εἰς τὸ Τριῳδιον Ἀναστασίμων

Τὸ Ἀριστώνειον

ὁ Προόδρομος. Ἰ

Ῥωμανόπουλος

Ἀρ. 7

ΤΟΓΡΟΥ

ΤΙΝΙΓΝ ΤΑΛΙΜΙ

ΚΙ

ΤΑΡΙΚΤΕ 1765 ΜΟΣΧΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥΤΟΥ ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ ΜΑΛΟΥ

ΜΑΤΛΟΥ

ΠΛΑΤΩΝΤΑΝ

ΤΑΣΝΗΦ ΟΛΤΟΥ.

Βὲ Ορθόδοξος Χριςιαναρὶγν τζόυμλεσι κεντί λισαννα-
ρηνὰ τερτζουμὰ ἐττιρτιλέριτι· βὲ φάκατ τόυρκτζα
πιλέν Χριςιανναρ μαχρόυμιτλερ πού Αζίζ
Κιταπτὰν σιμτιγέκαταρ· βὲ σίμτι,

ΜΟΥΡΟΥΤΟΥΛΛΑΧΗ ΤΑΛΛΕ ΚΑΪΣΕΡΙ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥ

ΤΟΥ ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ ΜΑΛΟΥΜΑΤΔΟΥ

ΠΑΪΣΙΟΣΤΑΝ

Τόυρκτζαγιάτα τερτζουμὰ ὁλούπ πάζι ταραφλαριγντὰ πιρκάτζ
τενζίλ, βὲ Κιταπτὴγν μαξατινὰ μουγαΐρ ὁλμαγιαν τεπτιλ-
λικλέριλεν ὁκουγιανλαρὶγν κολάγι ἀγναμασὶ ἰτζίν.

ΣΕΡΙΦ ΣΥΝΟΔΟΣΟΥΓΝ ΕΜΡΙΪΛΕ

ΠΑΣΜΑΓΙΑ ΒΕΡΙΑΤΙ.

ΑΣΙΤΑΝΕΤΕ·
Κούτους Σεριφίγν Πασμαχανεσιντέ·
σενεσιντέ· 1839

Τὸ παρὸν βιβλίον Ὀρθόδοξος Διδασκαλία ὀνομαζόμενον, παραβληθὲν τῷ πρωτοτύπῳ, καὶ ἐγκριθὲν ἐκδίδοται διὰ τοῦ τύπου πρὸς ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ὀρθοδόξων τῶν τὴν τουρκικὴν διάλεκτον εἰδότων, ἅτε μὴ περιέχον ἐναντίον τι τῇ ὀρθοδόξῳ ἡμῶν πίστει, τῇ ἠθικῇ, καὶ τῇ ἐξουσίᾳ· ἐπὶ τούτῳ ἐδόθη καὶ ἡπαροῦσα ἔγκρισις ἐπικεκυρωμένη τῇ πατριαρχικῇ Σφραγῖδι κατὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴν εἰδοποίησιν.

1839. Αὐγούστου 30.

τὸ μέλος τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐπιτροπῆς

Ο Συνάδων Βενιαμὶν.



1881
1899
ΤΤΡ

Γιὰ τογροὺ τινὶγν σαχαπή!
Αλ ἐλιγνὲ ποὺ κιτάπή.
Οκοὺ λεγίλου νιχὰρ πουνού.
Βὲ κίσπ ἐτέρσιγν λουτφουνού.

ΚΙΤΑΠΤΑ ΜΕΒΤΖΟΥΓ ΟΛΑΝΝΑΡΗΓΝ ΤΕΦΤΕΡΙΤΗΡ

Ιλκ Ταράφ.

Αλλαχὴ ἔαπιεττὲν ἀγναμὰκ ἰτζίν.

	παπ.	γιαπρ.
Ιπτιτα Ινσὰν κεντινὶ ἀγναμὰκ ἰτζίν.	1.	17
Αλλαχὴγν βαρληγὴ ἰτζίν. . .	2 - 3 ·	17 - 18
Αλλαχὴγν ἔαπιετὶ ἰτζίν. . .	4.	20.
Αλλαχὴγν χασιετλερὶ ἰτζίν. . .	5.	21.
Μαχλουκὰτ ἰτζίν.	6.	27.
Ινσανὴγν ἰλεχὶ ἔασφὶρ οὐζερὲ χάλκ ὀλτουγοὺ ἰτζίν.	7.	30.
Κατὲρ ἰτζίν.	8 - 9.	32. 34
Αλλαχὰ πόρτζ ὀλὰν ἰπατὲτ ἰτζίν .	10 - 12.	36. 42
Κελετζὲκ ἐομούρ ἰτζίν. . . .	13.	42.
Ινσανὴγν ποζουλμασὶ ἰτζίν. . .	14 - 15 ·	44. 48
Αλλαχὴγν Ινσανὰ ἰκτιζὰ ἐρφκεσὶ ἰτζίν.	16.	49.
Ερφκελενὲν Αλλάχιλε παρισἔηρμαγιὰ ἰνσανὴγν βασηἔὰ ἀραμαγιὰ ὀλὰν πορτζοὺ ἰτζίν.	17.	50.
Ινσανὴγν ποὺ βασιἔαγὴ πουλμαγιὰ κιουτζοὺ γιέτμετιγι ἰτζίν.	18.	51.

Ικιντζὶ Ταράφ.

	παπ.	γιαπρ.
Ἰντζιλιγιὲ ἰμὰν ἰτζίν.	1.	56.
Βαχὴἔ ῥαππανὶ (ἀποκάλυψις) ἰτζίν. .		

	παπ.	γιαπρ.
Τεβρὰτ βὲ ἰντζιλ ἰτζίν.	2.	57.
Ποῦ ἰκὶ Σεριφ Κιτὰπλαρίγν ἄσιλ μαχσατὶ ἰτζίν.	3.	62.
Κελισὰ ἰτζίν.	4.	70.
Κελίσανηγν οὔτζ τεβιρὶ ἰτζίν.	5.	70.
Κελίσανηγν τουρλοὺ κοβαλανμαλαρὶ ἰτζίν.	6.	74.
Ιμανὴγν ἰτζμαλὴ ἰτζίν.	7 - 8.	79 - 80
Ιμὰν ἰτζίν. Α'. πάπ.	9.	82.
Αζὶζ οὐτζλοὺ ἰτζίν.	10.	85.
Μαχλουκὰτ ἰτζίν.	11.	88.
Κατὲρ ἰτζίν.	12 - 14.	89. 91
Αἴαλαρίγν μουχαλιφητὶ ἰτζίν.	15.	95.
Αἴαλαρίγν κιουναχὴ ἰτζίν, βὲ ἰνσὰν κεντὶ κουββετίλε πούκιουναχτὰν κουρτουλμαγὶὰ κατὶρ ὅλματιγη ἰτζίν.	16 - 18.	96. 98
Ιπουλλαχήγν ἰνσὰν ὁλμασὶ ἰτζίν. Β'. Γ'. παπλάρ.	19 - 20.	100 102
Χριστοσούγν ἐρμουροὺ ἰτζίν.	21.	109.
Χριστοσούγν χὰτζ οὐζερινὲ ἐρλμεσὶ ἰτζίν. Δ'. παπ.	22 - 23.	111 114
Χριστοσούγν ἐχγιὰ ὁλμασὶ, βὲ κιοκὲ ἀληνμασὶ ἰτζίν. Ε'. ς'. παπλάρ.	24.	119.
Χριστοσούγν ἰκιντζὶ ἀζιμητὶ ἰτζίν. Ζ'. πάπ.	25.	121.
Αζὶζ ρουχοὺγν ἱρσαλὴ ἰτζίν. Η'. πάπ.	26.	126.
Απόστολοσλαρὴγν βασὶ ἰτζίν, βὲ Κελισὰ ἰτζίν. Θ'. παπ.	27	129.
Σαχὴ Κελίσανηγν χασιετλερὶ ἰτζίν.	28	130.
Κελίσανηγν χοκμοὺ ἰτζίν.	29	136.
Σηρλὰρ ἰτζίν.	30 - 31	140 - 143
Ταμὶτ (βάπτισμα) ἰτζίν. Α'. 1'. παπ.	32	143.

	παπ.	γιαπρ.
Μῦρον ἰτζίν. Β'.	33	145.
Κοινωνία ἰτζίν. Γ'.	34 - 35	146 - 149
Ἰτιρὰφ (ἐξομολόγησις) ἰτζίν. Δ'.	36	150.
Ιερωσύνη ἰτζίν. Ε'.	37	152.
Τουοὺν ἰτζίν. ς'.	38	154.
Εὐχέλαιον ἰτζίν. Ζ'.	39	155.
Κελίσανηγν λισάνεν πιρακτηγὴ ἀτετλὲρ ἰτζίν.	40	555.
Ερλουλερίγν ἐχγιὰ ὁλμαλαρὶ ἰτζίν. 1Α'.	41	157.
Κελετζὲκ ἐρμοὺρ ἰτζίν. 1Β'.	42	161.

Οὐτζουντζοὺ Ταράφ.

Αλλαχήγν Νόμοσου ἰτζίν.

Εγὶ ἀμελλὲρ ἰτζίν.	1.	164.
Ιλεχὶ Νόμος ἰτζίν.	2-3.	166-167
Ον τεμπιχλὲρ ἰτζίν.	4.	171- 216
Ιπατὲτ ἰτζίν.	15.	218.
Ράππιγιε μαχσοὺς ἰπατὲτ (Πάτερ ἡμῶν) ἰτζίν.	16.	222.
Οὐϊκουτὰν καλκὴντζα ὁκουνατζὰκ ἰπατὲτ ἰτζίν.		227.
Οὐϊκουγιὰ βαρὴρκεν ὁκουνατζὰκ ἰπατὲτ ἰτζίν.		227.
Σουφρατὰν ἐββὲλ ἰπατὲτ ἰτζίν.		228.
Σουφρατὰν σάγνρα ἰπατὲτ ἰτζίν.		228.
Γίνε ποὺ ἀζιζ ἀταμτὰν Μελχισεδὲκ ἰτζίν τερίφ.		229.

ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ.

ΠΑΤΡΙΚ ΕΦΕΝΤΙΜΙΖ ΚΥΡΙΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ, ΒΕ ΕΤΡΑΦΗΝΤΑ ΜΕΒΤΖΟΥΤ ΣΕΡΙΦ ΣΥΝΟΔΟ-ΣΑ ΠΟΡΤΖΟΥΜ ΟΛΑΝ ΙΪΤΙΚΑΤΙΛΕΝ

ΑΡΖΗΜ.

Ικί σενετέν περὶ βακίτ βακίτ χακιρέ κελέν χεραρετλού ναμελεριγνιζτέν, βὲ ἀραλήκ ἀραλήκ Ισαμπολτάν κελέν ἐμὶν χρισιὰν κουλλαρηγνηζήγν ἴακριρλεριντέν μουουμὶν τινιμίζ ἰτζίν βὲ πίἴουν τουνγιατὰ πουλουνὰν τιντασλαρημήζ ἰτζίν κετζέ βὲ κιουντούζ ἐττιγιγνίζ γαΐρετὶ, βὲ ἴζεκτιγιγνίζ ζαχμετλερὶ ἐρκρεντίκτζα, βὲ πού ἐσναλερτὲ μεσεπσὶς Λοτουρανλαρήγν ἐργιουνλαρηνὴ, βὲ τουζακλαρηνὴ, βὲ σεϊτανὶ νιγιετλερινὶ ἴζογούντζα πιζίμ μιλλετὲ τολασὴπ ἐπλὲχ καρτασλαρημήζὴ γιαγνηλἴμαγιὰ, βὲ χὲμ πού φανὶ τουνγιατὰ περουσὰν, χὲμ Αλλαχὴγν ούλού τιβανηντὰ χετζίλ ἐτμεγιὲ κὰς καράζ ἐττικλερινὶ φὲχμ ἐττίκτζα, βὲ φενὰ φεγιλλερὶ χέμαν πού κιουἴζτζούκ ἀνατολουγάτα γιακλασηγιόρουτουγουνού ἴζὸκ ἐμὶν χρισιανλαρτὰν, βὲ μεκτουπλαρτὰν ἐσιττίκτζα, τουράματημ, βὲ νιγιὲτ ἐττὶμ πέντα σερὶκ ὀλαγὶμ σὲν φαζιλεἴλού ἐφέντιμιγν, βὲ σὶζ ρουχανὶ καρηνταασλαρημήγν γαΐρεἴνὲ, βὲ ζαχμετλερινὲ κιουτζούμ γιεττιγὶ κατάρ· Πάχουσους, ἴτι κιουἴζτζούκ Ανατολού χρισιανλαρήἴλεν ὀἴούζ πὲς σενέτιρ πάζη βακὶτ δ:δάσκαλοσλουγούμιλε, βὲ ἠγούμενοσλουγούμιλε κερὲκ πουλουντουγούμ σερὶφ

Μοναςηρτὰ, βὲ κερὲκ σχολείονουντα, βὲ πάζη κερὲ ιεροκήρυξλιγίμιλε ϋζοκλαρηνήγν βιλαατλαρηντὰ κονουϋμάκιλε, Ρουχανὶ χαλλερινὲ κερεγὶ κιπὶ βακήρ ὸλούπ πὲκ ιχτιζαλὴ κιορουνὲν οὐμούρι τὶν ϊσλερινὶ φὲχμ ὲττιγίμ ιτζίν, τάϊμα ζαμιρίμ πανὰ ταβατζίϊτι, κὶ πούκαταρ ναϊζαρληκτὰ πουλουνὰν χριςιανναρὰ τζούζι πὶρ φαϊτάτα πὲν ὲτεγίμ κουββετίμιγν γιετϊσετζεγινὲ κιορὲ, βὲ σίμτιγε κατὰρ ἀρζουλατηγημὰ κιορὲ πὶρ γιαρτήμ ὲτέμετιμ.

Τζούμλεσι πὲκ ἐὶ ἀταμλὰρτηρ, τζούμλεσινιγν μεϊλὶ βὲ χαβεσὶ χριςιαννηγὰ γιακησὰν ἐϊλικλερέτιρ· ἄντζα γιὰτ μιλλετλερίγν ἀρασηντὰ καλτηλὰρ, βὲ χριςιὰν λισαννηνὴ καγίπ ὲτμέκιλεν, ἀζίζ ἐκκλήσαλαρτα ὀκουνὰν ιλεχὶ κελαμλαρτὰν πίρινι ἀγναμαζλὰρ. παπαζλαρήτα ϊϊσικατλοῦ ἀταμλάρτηρ· ἔμμα ὀνναρτάντα πὲκ ἄζ πουλουνούρ χριςιὰν λισαννηνὴ ἀγναγιανλὰρ βὲ ἀγναγιανλαρήτα, γιετϊκ ἀγναγιάμαζλαρ· χὰλ πού ικὲν, κὲντζ οὐσακλαρὰ χριςιὰν λισαννηνὴ ἐρκρετετζέκ, βὲ τινίγν ταλιμινὶ ὲτετζέκ, βὲ ἀζίζ ἐκκλήσαλαρτα παπαζλαρὰ, βὲ τζεμϊῖ χριςιανναρὰ ιντζίλι σεριφὶ τεφσίρ ὲτετζέκ, βὲ μουουμὶν τινιμιζίγν σουρουϋλαρηνὴ τούρκ λισανίϊλε βάζ ὲτετζέκ διδάσκαλοσλάρτα πὲκ νάτὶρ πουλουντουκλαρὴ ιτζίν, ὄκαταρ τζαννὰρ μαχσούν ὸλούπ, Ρουχανὶ χουσουσλαρήγν ικτιζαλὴ σουρουϋλαρηντὰ, βὲ ἀμελλεριντὲ ϋζόκ ἐκσικλέρ, βὲ ϋζόκ κουσουρλὰρ ὲτίγιορλαρ.

Πουνούν ιτζίν σίμτι Λοϋρὰν χερακετίτα κιορουνούντζε, ζαμιρίμ πενὶ χὲτζ ιραχὰτ πράκματη, βὲ πασιμτὰ κερὲκ Αρχιερέκσλιγιμηγν, βὲ κερὲκ πού φακὶρ Μοναςηρήγν πούκαταρ ἀγὴρ γιουκοῦ, βὲ τζεσϊτ ϋελαϋσελερὶ βάρικεν, ἐββὲλ Αλλαχήγν γιαρτημηνὰ, βὲ σάνιεν σίζ φαζιλεϊτλοῦ ἐφέντιμιγν, βὲ Ρουχανὶ καρηνταϊλαρημήγν χεραρεϊλοῦ τουβαλερινὲ κουβενερὲκ, πὶρ ἀγὴρ

ἀγὴρ ζαχμετϊγν ἀλϊτηνὰ ταχὰ κιρὶπ; κιουϊζτζούκ Ανατολουτὰ μεβτζούτ χριςιὰν λισαννηνὴ πίλμεγιεν τζεμϊι Ρουχανὶ ἐβλαϊλαρὰ ϋούρκτζε λισανήιλε πὲκ ικτιζαλὴ πὶρ κιϊτὰπ μεϊτανὰ κεϊρμεγιὲ νιγιέτ ὲττίμ, βὲ τουϋουντούμ, κὶ μουουμὶν τινιμιζίγν ϊεμελινὶ, βὲ ϊεκμιλινὶ ϊαρὶφ ὲτέν πὶρ κιϊτὰπὰ πὲκ μοχτὰτζ ὸλτουκλαρὴ τζούμλεγιε μουαγιάντηρ. ζίρα ϋούρκ λισαννηντὰ πού τζεσϊτ ϊαρὶφ ὲτέν πὶρ γιεϊκ κιϊτὰπ ὸλματηγηντὰν, πού Ρουχανὶ ἐβλαϊλαρὰ, ϋζὸκ ζιὰν ὸλούρ τζαντὰν βὲ ϊεντὲν γιανά. πού χουσούς ιτζίν πού τζεσϊτ ρούμτζα κιϊτὰπλαρηνήγν ϋζογουνού πὶρ ἀραγιὰ κετὶρὶπ ζεΐνιλε ὀκουτούμισα, τζούμλεσιντεν μιναςὴπ Μόσχα Μητροπολουτοῦ φαζιλεϊλοῦ καρινταϋσημήζ Πλάτωνουν τογρού τινίγν ϊαρὶφὶ (ὀρθόδοξος διδασκαλία) ϊαπὶρ ὲττιγὶ κὶιταπὴ πουλούπ, ϊερτζουμὰ ὲττίμ ϋούρκτζα λισανά. κιουτζούμ γιεττιγὶ κατὰρ ϋζαλὴϊτήμ, κὶ χριςιανλαρήγν ἀγναγιατζακλαρὴ λογαϊλὰρ πουλουνσούν, βὲ ἀϋζίκ ϊαπὶρ ὸλουνσούν τζεμϊῖ μανελερί. πάζη ϊενζιλλέρ, βὲ ζαμλὰρ, βὲ ϊεπτιλλικλέρ ὲττίμ κὶϊταπήγν ϋζὸκ ϊαραφλαρηντά· λάκιν μανεσιντὲν ζίνχαρ σάπματιμ. ϊλλα τζεμίγισινι μανελερίγν ταχὰ ἐῖ ἀγναϋηλμασή ιτζίν ὲττίμ.

Ζαννημὰ κιορὲ τουνγιανήγν πού πελκεσιντὲ πουλουνὰν χριςιὰν κουλλαρηγνηζὰ βάκτι χαλέκιορε ϋζὸκ φαϊτὰ ὲτετζὲκ πού κὶϊτὰπ, ἔγιερ χιμμετϊγνίζιλε, βὲ ναζαρηγνήζιλε πασμαγιὰ βεριλίπ, πού χριςιανλαρὰ ταγηλήρσα. ἰνϋαλλαχ ἀζίζ τουαλεριγνίζιλεν ὀκουγιατζάκ πάπασλαρήγντα, βὲ Λαϊκοσλαρήγντα γιουρεκλερινὲ φεράχ, βὲ ἀκηλλαρηνὰ σαύκ κιρὶπ, τεσσεκιουρού ταχὰ ζιγιατὲ ὲτετζεκλὲρ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς Χριςοζάτα, βὲ ἀζίζ Εκκλήσασηνηγν ὀγιαννὴκ πεκτζιλερὶ σὲν φαζιλεϊλοῦ ἐφέντιμε, βὲ ἐτραφηγντὰ μεβτζούτ Ρουχανὶ καρηνταϊλαρηγμάτα. ζίρα πού ἀνέκαταρ Κυριακοδρόμιονλαρ, βὲ Εκκλήσα

μηζηγν

μηζηγν πάζη ῧεσπιχαῧλαρη, βὲ πάζη Αζιζλεριμιζίγν ὲρμούρλερὶ, βὲ Εξομολογητάριον ραχμεῧλὶ Αγιος Αγκύρας κὺρ Σεραφειμτὲν, βὲ φαζιλεῧλοῦ διδάσκαλοσουμ κὺρ Γερμανοζὰν, βὲ πού Μοναζηρήγν ἰῧικαῧλού κεσὶλεριντὲν ῧούρκτζαγια ῧερτζουμὰ ὁλούπ, βὲ πασμαγιὰ βεριλίπ ταγηλμάκιλε πίρ μικτὰρ φαϊταλαντηλάρησατα; πούκιπι μουουμίν τινιμιζί γεῧὶκ ῧαρίφ ὲτιτζί, βὲ χριστιανὰ ἰκτιζαλὴ γαϊρεῧλερὶ, βὲ φαζιλέτ ἀμελλερινὶ ὲρκρετιτζὶ πού λισαντὰ σηραλὴ πίρ κιτὰπ ὅλματιῖτι. πούτα σιζίγν ὲγιαμηγνηζτὰ χιμμέτ ὁλμασηνὴ ῧεππίρ ὲττὶ χελὰς ὲττιτζὶ Ιησοῦς Χριστὸς ἐφέντιμιζ. ἴμτι χεραρέῧιλε ρετζὰ ὲτέριμ, χάττα ἔμρ ὲτέσιγνιζ πασμαγιὰ βεριλίπ μεῖτανὰ τζικμασηνή.

Πὲν χακίρ κουλούγν βὲ μεσιχιγζέ καρηνταῶηγνήζ

Παΐσιος Καισαρείας

1839. Αὐγούσου 30.

ΠΟΥ ΣΕΡΙΦ ΚΙΤΑΠΗ ΟΚΟΥΓΙΑΤΖΑΚ ΡΟΥΧΑΝΙ

ΕΒΛΑΤΛΑΡΙΜΙΖ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡΗΓΝ ΤΖΟΥΜΛΕΣΙΝΕ ΠΟΡ-

ΤΖΟΥΜΟΥΖ ΟΥΖΕΡΕ ΤΟΥΛΛΕΡΙΛΕ ΠΕΑΝ.

Γιὰ Ρουχανὶ σεβκιουλού ἐβλαῧλαρημήζ κιουῧζτζούκ Ανατολουτὰ μεβτζούτ ὁλὰν χριστιανλάρ! σιζίγν Ρουχανὶ χάλι κεγιφιγιεῧινίζ τζούμλεσιντεν ζιατὲ πιζὲ μαλίμτηρ· ζίρα παζηλαρηγνηζὴ ὁῧούζ πέζ σενετὲν περὶ ῧερίφ Μοναζηρημηζὰ βακίτ βακίτ ζιαρέῧ ὲττιγιγνιζτὲ κιορούπ κονουζούκ, βὲ παζηλαρηγνηζήτα 1811: σενεσιντὲ βακίτ ἰλ Πατριγίγν, βὲ ῧερίφ Σύνοδοσουγν ἐμρίῖλεν Αλλαχήγν κελαμηνὴ βάζ ὲτμεγιὲ ῧαγίν ὁλτουγουμουζτὰ, οὔτζ σενὲ ῧαμὰμ βεῧανναρηγνηζὰ βαρήπ ἀζίζ Εκκλησαλαρηγνηζτὰ νασαάτ ὲτέρκεν· βὲ χανελεριγνιζὶ εὐλογὴς ὲτέρκεν, μουχαπεῧλοῦ κονουῧμαλαρημηζτὰ· χέρτουρλου χάλι κεῖφιγιεῧιγνιζὲ βακὴφ ὁλούρουτουκ· τζούμλεγνιζίγν κιαμιλλιγινὶ, βὲ ἰῧικαῧηνὴ, βὲ χριστιανναρὰ γιακηζὰν ἐῖλικλερίγν σεβτασηνὴ πακὴπ σεβινίριτικ· ἔμμα γιὰτ μιλλετλερίγν ἀρασηντὰ πουλουνούπ χριστιὰν λισανηνὴ καγίπ ὲττιγιγνιζὶ, βὲ ἀζίζ Εκκλήσαλαρτα ἀκσὰμ σαπὰκ ὀκουνὰν ἰλεχὶ ῧελαμλαρὴ ἀγναγιάματηγηγνηζὴ, βὲ μουουμίν τινιμιζίγν ἐλμινὶ βὲ νιζαμλαρηνὴ, βὲ σηρλαρηνὴ, βὲ μανελερινὶ, βὲ τεμπιχλερινὶ ῧεκμίλ ῧαρίφ ὲτὲν ῧούρκτζα κιτὰπλαρηγνηζ ὅλματηγηνη, βὲ ἴλλα ῧζοκλαρηγνηζήγν βεῧανηντὰ σχολείονναρ;

βὲ

βὲ διδάσκαλοσλαρ πουλούνματηγνη πακτήκτζα, πὲκ ̈τασαλανήρητηκ, ̈κι πουνναρήγν γιοκλουγουντὰν ὲρ μρουγνουζὲ, βὲ τζανηγηζὰ νέκαταρ ζαρὰρ ὸλτουγού κιορουνούρουτου. μουουμίν τινιμιζίγν ̈τεκμίλ πιλκισίτιρ χὲρ ὲϊλιγίγν ̈κιοκού, βὲ χὲρ φατζιλετ̈ίγν ̈πουγναρή·ιπαε̈τ̈ίγν τατή, ̈πακλιγίγν κιγιμετ̈ί, μαζληληγίγν, βὲ ἀλτ̈ζὰκ κιογνουλλουλουγούγν λεζετ̈ί, ιταατ̈ήγν βὲ μερχαμετ̈ίγν χαβεσλιγί, βέ νέ̈ιτζε ἀτεμίγν ὲρμρουνὲ βὲ τζανηνὰ ικτιζαλὴ τζεμίϊ̈ ὲϊλικλερίγν γαϊρετ̈ί, βὲ χριστιανληγήγν μουχαππετ̈ί, βὲ ἔντζαμ τζεννέ̈ι ̈σεριφίγν σεβτασὴ χὲπ ἰμανημζήγν ἐλμινὶ βὲ ̈σουρουτ̈λαρηνή, βὲ νιζαμλαρηνὴ ̈τεκμίλ πιλμετὲ, βὲ ιτζρασηντὰ ὸλματὰν τζοϊ̈ούπ κελιρλέρ. ὅ πιλκὶ πουλούνματηγη ινσανναρτὰ ζικρ ὸλὰν ὲϊλικλερίγν τζούμλεσι ὲκσίκ ὸλούρ, βὲ ὅ ὲϊλικλερίγν γιερινὶ μαβρουλλούκ, ἀζκηνλήκ, νεβσανιὲτ, ̈τενίγν φενὰ χερακετ̈λερί, μερχαμετ̈σιζλίκ, χιλλεπαζλήκ, γιαλαντζηλήκ, βὲ ιπατετὲ σοουκλούκ, βὲ τζανήγν μουζαϊκασηνὰ, βὲ τζεννετ̈ίγν καγηϊ̈ηνὰ ὸσανκηνήκ, βὲ σάϊ̈ρ κιοϊ̈ουλουκλερίγν τζούμλεσι μεϊ̈τὰν ἀλήπ φακήρ ἀταμλαρὰ πού ὲρμουρούτα μιχνετ̈λὶ ὲτερλὲρ, βὲ πουντὰν σογγράτα νιχαετ̈σίζ ὲρμουρούγντα τζεφαλὴ γιερινὲ κιοϊ̈ουρουρλέρ· πουνούν ιτζίν πὲκ ̈τασαλανήρητηκ τογρού τινιμιζίγν ̈τεκμίλ πιλκισιντὲν μαχρούμ ὸλτουγουγνουζού τουϊ̈ουντούκτζα· βὲ ιστ̈ίριτικ πίζτα κουτζουμουζούγν γιεττιγὶ κατὰρ τζούζι πὶρ ὲϊλίκ ἐτελίμ σιζὲ, βὲ ὅ ταξειδιμιζτεν 1814: σενεσιντὲ γιεριμιζὲ κερὶ κελτιγιμίζ κιπὶ φαζιλετ̈λού, βὲ ἀλιμτὰρ Αρχιερεὺς Θεοτόκηνηγν εὐαγγελικὰ Κυριακοδρόμιονναρηντὰν πιριντζί τόμοσουνου τούρκτζαγια ̈τερτζουμά ἐττιρίπ πασμαγιὰ βερτιρτίκ, βὲ σεριφ Μοναστηριμηζήγν τερουνιντὲ ὸλὰν σχολείονάτα κουβετ̈ιμιζίγν γιεττιγὶ κατὰρ μουχαγιετ̈ ὸλτούκ, ̈κὶ τούρκτζα λισανηνὴ πιλὶρ διδάσκαλοσλαρ ̈πεϊτὰκ ὸλσουνλὰρ· βὲ πού νατ̈ζαρληκτὰ πουλουνὰν χριστιανναρὰ φαϊτὰ ἐτσιννὲρ τεγὶ, βὲ πὶρ κὰτζ ̈κιαμὶλ ἀτὰμ μεϊ̈τανὰ κελτιλέρισατα 1821: σενεσιντὲ χεκμέτιλαχι τουνγιαγιὰ ζουχούρ ἐτὲν ἀ̈καπὲ σχόλειονου καπαττηρτὴ, βὲ ταχὰ μεϊ̈τανὰ κελετζεκλερὶ μὲξ ἐττιρτί. βὲ ὸντὰν σογγράτα σεριφ Μοναστηριμηζήγν ἰταρεσὶ κουτζὲ βαρτηγηντὰν βακὶτ πουλάματηκ ἀρζουλατηγημήζ ἐϊλικλερίγν ἰτζρασηνά. λάκιν γιουρεγιμιζτὲν ὅ γαϊρετ̈ίγν σεβτασὴ χὲτζ ἐξίλμετι. τάϊμα ζαμιριμίζ πιζὲ ταβατζὴ ὸλούρουτου, ̈κι πάρι τινιμιζίγν ικτιζαλὴ ἐλμινὶ, βὲ ̈τεμελινὶ, βὲ νιζαμλαρηνὴ, σηρλαρηνὴ, βὲ ̈τεκμίλ ̈σουρουτλαρηνή, βὲ ̈τεμπιχλερινὶ ̈ταρίφ ἐτὲν ̈σερίφ κιτ̈απλαρτὰν πὶρ νιζαμλὴ, βὲ σηραλὴ κιτ̈άπ γιαπαλήμ τούρκτζα λισανηνὰ, βὲ πασμαγιὰ βερτιρελίμ, βὲ πού ̈τούρκτζε λισανναρὴ πιλὲν χριστιανναρήγν τζούμλεσι ὸντὰν ἐργρενσὶν lερομένοσλαρ, βὲ κοσμικοσλὰρ τινιμιζίγν ̈τεκμίλ ἐλμινὶ, νιζαμηνὴ, σηρλαρηνὴ, ̈τορελερινὶ, βὲ ̈τεμπιχλερινὶ, βὲ ὀϊλὲ κουλαουζλανσηνλὰρ χριστιαννηγὰ γιακηϊ̈ὰν ἐρμουρὲ, βὲ ικτιζαλὴ ὸλὰν ἐϊλικλερὲ, βὲ πουνούγν ιτζρασηνὰ βακὶτ ἀράρικεν, ἀλτὴ σενὲ ἐβδὲλ ἀκλημηζτὰ γιόγικεν μουρατούλλαχι ̈τααλε Αρχιερέασληγήγν πακσηϊ̈ήτα ούζεριμιζὲ κελτὶ, βὲ ρουχανὶ χουζμετλερινίγν ̈τζοκλουγουντὰν, ὅ σεβταμίζ πού σενεγιὲ κατὰρ γίνε κεριλεντίϊτι, βὲ πὶρ σενετὲν περίτα μεσεπσὶζ Λοϊ̈ουρανναρήγν ̈σεϊ̈τανὶ φεϊλλερὶ μεϊ̈τανὰ ̈τζηκήπ ̈ασηλ νιε̈τλερὶ πιζὶμ τινταϊ̈λαρημηζήγν πέργν βὲ ἐπλεχλερινὶ, βὲ τινιμιζίγν ̈τεμελινὶ ἐϊ̈τζὲ πίλμεγιεννερι ἀλτατήπ μεσεπσιζλικλερινὲ τζεμκμὲκ ὸλτουγού ἀγναϊ̈ηλμάκιλε, φαζιλετ̈λού Γρηγόριος Παϊ̈ρὶκ ἐφέντιμιζ, βὲ ἐτραφηντὰ μεβτζούτ ὸλὰν ρουχανὶ καρηνταϊ̈λαρημήζ τινταρ Αρχιερέασλαρ ιλεχὶ χεραρέ̈τιλε ὅ μεσεπσὶζ Λοϊ̈ουρανναρὴ, βὲ Καλβίνοσλαρη, βὲ τζεμίϊ̈ ̈σεϊ̈τανιὲτ ὀγιουνναρηνὴ, βὲ τουζακλαρηνὴ Ορθόδοξος μιλλετ̈ιμιζτὲν ούζάκ ἐτμεγιὲ ̈τζαληϊ̈αράκ τισα-

τισαρητὰ πουλουναν τζεμίϊ Αρχιερέασλαράτα ογιαννὶκ πουλουν-
μαμηζὴ ἔμρ ἐττιλέρισα, πιζλέρτα τὶν γαϊρετίϊλε πού κιοτου-
λουγούγν τεφινέ τζαλησήρηκεν, ἰναγιεϊουλλὰχ ὅλ μεσεπσιζλε-
ρίγν τζούμλεσι κιορλενίπ φενέλερὶ βὲ φεϊλλερὶ τέφ ὀλτουΐσατα,
βὲ πίτουν μιλλετιμιζίγν ἀρασηνταν καβουλτουλάρισάτα, γιου-
ρεγιμιζτὲ ὀλὰν σεβτὰ ταχὰ ζιατὲ ἀρττί, βὲ ὀϊλὲ πίρ κιτα-
πήγν τούρκτζα λισανηντὰ Ανατολού χρισιανλαρηνὰ πουλουν-
μασή ταχὰ ἰκτιζαλὴ κιορουντού· ζίρα ρούμτζα χρισιὰν λισα-
νηντὰ ὅ κιπὶ κιτάπλάρ τζὸκ πουλουνούρικεντα, σεϊτανήγν
πούκιπι πίρ τζενκὶ μεϊτανὰ τζικαληταν περὶ, φαζιλετλού
Παπρὶκ ἐφέντιμιζ σερίφ Σύνοδοσιλε περαπέρ τούρμαγιπ γίνε
ρούμτζα χρισιὰν λισανηντὰ τζεμίϊ ρούμτζα πιλεννὲρ ἰτζίν τα-
χὰ νιζαμλὴ, βὲ ταχὰ σουρουτλού κιτάπλάρ γιαζτηρὴπ πα-
σηρήγιορλαρ, κι πίτουν τουνγιατὰ ρούμτζα λισανηνὴ πιλέν
Ορθόδοξος τινταϑλαρημὴζ πού γιενὶ κιτάπλαρήτα ὀκουσουννὰρ,
βὲ τινιμιζίγν κερτζεκλιγινὶ, βὲ κιγιμετινὶ ταχὰ ἰὶ τανηγὴπ
χεραρετλερινί, βὲ γαϊρετλερινὶ αρτηρσηνλὰρ πού χιλλεσίζ τι-
νιμιζίγν ταρίφ ἐττιγὶ ἐρμουρούγν, βὲ ἐϊλικλερίγν ἰτζρασηνὰ,
χάττα γιετίκ ἰμάνιλε, βὲ φαζιλετ ἀμελλέριλε τάϊμα σιλαχλὴ
πουλουνσουνλὰρ κιορουνέν βὲ κιορούνμεγιεν τουσμανναρήγν τζεγ-
κλερινὲ, βὲ χέτζ γιεγνίλμειπ πού ἐρμουρλερινίτα ραχάτ κε-
τζιφσιγνλὲρ, ὅπιρ ἐρμουρούγν καγηπηνήτα τεκμίλ κιορσουγν-
λὲρ τεγί· βὲ πιζέτα γιαζαρλάρητη πίρ σενετὲν περὶ, κι ποϊ-
λέ καργετλερτὲ πουλουναλήμ Ανατολουτὰ πουλουνὰν τινταϑ-
λαρημηζήγν σελαμετὶ ἰτζίν. ἰμτι τζούμλεμιζιγν, βάλιτεσι
ὀλὰν Χρισοζούγν ἀζίμ βὲ ἀζίζ κελίσασηνηγν πού τζαχτὴ, βὲ
γαϊρετὶ, βὲ γιουρεγιμιζτὲ πούντζα σενετὲν περὶ πεκλεγιὲν σεβ-
τὰ πιζὶ γαϊρετλεντιρίρκεν, ἀτζαγίπ πίρ σεπέπτα πιζὶ τα-
χὰ ζιατὲ μετζπούρ ἐττὶ βακίτ κετζίρμεγιερεχ πού ἐϊλιγιὲ παϑ-
λαμα-

λαμαγιά· σεπέπ πού. φαζιλετλού ρουχανὶ καρηνταϑημὴζ Ε-
πίσκοπος Αγιος Ναζιανζού κὺρ Νεκτάριοσα, βὲ Χρύσανθος ἰσ-
μιντὲ ϑερίφ Μοναστηρημηζήγν πίρ ἰϊτικαϊλού Ιεροδιάκονοσου-
νὰ ἰκὶ σενετὲν περὶ πίρ φαϊταλὴ κιτάπήγν τούρκτζα πασὴ-
λὴπ μεϊτανὰ ἔζικμασηνὰ, βὲ τζεμίϊ Ανατολού χρισιανναρηνὰ μεμφαὰτ ὀλμασηνὰ σεπέπ ὀλμὰκ ἰτζίν γιουρεκλερινὲ πίρ ἀζίμ χεραρὲτ τουσμέκιλε ἔζὸκ ταραφλαρὰ μεκτουπλάρ, βὲ χαπερλὲρ κιοντουρούπ κιτάπήγν πασηλμασηνὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν με-σαριφλέρ ἰτζίν ἀτὲτ ούζερὲ ἐογντὲν πίραζ παρὰ ἰσετιλέρισα κι-τάπὴ σόγνρα ἀλατζὰκ ὀλὰν χρισιανναρτὰν, τὸρτ πὲϛ γιούζ κατὰρ χρισιανναρτὰν κιτάπήγν χὲρ πιρινὲ σεκιζὲρ γρούϛ νησήφ παχὰ παρὰ κελτί, βὲ πιζίμ χὲτζ χαπεριμίζ γιόγικεν, Επίσ-κοποσουμουζ κελίπ πίρ κιτάπ τούρκτζαγια τερτζουμὰ ὀλούπ πασμαγιὰ βεριλμεσινὶ ρετζὰ ἐτερὲκ ἰκὶ σενετὲν περὶ γιουρεκ-λεριντὲ ὀλὰν χεραρετὶ, βὲ ἔζὸκ ταραφλαρὰ γιαζτηκλαρηνὴ, βὲ τζούμλεσι κιτάπ κιοζεττιγινὶ πιζὲ ἀγνατήντζα, ταατζούπ ἐττίκ, βὲ χὲτζ σουππεμίζ καλματη γιουρεγιμιζίγν ἀρζουσού ούζερὲ Αλλαχήγντα μουράτὶ ἀλιεσὶ ὀλτουγουνά· ὀνούν ἰτζίν σάϊρι ἰσλεριμιζίγν τζούμλεσινι πὲρ ταραφ ἐτὶπ πού ἰσὲ πασλα-μαμὴζ, βὲ κετζεγὶ κιουντουζὲ καϑὴπ βιτζουτὲ κεϊρμεμίζ ἰκ-τιζὰ ἐττί. ζίρα Αλλαχήγν ἐμρὶ ὀλτουγού ἰσπάτ ὀλτού, βὲ κερὶ καλμὰκ ὀλμάζ·

Ιμτι τζούμλεσιντεν ἰκτιζαλὴ πίρ κιτάπ πουλούπ τερτζου-μὰ ἐττικ τούρκτζαγια, κι (1765) σενετὲ Μόσχα Μητροπο-λουτού φαζιλετλού βὲ ἀλιμτὰρ Πλάτων ἀζίζ Ρουχούγν νιαμε-τίϊλε τογρού τινίγν ταριφὶ ταπιρίϊλε γιαζὴπ πασηρτή. βὲ ὄζαμανταν περὶ νέρετε χρισιανναρ βάρησα, κεντὶ λισανναρηνὰ τερτζουμὰ ἐττιλέρ, βὲ φάκατ Ανατόλουτὰ πουλουνὰν χρισιανναρ μαχσούριτιλερ πού Ρουχανὶ χαζνετὲν τούρκτζα λι-σανην-

σăνηντὰ ὃλματηγῆ ἰτζίν· πού κιΐαπὴ τινιμιζίγν σαχιπί, βὲ ΐεμελλεντιριτζισὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν γιαρτημήιλεν ἀγναγιατζαγηγνὴζ λισανὰ ΐερτζουμὰ ἐτὶπ μεΐτανὰ κεΐρτὶκ, πιρκὰτζ τενζιλλὲρ, ζαμλὰρ, βὲ τεττπιλλικλέριλε, ΐκὶ κολάγι ἀγναμαγνὴζ ἰτζίν· βὲ ὅἰμτι πασμάγιὰ βεριλσὶν ἰτζίν ἰσαμπολὰ κιοντουρούγιορουζ· μάχσους σάρκιογλου Δοσίθεος διάκοσουμουζούτα οὐζερινὲ ΐαγὶν ἐτὶγιορους, ΐκὶ χὲμ ΐζαπὴκ μεΐτανὰ κελσὶν, βὲ χὲμ χὲρ ΐαραφὴ ἐχτιμαμλὴ ὁλσούν, ΐκεατὴ βὲ μουρεκεπὶ, βὲ σάΐρι κερεσελερὶ ἐΐ ὁλσούν, βὲ πὶρ γιαγνλησήτα ὃλμασην· ζίρα τὶν ΐκὶΐαπηντὰ πὶρ νοκσὰν ὃλμαμαληΙνσαλλάχου ΐαάλε βακτήΐλε πιρὲρ τανεσὶ ἐλινιζὲ κελὶρ· ἰχΐτιμάμιλε βὲ ἰΐΐτικάΐτιλε ὀκούγιουν βακὶτ πρυλτούκτζα· πού κιΐαπτὰ ΐζὸκ ἀρζουλατηγηγνὴζ χαπαρλαρὴ τουγιατζάκσηνηζπὶλμετιγιγνιζὶ ἐρκρενετζέκσιγνιζ. Ορθόδοξος ἰμανημηζήγν κιμτὲν παΐλατηγηνὴ, βὲ κιμλερὶγν βασιΐασήΐλε καβιλεντιγινὶ, βὲ κάγκι νιζαμλαρὰ, βὲ ΐουρουΐλαρὰ κονουλτουγουνού πὲκ ἐΐ τουγιατζάκσηγνηζ, βὲ μουΐενεππὶ ὁλατζάκσηγνηζ, ΐκὶ πού τινιμιζίγν παπλαρὴ, βὲ ΐουρουΐλαρὴ οὐζερὲ κετζινενλὲρ, πού τουνγιατάτα τάΐμα γιουρὲκ φεραχληγηντὰ, βὲ χελάς ἐτιτζὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν ναζαρηντὰ πουλουνουρλάρ. ἔμμα μουγαγὶρ κετεννὲρ, βὲ χιλαφηντὰ πουλουναννὰρ, πού τουνγιατάτα πὶΐουν ἐρμουρλεριντὲ γιουρεκλερὶ τερτλὶ, βὲ πὶχουζουρ, βὲ σικλεΐλὶ βακπΐλαρηντὰ χὰκ ΐαάλενιγν χὲρ τζεσὶτ μερχαμεΐιντέν, βὲ γιαρτημηντάν, μαχρούμ πουλουνουρλάρ· βὲ ὅπιρ νιχαετσίζ ἐρμουρτέτα ΐουκένμεγιεν ἐζιεΐλερτὲ καληρλάρ. πού κιΐαπτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ ἰκτικαΐλού Παΐαζλὰρ Ιερωσύνιγν κιΐμεΐινὶ, βὲ χιζμεΐλερινίγν νοκσανσὴζ ἰτζρασηνὴ, βὲ σιζὲ Αλλαχτὰν ἔμρ ὁλουνὰν ῥουχανὶ ἀμελλερὲ βατζίπ ὁλὰν γαΐρεΐὶ, βὲ ΐαγὶν ὁλτουγουγνούζ ἀζίζ Ετκλήσαλαρη

λαρηγν, βὲ χριςιανλαρὴγν μουκαεΐλιγινὶ, βὲ κοζετμεσινὶ, βὲ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς Χριςοσὰν ἀκὴλ ἄαβκηνὴγν, βὲ γιουρεκ πακλιγινίγν πακσὴλαρηνὰ ναΐλ ὁλμανὴγν κολάΐ ΐαρικλερινί. Πού κιΐαπτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ βαργιέτ σαχαπλαρὴ φουκαραλαρὰ μερχαμεΐ ἐτμενίγν, βὲ ἰπατέτ χανελερὲ γιακησὰν ἀφιέρωμαλαρη γιαπτηρμανὴγν, βὲ χριςιὰν ΐζοτζουκλαρηνὴγν ΐερπιγιὲ ὁλατζὰκ μεκιανλαρὰ γιάνε μεκΐεπλερὲ, βὲ σχολείονναρα γιαρτὴμ ἐτμενίγν λουΐφουνού. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ βαργιεΐιγνιζίγν, βὲ χανετανληγηγνηζίγν κεττίκτζε ἀρΐηημανὴγν, βὲ καβιλεντιρμενίγν, βὲ Αλλαχὰ πεκλετμενίγν κολάγι ΐαρικλερινί. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σιζὲ βαργιεΐὶ βερὲν κὶμ ὁλτουγουνού, βὲ χήβζ ἐτμεγιὲ κὶμ κατίριτιγινι, βὲ ἐττιγίγνιζ ἐϊλικλερίγν ἐΐβαζηνὴ κιμτὲν κιοζετμελίγιτιγινι· πού κιΐαπτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ φουκαραλὰρ! πουλουντουγουγνούζ χαλτὰ χοΐνούΐ ὁλμανὴγν, βὲ ΐούκρ ἐΐμενὴγν, βὲ σαπουρούγν ἐϊλικλερινὶ, βὲ σιζὲ μερχαμὲτ ἐτεννερὲ, βὲ σικλεΐγνιζτὲ πουλουνανναρὰ, βὲ ἐλιγνιζὲ γιαΐπουσανναρὰ νάσηλ ΐεβαζούΐλε πουλουνμαλήΐτιγινιζι· πού κιΐαπτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ ἐβλὰτ σαάπὴ Παπαλὰρ, βὲ ἀναλὰρ ἐβλαΐλαρηγνηζὰ ΐὰ ΐζοτζουκλουκτὰν περὶ κάνγκι μουκαγιεΐλικλερὶ, βὲ ΐαριφλερὶ ἐΐμελὶ, βὲ σαπὶ ἐρμουρλερινὶ νάσηλ ΐεμσιλλέριλε, βὲ-

ariφλέριλε κιαμιλλιγὲ ἀλησηρμαλὴ, κὶ πιΐουν ἐρμουρλεριντὲ ἐρκὲκ ἐβλαΐλαρηγνὴζ, βὲ κιζλαρηγνὴζ ἐΐ ἀτεμλὲρ ὁλαλὲρ. πού κιΐαπτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ ἐβλαΐλάρ! ἀτὰ χακηνὴ, βὲ ἀναναγνηζὰ παπαγνηζὰ πὶΐουν ἐρμουρουγνουζτὲ ὁλὰν πορτζλαρηγνηζή. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ τζεμὶΐ Ιερωσύνη σαχαπλαρὴ Χριςιανναρὰ ὁλὰν Ρουχανὶ πορτζλαρηγνηζὴ, βὲ σίζ κοσμικοσλὰρ, Ιερωσύνη σαχαπλαρηνὰ ὁλὰν τουνγιαβὶ τεγινλεριγνιζὶ· νεΐιτζέγι κελὰμ χὲρ πὶρ Χριςιὰν

Ιερω-

Ἱερωμένος δὲ Λαϊκὸς πουντὰν ἐρκρενεπιλίρσῑγνιζ πουλουντουγουγνούζ μεσνετὲ, δὲ μεμλεκετὲ κιορὲ, δὲ κεμαλετὲ κιορὲ χέρ πιριγνιζὲ λαζὴμ ὁλὰν ϗιαμιλλιγί, δὲ γετικλιγί.

Ιμτι Παζαρλαρτὰ, δὲ ἐορτηλερτὲ χανελεργνιζὶ σχολεῖον μισιλλὶ ἀγιαλλαρηγνηζὴ, βὲ ἐβλατλαρηγνηζὴ, δὲ ὀκουμὰ πίλμεγιεν κογνσοὺ καρταϗλαρηγνηζὴ πιρικτιρὶπ ὀκούτουγν πού ϑερὶφ κιτὰπὴ, χάττα τιντὰρ χρισιανληγὰ, δὲ ϗιαμὶλ ἀταμληγὰ κουλαβουζλανὴπ πού ἐρμουρούτα ραχὰτ κετζιρέσιγνιζ γιὰτ Μιλλετλερίγν ἀρασηντὰ, δὲ ὄπιρ νιχαγιετσὶζ ἐρμουρτέτα τιντὰρ χρισιαννὰρ ἰτζίν, δὲ ϗιαμὶλ φαζιλετλού ἀταμλὰρ ἰτζὶν μερχαμετλού Αλλὰχ ἐφέντιμιζτεν χαζηρλανὰν τζεννέτι ϑεριφὲ ἔπετι σεβίντζιλε φεραχλανάσιγνιζ.

ϕωλθ Αὐγούστου λ.

Καΐσερι κουλπιντὲ μουτεμεκισὺν μουτζουζετλὶ Ιωάννης Πρόδρομος σαυροπηγιακὸν ϑερὶφ μοναστηρτά πού κιτάπὴ τούρκτζα λισανὰ τερτζουμά ἐτὶπ πασιρμαγὶα χαζὴρ ἐτὲν,

Αλλαχὰ Χεραρετλοὺ Τουατζηγνὴς Καισαρείας

Παΐσιος.

ΜΠΟΥ ΚΙΤΑΠΗΓΝ ΜΑΧΣΑΤΙ ΝΕΤΙΡ.

Βὲ ἐββὲλ κιμτὲν ἔασνὶφ ὁλουντουγοῦ ἰτζὶν ἔζεβάπ.

1 Τζούμλεγιε μαλὶμ, κϊ ἰνσανναρὴγν ἀρασηντὰ κουλλανηλὰν τζεμὶΐ ζανααϗλαρτὰν πὶρ ζανααὰτ γιόκτουρ, κϊ χότζασηζ, δὲ ἔαριφσὶζ ἐρκρενιλὲ. σαατζὶ, κουγιουμτζού, κιουρκτζού, ἔερζὶ, καφὰφ, ἔαϗτζὶ, τουλκιάρ, σουβατζὶ, ἐκμεκτζὶ, ἀϗτζὶ, παγβάντ, πακτζιβὰν, τζιφτζὶ, βὲ νέϗιτζε χέρπιρ τζεσϊϗ καπὰ ζανααϗλαρήγν ταχὶ σααπλαρὴ ὀυσαλαρηνὰ βαρτηλὰρ, πὶρ βακὶτ χουζμὲϗ ἐττιλὲρ, κιοζλερίϊλεν ἰσλερὲ πακτηλὰρ, κουλακλαρήιλεν ὀυσαλαρὴγν ἔαριφλερίνὶ τιγνετιλὲρ· βὲ κεντιλερίτα ζανααὰτὴ ἐρκρενὶπ, ὅ ἔαρίκιλεν ὀυσὰ ὅλτουλὰρ, βὲ πίϗτουν ἐρμουρλεριντὲ μαριφετὶγν λουϗφουνὰ ἐρτιλὲρ· ἰμτι νέκαταρ ἄζ ἀκηλλὴ ὁλσὰ πὶρ ἀτὰμ, ἔαριφσὶζ ζανααὰϗ ἐρκρενιλὶρ τεγιέμεζ. πού ποϊλέϊκεν, πάζη χρισιανναρημὴζ πουλουνουρλὰρ, κϊ τζεμὶΐ ζανααϗλαρτὰν, βὲ μαριφετλερτὲν ὀυξοὺν ὁλὰν χρισιὰν τινινὶγν ἐρκρενιλμεσινὲ, φάκατ ἀζὶζ βάπτισμα γιεϗισὶρ ζάνν ἐτερλὲρ. πού φικὶρ ϗεβράϗτι ϑεριφὲ, βὲ ἰντζίλι ϑεριφὲ, βὲ ἀζὶζ κελήσαμὴζηγν ἰσινὲ, βὲτογρού ἀκηλὰ ταχὶ νέκαταρ ζήϗ, βὲ πού γιαγννὴς φικιρτὲν χρισιανναρὴγν χελασληγηνὰ νέκαταρ περγιούϗ ϗεχλικὲ τογάρητήγην, πούντὰν ἀσσαγὴ γιαζηλὰν κελαμλαρὰ κὶμ ζεὶν βερίρσα, σούππεσιζ ἀγναγιάπιλιρ.

2 Τινιμιζὶγν ρεϊζί, βὲ ϗεμελλεντιριτζισὶ ιησοῦς Χριστὸς ἐρέντιμιζ ϑεγιρϗλερινὶ ϑεριφ ἰντζιλίγν τελλαλληγηνὰ κιοντουρούρικεν, ϗεμπὶχ ἐττὶ ὀνναρὰ, κϊ μιλλετλερὲ ἰπτιτα ϗαλίφ ἐτσινλὲρ τινίγν παπλαρηνὴ, βὲ σόγγρα βαπτὶς ἐτσινλὲρ. "Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺ

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. ,,

3 Χριστὸς ἐφέντιμιζιγν πίτουν ἀζίζ ἐρμουρού ἰνσανναρὰ τε νίγν ταλιμινὶ ἐτμετὲ κεστί, πάζη ἰπατέτ χανελερτέ, πάζη ἐβλερτέ, βὲ πάζητα γιολλαρτά, κέζαλικ Χριστοὰν ἐββέλ Ἁγιος Ἰωάννης Πρόδρομος ἐφέντιμιζτα ἀταμλαρά ἴπτιτα Χριστὸς ἰτζίν ταρίφ ἐτέριτι, βὲ σόγνρα βαπτὶς ἐτέριτι πουνναρή.

4 Ἀζίζ Ἀπόστολοσλαρὴγν ἐρμουρλερινὶ νάκλ ἐτέν κιταπλαρὴγν τζὸκ ταραφητὰ ὀκουνούρ, κὶ ἀζίζ Ἀπόστολοσλαρ ταχὶ τάϊμα τινίγν παπλαρηνὴ ταρίφ ἐτερλέριτι μιλλετλερέ ἴπτιτα, βὲ σόγνρα βαπτὶς ἐτερλέριτι. ἐφέντιμιζ κῖρκὲ τζεκιλτικτὲν σόγνρα, Πέτρος Ἀπόστολος δυτζ πίγν τζανὴ πιρτὲν βαπτὶς ἐττίϊσα, τινίγν ταλιμινὶ, βὲ ταριφινὶ βατζιπὶ δυζερὲ ἐρκρεττικτέν σόγνρα, βαπτὶς ἐττί ἀνλερί. νάσηλκι Φίλιππος Ἀπόστολοσα, ἴπτιτα Χριστοδούγν κὶμ ὀλτουγουνού, βὲ ὀνὰ νάσηλιμὰν κετίρμελίϊτιγινι ἐρκρετικτὲν σόγνρα βαπτὶς ἐττὴ Εὐνούχοσου. νέτιτζε χὲρ γιερτὲ, βέ χὲρ ζαμὰν τινίγν ταριφὶ βάπτίσματαν ἐββέλ ὀλόυρουτου. χριστιὰν ὀλατζὰκ ἀτὰμ ἴπτιτα τινίγν παπλαρηνὴ ἐρκρενίριτι, βὲ σόγνρα βαπτὶς ὀλόυρουτου Ἀπόστολοσλαρὴγν βακτηντά.

5 Ἀπόστολοσλαρταν σόγνρα Χριστοζούγν ἐκκλήσασὴ τζογαλτηγητὰ γίνετινίγν ταλιμὶ ἐββέλ ὀλόυρουτου Ἀπόστολοσλαρτὰν καλὰν σουρούτ δυζερὲ. ποϊλὲ ὀλτουγού ὁ βακητήγν ἐκκλήσασηγν χαληνῆ νάκλ ἐτέν κιταπλαρὴγν τζὸκ ταραφλαρηντὰ ὀκουνούρ, βὲ πάζη σεριφ Σύνοδοσλαρὴγν τζὸκ κανόναλαρηντὰν ἰσπάτ ὀλούρ. ὁ Σύνοδοσλαρτα πουλουνὰν ἀζίζ Πετερλὲρ χὲρ πὶρ ἀταμτὰν βάπτισματάν ἐββέλ, τινίγν πιλκισινὶ, βὲ χὲρ πιρὶ λισανήϊλε ἰκρὰρ ἐτμεσινὶ, βὲ ρατετϊλε καπούλ ἐτμεσινὶ ἰσερλέρετ. ὄζαμαν χριστιὰν ἰμανηνὰ κελεννερίγν

τζόυμ-

τζόυμλεσι ἐρκὲκ, βὲ καρὶ κεμαλετϊλϊϊτιλερ, βὲ τινίγν τεμελινὶ, βὲ παπλαρηνὴ ἐρκρενμεγιὲ κατίριτιλερ, τεγιέπιλιρ πάζη χριστιανναρ. βάκαα ὀϊλέϊτι. λάκιν ἀζίζ ἐκκλήσαμηζα τζοτζουκλουκτὰ βαπτὶς ὀλμανὴγν ἀτετϊ καπούλ ὀλουντουκτὰν σογνράτα, γίνε ἐκκλήσαμηζταν τινίγν ταριφὶ χέτζ ἐκσίλμετι. βὲ ἀζίζ ἐκκλήσαμὴζ χέτζ πὶρ βακηττὰ τέμετι, κϊ τινίγν ταριφὶ λαζήμ τεγίλ, ἴλλα φάκατ βάπτισμα γιετϊσίρ χὲρ χριστιανὰ. ἴλλα τζοτζουκλουκτὰ βαπτὶς ὀλμανὴγν ἀτετὶ καπούλ ὀλουντουκτὰ, τζούνκι ὁ κεμαλεττὲ τινίγν τεμελινὶ βὲ παπλαρηνὴ ἐρκρετμὲκ μμκινσίζιτι, βάπτισματαν σόγνρα τζοτζούκ ἀγναμαγιὰ παϊλατηγὴ κιπὶ πού ἀζίζ ταρίφιλε τινίγν ἰκτιζαλὴ πιλκισινὶ ἐρκρετίριτι. πουνάτα ἰσπάτ ϊμτικὶ ἀτέτ ὀλὰν Νούνοσλούκτουρ. ζίρα ἐγιερ σόγνρα ὅλ τζοτζουγὰ τίν ταριφινίγν ἰκτιζασὶ ὄλμασα, Νούνοσλαρ νὲ λαζήμητηλαρ; βάπτισματα Νοῦνος παϊκὰ πὶρ σεπὲπ ἰτζίν τεγίλ, ἴλλα φάκατ τζοτζουγὰ κεφὶλ ὀλμὰκ ἰτζίν, κϊ ὁ τζοτζούκ ταριφὶ τουϊμαγιὰ βὲ ἀγναμαγιὰ κατίρ ὀλτουγού κεμαλετὲ κελτιγὶ κιπὶ, ὁ Νοῦνος κεντινὲ τινίγν ταριφινὶ τεκμὶλ ἐρκρετσὶν τεγί. Πουνούν ἰτζίν χριστιὰν τινιμιζίγν ἀζίζ σαχιπλερὶ ὄζαμανὴγν χριστιανναρηνὰ νόμος κοϊτουλάρητη, κϊ τζοτζουγούγν ἀταλαρὴ Νούνοσλουγα τιντὰρ βὲ φαζιλετλὶ ἀτὰμ ἀρασηνλὰρ, χάττα βακτὴ κελίντζα, ἐβλατλαρηνὴ ὀνὰ τεσλὴμ ἐτσινλὲρ τινιμιζίγν τεμελινὶ βὲ παπλαρηνὴ ἐρκρετμὲκ ἰτζίν. βὲ πού νόμοσαν παϊκὰ ἀϊρὶ τερτιπλέρτα κοϊτουλὰρ πού ἰκτιζαλὴ ταρίφ ἰτζίν. Χὲρ ἐκκλήσετε ἐπίσκοποσλαρτάν, Ἱερέασλαρταν, Ἱεροδιάκονοσλάρταν, βὲ πάζη ἀναγνώστηλερτεν πὲκ ἀλιμτάρ, τιντὰρ, βὲ φαζιλετλοὺ ὀλανναρὴ πού χουζμετὲ ταγὶν ἐτερλέριτι, βὲ ἀϊριτζα ἰμανῆν ταλιμὶ ἰτζήν σχολειονλὰρ γιαπτηρηλάρητη, βὲ πού ταριφὲ μοχτάζ ὀλανναρὴ ὁ γιερλερὲ

πιρι-

πιρικτιρίπ χαφταλάριλε, βέ ἀϊλάριλε, βέ γιλλάριλε τινίγν ἔαριφινὶ ἐτερλέριτι, κἴ Νόυνοσλαρηγν ἔαριφλεριντὲν ἔϊτζε κάνμαγιανναρ, ὀρθόδοξος ἰμανημηζήγν χέρ ἰκτιζαλὴ ϑουρουτουνοῦ βέ παπηνὴ ὄρατα ἔεκμὶλ ἐρκρενσιλέρ τεγί. πίρ βακίἴ κουτλοῦ Σεριφτέ Κύριλλος, σκεντερουντὲ Κλήμης, βέ ἅγιος Αθανάσιος, βέ Αντέκγιατα ἅγιος Ιωάννης Χρυσόϑομος, βέ σάϊρι ἔζόκ μενϑούρ ϑεχιρλερτέ, βέ κασαπαλαρτὰ πού ἀζιζλέρ κιπὶ ἰλίμ σααπλαρή, βέ φαζιλεἴλού κίμσελερ πού ρουχανὶ χουσμεἴὲ ἔαγίνιτιλερ, βὲ κερέκ σαπιλικτὲ βαπτὶς ὀλανναρὰ, βέ κερέκ χριϑιὰν τινινὶ καπούλ ἐτὶπ, βέ βαπτὶς ὀλμαγιὰ ἰσεγιὲν κεμαλεἴλὶ ἀταμλαρὰ ἐρκρετιρλέριτι ἴετερίγν, ὀγουλούν, βὲ ἀζίζ ρουχούγν πιλκισινί. ἐρκρετιρλέριτι ἀλλαχτὰν γιαρατηλὰν τζεϑὶτ μαχλουκαἴλαρήγν νάσηλ νιζαμὰ κονουλτουκλαρηνή, βὲ πουνναρήγν ὀυζερινὲ γιαρατητζηνήγν ὀλὰν κατερινὶ βε ἔεττιρινί, βέ ἰνσανὰ μουσανῆν βακτιντὰ βεριλέν, βέ ἰντζιλτὲ ταριφλενέν νόμοσλαριγν χακικατλερινῆ. ἐρκρετιρλέριτι τρυνγιὰ νίτζιν γιαρατηλτῆ, βέ ἰνσὰν νίτζιν πού τρυνγιανήγν ἐχαλισὶ ὀλτού. ἐρκρετιρλέριτι χέρπιρινε κεντινὶ ἔεφτὶἔ ἐἴμεγί, βὲ ἔαπιεἴινὶ ἀγναμαγί. ἐρκρετιρλέριτι χέρ ζαμαντὰ, βέ χέρ σιγνσιλετὲ βάππι ἀλλάχ φενὰ ἀταμλαρὴ σόυιλε βέ ἀἴεϑίλε νάσηλ καζεπλεντιρτιγινί, βὲ ἐἴ ἀταμλαρὴ νάσηλ ζιγννεἴλεντιρτιγινί. ἐρκρετιρλέριτι βάππινην ἰν σὰν ὀλμασηνὴ, βέ ἰνσανήγν χελασληγὴ ἰτζίν τζεφὰ ἔζεκτιγινί, βέ ἐρλουλερτέν τιριλτιγινί, βὲ γίνε κιοκέ ἔζεκιλτιγινί. ἐρκρετιρλέριτι σεἴτανὰ ναλεἴ ἐττιρμεγί, βὲ Χριϑόσουλε πιρλεσμεγί. ἐρκρετιρλέριτι Χριϑοζούγν ἔμρ ἐττιγί ἰπατεἴί, γιάνι Πάτερημωνούγν ἰτζιντὲ ὀλὰν παπλαρή, βὲ πιριντζὶ, βέ ἰκιντζί περγιούκ Σύνοδοσλαρτα μεβτζούτ ὀλὰν ἀζίζ ρουχτάν τολοῦ Παἴρικλερίγν, Επίσκοποσλαρήγν, Ιερέασλαρήγν, Ιεροδιά

κονοσλαρήγν, Οσιοσλαρήγν, βακτήγν τιντὰρ Παἴϑαχλαρήϊλε περαπέρ, βέ ρἴτζαλλαρήϊλε περαπὲρ πού τογρού ἰμανημήζ ἰτζίν ὄν ἰκί παπήγν ὀυζερινὲ κοϊτουκλαρὴ ἔακριγιάνι. " Πιστεύω ἐις ἕνα Θεὸν. ,,βέ πουνναρήγν τζεμἴἴσιντεν σόγρα, ἐρκρετιρλέριτι ράππινιγν Τουρσίνα ταγηντὰ Μωϋσῆ Πεϊγαμπερίγν βασητασήϊλε τζεμἴἴ ἰνσανναρά ἔμρ ἐττιγί ὄν ἔεμπιχλερί. βέλχασιλ ἀζίζ Εκκλήσαμηζὴ χελὰς ἐτιτζί Ιησοῦς Χριστός ἐφέντιμιζ ἔεμελλεντιρτιγιντὲν περὶ πού τὶν ἔαλιμινὶν ἀμελί χέτζ πρακήλματήϊτι πού γιακὴν ζαμανναράκαταρ. ἀζίζ Εκκλήσανηγν πού κιπὶ τζαχτή, μούτζερρεἴ ἰκτιζαλὶ κιορουνούρ ἰμανιμηζήγν παπλαρήϊλε ἔεμπιχλερινίγν ἀρασηντὰ ὀλὰν σηχὴ παγλαντήγὴ φέχμ ἐτέν χριϑιανναρήγν τζούμλεσινε. μουουμίν τινιμιζίγν πού παπλαρὴ ἔεμέλτηρλαρ Αλλαχὴγν τζεμἴἴ ἔεμπιχλερινέ. βέ χέρκιμ ποῦ ἐἴ ἔεμελὲ γιερλεἴτιρμέσσα, ὄ χριϑιανὴγν φαζιλέτ πινασὴ ἔζουρούκ ὀλούπτάϊμα σαλλανατζάκ, βὲ κουρού καμὴς κιπὶ χέρ ὀυρουζκιάρ κημηλτατατζάκ, βέ πουνούγν ἐἴ ἀμελλερὶ ταχὶ ἐσκὶ ποὐτπαρέζ ἀλιμταρλαρήγν ἀμελλερὶ κιπὶ ἔεμελσίζ πουλουνουρλάρ χέρ μιχνέἴ βακτηντὰ. βέ ποϊλὲ χριϑιανὴγν ἰμανὴ ταχὶ ἔεμελσίζ ὀλτουγού ἰτζίν ϑεἴἔαντὰν, ἰνσανταἴν, βέ τρουνγια τὰν κεντινὲ πίρ ζορλοῦ σηχηντὴ κελτιγιντέ (μάαζ Αλλάχ) κεντινὶ πρακήρ.

C Χάλ πούϊκεν, χεκμεἴἴλαχι ϑιμτικὶ βακηἴλαρτὰ πού ἰκτιζαλὴ ἰλεχί ἐλίμ, βέ χέρ πὶρ χριϑιανὰ μούτζερρεἴ ἰλαζήμ ὀλὰν ἔαρίφ, βέ πιλκὶ πίτουν τρυνγιατὰ πουλουγὰν τινταϑλαρημηζήγν ἔζογουντὰν ἐκσιλτί, βέ ἔαρίφ ἐτεννέρτα πέκ ἀζλαλτῆ. Πού ζιανὴ φέχμ ἐτὲν φαζιλεἴτοῦ Παἴρίκ ἐφέντι μιζ, βὲ ϑερίφ πύνοδοσα μεβτζούτ ρουχανὶ καρηντασλαρημήζ, βὲ πίζ χακὶρ τουατζηγνήζ, βέ σάϊρι ἐπαρχία σχιπλερί τζεμἴἴ

мїї Архіерεїς карпнтаӟларимѣζ вакіт вакіт поӳ ѣасагѣ ѣζекériζ, вé поӳ пилкитéн маχроӳм ӧлӓн тинтаӟларнмнζá пір метѣт ӧлсоӳн тегі каїрεѣленíриζ . ζíра тζоӳмлемиζ кιнрóӳгιорους, кѣ тинимиζíгн ѣемелинí,вé папларнгнѣ пíлмегιен, вé ѣркрénмегιен хрисианнартá пíр пρоӳгιоӳк меӟрεп поζкоунноӳгоӳ вáр, хесапсήζ тζеӟіт поζкоӳн фикирлѣр, вé тинимι ζíгн сунорларннтáн тиӟарѣ коβоулмоӳӟ хиллелі їїѣкаѣлáр βáр. коркóулмагιатζáк іслертéн корκарлáр, вé корκоулатζáк хερакеѣлерé тζесарéѣилε сокоулоурлáр. ізíн βериλміӟ ӓмелі гιасáк ӧлӓн ісѣтéн ӓїрт ѣтémезлер. хέрпирісι фáкаѣ кентí кεѣфíні, вé ραχаѣлнгнѣ ісέр, вé сáїрι коμӧоуларѣ, вé тинтаӟларѣ ітζíн пíрісι тоӳӟоунμéζ,вé пíрісι βаζіфé ѣтмéζ. нéтιр поунóӳгн сепепі; ӓмеллерінíн пиналарѣ ѣї ѣемелíгн ӧоӳζерінѣ конóулматнгнѣтнр. рáппинигн гιолоунóӳ βатζіпі ӧоӳζерé ѣркрénметиклерíтιр. наρíн кемалеѣíгн βакτннтá кιém вé тζіркíн іллетлéр ітζерілерінѣ кιоклемметéнтιр, вé поӳ фенá іллеѣлерíгн тоуманнтáн ӓкѣл поулáнматан, бé троунгιá ѣелаӟесинѣ сокóулматан. ζѣра ѣгер іманнμнζѣгн ѣемеллі пилкісі поунναράта ѣариφленсé, вé ӓкнллаρннá керегíкіпі гιерлеӟсé, нé μірκíнιті, кї óнтáн сóгγра кιоѣоулоуклерíгн φеѣлі гιоурекклеριнтѣ гιéр поулá; хέрпιр хрисιáн керéк кιоѣоулоуклерé пиѣóун ѣéзлíм óлμоӳӟ, вé пíр фаζилéѣ ӓмелí ісѣлемéζ, вé керéк кιоѣоулоуклертéн сакнннѣр, вé фаζилéт сааπѣ пеллеμíӟ, кентí ζаμιрінí тикκáѣіле ѣефтѣс ѣтсín, вé ӓгναгιатζáк нéкаταр áлтанѣгιóроутоугоуноӳ поӳ хоусоӳсá. їїѣкáѣ ѣемеллí вé сагλáμ óлáμаζ іманнμнζѣгн ѣекмíл пилкисінѣ пинá óлμаїнтζа. вé поӳкіпі пилкíта паӟкá тоурлоӳ каζанлμáζ, іλла фáкаѣ ѣїтζé ѣефтїӟ ілѣ, вé γι ζамлѣ ѣаρíрілε.

7 Пáζн хрисιанναρнμнѣζ ӟоїλé фикирлерíнтéн áлтаннрлáр, кї диδáскалослар Еκκлѣсалáртα насιχéѣ ѣттíктζε, ѣркренíриζ тинимиζíгн ѣемелинí,вé тζемíї папларнгнѣ, вé ӟоурουтлерінí. пíр такѣм хрисιанναρнμнѣζта ӟóїλé áлтаѣнгрлáр, кї хрисιáн χéман імáн ѣѣмелі, вѣ χéтζ ѣефтíї ѣтмемелі. поунóун ітζíн χéтζ іктιζá ѣѣмéζ пóукіпι ѣаρíф вé пилкí терлéр.

8 Поӳ ікí тζеӟíт áлтанáн хрисιанναρнμнζá пѣк іктιζáтнр минасипѣ ӧоӳζерé каρӟнлѣк вермемíζ. вé їппιтакилерé тéріζ, кї Еκκлѣсалаρта насιχéт ѣтéн диδáскλослар тιгнегιéн χрисιанναρá тинíгн ѣемелинí, вѣ папларнгнѣ, вé ӟоурουтлерінí сηраλѣ ѣаρíф ѣѣмезлéр. ӧнναρѣгн ісї тегíлтιр ӧ. їλλа Аλλαχѣгн ѣскí нóмоса гιаζтнκлаρѣ, вé Пегγамперлерé соїлетикперí, вѣ χелáς ѣтитζí Хрισóς Ефéнтιмиζ інтζíлі ӟериφинтѣ поугιоурτоугоӳ ѣемпιχлерí βáζ ѣтерлéр, кї χéр пíр ӧнсáн ӧѣемпιχлéр ӧоӳζерé кетζинмелі, ӟоӳ τроунгιатá Аλλαχтáн, вé ін санναρτáн севілмéк ітζíн, вé ραχаѣланμáк ітζíн. ζíра ӧ ѣемпιχлéр ӧоӳζерѣ кетζíнмегιеннер χѣм Аλλαχѣгн наζаρнннтáн тоӳѣерлéр, вѣ χѣм ӧнсанναρτáн ѣζιѣѣленирлѣр. вѣ ѣгιер келамларнгнѣгн áрасѣнтá пáζн тефá тинимиζíгн папларнгнтáн, вѣ ӟоурουтларнгнтáн βáζ ѣттикперí ѣемпикперé лаζíм óлαннарѣ áгναрлáрсата, ѣекмилінí ѣаρíф ѣтѣмезлер, тιгнегιéн тζемаеѣí тинíгн ѣемелинí, вé папларнгнѣ пилíр пеллегιерéк, Аллαχѣгн ѣемпикперінí βáζ ѣтерлѣр, кї тíн папларнгнѣгн, вѣ ӟоурουѣларнгнѣгн ӧоӳζерінѣ пінá óлсоунлáр тегі. вé таχá ѣї áгναӟнлмá ітζíн, пíр ѣемсíл кеѣірелíм óрταгιá. μáселα диδáскалос Еκκлѣсата χнрсηζлнгнѣгн χаκκннá насηχéѣ ѣтéр. вé тéркї Аллαχѣгн ѣемпιχíтιр поӳ. "óу клéψеις." χнрсηζлнѣк ѣтме. áζíς кιѣплаρнгн, вé áζíς Пеѣерлеριμιζíгн ѣζóк ісπатлаρѣйлε áгнатнр тιгнегιеннерé χнрсηζлнѣк нéка-

ταρ πιογιούκ χιοτουλούκ ὀλτουγουνού. ἄντζα τιγνεγιεννέρ φαϊταλαναμαγιά, βέ πού χιουναχήγν κορκουσουνού γιουρεκλερινέ γιερλεσ̈τιρμεγιέ, ικτιζάτηρ πιλμεγιέ πού χηρσηζληγή γιασάκ ετέν Αλλάχ κίμτιρ; βέ κάγκηλάρτηρ πουνγτακί κουβετ̈λέρ, βέ τεκμιλλικλέρ; βέ κάγκηλάρτηρ πιζέ ὀλάν ε̈ϊλικλερί, βέ ιναγιεσ̈λερί, βέ πιζί πού αλλαχήγν ϊααατηνά πορτζλού ετέν χιμμεσ̈λερί, βέ κερεμλερί; πούκιπι πιλκιγί τινίγν ταριφιντέν ερκρενμελίϊτιλερ. ε̈γιερ πουνναρή ὁ τζεμαε̈τ ερκρένμεμισ̈ισα, διδάσκαλοσλαρηγν νασιχε̈τλερί ὁ τζεμαε̈τέ τεμέλ πουλάμαζ. βέ ε̈γιερ πού βακιτ̈λερτέ διδάσκαλοσλαρηγν νασιχε̈τλερί τ̈ζόκ τ̈εσίρ ε̈τμεγιορλάρισα, σεπεπι πασ̈κά πίρ σ̈έγι τεγίλτιρ. ἴλλα νασιχε̈τλερί τιγνεγιεννέρ ιμανημηζήγν τεμελινί, βέ παπλαρηνή, βέ σουρουτ̈λαρηνή βατζιπί ὀυζερέ ερκρενμετικλερίτιρ. εββέλ ζαμανναρτά ταχά σήχ σήχ νασιχε̈τλέρ ὀλούρουτου ἀζίζ Εκκλήσαλαρτα. ζίρα κάγκι χιούν Εκκλήσαλαρτα χριστιανάρ τζέμ ὀλσάϊτελερ, ὁ τζεμαε̈τέ μούτζερρεσ̈ Αλλαχήγν κελαμή βάζ ὀλμαλήϊτι κατίρ ὀλάν Ιερωμένοσουν πίρισιντεν. βέ ὀϊλέϊκεν τινίγν ταριφινέ χατζέτ γιόκ τενμέ ζιτι. ἴλλα πούκιπι ταριφί μούτζερρεσ̈λερτεν πελλεγίπ χριστιανναρήγν γιουρεκλερινέ γιερλεσ̈τιριλερίτι, κϊ τεμπιχλερήγν νασιχε̈τλερί ὁ τεμελίγν ὀυζερινέ σαγλάμ πινά ὀλσουνλάρ τεγί. ὀλτούκϊ διδάσκαλοσλαρηγν νασιχε̈τλερί γιετισ̈ίρ, βέ τίν παπλαρινήγν ταριφί λαζήμ τεγίλ τεγιέν χριστιάν καρτασ̈λαρημήζ ἀλτάνμασηνλαρ.

9 Κελελίμ ὁ χριστιανναράτα, κϊ χριστιάν ιμάν ε̈τμελί, βέ ασλα τεφτίζ ε̈τμεμελι τερλέρ. ίπτιτα πουνού τεφτίζ ετελίμ. ιμανημηζήγν χέρ τζεσίτ τεφτισί γιασάκμη, γιόκσα τεφτισέ μοχτάτζ ίσλερίτα βάρμη; Ιμανημήζ βάκαα χεκμεσ̈ίλε πεγιάν ὀλουντού κουτρεσ̈ίλαχιτεν, κϊ πουνούγν ιτζιντέ φάκατ ινσάν ἀκλη

νήγν

νήγν κουββετ̈ίλεν άγναε̈ήλμαγιαν τ̈ζόκ σεϊλέρ βάρ. ε̈μμα πούαγναε̈ηλμάζ ίσλερί πασ̈κά σεϊλέριλε παγλήτηρ, κϊ ὁ σεϊλέρ φάκατ ινσάν ἀκλήϊλέτε άγναε̈ηλάπιλιρ, βέ πού παγλαντ̈ηταν τ̈ζόκ τεφτίζ γιερλερί τογάρ, κϊ πουνναρήγν βασηταsήίλε πού Αλλαχτάν πεγιάν ὀλάν ιμανημήζ ινσανναρτάν ιτζάτ ὀλάν κιαζίπ ιμανναρτάν άϊρτ ὀλούρ. κάγκι ίζ σεραατά μοχτάτζισε, ὁ ίζ ισπατάτα μοχτέτζτιρ, βέ πουνούν ιτζίν τεφτισ̈έτα μαχσούστουρ. ίμτι χριστιάν τινίτα μούτζερρεσ̈ ισπατά βέ τεφτισ̈έ μαχσούστουρ. πού τινιμιζίγν ε̈γιερ ισπατί μιμκινσίζ ὀλσά, ρουχανί φουκαραληγή, βέ ίβγαλαρήγν σαπουρουνού, βέ τένιλε τζηνήγν κεσιλμεκσίζ τζενκινί χριστιάν ὀλμαγιά ισεγιεννερέ κιοσουρούρκεν, βέ τζούμλεγιε πού κατήρ πίρ τάρ, βέ τζεφαλή γιόλ κιορουνούρκεν, μιμκίνμιϊτι σάϊρι μεσεπλερτέν πούκαταρ χεσαπσίζ ινσανναρή άζ βακητήγν άρασηντά τζεπχανεσίζ, άσκερσίζ, έλιρσίζ, βέ ούρουσ̈βετσούζ άϊρτ έτίπ κεντινέ τζεκμεγιέ; τεγίλ πούκαταρ ινσανναρή, ἴλλα γιάλήγνζ πίρ άταμή ταχί μεσεπιντέν άϊρτ έτίπ κεντινέ τ̈ζεκέμεζτι. λάκιν πού τινιμιζίγν παπλαρηνήγν, βέ ίλεχί τεμπιχλερίγν άρασηντά κιορουνέν άτζαγίπ ούϊκουννούκ, βέ πού ινσανήγν άκληντάν σύσούν ὀλάν σηρλάρ, βέ Πεγιγαμπερλερίγν χιλαφσήζ, βέ άσκιδάρ ὀλάν Πεγιγαμπερλικλερί βακτήϊλε κελίπ τζηκτηκλαρή, βέ ιντζίλι σεριφί γιαζανναρήγν σούππεσιζ άζιζλιγί, πούκαταρ τ̈ζόκ ισπάτ κιορουντουλέρ, κϊ πουνναρήγν κουββετί ζορλαττή πούκαταρ σαγησήζ Μιλλεσ̈λερί άταλαρηνταν πουλτουκλαρή πόλ βέ κεγνίζ γιολού πρακμαγιά, βέ Ράπινιγν τάρ βέ τικενίν σοκαγηνά κιρμεγιέ. ὀλτούκϊ πούκαταρ ισπατλαρήγν τεφτισί χέρ χριστιανά πέκ λαζήμ ὀλτουγού ιτζίν ίζιννίτιρ. ζίρα πού τεφτίσ̈ίρ ινσανήγν ρουχανά τινιμιζίγν σουππεσιζλιγινί τογουράν, βέ πού σουππεσιζλίκτιρ χριστιανήγ

ὀυζεριντὲν ἐσκὶ ἀτεμὶ σογιούπ ἀτὰν, βὲ τζετὶτ ἀταμληγὴ κεῖτιρέν. πού ὅουππεσιζλιγὶ καζάνμαγιαν χρισιανά, μιμκὶν τεγίλτιρ πίτουν ἐρμουρουντὲ φαζιλετὴγν γιολουνού γεορουμεγιέ, γιάχοτ τινὶ ἰτζὶν Παϊσαχλαρὴγν, βὲ ζορπαλαρὴγν χουζουρουντὰ τζεγκλεσμεγιέ, γιάχοτ γιαπὰν μεσεπλιλερίγν καρσησνὰ πού τινὶ τογρού βὲ χὰκ κιοσουρμεγιέ. Απόσολος Πέτρος πού ὅουππεσιζλιγίγν ἰκτιζασηνὴ πιλμέϊλε, ἔεμπίχ ἐτὲρ τζούμλεμιζε πού κελαμλάριλε. τάϊμα χαζὴρ πουλούνουγν τζεβὰπ βερμεγιὲ σιζτὲ ὀλὰν ὀυμούτ ἰτζὶν τζεβὰπ ἰσεγιενίγν χέρπιρινε· "ἔτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος." κεντισὶ Χρισὸς ἐφέντιμιζτε ἔμρ ἐτὲρ πιζλερὲ κιτἄπλαρὴ ἔεφτὶς ἐτελίμ. κιταπλαρὴ ἔεφτὶς ἐτμὲκ πασκὰ πὶρ σέγι τεγίλτιρ, ἴλλα τινιμιζὶ ἔεφτὶς ἐτμέκτιρ. Απόσολοσλαρὴγν νακλιγιεέλερὶ γιαχουτιλερίγν κιπαρλαρὴ ἰτζὶν τερλέρ, κὶ Αλλαχὴγν κελαμηνὴ ἔζὸκ χεραρέτιλε καπούλ ἐττιλὲρ κιούντε κιτἄπλαρὴ ἔεφτὶς ἐττικλερὶ ἰτζίν. "ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ πάσης προθυμίας καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφάς, εἰ ταῦτα ὕτως ἔχοι·" (πράξ: Κεφ: ιζ'. 11.) ἔεφτὶς πουνναρὰ ὅουππεσιζλιγὶ τογουρτού, βὲ ὅουππεσιζλὶκ χεραρετὶ βερτὶ. χρισιὰν ἰπατετὶ ἀκλιέτ τενιλίρ. κέζαλικ ἰμανὴγν σουτὄουτε ἄκιπι ἔαπίρ ὀλούρ. πού ἰσὶμ πεγιὰν ἐτὲρ, κὶ χρισιανναρὴγν τινὶ ἀκηλὰ γιατκὴντηρ, βὲ πού σεπὲπ ἰτζὶν χὲμ ἔεφτὶσὶ βάρ, χὲμ ἰσπατὴ, κὶ σάϊρι ϗζιζὶπ μεσεπλέρκιπι ἀκηλὴγν καπούλ ἔἔμετιγι χιλλελὶ μεσελλερίγν ὀυζερινὲ πινὰ ὄλματι. βὲ ἔζούνκι πιζὶμ τινιμίζ ποϊλέτιρ, νίτζιν κορκαλὴμ πού τινιμίζὶγν σαχιλιγινὶ ἔεφτὶς ἐἔμετέν; ἀζὶμ Αθανάσιος Πετεριμιζὶγν τετιγινέκμορε, ἔεφτισὄζ ἰμὰν ἐτελὶμ τεμὲκ σάϊρι ραφαζηληκλαρὴγν (ἄιρεσεισλεριγν) τζεμὶϊσιντεν ταχὰ περγιούκ ἄιρεσίστιρ. γιαλαντζὶ μεσεπλερὲ μαζού-

μαξούσουρ ἔεφτιστὲν κορκμὰκ, κὶ ἔεφτίσιλε γιουκαγιὰ ἔζικαρλὰρ. χρισιανναρὴγν ἰμανὴ ἔεφτισἔεν κορκμὰζ, βὲ ἔεφαχουσὲν χὲτζ ὀυρκμὲζ. ἴμτι γιὰ χρισιὰν! ἀκηλ σαυκηνὴγν τζεμὶϊ κουββεέλερινὶ κουλλὰν. κεντὶ τινιγνὲ γιεέϊκ χαϊμ ὅλ, πού τινιγνὶ τογρού ἀκηλὴγν μακκεμεσινὲ τουρουτούπ, πασὰκὰ μεσεπλέριλεν ὀυρουππὰρ ἐἔμετέν χὲτζ κόρκμα· πού μουουμὴγν τινιμιζὶγν σαατλαρηνὴ ἔεφτὶς ἐϊλέ, ἔγιερ σαατλικλαρὴ πιρὶ πιρινὲ οὐϊκούνουσα, βὲ ἔγιερ πὶρ κιζλὶ σεπεπτὲν καμεέλενιπ γιαλὰν σοϊλέμετιλερισε· νακλιγιεέλερινὶ, βὲ τινίγν ὀυζερινὲ ζουχούρ ἐτὲν ἰσλερὶ πιρὶ πιρινὲ ὅουρουσἔούρ. ἔεφτιϊγν νέκαταρ ἔεκμὶλ ὀλούρσα, ὄκαταρ ταχὰ ζιατὲ περγιούκ ὀλούρ καναατὴγν βὲ σεβιντζίγν, κὶ ἀλτάνματηγν. πούραγιακαταρ ἔεφτὶς γιὸκ γιάληγνηζ ἰζιννίτιρ, ἴλλα πέκ ἰκτιζαλήτα.

10 Αντζα μασλαὰἔ ποϊλὲ σαχὶ ὀλτουγουνὰ ἀκλὴγν καντηκτάνσογγρα, χὲτζ πιχουζούρ ὄλμα, τὰρ ἀκλημηζὰ σηγήσματηκ πάζη σηρλαρὴ ἰτζίν. νάσηλ πορτζλούϊσεγν πού τινὶ ἔεφτὶς ἐἔμεγιὲ ἔγιερ Αλλαχτάνησα, ϊλετζε πορτζλούσουγν πουνού καπούλ ἐἔμεγιὲ ἰνσὰν ἀκληνὰ σηγήσμαγιαν σηρλαρήἔλε περαπὲρ. πού τινιμιζίγν ἰλεχὶ νισανναρηντὰν πὶρ νισάντα πούκἔ, ἰνσὰν ἀκληνὰ σηγήσμαγιαν πάζη σεϊλέρτα πουλουνὰ πού τιντὲ. ἔγιερ τζεμίϊ ἰσλερὶ ἰνσὰν ἀκληνὰ σηγησμὴς ὀλσὰ, Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλουνὰν τὶν λαζήμ τεγίλιτι, νέτα ἰκτιζάϊτι πὶζ ἰνσαννὰρ ἰτζὶν Αλλαχὴγν ὄυτζ σουφαἔηντὰν πίρισι Σταυρὸς ὀλμαγιὰ, ἴλλα γιεϊσίριτι ἰνσανὰ βεριλὲν ἀκὴλ χέρ πιρ ἀτεμὶ τογρού γιολὰ κουλαουζλαμαγιὰ. λάκιν ἰνσανὰ βεριλὲν ἀκὴλ τουμανναντὴ κιουναχτὰν, βὲ πὶλμεγιόρουτου, νέτα κατίριτι πουλμαγιὰ τζεμίϊ ἰνσανναρὴγν ἔαϊσκηννηγηνὴγν ἰλατζηνὴ, βὲ χὰκ ούζερὲ κιουτζενὲν σεμαβὶ Πετεριμίζιλε παρησἔη-

ρηστĕρμανήγν ăαρικινί. πουγούν ιτζίν ικτιζάϊτι πού ιλατζή
βĕ ăαρικί Αλλαχήγν περγιούκ ĕλιμί πουλμαγιά, βĕ άζίμ κουβ-
βετĭ βιτζουτĕ κĕτίρμεγιĕ. ινσανήγν κιουναχή χατσίζιτι, χατ-
σίζ, βĕ συνορσούζ Αλλαχά όλτουγού ιτζίν. μούτζερρĕτ χατ-
σίζ, βĕ συνορσούζ όλμαλήϊτι Αλλαχήγν συνορσούζ άταλĕτινĕ
γιακησάν μιεντζιλιγί ĕτετζέκ κίμσετε. άζίζ Μελαϊκλερίγν τζε-
μίϊ ζουμρελερί πιζίμ ιτζίν τĕν άλσαλάρ, βĕ χάτζ ούζερινĕ
μηχλανσαλάρ κατίρ όλάμαζλάρητη πιζίμ καζεπιμιζĕ γιαζη-
λάν μουρασαλεγί σιλμεγιĕ. ζίρα πού Μελαϊκλέρτε πιζίμκιπι
γιαρατηλμĭς μαχλουκαĕλάρτηρ. όλτού, κϊ πού μασλαατήγν
ιτζρασηνά πίρ Αλλαχτάν γάϊρι κίμσε κάλματη, βĕ πούρατα
παšλάρ ιμανήγν άζίζ σηρρή.

11 Αλλάχ τĕνιλε κιορουντού. " Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί."
χατζίγν ούζερινĕ μιχλαντή, τέφν όλτού, τιριλτί, βĕ κιοκλε-
ρĕ άληντή. γερίγν γιουζουντĕ σĕϊρτλερί βάρητη, βĕ σĕϊρτλέρ
τζούμλεσι άγιζτάν πού σίρ ιτζουν σαατλήκ ĕττιλέρ κοβα-
λαγήρκεντα, βĕ ĕζιĕτλενίρκεντα, βĕ ĕρλιζουμĕ χαζηρλανήρκεν
τα. πουνναρήγν σαατληγή κερτζέκ όλτουγουνά άκλήγν καν-
τηκτάνσογγρα, όντάν ότĕ ζορλάτμα άκληγνή. άκληγν κουβ-
βĕτιντĕν ουζούν όλάν ισλερί ĕχτιγιατσηζλήκιλε τĕφτίς ĕτμε.
Αλλάχ νάσηλ μεβλούτ ĕττί όγουλού; νάσηλ μιμκίντιρ Αλλα-
χήγν τăπιγιετί ινσάν τăπιγιετίϊλε κατηλμαγιά, γιώχατ πι-
κίρ κήζ ĕβλάτ μεβλούτ ĕϊλεγιέ; τζεσαρĕτ ĕτμε πούκιπη τĕφ-
πισλερέ. ϊλλα τζόκ τερίν ϊϊτικάτιλε Χριστός ĕφέντιμιζιγν πού
κελαμηνή σοϊλέ," ινσανναρά μιμκινσίζ όλάν σĕϊλέρ, Αλλαχήγν
ίντιντĕ μιμκινίντιρ· "τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ
ἐστὶ παρὰ τῷ Θεῷ."

12 Ιρτι τζούνκϊ μινασηπή ουζερέ μεφούμ βεριλτί τινμιζίγν
ăαριτινĕ μοχτατζλήκ γιόκ τεγεγνερέ, βĕ πάζηλαρ διδάσκα-
λοσλα-

λοσλαρήγν νασηχĕτλερί γιετισίζ, βĕ πάζηλαρη τĕφτισίζ ιμάν
ĕτμελί τεγιερέκ ιμανήγν ăαριφινĕ καρšί τουρανναρά, βĕ τζούν
κϊ Πεγιγαμπερλερίγν άζίζ κιτăπηντάν, βĕ Ιησούς Χριστζούγν
ιντζίλι σĕριφτέν, βĕ Απόστολοσλαρήγν ιλεχί κελαμλαρηντάν
βĕ άζίζ Εκκλήσαμιζηγν άμελιντέν, βĕ τογρού άκηλτάν
ισπάĕ όλουντού, κϊ μούτζερρĕτ ικτιζάτηρ χέρπιρ χριστανά
ιμανήγν τεμελινί, βĕ παπλαρηνή, βĕ σουρουτλερηνί ăαριφλενέ,
βĕ κερεγίκιπι ĕσκρενέ, ελπέττε πέκ ιλαζημλήϊτι χριστιανναρά
ποϊλĕ ăαριφίγν πίρ άζίζ κιτăπή, κϊ πουνούγνιλε ρουχανί τζό-
παννάρ άκλιγιĕτ κογιουνναρηνή, άταλάρ ĕσλαšλαρηνή, βĕ
Νούνοσλαρ βάπτισματα κεφίλ όλτουκλαρή ουšακλαρή, βĕ νĕ-
τϊτζε πού ĕλιμί πιλεννĕρ άτζεμιλερί, βĕ όκουμά πίλμεγιεννερι
ăαλίμ ĕτελĕρ, βĕ μουουμίν τινμιζĕ καβί, βĕ σούππεσίζ ĕτε-
λĕρ κιαμίλ όλμαλαρή ιτζίν, βĕ τζανναρηνήγν σελαμεϊ ιτζίν.
Πούκιπι ικτιζαλή κιτăπλάρ τζόκ άλιμταρλαρτάν, βĕ τιντάρ
χότζαλαρταν βακίτ βακίτ γιαζηλτηλάρ τουρλού λισανναρτά.
ĕμμα τζεμίϊ γιαζηλανναρτάν ταχά σηραλή, βĕ ταχά άτζήκ
πίρ κιτăπ ταχί μούτζερρĕτ ικτιζάϊτι, βĕ όνούν ιτζίν Αλλα-
χήγν ιναγιετίϊλε πού κιτăπ μεϊτανά κελτίϊτι πίρ άζίζτεν, κϊ
ζαμανή βĕ ισμί πού κιτăπή όκουγιατζακλαρά γιαζτηγημήζ κε-
λαμτά μεσούρτουρ. πού κιτăπ ϊλκ γιαζηλτηγή λισαντάν ικί
τεφά τĕρτζουμά όλτού πιζίμ ούρούμτζα λησανημηζά, βĕ πιρί λί-
πισχατα, 1782. βĕ όπιρι βĕέννατα, 1783. πασμαγιά βεριλίπ
τιντασλαρημηζτάν καπηšηλτηλάρ. βĕ τζούνκι ρούμτζα λισαννη-
νή πιλέν τιντασλαρημηζτάν τζογού μαχρούμ καλτηλάρ, βĕ Ισ-
λαμπολτά όλάν τζούμλεμιζιγν βάλιτεσι Χριστζούγν κελίσασητα
βακτήγν φαζιλετλού Πατρικλεριντέν, βĕ σεριφ Σύνοδοταν χε-
ραρĕτίλεν ισερλέριτι τουνγιανήγν τζόκ ăαραφητά πουλουναν
χριστιάν καρτασλαρημήζ, πουνούν ιτζίν πĕš σενέ ĕββίλ φαζι-

λε-

λετλοῦ Παᾱρὶκ ἐφέντιμιζ Κύριος Κωνϛάντιος πού κιᾱπὶ ἴπτιτα γιαζᾶν ἀλιμτᾶρ, βὲ ἀζὶζ διδάσκαλοσουγν γιαζτηγὴ λισανὴ πιλμέϊλεν, ὅ λισαντᾶν γίνε πιζὶμ ρούμτζα λισανηνὰ ἴερτζουμὰ ἐϊλετὶ μανελερινὶγν βὲ λογατλαρηνὴγν ἴηπκησὴ ὀυζερὲ. ζίρα ταχὰ ἐϐϐὲλ σαϊρι λισανναρτᾶν ἴερτζουμὰ ὀλανναρ, μανελερτέ, βὲ λογατλαρτὰ πάζη νοκσανναρὴ ϐαρητη.

13. Ιμτι ἰστὲ πουντᾶν οὐτζ σενὲ ἐϐϐὲλ γίνε ρούμτζα λισαννηνὰ πασμαγιὰ βεριλὶπ οὐτζουντζοὺ τεφὰ μεϊτανὰ ἴζηκτὴ· βὲ ὀντᾶν πὶζτα ἴοὺρκτζαγια τερτζουμὰ ἐττὶκ τζούμλε ἀραγιανναρὴγν ἀρζουσοὺ οὐζερὲ, βὲ πού ἰκτιζαλὴ πιλκιγὲ μοχτᾶτζ ὀλᾶν σαϊρι τινταϊλαρημζὴγν ἰκτιζασὴ οὐζερὲ, κὶ μουρμὶν τινιμιζὶγν παπλαρὴ βὲ ϑουρουϊτλαρὴ, βὲ ἰλεχὶ ἴεμπιχλερὶ ἴαρὶφ ὀλουνσούν, βὲ ἰϊτικαϊτλού χριϛιανναρὴγν γιουρεκλερινὶ ἰμανὴγν οὐζερινὲ καβιλεντιρσὶν, βὲ πού τινιμιζὶγν ἰλεχὶ ϰελαμηνὴ ἴζὸκ ἰσπᾶϊλε καντηρσὴν κέντζ ὀλανναρᾶτα, γιεϊὶκ κεμαλεττὲ πουλουνανναρᾶτα, βὲ πᾶχουσους Ιερωσύνη σααπλαρηνᾶ, κὶ πουννᾶρ κοσμικοσλαρὴγν τζούμλεσιντεν ζιατὲ πορτζλούτουρλαρ, ἴπτιτα κεντιλερὶ ἐρκρενμεγιὲ, βὲ σόγνρα πορτζλαρὴ οὐζερὲ χοκιουμλεριντὲ πουλουνὰν χριϛιανναρᾶτα ἐρκρεϊμεγιὲ.

14. Βὲ πουνναρτᾶν ματὲ σχολείονναρτα ὀλᾶν διδάσκαλοσλαρᾶτα τὶν πορτζλαρὴγν περγιουγοὺ πελλενσὴγν πού τζᾶχτ- βὲ μουζαακᾶ, χᾶττα πού ϑεριφ κιᾱπὴγν παπλαρηνὴ, ϑουρουϊλαρηνὴ, βὲ ἰλεχὶ τεμπιχλερινὶ σηρᾶϊλε ἴαρὶφ ἐτμεγιὲ χαφτατὰ πὶρ, βὲ ἰκὶ κιοὺν πελλὶ ἐτσινλὲρ, βὲ πού ϑεριφ ἐλμὶγν ἐζπερινὶ ϑεγιρτλερινὲ πὸρτζ ἐττιρσινλὲρ, κὶ πού ἐζπέριλε ὀρθόδοξος Εκκλήσαμτζηγν ἐμὶν βὲ χᾶς ἐϐλαϊλαρὴ ὀλμᾶϊλε, λατὶκ ὀλσουνλᾶρ ῥᾶππινιγν νόμοσουνου κετζὲ, βὲ κιουντοὺζ ἐζπὲρ ἐτενὶγν μουϊλουλουγουνὰ· βὲ πᾶχουσους πού τζεϊὶν βακι-

κιϊλερτὲ, κὶ ἴζὸκ ἐπλὲχ, βὲ πιόγν χριϛιανναρημὴζ κιαζὶπ μεσεπλὶ λοϊουρανναρὴγν, βὲ Παπιϛάνοσλαρηγν χιλλελὶ ἴαρὶφλεριντὲν ἐπλεχλίγιλε καπηλὴπ, ἰμανημηζὴγν τογρουῦ ἴαρὶφιντέν, βὲ ϑουρουϊλαρηντᾶν σαρπᾶρᾶκ χελᾶκ ὀλούγιορλαρ. πουνοὺν ἰτζὶν χὲρ σαᾶϊ ὀγιανὴκ πουλουναρᾶκ, ἰμανημηζὴγν γιουτζὲ βὲ κερτζὲκ παπλαρὴγν ἴαριφὶλε τζᾶχτ ἐτμελὶ, χᾶττα τιντασλαρημηζὴγν ἐϐλατλαρὴ, κᾶτιμ ἀταλαρτᾶν πούκαταρ γαϊρεϊλὶ ἐμεκλέριλε ἴεμελλενέν ἰμανημηζὴγν ἐρμοὺρ βεριτζὶ ῥουγναρλαρηνὴ ἴέρκ ἐτερέκ, ϑιμτικὶ χιλλεπαζλαρὴγν, βὲ ϰιαζιπλερίγν πουλανὴκ καυγιουλαρηνᾶ σεγιρϊμεϊλε μεσεπσιζλιγίγν ἴζιρκιαφηνὴ γιουτούῥ πογούλμασηνλαρ.



Α΄. ΤΑΡΑΦ

Αλλαχὴ ἅπιεττὲν ἀγναμὰκ ἰτζίν, κἲ πού ἀγναμὰκ κουλαουζλὰρ πιζὶ ἰντζίλι Σεριφτὲν ἅριφλενὲν ἰμανά.

1

Ινσανὴγν ἀγναμασὴ ἴπτιτα κεντινὶ ἅανηματὰν παᾶλὰρ. ἐσκὶ ἀλιμταρλαρὴγν χεμὲν τζεμίϊσι ἰλμίγν ἴλκ τερετζεσινὶ πού κελαμὴ κηγιὰς ἐτερλέριτι. "Γνῶθι σαυτὸν." γιάνι κεντιγνὶ ἅανὴ. πουνούν ἰτζίν Απόςολοστα τὲρ. "Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα." γιάνι ἔγιερ κεντιμιζὶ ἅανησὰκ, νὲ πού τουνγιατὰ, νὲ ὅπιρ ὁμουρτὲ τεκτὶρ ὁλούρουτουκ Αλλαχτάν.

2

Εγιερ κεντιμιζὶ τικκάτιλε ἅεφτὶς ἐτέρσακ, ἴπτιτα ἅανηγιατζάγης, κἲ μιμκὶν τεγίλιτι πὶζ κεντιμὶζ κεντιμιζὶ γιαρατμαγιὰ· ζίρα πού τουνγιατὰ γιερτὲ βὲ κιοκτὲ χὲρ νὲ βάρησα, ἐχτιμαλλήτηρ, γιάνι ὁλμασήτα μιμκίνιτι, ὅλμαμασήτα, βὲ παᾶκὰ ἅουρλού ὁλμασήτα. βὲ πουντὰν ἀγναᾶηλὴρ, κἲ τζεμίϊσι γιοκτὰν βὰρ ὁλτουλὰρ. Ιμτι γιοκτὰν βὰρ ὁλὰν

ζὰτ-

ζὰτ, βαρληγηνὴ μούτζερρετ παϊκὰ πὶρ κίμσετεν ἀλτὴ. πίζτε ἐλπέττε βαρληγημὴζὴ παϊκασηντὰν ἀλτὴκ Δαβὶδ Πεγιγαμπερὶγν τετιγίκιπι. " αὐτὸς ὁ Θεὸς ἐποίησεν ἡμᾶς, καὶ οὐχ ἡμεῖς.,, γιάνι πού Αλλὰχ γιαραττὴ πιζὶ, βὲ γιὸκ κεντιμὶζ κεντιμιζὶ. ὀλτούκι μούτζερρετ βὰρ πὶρ γιαρατήλιμαμηϛ κίουλλου σεγιὲ κατὶρ ζὰτ, κϊ πουντὰν ἀλτὴκ πίζτα, βὲ σάϊρι μαχλουκαΐλαρὴγν τζούμλεσίτα βαρληγὴ. πού σεπέπ ἰτζίν ἰνσὰν πὶρ κιουτζτζούκ τουνγιὰ τενιλὶρ, βὲ κεντιμιζὶ τουϊουνούπ ἐζπέρ ἐτμέϊλε τερετζὲ τερετζὲ γιακλαϊσήρηζ Αλλαχὴ ἀγναμαγιὰ. βὲ ἀκλημὴζ κανὰρ, κϊ κιούλλου ϊεγιὲ κατὶρ, βὲ γιαρατήλμαμηϛ κιορουνὲν ζὰτ πὶρ Αλλάχτηρ.

3

Βὲ ταχὶ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγού, ἴπτιτα πού τουνγιανὴγν πὶρ ἰντζὲ ἔφτισλὶ σεγιρτὲν ἰσπὰτ ὀλούρ. ζίρα πού τουνγιὰ Αλλαχὴγν ζιγνεΐτινὶ πιζὲ ταϊσφὶρ ἐτὲν πὶρ σεγὶρ γιερινὲ πεγνζὲρ, βὲ πὶρ κιΐαπάτα πεγνζὲρ, κϊ πού κιΐὰπ κεντινὶ γιαζανὴ ἀζὶμ ἀβάζιλε χαπὰρ βερὶρ. πὶρ ἀϊνεγιέτα πεγνζὲρ, κϊ πού ἀϊνετὲν τζούμλεμιζ πακάρηζ Αλλαχὴγν ἐλμινὶγν σουραΐηνὴ. πουνού πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζίν Απόϛολος Παύλοϛα πού κελαμλαρὴ σοϊλετὶ. "τὰ γὰρ ἀόρατα τοῦ Θεοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥτε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις, καὶ θειότης." γιάνι Αλλαχὴγν κιορούνμεγιεν ϊεΐλερὶ τουνγιανὴγν γιαΐπσηντὰν ἀγναϊσηλὴρ, μαχλουκαΐλαρτὰν φέχμ ὀλμαΐλε πουνούν ἔπετι κουββετὶ, βὲ ἰλεχιλιγὶ. Ικιντζισὶ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγού πιλινὶρ πουντάντα, κϊ Αλλὰχ ἰτζίν τζεμιΐ μιλλεΐλερὶγν πὶρ οὐϊκούν φικιρλερὶ βὰρ. ζίρα τζεμιΐ μιλλεΐλεριγν ἀρασηντὰ πέϊκ ἀζκὴν βὲ γιαπανὶ ὀλαν-

ὀλανναρὴγντα ἰπατεΐχανελερὶ, βὲ κουρπανναρὴ κιορούντού, βὲ πουντὰν ἀγναϊσηλὴγιορ, κϊ πίτουν ἰνσὰν τζινσὶ πὶρ Αλλαχὴγν μούτζερρετ βὰρπτηγηνη ὄκαταρ ϊούππεσιζ φέχμ ἐτίγιορ, χάττα πού Αλλαχὴγν κὶμ ὀλτουγουνού πουλὰμαγιανναρ, ἔαπιγιεττὲν ζορλανὶπ, πάζηλαρη τὰϛ βέ ἀλτούν, βὲ κιουμούϛ πουΐλαρηνὰ ἔαπτηλὰρ, βὲ πάζηλαρη κιουνεσὲ, βὲ ἀγιὰ, βὲ γιλτηζλαρὰ, βὲ χαΐβανναρὰ, βὲ ἀγατζλαρὰ, βὲ σάϊρι φεσατλὴ ζαΐλαρὰ ἔαπτηλὰρ Αλλὰχ τεγὶ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνού ἰνκιὰρ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλάματηκλαρηνταν.

Ουτζουντζουσού. πεγιὰν ὀλούρ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγού ζαμιριμιζὶγν ἰσπατηντὰν. ζίρα ἰνσανὴγν ζαμιρὶ, ἐΐλὶκ ἰσλεντιγιντὲ, σεβινὶρ, βὲ κιοΐουλούκ ἰσλεντιγιντὲ, ταϊσαλανήρ. πού χὰλ γιουρεκτὲ κατὶμ πουλουνὰν πὶρ κουββεττὲν ὀλμὰκ κερὲκ, βὲ πουντὰν κανάρηζ, κϊ μούτζερρετ τζούμλεγι κιορούρ, βὲ χὲρ ϊεγιὲ κατὶρ πὶρ χακὶμ βὰρ, κϊ ἐΐλερὲ ἐγιβαζὴ τζομμὰρτ βερὶρ, βὲ κιοΐουλερὲ καζεπὶ σὲρτ βερὶρ. Απόϛολος Παύλοϛα ζαμὶρ χαλινὶ ποΐλὲ πιλτιγιντὲν τετὶ. " ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶ νόμος. " γιάνι χάτζαν κιΐαπσὶζ μιλλεΐλὲρ ἔαπιεττὲν ἰσλερλὲρ κιΐαπὴγν ἐμρινὶ, πουνναρὴγν κιΐαπλαρὴ ὀλματηγηνταν, κεντιλὲρ κεντιλερὲ κιτάπτηρ. (Πρὸς Ρωμ. Κεφ. ϛ' 14)

Βὲ τορτουντζουσού. Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγού ἰσπὰτ ὀλούρ γιουρεγιμιζτὲ ἔαπιγιεττὲν ἔγν τεκμὶλ ἐΐλιγὲ ὀλὰν ἀρζουμουζτὰν. ζίρα ἰνσὰν πού τουνγιατὰ νέκαταρ ἰφτιχαρλὴ ὀλσὰ, βὲ νέκαταρ βαργιέϊλε κετζινσὲ, μιμκινὶ γιόκτουρ γιουρεγινὶγν ἀρζουσουνού καντηρὰ, χάττα βακὶτ βακὶτ ὄκεγιφλερτὲν, βὲ σεφαλαρτὰν ὀσαναράκ ταχὰ περγιούκ πὶρ κέγιφ, βὲ πὶρ σεφὰ ἀρζουλάμαγια.

Χαζρέτη Σολομών τουνγιανήγν τζεμίϊ σεφαλαρηνή, βέ κεγιφλερινί ἐττικτέν σόγνρα τζαγηρτῆ ὄμενσούρ κελαμή. "ματαιότης ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης·" παϊλλερίγν παϊλί, τζούμλεσι παΐλτιρ. (Εκκλ. Κεφ. ά. κ.) ἔμμα τζούνκι ἅπιγιετίγν πούκιπι πίρ ἀρζουσού σεπεπσίζ ὁλμάκ μιμκίν τεγίλ, ἐλπέττε πουνού καντηρατζάκ πίρ ἔγν γιετίκ, βέ ἔγν καβί ἐϊλίκ βάρτηρ, βέ πούκιπι ἅπιγιετίγν ἀρζουσουνού Τογιουρατζάκ, βέ καντηρατζάκ ἐϊλίκ Αλλάχτηρ. πουνούν ἰτζίν Δαβίδ Πεγιγαμπέρτα πού τουνγιανήγν ἐϊλικλεριντέν ἀρζουσουνού τογιουράμαϊντζα, Αλλαχή ἀρζουλατῆ βέ τετί. "χορτασθήσομαι ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι τὴν δόξαν σου. " γιάνι γιά Αλλάχ ἐφέντιμ! πενίμ ἀρζούμ τογιατζάκ, βέ κανατζάκ, νέ ζαμάν κιορουνούρσα πανά σενίγν ζιγνετίγν." (ψαλ. ις! 17) πέκ ἀτζαΐπτιρ, κϊ Αλλαχήγν βάρητηγηνα πούκαταρ ισπατλάρ βάρικεν, Αλλάχ γιόκ τεγιέν ἀκηλσήζ, βέ ζαμιρσίζ ἀταμλάρ βάρημης Δαβίδ Πεγιγαπερίγν τετιγινέκιορε. "Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἔστι Θεός. "τετί ἀκηλσήζ ἀτάμ γιουρεγιντέ, Αλλάχ γιόκτουρ. "

4

Ἴμτι πίρ Αλλάχ βάρητηγηνη σούππεσιζ πιλμέκιλε, πού Αλλαχή κεντιμιζέ πίρ ἔγν γιουτζέ, βέ ἔγν τεκμίλ ζάτ χαγιαλλάρης, κϊ πού ζάτ πασκά πίρ ζαττάν ασηλή τεγίλ, ἴλλα βαρληγή κεντισιντέντιρ, βέ πουνούγ γιοκλουγού μιμκινσίζτιρ. ζίρα τζούνκι τζεμίϊ βάρ ὁλάν ζατλάρ Αλλαχτάν ἀλτηλάρ βάρ ὁλμαλαρηνή, μιμκίν τεγίλτιρ Αλλάχ βάρ ὁλμασηνή πασκά πίρ κίμσετεν ἀλμαγιά. Εγιερ μιμκίν τενσέ, χελπέττε Αλλαχτάν οὐσούν, βέ Αλλαχτάν κουββετλί πίρ ζάτ ταχά βάρ τενμελίϊτι-

ϊτι, ἄντζα πούκιπι φικιρίγν χέτζ πίρ γιερί γιόκτουρ, Αλλάχ ἰτζίν ὁλάν ισπατλαρημηζτά.

5

Αλλαχήγν πούκιπι βαρληγῆ σούππεσιζ ἐρκρενιλίντζα, πουνούγν ιλεχί χασιετλερίτα, γιάνι ἅπιγιετίντέ ὁλάν τεκμιλικλέρτα τέρακαπ ἀγναση̈ληρλάρ. ζίρα τζούνκι μιμκινσίζτιρ Αλλάχ ὄλμαμακ, βέ κέζαλικ μιμκινσίζτιρ βαρληγηνή παση̈καντάν ἀλμάκ, Αλλάχ πίρτιρ βέ τζόκ χασιετλέρ βάρ. ὁλτούκϊ ἴμτι πιρέρ πιρέρ βακήφ ὁλαλήμ Αλλαχτά κατίμ πουλουνάν νεσνελερτέ, κϊ χασιγιέτ ἅπιρ ἐτέριζ.

Α'. πιριντζισί. ζίκρ ιττικιμίζ κιπίλ Αλλάχ μούτζερρετ πίρτιρ. ζίρα ικί Αλλάχ ὁλμάζ, γιάχοτ τζόκ Αλλαχλάρ ὁλμάκ καπιλσίζτιρ. Πουνούν ἰτζίν Παῦλος Απόστολος τέριτι. τζόκ Αλλαχλάρ βάρ τεγιέν ἀλτανμής μιλλετλέρ ἰτζίν. " καί γάρ εἴπερ εἰσί λεγόμενοι Θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ, εἴτε ἐπί τῆς γῆς, ἀλλ' ἡμῖν εἷς Θεός ὁ Πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν.,, γιάνι πάζη ἀλτανμής μιλλετλέρ κιοκτέ βέ γιερτέ τζόκ Αλλαχλάρ πεϊτάκ ἐτίγιορλάρησατα, λάκιν πιζέ πίρτιρ, Πετέρ Αλλάχ, κϊ πουντάν γιαρατηλτή τζεμίϊ μαχλουκατλάρ, βέπουνάτηρ πιζίμ ϊϊτικατημής. βέ πού Απόστολος ὀϊλέ ἀλτανμής μιλλετλερίγν ἀλιατλαρηνά ρεζαλέτ ἰτζίν τετί πού κελαμλαρήτα. " ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων, καὶ ἑρπετῶν." γιάνι. πού ἀλτανμής μιλλετλέρ ερλουμσούζ Αλλαχήγν ζιγινετίνί ἐρλουμλού ἰνσανήγν, βέ κουσλαρήγν, βέ τόρτ ἀγιακλή χαϊβανναρήγν, βέ γιερτέ σουρουνεννερίγν ἅπασφιρινέ τεγισπιλέρ. (Πρὸς Ρωμ. κεφ. ά. (23).

Β'. ικιντζισί. Πού Αλλάχ μούτζερρετ ἐζελσίζ βέ νιχαγιετπίζ-

σίζτιρ. ζίρα χὲρ κιμτὲ ὅλμαμακ μιμκινσίζισα, ὀντὰ ἐζελσιζλίκ βὲ νιχαγιετσιζλίκ μεϐτζούττουρ· ὀλτούκι ἐζελὶ βὲ νιχαγιετὶ ὅλμαγιαν ϐαρλήκ, ἐπετιλίκ ἴαπίρ ὀλουνούρ. Αζίζ κιτἄπ πουνοὺ τζούμλεγιε πέκ ἐΐ ἴεφσίρ ἐτέρ πού κελαμλάριλε. "αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις, καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς καὶ ἀλλαγήσονται, σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι.,, γιάνι ὀννὰρ ζάγι ὀλουρλὰρ, ϐὲ σὲν τουρούρσουγν, ϐὲ ἀνλερίγν τζούμλεσι λιπὰς κιπὶ ἐσκιρλὲρ, ϐὲ ἀνλερὶ λιπὰς κιπὶ πουκετζέκσιγν, ϐὲ ἴεπτὶλ ὀλατζακλὰρ· ἔμμα σὲν τάϊμα σένσιγν, ϐὲ γιλλαρήγν ἴουκένμεγιετζεκλερ. (ψαλ. ρά. 27-28.)

Γ. οὐτζουντζουσού. Πού Αλλὰχ κερεχεσίζ, ϐὲ ἐολουμσούζτουρ μούτζερρετ. Ζίρα χὲρ μαχλουκὰἴ κεντινὶ ϐιτζουτὲ κετἴρὲν ἴαραφλαρήγν καἴηλμασηντὰν, ϐὲ πιρλεἴμεσιντὲν χασὶλ ὀλτού, ϐὲ πού ἴαραφλὰρ πιρὶπιρίντεν ἄϊρηλτηγήκιπι, ὅ μαχλουκὰἴ μούτζερρετ ζάγι ὀλούρ. τζαννὴ ζαἴλαρήγν ἴαραφλαρηνήγν πούκιπι πιρὶπιρίντεν τζεζιλμεσὶ, ἐρλουμούγν σεπεπὶ ὀλούρ ὀννάρ. λάκιν Αλλὰχ ἴζούνκι ἐζελσίζ, ϐὲ νιχαγιἴσίζτιρ ισπάγτ ὀλουντουγούκιπι, μιμκὶν τεγίλτιρ πελικλερτὲν ϐὲ ἴαραφλαρτὰν καἴηλμηὲ ὀλὰ. πουνούν ἰτζὶν τζισιμσίζ, ϐὲ κερεχεσίζτιρ. πουνοὺ ισπὰτ ἐτὲρ ἀζίζ κιτἄπ πού τζεϐαπλάριλε. "γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ, ἢ ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον." πὶζ ινσαννὰρ Αλλαχήγν τζινσὶ ὀλτουγουμούζ ἰτζὶν, πιζὲ γιακησμὰζ Αλλαχὴ ἀλτουνὰ, γιὰ κιουμουσὲ, γιὰ ἴαἴὰ, γιὰ ἰνσὰν ζανναατηνήγν, ϐὲ ἰτζαἴηνήγν πὶρ ἴασφιρινὲ οὐϊκούν ζάγν ἐτμὲκ. ϐὲ ἔγιερ σερὶφ κιταπτὰ Αλλαχήγν ἀτηνὰ κιοζλὲρ κουλακλὰρ,

ἐλλὲρ

ἐλλὲρ, ϐὲ ἰνσανήγν οὐζεριντὲ πουλουνὰν κηἴαλαρήκιπι σάἴρι κηταλὰρ ὀκουνούρσα, Αλλαχτὰ ὅκιπι κηταλὰρ ὀλτουγού ἰτζὶν τεγίλ. ἴλλα λισάνιλε ἴαπίρ ὅλμαγιαν χασιγιετλερὶ ταχὰ ἐΐαζὲ ἴεφσὶρ ὀλμὰκ ἰτζὶν, ϐὲ ἀγναϊσιλμὰκ ἰτζὶν γιαζιλμίσἴιρ. πού ἴαρὶκ οὐζερὲ Αλλαχήγν κιοζού ἀγνηλματὰ, πεγιὰν ὀλουνούρ, κἴ Αλλὰχ γιουρεγιμιζτὲν, ϐὲ ἀγζημηζτὰν ὀλὰν ἰπατεἴλεριμιζὶ ἐϊτίρ. ϐὲ ἐλλὲρ ἀγνηλτηγηντὰ, χὲρ ϊέγι ϐιτζουτὲ κετἴρὲν κουββετινὶ πεγιὰν ἐτὲρ.

Δ. ταρτουντζουσού. Αλλὰχ τζεμίἴ ρουχλαρτὰν, ἔγν πὰκ πὶρ ρούχτουρ. ζίρα ρούχ πὶρ σατὲ ϐὲ κερεχεσίζ ζάττηρ, κἴ πουντὰ ἀκὴλ, ϐὲ ἰσεμὲ μεϐτζούττουρ. πούκιπι τζούμλε ρουχλαρτὰν ἴεκμὶλ ρούχ Αλλάχτηρ. πουνούν ἰτζὶν τετὶ Ιωάννης ἰντζίλι Σεριφτὲ πού κελαμὴ. "Πνεῦμα ὁ Θεός." γιάνι Αλλὰχ Ρούχτουρ.

Ε. πεϊντζισί. Αλλὰχ κετζμιϊλερὶ, ϐὲ χὲρ ἴακἴετὲ ὀλανναρὴ ϐὲ ὀλατζακλαρὴγν τζούμλεσινι πιλιτζίτιρ. ζίρα πουνούγν ἴαπιγιετὶ νάσηλ συνορσούζουσα, ϊίλετζε χασιγιετλεριγίντα συνορλαρὴ γιόκτουρ. πουνού ισπὰτ ἐτὲρ ἀζίζ κιτἄπ πού κελαμλαρήἴλε "καὶ οὐκ ἔστι κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ. πάντα δὲ γυμνὰ, καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ.,, γιάνι πού Αλλαχήγν ιντιντὲ κιορούνμεγιεν μαχλουκὰἴ γιόκτουρ. ἴλλα τζούμλεσι κιοζλερινίγν ἐργνουντὲ τζιλπάκ, ϐὲ ἐρἴουσούζ πουλουνουρλὰρ. (πρὸς. Εϐρ. Κεφ. δ'. 13).

ς. ἀλἴηντζηση. Αλλὰχ τζούμλεγι ἴεφτὶἴ ἐτιτζίτιρ. ζίρα πούκιπι χασιγιετὶ, πὶρ φεγίλτιρ, κἴ τζεμίἴ ὀλατζακλαρὴ, ϐὲ μιμκινλιλερὶ ἀγνὰρ ϐὲ κιοζετὶρ. πουνούν ἰτζὶν ἴεριφ κιταπτὰ ὀκουνούρ, κἴ Αλλὰχ γιουρεκλερὶ, ϐὲ πεογρεκλερὶ ἴεφτὶἴ ἐτὲρ, ϐὲ γιουργεγὶγν ἐζπερλερινὶ ἴεραὰἴ ἐτὲρ, νάσηλ, κἴ Ταϐσὺτ Πεγιγαμπὲρ τὲρ. "Κύριε σὺ ἔγνως πάντα τὰ ἔσχατα

χατα καὶ τὰ ἀρχαῖα.'' γιάνι. γιὰ Ράππι σέν ἀγνατήγν, βὲ πιλίρσιγν τζεμίϊ κετζμὶξ, βὲ κελετζὲκ ἰσλερί. (ψαλ. ρλ. 4) Αλλαχήγν πού ἔαπιγιετί, γιάνι ὁλατζακλαρὴ πιλμεσὶ σαχίτιρ. ἔμμα ἰνσὰν ἀμελλερινίγν ρίζασηνὴ ποζμάζ, γιάνι ζάνν ἔτμεμελι πὶρ κίμσα, κὶ ἰνσὰν ζορλανὴρ ἐϊλιγὶ γιάχοτ κιοτοὺλουγοῦ ἰσλεμεγιέ. ζίρα Αλλάχ ὁλατζὰκ ἰσλερὶ ὅἰμτι ὁλὰν ἰσλέρκιπι κιορούρ, βὲ ἰνσαγήγν τζεμίϊ ἀμελλερινὶ βακτηντὰ νάσηλ ὁλατζακλάρησα, τάϊμα ἐββὲλ κιορούρ, ἰνσανά βεριλέν ρίζά σερπεσλιγινίγν ἔουρουἔλαρὴ ἔεπτίλ ὁλμαγιαρακ. βὲ ταχὴ πὶρ κίμσε τέμεμελη, κὶ ἰνσανὴγν ρίζά σερπεσλιγὶ ποζουλούρ Αλλάχ ὁλατζὰκ ἰσλερὶ πιλτιγὶ ἰτζίν.

Ζ. γιετιντζισί. Αλλάχ τζούμλετεν ἀλιμτάρτηρ. ζίρα Αλλαχήγν ἔάμ ἐλμὶ πὶρ φεγίλτιρ, κὶ πού φεγίλιλε τζεμίϊ μαχλουκαἔλάρ γιακηἔάν νιγιέτ οὐζερέ ἔεττπὶρ ὁλουρλάρ. πουνοὺν ἰτζίν Πεγιγαμπέρ τετὶ πού κελαμὴ. '' ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.'' γιάνι γιὰ Ράππι! τζὸκ ἀζμλεντὶ ἀμελλερίγν, τζέμισινι ἰλμιλεν ἐττίγν. (ψαλ. ργ: 25 κς).

Η. Σεκιτζιντζισί. Αλλάχ σερπέσιρ. ζίρα Αλλάχ χέρνε ἐτέρσα, κεντὶ ἰσεκλιγίϊλε ἐτὲρ, βὲ μμκὶν τεγίλτιρ παἔκὰ πὶρ κίμσετεν πὶρ ἰσὲ ζορλανὰ. πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ Σουλτάνιλ νέπι Ταβούτ πού κελάμιλε · '' ὁ δὲ Θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησε. ,, γιάνι πιζίμ Αλλαχημὶζ κιοκτὲ βὲ γιερτὲ τζεμίϊ ἰσετικλερινὶ, ἐττὶ · (ψαλ: ριγ 11)

Θ. Τοκουζουντζουσού. Αλλάχ τζούμλετεν σαλίχτιρ· νίτζιν κὶ Αλλαχήγν σαλιχλιγὴ κεντινίγν φεγιλλὶ ἰσεμεσίτιρ. γιάνι τάϊμα ἰσὲρ ἰνσανναρὴ γιετὶκ, βὶ ἰφτιχαρλὴ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὁλτουκλαρὴ καταρ. ζίρα Αλλάχ ἰλμίγν κιανὶ ὁλτουγουντὰν τζεμίϊ ἰσλερινὶ

ρινὶ

οὐϊκούν ἔαρὶκ οὐζερὲ τογρουτούρ. μέσελα. κιουνεσὶ ἀκὴλ βέρμετι, ἴλλα ἔαυκὴ βερτὶ. βέ ἰνσανὰ ἔαὐκ βέρμετι, ἴλλα ἀκηλὴ βερτὶ. ζίρα γιαρατηλτηκλαρὴ νιγιεἔέκιορε, ἰκισινέτα ποϊλὲ ἔερτὶπ ὁλμὰκ γιακηἔήρητη. Σερὶφ κιἔάπ Αλλαχήγν πού χασιγιετίνὶ, γιάνι τζεμίϊσινε ἐϊλὶκ ἐτμεγιὲ ἰσεμεσινὴ πούκαταρ τζὸκ ἀζιμλεντιρὶρ, βὲ μέἔ ἐτὲρ, χάττα Μελαϊκλερίγν βέ ἰνσανναρὴγν πούκιπι χασιγιετλεριντέν τερετζεσίζ οὐσοὺν κιορουνούρ ἰντζίλι Σεριφὶγν πού κελαμηνάκιορε. '' οὐδεὶς ἀγαθὸς, εἰμὴ εἷς ὁ Θεός. '' γιάνι κίμσα σαλὶχ τεγίλ, ἴλλα φάκατ πὶρ Αλλάχ σαλίχτιρ. (Λουκ. Κεφ. ιη. 19).

Ι. ὀνουντζουσού. Αλλάχ τζεμίϊ ἀτιλλερτέν ταχὰ χάκτηρ. ζίρα Αλλαχήγν ἐϊλὶκ ἐτμεγιὲ ὁλὰν χασιγιεἔὶ ἰσὲρ, κὶ τζεμίϊ ἰνσαννὰρ νιχαγιετσίζ ἐϊλιγινέ χεσετὰρ ὁλσουνλάρ. ἄντζα ἀταλετἔέ ὁλὰν χασιγιεἔὶ πουνὰ καρσὶ τουρούρ. ἔζούνκι ἰλεχὶ ἐλμινὲ οὐϊμάζ χὰκ ἀτεμὶ, βὲ κιαφιρὶ πὶρ πελλεγιὲ, βὲ πὶρ καρὲρ ἰκισινήτα φαρκσὶς πὶρ κιπὶ τουἔὰ. πού σεπέπ ἰτζίν ἰνάτ, βὲ ἔσπεσίζ κουναχκερίγν ἐπετὶ ἐϊλικτὲν μαχρούμ ὁλμασὴ ἰλεχὶ ἀταλετἔίγν νόμοσλαρηνταν ἰκτιζὰ ἐτίγιορ, κέζαλιχ σατὶκ ἀταμήγν ἐπετὶ ἐϊλιγιὲ ναἔὶ ὁλμασήτα. Πεγιγαμπερίγν ἀγζίϊλε ἀζὶζ Ρούχ ἀἔάζ πελἐντιλε Αλλαχήγν ἀταλεἔτινὶ βἀζ ἐτὲρ πού ἔἀρζ οὐζερέ. '' δίκαιος ὁ Κύριος, καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησεν, εὐθύτητας εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. '' γιάνι· χάκτηρ Ράππι, βέ μουχαππετὶ τάϊμα ἀτιλλικλερτέτιρ, βὲ κιοζλερὶ χὰκ ἅεραἔλαρτάτηρ. (ψαλ. ι. 8.).

ΙΑ. ὄν πιριντζισί. Αλλάχ τζούμλετεν ἀζίζτιρ. ζίρα κουναχσήζτηρ· χέμ τάϊμα ἐϊλὶκ ἐτμεγὶ ἰσὲρ, βὲ χέμ τάϊμα κιοἔουλουγού ρέτ ἐτὲρ. ἴμτι Αλλάχ ἔζούνκι πούκαταρ ἔεκμὶλ ἀζιζλιγὲ μαλὶκ, μιμκὶν τεγίλτιρ ἰνσὰν πού Αλλαχὰ γιακλαἔὰ βὲ πιρλεσἔ, ἔγιερ ἴπτιτα ἔοπέϊλε, βὲ ἰμάνιλε πακλενμέσσα.

Αλλα-

Αλλαχήγν πού ἀζίμ ἀζιζλιγινὶ κιτάπι ἄεριφ νούρ ταπίρ ἐτέρ τεμέϊλεν. " ὁ Θεὸς φῶς ἐστι, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία." Αλλὰχ νούρτουρ, βὲ πουντὰ καρανλὴκ ζίνχαρ πουλουνμάζ. (Ιωαν: Α. ἐπις: Κεφ: α. ς.).

1Β. ὄν ικιντζισὶ. Αλλὰχ τζούμλετεν κουτρετλίτηρ. ζίρα μιμκινσίζ πίρ ἄεγι γιόκτουρ Αλλαχήγν γιανηντὰ. Αλλαχήγν ποϊλὲ κούλλου ἄεγιὲ κουτρετὶ πὲκ ἀζίμτιρ. ζίρα φάκατ ισεμεσίϊλε ζαχμετσίζ κατίρτιρ χὲρ ἄέγι γιοκτὰν βὰρ ἐτμεγιὲ. λάκιν Αλλὰχ κατίρ ὀλτουγούκαταρ ἐτμέζ, ἴλλα ισετιγίκαταρ ἐτέρ. βὲ φάκατ ὀνού ισὲρ κάγκη ἴζ ἐλμίϊλε μουβαφὴκ ισὰ. μέσελα, κατίριτι Αλλὰχ ινσανὴ ζόριλε κιουναχτὰν μέξ ἐτμεγιὲ. λάκιν ινσανήγν ρατὲτ χοκμού ποζουλμούζ ὀλούρουτου, βὲ πού ἴζ Αλλαχήγν ιλιμινίγν ζηττὴ πίρ μασλαὰτ ὀλμούζ ὀλούρουτου, κὶ πού ιλεχὶ ιλὶμ ινσανὴ τζεμίϊ ἀμελλεριντὲ σερπές ισὲρ. ζίρα ἔγιερ ινσὰν παὄκὰ πίρ κουββεττὲν μέξ ὀλσὰ κιουνάχ ἐτμετὲν, ἐλπέττε γίνε κιουναχὴ ἐτμὶζ ἀτάμκιπι φενὰ, βὲ ναχὰκ κιορουνετζέγιτι, Αλλαχήγν ιντιντὲ. ἔμμα χακταὰλε ταπιγιεττὲν ἐϊλιγὶ ισεμέϊλε τζὸκ βασηταλὰρ βερτὶ πιζέ, κὶ πού βασηταλάριλε κιουναχτὰν ούζάκ ὀλάπιλίριζ ρατὲτ χοκμουμουζού καγὶπ ἔτμεγιερεκ. Αλλαχήγν κούλλου ἄεγιὲ κουτρετὶ ιτζίν ἄεριφ κιτάπτα τὲρ. " οἶδα, ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐδέν. "γιάνι· γιὰ ράππι! πιλίριμ, κὶ κούλλου ἄεγιὲ κατίρσιγν, βὲ σανὰ μιμκινσίζ πίρ ἄέγι γιόκτουρ (ιὼβ. Κεφ: μβ'. 2).

Πού νάκλ ὀλουνὰν ὄνικι ιλεχὶ χασιγιεἴλεριντὲν ἀγναἄηλήρ, κὶ πού Αλλὰχ τζούμλετεν ἀζίμτιρ, βὲ τζούμλετεν ἰφτιχαρλήτηρ. ζίρα πού ζικρ ὀλὰν χασιγιεἴλερὶ συνορσούζ τἔκμιλλικλερίτιρ, κὶ πουνναρτὰν ὀλούρ ἀζιμλιγὶ, βέ ζιγνετὶ. πουνναρὴ βάκτιλε καζάνματη, ἴλλα ἐπετλερίγν ἐπετισιντὲν κεντισιντὲ πουλουνουρλάρ. βὲ πουνούν ἰτζίν Αλλαχτὰ πὶρ νοκσὰν γιάκτουρ, βὲ πουντὰ νοκσὰν πουλουνμὰκ μιμκὶν τεγίλ. βὲτζούνκι πούκιπι χάλι κεγιφιγιὲτ κερτζεκτὲν ἰφτιχάρτηρ, μούτζερρὲτ φάκατ Αλλάχτηρ τζούμλετεν ἰφτιχαρλὴ. νέκαταρ μουτλού βὲ ἰφτιχαρλήτηρλαρ ποϊλὲ πίρ ἀζίμ ἰφτιχαρληγὰ ἄερίκ ὀλαννὰρ! Ταβούτ Πεγιγαμπὲρ πού ταρζιλε σοϊλὲρ Αλλαχὰ. " ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτὶ σου ὀψόμεθα φῶς. " γιάνι, γιὰ ράππι! σεντέτιρ ἐρμουρούγν πουγναρὴ, ἄαυκηγντὰ νούρ κορετζέγιζ. (ψαλ. λέ. 16.).

Πουνλαρτὰν σογρα ταχὶ κίμσε κατίρ τεγίλτιρ τζεμίϊ μαχλουκαἴλαρὴ χὸκμ ἐτὲ ὀνούνκιπι, κὶ πού μαχλουκαἴλαρὴ χέμ γιαραττὴ, βὲ χέμ κατίρτιρ πουνναρὴ τάϊμα γιεἴϊκ χήζ ἐτὲ κουββεἴνίγν τεκμιλλιγίϊλε, βὲ κατίρτιρ πουνναρὴ γιαραττηγὴ νιγιετὲ κουλαουζλαγιὰ ιλμινίγν ἴεκμιλλιγίϊλε. πουνούν ἰτζίν Πεγιγαμπερίγν ἀγζήϊλε ἀζίζ Ρούχ τὲρ. " ἡ Βασιλεία σου Βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων. καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ. " γιάνι· γιὰ Ράππι! σενίγν Παἴισαχληγήγν τζεμίϊ βακηἴλαρὴγν Παἴισαχληγήτηρ, βὲ σενίγν χοκμούν χὲρ σιγνσιλετὲν χὲρ σιγνσιλεγιὲ κεἴζὲρ.

6

Πού ἀζίμ Αλλὰχ γιοκτὰν γιαραττὴ πού τουνγιαγὶ, βὲ πουντὰ πουλουνὰν τζεμίϊ μαχλουκαἴλαρὴ. πουνναρὰ μοχτάτζ ὀλτουγού ἰτζίν τεγίλ, ἴλλα κεντινίγν σαλιχλιγινὲ πού τουνγιαγίτα ἄερίκ ἐτμὲκ ἰτζίν.

Α.πιριντζισὶ. τουνγιὰ τετιγιμίζ τζεμίϊ μαχλουκαἴλάρτηρ, κὶ πουνναρὴγν ἀρασηντὰ πίζτε βὰρηζ. μαχλουκαἴλὰρ ταπιγιὲτ ούζερὲ ικὶ ἴζεσιτὲ ταξίμτιρ. κιορουνεννερὲ βὲ κιορούνμεγιεν-

ΟΙΚΟΝΟΜΙΣΤΗΡΙΟ

μεγεννερέ. κȋρουνέν μαχλουκαẗλὰρ χακẗαάλενιγν πιζέ βερτιγί πέ̈ χαβασλαρὰ ẗαπίτιρλερ, γιάνι, κȋρουνές, ἄγι, γηλτηζλάρ, βέ κȋρούν γȋρουζουντέ πουλουνὰν κερεσελί σαẗȋρι ζαẗλὰρ, βέ γȋερίγν γȋρουζουντέ τζεμίï πουλουνὰν κερεσελί μαχλουκαẗλὰρ, βέ ούρουζκȋαρλὰρ. κȋρούνμεγεν μαχλουκαẗλὰρ, όνάρκï πού πέ̈ χαβεσλερμιζέ ẗαπὶ τεγίλτηρλαρ, ἴλλα ἀκηλήγν βασιẗασήïλε ἀγνλασẗηληλὰρ· γιάνι, τζὰν, βέ Μελαϊκλέρ. Πουνούν ἰτζίν ẗερεσεσίζ, βέ ἀκλιγιέτ Ρουχλὰρ τενιλίρ, κï πουνναρήγν βὰρ ὀλτουκλαρηνὴ ἀκλημήζ κολαϊλήγηλεν ἀγνὰρ, βέ ταχὰ ẗεκμιλινὶ Σεριφ κιẗαπτὰ ἐρκρενίριζ πού κελαμτά. " ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα. " γιάνι· πουντὰ γιαρατηλτηλὰρ τζεμίï κȋροκλερτέ, βέ γερίγν γȋρουζουντέ, κȋρουνέν βέ κȋρούνμεγεν μαχλουκαẗλὰρ. (πρὸς Κολ. Κεφ. α. 16.) πούρατα ἰκὶ σέγ ἐρκρενμελίγιζ. ἴπτιταση πού, κï Αλλὰχ ἀζιμισὰν τζεμίïσινι χὰλκ ἐττικτένσογνρα, πουνναρὴ πίρ ẗαρικτέ πιρίπιρινε καττῆ, βέ ẗεμελλὶ παγλατῆ, χάττα πίρισι ὅ πιρινέ χουσμέτ ἐτέ, βέ χέρπιρισι πίẗουν τουνγιαννήγν χηβζηνὰ, βέ καβὶ τουρμασηνὰ γιαρτημλασὰ, βέ ἄσηλ πουντὰ κȋρουνούρ Αλλαχήγν ἀζίμ ἐλμί. Ικιντζισίτα πού, κï πού μαχλουκαẗλαρήγν πίρισι κεντὶ παẗηνὰ κȋροẗοῦ τεγίλ βέ νέτα κεντὶ παẗηνὰ ὁλὰν χερακεẗὶ κȋροẗαῦ. ζίρα Σεριφ κιταπτὰ ποϊλέ κȋρούρουζ. " κὰὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὰ πάντα, ὅσα ἐποίησε, καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν." γιάνι· Αλλὰχ τζεμίï γιαραττηκλαρηνὰ πακτή, βέ κȋρτού, κï τζούμλεσιτα πέ̈κ ἐγίτιρλερ. (Γεν. Κεφ α. 31) κέζαλικ Απόσολος Παῦλος τα πού κελαμὴ σοῖλέρ. " οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ιησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι ἑαυτοῦ, εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινόν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν. " γιάνι· Ράππι Ιησουζούγν νιαμεẗίïλεν ἐρκρεντίμ, βέ μουẗενεππί-

πὶ ὀλτούμ, κï κεντὶ παẗηνὰ πίρ μαχλουκὰẗ φενὰ τεγίλτιρ, ἴλλα χέρ μαχλουκὰτ φάκατ ὀνὰ φενὰ ὀλούρ χέρκιμ κȋροẗουλουγὲ κουλλανήρσα. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ιδ. 14). πού ποϊλέ ὀλτουγού τζούμλεμιζε μαλίμτιρ. τὰζ βέ ἐρτούν κȋροẗοῦ τε γίλτιρλερ, λάκιν κȋροẗοῦ ἐτερλὲρ ὀννάριλε σουτζσούζ ἀταμὴ ἐρλτουρμεγιὲ κουλλανανλὰρ. ẗέζαλικ χέρπιρ ἰνσάντα ἀκληκὴ κȋροẗοῦ ἐτέρ, ẗγιερ κȋροẗουλουκλερίγν ἰτζρασηνὰ κουλλανήρσα. βέ ταχὶ τζούμλεμιζ πιλμελίïζ, κï πουπαρεζλερίγν ẗζόκ ἀλιμταρλαρὴ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηνὰ ẗζόκ τζεσïτ ἀλτανὴπ γιαγνηλτηλὰρ. ἄντζα πίζ κιτάπι Σερίφῆν ẗζόκ σεμτλεριντέν ὀγρενὲ πιλίριζ κï χέτζ πίρ μαχλουκὰτ κεντιλιγιντέν ὅλματη, βέ νέτα ἐζελσίζ μαχλουκὰẗ βὰρ, ἴλλα τζούμλεσινι χὰκ ẗαάλε γȋοκτὰν βὰρ ἐïλετί. πουνούν ἰτζίν τζούμλεμιζτα πιλμελίïζ, κï τουνγιὰ γιαρατήλματαν ἐββέλ, Αλλαχτάν γάïρι πίρ ζὰτ γȋόκουτου. βέ ταχὶ πιλμελίïζ, κï γακẗαάλεε πασκὰ πίρ σέγι ἰκτιζὰ ἔτμετι τζεμίï μαχλουκαẗλαρὴ γιαρατμαγιὰ, ἴλλα φάκατ ἰσεμεσί, βέ ἔμρ ἐτμεσί, βέ πουνούτα Σεριφ κιẗαπλαρημήζ ẗζόκ ẗαραφτὰ ἰσπὰτ ἐτερλὲρ· βέ ἔγιερ Αλλὰχ ἀλτὴ κȋρουντέ γιαραττή τζεμίï βαρληγήτεγι Σεριφ κιẗαπτὰ ὀκούρουσακ, πιλμελίïζ, κï πίρ ẗακικετέ κατίριτι γιαρατμαγιὰ τζεμίïσινι, λάκιν ἰσετί κȋροσαυρμεγιὲ, κï ζορλανματὰν, γιάχοτ πίρ σαγκησὴζ χηρζτὰν καμεẗλενίπ γιαράτματη, ἴλλα κουββεẗινίγν χοκμοῦ ἐλιντὲ ὁλαρὰκ ἀζίμ ἐλμίïλε χέρπιρ κȋρουντέ πίρ ẗζεσïτινὶ γιαραττὴ Σεριφ κιẗαπτὴγν ἰσπαẗηνὰκȋορε. γιάνι· ἴλκ κȋρουντέ κȋροκού, βέ γȋερί, βε σαυκὴ γιαρατττὴ. ἰκιντζὶ κȋρουντέ πίẗουν τουνγιαγὶ καπατὰν κȋροκούγν κουππεσινὶ νιζαμὰ κοϊτοῦ, βέ πού κουππενίγν ἀλẗηντὰ βέ ούχουντέ ὁλὰν σουλαρὴ ἀïρτ ἐττί. βέ ούẗζουντζού κȋρουντέ γιερίγν γȋρουζουντέ ὁλὰν σουλαρὴ κȋολλερέ βέ τενιζλερέ πιριπτιρίπ

κτιρίπ γιερίγν γιουζουνού κουρουττού. Βὲ τέρακαπ ἴζὸκ τζεσὶτ ὀλὰρ βὲ φιτανναρίλε τοναττή. Ἰτορτουντζού κιουντὲ κιοκτεκί κιουνεσί, ἀγί, βὲ γηλτηζλαρὴ γιαραττὴ ἴλκ κιουντὲ γιαρατηλὰν σαυκτὰν. Βὲ ἔγιερ Μελαϊκλερίγν γιαρατηλτηγή κιούν Σεριφ κιἴαπτὰ πελλὶ τεγίλισατα, πάζη Πεγιγαμπερλερίγν ελαμλαρηντάν, Εκκλήσαμηζηγν πάζη Αζιζλερὶ φἔχμ ἐττιλὲρ, κἴ Μελαϊκλέρτα τορτουντζού κιουντὲ γιαρατηλτηλὰρ. πεσιντζί κιουντὲ τεγνιζίγν παληκλαρηνή, βὲ χαβανήγν κουσλαρηνὴ γιαραττῆ. βέ ἀλἴηντζὴ κιουντὲ τζεμίϊ μαζλήμ βὲ ἀζκὴν χαΐβανναρή, βὲ χὲρ ἴζεσὶτ ποτζέκ ζουμρεσινί, βὲ ἔντζαμ ἰνσανὴ ἐρκέκ βὲ τισἴ γιαραττή. τζούμλεμιζε μαλίμ ὀλτού, κἴ χακἴαάλε ἔπετι νοκσανσὴζ ὀλτουγού ἰτζίν, πουνναρὴ φάκατ χασιεἴλερινέ σερίκ ἐτσίγν τεγί γιαραττῆ. πουνούν ἰτζίν τουνγιανήγν γιαρατηλμασὴ χακἴαάλενιγν ἐἴλινὲ ὀλὰν μουράτι ἀλιεσινίγν τζοσμασὴ ἴαπίρ ὀλάπιλιρ.

7

Πού γιαρατηλματὰ ἐρκὲκ βὲ τισἴ γιαρατηλὰν ἴνσὰν Αλλαχήγν ἴασφιρινὲ βε ούϊκουννουγουνά, βὲ ταχὶ κερεσελὶ ἴεντέν, βὲ ἐρλουμσούζ τζαντὰν γιαραἴηλμὴζ πὶρ μαχλουκὰτ ὀλτουγού ἰτζίν, σάϊρι μαχλουκαἴλαρήγν τζούμλεσιντεν ζιατὲ σέρἰκ ὀλτού Αλλαχήγν χασιγιεἴλερινέ, βὲ ἰφτιχαρηνὰ. ζίρα Αλλαχήγν ούϊκουνού, βὲ ἴασφιρὶ τενιλίρ χὲρ ἰνσὰν Αλλαχτὰ πουλουνὰν χασιγιεἴλέρκιπι ἰνσαντάτα πουλουντουγού ἰτζίν. μέσελα, Αλλαχτὰ ἀκήλ βὰρ. χάκεζα ἰνσάντα ἀκήλιλε τοναμμὴζ· Αλλὰχ κεντὶ ἴαπιγιεἴτιντέν φάκατ ἐγιγὶ σεἴζὲρ, βὲ κιοἴουγιού κερὶ ἀἴὰρ. κέζαλικ ἰνσανήγντα, ἴαπιγιεττέν πὶρ μεγιλὶ βὰρ ἐγιγὶ σετζμεγιέ, βὲ φεναγὶ ἰκράχ ἐτμεγιέ. Αλλὰχ τεζμι-

τζεμίϊ γιαρατηλμὴζ μαχλουκαἴλαρήγν ούζερινὲ σερπές χοκουμτάρτηρ. ἔμμα ἰνσάντα πίἴουν γερίγν γιουζουνὲ σαχαπ ἴαγίν ὀλτού. πού ἴὰρζ ούζερέτιρ ἰνσὰν σάϊρι χασιγιεἴλερτέν γιανάτα. λάκιν ἴζούνκι Αλλὰχ γιοκαρητὰ ἰσπὰτ ὀλτουγούκιπι ἴενσίζ βὲ κερεχεσίζτιρ, ὀλτούκι Αλλαχήγν ἴασφιρὶ ἰνσανήγν βιτζουἴινὲ πασήλματη, ἴλλα τζαννὰ πασηλτή. πούκιπι ὀλτουγουνὰ πιζτὲ ὀλὰν ἀκήλτα ἰζλὰμ ἐτὲρ πιζί, ἴλλα Αζίζ κιἴὰπ ταχὰ ἀτζίκ ἴεφσὶρ ἐτὲρ πουνού πιζὲ πού κελαμλάριλε. "ἐνδύσασθε τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατα Θεὸν κτισθέντα ἐν δυκαιοσύνῃ και ὁσιότητι τῆς ἀληθείας" γιάνι· κερτζεκλιγίν ἀτιλλιγίἴλε βὲ ἀζιζλιγίἴλεν Αλλαχήγν ἴασφιρινὲ γιαρατηλὰν τζετὶτ ἀτεμὶ κεγίνιγν. (πρὸς ἐφεσ. Κεφ. δ. 24). κέζαλικ παἴκὰ ἴαραφηντὰ τετιγὶ πού κελαμλάριλετα. "καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν." γιάνι· κεγίνιγν ὅ τζετὶτ ἀτεμὶ, κἴ κεντινὶ γιαρατὰν Αλλαχήγν ἴασφιρὶ ούζερὲ τζετιτλενίρ τζεμιἴσινι ἴανημαγιὰ. (πρὸς Κολασ. γ. 10) Αλλαχήγν ἴασφιρινὲ πεγνζετιγὶ ἰτζίν τενιλεννὲρ ἐρκεγὲ νέκαταρ γιακησήρσα, τισἴ τζινσινέτα ὄκαταρ γιακησὴζ Σερίφ κιἴαπήγν ἰσπατὴ ούζερὲ. "καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον ἄρσεν καὶ θῆλυ κατ' εἰκόνα Θεοῦ." γιάνι· Αλλὰχ ἰνσανὴ ἐρκὲκ βὲ τισἴ γιαραττή, βὲ πουνναρὴ ἴασφιρὶ ούζερὲ χὰλκ ἐἴλετί. (Γεν Κεφ. α. 27). ἴλκ ἰνσὰν Ατέμ, βὲ καρὴ Εὔα τενιλτιλέρ. βὲ πού ἰκἰ ἰνσαντὰν σουρούπ κελίγιορ πἴτουν ἰνσὰν τζινσί Απόστολοσουγν πού κελαμινάκιορε. "ἐποίησεν ἐξ ἑνὸς ἅιμα-πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὁρίσας προτεταγμένους καιροὺς. καὶ ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν" γιάνι πὶρ καντὰν ἰνσανναρὴγν χὲρ καπιλεσινὶ καρὰρ γκηλτὴ πἴτουν γιερίγν γιουζουνὲ σακὶν ἐτμεγιέ,

πουνναρὰ νιζαμλὴ βακητλὰρ, βὲ μεκιανναρηνὴγν συνορλαρηνὴ ἴερτιπ ἐτμεΐλε. πού ἰνσανὴ κερεχετὲν βὲ Ρουχτὰν γιαραττηγηνὴ Σεριφ κιΐαπ πιζὲ χαπὲρ βερτιγιντὲν παϑκὰ, κεντιμιζτέντα ἐοκρενίριζ. ζίρα κεντιμιζὲ ζεΐν βερμεΐλε ἴανήρηζ, κΐ πιζτέ πὶρ ζάτ πουλουνούγιορ ἴενιμιζτὲν φερκλὶ, κὶ πού ζὰτ χὲμ κεντινὶ ἴανὴρ, βὲ χὲμ κεντιντὲν τισἄρὴ πουλουνανναρὴγν τζούμλεσινι. πού ζαΐὴ πὶζ τζὰν ἴαπὶρ ἐτέριζ, κὶ ϑούππεσιζ ἐρλουμσούζτουρ, ἴενσὶζ βὲ κερεχεσὶζ ὀλτουγού ἰτζίν. ζίρα ἴὲν χὲρ νὲ κουρουμτά βὲ ϑεκιλτὲ ὀλούρσατα, μιμκὶν τεγίλτιρ πουντὰ ἀκὴλ, βὲ ἰχεμὲκ πουλουνὰ τζαντὰ πουλουντουκλαρήκιπι. Σεριφ κιΐαπτὰ ὀκούρουζ, κὶ ἴὲν γιερτὲν γιαρατηλτὴ, βὲ Αλλὰχ πού γιαρατηλὰν ἴενὲ τζὰν ούφουρτού. " καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς· γιάνι. πουνούγν γιουζουνὲ ἐρμουρσούγν νέφεσινὶ ούφουρτοΰ." λάκιν ζάνν ἔτμεμελϊΐζ, κὶ Αλλὰχ ἰσάνκιπι ούφουρτοΰ, βὲ τζανημήζ ούρουζκιάρ, γιάχοτ πὶρ πούγτουρ. ἴλλα πού ούφουρμενὴγν βασηΐασηΐλε πιλμελίΐζ κὶ ἰνσὰν Αλλαχὴγν ἴασφιρινὲ γιαρατηλτὴ, ἰνσὰν πού τζάνιλε τζεμΐΐ μαχλουκαΐλαρτὰν ζιατὲ μουβαφὴκ ὀλούγιορ Αλλαχὰ. βὲ πὶρ κίμσε ζάνν ἔτμεσιγν, κὶ τζανημήζ ἰλεχὶ ἴαπιεΐγν πὶρ ἴαρτζασήτηρ. ζίρα Αλλὰχ πελινμέζ, βὲ ἴγιερ Αλλαχὴγν πελικλερὶ ὀλσὰ, ὅ πελικλέρτε κεντίκιπι κίμσετεν γιαρατήλμαμηΐ ὀλμαλήϊτι, βὲ τζανημήζτα κεντὶ πελιγίκιπι Αλλαχτὰν γιαρατήλμαμηΐ ὀλούρουτου.

8

Χακταΐλε γιαραττηγή τουνγιαγὶ ναζιρσὶζ πράκματη. ἴλλα πού τουνγιανὴγν ούζερινὲ κεντινὶγν ναζιρλιγὶ ἴαΐμα ὀγιανήκτηρ, κερέκ τουνγιά, βὲ κερέκ ἰτζιντὲ πουλουνὰν τζεμΐΐ μαχλου-

μαχλουκατλαρὴγν χασιγιετλερὶ χήϑζ ὀλμὰκ ἰτζίν. κεντισὶ ἴεκμὶλ πΐτουν κουρρεγὶ (κιρκού βὲ γιερὶ) κεντινὲ γιακηΐὰν ἔγν ἐγὶ νιγιετὲ τογρουταρὰκ φεγὶλ ἐττιρὶρ. ζίρα τουνγιαγὰ Αλλαχὴγν πού τζεϊτ ἴεττιρὶ πού σεπὲπ ἰτζίν ὀλτού, κΐ τζεμΐΐ γιαρατηλὰν ζαΐλαρὴγν, βὲ πουνναρὰ βερτιγὶ φεγιλλὶ κουββετλερίγν χήϑζὴ, χέρνε σεπὲπ ἰτζίν γιαραττηΐσα πουνναρὴ, ὅ σεπὲπ ούζερὲ ἴεττιρΐλεν ἰσλεσιννὲρ. βὲ ἴζούνκι Αλλαχὴγν πούκιπι μουράτι ἀλιγιεσὶ, κεντινίγν καρὲρ βερτιγὶ βακητάκαταρ τουρούρ, βὲ ἰσλὲρ. κιρουνούρ, κὶ τζεμΐΐ μαχλουκατλαρὴγν χήϑζὴ βὲ χερακετλερὶ Αλλαχτὰν ἴεττιρὶρ ὀλουρλὰρ. ζίρα κὶμ τζεσαρὲτ ἐτὲρ τεμεγιὲ, κὶ Αλλαχὴγν μουράτι ἀλιεσὶ γιόγικεν μαχλουκαΐλὰρ χὲμ χήϑζ ὀλουρὰρ, βὲ χὲμ φεγιλλερινὶ ἐτερλὲρ; ἔγερ Αλλαχὴγν πούκιπι μουράτι ἀλιεσὶ βὲ ναζιρλιγὶ μὲξ ὀλσὰ, τζεμΐΐ μαχλουκαΐλὰρ πὶρ ἴακικετὲ γιὸκ ὀλουρλάρητη. πουνούν ἰτζίν Αζίζ κιΐαπτὰ πού κελαμλάρτα γιαζηλτὴ. " ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν, καὶ κινούμεθα, καὶ ἐσμέν, καὶ ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ Πατὴρ ἡμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά. οὐχ ἡμεῖς διαφέρετε αὐτῶν; " γιάνι πού Αλλαχτὰ γιαΐάρηζ, βὲ κημηλτάρηζ, βὲ βαρληκτὰ πουλουνούρουζ. " (Παξ. Κεφ. ιζ. 28) βὲ πάκηγν κιοκτὲ ούΐζὰν κουΐλαρὰ, κὶ νὲ ἐκερλὲρ, νέ πιΐζερλὲρ, βὲ νὲ ἀμπαρλαρὰ πιρικτιρλὲρ, βὲ σεμαβὶ πέτερημίζ πεσλὲρ πουνναρὴ, γιὰ σιζίγν φαρκηγνὶζ πουνναρτὰν ζιατὲ τεγίλμι; (Ματθ. Κεφ. ς. 26).

Ισὲ πούκιπιτιρ Αλλαχὴγν μουράτι ἀλιεσὶ, βὲ ναζιρλιγὶ πίτουν μεσκουνετίγν ούζερινὲ. κεντισὶ ἴεκμὶλ ἔλμιλε πΐτουν γερὶ βὲ κιρκού ἐϑϑελιντέν ἴεττιρὶ ἐττιγὶ πέκ ἀλιὰ νιγιετ ούζερὲ ἴεττιρὶρ ἐτὲρ. ὀϊλετζὲ πὶρ ἀτζαΐπ παγλαντὴ, βὲ τουτκουννούκ βερτὶ τζε

μΐΐ χἀλκ ὀλἀν ζαΐλαρἀ, χάττα χὲρ πιρισΐ ὅπιρινε χουζμὲτ ἐτερὲκ πΐΐουν μεσκουνίγν τουτκουννουγού, βὲ νιζαμΐ χήθζ ὀλούπ κελίγιορ ὅιμτιγιέκαταρ. βὲ πούκαταρ ΐζεσΐτ βὲ ΐουρλού μαχλουκαΐλαρίγν φεγιλλερινΐ φάκατ τζούμλετεν ἀλιμτἀρ, βὲ τζούμλετεν κουββεΐλΐ πὶρ Αλλαχτἀν γάΐρι κὶμ κογιούγιορ φάκατ ποΐλὲ πὶρ νιζαμά, κΐπού νιζαμήγν βασηΐασήΐλεν ἰλεχὶ ζιγνεΐΐγν ἀζιμλιγὶ πιζὲ πεγιἀν ὀλούρ; πουνούν ἰτζὶν νιαμεΐλὶ Απόζολοσα σοΐλετὶ πού κελαμὴ. “κάιτοιγε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδούς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν.” γιάνι. χούσουσα, κΐ κεντινὶ ἰσπατσΐζ χὲτζ πράκματι. ζίρα τἀΐμα ἐΐλἰκ ἐτίγιορ κιοκτὲν γιαγμουρλαρὴ βὲ μεΐβατἀρ βακιΐλερὶ πὶζ ἰνσανναρἀ βερμέΐλε, βὲ γιουρεκλεριμιζὶ γιεμεκτὲν, βὲ φεραχτἀν τολτουρμάΐλε. (Πράξ. Κεφ· ιδ. 14.) πουνού κιοζουρούρ γμούζ ούτζουντζού ψαλμοσούγν πιΐουνούτα. ὀλτούκι Αλλαχήγν ρίζασὴ, βὲ ἰρατεΐὶ ὀλμακσὴζ πὶρ σέγι ὀλμἀζ πΐΐουν τουνγιατά. Ιμτι κανιλἰκ, γιάχοτ κηΐλὴκ, φουκαρελἰκ, γιάχοτ ζενκιννἰκ, πέρουσανλὴκ, γιάχοτ μαμιρλἰκ, μούτζερρετ Αλλαχήγν πέτεργιανὲ ρίζασηντἀν, βὲ ἰλιμλὶ ἰρατεσιντὲν πὶρ ούΐκούν σηρά, βὲ ἀτζαΐπ νιζάμτηρ. βὲ πού τουνγιατὰ ἔγιερ πάζη νιζαμσηζλὴκ κιορουνούγιορουσα, τουνγιὰ ζαΐλαρηντὰ ὀλἀν παγλαντΐηγή, βὲ ούσουγιεΐὶ ἀγναγιάματηγημηζταν ὅΐλὲ κιορουνούρ πιζὲ. ἔγιερ ΐεκμιλινὶ ἀγναγιάπιλσεκ, ὄκιπι νιζαμσηζληγήγν ζουχουριντέτα ΐεατζούπ ἐτετζέΐτικ ἰλεχὶ ἰλμίγν τερουνλιγινὲ.

9

Τζεμΐΐ μαχλουκαΐλἀρ ἰτζὶν ὀλἀν ΐεττιρτέν παΐσκά, Αλ-

λαχὴ-

λαχὴγν ἀΐριτζα πὶρ ΐεττιρλὶ ναζαρὴ βἀρ Ινσὰν ἰτζὶν, κΐ πού ἰνσὰν τζεμΐΐ μαχλουκαΐλαρτὰν ούσούντουρ.

Ινσὰν ἰτζὶν ὀλἀν Αλλαχήγν ἄΐριτζα ΐεττιρὶ, βὲ ναζαρὴ πού ἰκὶ σεπεπτὲ κιορουνούρ. ἰπτιταση πού, κΐ ἰνσανὴ φαζιλεΐὲ κουλαουζλαγιατζάκ τζεσΐτ βασηΐαλἀρ βερὶρ Αλλἀχ, γιάνι πίρινι κιοΐουλουκτέν μὲξ ἐτὲρ κορκουνούγν βασιΐασήΐλε, βὲ ὅπιρινι ἐΐλιγὲ καμεΐλεντιρὶρ ἐΐβαζήγν βασηΐασήΐλε, κίμισινι φουκαρελίγιλε τογρουτούρ, βὲ κὶμισινι βαριέΐιλε φαζιλεΐὲ κουλαουζλἀρ, βὲ ταχὶ πὶζ ἰνσανναρὴ τουνγιανὴγν, βὲ ἀχρεΐγν ΐεκμὶλ ραχαΐληγηνὰ καγιτλαντηρὴρ ἐΐ ἀΐαλαρημηζήγν, ἐΐ ΐαριφλερίγν, βὲ ἐΐ ἐορνεκλερίγν βασηΐασήΐλε, βὲ φαΐταλὴ κιΐαπλαρήγν ὀκουμασή, βὲ ἐΐ τερσλερίγν καζανηλμασήΐλεν. Αλλαχήγν πούκιπι ΐεττιριντὲν ἰκτιζὰ ἐτερλὲρ Παΐϊσαχληκλαρήγν περγιούκ ΐεπτιλλικλερὶ, βὲ χοκουμλερίγν πὶρ Μιλεττὲν ἀληνήπ ὅπιρ Μιλλετὲ βεριλμεσὶ. πού ἰσλερίγν τζεμΐΐσι ἰλεχὶ ΐεττιρίγν, βὲ ναζαρὴγν πὲκ ἀσκιἀρ πὶρ νισανήτηρ, κΐ ἰνσανὴγν τζινσὶ ἰτζὶν κουλλανὴρ. βὲ ἰκιντζὶ σεπεπὶ πού, κΐ Αλλαχήγν ΐεττιρὶ ἰνσανναρὴγν πὲκ φενὰ νιγιεΐλερινὶ βὲ ἀμελλερινὶ πὲκ ἐΐ νιγιεΐλερὲ τζεκὲρ. μέσελα, φενὰ ἀταμλαρτἀν ἐΐ ἀταμλἀρ κοβαλαντήκτζα, φαζιλεΐλερὶ ἀσκιἀρ ὀλούρ, κΐ κοβαλάνμασαλαρ πελλισίζ καλήρητη, βὲ ὀνναρὴγν φαζιλεΐὲ ἀσκιἀρ ὀλτούκτζα, φενὰ κίμσελερ χετζΐλ ὀλουρλἀρ, βὲ πού ΐαρίκιλι μετζπούρ ὀλουρλἀρ κεντὶ ΐακσιραΐλαρηνὴ ἀζἀρ ἀζἀρ ΐανημαγιἀ. Χακΐαάλενιγ πούκιπι μεμΐούχ κατερὶ ἰνσὰν τζινσινίγν χελασληγηνὰ ζιατεσΐίλε κιορουντοῦ, χάτζαν ἰνσὰν κιουναχλαρηνήγν ΐζοκλουγού ΐεττζαΐπλὶ πὶρ σεπεπ ὀλτού Αλλαχήγν ἀζίμ μερχαμεΐὶ πεγιἀν ὀλμαγιὰ ρεσούλολλαχ Παύλοσουγν πού κελαμήκιπι. “οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις.” γιάνι· κιουνἀχ νέρετε ζιατὲ

тѣ ѳлтоуїса, ѳрата ѣхсан таχа̀ ζиатѣ ѳлтоў. поў манегиѣ таптѣктнр поў келамѣта. "оїдамен дѣ, ѳти тоїς а̀гапѿси тѳ̀н Ѳеѳ̀н пантα συнергеї̆ еις тѳ̀ а̀гаѳѳ̀н·" гиа́ни · пилїриζ, кї Аллаχѣ̀ сеβеннерѣ тζемїї̆ їѳлѣр ѣїлигѣ гиелтѣлѣр.

10

Поў тениленнертѣн а̀гнасйлѣр, кї їнсан а̀кнла̀ малїк гиаратнлтнгѣ̀ їтζин, моутζеррѐт портζлоутоур та́їма пїр χакїкетлї, βѣ терїн їпатѣт соунмагиа̀ Аллаχа̀, кѳулоў сегиѣ катїр, βѣ коуртӓрнтζнсѣ̀ ѳлтоугоў їтζин, поў їкї сепеплертѣн ѳтоуроў. їлк сепѣп поў, кї тζемїї̆ маχлоукатлѣр портζлоутоур гиаратнтζнлаρнна̀ та́їма пїр сетζта̀ βермегиѣ. лакїн тζоу́нкї Аллаχа̀ βатζїп ѳлан погилѣ сетζта̀ пїр χакїкетлї, βѣ а̀кнлгиѣт тζана̀ мохта̀тζ, βѣ тζоу́нкї кїрорунѣн маχлоукатлаρнгн а̀расннта̀, фа́кат їнсанта̀ поулоуноўр поў χасигетлѣр, а̀гнаснлѣр, кї їнсанта̀н га́їри пїр маχлоука̀т катїр тегїлтир Аллаχа̀ поїлѣ пїр а̀кнлгиѣт їпатетї̈ βермегиѣ. βѣ поуноу́н їтζин їнсан̀ портζлоутоур. Імти Аллаχа̀ поў пор тζоуноў та́їма ѣта̀ ѣтмелї, гиѳ̀к гиа́лнннѣ кентї їтζин, їлла тζемїї̆ маχлоукатлѣр їтζїнта, на́снл, кї χѣрпир βалї Паїсѳаχа̀ рѣтζалараѣ фа́кат кентисї їтζин ѣтмѣ́ζ, їлла кентї χокмоунтѣ поулоуннна́р їтζїнта. їсѣ поў таріѳ оўζерѣ тѣсѣкиоурлоў сетζта̀ ѣтѣриζ Аллаχа̀, кіоунѣ̈ї їтζин, кї поў кіоу нѣ̈їгн ѳаубкнннѣ χнβ̈ζ ѣтмѣїлѣ тζемїї̆ маχлоукатлаρнгн ѣ̈лигї їтζин коулланнѣр. гиа́χот гиѣр гиоуζоў їтζин ѣтѣриζ їпатетлї ѳоукіоурооў гиаратнтζнгиа̀, кї поуноў меїβатаρ βѣ магсоултаρ ѣтмїїлѣ χаїβанналѣ песклѣр. кѣζалік са́їри ѣїлїклерї їтζїнта. βѣ χа́тζан Іносан̀ поїлѣ портζоуноў ѣта̀ ѣтмѣ́ζ

мѣ́ζ Аллаχа̀ χатѣ̀ ѣтѣр маχлоукатлартан̀ гианата, поуннартан̀ пїр ѣїлік кіормегиорκіпі.

Маχлоукатлаρнгн а̀расннта̀ фа́кат їнсан̀ а̀клігйѣт ѳлтоугоў їтζин, гиокаρнта̀ гиаζнлтнгнкіпі кентисї їтζїнта, βѣ са́їрі маχлоукатлѣр їтζїнта таїма їпатетї̈ ѣтмегиѣ портζлоў ѳлтоугоў пегиѣн ѳлмаїлѣ, їкінтζі сепепі келїриζ. Їкінтζі сепѣпта поутоур.

Аллаχа̀ ѳлан їпатетїмїζ кентинѣ ѳлан їта имнζа̀ їспӓттнр. поуноу́н їтζин їпатетїмїζ терунтѣн ѳлмалнї, кї тζемїї̆ малїк ѳлтоугоумоузоў пиζѣ паχїїζ ѣтѣн пїр χакїтеа́легиѣ кнлннгнгиор. χѣмита χиллесїζ ѳлмалнї, кї гиоурегиміζїгн тζемїї̆ кизлї тоуѳоумелерінї пилѣн Аллаχа̀ соуноусоу́гиор. Іптита χакїтеа́ле кентисї камѣ̈лентірїр пиζї поїлѣ сетζтагиа̀. ζїра кентї тӓпигиетї̈ моутζеррѐт їсѣр пиζтѣ поў наманзнї. βѣ са́нѣн портζлоу́гиоузоў χѣр саа̀т сетζтасна̀ гиаратнлмата̀ кентинтѣн а̀лтнгнмнї̆ χесапснї̆ на́ні нимѣтлѣр їтζин, βѣ їлла ѳѣї̈та̀нѣгн ѣллерінтѣн пиζї χелаѳ̀ ѣттигї їтζин, βѣ χѣр саа̀т тѣтпірї βѣ наζарнї̈ле кентинтѣн пиζѣ їχсан̀ ѳлан̀ ѣїліклѣр їтζин. Аζїζ кітӓп пиζѣ ѣркретїр, кї Аллаχ пиζї поукаταр ѳζок ѣїлікперїїлен ѳл терѣтζѣ портζлоў ѣттї тζоумлемиζѣ χа́тта катїр тегїлнζ, βатζїп ѳлан̀ ѳѣсѣкіоурооў, βѣ сетζтагї βермегиѣ. "тї а̀нтаподѿсомен тѿ̆ Кирїѿ перї па́нтων, ѿν а̀нтапѣ́дѿкен нмїν;" гиа́нинѣ мукіафӓт βерелїм пиζѣ βертигї тζемїї̆ ниамѣтлѣр їтζин; (ψал. ріе. 3.)

11

Аллаχа̀ ѳлан̀ сетζта̀ їкї ка́ттнр. паѳ̈ї̀н, βѣ ӓѣкіа̀р, гиа́ни гиоуректѐн βѣ βитζоуттѣн. паѳ̈ї̀н їпатетѣ, гиа́ни гиоурегиїгн сетζ-

σετζτασὰ Αλλαχήγν μουχαππετϊνέ, βὲ κορκουσουνὰ, ἰσμινίγν ζιγνετϊνέ, ἐττιγὶ ἐϊλικλερίγν σουκρουνέ, κιουναχλαρήγν ἀφληγηνὰ, ἰνσὰν ζαϊφληγηνήγν ἰκραρηνὰ, βὲ γιαρτημιμηζὰ λαζήμ ὀλὰν ἰσμινίγν τεκλιφινέ μακσοὺς πὶρ χεραρετλοὺ σουκιούρ βὲ νιάζτηρ. ἀσκιὰρ ἰπατέτ, γιάνι. βιτζούτιλεν ὀλὰν σετζτὰ σὰγ ἔλιλε γιουζὲ Σταυροσοὺ ρεσὶμ ἐτμετέν, βὲ γιερὲ τουσμετέν, βὲ κελήσαμηζταν τερτὶπ ὀλὰν τουαλερὶ λισάνιλε τακρὶρ ἐτμετέν, βὲ κιουναχλαρήγν ἰτιραφηνὰ λαζήμ κελὲν ἀχλαρτὰν, βὲ κιόζ γιασλαρτὰν, βὲ ἰπατέτ βακηϊλαρηντὰ κερέκ τενχὰ γιερλερτέ, κερὲκ Αζιζ κελήσαλαρτα λαζήμ κελὲν πεγνιζίγν σεβιντζιντέν, βὲ μιλαγιμληγηντὰν ἰσαρέτ πὶρ τεβαζουλού νιάζτηρ. Ιμτι λαζήμτηρ ἰκὶ τζεσιτινίγντε ἀσληνὰ βακὴφ ὀλαλήμ.

Α. ἰπτιτα. Αλλαχὰ πορτζουμούζ ὀλὰν ἰπατεζλερίγν ἄσηλ κερτζεγὶ, βὲ τεκμιλὶ γιουρεκτὲν ὀλὰν σετζτάτηρ. ζίρα τισαρηνήγν ἰπατετϊ γιουρεγίγν ἰπατετϊντέν καμετλενὶρ τεγίλισα, ἰπατέτ τεγίλτιρ, ἴλλα πὶρ ἰκραχλὴ τακλίτ, βὲ μουραγηλλήκτηρ. ἄντζα γιουρεγίγν ἰπατετϊ χάτζαν βιτζουτϊγν χερακετλερίϊλεν ἀσκιαρεγιὲ τζηκὰρ, ὄζαμαν τισαρὴ ἰπατετὶ τενιλίρ. πού σουρεττέ γιουρέκ ἰπατετὶ, τενσίζτε ὀλάπιλιρ, ἔμμα τινίγν ἰπατετϊ γιουρεκσίζ ἰπατέτ ὀλμὰκ μιμκὶν τεγίλ, ἴλλα γιουρέκ ἰπατετϊ μούτζερρετ τινίγν ἰπατετιγιλέτα κατηλμαλὴ. ζίρα γιουρεγίγν ἰτζεριτεκὶ ἰηπικατὶ τισαρηνήγν νιϑανελερίϊλε κιορούνμεμεκ καπίλ τεγίλ. γιάνι. μιμκὶν τεγίλτιρ γιουρεγίγν πὶρ κηρὴκ, βὲ φιρκαϊλὴ σουγούλ βακτην τὰ κιοζλερτὲν γιὰζ ἄκμαμαγια, γιάχοτ ἄχ ἔτμεμεγιε ὁ χαλτὲ πουλουνὰν ἀτὰμ. βὲ πούκιπι τισαρὴ νισανελέρ ἰπατεττὲ τζὸκ φαϊταλήτηρλαρ σάϊρηλαρηγν ἐορνὲκ ἀλμασηνάτα. πάχουσους χάτζαν πούκιπι σετζτὰ Αζιζ ἐκκλήσαλαρτα τζεματέ

ἐτ ἀρασηντὰ ὀλούρ. πουγούν ἰτζὶν χὲρ χριστιὰν ἰτζεριγίν ἰπατετϊνέ ἄαχὰπ ὀλμαλὴ τάϊμα, νάσηλ, κϊ κιτάπη ἄερίφτα πόϊλετζε ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε πού ϰελάμιλε. "Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν." γιάνι. Ρούχτουρ Αλλὰχ, βὲ πουνὰ σετζτὰ ἐτεννέρτα ρούχιλε, βέ ἔμιζ κάλπιλε σετζτὰ ἐτμελί.

Β. σάνιεν. Αλλαχὰ ὀλὰν ἰπατέτ ὀνούγν ἰλεχὶ χασιετλερινίγν, βὲ ἔὰμ κουββετλερινίγν ἔεφτισινέ, βὲ ἀγναμασηνὰ ἔεμελλίτιρζίρα χάτζαν ἀκὴλ ἐορχενὶρ, βὲ μουτένεππὶ ὀλούρ, κϊ ἔγν ἔεκμὶλ, βὲ ἔγν σαλὶχ βαρλὴκ Αλλὰχτηρ, βὲ πουνὰ πεγνζέρ παὄκὰ πὶρ ζὰτ γιόκτουρ, ὄζαμαν γιουρεγιμὶζ μούτζερρετ χεραρετλενετζὲκ πὶρ ἀτζαΐπ μουχαππέτιλε, χάττα πουνὰ γιακλασὴπ τάϊμα περαπεριντὲ πουλουνμαγιὰ. ἀκὴλ τάϊμα πού τογρού ἔεραατὴ πουλατζὰκ· γιάνι· ἔζούνκι Αλλὰχ χὰκ βὲ σουρατὰ πακμὰζ πὶρ ἀτὶλ χακίμτιρ, χὲρ ἰνσανὰ μουτζερρετλεντέντιρ σακηνὰ, βὲ ἄσλα κουτζεντίρμεμεγιε πού Αλλαχὴ ἔεμπιχλερινίγν χιλαφηντὰ πουλουναράκ. βὲ ἔζούνκὶ Αλλὰχ τζούμλετεν ἀζίζτιρ, χὲρ κουλουνὰ μουτζερρετλερτέντιρ πουνούγν Αζίζ ἰσμινὶ τάϊμα κιγιάμιλεν ἀγναμαγιὰ, βὲ τάϊμα σακηνμαγιὰ πού Αλλαχήγν ζιγνετϊνὲ κεταλίκ βερετζὲκ πὶρ ἰς ἐτμετέν, γιάχοτ πὶρ μεπρούν φικιρτὲ πουλουνματὰ. βὲ ἔζούνκὶ Αλλὰχ ἔγν ἀζίμ βελίϊλ νιμέττιρ, χέρπιρ κουλουνὰ μουτζερρελερτεντιρ χὲτζ οὐνούτμαγια πουνούγν ἐϊλικλερινὶ, ἴλλα τάϊμα πουνὰ πὶρ ἀζίμ ἄουκιούρ κεἔιρμεγιὲ. βὲ ἔζούνκι Ραππιλ Αλλὰχ τζούμλετεν κουτρεἔλίτιρ, βὲ τζεμὶϊ ἰνσαννὰρ ζαγίφ ἔαπιγιεττὲν ὀλμάϊλεν, ἔκσερι κιουναχλαρὰ μεγιλλίγιζ, τζούμλεμιζε μουτζερρέτλερτέντιρ χὲρ βακὶτ κιουναχλαρημὶζ ἰτζὶν γιουρεχ γιανκηννηγήϊλε πουνούγν χουζουρουνὰ ἔερουἔὰν χαλιμιζὶ ἰκρὰρ ἐτμεγιὲ. βὲ ἔζούνκι πού Αλλὰχ κερὴμ κιανίτιρ, βὲ

βὲ χὲρ γιερτὲ χαζήρτηρ, τζούμλεμιζε μουτζερρετλερτέντιρ τζεμιΐ ικτιζαλαρημήζ ιτζίν πουνὰ σεγιρτίπ χὲρ ικτιζαμηζ τὰ, βὲ σικλετιμιζτὲ πουντὰν πὶρ ἴζαπὴκ γιαρτὴμ ἀλμαγιὰ. ἀκὴλ πουνὰ σουππεσίζ ὁλούπ Σεριφ κιτάπημήζήγν ἴζὸκ σαατλὴκλαρήΐλε μουβαφὴκ πού κερτζεκλιγιὲ σαατλὴκ ἐτμεσιντὲν τζούμλεγιε ἀσκιὰρ ὁλούρ κΐ Αλλαχὰ ὁλὰν ιπατὲτ φενὰ ἀμελλερτὲν λεκελενὶρ. πουνούν ιτζίν Αλλαχὰ βατζιπὶ, βὲ πορτζού ούζερὲ ιπατὲτ ἐτμεγιὲ ιζεγιέν, φαζιλὲτ σαχαπὴ ὁλμαγιὰ τζὰχτ ἐτμελὶ. πουνού τουγιουρτού τζεμίΐ κουλλαρηνὰ χακἴαάλε πού κελαμήΐλε. " τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν ὁ Θεός, ἵνα τί σὺ ἐκδιηγῇ τὰ δικαιώματά μου, καὶ ἀναλαμβάνῃς τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου; σὺ δὲ ἐμίσησας παιδείαν, καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω. " γιάνι. κιουναχκερὲ τετί Αλλὰχ. σὲν νίΐζιν νὰκλ ἐτίγισρσουγν πενὶμ χακικεΐλεριμί; βὲ ἀγζηηνὰ ἀλίγιορσουγν πενὶμ βασιγιεΐτιμί; σὲν φαζιλεΐί ικρὰχ ἐττιγν, βὲ πενὶμ ΐεμπιχλεριμί κερὶ ἀττὴγν. (ψαλ. μθ. 17)

Γ. Ούτζουντζού. Αλλαχὰ ὁλὰν ιπαΐετίγν τισαρὴ νισανελερὶ πουννάρτηρ.

Α. Πιριντζισί. Πελίγν ἐγιλμεσίΐλε, γιὰ κιοβτενίγν γιερὲ τουσμεσίΐελν ὁλὰν σετζτὰ, κΐ πού νισανελέριλεν Αλλαχὰ πορτζουμούζ ὁλὰν ἀπιτανὲ ιΐαατημηζὴ κιοσουρούρουζ.

Β. Ικιντζισί. Εκκλήσαμαζηγν ΐερτίπ ἐττιγί τουαλερίγν ὁκουνμασὴ, γιάχοτ γιουρεγιμιζίγν χεραρεΐιντὲν ΐαριφλεντιγιμίζ ρετζαλὲρ. Εγιερ ιντζίλι σερίφ ούζούν τουαλερὶ γιασὰκ ἐτίγιορουσα, φενὰ τεγὶ γιασὰκ ἐτμέζ. ούζούν τουαλὲρ γιουρεγίγν χεραρεΐίλεν ὁλτούκζα, τάΐμα μακπούλτουρ. ιντζιλτὲν γιασὰκ ὁλὰν τουαλὲρ ὁννάρτηρ, κΐ πάζη τζαχιλλὲρ μουραγιλλήκιλεν ἐτερλέρ, γιάχοτ γιουρεκλεριντὲ χέτζ πὶρ ΐΐτικὰτ, βὲ

βὲ πὶρ ἐζκιννὶκ γιόγικεν ούζούν ούζαγιὲ τουαλὲρ ὁκουμάΐλεν Αλλαχὰ πὶρ περΐγιούκ, βὲ μακπούλ ιπατέτ, βὲ σετζτὰ ἐτέρις κιγιὰς ἐτερλέρ γιάτ μιλλετλερίγν ἀλταντηκλαρήκιπι. πούκιπι τουαλερίγν ιπατεΐινὶ γιασὰκ ἐτίγιορ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς πού κελαμήΐλε. " Προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί. δοκοῦσι γὰρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. " γιάνι· ιπατέΐ ἐτέρικεν γιάτ Μιλλεΐλερκιπι μουραγιλλήγιλε, βὲ ιιτικατσηζλήγιλε πὸς κεβεζελικλὲρ ἔτμεγν. ζίρα γιὰτ μιλλεΐλὲρ ΐζὸκ πὸς πογαζλήγιλεν ἐθΐτιλετζεκλὲρ κιγιὰς ἐτερλὲρ.

Γ. ούΐζουντζού. γιουρεκτὲν ἄχ ἐτμελὲρ, βὲ κιὸζ γιασλαρὴ, κΐ πουννὰρ μούτζερρετ ζουχούρ ἐτετζεκλὲρ, χάΐζαν ιπατέΐ ἐτὲν ἀτὰμ κεντινὲ κελμέκιλε κιουναχλαρηνὴ ΐανὴρ, βὲ κεντινὶ Αλλαχὴγν καζεπινὲ ιλαΐκ πουλούρ.

Δ· τορτουντζοΰ. Πεγνιζέ ζουχούρ ἐτὲν μιλαΐμλίκ, κΐ πὶρ φερὰχ γιουρεκτὲν τισαρὴ βεριλὶρ, χάΐζαν πού γιουρὲκ Αλλαχὴγν κεντινὲ ἐττιγί ἐΐλικλερὶ σεζὲρ.

Ε. πεσιντζί. Αλλαχὴγν ζιγνεΐινὲ γιαπηλμὴς ιπατὲτ χανελερὲ κιορουνὲν σεβτὰ, βὲ μουκαγιεΐλίκ. βάκαα χέρπιρ χριςιὰν κεντὶ ἐβιντέτα, βὲ χέρπιρ πουλουντουγού γιερέτα Αλλαχὰ σετζτασηνὴ ἐτέπιλιρ, ἄντζα πού ιπατὲτ ταχὰ ΐζὸκ ιιΐικάτιλε, βὲ μεμφαάΐιλεν Αζίζ κελήσαλαρτα ὁλούρ, κΐ ὅρατα τζούμλε τιντασλὰρ πιρικὶρλὲρ, βὲ ὅρατα τινιμιζίγν σηρλαρὴ ΐεκμὶλ ὁλουρλὰρ, βὲ ὅρατα τζούμλεσι πὶρ γιουρέκιλε, βὲ πὶρ ἀβάζιλε τζούμλενιγν ράππισι Αλλαχὰ ΐεσπιχὰτ ἐτερλὲρ, βὲ πουνού ζιγνεΐλεντιριλὲρ. Πού σεπὲπ ἰτζίν Ταούτ Πεγιγαμπέρτα τέριτι πού κελαμὴ. " εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι εἰς οἶκον Κυρίου πορευσώμεθα. " γιάνι. μεμνούν βὲ μεσορὺρ ὐλτούμ πανὰ τεγεννερὲ, κΐ ράππινιγν χανεσινὲ κετελὶμ.

Αλλα-

12

Αλλαχὰ ὸλὰν ποϊλὲ σετζτὰ, βὲ ἰπατὲϊ ἐϊβαζσηΐζ καλμὰκ μιμκὶν τεγὶλ: ζίρα Αλλαχὴγν ἀταλεϊὶ βὲ ἀζιζλιγὶ νάσηλ ρὲϊ ἐτέρσα ἰκραχλήκιλεν ὃ ἀταμὴ, κϊ ἰπατεϊὶ χόρπακὰρ, βὲ ϊεμπιχλερινὶ ϊεπελὲρ, ὃϊλετζε πού Αλλαχὴγν σαλιχεϊὶ σεβὲρ, βὲ ἐϊβὰζ βερὶρ ὃ ἀταμὰ, κϊ πὰκ γιουρεγὶγν ἰιτϊκατήϊλε σετζτὰ ἐτὲρ κεντινὲ, βὲ φαζιλετὶγν βασηϊτασηΐλε τζάχτ ἐτὲρ κεντινὲ γιακλαϋμαγιὰ. ποϊλὲ ἀταμλαρὰ Αλλαχὴγν ἐττιγὶ ναζαρὴ, βὲ κιοσουρτουγού μουχαππετϊὶ ϊεκμὶλ ἐορκρενεπιλίριζ Αλλαχὴγν βὲ Αβρααμὴγν ἀρασηντὰ ὸλὰν μουζεκερεϊὲν. "καὶ ἐγγύσας Αβραὰμ εἶπε. μὴ συναπολέσῃς δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς, καὶ ἔσαι ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβής. μηδαμῶς! ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν οὐ ποιήσεις κρίσιν; γιάνι. γιακλαϋὴπ Αβραὰμ Αλλαχὰ τετὶ. κιαφίριλε περαπὲρ ἀτὶλ ἀταμήτα χελὰκ ἔτμεγιετζέκσιγν, βὲ ἀτὶλ ἀτὰμ κιαφίρκιπι κιορούνμεγιετζεκ. σενὶγν ϋεραατλαρηγντὰ ζίνχαρ ὸλμαγιατζακ πού σέγι! σένκι πίϋουν μεσκουνετὲ χὰκ ϋεραατ κεσέρσιγν, πού χὰκ ϋεραατὴ ἔτμεγιετζεκμισιγν σατὶκ ἀταμὰ βὲ πεϊναμούς κίμσαγια; (Γεν. Κεφ. ιη. 23- 25) πουνού ἰσπὰτ ἐτὲρ Απόζολος Πάυλοσα πού κελαμήϊλε. " πιϛεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἐϛί, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται. " γιάνι. Αλλαχὰ σετζτάϊλε γιακλαϋὰν ἰμὰν, ἔτμελὶ κϊ γιανηντὰ χαζήρτηρ, βὲ κεντινὲ ρετζὰ ἐτεννερὲ ἐϊβὰζ βεριτζὶ ὸλούρ. (Πρὸς Εβρ. Κεφ. ια. 6)

13

Πού ἐρμουρτὲν παϋκὰ πὶρ φεσατσηΐζ βὲ ἐπετὶ ἐρμούρ βαρητηγη-

τηγηνὰ, βὲ ὃ ἐρμουρτὲ σατὶκ ἀταμλὰρ μούτζερρετ ἐϊβὰζ ἀλατζακλαρηνὰ, βὲ φενὰ ἀταμλὰρ μούτζερρετ καζεπὲ βεριλετζεκλερινὲ, ζίνχαρ ϋουππὲ γιόκτουρ.

Α. ζίρα ἰσπατλήτηρ, κϊ τιντὰρ, βὲ φαζιλεϊλού ἀταμλὰρ πού ἐρμουρτὲ ϊεκμὶλ ἐϊβὰζ ἄλματηκλαρηντὰν παϋκὰ, πάζηλαρη κοβαλανηρλάρτα, βὲ ϊζόκ σιασὲτ, βὲ ἰβγαλάρτα ϊζεκερλὲρ. βὲ ταχὶ ἰσπατλήτηρ, κϊ τινσίζ βὲ φενὰ ἀταμλαρὴγν τζοκλαρὴ πού ἐρμουρτὲ κιουννερινὶ σεφαλάριλε βὲ κεϊφλέριλε κετζιρερὲκ ἐρλιουρλὲρ. πούτα πὶρ ἀζὶμ ἰσπάττηρ πὶρ φεσατσηΐζ βέ ἐπετὶ ἐρμούρ ταχὴ βάρητηγηνα, κϊ ὸρατα ἐϊ ἀταμλὰρ ϊεκμὶλ ἐϊβὰζλαρηνὴ ἐπετὶ ἀλσηγνλὰρ, βὲ κιοϊοῦ ἀταμλὰρ καζεπλερινὶ ἐπετὶ πουλσουνλὰρ. γιὰτ Μιλλεϊλὲρ ὄκαταρ κιορλουκτὲ πουλουνούρκεν κατὶρ ὸλάματηλαρ ἰναναμαγιὰ φαζιλετϊγν ἐϊβὰζσηΐζ καλατζαγηνὰ. (γιάνι. ϋούππεσιΐζ ἰναναρλάρητη, κϊ μούτζερρετ ἐϊβὰζ βεριλετζὲκ φαζιλεϊλοῦ ἀταμλαρὰ ὄπιρ ἐρμουρτὲ). βὲ κιοϊουλούκ καζεπὲ ὑγράμαγιατζαγηνα. (γιάνι. ἰναναρλάρητη κϊ κιοϊουλερὲ μούτζερρετ καζὲπ βεριλετζὲκ ὄπιρ ἐρμουρτὲ). πουναὺν ἰτζὶν ποϊλὲ πὶρ φικιρτὲ κεζερλέριτι, κϊ φαζιλεϊλοῦ ἀταμλαρὴγν τζανναρὴ μούτζερρετ ὄπιρ ἐρμούρ μουφερράχ βὲ μουμπὶτ γιερλερτὲ, βὲ ἐρλουμσουζλερὶγν ἀταλαρηντὰ πουλουνατζακλὰρ. βὲ κιοϊοῦ ἀταμλαρὴγν τζανναρὴ ἐζιεϊλὶ γιερλερὲ σουρουλετζεκλὲρ. Αζὶζ κιϊταπημήζτα ϊζόκ ϋαραφλαρηντὰ γιαζὰρ πού κελαμλαρὴ· " δικάιων ψυχαὶ ἐν χειρὶ Θεοῦ, καὶ οὐ μὴ ἅψηται αὐτῶν βάσανος." γιάνι. σατικλερὶγν τζανναρὴ Αλλαχὴγν ἐλιντέτιρ, βὲ πουνναρὰ ἄσλα ἐζιεϊ ϋοκούνμαγιατζακ. (σοφ. Σολ. Κεφ. γ) βὲ γίνε πὶρ ϋαραφηντὰ σατικλὲρ ἰτζὶν Απόζολος τὲρ." ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει." γιάνι. πὶζ Αλλαχτὰν κορκὰν χριϛιανλαρῆν, ἰραχὰτ μεκιανὴ κιοκλερτέτιρ. (πρὸς

Φι-

Φιλπ. Κεφ. γ· 20) πουνούν ιτζίν πού ἐρμούρ μισαφιρχανέ, γιολτζουλούκ, σεγίρ γιερί, βέ πούκιπι σάϊρι ισιμλέριλε ταπίρ ὁλούρ. βέ φαζιλεττλού ἀταμλάρ πούκιπι πιλτικλεριντέν χέρ ιβγανήγν, βέ χέρ μιχνεττίγν βακτηντά πέκ ἄζ ιζάπ ὁλουρλάρ. ζίρα φαζιλεττλερί ιναντηρήρ κεντιλερινί, κϊ πού ιβγαλαρήγν, βέ μιχνεττλερίγν τζούμλεσι βάκτιλε τέφ ὁλατζάκ, βέ φαζιλέττ κιυνές κιπί κάτιμι ζαβατζάκ. νέκαταρ ταχά ζιατέ τζεσαρέτ βερίρ τιντάρ ἀταμλαρά φαζιλεττίγν γιολουνού γιορούρκεν, που ιμάν, κϊ φαζιλέττ ιτζίν τζεκίλέν ἐμεκλέρ ὅπιρ ἐρμουρούγν τουκενμέζ ἐϊλικλερινί ἐϊβάζ ἀλατζακλάρ νάσηλ, κϊ Απόστολος Παῦλος τέρ. " λογίζομαι γάρ, ὅτι οὐκ ἄξια τά παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρός τήν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς." γιάνι. τουσουνούρουμ, κϊ πού βακητήγν ἐζιεττλερί, βέ ζαχμεττλερί ὅπιρ ἐρμουρτέ πιζέ βεριλετζέκ ζιγινεττέ ιλαΐκ τεγίλτιρλερ.

14

Ινσανήν ποζκουννουγού ιτζίν.

Πέλι ινσανήγν Αλλαχά ἐττιγί χιλλεσίζ ιπατέτ, βέ ρουχανί σετζτά μουκαφατσήζ καλμάζ. ἄντζα ἀταμή ὅκαταρ ζαΐφ, βέ ποζκούν κιορούρους, χάττα Αλλαχά κεντιλιγιντέν πίρ τεκμίλ σετζτά κεττιρέμετιγιντέν πασκά, ιλεχί ἀταλεττίγν πάκ κιοζλερινέ πέκ λεκελί, βέ ιλεχί ἐμρινίγν μαγαΐρί κιορουνούρ. Ινσάν ταπιγετινίγν ζαϊφληγή, βέ ποζκουννουγού ὅλ τερετζέ ἰσπατλή, βέ πίσουππε, χάττα Χριζοζού πίλμεγιεν Μιλλεττλέρτα ικράρ ἐτερλέρ πουνού· πουνναρήγν κιταπλαρηνή ἄτζ φάκατ, βέ ἄνιτε κιορούρσουγν, νέκαταρ τεσεκκί ἐτερλέρ ινσανναρήγν πέτ χουΐλαρή ιτζίν, βέ κιοτουλουγιέ ὁλάν μεΐλί

ιτζίν

ιτζίν, βέ νέκαταρ γαΐρέτ κουλλανηρλάρ ινσανήγν ζουλμουνού, βέ καραρσηζληγηνή μέξ ἐτμεγιέ. πουλούρσουν κιταπλαρηντά γιαζτηκλαρή ινσάν χερακετλερινί, γιάνι· τελεφλί τζεγκλερινί, μουτζατελελερινί, χιλλελερινί, ιφτιραλαρηνή, μουπτεζελλικλερινί, πεκριλικλερινί, ταμέγιχαμελερινί, γιάνι ταμαχκιαρλικλαρινί, κϊπιρλερινί, κησκαντζηληκλαρηνή, τεσκίν ὁλμαγιαν χουσουμετλερινί, βέ κιοτουλουγούγν σάϊρι ἀλιαμετλερινί. πουνούν ιτζίν έσκί ἀκηλληλάρ, ικί κίμσαγι καλεμέ ἀλτηλάρ, Δημόκριτοσου, βέ Ηράκλειτοσου, κϊ πουνναρήγν πίρισι πίτουν ἐρμουρουντέ ινσανήγν ἀκηλσηζληγηνή κιουλερέκ μεζεκεγιέ ἀλήρητη, βέ ὅπιρι ινσανήγν μιχνετίνί τερτλεσερέκ ἀγλάρητη.

Ισττε πίρ ισπάτ ταχί ινσανήγν ποζκουννουγουνά, βέ κιορλουγουνέ. ιντζιλίγν πακσισί τουνγιαγιά τζάβματαν (Αλλαχή τανηγιάν πάζη ινσανναρτάν ματελερί) τζούμλε ινσανάρ ταπαρλάρητη φυτανλαρά, ἀλτουνά, κιουμουσέ, γιάχοτ φεσατλή τασφιρλερέ, βέ φενά ισιμλί ἀταμλαρά, βέ γιάχοτ δϊλέ κίμσελερε, κϊ έγιερ κιοτουλουκτέν κερίσελερτε, γίνε ινσάνητηλάρ. βέ ταχά ἀκηλσήζ, βέ ποζκούν ἀταμλάρ κιορουντουλέρ τουνγιατά βακίτ βακίτ, κϊ τορτ ἀγιακλή, βέ ποτζέκ χαϊβανναρά, βέ πάγιαγη ὁτλαρά ταπτηλάρ, βέ πουνναρά κουρπάν χανελέριλε, βέ κουρπαννάριλεν ιλεχί τεσπιχατλάρ σουναρλάρητη. τά πού τερετζεγιέ βαρτήϊτι ινσάν ἀκληνήγν κιορλουγού. πουντάν περγιούκ ισπάτ λαζήμμη ινσανήγν ποζκούν ἀκληνά; ισττέ πού ποζκούν χαλτέ πουλουνάν ινσανλαρήγν μεσρεπλέρί κεντιλερέ μανί ὁλούρουτου βέ Αλλαχή τανηγιάμαζλάρητη, βέ πίτουν ἐρμουρλερινί πίρ τερίν καραννηκτά κετζιρτιλέρ. ινσανήγν πού χαλί σεπέπ ὁλτού έγν περγιούκ Πατισαχληκλαρήγν, βέ έγν παρλάκ τζουμχουρλερίγν

λερίγν. Βὲ ἔγν οὐσλουπλού χοκιουμλερίγν γικηλμαλερινέ, βὲ καΐπ ὀλμαλερινέ. ἀκηλλὴ ἀταμλαρτὰν ἴζὸκ νόμοσλαρ κονουλτουλὰρ, ἴζὸκ κορκουλὰρ, βὲ ἴεκτιρλὲρ ἴερτὶπ ὀλτουλὰρ. ἔμμα πεΐναμουσλουγὰ ὀλὰν ἀζκὴν χουζμουνοΰ μὲξ ἐτέμετικλεριντεν πασκὰ, ἰνσανναρήγν ἀζκηννηγὴ νόμοσλαρήτα παττὰλ ἐττιλὲρ. Βὲ χάλεα σΐμτιτα νέκαταρ νόμοσλαρ, βὲ ἴεμπιχλὲρ, νέκαταρ μακκεμελὲρ, βὲ χαπΐσχανελὲρ, βὲ ἴερπιγιὲ ἐΐμενίγν νέκαταρ ἴζεσΐτ ἐζιετλερί βὰρ πίΐτουν τουνγιατὰ! ἀλκιν πουνναρήγν τζούμλεσι κατὶρ ὀλάμαγιουρλαρ ἰνσανὴγν ζάκὴν φεΐλινί, βὲ κιοΐουλουγὲ μεγιλλὶ ὀλὰν σϊττεΐλὶ χηζηνὴ κερεγίκιπι μὲξ ἐτμεγιὲ.

Πουνναρτὰν φὲχμ ἐτέριμ, κΐ χέρπιρ τιντὰρ μουΐενεππίτιρ ἰνσὰν ΐαπιγιεΐτινίγν ποζκουννουγουνὰ, βὲ ἀζκηννηγηνὰ. βὲ ταχὰ ζιατὲ μουΐενεππὶ ὀλούρ ἀζίζ κιΐαπὴγν ΐζὸκ ΐαραφλαρηνὰ ζεγὶν βερίρσα, κΐ πού κιτὰπ ἰνσανὴγν μιχνεΐτινὶ ΐζὸκ γιεριντὲ ζίκρ ἴτερὲκ φιζὰχ ἐτὲρ πού κελαμλάριλε. "ἐφθάρη δὲ ἡ γῆ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας, καὶ εἶδε Κύριος ὁ Θεὸς τὴν γῆν, καὶ ἦν κατεφθαρμένη, ὅτι κατέφθειρε πᾶσα σὰρξ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς." καὶ. "Κύριος ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνιὼν, εἰ ἐκζητῶν τὸν Θεόν. πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν, οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός." γιάνι· γιέργιουζου φεσατΐλαντὴ Αλλαχήγν ἰντιντέ, βὲ ζουλουμτὰν τολτού, βὲ κιορτού Αλλὰχ γιεργιουζουνου, κΐ φεσατΐλανμήσητη. ζίρα χὲρ νουφούς πού Αλλαχήγν γιολουνού ποζτού, γιερίγν γιουζουντέ." βὲ "ράππι κιοκτέν ἐγιλτὶ ἰνσανναρήγν ἐβλαΐλαρηνὰ, κΐ κιορσούγν ἔγιερ κεντινὶ ΐανὴρ βάρτσα, γιάχοτ Αλλαχὴ ἀραγιὰν βάρτσα. τζεμΐΐ ἰνσαννὰρ ἀζτηλὰρ, βὲ χὲμι πατΐλ ὀλτουλὰρ. χαγὶρ ἀμέλ ἐτέν

κίμσε

κίμσε γιόκτουρ, πίρτανε πιλὲ γιόκτουρ." τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ πίζ ἰνσανναρήγν ζαγιφλιγινὶ βὲ ποζκουννουγουνού ἰσπάτ ἐτέν ἰτζεριμιζτεκὶ τζέγκτιρ, κΐ πού τζεγκὶ τζούμλεμιζ σεζίγιορουζ βὲ ἰτζεριμιζτὲ ἀσκιαρὲ κιορουνούρ. Ζίρα ἰσετιγιμιζὶ, βὲ ἐΐλὶκ πελλετιγιμιζὶ, ἰσλέμεγιορουζ. ΐλλα κεμλὶκ ζάνν ἐττιγιμιζὶ, κεντιμίζ ἰσλέγιορουζ. πίλμεγιορουμ πιζὶ κεμλιγὲ ΐζεκὲν πού ζορλού φεγίλ, βὲ κουβεΐλί τζεπίρ νέτιρ; Αζίζ ρουχτὰν τολού Απόστολος Πάυλοσα πού τζέγκ ἰτζίν σοΐλετὶ πού κελαμὴ, φακὴρ ἰνσανὴγν πού πεΐζαρὲ χαλινὶ κιορμέΐλε." βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου. ταλαίπωρος ἐγώ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;" γιάνι. ἐζαλεριμιζτὲ πὶρ γάϊρι ἴερατΐ κιορούρουμ, κΐ ἀκλημὴγν ἴεριατΐήΐλε μουχαρρεπὲ ἐτὲρ, βὲ πενὶ ἀζαλεριμτὲ ὀλὰν κιουναχήγν ἴεριατΐὴ ἀλΐτηνὰ ἐσσὶρ ἐτὲρ. πέν νέμεσκὶν (πεΐζαρὲ) ἀτάμημ! πού ἐρλουμούγν τζεσεΐτιντέν πενὶ κὶμ κουρΐαρατζάκτηρ; (Ρωμ. Κεφ. ζ: 23) πουνούν ἰτζίν Ιωάννης Θεολόγοσουγν βαχίι ραππανισιντέ (γιάνι, Αποκάλυψισιντε) ἰλεχὶ κελὰμ ἰνσὰν ἰτζὶν ΐζὸκ γιερτὲ σοΐλὲρ, κΐ ζαγίφτηρ, ἐμάτηρ, ἀλταγμή στὴρ, τζανσήζτηρ, ούργιάντηρ, βὲ ὄΐλέ πὶρ μαχλουκάττηρ, κΐ ρουχανὶ τζετιΐλενμεγιὲ μοχτάτζ ὀλτουγουντάν, πὶρ ἐΐλὶκ ἐΐμεγιὲ κατὶρ τεγίλ κεντινὲ χεκμέΐτιλαχμ ὀλμαΐντζα.

Ισΐτὲ Ινσανὴγν χάλι κεΐφιγιεΐὶ πούΐτι ἰντζίλι σεριφὶγν νιαμεΐτιντέν μαχρούμικεν, βὲ χάλε πού χαλτὲ ὀλούρ χέρκιμ Ιησοΰς Χριστὸς καβὶ ἰμὰν ἐτερὲκ νιμεΐτινὶ κεντινὲ τζέλπ ἐτμέσα. τάΐμα κιοΐουλουγὲ μεγιλλὶ, βὲ κιουναχλαρτὰν γιουκλενμίζ πουλουνούρ. Αλλαχήγν κορκουλού τιβανηντὰ ρούζι μαχ-

σερτὲ

ӧертѣ сатіҳ поулоунмагӏа̀, моутзеӷӷет кӏоунаҳзӣҳ ӧлмалӣлӓкін поу̀ поҳкоунноукта̀, вѣ поу̀ ҳаїфлікта̀ поулоунӓ̀н ін, сонна̀ртӓ̀н кӏоунаҳзӣҳ кӏм поулоунӓ́пілір; ҳӗркӏоун фікіріле. гіа̀ тҳеӧа́пілє, гіа́ҳот ӓмӗлілє кӏоунӓ̀ҳ ӗтӗркен; поу̀ пӗроуӧа̀н ҳалтӗ поулоунӓ̀н інсонна̀ртӓ̀н ӗомрроунтӗ кӏоунӓ̀ҳ ӗ̈тмегӏенні поулоу́нматін. тҳоу́млесі пір фегӏілле поу̀ кӏоунаҳгӣн пӧутоунà таппӣгӏорлар. поу̀ кіпіл ҳоуҳрігӏетіӣн іспатӣ ітҳін соӣлӗр тҳо̀к таӷафнтà ӓҳіҳ кіт̈ӓп поу́ келамларӣ. "ӗа̀н ӗіпомен, ӧті ӓмартіан оу̀к ӗҳомен, ӗаутоу̀ҳ плановмен· ӗптакіс тӣ̃ҳ ӣмӗрас песӗ̈ітаі о̀ дікаіос. ӗгенӣ́θημεν пантес ӣмеӣ̃ҳ ѡ̀ҳ а̀κа́θартоі, ѡ̀ҳ ра́кос а̀ποκαθημе́νης па̃са ӣ̀ дікаіосу́нӣ ӣмѡ̃н. оу̀ дікаіѡθӣ́сεται ӗνѡ́піо́н сου па̃ҳ ζѡ̃н." гіа́ні· ӗгӏер кӏоунаҳнмӣҳ гӏо̀к тӗрсек, кентімізі а̀лтатӣ́рӣҳ. Сатіҳ кӏоуронӗ́н таҳі кӏоунтӗ гӏетӣтӗфа гӣкӣлӣр. тҳоу́млемїҳ наӓ̀к неснӗ́кіпі ӧлтоу́к, вѣ пӣтоун сатакаӓ̈тӣмӣҳ сенӣгн ҳоуҳоурроугнтà моунтӓ̀р патҳа́бра кіпітір. сенӣгн ҳоуҳоурроугна̀ ҳерпір інсо̀н ӓтіл поулоу́нмагӏатҳак.

15

Гӏокарнтà гӏаҳлаланнарӣгн тҳоу́млесінтен ҳе́рпір ӓта̀м кӏорӗпілір, кӣ інсо̀н Аллаҳтà̀н гіаратӣлтӣгӣ̀ ҳамà̀н, о̀нтà̀н а̀лтӣгӣ̀ тӗкмілліктӗ поулоу́нмагӏор.

Гӏокарнтà̀ тенілтігіті, кӣ інсо́н Аллаҳӣгн ӧеклінѐ вѣ оутекоуннооугоуна̀ кӏорӗ гіаратӣлтӣ̀, ӓҳіҳ, а̀лімтӓ́р, соутҳсоу̀ҳ, ӗӣлігӗ мӗ̈ллі, бѣ тҳемїӣ фаҳіл ҳасіӗ̈тлертӗн тонаннкӣлӣ̀. лӓкін тҳоу́нкі інсантà поу̀ ҳасіӗ̈тлері кӏо́рмегӏорроуҳ гаӣ̈ріӓ бѣбелтҳӗ тенілтігікіпі, моутҳеӷӷет поу̀ інсо́н гаӣ̈рі гіаратӣлтӣгӣ̀ тӗкміллігігн ҳалінтӗ тегӏілтір. ӗмма кӣм тҳесарӗ́т ӗтӗр

тӗр тӗмегӏѣ̀, кӣ ҳалік Аллаҳ тҳоу́млетен Алімтӓ́р; бѣ тҳоу́млетен салїҳікен інсанӣ̀ ӓӣмті кӏоронтоугоу́кіпі поу́каταр ҳагіф, бѣ поу́каταр моуханӗ̀т гіараттӣ; поу̀ сепӗ̈п ітҳін моутҳеӷӷет ікрà̀р ӗтмелїгіҳ, кӣ інсо̀н Аллаҳӣгн ӓсфірі, бѣ ӧекілі оу̀ҳерѣ гіаратӣлтӣгӣнтà малік ӧлтоугоу̀ пакӧӣ̃ларӣ, бѣ коубӧӗ̈тлері, кентӣ ріҳасӣ̃ӏле ӓелӗр ӗттӣ, нӓсӣл пегӏа̀н ӧлатҳа́кӣнса ӓӧӗ̈агӣнтà· бѣ поуноу̀ іспа̀т ӗтӗр Аҳіҳ кіт̈ӓп поу̀ келамӣ̃ӏле. "пантес гà̀р ӣ̃мартон, каі̀ ӱсетроу̃нται тӣ̃ҳ до́ҳӣҳ тоу̃ Θеоу̃." гіа́ні. тҳемїӣ інсаннà̀р кӏоунаҳ ӗттілӗр, бѣ Аллаҳӣгн ҳігнетӣнтӗ̀н махроу̀м ӧлоу́гӏорлар.

16

Ӧлтоу́кӣ інсо̀н кентӣ ратетӣ̈ілен ілехӏ ӓемпіхӏ тӓпелетӗгӏ ітҳін, моутҳеӷӷет ілаӣ̈ктір ілехӏ каҳепіӣгн ӓгӣрлӣгӣнӣгӣн ӓлӓӣнтà поулоунмагӏà.

Гӏокарнтà тенілтігіті, кӣ ҳакӓ̈ӓ́легӏе ӧлà̀н ӓекмїл сетҳтà, ӗгіваҳзӣҳ калатҳӧ̀к тегӏіл. бѣ ҳе́мі таҳі тенілті, кӣ інсо̀н ӓапіеттӗ̀н ҳаӣ̈ф ӧлма́кіле, катір ӧлма̀ҳ Аллаҳà пір ӓекмїл сетҳтà соунмагӏà. ӧлтоу́кӣ інсанà Аллаҳӣгн ӗӷкесінтӗ̀н гаӣ̈рі таҳà нѣ калӣ́р; ҳіра Аллаҳà ӗттігі ӣ̈аатсӣӷлӣ́кіле паӧ̈кà нѣ ӓлапілір інсо̀н; фа́кат ілехӏ ніаметтӗ̀н кентінӣ махроу̀м ӗӣмїҳ ӧлоу́р Аллаҳӣгн ҳӧк ӧераатӣ̀ оуҳерѣ, бѣ пӧїлетҳе тҳемїӣ ӓӗ̈ҳарелікӏлѣр поу̀ факӣ́р інсанӣгн паӣ̈нà пірікір. ӓнтҳа поунтà̀н ӧоу̀ фікіріӗ̈ сапмамалӣ́ҳ кӣ ҳакӓ̈а́ӓле інсанӣгн ӓӗ̈ҳарелігінӣ ӓтҳӣмà̀ҳ, бѣ мерҳамӗ̀т ӗтмегӏ ісӗмӗ̈ҳ. ҳіра ҳӗм ӓтҳӣ́р, бѣ ҳӗм мерҳамӗ̀т ӗтмегӏ ісӗр. ӗмма поу̀ фікіріӗ́та тоу́ӣмемелїҳ, кӣ інсо̀н фа́кат кентӣ коубӧӗ̈тӣ̈ӏле катір ӧлапілір Аллаҳӣгн мерҳамӗ́тінӗ

ναΐλ ὁλμαγιὰ. ζίρα ἅγγρὴ χὰκ ὁλτούκτζα, βὲ μερχαμὲτὶ ἐλμίΐλε περαπὲρ πουλουντούκτζα, μούτζερρέτ ἰνσανὰ πὶρ γιαρτὴμ ταχὰ πουλουνμαλὴ, κι ὀϊλὲ ναγίλ ὁλὰ Αλλαχὴγν νιαμεΐνὲ. Ἰμτι ἰνσὰν Αλλαχὴγν μερχαμεΐνὲ νάσηλ ἰλαΐκ ὁλοὺρ; χέμαν ϋίμτι ἐρκρενετζέγιζ, Αζίζ κιΐαπὴγν πού κελαμλαρηντὰν. ἐρκρενίριζ ἰνσανὰ καζέπ νέρτεν ὁλτουγουνού. " ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου ποιῆσαι αὐτούς. καὶ. θλίψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου, τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακὸν." γιάνι· πεττναλήτηρ ὅλ ἀτὰμ, κϊ πού ἰλεχὶ νόμοσουγν τζεμΐϊ κελαμλαρηντὰ πουλουνούπ πουνναρήγν ἰτζρασηνὴ ἐΐμὲζ. (δευτερ. Κεφ. κζ: 26) βὲ " τὲρτ, βὲ μιχνὲτ, ὅλ ἀτεμίγν τζανηνὰ ὁλούρ, κϊ φεΐλὶ κιοΐουλουκτέτιρ". (πρὸς. Ρωμ· Κεφ. 6: 9) τενιλεννερίγν τζούμλεσιντεν ἐρ κρενὲ πιλίριζ, βὲ ἄσλα ϋουππεμίζ καλμὰζ ἰνσανήγν πού πεΐζαρὲ χαλινέ.

17

Τζούνκι πὲκ κορκουλούτουρ τάϊμα βὰρ ὁλὰν Αλλαχὴγν ἐλλερινὲ ΐουσμέκ, πουνούν ἰτζίν ἰκτιζάτηρ χέρπιρ ἰνσανὰ Αλλαχὴ μιλαγιμλαντηρατζάκ, βὲ πού Αλλαχὴγν κεντινὶ λαΐκ ἐττιγὶ καζεπιντὲν χελὰς ἐτετζέκ, ἰλατζλαρὴ, βὲ γιαρτημλαρὴ ἀραμαγιὰ.

Εμπρὰζ σαχαπὴ χεϋμὶ, τὲρτ σαχαπὴ χελὰς ἐτιτζιγί, βὲ ΐοχμεΐτ σαχαπὴ ϋεφααττζηγὴ ἀρὰρ. βὲ ΐζούνκι ἰνσὰν, τετιγιμΐζκιπι, κουββετσίζ, τερτιμέντ, βὲ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ ΐοχμεΐλίτιρ, μούτζερρέτ γιὰ οὐμουτσούζτουρ, γὰ σέρτ γιουρεκλίτιρ, κάγκη ἰνσὰν ἔγιερ πού πεΐζαρὲ χαλινὶγν ἰλατζη-

νὴ ἀραμάζισε, γιάχοτ πού πεΐρουϋὰν χαλτὲν κεντινὶ χελὰς ἐτετζέκ βασηΐὰ κεντινὲ ταριφλεντιγιντὲ, καπούλ ἐτμέζισε. βάκκα ΐζόκ ἀταμλὰρ κελτὶ κεΐτὶ, βὲ χάλεα ϋίμτιτα ΐζόκ ἰνσαννὰρ πουλουνούρ, κϊ πού πεΐζαρελικλερινὲ ζεγὶν βέρμεγιορλαρ, βὲ πούκαταρ τζόκ τερτιμέντικεν, πὶρ χελὰς ἐτιτζιγὲ μοχτάτζ ὁλτουκλαρηνὴ τουϋουνμεζλέρ. ἄντζα πὶζ ἀκηλὴγν ϋαυκηντὰν κουλαουζλανμάκιλε, βὲ Αζίζ κιΐαπτὰν γιαρτημλανμάκιλεν ὀϊλὲ ούμουτσουζλουγού, βὲ σέρτ χιουρεκλιλιγὶ τΐέρκ ἐτμελίΐζ, βὲ χαϛαληγημιζὴ πὲκ ἐγὶ τανηγιαράκ χεκιμὶ ἀραμαλήϊζ, βὲ χέτζ ἀλτάνμαμαλήϊζ σαγληγημὴζ βάρτεγι. χάττα Απόϛολος Ιωάννησιγν πού κελαμλαρὴ πιζίμ ἰτζίν τενμὶΐ ὅλμαγια. " λέγεις, ὅτι πλούσιος εἰμὶ καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρείαν ἔχω. καὶ οὐκ οἶδας, ὅτι σὺ εἶ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς, καὶ πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός." γιάνι. τεγιόρσουγν, κϊ ζενκίνιμ, βὲ μὰλ σαχαπὴ ὀλτούμ, βὲ χέτζ πὶρ σεγὲ μοχτετζίμ γιόκτουρ. βὲ πὶλμεγιορσουγν κϊ πεΐζαρέσιν, βὲ ζελίλσιν, βὲ φακίρσιν, βὲ ἀλίλσιν βὲ ούργιάνσιν. (ἀποκάλυψ: Κεφ: γ. 17.)

18

Ινσανήγν ἀκλὴ κατὶρ τεγίλτιρ Αλλαχὴγν ἐρφκεσινὶ μέξ ἐτετζέκ, βέ ἰνσανήγν πού πεΐρουϋὰν χαλινὶ τογρουτατζάκ ἰλατζὴ, βὲ κουββετὶ πουλμαγιὰ.

Σίμτιγιε κατὰρ χέρνε σοϊλεντΐΐσε πού χουσουϛὰ, χέρπιρ ἰνσὰν ζάγι ἀκὴλ ὅλμαΐηκτζα, πὲκ ἐγὶ ἀγνὰρ, βὲ πού χουσούς ἰτζίν χέρκιμ μουτζαταλὲ ἐτέρσα, γιὰ φενὰ ἀτάμτηρ, γιὰ ἀκηλσὴζ ἀτάμτηρ. χὲρ ἀκηλλὴ ἀτὰμ μούτζερρέτ ἀρὰρ Αλλαχὴγν ἐρφκεσινὶ μέξ ἐτετζέκ, βὲ κεντινὶ μουπταλὲ ὁλτουγού

τερ̈ղլի, bե̈ պե̈ղզարէ χալτե̈ն κουրե̈զարατζάκ βασηե̈գի, bէ γιαρτημή. λάκιν πού bασιτά κάγκηση ὀλτουγουνού πιλέμετιγιντεν, σαե̈ար, bե̈ ե̈ղզարεσίζ καλήρ. ιλεχί σαλιχλιγίγν ἀζίμ τεργιασηνή ἐζπερλετίκζα, φέχμ ἐτέρ, κϊ πού κιπίλ ιλάτζ ὀλμαλή. λάκιν κατίρ ὀλάμαζ ἀγναμαγιά κάγκηση ὀλτουγουνού πού ιλάτζ. ιχί ե̈αρίκ τουσουνέ πιλίρ· ιλεχί ե̈εμπιχλερίγν ιτζρασινί, bե̈ κιουναχλαρήγν ե̈οπεσινί. λάκιν πουνούν ικισίτα ζαΐφ bե̈ κουbbετσίζ κιορουνουρλάρ ιλεχί νιαμεττέν τόγμαγιανα, bե̈ σαυκλάνμαγιανα. ζίρα ιλεχί ե̈εμπιχλερίγν χήbζή, bե̈ ե̈εκμίλ ἐτασή πέλκι κατήρ ὀλάπιλίριτι, ե̈γιερ πίζ ινσαννάρ τάϊμα ե̈ϊλιγί ϊξλεσέκ, bե̈ πού ἐπετί ե̈εμπιχλερίγν χιλαφηντά χέτζ πουλούνμασακ. ե̈μμα ե̈ζούνκι γιοκαρητά τενιλεννερτέν ե̈ϊτζέ ισπάτ ὀλουντού, κϊ χέρ ινσάν κιουνάχ ἐτέρ, γιά τζεbάπιλε, γιά ամելիլե, bե̈ γιάχοτ φικίրιլե, πουνούν ιτζίν ադ̈կյարτηр, κϊ ποϊλե̈ πίր bασηтά, bե̈ ілάτζ катίр ὀлάμаζ ілеχί ե̈ρφκεγί μե̈ ἐτμεγιέ, bե̈ πίζ ինսաննարի πού Αλλαχήγν χάκ ե̈εραατ̈ηνήγν χουζουρουντά σουτζσούζ ե̈τμεγιέ· bե̈ πουνού пեγιάν ἐτμե̈κ ιτζίν Απόστολος Παῦλος τετί πού κελαμή. "ե̈τι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου." καὶ "νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται." καὶ "ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσί." γιάνι· "νόμοσουγν ամելլεριντέν сатίк ὀлάμаζ ինսάν." bե̈ "σίμτι Αλλαχήγν ատալեϊ νόμοσσουζ пեγιάν ὀлτού." bէ "νόμοσουν ամելերինտե̈ν κουλաουζλանάν ինսաննάρ пեттուտ ἀλτ̈ηντάτηրλαр." πού մասլաάτ ітζίնտիр Դաβίδ Пեγιгամπերիγν πού κελαμήτα. "καὶ μὴ εἰσέλθης εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ե̈τι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν." γιάνι. "κέλмեγιεσιγν κουլούγνιլեν ե̈ерաατά. ζίρα фанի տուνգιατά ե̈ρմούр кե̈զիրե̈н ինսάν χάκ пουլούնմագιατζак сенիγν χουզουրուգնтά. (ψαλ. ρмβ. 2) πού ա-

ζիζ ρουχτάν τολού ικι ἀζιζιմիզիγν κելաμլարή пոϊλέтիр. ἄντζα πάζη кիմսելеριγν γιагγնիլτηκлարήкіпі, πού κելաμлարτάν пίζτα ալτανίп γιагγնիլμαμαλήϊζ. γιάνι. ζάνν ե̈τμելիϊζ, κϊ πορτζλού τեγիլիζ ե̈ϊլιγί ϊ̈ե̈լեμեγιέ, bե̈ νόμοσου χήbζ ե̈τμեγιέ. χάե̈α! πούկιπι փիկիր γιагγննήσե̈ր, bե̈ γιагγննϊ̈ ὀлτουγουνού пիլτիրետζέγիζ մինասήπ σηρασή κելինτζα. ілла πού ἀζիζ κելաμлարτάν ե̈ρκրե̈νμելիϊζ, κϊ փάκат кենտի ամելլеριմίζիլե χакլή пουլουնάμаγիζ Αλλαχήγν χουզουրουντά. пουνούν ітζίν γιοκαρητά тетік, κϊ փάκат νόμοσουν χήbζήта тертիμիζέ терμάν ὀлάμаζ.

κելելίμ κιουναχлαρήγν ե̈οπεσινέ.

Βάκаа πού ե̈οπե̈ κιορουνούр пίр κιουναχкե̈р ատ̈άμ ітζίν селաμե̈τίγν ούϊκούν bασηե̈ασή, bե̈ ілатζі. лάκιν пούта ե̈ілե̈ тегіл. ζίра ісіфӓр макпоυл ելούр Аллаχӓ, нե̈ ζамάн; χάτζαν гιե̈ік bե̈ χիլլեսիզ ելούр. гιάνι. κιουναχлартάν ե̈οπե ётե̈н ատ̈άμ, χάτζαν пουντάν кері тоυнгроυр, bե̈ пουνού ікрах ե̈тե̈р, bե̈ каbі нիե̈ілե κάbл ե̈тե̈р пού κιουναχӓ пίр таχӓ мегіл βέρμεмեγιե. лάκιν ісπάт ելτουγούкіпі пού ինսάν пοζκούν ելτούκτζа, bե̈ χե̈р ե̈акϊ̈кե̈тե̈ κιουναχήγν ілլե̈тլеριντե̈н пουլантήктζа, катίр ելάπιլίρмі пοϊλե̈ пίр гιե̈ік, bե̈ χիլլեսիզ ե̈οπетե̈ тоυрмагιӓ; пού ինսаντӓ κιουνάχ ітζίν Αλλαχή коυтζеντірέн пίр пеϊναμουслоυгӓ мούтζеррέт ікτιζӓ ե̈тե̈н пίр пеогιоύк ікраχлήк пουլουնмà̈ζ. ілла ե̈οπե ե̈тե̈ркеն, bե̈ пե̈к сакկնήркеն, bե̈ κιουναχлαρηνή ե̈անήркենта гίνе πού κιουναχӓ гηкնիլήр. bե̈ Απόστολοσουγν τετιγίкіпі κιουναχήγν ելե̈նտà гιեσσίριζ, bե̈ ինսάν τουνգιатà гιаե̈атήкτζа, κιουναχӓ ելάν пούкіпі мեϊլինի ե̈ե̈рк ետέмեζ. ելτούкі пούкіпі ե̈οπե νάσηլ катίр ելάπιլίр, Αλλαχήγν ե̈ρφκεσինի ե̈եսկίν ետմեγιέ; пե̈ν пούрата, χրիզιանναρà ե̈ерίр ինտզիլτե̈ν ե̈արիφլենե̈ν ե̈οπե ітζίν те-

μέμ. ζίρα ӟёрїф ӥнтζилтέн таріфлενέн ӧопέ фаркλήтӡр, бё пилїрим ӧ ӧопенїӷн фаζилеӵӥнї, бё феїлинї, бё пουнтӓ́н сóӷнра σηрасηнтӓ сοїлενетζёк. їлла ӧ ӧопέ ӥтζін сοїлёрим, кӥ ін сӓ́н кеντилиӷиντέн ётέпилир ӥнтζїлі ӟёріфїӷн ниамеӵӥнї ӓ́ра макснїζποїлέ ӧлтουгоунӓ́ ӓкήлта ӟӓатеӵлік ётёр, бё Аζіζ кӥтӓ́пта пиζέ ёӟкіарё сοїлёр, кӥ інсӓ́н ӡёр ӧакікё кουтζенτирір Аллахӥ, бё кеντилиӷиντέн катір ӧлӓ́маζ Аллахӥӷн ёрфкесінї мёӡ ётмеӷё.“ προηтиасάмеθа ӷӓ́р Іουδαίους τε καὶ Ελληνας πάντας ύφ' άμαρτίαν εἶναι.” ӷіӓ́ні. ёббелтζе Ӷаχουτилері, бё Ӷонанилері іζлӓ́м ёттік, кӥ тζӧумлесі кіουнаχήӷн ӓлёӥнтάтӥрларӷ (πρὸς Ρωμ. Κεφ. γ. 9.). Απόσολος поӱ келамӥ́ӥле тζӧумлемізе тоуӷіурмаӷіӓ́ ісетї, кӥ інсаннӓ́р кіουнаχлархӥ́ӷн терӷасынӓ́ кӓ́рχ ӧлтουлӓ́р, бё катір ӧлӓ́маζлар кентї коуббеӵлерїїле коурӵӧулмаӷіӓ́. кёрпір χрісіӓ́н ӓкліӓ́ поунӧӱ ӷлерлесірмелї. ζіра поунтӓ́н канӓ́р ӓкήл ӥнтζилїӷн ірманӥ́ інсанӓ́ нёкаταр ікτизалӥ́ ӧлтουгоунӓ́, нӓсӥл, кӥ Паӧлос Απόσολоса Рӧмалӥлара, бё калатиӷіалоуларӓ́, бё Іпранилерё мектоупларӥнӥ́ поӱ ӵарік оӱзерё гіаζтӥ. тζӧумлеӷіе моуχаккӓк ёӟкіа́ртір, кӥ кімса ӓрамӓ́ζ χекімі χаӟалӥӷӥнӥ́ ёїтζё ӵанӥмаӷинтζа.

Пёлкі тегіё пірκімса, ёӷіер поїлёїса моутζерёрет оӱмоутсоузлоугӓ́ тоуӟмелїїζ. пёнта тёрім ӧїлё ӓтамӓ́, кӥ ёӷіер фӓ́кат кентї коуббеӵімізё оӱмоӱт ётёрсак, саχї наφилётір ӧл оӱмоӱӟоумоӱζ. ёмма χӓ́ӵӡан тоуӟоуноӱроуζ Аллахӥӷн χатсӥ́ζ салиχеӵінї, бё ӧлмінї, ӧζаман тζесарёт ӓлӥрӥнζ, бё оӱмоутсоузлоугоӱ коβа́рӥнζ, бё поїлё оӱмоӱтилє Ησαΐα Пегіγαμπέρ кіпі ӵζагӥнрӥнζ.“ καὶ εἰμὴ Κύριος ὁ Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.“ ӷіӓ́ні. ёӷіер ӷіотζё ра́ппі пиζё

ζоургіёт пірӓ́кмаса, Σόδομα кіпі ӧлоӱроутоук, бё Гόμορρаγια тонёритік. поӱ моупарекӓ́ ζоургіёт, Ιησοῦς Χριστός соур Απόστολος Παύλοσоугн поӱ келамӥнӓ́ кӥорё.“ τῷδὲ Αβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστι χριστός.“ ӷіӓ́ні. βасіγіеӵлёр Αβραὰμ, бё оноӱгн зоургіеӵінё бӓ́т ӧлтουлӓ́р. тёмеӷіор, оноӱгн зоургіе ӵлерінё, ӵζокларӓ́кіпі, їлла пірінекіпі зоургіеӵінё. тёр кӥ поӱ ζоургіёт Χριστόσουρ.“ бё таχі паӟкӓ́ мектоупоунтӓ́тар.“ νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου Θεοῦ δικαιοσύνη πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου, καὶ τῶν Προφητῶν. δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας.“ бё ӟімтта Аллахӥӷн ӓталеӵӥ́ нόμοӡан, бё Пегіγαμπερлертён іспӓ́т ӧларӓ́к нόμοссоуζ пегіӷён ӧлоунтоӱ. ӷіӓ́ні· Аллахӥӷн ӓталеӵӥ́ Ιησοῦς Χριστοζӓ́ ӧлӓ́н імӓ́нілє тζемїї́ імӓ́н ётеннерё пегіӷён ӧлоунтоӱ.

Кіӓ́пӥмӥζӥӷн поӱ їлк ӵараφнӓ́ ӓкнлӥӷн ӟаукнунтӓ́н бё Аζіζ кіӓ́птӓ́н ӓлӥнтӥлӓ́р ікτизалӥ́ іспаӵӓ́р. ёмма ікінтζі ӵараφнӓ́ фа́кат Аллахӥӷн келамӥнтӓ́н ірапётіріспаӵӓ́р, ёӷіер ӓкнлӥӷн ӵапіеӵлі манелерїта поунӓ́ фаӥтӓ́ ётерлёрісса.

Β. ΙΚΙΝΤΖΗ ΤΑΡΑΦ

Ιντζιλιὲ ἰμὰν ἰτζίν.

I

Αχτιἀτ̈ὴκ (Τεβρὰτ), βὲ ἄχτι τζετὶτ̈ (ἰντζὶλ) πεγιὰν ἰτ̈ερλὲρ πιζὲ ὃ ἰλατζί, κϊ κατὶρτηρ Αλλαχὴγν ἐρφκεσινίτα μὲξ ἐτμεγιὲ, βὲ πιζίμ τ̈απιετιμιζίγν παζκουννουουνούτα τογρουτμαγιὰ. Πουνού ἰνσανὴγν ἀκλὴ πουλμαγιὰ κατὶρ ὀλάμαζητη.

Τζούνκι γροκαρητὰ ἰσπὰτ ὀλτού, κϊ ἰνσὰν κεντιλιγιντὲν κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ σουτζσούζ ὀλμαγιὰ, βὲ χέμι νέκαταρ ἴζαρελὲρ πουλσὰ ἀκλήϊλε, πού ἴζαρελὲρ Αλλαχὴ τεσκὶν ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλάμαζλαρ, βὲ ἴζούνκι χέτζ γιερὶ γιότκουρ σού φικϊρίγν, κϊ ἔερὲμ κἰάνί ὀλὰν Αλλὰχ ἰνσανὴ πιρακὴρ ἴεκμὶλ οὐμουτσουζλουγὰ, πουνούν ἰτζίν μούτζερρετ ἰχτιζὰ ἐτίγιορ, ἴεκμὶλ σαλὶχ, βὲ ἴεκμὶλ ἀλὶμ φάκατ κεντή ὀλ τουγουνὰ πινάεν, πιζὲ κεντισὶ πεγιὰν ἐτὲ ὃ βασηἴαγή, κϊ πουνούγνιλε κατὶρ ὀλούρουζ κεντινὲ γιακλασ̈μαγιὰ, βὲ γιαρατηλτηγημιζτὰ πιζὲ ἰνὰμ ὀλὰν ἰφτιχαρληγὴ γίνε καζανμαγιὰ. χάκικετ Αλλὰχ πέγιὰν ἐττὶ χελασληγημηζήγν ὃ βασηταση, κϊ πουνὰ Αζιζλερμὶζ βαχὶϊ Ραππανὶ (Αποκάλυψις) ἴαπὶρ ἰτούπ ἰχτιπαρτὰ τουταρλὰρ. ζίρα Ράππι κιορμέγιλεν ἰνσὰν τζινσινίγν κεντὶ σελαμεἴινὲ ὀλὰν ζαγιφληγηνὴ, βὲ ϗιορλαουγουνού Πεγιγαμπὲρ, βὲ ρεσούλ ναμίϊλε πού χουσμεἴὲ ρετζούλ ἀταμλὰρ σετζτί. Σαυκλαντηρτὴ πουνναρὶ ἴαπιεἴὴγν ἴαυκιντὰν ούτούν πὶρ ἴάυκιλε, βὲ πεγιὰν ἐττὶ πουνναρὰ ἔγν

κιζλὶ σηρλαρὴ, βὲ Πεγιγαμπερλτηκλερὶ γιαζτηλὰρ, Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλουνὰν κερτζεκλὶκ ἔπετι χήβζ ὀλμὰκ ἰτζίν. Πού γιαζηλανλαρὴ πὶζ Αχτι ἀτ̈ὴκ (Τεβρὰτ) βὲ ἄχτι τζετὶτ̈ (ἰντζὶλ) ἴαπὴρ ἐτέριζ· βὲ πὶρ λάφσιλεν Αζιζ ϗιτ̈ὰπ ἴεσμιγιὲ ἐτέριζ, βὲ πού ἀζιζ ϗιτ̈απτὰν ὀκρενίριζ, κϊ. "ἔζελσὶζ ζαμανναριλε κιζλενὲν σήρ, ἐζελσὶζ Αλλαχὴγν ἐμρὶ οὐζερὲ Πεγιγαμπερλερὶγν ϗελαμιλαρὴιλε, βὲ ρεσουλλερὶγν, ϐααζλαρὴτλε ϔὶμτι πεγιὰν ὀλτού." (πρὸς Ρωμ: Κεφ: ις'. 28.) πόγιλετζε πεγιὰν ἐτὲρ Αποϛολοσουγν πού κελαμήτα. "ἡ Εκκλησία ἐπῳκοδωμήθη ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν Αποϛόλων, καὶ Προφητῶν." γιάνι. Αζιζ Εκκλήσαμηζ Πεγιγαμπερλερὶγν, βὲ ρεσουλλερὶγν ἴεμελὶ οὐζερινὲ πινὰ ὀλτού. (Κεφ: 6: 20.)

2

Αζιζ ϗιτ̈ὰπ Αλλαχὴγν σαχὶχ κελαμήτηρ. Πού Αζιζ Κιτ̈ὰπ ἰκιὲ ἴαξὶμ ὀλούρ πού ἰσιμλέριλεν. ἄχτι ἀτ̈ὴκ, (Τεβρὰδ) βὲ ἄχτι τζετ̈ὶτ. (ἰντζὶλ) γιάνι· ἐσκὶ βασιέτ, βὲ γιενὶ βασιὲτ.

Αχτι ἀτ̈ηκτὰ γιάνι τεβράτ̈ι Σεριφ τενιλὲν ϗιταπτὰ ἰνσανὴ Χριϛοζούγν ἰμανηνὴ καπούλ ἐτμεγιὲ καγιτλαντηρὰν ἰσλὲρ, γιάνι κουρπανναρὴγν σετζταλερίγν, βὲ ἴεσπιχατλερίγν ϭουρουτλαρὴ, βὲ Πεγιγαμπερλικλὲρ, βὲ ἰντζὶλ νιαμεἴινίγν νιϭανελερὴ γιαζηλὴ. Βὲ Αχτι τζετὶτ, γιάνι ἰντζὶλι ϭερὶφ, ὃλ Πεγιγαμπερλικλερίγν, βὲ νιϭανελερίγν, βὲ ρεσιμλερίγν ἴεκμὶλ ὀλτουκλαρηνὴ κιοϛουρτουγουντὲν παϭκὰ, Ιησοῦς Χριϛοζούγν πεφατ̈ήϊλε μιασὲρ ὀλτουγουμούζ Αλλαχὴγν ἀζίμ ἴεραχουμουνού ταχὶ τελλαλὲτ ἐτὲρ. Βὲ ταχὶ πού Αζιζ ϗιτ̈ὰπ ἴεμπιχνα μεγιὲ, βὲ μουτζτεναμεγιὲ ἴακσὶμ ὀλούρ· Εμὶρ ναμετὲ χὰκ ταάλε

ἅλε γιαζτηγὴ ἔεμπιχλερίγν ἔεκμίλ χηβζηνὴ ἰσὲρ, βὲ χιλαφηντὰ πουλουνανλαρὰ περγιούκ καζέπ βερετζεγινὶ κιοσουρούρ. βὲ μουτζτεναμετὲ ἰλεχί νιαμεΐγν βατλαρηνὴ. βὲ Πετὲρ Αλλαχὴγν χαπίπ ὀγλού ἰτζίν πιζὲ κιοσουρτουγού ἀζίμ μουχαππετὶ πεὰν ὁλουνούρ. βὲ Αβραὰμ Πετερὲ Αλλαχὴγν πού σογιλετιγὶ κελαμλάρτα Χρσὸς ἰτζίνιτι. '' καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς. γιάνι· γιὲρ γιουζουνούγν τζεμΐ Μιλλετλερὴ σενίγν ζουριετίνιλε περεκετλενετζεκλὲρ '' (Γεν : Κεφ : κβ 18) βὲ ἰκὶ τζεΐτ ναμελερὴγντα χότζαση Αζίζ Ρούχτουρ Απόστολοσουγν πού κελαμηνὰ κιορὲ· '' τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς εἶδεν, εἰμὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ. γιάνι· Αλλαχὴγν τεΐπιρλὶ σηρλαρηνὴ κεντὶ Ρουχουντάν γάϊρι κίμσε πιλμέζ,, (προς : Κορνθ: Κεφ : β 11) βὲ πού Αζίζ Ρουχούγν ἀλετλερὶ, βὲ βασηΐαλαρὴ Πεγιγαμπερλὲρ, βὲ βεσουλλέριτι Πέτρος Απόστολοσουγν πού κελαμηνὰ κιορέ. '' οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτὲ Προφητεία, ἀλλ' ὑπὸ Πνεύματος Αγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οἱ τοῦ Θεοῦ ἅγιοι ἄνθρωποι. γιάνι. ἰνσὰν φεϊλίλε χὲτζ πὶρ βακηττὰ Πεγιγαμπερλὶκ ζουχούρ ἔτμετι, ἴλλα Αζίζ Ρουχτὰν ἔαριφλενερέκ σογιλετιλὲρ Αλλαχὴγν Αζίζ ἀταμλαρὴ '' (ἐπιστολ : β Κ. α. 21)

Πού αζίζ Κιΐαπ Αλλαχὴγν σαχὶχ κελαμὴ ὀλτουγουνὰ ἄσηλ χριστὰν πού ΐκιταπὴγν ἔαριφινὶ ὀκούρκεν, γιάχοτ τιγνέρκεν γιουρεγινίγν ἰτζιντὲ σεζτιγὶ φεραχτάντα μουΐενεππὶ ὀλὰπιλὶρ. ἄντζα ἴζούνκι χὲρ χριστὰν γεΐτικ τινταρλικτὰ πουλουνμάζ, βὲ γιεΐτικ πουλούνματηγηνταν, πού ἰΐζερικὶ τογὰν φεραχτὰν ἰσπαΐὴ σεζέμεζ. Μάχουσους Βαπτὶς ὄλμαγιανναρ. πουνούν ἰτζὶν ἴζόκ ἀὶρὶ ἰσπατλὰρ πουλουνούρ πουνναρὴ ἰναντιρμαγιὰ. ἴλκ ἰσπατλὰρ πουννάρτηρ. γιάνι Πεγιγαμπερλικλερίγν ἀϋκιαρὲ ἔεκμὶλ ὀλτουκλαρὴ. νάσηλ, κὶ Ιακὼβ Πετερίγν Πεγιγαμ-

γαμπερλιγὶ τορτουντζού ὀγλού Ιούδανηγν σιγσιλεσιντὲν ὁλατζὰκ Παΐσαχληγηνὴ, βὲ πού Παΐσαχληγὴγν Χριζοζούγν κελμεσινέκαταρ σουρετζεγινὶ πεγιὰν ἐτέριτη, βὲ ὀγιλὲ ὀλτού· βὲ νάσηλ κὶ Δανιηλίγν Πεγιγαμπερλικλερὶ, τουνγιατὰ πουλουνὰν περγιούκ Παΐσαχληκλαρὴγν ἔεπτὶλ ὁλατζακλαρηνὴ ἰσιμλερὴ βὲ ῥεσιμλερΐίλε πεγιὰν ἐτερλέρητι, βὲ ὄγιλετζε ὀλτουλὰρ. βὲ ταχὶ Δανιηλίγν Πεγιγαμπερλικλερὶ πεγιὰν ἐτερλέριτι Ιησοῦς Χριζοζούγν κελετζεγινὶ, βὲ τζεφὰ ἔζεκετζεγινὶ, βὲ ἄχτι ναΐηκτὰ ὁλὰν κουρπανναρὴγν, βὲ ἔορελερίγν ἰπτὰλ ὁλατζαγηνὶ, βὲ ὄγιλετζε ὀλτουλὰρ. Μαλαχίανηγν, βὲ Ησαΐανηγν Πεγιγαμπερλικλερὶ πεγιὰν ἐτερλέριτι Μιλλετλερίγν κερτζὲκ Αλλαχὰ ἰμὰν ἐτετζεκλερινὶ. βὲ Ιησοῦς Χριζοζούγν Πεγιγαμπερλικλερὶ πεγιὰν ἐτερλέριτι Ιερουσαλημὶγν χαράπ ὁλατζαγηνὴ, βὲ Γιεχουτιλερίγν ταγηλὴπ ἔερακεντὲ ὁλατζακλρηνὴ. βὲ ὄγιλετζε ὀλτουλὰρ, βὲ ταχὰ ἔζὸκ Πεγιγαμπερλικλερίγν ἔεκμὶλ ὀλτουκλαρηνὴ πὶΐτουν τουνγιαγιὰ ἰσπατλὴ ὀλτουκλαρὴ ἰτζίν, πούρατα γιαζηλμὰκ χατζὲτ τεγὶλ. Ιμτι ἔζούνκὶ Αλλαχτὰν γάϊρι πὶρ κίμσε κατὶρ τεγίλτηρ πιλμεγιὲ τεγίλ πὲξ γιούζ σενὲ ἐββὲλ, γιάχοτ πίγν σενὲ ἐββὲλ, σόγνρα ὁλατζακλαρὶ, ἴλλα γιάρην ὁλατζακλαρήτα. πουνούγν ἰτζίν πού Αζίζ κιταπτὰ περγιλε Πεγιγαμπερλικλὲρ πουλουντουκλαρὴ ἰτζίν, Αζίζ Ρουχτὰν ἔαριφλενμὶξ ὀλτουγού, χὲρ ἀκὴλ σααπὴ ἀταμὰ ὄουππεσίζτηρ. Ικιντζὶ ἰσπατλὰρ πουννάρτηρ, γιάνε, τὶν παπλαρινίγν, βὲ ἰλεχὶ τεμπιχλερίγν ἀζιζλιγὴ. Ζίρα πού Σερὶφ ΐκιτὰπ Αλλαχὴγν ἀζίμλιγὶ ἰτζίν, βὲ ἰνσὰν χελασληγηνὴγν σηρλαρὴ ἰτζίν πού κατὰρ τετζαγιπέτιλε σογιλὲρ, χάττα ἀκλημηζὴγν κουββετλεριντὲν οὐσούντουρ. πού Αζίζ ΐκιτὰπ πιζτὲν παὸκὰ πὶρ ὄέγι ἰσεμέζ, ἴλλα φάκατ πὶρ ἰπατὲτ ἰσὲρ, κὶ Αλλαχὰ μακπούλ, βὲ ἀκηλὰ μαλὶκ μαχλουκλαρὰ γιακηὅηκλὴ

ӧнклӏ ӧлӑ. Зӏра Аллаχӑ сетзтагӏ Роуχӏле, бӗ пӑк гӏоурекӏле ӗтмемиζӏ ӏсӗр поу келамӏле. "ӗн Пневматι каӏ ӑлӏθеӏа" Зӏра Аллаχӑ макпоуӏ коурпӑнтир поу кипӏл сетζтӑ тӗр Дабӗд. "θυσία τῷ Θεῷ Πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην, καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. гӏӑнι. Аллаχӑ макпоуӏ коурпӑн оусламӏмӗ Роуχтоур. ӗζкӏн бӗ ӗнкӏн калпӏ Аллӑχ χӧр пӑкмагӏатζак. " (Ψαλ. ν'. 19) пӧгӏле ӏпатӗтӏле перапӗр ӗмпичлеринӏгӏн χӗбζӏнӗта ӏсӗр, кӏ поу темпичлерӏ пӗк Аζӏζ ӧлмӑгӏле ӏнсанӏ кӏамиллӏгӏн тогроу гӏолоунӑ коулабоузларлӑр. поуннӑр пиζӗ тарӏф ӗтерлӗр Аллаχӏ пӏтоун тζантӑн, бӗ гӏоуректӗн себмегӏӗ, бӗ комӧоугӏа χӗтζ пӏр ζарӑр ӗтметигӏмиζтӗн пасκӑ, мохтатζлӏгӏнӑ кӏоутζоумоуζ гӏептигӏ катӑр гӏартӏмта ӗтелӏм. бӗ таχӏ тоуӧмануарӏгӏмӏζтӑн ӏнӗикӑм ӑлмагӏатζагӏмӏζтӑн пасκӑ, ӗлӏмаζтӗн келӗн ӗгӏлгӏта ӗтелӏм ӧнуарӑ. бӗ нӗӗтӏζӗгӏ κӗлӑм поу Аζӏζ кӏтӑп кӏотоулоугоу гӏоκ гӏалӏгнгнӏζ ӗтмемегӏ, ӗлла ӑκлӏмӏζӑта κӧгӏмамагӏ ӧкретӏр пиζӗ. бӗ χрӏстиӑн ӏманнӏгӏн ӗмпичлерӏнӏ, χӑκ оузерӗ, пӏр ӑтӑм тегӏӗ пилӏр, кӏ тогроу бӗ сӑг ӑκӏлӑ таптӏχтӏрлар, бӗ гӏӑт Мӏллетлерӏгӏν пӏр кӏтапӏнтӑ пӧтле пӏр Аζӏζ, бӗ ӏнсанӏгӏн тӏрлӏгӏнӗ бефалӏ ӗтарӏф поулоунмӑζ. бӗ ӗгмер поу Аζӏζ Кӏтаптӑ ӑκлӏмӏζӑ сӏгмагмӑн сӏрлӑр, бӗ χаперлӗр поулоуноугӏӧроуса, χӗтζ ӗтаτζоуп ӗтмемелӏгӏζ. Зӏра Аллаχӏгӏн ӗраатларӏ ӗфтӏӗилен ӑгнаӗилмӑζ, бӗ гӏӧллараӏ ӗфачоусӏле поулоунмаζлӑр. Зӏра кӏм ӑгнагӏӑ пилӏр Рӑппинигӏн ӑκлӏнӏ; гӏӑχот поу Аллӑχӏле пилӗ мӗӧфарӗтӗ кӏм ӏӗаурτоу; (προς Ρωμ: Κεφ: ιά. 33-34). оутζоунтζоу ӏспатлӑр поуннӑртӏр. Апӧсолослариγн ӗваζлаӏнӏнтӑ кӏороунӗн ӑтζагӏп, бӗ ӑкӗлтӑн оусоун коуббӗт. Апӧсолослар ӑζ ӑтӑмкен, χокоумоузӏ, коуббетӧӏζ-

ӧӏζ, бариγгетӧӏζ, ӧлаχӧӏζ бӗ ӗлфаζӧӏ́ζӏкен ӑζ бакнтӗ́γн мапегӏниντӗ саγнтӏ́ζ Ӏнсанναρӏ́. бӗ τζемагӏетлерӏ Χрӏсоζоύγν ӏманнӑ τζебӏртӏлӗр. нӗгӏле; фӑκат Аллаχӏ́γн келамӏле. бӗ ζафӑр ӗтӗметӏлер поуннарӑ́ нӗ пергӏоύκ Патӏсаχларӏ́γн ӗмӏрлерӏ, кӏ поуннарӏ́γн насӏχетлерӏнӏ гӏасӑκ ӗтерлӗрӏтӏ, нӗ коρχоутмаларӏ́, нӗ ӏсκентζелерӏ́, бӗ нӗта пергӏоύκ ӑлӏмтарларӏгӏν χӏлӑлӏ, бӗ оусаληκлӏ́ каρӧηлηκлӏ́ τζебаπларӏ́. бӗ кӏм кӏόρмегӏор ӗӧкӏарӗ ӏлеχӏ́ гӏартӏмӏ́γн бӏтζоутӗ кӗгӏртӏгӏ ӏсӗлерӏ; Апӧсолослариγн насӏχегӏ, ӗгер Аллаχтӑν ӧлмаса, кӑγκη сепеп катӏрӏтӏ поуннарӑ́ ӧгӏлӗ пӏр оусаληκлӏ́κоуббӗт ӧкретмегӏӗ; бӗ ӧκаταр ӏнсӑν тζӏнсӏнӏ кентӏлерӗ тζӗлп ӗтмегӏӗ; ӑтζапа мӑл себтасӏ́мη; гӏӑ поуннӑр ӏ́ζалерӏ́ӏле праκτӑлӑр, кӏоύллоу кентӏ барлӏκлӑрӏнӏ, бӗ ӑ́ӏрӏлараτа ӧкретτӏлӗр παρӑ бӗ мӑл пӏрӏκтӏ́рмемегӏ. ӑтζапа ӗχтӏпӑр бӗ ραγпӗт оумоутоύмоу поу ӏӗ́ χерарегленτӏртӏ поуннарӑ́; моутζерӗ́ет ӧта τегӏл· Зӏра поуннарӑ́γн χӧтζасη ӗζекетζекларӏ ӗζӏетлерӏ, бӗ ӗρлӏроумӗ́ катӑр τζефалананатζакларӑ́нӏ поуннарӑ ӗ́ββелӏнтен χапӗр берӏп коуртларӑ́γн ӑрасηнӑ коγӏоӧν кӏпӏсӏнӏζ тегӏмерӗκ кӏоντоурτоύ поуннарӏ́. пӗлӗ пӏр ӗ́ӏмсе тегӏӗ, кӏ ӗплеχлӏκ, бӗ пӏлкӏсӏζлӏκ поуннарӑ́ ӑаӧ́ӏрӑ́п пӧ́ӏле пӑ́р χеракетӗ кӗгӏртӏ. гӏӑ поуннарӑ́γн гӏоутζӗ манелӏ ӗκламларηнтӑ, бӗ мектоπларηнтӑ оӏ́лӗ пӏр ӗплеχлӏκ, бӗ пӏр пӏлкӏсӏζлӏκ кӏорούнмегӏор. ӧлτоύ кӏ моутζерӗ́ет Аллаχтӑнтӑр керӗκ Пегӏγамперлерӏ́γн, бӗ керӗκ ρесоуллерӑ́γн пӏр нӏеττӗ, пӏр τζебаπтӑ бӗ пӏр гаӏрεττӗ поулоунмаларӑ́. гӏӧκса, нӗ мӏмӗӏнӏтӏ тӑ тоунгӏанӑ́γн ӗ́ββелӏсӏнтӗν перӏ поу катӑр χесапсӏζ ζеманӑ́γн мапегӏниντӗ поу катӑр, бӗ поу катӑр Пегӏγамперлӗр, бӗ Ресоуллӗр пӏрлеӗ́рӗκ поӏ́лӗ пӏр ӑтζагӏп ӏ́ζ ӗтӗгӏтӏлер; тоунгӏанӑ́γн ӗгγ мӏмкнсӏζ кӏорούнӗν ӏ́ӏ, таχӑ́ колагӏ мӏмӗӏннӑ́ ӧлӑ пӏлӏр,

λäẗν πουνναρήγν ἰσἰ μούτζερρετ μιμẗιννἰ ὀλμάζητη Ινσὰν ἀκληνήγν ἐλμἰ βὲ ẗεẗπιρἰẗλε. πουνούγν ἰτζἰν χὲρ πἰρ Ινσὰν ζεγἰν βερτἰκτζα, φὲχμ ἐτὲ πιλἰρ, κἰ πού Ρεσουλλερήγν νασιχετλερίτα, Αζἰζ Κιẗαπτὰν μεβτζούτ ὀλούπ, Πεγιγαμπερλερἰγν ẗἰẗαπλαρηνὰ μουβαφήκ ὀλτουγού ἰτζἰν, μούτζερρετ ὅ-Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλμούẓ ὄἰλὲ πἰρ Αζἰζ Κιẗάπτιρ. βὲ χὲρ πἰρ Χριστιὰν σούπεσιζ ἰμὰν ἐτμελἰ, κἰ πού Αζἰζ Κιẗαπ Αλλαχήγν σαχἰχ κελαμήτηρ, βὲ σαχἰχ τἰν πού Αζἰζ Κιẗαπτὰν ẗαριφλενὲν ἰμάντηρ.

3

Πού Αζἰζ ẗἰẗαπήγν ἄσηλ μαξατῆ χελὰς ἐτιτζιμἰζ Ιησοῦς Χριστόςτουρ, ὅλ κἰ τουνγιὰ γιαρατήλματαν ἐββὲλ Ινσανναρήγν ζιγινετἰ ἰτζἰν χαζηρλανμἰẓ, βὲ τουνγιανήγ ἐββελιντὲ βὰτ ὀλουνμούς, βὲ τζὸκ σενελερτὲν ἐββὲλ Πεγιγαμπερλερτὲν χαπερἰ βεριλμἰẓ βὲ κουρπάνιλε, βὲ ρεσιμλέριλεν ἔββελ ἰσαρετλενμἰẓ. βὲ Νόμοσλαρτὰ ẗακẗἰρ ὀλουνμούẓ, βὲ ἄκἰπετ Ιντζίλι ἀερφἰγν βασηẗασήιλε πἰẗουν τουνγιαγιὰ τελλελὲτ ὀλουνμούẓ. ἰστὲ πού γιετἰ τζεẗἰτ ἰσπατλὰρ ἀἴρἰ ἀἴρἰ ẗεφσἰρ ὀλούρ.

Α. Πιριντζισἰ πούτουρ. Αζἰζ Κιταπτὰ τουρλού μασλαατλὰρ γιαζηλή. γιάνι Νόμοσουν ẗεμπιχλερἰ, ἰλεχἰ ούργιαλαρήγν, χεκμετλερἰν, βατλερἰγν, βὲ ẗζεẗἰτ Ινσανιὲτ ἀμελλερἰγν ἰνσανήγν τιρλιγινὲ βεφὰ ἐτετζὲκ ẗαριφλερἰ μεσούρτουρ. Εμμα πουνναρήγν τζούμλεσι παẗκὰ πἰρ σεγὲ πακμαζλὰρ, ἴλλα φάκατ πιζὲ πεγιὰν ἐτμεγιὲ ἰνσὰν τζἰνσινἰγν σελαμετινὲ, βὲ χελασινὰ Ιησοῦς Χριστοζούγν βασηẗασήιλε ẗεχἰρλερτὲν ἐββὲλ Αλλαχήγν ἐττιγἰ νιεẗἰ. γιάνι Αζἰζ Κιẗαπτὰ ὀλὰνΝόμος Αλλαχὰ ἐττιγιμἰζ κιουναχὴ ẗανημαγὰ πιζἰ κιλα-

κιλαβουζλαμάϊλεν, ἔμρ ἐτὲρ πιζὲ πἰρ χελὰς ἐτιτζἰ ἀραγιαλήμ. Πεγιγαμπερλικλὲρ πού χελὰς ἐτιτζιγἰ πιζὲ χαπὰρ βεριλὲρ, βὲ Πεγιγαμπερλερἰγν κουρπανναρὴ πού χελὰς ἐτιτζιγιὲ ἰσαρέττιρλερ. Αλλαχήγν τουρλού κιορουνμελερἰ, βὲ μουτζεζεẗλερἰ πιζἰ γαϊτλαντηρτήλὰρ Χριστοζὰ βατζἰπ ὀλὰν ἰμανά καπούλ ἐτμεγιὲ, βὲ πού Χριστοζούγν μουτζουζεẗλερινἰ ταχὰ ẗαρλὰκ πεγιὰν ἐτερλὲρ. Εντζαμη Αλλαχήγν τζεμἰϊ βατλερἰ ẗζούνκι πιζὴ ἰναντηρἰγιορλαρ σεμαβἰ ẗετερἰγν Ινσανὰ ὀλὰν μερχαμετὴ ἰτζἰν, πού βατλερἰ ἰσπάττηρλαρ Αλλὰχιλεν ἰνσανήγν ἀρασηντὰ μιγιεντζἰ ὀλὰν Ιησοῦς Χριστοζούγν μιγιεντζιλιγινὲ· πουνούν ἰτζἰν Αζἰζ Κιẗὰπ ẗαατληκλαρτὰν τολούτουρ πού Χριστὸς ἰτζἰν. φάκατ ἰἰσινἰ γιαζαλήμ. " ὃν ἔγραψε Μωσῆς ἐν τῷ Νόμῳ καὶ οἱ Προφῆται, εὑρήκαμεν Ιησοῦν. γιάνι. ὀνού κἰ Μουσὰ, βὲ πεγιγαμπερλὲρ Νόμοσα γιαζτηλάρ ' πουλτούκ Ιησουζοῦ. " (Ιωαν: Κεφ: ά. 42) " ὅσαι γὰρ ἐπαγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ (τῷ Χριστῷ) τὸ ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Αμὴν. γιάνι· Αλλαχήγν βατλερἰ νὲ κατάρισα κεντιτὲ (Χριστὸ) ἔββετ, βὲ κεντιτὲ ἀμήντηρλαρ. γιανι Αλλαχήγν χὲρ μερχαμετλὴ βατἰγν ẗεμελἰ Χριστοζούγν ούζερινὲ πιναλανμἰẓ ὅτιρ " Ιμτι πουνλαρτὰν πελλίτηρ Αζἰζ Κιẗαπήγν σεπεπἰ ἄσηλ Ιησοῦς Χριστὸς ὀλτουγού·

Β. Ικιντζἰ ισπατἰ πούτουρ. τεχερλερτὲν ἐββὲλ Αλλαχήγν τζεμἰϊ ἐττιγἰ καβιλλερτὲν ἔγν σετζκιλἰ καβλἰ κεντἰ ὀγλουνούγν Ινσὰν ὀλμασήτηρ, βὲ πού ὀγλουνούγν πεφατινἰγν βασηẗασήιλε ινσὰν τζινσινἰγν χελασληγήτηρ. πούνού ἰσπὰτ ἐτὲρ Απόσολος πού κελαμήιλε. " ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν Θεοῦ ἐν Μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν. πἰζ σήριλε σογιλέριζ Αλλαχήγν κἰζλενμἰẓ ἰλμινἰ, κἰ πουνού τεχερλερτὲν ἐββὲλ πἰζἰμ ζιγνεẗἰ-

ζἰμ

μὶζ ἰτζὶν Αλλὰχ χαζὴρ ὲττὶ." (προς Κορινθ. ά. Κεφ: 6. 7.) Πουνούν ἰτζὶν Ιωάννησιγν βαχὴι ραππανισινζὲ (Αποκάλμψισιντὲ) χελὰς ὲντζιμὶζ κουζού ταπὶρ ὸλουνούρ, κὶ πού κουζού τουνγιὰ γιαφατήλματαν ὲββὲλ πογαζλαντὴ.

Γ. Ούτζουντζού ισπάττα πού, κὶ τὰ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰ κιορουνούγιορχαλίκ Αλλὰχ μουράτι ὰλιεσινὶ ἶλκ ινσανὰ Αδαμὰ πεγιὰν ὲγιλετὶ, βὲ ὀνούγν βασιτασήιλε πίτουν Ινσὰν τζινσινὲ τουγιουρτού πού μουτζτελὴ κελαμλαρήιλε. "καὶ ἔχθραν θήσω ἀναμέσονσοῦ τοῦ ὄφεως, καὶ ἀναμέσον τῆς Γυναικὸς, καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματόσσου, καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς. αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. γιάνι. σενίγν (γιλανίγν), βὲ ὰβρετίγν ὰρασιντὰ, χὲμ σενίγν ζουργιετιΐγν, βὲ ὀνούγν ζουργιετινίγν ὰρασηντὰ ὰταβὲτ πιρακατζάγημ, ὅ σενίγν παϊγνὰ, βὲ σέν ὀνούγν ὸχτζὲσινὲ κὰς ὲτετζέκσιγγιζ." (Γεν: Κεφ: Γ. 15.) ἰστὲ πουνούγν μανεσὶ. Γιλὰν Σεϊτάντηρ. γιλανήγν ζουργιετὶ τζεμὶϊ κιαφιρλὲρ, βὲ κερτζεκλιγίγν ὲουσμανλαρήτηρ. Καρνηνήγν ζουργιεττὶ Ιησοῦς Χριζόσουρ, βὲ Χριζοζούγν ζουργιετὶ τζεμὶϊ τιντὰρ βὲ φαζηλετλού ὰταμλάρτηρ. Χριζὸς γιλανήγν παϊνὴ ὲζὲρ, χάτζαν κιουναχὴ σιλὲρ, βὲ κιαφιρλιγὶ γιὸκ ὲτὲρ· Σεγιτὰν Ιησοῦς Χριζοζούγν ὲοπουγουνού γιαραλατὴ. χάτζαν κιαφὶρ ταπιλερινίγν βασηπασήιλε πού Χριζοζού ὲεντὲν γιανὰ κάτλ ὲττιρτὶ, βὲ χάλεα γιαραλαντηρήγιορ Χριζοζούγν ζουργιεττινὶ, λάκιν τζαννηνήγν σελαμετινὲ πὶρ ζαράρ ὲτέμεγιορ. πού ἐγὶ χαπερὶ τζούμλεμιζίγν ὰτασὴ Ατέμ γιακησὴγὴ ούζερὲ γιουρὲκ σεβιντζίϊλεν ὰλτὴ, βὲ ἰστὲ τζούμλεμιζ κιορούγιορουζ ἰμανημηζήγν παϊλανκητζηνὴ, κὶ τὰ τουνγιανήγν γιαρατηλμασηντάντηρ. πού ὲεμσιλὶ σουρούπ κελτιλὲρ Ατεμίγν φαζιλετλού ζουργιετλερίτα, Παύλοσουγν πού ὅαατληγηνὰ κιορὲ.

ρὲ "ἐν ταύτῃ γὰρ τῇ πίϛει ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι· γιάνι· πού ιμάνιλεν ισπὰτ ὸλτουλάρ (ὲτζτατημήζ) γιάνι τζεμὶϊ σατικλὲρ Χριϛὸς ἐφέντιτεν ἐββὲλ." βὲ Αδαμτὰν σόγνρα πού σεβιντζιλὶ χαπὲρ, βὲ ὄχτι ἐμὰν ὲζὸκ τεφὰ Αβρααμὰ Ισαακὰ βὲ Ιακωβάτα ὸλτού πού ταπὶριλε. "εὐλογηθήσονται ἐν τῶ σπερματίσου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς. γιάνι· ζουργιεϊγιντὲ περεκιατλανατζακλὰρ γιὲρ γιουζουνούγν τζεμὶϊ μιλλετλερί." (Γεν: Κεφ: κβ· 18) πού σεπὲπ ἰτζὶν Απόϛολος Παῦλος Αβραὰμ Πετεριμιζὶ ιμάνιλεν ἐμὶν βὲ σατὶκ ὸλτού τετιγιντὲν παϊκὰ, τζεμὶϊ τινταρλαρήγν Πετερίτα τέγιορ, γιάνι τεμεγιὲ ἰσὲρ, κὶ νέκαταρ Χριϛιαννὰρ Ιησοῦς Χριϛοζούγν χουζουρουντὰ σατὶκ κιορουνμεγιὲ ὰρζουλάρσα, χαζιρέτι Αβραμὴ μούτζερρετ ὸρνὲκ ὰλμαλὴ· Ιμτι γιαζηλανναρτὰν χὲρ πὶρ ὰτὰμ κιορὲ πιλὶρ, κὶ μεσιχηγιὲ βεριλὲν ιμὰν τὰ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰν τὲμελλεντί βέκαϐιλεντὶ·

Δ. Τορτουντζού ισπάττα πού, κὶ ἰντζιλίγν νιαμετὶ ὲζὸκ σενὲ ἐββὲλ Πεγιγαμπερλερτὲν τουνγιαγιὰ τελλαλὲτ ὸλτού. ἰντζίλε ϐεριφὶγν κερτζεκλιγὶ ταχὰ ὰϊκιλὰρ, βὲ ταχὰ ὅουππεσὶζ κιορουνσούν τεγὶ, χὰκ ταάλε μουρὰτ ἐγιλετὶ πὶρ κὰτζ ζεμὰν ἐββὲλ ὲζὸκ Πεγιγαμπερλερτὲν τουρλού ταρικλέριλε ϐὰζ ὸλουνσούν τουνγιαγιὰ, πού Πεγιγαμπερλὲρ πὶρ ὰϐάζιλεν ὰὲζὶκ ὰὲζὶκ ϐὰζ ἐττιλὲρ, βὲ ὰϊκιλαρὲ χαπὲρ βερτιλὲρ Ιησουζούν νιαμετὶνί, πού Πεγιγαμπερλερίγν τζεμὶϊσινι πού ἰιταπὰ μεζούρ ἐτμὲκ μιμκὶν τεγὶλ. Ζὶρα πὲκ ὲζὸκτουρλαρ· ὄντζα χαπὲρ βερὶριμ φάκατ πάζη Πεγιγαμπερλερίγν ισιμλερινὶ ὰρζουλαγιανναρὰ, κὶ ὄχτι ναπὶκ (τεϐρὰτ) κιὰταπηντὰ ὸκουσουννὰρ. γιάνι· Δαϐίδ Πεγιγαμπερίγν ζεπουρινὶ· Ψαλμ: 75. 6 Γενεσ: Κεφ: 22: 18. Ησαΐαγι·. 2. 11. βέ. 1. 13.

1 . 13 . βὲ . 7 . Ιερεμίαγι . 23 . 6 . βέ . 31 . 31 . Ιεζέκιηλὶ . 34 . 23 . Δανιηλὶ . 9 . 21 . ὡσίεγι . 2 . 18 . Ιωηλὶ . 2 . 28 , Αμωσοὺ . 9 . 11 . Αβδιουγί . 1 . 17 . Ιωναγὶ . 1 . 17 Μιχαίαγι . 5 . 2 . Ναουμοὺ . 1 . 15 . Σοφονίαγι . 3 . 14 . Αβακούμ . 3 . 2 . Αγγαίοσου . 2 . 8 . Ζαχαρίαγι . 2 . 10 . βὲ . 14 . 8 . βὲ Μαλαχίαγι · 3 . 1 .

Ε . Πεϊντζὶ ισπάττα πού, κῖ τζεμῖὶ Μιαλλετλερίγν κουρπὰν ἀτεῖλερὶ Ιντζίλι ϑεριφίγν νιαμεῖνὲ Ισαρέῖτι . τουνγιατὰ πουλουνὰν Μιλλετλερίγν τζούμλεσι τουρλοὺ χαϊβαννὰρ πογαζλαγίπ Αλλὰχ τεγὶ ταπτικλαρὴ ῖουτλαρὰ κουρπὰν κεῖιρλέριτι , βὲ πάζη μιλλετλὲρ κουρπὰν βακτιντὰ κεντὶ ἐβλατλαρηνήτα κουρπὰν ἐτερλέριτι . κιορουνούγιορ , κῖ ποϊλὲ κουρπαννὰρ πουντὰν σεπέπ ἀλτηλὰρ . γιάνι · τζεμῖὶ Μιλλετλὲρ καλπλερινίγν τερουνιντὲ σεζερλέριτι , κῖ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ τοχμετλὶ , βὲ χάκ ὀφκεσινὲ μουσαχάκτηρλαρ , βέ ἰστιλὲρ Αλλαχήγν πού ὀφκεσινὶ κουρπαννάριλε , βὲ χαϊβανναρήγν κανήιλε ῖεϊκὶν ἐτμεγιὲ . βὲ ἔγιερ Απόστολος πού ϰελαμὴ τεγιόρουσατα , „ ἀδύνατον αἷμα ταύρων, καὶ τράγων , ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας. γιάνι· πουγαλαρήγν, βὲ ῖεκελερίγν κανὴ κιουναχλαρὴ ἄφ ἐττιρμεγιὲ κατὶρ τεγὶλ.” (προς: ἑβρ : Κεφ : ι . 4) Εμμα Αλλὰχ Μουσὰ Πεγιγαμπερὲ βερτιγὶ κανονναμετὲ ῖζεσῖτ κουρπαννὰρ ῖαρὶφ ἐγιλετὶ . βὲ ῖζούνκῖ ποϊλὲ κουρπαννὰρ Ινσανναρήγν κιουναχλαρηνὴ σιλτιρμεγιὲ κατὶρ ὀλάμαζλάρητη, Παῦλος ἀπόστολοσουν γιοκαριτὰ τετιγινὲ κιορὲ , ὀλτοὺ κῖ , νὲ σεπέπ ἰτζὶν Αλλὰχ ὅ ϰιῖαπτὰ τερτὶπ ἐγιλετὶ πού κιπὶ κουρπανναρὴ ; ικὶ σεπέπ πουλούρουζ Αζὶζ ϰιῖαπτὰ, πιρισὶ πού . γιάνι· Ινσὰν ἀγνασήγν, κῖ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ κιουναχκιάρτηρ , βὲ χαϊβανήγν κουρπὰν ὀλτουγοὺ κιπὶ Αλλαχήγν χὰκ ὀφκεσιντὲν κεντισὶτα κουρπὰν ὀλμαγιὰ ιλαΐκτηρ . βὲ πού σεπέπ

σεπέπ ἰτζὶν Αλλὰχ ὅ Νόμοσα πού κελαμήτα γιαζτηρτὴ . “ καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἐναντι Κυρίου , καὶ σφάξουσι τὸν μόσχον ἐναντι Κυρίου. γιάνι· Νόμοσουν παπαζλαρὶ ἐλλερινὶ τανανήγν παϊνὰ κογισουνλὰρ Ράππινιγν χουζουρουντὰ , βὲ ταναγὶ Ράππινιγν καρᾶησηντὰ πογαζλασηνλὰρ ” (Λευιτικ : Κεφ : δ · 13 – 16) κιουναχλαρήγν πού κιπὶ τανημασὴ Ινσανὴ οὐσούλιλε κουλαβουζλάρητη χελὰς ἐτιτζιγὶ , μιγιεντζιγὶ ἀραμαγιὰ . Ικιντζὶ σεπέπτα πούτουρ . γιάνι , πογιλὲ κουρπαννὰρ χὰτζ οὐζερινὲ κιουναχλαρημὴζ ἰτζὶν ἐρλὲν λεϰεσὶζ κουζοὺ Ιησοῦς Χριστοζούγν ἔγν ζιγινεῖλὶ κουρπανηνὴ ἰϑαρὲτ ἐτερλέριτι πού ῖὰρζ οὐζερὲ . γιάνι , ἔγιερ ἀϰηλσὴζ χαϊβανήγν κανὴ γιαρατητζηγὴ μερχαμεῖὲ καμετλεντιριγιόρουσα , Αλλαχήγν ὀγλουνούγν λεκεσὶζ κανὴ νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ κατίριτι κιουναχλαρημὴζ ἰτζὶν ὀφκελενὲν σεμαβὶ Πετερὶ ῖεραχουμὰ κεῖιρμεγιὲ ; βὲ ἔγιερ ἀκηλσὴζ χαγιβανναρήγν κανὴ ῖενίγν λεκελερινὶ ῖακλεμεγιὲ κατὶρ ὀλουγιόρουσα , Ιησοῦς Χριστοζούγν κανὴ νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ κατὶρ ὀλούρ κιουναχλαρημζὴγν τζὰν λεϰελερινὶ γιεγικαμαγιὰ ; πουνούν ἰτζὶν Απόστολος παῦλος ὅ Νόμοσου κελετζὲκ ἐγιλικλερίγν ϰιολκεσίγιτι τὲρ . “σκιὰν γὰρ ἔχων ὁνόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν , οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων ... οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι.” γιὰτ Μιλλετλέρτα κουρπανναρηντὰν φαϊταλανὰ πιλιρλέριτι , ἔγιερ πού κουρπανναρὴγν βασηϊασήιλεν ἐττικλερὶ κιουναχλαρὴγν ἰστιφαρινὶ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ πεγιὰν ἐτερὲκ ἀφληγὰ ιλαΐκ ὀλμανὴγ κερτζὲκ γιολουνοὺ ἀρασαλάρητη . Γιεχουτιλερίγν κουρπανναρηνὰ , βὲ ῖορελερινὲ ναζάφεν , γιὰτ Μιλλετλερίγν πού κουρπανναρήτα χέμεν ἰσαρὲτ ἐτερλέριτι

ριτι κιορουνέν ζατλάριλεν ιντζίλ νιαμετινίγν κιορούνμεγιεν φεγιλινέ, γιάνι. τενίγν σουννετί ρουχανί σουννετέ Ισαρέτιτι, κϊ πού ρουχανί σουννέτ Χριστσάν ἀλτηγημήζ νιαμετήγν βασηϊασήιλε τζεμίϊ Ιλλετλερίγν, βέ χέρ τζεσίπ κοτυναχήγν κεσιλίπ ἀτηλμασήτηρ. Γιεχουτιλερίγν παϊραμηντὰ κουρπὰν ἐτίπ γιετικλερί κουζού, ἰμάνιλε λεκεσίζ κουζού Ιησοῦς Χριστοζούγν κανηντὰν, βέ τενιντέν χεσετὰρ ὀλιμαμηζήγν Ισαρετίιτι. Μησηρήγν τζολουντέ πακκιρτὰν γιαπηλήπ τικιλέν γιῖλὰν, ὅ χελὰς ἐτιτζιμιζίγν τασφιρίῖτι, κϊ Σταυροζούγν οὐζερινέ ἀσηλμάκιλε, κιουναχήγν ισηρμαλαρηντὰν γιαραλανναναρήγν τζούμλεσινε σιφὰ βερίγιορ, ἰμάνιλε κεντινέ κιοζλερινί τικτίκτζε. Νόμοσουν σάϊρι ἰσαρετλή ρεσιμλερῆ ἰτζίντα πού κιπί φικιρτέ πουλουνμαλίγιζ. πουνναρτὰν χέρ πίρ Χριστὰν κιορούρ, κϊ πού κουρπαννὰρ, βέ τορελέρ, χελὰς ἐτιτζιγίγν κελμεσινέ κατὰρ ἰτζιρὰ ὀλμαλήτιλαρ, κϊ πουντὰ τουκεντιλέρ Απόστολοσουν πού κελαμηνὰ κιορέ. " δῶρατε καὶ θυσίαι προσφέρονται μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα. γιάνι· τορελέρ, βέ κουρπαννὰρ ἰτζρὰ ὀλούπ κελιρλέριτι χελὰς ἐτιτζιγίν βακτηνὰ κατάρ. ,, (πρὸς Εβρ: Κεφ: θ·9 - 10).

6. Αλτηντζή ἰσπάττα πού. γιάνι, βάκαα Πεγιγαμπερλερίγν βακτιντὰ Νόμος βερίλτι Αλλαχτὰν, χάττα ἰνσὰν ὀνού χήβζ ἐττιγιντέ, σατίκ πουλουνσούν Αλλαχήγνχ ουζουρουντὰ σεριφ κιτάπτὰ κιορουντουγού κιπί. λάκιν τζούνκϊ Απόστολοσουγν ἰσπατὶνὰ κιορέ, τζεμίϊ Ινσαννὰρ κιουνὰχ ἐττιλέρ, βέ Αλλαχήγν ζιγνετίντέν μαχρούμτουρλαρ, πουνούν ἰτζίν νόμος κεντί κουββετίνί καγίπ ἐγιλετί, βέ κατίρ ὀλάματη πιζί σατίκ κιοζουρμεγιέ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ. ἄντζα Αλλαχήγν ἀζίμ ἐλμί παϊκὰ βασητὰ πουλτού, κί πού βασητάιλεν ὅ νόμοσου πιζέ φαγιταλή ὀλὰ· γιάνι πού Νόμοσου κουλλαντή πιζί

πιζί Χριστοζούγν ἰμανηνὰ χαζηρλατσίν τεγιοῦ πού τὰρζ οὐζερέ· γιάνι· πού Νόμος πιζί τοχμετλή, βέ ἰλεχί ἀερατὰ καπαατλή ὀλτουγουμουζοῦ κιοσουρμέϊλεν, ἐλμιζέ γιαπαϊήπ χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησοῦς Χριστζὰ κουλαουζλατή. βέ πουνούν ἰτζίντα τζόκ ἀϊκιὰρ ἰσπατλὰρ πουλούρουζ Αζίζ Κιτάπτὰ, " ὥστε ὁνόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν. γιάνι, νόμος μεσιχέτεκ πιζίμ χοτζαμήζητη, χάττα ἰμάνιλε τέκ ἀτίλ ὀλουναλήμ. " (πρὸς Γαλ: Κεφ: γ. 24). " καὶ οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος, δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ. γιάνι· σεριάτ πίρ σέγι τεκμίλ ἔτμετι, ἔμμα σόλ ἐφζάλ οὐμουτούγν ἰτχαλινί τεκμίλ ἐττί, κϊ ὀνούγιλεν Αλλαχὰ γιακλαϊήρηζ. ,, (πρὸς Εβρ: Κεφ: ζ· 19) ἄντζα πού κελαμλαρτὰν κίμσε ζὰνν ἔτμεσιγν, κϊ πορτζλού τεγίλιζ Νόμοσου χίβζ ἐτμεγιέ. χάϊα! πουνούν ἰτζίν ἰχτιζὰ ὀλανναρή σαγιλεγιετζέγις σηρασηντὰ.

7. Γιετιντζί ἰσπάττα πούτουρ. χελὰς ἐτιτζιμίζ κεντί ρεσουλλερινί τουνγιατὰν σετζτιγί ζεμὰν, ὀνναρή τερτίπ ἐττί, κϊ Ιντζίλι σεριφί βάζ ἐταιγυλέρ πιτούν τουνγιαγμὰ, γιάνι τζεμίζ ἰνσανναρὰ. Ζίρα τζούμλεσι μοχτάτζιτι χελασλήγὰ πού σεμαβί μιγιεντζινίγν βασηϊασήιλε. βέ Ρεσουλλερί πού ἐμρινί χέρ κεμαλίζζιλε τεκμίλ ἐττιλέρ. χέρ γιερί τολασήτηλάρ, χέρ γιερτέ μουουμίν τινίγν σιλινμέζ ἰζλερινί πρακτηλάρ, νάσηλ Ισπάτ ἐτιγιορλάρησα Παῦλος Απόστολος, βέ Δαβίδ Πεγιγαμπέρ. " εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁφθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. γιάνι, πουνναρήγν ἀβαζὴ πιτούν τουνγιαγμὰ τουγιουλτού, βέ ἀνλερίγν σουζλερί τουνγιανήγν τὰ νιχαγιετλερινέ γιετιῶτι. ,,

4

Ιησοῦς Χριςοζὰ ἰμὰν ἐτεννερίγν τζεμὶ, Εκκλησία ἔαπὶρ ὸλοὺρ. πέλι ἰπατὲτ χανέτε τζούμλετεν Εκκλησία ἔαπὶρ ὸλουνοὺρ· ζίρα πού ἰπατὲτ χανελερτὲ τινταρλὰρ πιριϋρλὲρ Αλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζίν. Αντζα ἄσηλ Εκκλησία πογιλὲ ἀταμλαρὴγν πιρικμεσίτιρ, κὶ Ιησοῦς Χριςοζὰ πὶρ σαχὶχ βὲ τιρὶ ἰμάνιλε τζὲμ ὸλτουλὰρ, βὲ τζούμλεμιζιγν πασὶ ὸλὰν Χριςοζούγν κοβτεσὶ ὸλουρλὰρ, νάσηλ, κὶ τὲρ Απόςολος Παῦλος. "ὑμεῖς γὰρ ναὸς Θεοῦ ἐςὲ ζῶντος." γιάνι· σίζ ἔπετι βάρ ὸλὰν Αλλαχὴγν χανεσίσιγνιζ. πού κελισὰ Ιησοῦς Χριςοζούγντα, ἰμαννηλαρήγντα, βὲ ἰντζίλι ϋεριφίγντα Εκκλησίαση τὲνιλήρ. πού Εκκλησία ἰτζίν ἰχτιζασὴ οὐζερὲ σοϊλεγιετζέγιζ Πιςεύωνουν ἔαριφιντὲ. γιάνι· ἰμανίν ἰτζμαλιντέ.

5

Χριςοζούγν ϋελίσεσι τουνγιανὴγν γιαρατηλμασήϊλε περαπὲρ παϊλαμάϊλεν, ἄνιτε ἔεμελλεντὶ Αλλαχὴγν κεντὶ λισανήελε ἰνσανὰ πεγιὰν ἐττιγὶ νιγιετλερὶ ἰνσανλαρὴγν λισανηνὰ τεςὰν ὸλμάϊλε. βὲ σόγνρα γιαζηλὴ νόμοσου, βὲ Πεγιγαμπερλερίγν ἔαριφλερὶ, βε ἐντζὰμ ἰντζίλι ϋεριφιλεν.

Ολτούκι πού ϋελισενὴγν οὔτζ τζεϊτ ϋεγιφιγιετλερὶ ὸλτού. ἰπτιτακὶ χαλὶ Αδαμτὰν Μωυσηὲ κατὰρ· βὲ ἰκιντζὶ κεγιφιγιετὶ Μωυσητὲν Χριςοζὰ κατὰρ. οὐτζουντζού χαλὶ, Χριςοζτὰν βούζι μαχϋερὲ κατὲρ· ἰμτι ἰπτιτακὶ χαλινὲ ζεγὶν βερελὴμ. γιοκαρητὰ ἰσπὰτ ὸλουντού, κὶ Χριςιανλαρὴγν τινὶ τουνγιϊλε περαπὲρ παϊλαντὴ. Πουνούγν ἰτζίν τουνγιατὰ ἰκρὰρ ἐττιγιμίζ ἰμαντὰν, βὲ πού ἰμανὴγν χαζνεσινὶ τερουνινὲ χὴφζ ἐτὲν

ἐτὲν ἐκκλήσαταν ταχὰ ἐσκὶ πὶρ ζὰτ γιόκτουρ· πού ϋελισὲ τουνγιὰ γιαρατηλαλητὰν περὶ πίρτιρ, βὲ τουνγιανὴγν σογνουνὲ κατὰρ, βὲ ἐπετλερὲ κατὰρ πὶρ ὸλατζὰκ νάσηλ, κὶ πού Εκκλήσατα χήβζ ὸλουνὰν ἰμάντα ἔεπτιλσίζτηρ Αζίζ ϋιταπὴγν πού ἰσπατὴνὰ κιορὲ. "Ιησοῦς Χριςὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας." γιάνι· ἰσάϊλ Μεσίχ τούν, βὲ πού κιούν βὲ ἔπετεν χέμαν ὄτουρ. (πρὸς Εβραῖ. Κεφα. ιγ. 8.) πού ἴλκ χαλιντὲ ϋελίσεγι Αλλὰχ ἔερτὶπ ἐτέριτι κεντὶ λισανηντὰν πεγιὰν ὸλὰν βαχὴι ραππανιλερίϊλε, κὶ πουνναρὴ Αδὰμ τουγιτού, βε Νώενιγν βακτηνὰ κατὰρ κεντὶ ἐβλατλαρηνὰ, βὲ τζεμιϊ ζουργιετινὲ τεςὰν ἐγιλετὶ οὐζούν ὀμρουνούγν κολαγϊϊλεν. (ντὰν Νούχ ἀλὴπ πού βαχὴϊ ραππανιγὶ (Αποκάλυψιγι) ἐβλατλαρηνὰ, βὲ ἔορουνναρηνὰ βερτὶ. Ζίρα Παῦλος Απόςολοσουγν ϋελαμηνὰ κιορὲ. "ἐν ταύτῃ ἐμαρτυρήθησαν οἱ Πρεσβύτεροι." γιάνι· πού βαχϊὶ ραππανίϊλεν ἐτζτατημηζὰ ἐγὶ ὅαχατὲτ βερὶλτὶ." Αντζα ἔζούνκι Νούχ Πεγιγαμπερίγν ἔουφανηντὰ ἄζ βαϋὴτ σόγνρα ἰνσανλαρὴγν πεγιναμουσλουκλαρὴ ἰτζίν ούνουτουλτού, γιάχοτ χὸρ παϋηλτὴ πού ἰλεχὶ τουγικού, βὲ πιρτὲν μεγιτανὰ τζηκτὴ ναπὰκ παυτπαρεσλὶκ, Αλλὰχ ἰσετὶ πού Αποκάλυψισλερινὶ, γιάνι· πεγιαννηκλαρηνὴ Αβραὰμὰ, Ισακὰ, βὲ Ιακωβὰ, βὲ ὀνναρὴγν ζουργιεἔλερινὲ Μωυσηγὶὲ κατὰρ γίνε ἔαζελεμεγιὲ, κὶ ἰνσανναρὴγν σελαμετὶ φάκατ ὀνναρτὰν ὑπαρέττιρ. πού βαχὴϊ ραππανιλερίγν, γιάνι ἰλεχὶ πεγιαννηκλαρὴγν πίϊουν κουββετὶ ἰντζίλι ϋεριφ, γιάνε Ιησοῦς Χριςοζὰ ὸλατζὰκ ἰμάνητι, κὶ Αλλαχὴγν, βὲ Ινσανναρὴγν ὰρασηντὰ μιγιεντζὶ, βὲ σουλφτζού ἄτουρ. πουνούν ἰτζίν ἀζίζ Παῦλος τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰν περὶ μεγιτανὰ κελὲν ἐσκὶ σαλιχλερίγν τζούμλεσινι ζίκρ ἐτὴπ ἰμανναρὴ ἰτζίν ὅαατλὴκ ἐττικπὲν σόγνρα, τζεβὰπ

ἐτὲρ

ὲτὲρ, κῖ πουνναρὴγν τζούμλεσι ἰμανημηζὴ παῦλαγίπ ὲεκμὶλ ὲτὲν Ιησουζὰ πακαρλάρητη. ισῖὲ ϰελίσανηγν ἰπτιτακῖ τεβρὶ πογιλὲ κελτὶ βὲ κεϱὶ.

Β. Ικιντζὶ τεβρινὲ βακὴφ ὀλαλὴμ.

Ιλκ τεβριντὲ βαχὴῖ ϱαππανιλὲϱ, γιάνι, Αλλαχὴγν ἀγζηντὰν ὲαριφλενὲν τινταρλὴκ βὲ φαζηλὲτ χὲϱ πὶϱ ινσανὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλμὴσικεν ινσανναρὴγν Μουσεεπλιγὶ, βὲ κιοῖτὼ φεγιλλερὶ πού τινταρληγὴ, βὲ φαζιλεῖτὶ ούνουττουρτουκλαρὴ ἰτζὶν, Αλλὰχ κεντί μερχαμεῖντὲν καμετλεντὶ πεγιναμουσλουγούγν χεντεγινὲ τουῦὲν ινσὰν τζινσινὲ πὶϱ ταγιὰκ βερμεγιὲ. ισῖτὲ πού ταγιάκτηϱ ὄγιαζηλὴ νόμους, κῖ ινσὰν ἀμελλερινίγν τογρού ὀλτζουλερινὶ ὀκρετίριτι, βὲ ινσανὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλμὴσικεν, ινσανὴγν φενὰ κετζιμιντὲν καπανμὴ ὀλὰν νόμοσουγν πὲκ ἀτζὴκ πὶϱ ισπατὴῖτι. πού νόμοσου βερμὲ ἰτζὶν Αλλὰχ Μουσὰ Πεγιγαμπερὶ σετζτὶ, κῖ πὲκ χεραρετλού ἀτάμητη, βὲ πουνούγν βασηῖασήιλε πού νόμοσου Γιεχουτιλερὲ κεντὶ λισανήῖλε ὀκρεττὶ, βὲ πὶῖτουν ινσὰν τζινσινὲτε σάῖρι Πεγιγαμπερλερίγν λισανήῖλε βὰζ ὲττιρτί. λάκιν ῖτζούνκι πού νόμοσα ὄκαταρ κατὶρ βὲ κουϐϐετλὶ τεγίλιτι ινσανναρὴ ϰιοῖτού φεγιλλερίγν μεγιλιντὲν κεριλεμεγιὲ, πουνούν ἰτζὶν Αλλὰχ Πεγιγαμπερλὲϱ κιοντουρτού, κῖ πουννὰϱ ῖτζαληῖηρλάρητη ινσανναρὴ τογρουτμαγιὰ πὶϱ ‘ῖαραφτὰν Αλλαχὴγν ὀφκεσινὶ τουγιουρούῖπ κορκουτμάῖλε, βὲ ὄπιρ ῖαραφτὰν πού νόμοσου χὴϐζ ὲτεννερὲ Αλλαχτὰν ϐὰτ ὀλὰν ἐγιλικλερὶ χαπὲϱ βερὶπ σεϐιντιρμὲῖλε. βὲ πούῖτι ϰελισανὴγν χάλι ϰεγιφιγιεῖτὶ, βὲ τεβρὶ Μουσατὰν Μεσιχὲ κατὰϱ, χάτζαν ἰταρὲ ὀλούρουτου γιαζηλμὴϳ νόμοσαν, βὲ Πεγιγαμπερλερίγν ῖαριφιντὲν. πουνού τα πιλμελὶῖζ, κῖ Μωυσινίγν Νόμοσουνάτα, βὲ κουσούϱ Πεγιγαμπερλερίγν ῖαριφινὲτα, βὲ πού ἀλεμτὲ φαζιλέτιλεν ἐρμούϱ κετζι-

κετζιρεννερίγν τζούμλεσινέτα ῖεμὲλ Ιησοῦϛ Χριϛόσιτι, κῖ ινσανναρὴγν χελασληγὴ ἰτζὶν γιάληγνηζ οὐμουτλαρὴῖτι, Παῦλος ϱεσουλίγν πού ϰελαμὴ οὐζερὲ. ‘‘καὶ πάντες (οἱ Πατέρες ἡμῶν) τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριϛός. γιάνι· τζούμλε ῖετερλεριμὶζ πὶϱ ϱουχανὶ γιεμὲκ γιετιλὲϱ, βὲ πὶϱ ϱουχανὶ ἰτζκὶ ἰτζτιλὲϱ. ζίρα ὄ ῖαὰμ, βὲ ὄ ἰτζκὶ ϱουχανὶ ῖασῖὰν ῖζικάρητη· βὲ πού ῖὰζ Μεσὶχ κεντισίιτι.’’ (πρὸς Κορινθ. Κεφ. ί. 4.)

Οὐτζουντζού τεβρινέτα ϐακὴφ ὀλαλὴμ.

Χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ιησουζούγν κελμεσίῖλε περαπὲρ παῦλατὴ ϰελίσανηγν ούτζουντζού τεβρὶ, κῖ ταχὰ ῖεκμιλὶ, βὲ ταχὰ μενῦουρού κιορουντού, χάτζαν ἰντζιλίγν σαχηλιγὶ ἰπτιτα μεσὶχ κεντισιντὲν, βὲ ἀϰαπὶντζε ϱεσουλλεριντὲν βὰζ ὀλουντού πὶῖτουν τουνγιαγιὰ· βὲ χεσαπσὴζ ῖεχιτλερίγν κανὶῖλε ῖασὴκ ὀλτού. Αζὶζ ϰελίσαμηζηγν πού τεβρὶ, βὲ χάλι κεγιφιγιεῖτὶ ἰντζὶλι ῖεριφὶγν τζούμλετεν ἀζὶζ ϰελαμηνὴγν ούζερινὲ πινὰ ὀλαραϰ, σηρλάριλε ταγιακλανὴρ βὲ μετετλενὶρ. ζίρα Παῦλος ϱεσουλίγν πού ϰελαμηνὸν πελλίτιρ. ‘‘οὐ γὰρ ἐγὲ ὑπὸ νόμον ἀλλ’ ὑπὸ χάριν. ζίρα νόμοσουγν ἀλῖηντὰ τεγίλσινιζ, ἶλλα νιαμετὶγν χοκμουντέσινιζ.’’ (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ϛ. 14.) καὶ· ‘‘ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν Κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν. γιάνι· πὶζ τζούμλεμιζ ῖερτεσὶζ γιούζιλε ϱάππινιγν ζιγινεῖτινὶ Αγινὲ ἰτζιντὲ σεγιρλενερὲκ ῖὰ ὄ ῖασφιρὲ ϱεσιμλενίριζ ζιγινεῖτὲ ζιγινεῖτὲ.’’ (πρὸς Κορινθ. β΄. Κεφ. γ΄. 18.) Κελίσανηγν πού τεβρὶ τουνγιανὴγν νιχαγιεῖτινὲ κατὰϱ πού χάλ ούζερὲ τουρατζὰκ, Απόϛολοσουγν πού κελαμὴ

ούζε-

οὐζερὲ. "ὅταν ὁ Χριστὸς παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν, καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. γιάνι· χάτζαν Ιησοῦς Χριστὸς Παϊισαχληγὴ ἴεσλὶμ ἐτὲρ Αλλαχὰ, βὲ Πετερὲ, χάτζαν χὲρ σαλταναϊτὴ, βὲ χὲρ χοκουμεϊτὶ, βὲ κουτρεϊτὶ ἰπτὰλ ἐτὲρ." (πρὸς Κορινθ. ά Κεφ. ιέ. 24.)

6

Χριστοζούγν Εκκλησίαση τάϊμα κοβαλαντὴ, βὲ τουνγιανὴγν σογνουνὲ κατὰρ κοβαλανατζάκ, ἔγιερτα χέτζ πὶρ βακὴττὰ γιεγνὶλμεγιετζέκισα, βὲ ἐξὶλμεγιετζέκισα. Ιπτητα βακὴφ ὸλαλὴμ κοβαλαντηγηνὰ, βὲ κοβαλανατζαγηνά. Πού Αζὶζ ϗελισὰ, κὶ τινιμιζὶγν σαχιλιγινὶ χήβζ ἐτίγιορ, νάσηλ κὶ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασὶΐλε περαπὲρ βὰρ ὸλμαγιὰ παϊλατήϊσα, ὅτλετζὲ τὰ ὅ βακὴττὰν παϊλατὴ κοβαλανμαγιάτα. ζὶρα κερτζεκλιγὶγν, ϭὲ παΐλλιγὶγν, τινταρληγὴγν, βὲ κιαφιρλιγὶγν, φαζιλεΐγν βὲ κιοΐουλουγούγν ἀρασηντὰ τάϊμα παρηϑηλμάζ πὶρ τζὲγκ βάρ. Ιπτιτα Κάϊν ναχὰκ γιερὲ ἐρλτουρτοὺ κεντὶ Καρταϑὴ Αϭελι. (γεν: Κεφ: δ.) βὲ τζεμὶϊ χακσὴζ ζουλουμκιαρλὲρ Κάϊνιγν γιολουνὰ ρεϭὰν ὸλτουλὰρ, (ἰουδ: Επιϛ: ἐϭ: 11.) Κάϊντεν ἰπαρέττηρλ ρ ϗιαφιρλὲρ, βὲ Σηθτὲν ἰπαρέττηρλαρ. πού Σηθὶγν ζουργιεΐτινὶ ϗιτάπι ϑερὶφ Αλλαχὴγν ἐϭλατλαρὴ ΐαπὶρ ἐτὲρ. (γεν: Κεφ: ϛ. 2) Κάϊνιγν ζουργιεΐτὶ Σηθὶγν ζουργιεΐτινὲ ἀΐζὴκ τουϭμάνητηλαρ. (Αυτ: ἐϭ: Η·) Αλλὰχ πουνναρὴ ΐουφάνιλε κὰρκ ἔττι, βὲ ϗελισὰ πὶρ οὐφὰκ σεφινὲ ἰτζιντὲ χήβζ ὸλτοῦ, βὲ τζεμὶϊ μεσκουνεΐτὶ κὰρκ ἐτὲν σουλαρὴγν ταλκαλαρηντὰν χὲτζ ζαρὰρ κιόρμετι. ΐουφαντὰν σόγνρα ἰνσαννὰρ ἀρΐΐὴπ ΐζογαλτήκτζα, φενὰ

φενὰ ἰνσανναρὴγν σαγὴσὴτα ΐΐζογαλτὴ, κὶ πουνναρὴγν ρεΐσὶ ϗιαφὶρ χάμιτι. (Αυτ: κεφ: Θ. 25) Ιπραχὶμ, Ισχὰκ, βὲ Γιακούπ ἀτὲς ἀρασηντὰν κιπὶ πὲκ μετὶν καχραμαννήκιλε κεΐζτιλὲρ ἰγϭαλερὶγν, βὲ κοβαλανμαλαρὴγν ἀρασηντάν. κέζαλικ Λώττα κοβαλαντὴ Σοτομλουλαρτα· Ιωσὴφ κεντὶ καρταϑλαρηντὰν· Γιεχουτιλὲρ Μησηρληλαρτὰν· Μουσὰ Γιεχουτὶ χαλκὴντὰν· βὲ Ταϭούτ Σαουλτάν. τζεμὶϊ Πεγιγαμπερλὲρ ζὴτ τουρανναρὴγν, βὲ κοβαλαγιανναρὴγν ἀζκηννηκλαρηνὴ ΐΐζεκτιλέρ. Ισραὴλ καϭμινὶγν τζεμὶϊ κουτρετλού, βὲ ἐχτιπαρλουλερὶ, βὲ πὲκ Αζιζλερὶ ταχὶ ὅ βακηττὰ τερτὶγν βὲ κασαφετὶγν ἐκμεγινὶ γιετιλὲρ, βὲ ἀτζὶ ἐρτοῦν ϗιασεσινὶ ἰτζτιλέρ. νεΐτιτζε, σουτζσοὺζ κὰν τοκιουλμεγιὲ Αϭελτεν παϊλατὴ. (Ματθ: Κεφ: κγ. 35.(βὲ νιαμεΐτὶγν ϗουλαϭουζού Βαπτιϛὴς Ιωάννης τα ΐεκμὶλ ὸλτού. (ὁ Αυτ: Κεφ: ιϭ. 11) πὶΐουν πού τεϭὶρ ἐσκὶ βασιγιετὶγν βακτηντὰ ὸλτού. βὲ γιενὶ βασιγιεΐτὶν βακτηντὰ πιζὶμ χελὰς ἐτιτζιμὶζ κεντισὶ παϊλατὴ πού ἔγν Αζὶζ σαϭαϊὰ. βὲ χελασληγὴ ϭερὲν χατζὶ Αζιζλεντιρτὶ, πουνού πιζὶμ ἰτζὶν ούζερινὲ ἀλμάγιλεν. ἐρμρουνού κοβαλανμαΐλε παϊλατὴ. πού ἐρμρουνού ΐεκμὶλ φουκαραλήκιλε, βὲ φενὰ ἀταμλαρὴγν κεντινὲ ἐττικλερὶ ρεζιλλικλὲρ, βὲ κιουφουρλέριλε κεΐζηρὴπ ϛαυροζούγν ούζερινὲ ΐεκμὶλ ἐττὶ. (προς ἑβραι: Κεφ: ιϭ. 2.) ϑεγιρτλὲρ χότζαϊ ἰμρεντιλέρ. ζὶρα πού χότζαταν τουνγιαγιὰ κουρτλαρὴγν ἀρασηντὰ κογιουννὰρ κιπὴ κιοντουρουλτουλὲρ, (Ματθ: Κεφ: ι. 16.) πού ϑεγιρτλὲρ σοΐλερλὲρ, κὶ "θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ Αγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις... ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι γιάνι· πὶζ τουνγιαγιὰ Μελεκλερὲ, βὲ ἰνσανναρὰ μενζὰρ ὸλτούκ, τουνγιανὴγν σουπρουντουσού, βὲ τζούμλελερὶγν κουνεσεσὶ ὸλτούκ ϑιμτιέτεκ." (πρὸς Κορινθ:

Κορινθ: Κεφ. δ. 9... 13) Βέ Απόσολοσλαρηγν κανὴ σάνκϊ πίρ ἔοχούμουτου, βέ πουντὰν χριστιανναρὴγν σαγιλμαγιὰ μιρἄινσίζ τζεμαεττί πίρτεν πιττί. λάϊκιν τζούμλεσι κογιουννὰρ κιπὶ παγαζλαντηλὰρ, βέ πουγτάγι ἐϊνί κιπί πιτζιλτιλὲρ. ζίρα βούμ Παϊσαχλαρὴ, βέ γιὲρ γιουζουνούγν τζεμίϊ χοϊούμ σαπλαρὴ σιλαχλαντηλὰρ πού χριστιανναρὴ γιερίγν γιουζουντὲν χελὰκ ἐτμεγιέ. ϊελίσανηγν ἔεφαρίκ ϊἔταπλαρηντὰ πού κιπὶ ἔετίτ κοβαλαμαλὰρ ὄν τανὲ σαγηλήρ. 1. Νέρωνουγν. 2. Δομετιανοσούγν. 3 Τραϊανοσούγν. 4. Αδριανοσούγν. 5. Αντωνίνοσλαρηγν. 6. Σευήροσουγν. 7. Μαξιμιανοσούγν. 8. Δέκιοσουγν. 9. Βαλλέριοσουγν. 10. Διοκλητιανοσούν ἐγιαμλεριντὲν ὀλτουλάρ. ἰνσὰν πού κοβαλανμαλαρτὰ Αζιζλερίγν τζεκτικλερὶ ἐζιγιετλερίγν φάκατ σερτλικλερινί, βέ χεγιπετλικλερινί τουϋουντουκτέ, γιουργὶ παρἔζαλανήρ. ἔγν χαφίφ ἐζιγιέτ ἰχτιπαρτὰν, βέ τζεμίϊ μαλίκ ὀλτουκλαρὴ βαριζιεττὶν μαχρούμ ὀλμαζί, βέ ματεννερὲ σουρκούν ὀλοὺπ πίτουν ἐρμουρλεριντέ τζαληϋμαζί ζὰνν ἐτερλέριτι. τεζινεκλερλέριτι, τιϋλετρινὶ σοκερλέριτι, κιοζλερινί ὀζιαρλάρητι, τιλλερινὶ ἔασερλέριτι, ἐλλερινί, ἀζιακλαρηνὴ, βέ μεμελερινὶ κοπαρηρλάρητη. βέ πουνναρτὰν ματὲ πουνναρὴ χαϊβὰν τεριλερινὲ τικερλέριτι, βέ τζαναβαρλαρὴγν ὀζγουνὲ ἀταρλάρητη πουνναρὴ παρτζαλασινλὰρ τεζί. πουνλαρήγν τζεμίϊ ἐζαλαρηνὴ κηαρλάρητη, βέ ἐργιλέ ἀσαρλάρητι τὰρ ἀγατζηνὰ. πουνλαρὴ ϊζουβὰλ ιτζινὲ τικίπ σουτὰ πογαρλάρητη· ἀϊεστὲ γιακαρλάρητι· σὰγ τέφν ἔτερλέριτι· τασλατηρλάρητη, βέ πακκιρτὰν γιαπηλμά ἀϊεϋλενμίϊ ὄκιουζλερίγν ιϊζινὲ κογιούπ καπατηρλάρητη. πουννα-ρήγν ἐτλερινὶ ϊεμικλερὲ βέ παγαρσηκλαρὰ κατὰρ τεμίρ τιρνακλέριλεν καζιγίπ γιρταρλάριτι. πουνναρήγν ἀγζηνὰ καγινὰρ καπιφὰν, γιὰ κουρσούν ἐϊκηταρὰκ ἐγλτουρουρλέριτι· πουνλαρὰ γιουκσέ

γιουκσέϊκ ταγλαρτὰν ἀσαγὴ ἀταρλάρετι, βέ πελίκ πελίκ τογραρλάρητη. νετιτζεγὶ κελὰμ πού Σεχιτλὲρ ἐζιγιετλερίγν τζεμίϊ τζεσιτλερινὲ σάπρ ἐττιλὲρ, νέκαταρ τζεϊϊτ ἐζιγιετλὲρ ιτζάτ ἐττίϊσα ἰνσανήγν ἀζκήν, βέ γιαραμάζ ἄισσουλουγού. τεχὶ πούτα πεγιὰν ὀλσούν, κϊ Αζίζ Σεχιτλὲρ περγιούκ καχραμαννήκιλε τζεκτικλερὶ ἐζιγιετλερίγν ἀρασηντὰ ταρσηκλανμά νιϊανεσὶ χέτζ κιοσούμετιλερ, νὲ κεντί μαπεγινλεριντέ, βέ νὲ ἐζιγιέτ ἐτενλερίγν γιανηντά. βὲ πούτα πὶρ κουββετλὶ ἐσπάτ ὀλοϋρούτου χριστιὰν τινίνιγν κερτζεκλιγινέ. πού κοβαλαμαλὰρ Αζίζ Κωνσαντῖνος Παϊσαχήγν βακτηνὰ κατὰρ σουρτουλὲρ, βέ πού Αζίζ Κωνσαντῖνος Παϊσαχ ἔγιερ πίτουν χοκμουντὲ πουλουνὰν γιερλερὲ φερμαννὰρ κιοντουρούπ τέφ ἐττιρτίϊσατα, λάκιν ἰμανσηζλαρὴγν ἔαραφηντὰν κιζλὶ κοβαλαμαλὰρ ϊἔσίλμετιλέριτι. πού χριστιαννὰρ πιϊοὺν τουνγιατὰ ἰμανσὴζ Μιλλετλερτέν πού κατὰρ ἐζιγιετλενίπ τελέφ ὀλτουκλαρηντὰν παϋκὰ, Χριζοζούγν Εκκλήσασηνα πὶρ ζαμὰν ταχὰ κίνε κοβαλαμανήγν πὶρ τζεϋϊτὶ ταχὶ ἀλαφλαντὴ χάτζαν Ανατολουνούγν, βέ κιούν παϋηνήγν ϊἔλισαλερινίγν νιζαχλαρηντὰ χριστιαννήγν καμϋσηὴ Ανατολουγιού γιεσὶρ ἐττί, βέ παϊϊλ τιννὶ Πάπας κιούν παϋηγὶ χοκμουνούγν ἀλτηνὰ ἀλτή. πού ἰϊλ τισαρὴ ἀζκὴν τουϋμανναρτὰν παϋκὰ, ιτζερί πουϋμανναρήτα πεϊτὰχ ὀλτού, κϊ πουννὰρ ιτζίν Ιωάννης Θεολόγος πού κελαμὴ σοϊλετί· (Α· Επισολ: Κεφ: 6. 19) "ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν. γιάνι· πιζτὲν πεϊτὰχ ὀλτουλάρ, ἔμμα πιζτὲν τεγίλτιλερ." ποΐλε χασιμλὲρ, "Αιρετικοὶ ἔαπὶρ ὀλὰν ραφαζηλάρτηρ· γιάνι, ὀννὰρ, κὶ τινὲ σαπετλὶκ ἐτέριζ πεχανσσίλε κερτζεκλιγὶ κέτμ ἐτμεγιὲ τζαληϋηρλὰρ τογρού τινὲ μούγαΐρ βέζιτ σοζλερὶ, βέ ἔαριϊλερίλε χὲρ πὶρ ζεμαντὰ πογιλὲ χεγιπετλὶ ραφαζηλὰρ

Αζίζ

Αζίζ Εκκλήσανηγν τζιγερλερινί ταχά ζιατέ παρτζαλαρλάρητην· χελάς ετιτζιμιζίγν κελμεσιντέν σόγνρα ξγν παϋλή ραφαζηλάρ πουνλάρητη· γιάνι· Σίμων, Βαλεντίνος, Μοντάνος, Μάνης, Αρειος, Πελάγιος, Νεσόριος, Ευτυχής, βέ σάγιρι τζόκ σεγιτάν ιργατλαρή, κί τζούμλεσινι καλεμέ άλιμάκ μιρκίν τεγίλ, βέ χέμ λαζήματα τεγίλ. ζίρα κερέκ τιξαρητάν, βέ κερέκ ιτζεριτέν πού μουσουμίν τινιμιζίγν έτούγι έκπερλερί χέτζ έξίλιμεγετζεκλερ, τά δ βαϋητά κατάρ, κί Ινσάν όγλού Μελαγικλερινί κιοντουρσούπ χόκμ έττιγί γιερλερτέν τζεμίί φιτνελερί, βέ πεγιναμουσλουγού έτενλερί σετζίπ πιρικτιρετζεκλέρ. (Ματθ: Κεφ: ιγ. 41-42.) Αζίζ κιτάπ πογιλέ κοβαλαγητζηλαρή τετζτζάλ γιάχοτ Χριστούγν τουσμανναρή τάπίρ έτέρ. (Ιωαν: Α. Κεφ: 6. 18) πουνναρήγν γιολτασλαρήτα, βέ κιοτουλουκλερήτα αρτατζάκ ρούζι μαχτέρ γιακλαχήκτζα. (προς θεσαλον. 6. Κεφ. 6. 7.) Αλλαχήγν τετπιρί πού κιπί ιγβαλαρή, πιρακήρ, κί σετζιλμίς όλαννάρ άλεμέ πεγιάν όλσουννάρ. ζίρα εζιγιετλερίγν σερτλιγί ιμανήγν καβιλιγινί αξικιάρ έτέρ, βέ σαϊριλαρηνήτα ιμρενμεγιέ καμετλεντιρίρ, βέ σεμαβί Πατισαχληκτά ιτζιρετλερινί αρτηρήρ. χέμι ταχί ραφαζηλαρήγν γιαγνής φιτιρλερέ βέ σοζλερί τινιμιζίγν κερτζεκλιγινί καβί τουτανναρή ταχά παρλάκ κιοσουρουρλέρ. πουνούν ιτζίν Απόστολος Παύλος τετί. "δεί γάρ καί αίρέσεις έν ήμίν είναι, ίνα οί δόκιμοι φανεροί γένωνται έν ύμίν· γιάνι: αραμήζτά γιαγνής μασεπλέρτα όλμαλή, χάττα ταγρού τινταρλάρ ισχράρ όλσουνλάρ αραγνηζτά" (προς. Κορινθ. Α. Κεφ. ια. 19.) έμμα βάϊ όνά, κί σεπεπιντέν φιτνέ ζουχούρ έτέρ. πού σεπέπ ιτζίν πίζ φετζά έτμελίίζ τάϊμα σεμαβί Πετεριμιζέ, κί πιζί μιχνετέ κετίρμεσιγν, βέ τέφ έγιλεσίν φιτνελερί, βέ μουγαΐρι τίν ταριφλερί, χάττα ζεχίρ-

λενμε-

λένμεγιελιμ όγιλέ τέρλούμ κετιριτζί ζεχμέτέν, πάχρουσους σίμτικί τασαλή βέ γιαγνής βακίτλαρτά, κί τζόκ γιαγνής ταριφλέρ, βέ ζήτ φοϋρλέρ ταξηγιανναρή κιορούγιορουζ. ιστέ βακήφ όλτούκ Κελισαμήζήγν βέ τινιμιζίγν κοβαλαντηγηνά βέ σογγουνά κατάρ κοβαλανατζήγηνά· ίμτι βακήφ όλαλήμ γίτζιν κοβαλανατζάκ σογγουνέ κατάρ.

Πού τζεμίί κοβαλαγητζηλαρήν άσηλ νιγιεπί παύ Αζίζ Εκκλησιαγηγν σαχλιγινί γιερίγν γιουζουντέν γιόκ έτμέκιτι. λάκίν πού σεγί μιμκινσίζ όλτουγού ιτζίν, νέ όκαταρ άζκηννήκ ποζά πιλτί, βέ νέ σιμτέν σόγνρα όλατζάκ κοβαλαμαλάρ πίρ κετάρ έτέ πιλετζεκλέρ. Ζίρα Χριστούγν Κελίσαση πίρ κιοκλού τάξ ούζερινέ κιπί πού Χριστούγν ούζερινέ τεμελλεντί, βέ τζεχεννεμίγν καπουλαρή όνά καλίπ όλμαγατζακλαρ. "και πύλαι Αδου ού κατισχύσουσιν. (Ματ. Κεφ. 15. 18.)

7

Κελισάγι σεριφιμιζίγν Αζίζ πετερλερί άζ τζεβαπά βάπτετιλέρ πού πινιμιζίγν πίτούν ταριφηνί, κύ πίζ μουσουμίν χριστιανναρά Αχτι νατήκ, βέ Αχτι τζετίτ Αζίζ κιταπλαρηντάν τεσλίμ όλτού, βε Αζίζ Εκκλησίαμήζταν χήβζ όλούπ κελίγιορ, τζούμλεμιζε ταχά κολάγι άγνασηλσήν, βέ παϋίλ τινί ραφαζηλαρήγν φαρκλαρή κιορουνσούν τεγί.

Τεβράτι σεριφτέ, βέ ιντζίλι σεριφτέ, βέ ρεσούλ κιταπλαρηντά μεβτζούτ όλάν τζεσίτ κιταπλαρήγν σαγισή κιουτζτζούκ τεγίλ. ικισιντέ κήρκ πελίγιέ γιακήν κιταπλάρ βάρ, κί σεριφ Κελισαμήζήγν βέ τινιμιζήγν ταριφί όνναρτά μεβτζούττουρ· έμμα πού κατάρ κιταπλαρή χέρ πίρ χριστιάν κατίρ όλάμαζ τεκμίλ όκουμαγά, βέ πουνναρτάν σετζίπ άγναμαγά τογρού

τινι-

τινιμιζί βὲ μεβτζουτ ὀλὰν σηλαρὴ. Βὲ χέμε ταχί ἰνσανναρὴγν τζεσίτ χουσμετλερινί, βὲ πού ἰνσανναρὴγν τζεσίτ ἄεγιφιγιετλερινί φέχμιλε παϗάρσακ, κιορούρουζ, κῖ χὲρ πίρ χριστιανὰ κολάγι τεγίλτηρ πού Αζίζ ϗϊτάπλαρὴγν ἔεκμίλ ὀκουνμασή, βὲ ἀγνανμασή, ἔγμερτε πέκ ἰκτιζαλὴ βὲ ἀρζουλού μασλαατλαρτάνησα. Ιμτι πού χὲρ πίρ χριστιανὰ ἰχτιζαλὴ μεμφαὰτ ἰτζίν ἰχτιζάϊτι μούτζεῤῥετ χὲρ πίρ χριστιανὰ τάϊμα ἐργγουντὲ πουλουνσούν πού πέκ ἐλαζημλὴ, βὲ μεμφαατλὴ τὶν ταριφινίγν πίρ ἰτζμαλὴ, κῖ τάϊμα πίρ ἀγινεγιὲ παϗάρ κιπί, πουνού ἀκουτούκτζα κιορμεγιὲ κατίρ ὀλὰ πού ταριφί, βὲ κολαγιλὴκιλε τάϊμα φικριντὲ τουτά.

8

Χριστιὰν τίνινί ἐγκρετὲν πογιλὲ ἰτζμάλ ἰμανὴγν νιϗανί ταπίρ ὀλούρ, κῖ πουντὰ τινίγν ὄνικί παπλαρὴ μεβτζούττουρ.

Α. Πιριντζισί. Ιμάν ἐτέριμ πίρ Αλλαχὰ, κῖ τζούμλεγ πουγιουράν Πετέρ, βέ κοκού, βὲ γιερί, βὲ κιορουνέν, βὲ κιορούν μεγιεννεριγν τζεμίϊ μαχλουκατλαρὴγν γιαρατανήτηρ.

Β. Ικιντζισί. Βὲ πίρ βάππι χελὰς ἐτιτζί Μεσιχέ, κῖ Αλλαχὴγν μουβαχίτ ὀγλούτουρ, ὀλὰκι τζεμίϊ τεχερλερτέν ἐββέλ Πετερτέν μεβλούτ ὀλτού, νουρτὰν νούρ, κερτζέκ Αλλαχτὰν κερζέκ Αλλὰχ τογτού, γιαρατήλματη, Πετέριλε πίρ ταπιγετλί, πουνούγν βασηϗασίϊλε τζεμίϊ μαγλουκατλὰρ γιαρατηλτηλάρ.

Γ. Οὐτζουντζουσού. Ονά, κῖ πίζ ἰσαννὰρ ἰτζίν, βὲ πίζιμ σελαμετιμίζ ἰτζίν κοκλερτέν ἐντί, βού ρούχιλ κουτουσάν, βέ πικίρ Μεριεμτέν τέν ἀλτή, βὲ ἰνσάν ὀλτού.

Δ. Τορτουντζουσού. Πιζίμ ἰτζίν Πόντοσλου Πιλάτο σουγν ἐγιαμηντὰ χατζὰ μιχλαντή, βὲ τζεφὰ τζεκτί, βὲ τέφν ὀλτού.

ὀλτού.

Ε. Πεσιντζί. Βὲ ὀνά, κῖ ἐϗϊτάπλαρὴγν μουτζουπού οὐζερὲ οὐτζουντζού κεουντὲ ἐχγιὰ ὀλτού. γιάνι τιριλτί.

ΣΤ. Αλτηντζησί. Βὲ ὀνά, κῖ κιοκλερὲ τζηκτή, βὲ πετερίγν σὰγ τάραφηντὰ ὀτουρούρ.

Ζ. γιετιντζισί. Βὲ ὀνά, κῖ γίνε ζιγνέτιλε κελετζέκ σὰγ ὀλανλαρὴγν, βὲ πεφὰτ ἐτεννερίγν σέραατλαρηνὴ ἔεσμεγιὲ, κῖ πουνούγν Πατισάχληγηνὴν σογνού ὀλμαγιατζακ.

Η. Σεκιζιντζισί· Βὲ Αζίζ Ρουχὰ, κῖ Ράππι, βὲ ἐρμούρ βεριτζίτηρ, ὀλὰκι Πετερτὲν καϊνάρ, Πετὲρ βὲ ὀγούλιλε περαπὲρ σετζταλενίρ, βὲ ζιγνετλενίρ, ὀκῖ τουνγιαγιὰ Πεγιγαμπὲρλερίγν βασηϗασήϊλε σογιλετί.

Θ. τοκούζουντζουσού. Πὶρ Αζίζ μεσκουνιγιὲ, βὲ ρεσουλιὲ Κελίσαγια.

Ι. Ονσυντζουσού. Πὶρ βάπτισμα ἰκρὰρ ἐτέριμ κιουναχλαρὴγν ἀφλητηνά.

ΙΑ. Ον πιριντζισί. κιοζετίριμ ἐρλουλερίγν τιριλμεσινί.

ΙΒ. Ον ικιντζισί. Βὲ κελέτζέκ τεχίρίγν ἐρμούρουνού. Αμήν.

Τινιμιζίγν πού ἰτζμαλί οὐτζ γρούζ ὄν σεκίζ Αζίζ Πετερλεριμιζτέν γιαζηλτή τζινιζλικτὲ Αρειοσουγν χακκηντὰ μεβτζούτ ὀλὰν ϗϊκ μεσκουνιγιὲ Σύνοδοσα, βὲ πού ἰτζμαλίγν σεκιζιντζί παπηντὰν σογνουνὲ κατὰρ Ισαμπὸλ τερουνιντὲ μεβτζούτ ὀλὰν ἰκιντζί μεσκουνιγιὲ Σύνοδοσαν ἔεκμίλ ὀλτουλάρ. Βὲ σόγνρα πού ἰτζμὰλ καβίλεντί σηρὰ οὐζερινὲ σουρούπ κελέν μεσκουνεγιὲ Σύνοδοσλαρτὰν, βὲ τζεμίϊ χριστιανναρὰ ἰμανὴγν τζόκ κιγιμετλὴ πὶρ χαζνεσίκιπι ἔεσλίμ ὀλτού. πού ἰμανὴγν ἰτζραλὴ μούτζεῤῥὲτ τζόκ ἰκτιζὰτηρ ἐτραφήϊλε τεφσίρ ὀλὰ, βὲ χὲρ πὶρ χριστιανὰν σουππεσίζ ἰμάνιλε χήβζ ὀλά. πού σεπέπ

ἰτζίν, κἲ πού ἰμανὴγν ἰτζμαλιντέ χριστὰν τινίγν, βὲ οὺμούτ-
τούγν πὲκ ἰχτιζαλὴ ἀϊννερί, βὲ παπλαρὴ μεβτζούττουρ. βὲ
ἔγιερ πὶρ κἲμσε ἰνάτιλε, βὲ γάξιλε πουνναρτὰν πίρινι κερὶ
ἀπάρσα, μιμκἲν τεγίλτηρ χελασληγὰ οὺμούτ ἐτμεγιέ.

9

Πού ἰτζμάλ ἰμαντὰν παϋλάρ. Ζίρα φάκατ ἰμὰν πεγιὰν
ἐτὲρ ἰνσανὰ Αλλάχιλε παρηϋμανὴγν ἔαριϊνὶ Απόστολοσουγν
πού κελαμηνὰ κιορέ. "χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι
τῷ Θεῷ. γιάνι· ἰμὰν ἅλμαγίντζα, Αλλαχὰ μακπούλ ἁλμάκ
μιμκἲν τεγίλ." (πρὸς Εβρ. Κεφ. ια. 9.) βὲ ἰμὰν παϋ-
κὰ πὶρ σέγι τεγίλ, ἴλλα φάκατ ἰντζίλι σέριφιγν πὶρ χου-
λουσανὲ καπούλ ὁλουνμασήτηρ. γιοκαρητὰ γιαζτήκ, κἲ ἰν-
τζίλ λουγατὴ ἰνσὰν χελασληγηνὴγν ἔαριφίτηρ, κἲ πιζίμ μιγιεν-
τζιμίζ Ιησοῦς Χριστὸς Αλλαχὴγν μουβαχίτ ὀγλουνούγν βαση-
τασήϊλεν ὁλτού τζεμίϊ ἰγσανναρά. πογιλὲ ἔαριφὶ χὲρ ἅϊμ ἁλ-
τζάκ βὲ ἔζκἲν γιουρέκιλε καπούλ ἐτέρσε, τιντὰρ τεσμιγιὲ ὁ-
λουνούρ· βὲ χὲρ ἅϊμ πουνού κερὶ ἀτάρσα τινσιζλερὶγν σηρα-
σηνὰ σαγηλήρ. βὲ πογιλὲ γιουτζὲ ἔαριφίγν καπούλ ὁλουνμα-
σὴ πού σεπέπ ἰτζίν ἰμὰν τενιλίρ. ζίρα πὶζ σελέφιλ ζιἲρ κι-
πὶ, φάκατ κεντὶ ἀκλημήζιλε πουνὰ γιεϊσέμεγιζ. ἴλλα ράπ-
πι κεντισὶ πεγιὰν ἐτὲρ πιζὲ ἰλεχὶ ἔελαμήϊλε. πού ἔαξὶκ ὁ-
λούρ Αζίζ ἔιτἀπηγν πού ἔελαμηνταν. "πορευθέντες εἰς τὸν
κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ Εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει·
ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθείς, σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακρι-
θήσεται· γιάνι· πιϊοὺν τουνγιαγιὰ βάργην, βὲ χὲρ μαχλου-
κὲ ἰντζιλὶ ἔαλὴμ ἐγιλέγιγν· ἰνανὰν, βὲ βαπτὶς ὁλὰν χελὰς ὁ-
λὰ, ἔμμα ἰνάνμαγιαν, μουτεὰν· (γιάνι καζὲπ ἀλτηντὰ)
ὁλὰ.

ὁλὰ." (Μάρκ. Κεφ. ις. 15—16.) ἰσὲ κιορούνούρ, κἲ
ἰμὰν ἰντζιλίγν καπούλ ὁλμασηνὰ, βὲ ἰμανσηζλὴκ καπούλ ὅλ-
μαμασηνὰ πινάπηζλαρ. βὲ ἰντζιλίγν καπούλ ὁλμασὴ ἰτζίν,
γιάνι. χουλούς ἰμὰν ἰτζίν χὲρ πὶρ ἰνσανὰ μουτζερρέτλερτέντηρ,
ἴπτιτα Αλλαχὴγν χουζουρουντὰ φαϊκὴρ χαληνὴ ἔανηγιὰ, βὲ
Αγναγιὰ, κἲ Αλλαχὴγν χὰκ ὀρκεσινίγν ἀλἔηντὰ πουλουνούρ,
βὲ φάκατ κεντισὶ κατὶρ τεγίλτηρ Ατίλ πουλουνμαγιὰ Αλλα-
χὴγν χὰκ σεραἔηντά. πουνούν ἰτζίν Γιαχγιὰ Πεγιγαμπὲρ,
βὲ πού χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησοῦς, βὲ Πέτρος ρεσούλ νασιχετλε-
ρινὶ πού ϊελάμιλε παβλατηλάρ. "Μετανοεῖτε. γιάνι· ἔό-
πε ἔτιγν." ἰκἰντζισὶ. ἰνσὰν Πεγιγαμπερλερίγν, βὲ ρεσουλλε-
ρίγν νασιχεἔινὶ ἔουππεσίζ καπούλ ἐττικτὲν σάγνρα, μουἔε-
νεππὶ ὁλμαλή, κἲ πού νασιχεττὲν βάζ ὁλουνὰν ράππι Ιησοῦς
Χριστούτουρ ἰνσὰν τζινσινίγν χελὰς ἐτιτζισὶ, βὲ ἄσηλ πού ἰϊ-
τικαϊὰ ἔεμελλίτιρ ἰντζιλιγιὲ ἰμανὴγν ἰχτιζαλὴ ἔαραφὴ. νά-
σηλ, κἲ πουνούν ἰτζίν κερτζὲκ ἰσπατλαρτὰν τολούτουρ ἔεριφ
ϊκιτὰπ, βὲ ἴλλα Παῦλος ρεσουλίγν μεκτουπλερή. "δικαιοσύ-
νη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας, καὶ ἐπὶ
πάντας τοὺς πιστεύοντας· γιάνι· Αλλαχὴγν ἀταλεϊὶ Γιεσου-
πὶ μεσιχιὲ ὁλὰν ἰμάνιλε τζούμλεγιε, βὲ τζούμλε ἰμὰν ἐτεν-
νερίγν ὀυζερινέτιρ." (πρὸς Ρωμ. γ. 22.) βὲ πού μεκτου-
πούγν τορτουντζού φασηλήτα πίτουν πουνού ἰσπὰτ ἐτὲρ.
βὲ ταχὶ πού ϊελαμλερὴ· "ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ιησοῦν ἐπιστεύ-
σαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων
Νόμου. γιάνι· πὶζ ταχὶ ἰσὰ Μεσιχὲ ἰναντὴκ, τὰ κἲ ϑεριατὴγν ἀμελλερὶζλε τεγίλ, ἴλλα Μεσιχὲ ἰμὰν κεἔιρμέκιλε ἔα-
ατὶλ ὁλουναλήμ." (πρὸς Γαλ. Κεφ. β. 16.) πού ἰμὰν ἰν-
σανὴ Αλλαχὰ ἀτὶλ κιορουρτουγού ἰτζίν, ἀτιλλεντιριτζὶ ἰμὰν
τενιλίρ. ζίρα πουνούγν βασητασήϊλε ἰνσανὴ χακλανμὴς κα-
πούλ

πουλ ётёр ӟериапӣй ӓмёллярӏ ӧлмаӽӣӵ, нӓӡӣлӽ, кӣ Апӧӡӧлос тёр. " хӯрӏӵ ӗргӯн Нӧмӯн. гӏӓни. ӟериапӣгӣн ӓмёллярӏ ӧлмаӽӣӵ. " (прӧӡ Рӯм. Кеф. іӓ. 6.) ӵирапӯнзӓн хӓклӣй пӯлӯнумагӏӓ ілаӽӣх ӓмёллёр саҳӏпӏ нӓзӣлӽ ӧлӓпӏлӏр, хӓтӵӓн мӏмкӏн тегӏл хӓклӣй пӯлӯнумагӏӓ, капаатлӣй, бё Аллаҳӣгӣн хӓк ӧрӽёзинё мӯӵзаак ӧлтӯгӯнӯй ӗаннӏмаӵтӓн ёббёл; ӗммаӽ ісӓ Мёзиҳё ӧлӓн ӏмӓнӏлё хӓкласӣнктӓн ӡӧгӯра, ӧ ӵамӓн ӏманнӣй ӓмёллярӏӥлё кӏӡӯӯрмёлӏ, бё ілёҳӏ ӗёмпиҳлярӏгӣн ӗёкмӏӥ хӣбӵӏӥлё пӯӥ ӏманнӣй хӣбӵ ётмёлӏ. ӵирӓ ӏмӓн фёӥлинӏ мӯҳӓппётӏлё кӏӡӯӯрмёлӏ пӯӥ Аӵӏӵ Паӥлӧӡӯӥ ӂёлӓмӣнӓ кӏорё. (прӧӡ Рӓл. Кеф. ё. 6.) пӯӥ ӏмӓн сӓг ӏмӓн тёнӏлір. ӵирӓ пагӏлё хӏллёзӏӵ ӏманнӣгӣн кӏгӏлтӵӏмӏ фаӵӏлёӥгӣн кӏӯӯн пё кӏӯӯн ӓртмасӣйлён ӓлӓфланнӣр. ӓнтӵа хӓтӵӓн пӏр ӓтӓм Аллаҳӣгӣн ӏнтӯнтё ӧлӓн ӵёбаллӯулӯгӯнӯй ӗаннӏмӓӵ, бё ҳёлӓслӣгӣннӣгӣн пӏтӧӯн ӯӥмӯутӯунӯй ӏсӓ Мёзиҳё ӗӯутмӓӵ, гӏӓҳот ӏлёҳӏ ӗёмпиҳлярӏгӣн ҳӣфӵӣнтӓ ҳалӏӥ ӽрӏзиӓн кӏпӏ кётӵӏнмёӵ, ӧ ӵамӓн ӧ ӓтамӣгӣн ӏманнӣ ёрӧлӯ кӏаӵӏп, бё наӽӏлётӏр. пӯӥ сёпёп ӏтӵӏн кӏорӯӯрӯӯӵ, кӏ ӏмӓн ӏнсаннӣгӣн ӓккӏнӣй, бё гӏӯӯрёгӏнӏта ӵӓпт ётёр. Аӓӣлӣ ӓлӣр, ӵирӓ ҳёр ӽӏкӏрӏ Мёзиҳё ӏтӓат ётмёк ӏтӵӏн гӏёзӏӽлӏгӏё ӗӵёӓр. " Пӓн нӧӣма ёӥӡ тӣӣ ӱпакоӣӣ тоӱ Ҳӽӏсоӱ." (прӧӡ Коӽӏв. 6. Кеф. і. 5.) гӏӯӯрёгӏ ӓлӣр, ӵирӓ ііӣкатлӯӱ ӽӽӏсӣӓн Паӱлос ӽёсӯӱлӏлё пёрапёр пӯӥ ӂёлӓмӣ тёмёгӏё катӏр ӧлмалӣ. " ӧ бё нӯӣн ӵӯ ӓн саркӏ, ӓн пӏсёт ӵӯ тоӱ Гӏсоӱ тоӱ Ӧёоӱ тоӱ ӓгапӣсӓнтӧс мё, каӏ парадӧӣнтос ӓаутӧӣ ӱпёр ӓмоӱ. гӏӓни. хӓлёа ӵёсёсттё гӏӓсӓатӣгӣм хӓгӏӓтӣй, Аллаҳӣгӣн ӧгӏлӯӯнӓ ӧлӓн ӏмӓнӏлё гӏӓсӓрӣм, кӣ пёнӣ сёбтӏ, бё кёнтӏсӣнӏ пёнӏм ӏтӵӏн ӡёслӏм ётті." (прӧӡ Галат. Кеф. 6. 20.) ӏмӓн (Паӱлосӯӱн гӏӯӯзёк

ёлмӏнё

ёлмӏнё кӏорё) фӓкат пӯӥ ӓгмӯуртётӣр, кёлетӵёк ӓгмӯуртё тегӏл. " ӵирӓ ӧ ӵамӓн Аллаҳӣ гӏӯӯӵӣ гӏӯӯӵӣ кӏорёнтӵёгӏӽ, бё ӧ ӵамӓн салтӓнатӣй кӏӯӯнёӽ кӏпӏ пӓрлагӏатӵӓк." (прӧӡ Коринӧ. а. Кеф. іг. 12.) ӏмӓн ӏтӵӏн пӯӯраӽӏа катӓр нё тёнтӏӡӓ, ҳёр пӏр Атӓм пёллёмёлӏ, бё ҳӣбӵ ётмёлӏ. ӵирӓ ӽрӏсӏанлӣк пӏтӧӯн пӯӯнӯӱгӣн ӯӵёрӏнё ӂёмёллӏтӏр.

10

Аӵӏӵ ӯӧтӵлӯунӯӱгӣн сӣйрӧӣ ӏтӵӏн.

Ӏнтӵӏлӏгӣн ӏманнӣ мӯӱпӓлӏгӏё ӂӓрӏф ётёр пӏӵё, кӣ Аллаҳӵ ӂапӏётё пӏртӣр. ёмма оӱтӵ ӯӧкӯнӯӱмтё тӏр. Петёр нӓ мёбло ӯт ӓлматӣ. ӧгӯӱл ҳёхӏрлёртён ёббёл ӂапӏрӏ мӏмӓӣнзӏӵ ӂарӏӽӏлё Петёртён мёбло ӯттӯур. бё Аӵӏӵ Роӱҳ, ӧкӣ ӓӓӣлӓ сӣгӣнӧмӓӵ ӂарӏӽӏлё Петёртён сӓпӏртӏр, бё пёрапёр сёптӵалёнӏр Петёрӏлё, бё ӧгӯӱлӏлё.

А. ӵппӏта. ӓккӏнӣӵ ӂӓнӣр, кӣ Аллаҳӵ бӓр, бё пӏртӏр бё таӵӯ пӯӥ Аллаҳӣгӣн ӵёмӏӽ ҳасӣгӏётлёрӏнӏта ӂӓнӣр. Ӏмӓнта пӏӵё ӂӽпкӣнзӣнӣ ӂарӏф ёпёр. ӵирӓ пӯӥ ӏмӓн тогрӯӱ ӓӓӣлӓ ӵӣт тегӏл. ёмма пӯӥ хӯрӯӱсӯӽӓ ӓккӏнӣгӣн, бё ӏманнӣгӣн ӓраӽӣнтӓ пӯӥлё пӏр фёрк бӓр, гӏӓни ӓккӏл іспатлӓрӣ маҳлӯукатлӓрӣгӣн оӱзёрӏнтё кӏорӯунёнё нӏҳӓмтӓн, бё маӏрифёттён ӓлӣр. бё ӏмӓн Аллаҳӣгӣн ҳасӣҳ кёлӓмӣнӣгӣн оӱзёрӏнё ӂёмёллёнӏр. кӏорӯунӯӱр, кӣ тӏнӏгӣн пӏлкӏсӏ ӧӱӱппёсӏӵ таҳӓ ӂёкмӏлтӏр. ӵирӓ пӏӵ ӏнсаннӓрӣгӣн ёгӣн ӓӵӏм ёлмӏлё паӱлтаукларӣ кӏгӏӓслартӓнта ӓлтаӽмӓмӣӵӣгӣн ёҳтӏмалӣ бӓрӏ. ӓнтӵа Аллаҳӣгӣн ӂёлӓмӣнтӓ ӵётӵӏ ӓлтанӣлмӓӵӏ. паӱнӯӱн ӏтӵӏнӏ ӓӓӣлӓ пӏӵё Аллаҳӣгӣн фӓкат ӂарӏлӣгӣннӣ, бё пӏрлӏгӏнӣ, бё ӂапӏётӏнтё ӧлӓн ӂёкмӏллӏклёрӏ ӂарӏф ётё пӏлӏр пӯӥ ӄӣтапӣгӣн ёббёлкӏ ӂарафӣнтӓ.

φητά· (ἅραφ : Α . πελκέ · 2-5) μεσούρ ὀλτουγού κιπί ·

Β - Ικιντζί . Αζίζ ἰμὰν κιοσουρούρ πιζέ , κὶ ἅπιετπέ πίρτηρ , βέ πὶρ οὔτζ σουρατλήτηρ . Αλλάχτηρ Πετέρ , Αλλάχτηρ ὀγούλ . Αλλάχτηρ Αζίζ Ρούχτα . λάκιν ὀγιλέὔκεν , οὔτζ Αλλὰχ τεγίλ · ἴλλα φάκατ πὶρ Αλλάχτηρ . ζίρα ἅπιὲτ φάκατ πίρτηρ . Ράππιτηρ Πετέρ , Ράππιτηρ ὀγούλ , Ράππιτηρ Αζίζ Ρούχτα . λάκιν οὔτζ Ράππι τεγίλ , ἴλλα φάκατ πὶρ Ράππιτηρ . κιούλλου ἅεγιὲ κατίρτηρ Πετέρ , κιούλλου ἅεγιὲ κατίρτηρ ὀγούλ , κιούλλου ἅεγιὲ κατίρτηρ Αζίζ Ρούχτα· λάκιν κιούλου ἅεγιὲ κατιρλέρ οὔτζ τεγίλτηρ . ἴλλα φάκατ πίρτηρ κιούλλου ἅεγιὲ κατὶρ ὀλάν . ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ Πετερὲ , ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ ὀγουλὰ , ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ Αζίζ Ρουχὰ . λάκιν οὔτζ ἰμὰν τεγίλ , ἴλλα φάκατ πὶρ ἰμάντηρ . σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ Πετέρέ , σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ ὀγουλά , σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ Ρουχιλκουτισέ . λάκιν οὔτζ σετζτὰ τεγίλ , ἴλλα πὶρ σετζτὰ , πὶρ ἰπατέτ , βέ πὶρ ἅαζίμτηρ Αζίζ οτζλουγιά . Πετέρ γιαρατήλματη , βέ τόγματη . ὀγούλτα γιαρατήλματη , ἔμμα Πετερτὲν μεβλούττουρ . Αζίζ Ρούχτα γιαρατήλματή , χὲμ τόγματη , ἔμμα Πετερτὲν καϊνὰρ . ἰπνουλλαχήγν μεβλουτινίγν ἅαριὰ ἀγνανμάζ· ἔμμα πὲν βαχήϊ ῥαππανινίγν Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλὰν σηρὴγν κερτζεκλιγνὲ πογντζὰ , βὲ ἅεφτισσίζτζε ἰμὰν ἐτέριμ ἔγν τερούν ἅεβαζούιλε βὲ ἰϊτικάτιλε · πού σήρ ἔγν ἀζίμ σηρλαρτὰν πίρισιτηρ . ἄντζα πουνούν ἰτζίν ἰναντηρὴρ πιζὶ Αλλαχτὴγν ἄελαμὴ . ζίρα . ἅαμίτ , γιάνι βαπτὶς ὀλούρουζ . " Πετερὶγν βέ ὀγουλούν , βὲ Αζίζ ῥουχούγν ἰσμινέ . εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς , καὶ τοῦ Υἱοῦ , καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος . " (Ματθ : Κεφ : ΚΗ 29 .) χελὰς ἐτιτζιμίζ ἅαμίτ ὀλούρκεν , σεμαβὶ Πετέρ ἅαατετλὶκ ἐττὶ μουβαχίτ ὀγλού ἰτζίν , κὶ γιὲρ γιουζουντὲ χελασληγημηζήγν , βὲ ἐζατληγήμηζήγν · ἰϊνὶ ἄεκμὶλ ἔττί . " καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον καταβαῖνον ἐν εἴδει περιστερᾶς ἐπ' αὐτὸν τὸν ἐπεσκίασε . γιάνι · Αζίζ ῥούχτα κοκερτζὶν πεκλιντὲ οὔζερινὲ ἐνὶπ κιολκὲλετὶ πουνού . " (Ματ : Κεφα : γ . 16-17 .) βὲ τὲρ πού κελαμουλλὰχ . " ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ Παράκλητος , ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρὸς τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας , ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται , ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ . γιάνι · χάτζαν κελὶρ ὅ ἅεσαλλαγιτζί , κὶ ὀνού Πετερτὲν σιζὲ κιοντουρετζέγημ , γιάνι χάκικετ Ρουχὶ , κὶ παπατὰν Σατὴρ ὀλούρ , ὅ πενὶμ ἰτζίν ἅαατέτ ἐτετζέκ . " ἔμμα Αζίζ ἄιταπὴγν κερὲκ ἄχτι ἀτὴκ , βὲ κερὲκ ἄχτι τζετιτίγν ἅζὸκ ἅαραφλαρηντὰ ἰπνούλλαχὰ , βὲ Ρούχιλ κουτουσέ βεριλιρλὲρ φάκατ πὶρ Αλλαχὰ γιαἄηδὰν ἰσὶμ , ζιγνέτ , ἰλὶμ , κουτρέτ , βὲ σαὶρ ἰλεχὶ χασεττλέρ . ἔμμα πὶρ ἄϊμσα ἅαατζούπ ἔτμεμελι πιζὶμ ζαἅ ἀκλημηζὰ πού γιουτζὲ σήρ ἀγναἅήλματηγη ἰτζίν . ἅζούνκι ἀκλήμηζήγν συνορλαρὴ πούκαταρ ἅζὸκ τάρτηρ , χάττα Χαζρέτι Σολομάνουλαν περαπὲρ πίζτα μετζπούρουζ πού κελαμὴ σογιλεμεγιέ . " καὶ μόλις εἰκάζομεν τὰ ἐπὶ γῆς , καὶ τὰ ἐν χερσὶν εὑρίσκομεν μετὰ πόνου , τὰ δὲ ἐν οὐρανοῖς τὶς ἐξιχνιάσει ; βουλὴν δέ σου τὶς ἔγνω ; εἰ μὴ σὺ ἔδωκας σοφίαν , καὶ ἐπεμψας τὸ Ἁγιόν σου Πνεῦμα ἀπὸ ὑψίστων . γιάνι . γισρὶγν γιουζουντὲ ὀλανναρὴ , βὲ ἐλλεριμιζτέ πουλουνανναρὴ ἅζὸκ ἐμέκιλε ἄντζα ἅανήρης . γιὰ κιοκλερτὲ ὀλανναρὴ κὶμ ἅεφτὶς ἰτὲ ἅιλὶρ ; βὲ σενὶγν νιγιετιγγὶ κὶμ ἀγνατὴ , ἔγιερ σέν ἐλὶμ ἐέρμεσεγν , ἐέ γιουτζελερτὲν Αζίζ ῥουχουγνού κιοντούρμεσεγν ; " (σοφ : Σολ : Κεφ : Θ . 16-17) ἄντζα Ρούχιλ κουτοὺς ἅεσαλλαμὴζ ἰτζίν , ἐέ φικιρλεριμιζὶγν ῥαχατληγὴ ἰτζίν ἐέρὶρ πιζὲ πού μουτζτεγὶ , κὶ κελετζὲκ ὰμουρτὲ ἀκλημηζὴ ἅεκμὶλ σαυκλαντηρατζάκ . ἐέ πὶζ ἅϊμτι ἅεκμι-

ѣкмилинѣ ѣанигиамаζнк · ѵлла пір хегиал кіпѣ тζоѵζи ѣанѵйрѣζ · ӧ ζемӕн ӓѣζикѣн кіоретζёгиζ , бё севинетζёгиζ , кѣ іманнмнζѵгн саπоурої іtζін керегікіпі ёгиібӓζ ӓлѣнк . " ӓрті гинӧскш ёк мёроѵѕ , тӧтє дё ёпігиӧѕомаі , каθѡѕ каі ёпегиӧѕθнн . гиӓні · хӓлеа тζоѵζи пилірім , ёмма ӧ ζемӕн пилет тζёгиμ , нітζе кѣ пён пилінтім . " (προς Κορινθ : Α . Κεφ : ιγ . 12 .) " оїdамен dё , ѳті ёӓн фанерѡθѭ , ѻмѵіаι аѵѣтѡ ёсѻмеθа · ѳті ѡфѻмеθа аѵѣтн каθѡѕ ёсі . гиӓні . пилірі ζ кѣ ӧ ζоѵхоѵр ёттигі ζемӕн , ѻнӓ моѵсепӓ ѡлоѵроѵζ · ζірa ѻноѵ нӓсилѧса кіоретζёгиζ . " (1ωαν · Α Επις : Κεφ : γ . 2 .)

11

Поѵ ѳѵтζ сѻѵфаттӓ сетζталенѣн Аллаχ χӓлк ёттї тоѵнгиагі , бё поѵнтӓ поѵлоѵнӓн тζемії кіороѵнен , бё кіороѵнмегиен маχлоукатлагнї .

Поѵ ӓїтапнгн їлк ѣараφнгн ӓлтннтζѣ ракамннтӓ тоѵнгианігн гиарагнлмасѣ іtζін , бё поѵ маχлоукатлагтӓ поѵлоѵнӓн тζемії φегиллёр іtζін гиаζтнк . Імті поѵратӓ φӓкат кіоζоѵкмегиен , гиӓне Мелаїклёр іtζін ісӓрёт ётелім . Мелаїклерігн наβілері ікітнр . гиӓне сали χ Мелаїклёр , бё φенӓ мелаїклёр · Сали χ мелаїклёр Аллаχнгн пӓрлӓк соѵраттннѣ тӓїма сегір ётерлёр , ёгн ѣемії роѵχ ӧлтоукларѣ іtζін , бё ѣмрінѣ ётӓ ётерлёр ζепоѵрта , бё інтζілтё ζікр ӧлтоугоѵ кіпі · бё інсӓн χеласлнгннгн χоѵсмѣтінї їζ ётінірлёр поѵ ӓеламнн іспатї оѵζёрё . " оѵχї пӓнтеѕ ёісі леітоѵргікӓ Πνεύματα ёіѕ діаконіан ӓпѻсёллѻмена діӓ тоѵѕ мёллонтаѕ клнронолеїн βасілеіан ; гиӓні , ӓнлёр тζоѵмлесі χізмёт ётён роѵхлӓр тегїлмінір , кї χелаѕѣ міраѕ ётетζёк інсанлӓр іtζін χізмёт

ётмегиѣ

ётмегиё кіонтерілірлёр ; " (προς Ἑβρ : Κεφ . Α . 14 .)

Фенӓ Мелаїклёр ӧнлӧр , кї ѕалі χ гиарагнлмнѣнкен , ріζалараїнле кіоѵнаχӓ тоѵѣмелерінтён Аζізліклерінї кагіп ёттілёр , βё іφтіхарлнї χалтён ёгн пётζарё χалё кірифтӓр ӧлтоулӓр поѵ іспӓт оѵζёрё · " Аггёлоѵѕ тє тоѵѕ мн тнрнѣнтаѕ тнн ёаѵтѡн ӓрχнн , ӓлл ' ӓполіпонтеѕ тӧ їдіон оікнтнріон , ёіѕ крісін мегӓлнѕ нмёраѕ , дезмоїѕ ӓїдіоіѕ ѵпӧ ζѻфон тетнрнкен . гиӓні . ӧл Мелеклері , кї ёββелкї χалінї χнββ ётметілер , βё кентілерінігн мекіананнн пірактнлӓр , пергіоѵк кіоѵноѵгн χокмоѵнё ёпётї пентлертё карапнлоугоѵгн ӓлтнна сакластї . (ιουδ : επιστ : 6 .) βё поѵнлӓр χёр ѵмоѵттӓн маχроѵм ӧлмӓкіле , пётζарелікклерінігн χафіфленмесі їtζін тζалнѕнрлӓр Ινσανναρн ӓлтатмагіӓ , βё ївгалерігн βаснтӓснїле тζапаларлӓр поѵ Ινσανναρн кентілерігн гнкнлтнгн пётζарё χалё тζекмегіё , Απόστολος Πέτροσουγν поѵ келаμнна кіорё . " нѱѭте , гргнгорнсате , ѳті ӧ ӓнтідікос нμѽн Διάβολος ѽѕ Λέων ѻрѵѻμенос періпатеї , ζнтѽн тіна катапієі . гиӓні , ӓгік βё ѻгианнк ӧлоѵн · ζірa χасімігнїζ Σеїтӓн нагара тζекён Ασλάν кіпі толасӓп ӓімі гіоѵтагім тегї ӓрӓр . " (ἐπιστ : Α , Κεφ : ε . 8) βё Ιησοῦς Χριστός тёр . тоѵто dё тӧ генос оѵк ёкпорѵёται , ёімн ён προσευχῇ каі нгсеіа · гиӓні · поѵ тζінігн тζінсі тасрё тζікмӓζ , мёгиер тоѵбӓ , βё ѻроѵтζ βесілесїїле . (Ματθ : Κεφ : ιζ . 21 .)

12

Аллӓχ χалк ёттигї тоѵнгиӓ їtζін моѵζаїкӓ , βё нагӓр ётёр . βё тζемії маχлоукатлагнї ѣекмії їлмілє кіороѵр кіоζетір .

Аллаχнгн поѵ ѣеттірї їtζінта поѵ ӓїтапнгн їлк ѣараφінӓ

φηνὰ ӕ̈ζαλικ ικτιζὰ ὀλανλαρὴ γιαζτήκ. ἄντζα πουρατάτα
ϋ̈έκραρ ζικρ ἐτὲριζ ποὺ ϋ̈εττιρινί, χάττα χὲρ πὶρ ινσὰν πι-
λὲ, κϊ ἰμὰν (μετζμανήγν ϋ̈εμελὶ) πιζὲ ἰλεχὶ ӕ̈ελάμιλε ὀ-
κρετὶρ ὀναὺ, κϊ ἀκλημηζήγν γιαρτημήιλε ούλασμαγιὰ κατὶρ
ὀλτουγουμαὺζ παπλαρὰ λαζήμτηρ. βε ταχὰ ζιατὲ καβιλενμε-
μὶζ ιτζὶν, ἰντζιλίγν ποὺ κελαμλαρηνὴ φικρμιζτὲ τουτμαλή-
γηζ. "οὐχὶ δύο στρουθία Ασσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐ-
τῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν· ὑμῶν
δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσί. γιάνι·
ικὶ σερτζὲ πὶρ ӕχτζεγιὲ σαϋ̈ηλμάμη; ὀϊλεϊ̈κεν ταχὶ Πετερι-
μιζίγν ιζινὶ ὀλμακσήζ ὀνναρτὰν πίρισι γιερὲ τουσμέζ· γιὰ σι-
ζίγν ϋ̈αϊσιγγηζήγν κηλλαρὴ ταχὶ χέϋ̈ισι σαγιλήτηρ." (Ματθ.
Κεφ. ί. 29—30.)

13

Ινσὰν γιαρατηλήρκεν νάσηλ ϊ̈ερίκ ὀλτούγιουσα Αλλαχήγν
ἀζίμ σαλιχλιγινὲ, ὄγιλετζε γιαρατηλτηκτὰν σογγράτα ιλαΐκ
ὀλτοὺ ποὺ Αλλαχήγν ἄϊριτζα πὶρ ναζαρηνά.

Ινσὰν γιαρατηλήρκεν ϊ̈ερίκ ὀλτουγοὺ ιλεχὶ σαλιχλιγίγν νι-
ϊ̈ανελερὶ Αζίζ ϊ̈ιταπήγν ισ̈αρεϋ̈ινὲ κιαρέ, ποὺ Αλλαχήγν ϋ̈ασ-
φιρινὲ, βὲ ϊ̈εκιλινὲ κιορὲ γιαρατηλμασήτηρ. ζίρα ποὺ μαχλου-
κὰτ Αλλαχήγν γιουτζὲ ϋ̈ασφιρινὶ κεντινὲ πασηλμὴζ ταϋ̈ημα-
τὰν ταχὰ ἀζὶμ ρουππὲ ἀλμὰκ μιμκινσίζιτι. νὶτζιν; πουνούν
ιτζὶν, κϊ ποὺ ϋ̈ασφίριλε πὰκ νούρ ινσανὰ καΐ̈ηλτή, βὲ ἀζιζ-
λὶκ ιρατετινὲ βεριλτὶ, βὲ ϋ̈ενίγν, βὲ ρουχούγν μεγιλλερινίγν
ἀρασηνὰ ταχὰ ϋ̈εκμὶλ τιρλὶκ ϋ̈εϊτὰχ ὀλτού, βὲ πουνναρτὰν
ιπαρέτ ὀλτοὺ ινσανὰ γιουρεγίγν καρκαϊ̈αληκσήζ ιραατληγτή,
βὲ ινὰμ ὀλτοὺ κεντινὲ ἐρλουμσουζλούκ, βὲ χαΐβανναρήγν οὐζε-
ρινὲ

ρινὲ χοκουμού, βὲ Αλλαχήγν σάϊρι παξάρηλαρὴ, κϊ πουνλὰρ
ινσανὴ ϋ̈εκμὶλ ιφτιχαρλὴ ἐττιλὲρ. ἰμτι ινσὰν ποὺ χαλτὲ πού-
λουνούρκεν, νιγιαμετὶ βάρητη Αλλαχὴ ἀϋ̈ηκτὰ κιορμεγιέ.
βὲ ποὺ ινσὰν Αλλαχήγν ἐγν σεβκιουλού μαχλουκατήγητη. βὲ
ινσανήγν ὄχαλινίγν ποὺ μουτλού ἐββέλι κιορουνούρ, κϊ γιὰτ
Μιλλετλερτέντα ἀγναϋ̈ηλτή, βὲ πουνούν ιτζὶν ινσανήγν ἴλκ
χαλινίγν ζεμανηνὰ ἀλτοὺν ζεμανὴ (χρυσοῦς ἀιὼν) ϋ̈απὶρ ἐτ-
τιλὲρ. Αζίζ κιτάπ ϋ̈ζὸκ γιερλερτὲ ζικρ ἐτὲρ ινσανήγν ποὺ χα-
λινὶ, βὲ ταχὰ ζιατὲ Ταβούτ Πεγιγαμπὲρ σοϊλέρ, κϊ χαλὶκ
Αλλὰχ κεντὶ ἀζιμλιγινὶ, βὲ σαλιχεϊ̈ινὶ ινσανήγν γιαρατηλμα-
σηντὰ κιοσουρτού. ζίρα πουνού Μελαϊκλερτὲν τζούζι ἐγκὶν
γιαπτὶ ζιγνέτιλε βὲ ραγπέτιλε ϋ̈ατζλαντηρτὴ πουνού. "ηλλάτ-
τωσεν αὐτὸν βραχύ τι παρ' Αγγέλους." (ψαλ. Η.)

14

Αλλὰχ ινσανὴ πογιλὲ μουτλού γιαραττηκτὰν σόγγρα, ποὺ
ινσανὰ ἄγιρητζα πὶρ ϋ̈επτὶρ ἐττι. γιάνι· μουράτι ἀλιγιὲ ἐττί,
κϊ ποὺ ινσὰν τάϊμα ποὺ χαλτὲ καλσὴν, βὲ πουνούν ιτζὶν που-
νὰ ὀλ ϋ̈εμπιχὶ βαρτὶ, κϊ ποὺ ϋ̈εμπιχτὲ βασηϋ̈ὰ βάρητη, νὲ
ϋ̈αρίκιλε τάϊμα χήβζ ἐτετζέγιτι ὅ ἴλκ ιφτιχαρλητὴ ϋ̈ε-
πτιλσίζ.

Πὶ σουππέτιρ, κϊ Αλλὰχ ινσανὴ ιφτιχαρλὴ γιαραττηγητὰ, πὶρ κερτζὲκ μουρατὴ βάρητη ινσανήγν ἐπέτι ὀγιλὲ ιφ-
τιχαρλὴ χαλτὲ καλμασηνά. πουνού ισπὰτ ἐτὲρ τζανήγν ποὺ
ἐρλουμσουζλουγούτα, κϊ μούτλακ ισὲρ γιαρατηλτηγητὰ ινσα-
νὰ ινὰμ ὀλὰν ὅ ιφτιχὰρτα ἐρλουμσουζ ὀλὰ Αλλαχήγν μουρα-
τὴ οὐζερὲ. βὲ πουνού Αζίζ κιτάπτα ταϊκ ἐτὲρ· ζίρα ὄρατα
γιαζηλή. Αλλαχήγν ινσανὰ βερτιγὶ κορκού, ἔγιερ ϋ̈εμπιχλε-

ρὶ

ρὶ τουτμάσαγν, βὲ Νόμοσα μουγαΐρ κετέρσαγν, (τστὶ Αλλάχ) ποὺ ἰφτιχαρλὴ χαλιγγὶ γωΐπ ἐτέρσιγν, βὲ χέρ πετζαρελίκ, βὲ ἐρλούμτα ταχὶ σανὰ ζουχούρ ἐτετζέκτιρ. κὶμ ἰνανὰ πιλίρ, κὶ σαλίχ Αλλάχ ἰνσανὴ ποὺ ταριχὲ γεραττί, κὶ ἰφτιχαρηνὴγν ἄζ βακτηντὰν σόγνρα, ὃ χαλιντὲν μαχρούμ ὁλὰ, βὲ κεντισίτα σόγνρα χετζὲ κιτέ; ὅεριφ κἰταπλὰρ ποὺ χουσούς ἰτζὶν ἀζζὴκ γιαζαρλὰρ. "ὁ Θεὸς ἔκτισε τὸν ἄνθρωπον ἐπ' ἀφθαρσίᾳ. γιάνι Αλλάχ ἰνσανὴ ἐρλουμσούζ ὀλσούν τεγιού γιαραττή." (Σοφ. Σολομ. Κεφ. β. 23.) ὀλτοὺ κὶ ὃμουτλού χαλτὲν μαχρούμ ὀλμάζητη μούτζερρετ, ἔγιερ μουχαλιφὲτ ἔτμεσα. πουντὰν βακὶ ὀλούρ, κὶ ἔγιερ ἰνσὰν κεντινὶ Αλλαχὰ παγλὴ τουτὰν πεντὶ τζέζμεσέϊτι ἰταατσιζλιγὶ σεπεπιντὲν, μούτζερρετ γεριγν γιουζουντὲ σεφάγι χαΐρριλεν ἐρμούρ κετζιρτικτὲν σόγνρα, ἄκιπετ μουϊαττέρ ἰλαχὶ οὐζερὲ σεμαλερὲ κίοτζ ἰτούπ Αλλαχήγν ζιγινετιντὲ ἔπετι φεράχ ἐτετζέγιτι, Ενωχτὰ κιορουνὲν ἰμσὰλ οὐζερέ.

Ινσὰν τζαντὰν βὲ ἔεντὲν ἔερκίπτιρ. πού ἰκὶ ἔαπιετλερίγν ἀγιρὶ μεγιλλερί βάρ. τζὰν Ρουχούγν πὰκ ἔαπιγιεΐι-ὀλτουγουντάν, ἀκηλήγν ἔαριφινὲ μεγιλλίτιρ. βὲ παϊκὰ πὶρ χοὶ ἄνουτλουγού, βὲ φεραχὴ γιόκτουρ, ἴλλα φάϊατ φαζιλέΐιλεν Αλλαχὰ πιρλεΐιπ γιακλασματὰν σατὶρ ὀλούρ φεραχὴ, βὲ χοὶ νουτλουγού. λάκιν τὲν ταχὰ ζιατὲ μεγίλ ἐτὲρ πεΐ χαβεσήγν χοΐλανατζακλαρὴ ἔεγιλερέ. ἔμμα ἔενίγν μεγιλὶ νὲ ζαμὰν ἀκηλτὰν κουλαουζλανήρσα, βὲ νὲ ζαμὰν ποὺ μεγιλίγν φεγιλὶ φαζιλεΐιγν ἔουϊαΐηνὴ μεΐ ἐτμέσα, ὃ ζαμὰν κιουναχσής, βὲ ζιανὴς ὀλούρ. Ινσανήγν ἰφτιχαρλὴ χαλὶ ἔενίγν βὲ τζανήγν ποὺ τουτκουννουγουντὰν ὀλούρ, βὲ ἄσηλ ποὺ οὐγικουννουκτάν χήφς ὀλούρ. ποὺ τουτκουννούκ πὶρ καρὰρ πογιλὲ ἔεπτὶλ ὀλμακσὴς καλτήκτζα, Ινσανήγν ἰφτιχαρὴ ἔὰμ κεμαλίΐλε τουρούρ

ἔμμα

ἔμμα χάτζαν ἔενίγν μεγιλὶ ἀκληκήγν κουββεΐινὶ ἄλτ ἐτὲρ, ὃ ζαμὰν τογρού γιολτὰν σαπὰρ, βὲ ἰφτιχαρὴγν πινασηνὴ γικάρ ἀκηλὰ καλίπ ὀλὰν μεγιλλὲρ, ἰλλὲτ ἔεσμιγιὲ ὀλουρλάρ. βὲ ποὺ ἰλλετλὲρ ἔζούνκι τζανὰ φενὰ χὰλ κεΐιριλὲρ, κουσούρ ἔαπὶρ ὀλουρλάρ. βὲ ἔζούνκι ἰλεχὶ ἔεμπιχλὲρ ποὺ μεγιλλερίγν βασηΐαλερήιλε τεΐπελενιρλὲρ, κιουναχλὰρ τενιλίρ. Ινσὰν γιαρατηλτηγηντά ἀλτηγὴ ἰφτιχαρὴγν ἔζογούντζα κουββεΐὶ ὄγιτι, κὶ τζάκιλε ἔενίγν ἀρασηντὰ μεγιλλερίγν ἔγν ἔεκμὶλ τιρλιγινὶ βερίριτι, βὲ ἀκηλὴ τάϊμα χοκουμτὰρ ἐτέριτι ἔέν μεγιλλεριγνὶγν οὐζερινέ. χὲρ κισὶ κιορούρ, κὶ ἴλκ ἀτὰμ ἀκὴλ βὲ ἰρατὲτ σαχαπὴ μαχλουκὰτ ἀλτουγού ἰτζὶν, τζεμίΐ κουββετλερινὶ κουλλαναράκ ποὺ ἰφτιχαρὰ σαὰπ ὀλμαλήιτι, βὲ χαβεσλερινίγν μεγιλλερινὶ ἄκηλήγν χοκμαυνού ἄλτ ἐτμεγιὲ πράκμαμαλίγιτη. ζίρα γάϊρι ἔουρλού ἔζαρὲ γεόγουτου. ἔεχλικεσὶ ἀσηκιάρητη κὶ ἔγν περγιούκ πετζαρεληγὲ γηκηλήπ γάρκ ὀλατζάγητη. Ιμτι ἰστὲ σαλίχ βὲ ἀλὶμ Αλλάχ κάγκε χελασλὴ ἔεμπιχλερὶ βερτὶ ἰνσανὰ Σερίφ κἰταπήγν νακλινὲ κιορέ. (Γεν: Κεφ: 6. 16.) Αλλὰχ ἰνσανὴ γιαρατηκτὰν σόγνρα, πουνού πὶρ γιερέ κοϊτού, κὶ ὁρατὰ κανιλίκ, βὲ φεραχλὴκ χόκμ ἐτέριτι, Αλλαχήγν ἔλλεριντὲν γιαρατηλμὶς ἔγν κιγμετλὲ, βὲ ἔγν κιοζὲλ μαχλουκατὰ γιακηςηγὴ κιπί. πυγιλὲ γιερὶ μουπαχληγὴ, βὲ κανιλιγὶ ἰτζὶν, βὲ ἰστζαρλαρήγ κιοζελλιγὶ ἰτζὶν, βὲ χαβασηνήγν μουφερράχλιγὴ βὲ ἐγιλιγὶ ἰτζὶν Αζὶζ κἰταπ τζεννετὶ ἔαπὶρ ἐτὲρ. ποὺ τζεννετὶγν κιοζελλιγὶ, βὲ φεραχληγὴ ἰλεχὶ σαλιχετὶγν πὶρ ἀζὶμ ἰσπατήμσάτα, λάκιν πὶ ρὶζαουλλάχ σεπέπτα ὀλὰ πιλίριτι, χάττα ἰνσὰν ἀλταναράκ, ποὺ κερεσελὶ τζισμανὶ κιοζελλιγὲ φαζιλετλερτέ, βὲ Αλλαχτὰ πὰκ ἀκηλήγν πουλτουγού κιοζελλικτὲν ζιατὲ ἰχτιπάρ ἐτέ. Ιμτι Αλλὰχ παϊλὲ πὶρ φεσατλὴ ζουχριετὶ

μεξ

μὲξ ἐτμὲκ ἰτζἰν, ἰνσανὰ ἀγιριτζα ὀλὰν ναζαρὴ οὐζερὲ ἔεμπἰχ ἐττἰ πουνὰ, κἲ ἰλεχἰ μουρατὴ βὰρ, κἲ πού ἰνσὰν χὲρ πἰρ βὲτζχιλε γιαπἤσμασην ἄερεσελἰ ζατλαρὰ ἀἤηλὴγν ζαραρἤιλεν, ἰλλα βελἰἲλ νιμετἰ ὀλὰν Αλλαχἤγν Ρουχανἰ σεφασηνὴ κεντινὲ ἤἰσπ ἐττικλερἰ ζατλαρὰ ἐχτιπὰρ ἐτσἰν· Αλλαχἤγν μουρατηνἤγν πού ἔεμπιχἰ κεντινὲ πἰρ νόμος βὲ ἐμἰριτι, κἲ κεντἰ ἰφτιχαρὴ ἰτζἰν πουνούγν συνορλαριντὰν ἄσλα ἔζἤκμαμαλἤιτη. ποὤ ἔεμπἰχ κιἔὰπι Σεριφτὲ πού κελαμλὰριλε πεγιὰν ὀλούρ. '' ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ Παραδείσῳ βρώσει φαγῆ. ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ· γιάνι. τζεννετἲγν ἰτζιντὲ πουλουνὰν χὲρ ἀγατζτὰν ἰσἀχιλε γιέ. ἔμμα χαγἲρ βὲ ἅἔρ πιλμενἲγν ἀγατζηντὰν γιέμεγν. '' (Γεν : Κεφ : 6. 16-17.) βὲ πού ἔεμπἰχ ἀταμἤγν ἀκληνὰ ταχὰ ἐγἰ γιερλεσἅσἰγν τεγἰ, πουνοὖτα κεντινὲ ἐββὲλ χαπὲρ βερτἰ, κἲ πού ἔεμπιχἲγν ἀσησἤ κιορουντουγού κιπἰ, ἰφτιχαρλὴ χαλινἰ καγἲπ ἰτετζὲκ, τερτλἰ χαλὲ κιριφτὰρ ὀλατζὰκ, κεντἰ ἰλλετλερινὲ γιεσἲρ ὀλατζὰκ, χὲρ μιχνετὲ ἤερεσὲ ὀλατζὰκ, βὲ βιτζουὖτ ἔζὸκ ζαχμετλερτὲν βὲ τζεφαλαρτὰν, βὲ μαραζλαρτὰν ἔζουρουγιουὖπ, ἔντζαμ τζαντὰν ἀγιριλατζάκ. βὲ τζὰν ἐπέτιλ ἔπετι Αλλαχτὰν οὖζὰκ γιερὲ ἀἔἤηλατζάκ. '' ἦδ' ἂν ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε. γιάνι. κάγκἲ κιούν γιέρσενιζ πού μεγιβατὰν, ἐρλούμουλε πεφὰτ ἐτετζέκσινιζ· '' ἴμτι πούιτι Αλλαχἤγν ναζαρὴ ἰνσανὰ, κἲ πουνούγν ἰφτιχαρὴ ἰτζἰν τάὖμα ὀγιανίκτηρ· βὲ Ινσὰν πού ἔαρἰἤιλε χἤβζ ἐτὲ πιλἰριτι ὅ ἔεκμἰλ ἰφτιχαρληγὴ·

15

Ινσὰν κεντινὲ βεριλὲν χελασλὴ ἔεμπιγἰ τούτματην, βὲ ὅ ἔαρἰκιλε γιαραπτηλτηγηντὰ ἀλτηγὴ ἰφτιχαρὴ γαἲπ ἐττἰ, ὅ χἀλιλεν Αλλαχὰ ούγικούν ὀλούρκεν.

Ιλεχἰ ἔεμπιχἲγν μουχαλιφετἰ ἰτζἰν.

Τεραχουμλού Αλλαχἤγν παὖ χελὰς ἐτιτζἰ ἔεππιρἰ, ἀρζουλανὰν φεγιλὲ ἔτμετι Ινσανὰ· ἔενἲγν ἰὅτιακλερἰ ἀἤηλὴ γιεγντιλέρ. Ινσανἤγν πὲξ χαβασλαρηνὴ ἀλτατὰν ἰὅτὰχ ἀἤιλἤγν κουββετλερινἰ ποζτουλάρ. μεγιβανἤγν κιοζελλιγἰ, βὲ ἔενἲγν ἰστἂχὴ ἰλαχἰ σεφασηντὰν ζιατὲ σεβιλτιλέρ. βὲ πού ἔἀρζιελε ζουχούρ ἐττἰ Ινσανἤγν τζινσινὲ πού ἐρλουμλού γιαρὰ ἤἔὅπι Σεριφἲγν νακλινὲ κιορέ. τζεννετἲγν ἰτζιντὲ λεζετἲγν βὲ φεραχἤγν χὲρ ἔζεὅιτἰ βάρητη, κἐζαλικ πὲξ χαβεσλερἰ χοὅλαντηρατζὰκ μεἴβαλαρἤγν τζούμλεσι μεβτζούτουτουλάκιν ἰλεχἰ ἔεμπιχτὲν γιασὰκ ὀλὰν μεἴβανἲγν κιοζελλιγὴ, βὲ τατληληγὴ τζούμλεσινε καλἰπ κελτἰ, βὲ ἀκηλὴ κιορλετἰπ Ινσανὴ ἀλταττὴ, βὲ ὅ ἔαρἰκιλεν ἰλεχἰ ἔεμπιχἲγν χελὰς ἐτιτζἰ ἐτασηντὰν ζιατὲ ἔὲν χαβεσλερἲγν ἰστἂχὴ καποὖλ ὀλουντού. ἰπτιτα Ευα ζαγἰφ ἔαπιὲἔ ὀλτουγουντὰν χεραἴὲτ ἐττἰ πού ἔεχλικελἰ ἰσὲ, χάτζαν Αζἰζ κἰταπτὰν γιλὰν ἀτήιλε ἔεσμιγιὲ ὀλὰν ἀλτατητζὴ χιλλέἲλε τετἰ πουνὰ, κἲ πογιλὲ ἰστὲν σανὰ πἰρ κετὰρ κέλμεγιετζεγιντὲν πασκὰ σενἰ ταχὰ ἔεκμἰλ ἰφτιχαρλὴ χαλὲ κεἔιρετζέκ, βὲ Αλλὰχ κιπἰ ὀλατζάκσηνζ. '' καὶ ἔσεσθε ὡς Θεοί. '' Ευανἤγν ποἴλὲ μουχαλιφετἲ πἰρ ζαραρλὴ ὀρνὲκ ὀλτού Αδαμὰ, κἲ τζανἤγν τζεμἰἴ μεἔχούρ πακἔἤησλαρἤιλε χαβἔσλερινἲγν ἀλτατητζηληγηνὰ ἔαπὶ ὀλτού. γιοκαρητὰ ζἴκρ ὀλουντού, κἲ Ινσανἤγν ἰφτιχαρληγὴ χέτζ ἔεπτἰλ ὅλμαγιατζάγητη ἔγιερ Ινσαντὰ τάὖμα

ἀκηλ

ակնի խոնում էյիլեսէ. լակւն իսէ Ինսանիյն ռիզասիլեն ոլան մույխալիֆէ՚իյն սօ՚նու՚ ննէ կէ՚իրտի. ակնի խոկմույնտէն ազլ ոլտու՚, ɓէ պույնույն Գլերինէ ՚էնիյն իսՙիակլերի՚ ճյնկնի՚պ պու՚ ակնիդի խոնում ալտնդ ալտնլար. պո՚իլէ իխրաչլի՚ իՙաատսնշլիդիյն էալամէ՚լերի՚ էլպէ՚տտե ֆեսատլի՚ ոլատշաՙիյնդ.

Ինսան ղամիրիյն սեսինէ կույլակ ɓէրմեյիպ իլեխէ ՚էմպիչիյն խիլաֆդնդ խերակէ՚ էտտիկտէն սօ՚գնրա ո՚իֆտիխարլի՚ խալինտէն էյն պետղարէ խալէ տույստո՚ւ. ճիրա ակնիդիյն կույɓɓէ՚ի՚ ղագիֆլանդիպ ՙաույկի սերաույնտո՚ւ, իրատէ՚իյն ազիճլիյի՚ լէկէլենտի, ճղանդիյն տույրույՙլույգո՚ւ պույլանտի. ակնիլդ ճնի՚ ՙեյիլերէ կապի՚ ակ՚ճնլտի, ɓէ ինսան Գլույրէկ ճյննկինիյն պի՚ր ղաɓալլի՚ սեյիրի՚ ոլտո՚ւ. իլլետլերիլե մդան ՚էխսիրատլդր տոյտույլդր. ɓէ պու՚ ՚էխսիրատլդր պետղարելիկլերի՚, ɓէ էմրազլարի՚ կէ՚իրտիլէր, ɓէ պունլդրտ գինե ՚էնի՚ ղագիֆլանտդրդրլդր. ՚էասալդր ɓէ մույՙակատլդր, ɓէ տերտլի՚ ակ՚ապելէր գյէկպարե ֆեսատլանտդրտդրլդր պու՚ ՚էնի՚, ɓէ պու՚ ՚էդրիկիլեն Ինսանդ կիրտի՚ ելոլույմ, կի՚ պունույ Ալլդչ ɛ՚ɓɓելինտեյ տետի՚իտի Ինսանդ պու՚ կորկույլու՚ կելամիլե-Գլդնի կդյկի կիրույն Գէրսեյնիշ պու՚ մեյɓատդն ելոլետճէկսիյնիշ. լդկւն ՚էնիյն պու՚ ելոլույմու՚ տճանդյն ելոլույմույնույտդ կէ՚իրտի, կի՚ ե՚յն պեգիրույխ ճիդնտգր. ճիրա Ալլդչդյն սույրաՙ՚ինտդն Ինսանդյն ույճդկ ՙդ՚ելիմասդ՚տգր, պու՚ խույսույչ իտճին կի՚ Ալլդչդնան Ինսանդ պա՗լդ՚ տույՙդն, ɓէ տ՚ույմա պիրի՚ պիրինէ Գլակլասէ՚տգրդն պէնտ, Գլդնի, ակնիլդյն պ՚ակ սաույկդ, ɓէ իրատէ՚իյն լէկէսիշ Ազիճլիյի՚ իՙաատսնշլիդիյն սեպեպինտէն կնրիլտի՚. Ինսանդյն պո՚իլէ խալինի Սէրիֆ ՙիտ՚ՙդ՚ ՚էշօկ ՙդրդֆլդրիտդ, Գիկիլմանդյն, խույնադյն, ՚էնիյն, պետճարելիճիյն, կարանլիճիյն, տճադիլլիճիյն Գլեսիրլիճի, ɓէ ելոլումույն կա՚ֆիճէ՚ի՚ ՙդպի՚ր էտր. Ինսանդյն Գիկիլմասդնտդ, ճյրտդ պետտույալենտի Ալլդչդն, Գլդնի, պետճարելիճէ կույլ ոլտո՚ւ. ճիրա Ինսանդյն էխմալլիճիյնտդն. ՚էմպելլի-

պելլիճիյնտէ՚, տդ ո՚ ɓակիպտդն պէրի կաճիպ էտտի՚ ո՚ մադսույլտդրլդնիյն, կի՚ խդլկ ելտույրույնտդ մալիկ ելտույ՚իտ, ɓէ տադխ ճիդտէ՚ կաճիպ էտիճիյր ինսանդյն ղալտճակլիյնի՚, ɓէ խիստույլօɓյո՚ պույնույն պէկ էճի՚ ճդտլդրնդյն փենալիյդ կույլլանտդկճդ.

16

Պու՚ իՙաատսնշլդկնիլեն ակ՚ճիլտի՚ կիրույնադխդ պիր կապի՚, ɓէ պու՚ կիրույնադխ պիտո՚ւ ինսան-տճինսինի՚ լէկէլենտիրիպ պույնու՚ պիր ե՚յն պետճարելիճիյէ տույսույրտո՚ւ.

Իլկ տդրաֆիյն (14) ֆակամդնտդ ինսան-տճինսինիյն կաճկի՚ ղալէ կիրիֆտդր ելտույրույնու՚ ճիադչդկ. Ադտճդ ինսանդ կաճկի՚ ՚էճեսմետէ՚ ակտնիսդ, ելդրագի՚ սօճիլեմետիկ, ɓէ սո՚պտի՚ ելպէ՚տտե ելնու՚ իտճինտդ ճիադճմալդկնի՚ճ. ճիրա Ազիճ կիտդպ ինսանդյն ճիադրատնլտիդիյնդնտդ մալիկ ելտույրույնու՚ իֆտիխարլդ իտճին ՙելդմ էտտիճիյնտէ՚, պու՚ իֆտիխդր խալիյն նդսնլ ճդկնի՚ ելտույրույնույնու՚, ɓէ ելնու՚յն ճդնպլիյդի՚ տճեմի՚ ինսանդնդրդ ճիադրատնլտիդիյնդնտդ սէպեպի՚ ելտույրույնույտդ տերապէր ճիկր էտր. Ապո՚ճոլոս Պաու՚լոս ադճիկտդն պէկ տէ՚ի՚կիտլե ՙադտլդկ էտերէկ տէր. “ɗիդ տո՚ու՚տո՚ ո՚սպեր ɗի ենո՚ս ադնթրդ՚պոս դ՚ ադմադրտիդ էիս դ՚կնի՚ɓէ, կդի ɗիդ տդ՚ս ադմադրտիդս ո՚ ɓդնդտոս, ո՚ տդ՚ս կդի էդ՚ս պդնդ՚ս ադնթրդ՚պոս ո՚ ɓդնդտոս ɗիդ՚կնի՚ɓէ, էփ՚ ո՚ պդնդ՚ս ՚ի՚մադրդ՚ն. ճյնդ՚ ՚ պույնույն իտճին նի՚ՙճիճէկ՚, պիր ադդմիյն ɓադսի՚ՙդճիճէ կիրույնադխդ սեպեպի՚լեն ելոլույմ կիրտի, ո՚՚ճլեպճէ տճույմլեսի կիրույնադխ ելտիկլերի՚ իտճին.” (պրո՚ς Ռոմադի՚. Կէփ. է. 12.) ինսանդյն տճույմլեսինէ պու՚ պեփաէ՚ի՚ն կիրտիյինի՚ ɓադկադ յադտ միլլետլէրտդ փէխմ ելտիլէփ խէր նէկադտդր ադկի՚ ՚էլորլույգույնտէ՚ պույլույնույրլադրսադտդ՚ ՚ լադկ՚ի՚ն նէրետեն կոպտո՚ւ, ɓէ նդսնլ կիրտի՚ պի՚՚ույն ինսանդյն տճինսինէ պիլէմետիլեր. փադկադտ

խրիսի-

χριστιαννարà ὸltoù pou̇ niamèt, kï kágkì pouggartàn koptoù pèïnamoùslougoùn irmagȳ kiogourmegyé katìp òlalép.

Saχítnp, kï kiouvaχà ïlk àtém tousẗoù. láḱin kiounàχ pou̇ Aẗémigyn oùzerinè ò katàp kalìp χokioùm étémeti, nékatàp kalìp òltoúïsa sógnpa pou̇ àtemigyn èbòlatlarnnà, bé ẗorounnarnnà. zíra ïlk àtamtà ïlk saukntán pìp mikntàp χńbz òltoúïti, bé gyiourekleripgyn èyiligyé òlàn megilì ỏl ïlk gyaranńgyn gyenì paẗ̈lamasgntàn gyékpape silínmeti gyiouregyintén· ẗmma mouroúri zerányilen ivsannàp àrttńktza, kiounáχta kouỏbetlenìriti, bé ḱiotoulouk àrtárntn. ivsé Adamńgyn gyiḱ̈lmasgntàn ắz baḱ̈it sógnpa, Káïv èllerinì Abel kartasgnńgyn soutzsoúz kannnà poulasẗ̈rtnì, bé ắz zemannàp taχì ketz̈íntza, ḱ̈itápi ẗeriflgyn nakklinè kiorè. (Gen. Kef. δ. 8. kaì Kef. ς. 12.) "èplńsθn ń gȳ ädikías k t l. gyánι· gyerigyn gyiouzoú zoulourmtàn tolтoú, bé pítïoun gyér fasít òltoú. zíra χér noufoúz gyerigyn gyiouzounte kentì ẗarikïnì fasít ètti." pounà ẗaptńktnp Apózolosougyn ò ḱelamlarńta, kï Rómalnlarà gyiaztngnì mektoupoúgyn ïlk papgnńgyn. 21. bé 32. raḱ̈amlarńgyn snpalarntà mezoúrtour. bé nétitze pou̇ Allaχńgyn maχlouḱatẗnà, kï kentí ẗasfirì bé ẗekilì oùzerè gyarattì, ilexì ẗasfirigyn, bé ẗekilígyn izì pilé kiorounmézìti, bé pìp nisánesi kálmatńïti. ïlla pìp pék karannnklì pońs tonériti ivsannarńgyn àḱ̈nllarntà, bé faḱ̈ìr ivsàn pountàn mouχaserè òlarák ẗzikmàz soḱaḱ̈larà tolasnìp kezériti kentì batzipsiz megillerintén koulaouzlanarák. pék ixtizalnì kiorounmézì pánà ivsangńgyn ò χalì né katàp kiózgyaẗ̈làrà mouzaák òltougyounoú mouфassàl gyiazmák. zíra àḱ̈nì ẗaukngńgyn sogyiounmesi, bé fazileẗígyn farík ỏlmasnì, bé ivsanà ẗgyn àzím òlàn Allaχtán oùzàk ỏlmasnì, ógilé

ógilè pìp pẗzarè χál, kï ivsàn àkkì katìp òlámaz pounoù àgyamagyá.

17

Ivsangńgyn pou̇ χalivè nazárep, ágyaẗ̈gnìp, kï faḱ̈ìr ivsàn Allaχńgyn ẗgyn ẗittetlì kazepinígyn àltẗnà kirtí.

Hìp kímsa tzesarèt étémez temegyé, kï χák Allaχńgyn intintè saligílle ẗalíχ pírtnp· zíra pou̇ χétz oùgymàz Allaχńgyn àtaletẗinè, bé àzizligyinè, mouttzerrétlerténtir, kï Allàχ satík àtamà égybàz, bé kiouvaχkiarà kazèp berè. gyiouzounoú ẗzebirè òntàn, kï Azíz rízasnà mougaïp barír. Imti Allaχńgyn pou̇ kipi gyioúz ẗzebirmesi ivsanà ẗgyn tzetïv èzáptnp. bé taχà tzetïvi pou̇, kï pogylè gyioúz ẗzebirmesintén àkapíntza tzemiï kiotoulouklèp ò faḱ̈ìr ivsanà gyioroúr. pounoúv itzíntnp ḱ̈itápi ẗeriflgyn pou̇ ḱ̈elamì. "θlípis kaì senoχoría èpí pãsan psychn ánθrópou toũ katergazoménou tò kakòn· gyáni· χér kiounàχ ètén àtamńgyn tzannà mousipèt bé sikletˇ kelmék peïχáltnp" (prós Rom. Kef. ϛ'. 9.)

18

Ivsàn tzinsi kentiligyintén pìp oùmoút poulamázgtn pou̇ ẗgyn tzetïv pẗzarelikten kourtoulmagyá.

Eolou̇ kentinì tirilténez, násnl, kï terouv kougyougyà tousèv àtámta paẗ̈kasgntàn gyartmlàẗ̈magyintza ẗzikmagyà katìp tegílntnp. pou̇ ivsàn kiouvaχlartàn èolouïti Paúlosougyn ḱ̈elamnà kiorè, bé terouv kougyougyà tousẗmoúsoutou Xristozougyn ẗemsilinè kiorè, bé ẗzgnkámatńïti. pou̇ ḱ̈itapńgyn

ĕапĭгн ĕббелкĕ ĕараφнитà меҫоӳр ӧлтоӳĭти, кĭ киасямнҫà кĭорĕ φáкат ĭкĭ ĭҫ βáрнтн поӳ тертĭгн ĭлатҫннà βеφà ĕтетҫĕк, гĭáни Аллаχĭгн мерχамеĕтĭнĕ каҫантнратҫàк. гĭáни: ĕгĭ ӑмеллĕр бĕ ĭсиφàр. Антҫа поуннáрта соураттĕ, бĕ ĭнсанĭгн ӗриаĕтнитà погилĕ кĭороуноурлĕрсата, Аҫĭҫ ӳĭĕапĭгн тогроӳ мăнесинĕ наҫáрен, бĕ пăк ăӄнлĭгн ĭнтҫĕ ĕефтиӗинтĕ, поуннáрта ӧ коуббетĕ поулоунмаҫлàр. пирисĭ: ĕгĭ ӑмеллерĭ ĭтҫрà ĕтмĕктир тетĭк: нĕ ҫамáн ĕекмĭл ĭтҫрà ӧлтоӳ пĭр ĕгилĭк; тҫоӳмлегӏе малоӳм, кĭ тáӳма Аллаχĭгн ĕемпĭχлерĭнĭ тоутáрта, бĕ χĕтҫ пĭр кĭоӳн кĭоунăχ ĕтмĕса. ӧгилĕ пелленĭр. гĭà кĭм катĭртир погилĕ пĭр áҫĭзлигиĕ малĭк ӧлмагиà ĕапигиеттĕн поӳ катàр φесатлнĭ ӧлтоӳкҫа; поунтà соҫоумоӳҫ χрисианà тегĭлтнр, ĭлла Χрисосà имáн ĕтмегиеннерĕтир. келĭлĭм ĭсифарá: поӳта кертҫĕк ĭсифàр ӧлáмаҫ ĕапигиеттĕн поӳ катàр φесатлаимнĕ ăтамларта. ҫира кĭоунăχĭгн ăмеллерĭ ĕрмоурӧӳгн ниχагиĕтинĕ катàр калтĭкҫа, поӳ ĕопегӏта коуббетсĭс бе φегилсĭҫ ĕтерлĕр, кĭ тáӳма лекелевĭр соғнраран ĕттиклерĭ кĭоунаχлартàн. пĕн поурата ĭнтҫĭлĭ ӗериφтĕн χрисианнарà ĕаріф ӧлáн ĭсифàр ĭтҫĭн соғилемĕм. ӧ ĭсифàр паӗкà ĕҫесĭттнр. бĕ поуноӳн ĭтҫĭн коуббетĭ бĕ φегилĭ βàр, нáснл кĭ ăгнаӗнлатҫáктнр ĭĭĕапигн ĭлерисинтĕ. ҫĕмĭ ăлтáнмасин пĭр кĭмса ӗоӳлĕ φиĭртĕн, кĭ Аллăχ ĭĕерĕм ĭĭанĭ ӧлтоугоӳ ĭтҫĭн ĭнсаннарĭгн ноксаннарнĭнĭ, бĕ ĕаχсиратлаρĭнĭ χӧр паĭатҫак, бĕ φáкат кентĭ салиχлигинтĕн ăр ĕтетҫĕк поӳ кĭоунаχлаρĭ, бĕ моуĕлоӳ ҫиρнетĭнĕ ӗерĭк ӧлмаρаρà поӳ ĭнсанĭ миасĕр ĕтетҫĕк тегĭ. поĭлĕ φиĭр ӳаγнĭҫ, бĕ кĭоуφоурtоур: ҫира ĭлеχĭ мерχамеĕтĭнĭ ĭӳр, бĕ Аллаχĭ ĕпети ăталĕт саχапĭ тегĭл кĭосоуроӳр, бĕ темĕк ĭсĕркı, Аллăχ салиχĭ, бĕ таліχĭ пĭр каρăр наҫӧр ĕтĕр, Аллăχĭгн χакинтà погилĕ

φикĭр

φикĭр ĕгн моугаĭртир. сорà пилĭр пĭр кĭмса, кĭ кáгкı баснĭтаĭлĕ катĭр ӧлапилĭрити χелàҫ ӧлмагиà; ӧл баснĭтаĭлĕнкĭ, Аллаχĭгн ĭлминĕ кĭорĕ, катĭртир пиҫĭм χеласклнгнмĭҫĭгн ĭӗинĕ ĭлеχĭ ĕераχоумоуноӳ катмагиà ăталĕтинĭгн пĭр ĕкмĭл χоӗноутланĭп χаклăнмасĭйлĕ. бĕ поӳ баӗнтà кáгкısи ӧлтоугоуноӳ ӗерĭф кĭтàп пегиàн ĕтĕр.

19

Аллăχ χàк оӳҫерĕ катĭрити кĭоунаχкиàр ăтамĭ пĭр ĕпети каҫĕпилĕ ĕетҫрĭм ĕтмегиĕ. лáкин басфĭ мăкĭнсĭҫ тераχоумоунтáн, бĕ теретҫесĭҫ ĕлминĭгн тетпиринтéн каметленĭп поӳ ĭнсанà χелàҫ ĕтитҫĭ ӧглоуноӳ кĭонтоурtоӳ.

Капаàт тáӳма каҫепĕ мохтáтҫтнр: поуноӳн ĭтҫĭн ĭлеχĭ ăталĕтĭгн ĭχтиҫасинтáнити ĭнсàн серпĕ, бĕ χóкмĭл ӷиҫáĭкĕн, ĕмри ӗериφĭгн моугаӳĭ, бĕ ăсинĭ ӧлтоугоӳ ĭтҫĭн, Аллаχĭгн тҫемалинтĕн ĕпети ăтĭлмагиà ĕгнер ĭлмоуллăχ ӧ ĕаρикĭ поӳлмасса, кĭ поӳ ĕаρĭкĭле мимĭĭнити маχлоукатннà мерχамĕт ӧлà, бĕ ăталетинĕ пĭр ҫаρăр ӧлмагиа. ҫира ĭлеχĭ ăталеĕгн ĭнтĭкамнинĭ кĭтáпи ӗерĭф тҫӧк ĕараφларнитà пегиàн ĕтĕр: "Θеӧҫ ĕкдикĭсеон Кӳрios, Θеӧҫ ĕкдикĭсеон ĕпаρρĭсиăсато. гĭáни. ĭнтĭкамлерĭгн Аллаχĭ Рáппи, ĭнтĭкамлерĭгн Аллаχĭ тĕтҫеллĭ ĕгĭлетĭ." (ψалм. 93. 1.) кай: ĕмĭ ĕкдикĭсис ĕгѡ ăнтаποдѡ́сѡ лĕгет Кӳрios. гĭáни: ĭнтĭкам панà маχсоӳсгоӳр, ĭнсанà ăмелĭнĕ кĭорĕ пĕн ĕгиβáҫ гĭáχат каҫĕп βеρетҫĕгнм." (πρὸς Ρѡμ. ιβ. 19.)

Соӳппесĭҫтнр, кĭ Аллăχ Исаĭа Пегигамперĭгн ăгҫĭйилĕ соӳлĕр поӳ кĕламĭ. "μὴ ĕпилĭсеται гунĭ тоӳ паидĭоу аӳтῆς; ĭ тоӳ μὴ ĕлеῆсаι та ĕкгона τῆς каилĭас аӳтῆς; ĕιδĕ кай

καὶ ταῦτα ἐπιλάθοιτο γυνὴ, ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἐπιλήσομαί σου· γιάνι, οὐνουτατζάκμη κεντὶ ἐβλατηνὴ καρὴ; γιάχοτ βαχμιντὲν τζικανναρὴ μερχαμέτιλε ἀτζίμαγιατζάκμη; λάκιν ἐγγὲρ καρὴ πουνναρὴ ὀνουτούρσα τα; πὲν ὀνούτμαγιατζάγημσενί," (Κεφ: Μθ. 15.) Αλλαχὴγν μουχαππετὶ, βὲ μερχαμετὶ μαχλουκατλαρὰ, βὲ πάχουσους Ινσὰνὰ πιζὶμ ἀκλημηζτὰν οὐζούντουρ. ὁλτοὺ κῖ ποῖλὲ πὶρ ἀκλημηζτὰν οὐζοὺν ἀζὶμ σαχιλιγὶ νάσηλ ἔαμούλ ἐτεπιλίριτι Ινσανὴγν χελακληγνὴ, κῖ τζεμῖῖ μαχλουκατλαρηντὰν σετζιλμὶς μουττεπὲρ μαχλουκὰτ Ινσάντηρ; βὲ χέμι ἔπετι ἰφτιχαρτὰ πουλουνμάκ ἰτζὶν γιαρατηλμήσητη ιλεχὶ ἔεπτιρτὲν; λάκιν Αλλαχὴγν ἀταλεῖτα, βὲ μερχαμεῖτα κουββετλίτηρ. περκαρὰρ ἰτζρὰ ὅλμαμακ μιμκὶν τεγίλιτι. πουνοὺν ἰτζὶν πού χουσοὺς οὐζερινὲ Σεριφ ἰντζιλίγν πού κελαμὴ τενμελί. "τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ. γιάνι. Ινσανναρὴγν γιανηντὰ μιμκὶνσίζ ὁλαννὰρ, μιμκὶννίτιρ Αλλαχὴγν γιανηντά." (Λουκ: Κεφ: ιη. 27.) ιλεχὶ ιλιμτὲν κιζλὶ βάρμη πὶρ ζὰτ; ἔγν κιζλὶ ὁλὰν ἔεγιλὲρ, πὲκ ραγικιάντηρ Αλλαχὴγν ἰλμινέ. Αλλὰχ κιορτού, κῖ Ινσανὴγν ἔαραφηντὰν πὶρ ἔαρὶκ πουλουνμὰζ χελὰς ὁλμασηνά. ζίρα τζεμῖῖ Ινσαννὰρ πὶρ κιπὶ ποῖλὲ πὶρ γιαρτημὰ ἰμοχτάτζητηλαρ· Μελεκτὲ πουλουνμάζητη ὀῖλὲ πὶρ οὐλού κουββὲτ, χάττα κατὶρ ὁλὰ ἐτὰ ἐτμεγὲ ὀῖλὲ πὶρ περγιούκ πορτζού. Ιμτι παὔκὰ πὶρ κῖμσε κάλματι πουνοὺν ἔζαρεσινὲ κατὶρ Αλλαχτὰν γάϊρι· πουνοὺν ἰτζὶν οὔτζ σουφατλὴ πὶρ Αλλαχὴγν Μελαϊκλερέτα ἰγνασίλμαγιαν ἔεμῖεῖντὲ καρὰρ βεριλτί, χάττα Αλλαχὴγν κεντὶ ὀγλού Ινσὰν τζινσινίγν χελασληγηνηγν πὲκ ἰχτισαμλὴ ἀμελινὶ οὐζερινὲ ἀλμαγιά. πὶτουν ἀλέμ ταχὰ ἰχτισαμλὴ, ταχὰ μουτζεζατλὴ, βὲ ταχὰ μερχαμετλὶ πὶρ ἴξ κιοζετέμεζιτι

ζιτι γερίγν γιουζουντὲ Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὀγλοονούγν τουνιαγιὰ ἰρσὰλ ὁλμασηντάν. Αζὶζ Ρουχούγν καπὴ Παῦλος πσὺ ἰστὲ ἔαπὶρ ὁλμάζ πὶρ ιλὶμ πουλμάκιλεν, ἀβὰζ ἔτὶπ τέρ. "ὦ βάθος πλούτου, καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. γιάνι. χέγι Αλλαχὴγν κανί, βὲ χικμὲτ βὲ ἐλμινὶγν τερινλιγί. ὀνούγν χοϋουμελερινὶ ἰφτιχὰς ἐτμὲκ, βὲ ἔαρικλερινὴ ἔεφτὶς ἐτμὲκ, μιμκινσίζτηρ." (προς. Ρωμ. Κεφ. ια. 33) ἔέζαλικ Ιωάννης Θεολόγος τα ἰντζίλι Σεριφτὲ Αλλαχὴγν μουχαππετὶ ἰτζὶν ἔαατζούπ ἐτερὲκ ἀβὰζ ἔτὶρ. "οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκε. γιάνι, πού κατὰρ ἔζὸκ σεβτὶ τουνζιαγὶ Αλλὰχ, χάττα μουβαχὶτ ὀγλουνού βερτὶ πουνά." (Κεφ: γ. 18.) Ιμτι πού Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὁῖλού νέ ἔαρίκιλε χαχλασἔηρτὴ Αλλαχὴγν ἀταλεῖτινὶ, βὲ πιζίτε ιλαῖκ ἐττὶ πού Αλλαχὴγν νιαμεῖτινὲ, βὲ μερχαμεῖτινὲ, πιζὲ ἔαρὶφ ἐτετζὲκ πουντὰν ἀσσαγητζὰ ιλεχὶ κελάμ.

20

Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὁῖλού κιοκτὲν ἐντί, Αζὶζ Ρουχτὰν, βὲ πικὶρ Μεργιεμτὲν ἔὲν ἀλτὴ, βὲ κερτζὲκ βὲ ἔεκμὶλ Αλλάχικεν, κερτζὲκ βὲ ἔεκμὶλ ινσὰν ὀλτού. Ινσανουλλὰχ Ράπτιμιζ Ιησοῦς Χριστὸς

Χὲρ γιερτὲ χαζὴρ βέ ναζὴρ Αλλὰχ, πὶρ γιερτὲν ὅ πὶρ γιερὲ κημηλταμὰκ μιμκὶναίζτιρ. πουνοὺν ἰτζὶν ἰπνουλλαχὴγν κιοκτὲν ἐνμεσί, γιὲρ ἔεπτιλλιγὶ τεγίλτιρ, ιλλα Ινσαννηγὴ οὐζερινὲ ἀλμαγιὰ πὶρ μουρατουλλάχτηρ, κῖ πού χουσουσὰ Αλλαχληκτὰν γιανὰ κιοζουκμέζικεν, γερίγν γιουζουντὲ κιαρουντού,

ρουντού, βέ Ινσαννάριλε κονουΐτού. γιερίγν γιουζουνέ ένιπ μουπαρεκλενμίζ Πικίρ Μεργιεμίγν βαχμιντέ τέν ἀλτή πουνούγν πικίρλιγινί ἤετερσίζ χήδζ ἐτερέκ. βέ πού Ινσάν ὀλμασή πίρ σήρ, βέ ἀκηλά σηγηΐμάζ ἴζ ὀλτού. ζίρα Ρούχιλ κουτουσούγν κουτρετινίγν φεγιλίΐλε ἐτά ὀλτού, κΐ πού φεγιλίγν ΐαρικίνι φάκατ πού Αζίζ Ρούχ πιλίρ. βέ πίζτα πού χουσουσά μεΐενεππί ὀλούρουζ Μελαΐκίγν Πικίρέ σογιλετιγί πού σαλίχ ΐκελαμηντάν. " Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι. γιάνι· Αζίζ Ρούχ οὐζεριγνέ κελετζέκ, βέ γιουτζέ Αλλαχήγν ΐκολκεσί σενί κιολκελεντιρετζέκ· " (Λου: Κεφ: α. 35.) Ησαΐανηγν μεχούρ νεπιλιγί ΐεκμίλ ὀλτού Πικίρ βαχιμτέ ποΐλέ πήρ χαμιλελίκ ὀλμασηντά. " Ἰδοὺ ἡ Παρθένος ἐν γαστρὶ λήψεται, καὶ τέξετε υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουήλ. γιάνι· ἰστΐέ Πικίρ κήζ χαμιλέ ὀλατζάκ, βέ πίρ ὀγούλ τογουρατζάκ, βέ πουνούγν ἰσμινή Εμμανουήλ ΐαπίρ ἐτετζέκσιν, " (Κεφ: ζ. 14.) ἰπνουλλαχήγν βαχιμέ ἀληνμασή ΐαπιεττέν ούσούν, βέ λεκεσίζ ὀλτού. ζίρα πού ἰσίγν κερτζεκλιγινίγν ματλουπού πούιτι, κΐ γιερίγν γιουζουντέν κιουναχλαρή σιλμεγιέ κελετζέκ ΐίμσα κιουναχσήζ ὀλά. Ιμτι· Α· ΐπτιτα ἰχτιζάΐτι, κΐ ἰπνουλλάχ Ινσάν ὀλά, χάττα σεμαβΐ Πετέρ Ινσάν χελασληγνήγν ἀμελινί πουνούγν βασηΐασήίλε βιτζουτέ κεΐιρέ, πίρ μιγεντζί βέ ΐεφίλ κιουναχκιάρ Ινσανήγν βασηΐασήίλε κιπί, βέ πού ΐζ πασκά τουρλού μιμΐν τεγίλιτι, ΐλλα ΐπτιτα Ινσάν ὀλμαλήγιτι. πουνούν ἰτζίν σογιλετί πού ΐκελαμή Απόστολος. " τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν. ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ. γιάνι, κιουναχή πίλμεγιενι, πιζίμ ἰτζίν κιουνάχ ἐττί χάττα ἀνίγνιλε περαπέρ πίζ Αλλαχήγν ἀταλεΐί ὀλαλήμ·

(πρὸς: Κορ: θ. 21.

Β. Ικιντζισί. πιζί κεντινέ ταχά κολάγι τζέλπ ἐγιλεσίγν κιοζουμουζέ κιορουνερέκ, βέ κεντί λισανήΐλε Πετερίγν μουράτι ἀλιγιεσινί, βέ σελαμεΐιμιζίν ΐζαρεσινί πιζέ χαπέρ βερμεγιέ· πουνούν ἰτζίν χελάς ἐτιτζιμίζ κεντισί τέρ πού κελαμή. " οὐκ ἔτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδε τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ Κύριος, ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα, ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν. γιάνι· σιμτέν σόγνρα πέν σιζέ κουλλάρ τεμέμ· ζίρα κούλ ἀγασηνήγν ἐττιγινί πιλμέζ, ἔμμα σιζέ τοσλάρ τέριμ. ζίρα πέν Πεΐεριμτέν τζεμίΐ ἐσιττικλεριμί πεάν ἐττίμ σιζέ." (Ιωάν: Κεφ: ιε. 16).

Γ. ούτζουντζουσού· νόμοσου ΐεκμίλ ἐτά ἐτμεγιέ, χάττα κεντινίγν ἐτά ἐτμεσίΐλε χέμ πιζτέν πού Νόμοσα ὀλάν μουχαλιφεΐί καπατά, βέ χέμ κεντινίγν Αζίζ ἐρμρουνού ἀμελλεριμιζίγν ἐρνεγί, βέ ΐεμσίλί πρακά πιζέ, κΐ πού ἐρμρουνού ΐεμσίλ τουτμαγιά πορτζλούιζ, ἔγιερ χελάς ὀλμαγί ἰσέρ σακ, βέ πού σεγί μιρκίν τεγίλιτι ὀλμαγιά ἔγιερ Ινσάν κισπεΐί ἅλμασα, νάσηλ κΐ σαατλίκ ἐτέρ πιζέ Αζίζ Κιτάπ. " ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ. γιάνι· ζεμανήγν ΐεμαμή κελτικτέ κεντί ὀΐλουνού κιοντουρτού, βέ πού ὀγλού Αβρεττέν τοΐτού, βέ νόμοσα μουΐού ὀλτού, χάττα σεριγιάτ ἀλΐηντά ὀλανλαρή σαΐήν ἀλά. (πρὸς: Γαλ: Κεφ: δ. 4-5.)

Δ. τορτουντζουσού· ἐρλμεγιέ, βέ ἐρλούμιλε ιλεχί ἀταλεΐί χακλασΐηρήπ πιζί ιλαΐκ ὀλτουγουμούζ καζεπτέν χελάς ἐτμεγιέ, βε πιζί ΐπετι ἐρμουρέ ναΐλ ἐτμεγιέ, Παΰλος βεσουλίγν τετιγί κιπί. ἐπεί οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκε σαρκὸς

καί

καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τουτέστι τὸν διάβολον. καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. ἤζούνκι ἤζοτζουκλὰρ λεχιμτὲν βὲ καντὰν χεσατάρητηλαρ, κεντισί ταχί ϗεζάλικ ὀνναρτὰν χεσατὰρ ὀλτού, χάττα ὲρ-λουμούγν βασηΐασήιλεν ὲρλουμού χὸκμ ἐτενί, γιάνι Σεΐτανὴ ἰπτάλ ὲγΐλεμεγιὲ, βὲ ὲρλούμ κορϗουσουντὰν πιΐτούν ὲρμουρλεριντὲ κουλλουγὰ μουπτελὰ ὀλανλερίγν τζούμλεσινι χελὰς ὲγιλεγιέ. " (πρὸς: ἐβρ: Κεφ: δ. 14-15.) Ιμτι ἰπνουλλαχήγν Ινσὰν ὀλμασηνήγν ἄσηλ ἰχτιζαλὴ σεπεπλερὶ πουννάρτηρ. Πού Ινσὰν ὀλμασὴ ἴλκ Αταμήγν γιαΐγηλμασηντὰν ἄζ ζαμὰν σόγνρατζα ἔεττπίρ ὀλτού. λάκϊν σεμαβὶ μιΐγεντζιμίζ Ιησοῦς ἰσέμετι ἰνσανήγν γιϊκίλμασιντὰ πίρτεν ἰνσάν κιπὶ κιορουνὲ γιερίΐν γιουζουντέ. ἴλλα γιολού χαζηρλατὴ ἰπτιτα ΐαπιεΐγν, βὲ γιαζηλὰν Νόμοσουν, βὲ Πεΐγιαμπερλερίΐν βασηΐαλαρήιλεν, βὲ πεΐναμουσλαρὰ βερτιγὶ ἤζὸκ τζεΐλτ καζεπλέριλε, βὲ ἀτιλλερὲ βερτιγὶ τζομὲρτ ἐγιβαζλάριλε ' βὲ πουνναρὰ ἐττιγὶ ἤζὸκ βατλάριλεν. ἔμμα ἤζούνκι πού κατὰρ ἔερτιπλέρ ὀλούρικέντα, γίνε ἰνσαννὰρ ΐαχσιρετΐγν ταχὰ ζιατεσινὲ μεγίλ ἐτερλέριτι, βὲ κιουναχήγν λεΐεσί χὲρ ΐαραφὰ τοΐουλούρουτου, βὲ Ινσανὰ σελαμὲτ ούμουτού παΐκὰ πίρ ΐαραφτὰν κιορουνμέζιτι, ἴλλα φάκατ Αλλαχτὰν, βέ ἤζούνκι ὃ ζαμὰν ἰλμούλλαχου ΐαάλετεν ϗὲφὸ ὀλὰν βαϗίττα ἔεκμίλ ὀλμούσουτου, ἄγιπετ κελτί, βὲ Ινσὰν ὀλούπ κιορουντού, βὲ χελασληγὴ κεντί κιοχουρτού ἰνσανὰ νάσηλ κϊ Απόχολοχα ἰσπάτ ἐτὲρ πού ϗελαμήιλε· " πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ Θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς Προφήταις, ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν

μΐν ἐν Υἱῷ· γιάνι· κετζέν ζαμανναρτὰ ἤζὸκ κερρέ, βὲ ἤζὸκ ΐαρϊκϊλε Πετερλερὲ Πεγιγαμπερλερίγν βαϗηΐασήιλε σογιλετικτὲν σόγνρα, πού σὸγν κιουνλαρτὲ πιζέ ὀγλουνούγν βεσιλεσήιλε σογιλετί." (πρὸς Εβρ. Κεφ: α. ι·) χελὰς ἐτιτζινίγν πίρ βαϗὴτ σόγνρα ἔένιλε κιορουνμεσὶ κεντινίγν ἀζιμετΐντὲν ἐβδὲλ τουνγιαγιὰ κελίπ ἐρμούρ κεΐζιρέν Αλλαχήγν μηχταρλαρηνὰ, βὲ Αζιζλερινὲ χέΐζ ζαρὰρ ἔτμετι. ζίρα πίζ νάσηλ ἰμὰν ἐτιγιόρουσακ κελὲν χελὰς ἐτιτζιγιὲ, ὀννάρτα ἰνανηρλάρητη κελετζὲκ χελὰς ἐτιτζιγιέ. πουνναρήγν ἰμανήτα ΐαπιεττὲν γιανὰ πιζιμϊκιντὲν φερκλὶ τεγίλιτι." ἐν ταύτῃ γὰρ τῇ πίστει ἐμαρτυρήθησαν οἱ Πρεσβύτεροι. γιάνι· πού ἰμάνιλεν ἐΐ ϗαατέτ βεριλτί, βὲ ἰσπὰτ ὀλτουλὰρ ἐτζτατλαρημήζ." (Αυτοθ: Κεφ: ια. 2.) καὶ, " Ιησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον, ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας· γιάνι, χελὰς ἐτιτζὶ μεσίχ τούν, βὲ πού κιούν, βὲ ἔπεταν ὄτουρ." (Αυτοθ: Κεφ: ιγ. 8.) πουνούν ἰτζίν Παῦλος ρεσούλ χαζιρὲτ Ιπραχιμὶ γιάληηγνζ τιντὰρ ΐαπίρ ἐτμέζ, ἴλλα ἰμάνιλεν ἀτιλλενμεγιὲ ἰσεγιεννερὲ ΐεμσίλτα κεΐζιρίρ πού Ιπραϊμί.

Ιπνουλλαχήγν ἰνσὰν ὀλμασηντὰ ἰνσὰν ἰλεχὶ ΐαπιέτιλε πιρλεσΐ πίρ ἀγνασιλμάζ σηρλὴ ΐαρϊκϊλε· βὲ πού ἰκϊ ΐαπιγιετλερίγν κατΐηλμαλαρήιλε πίρ ἰλεχὶ σουράτ ὀλτού, Ινσανουλλὰχ Γιεσούιλμεσίχ. ζίρα ἰκϊ τεγίλ, ἴλλα φάκατ πίρ μεσὶχ ἰπνουλλὰχ, βὲ πικίρ Μεριεμίγν ὀγλού, βὲ ἰνσὰν ὀλμούσϊκεν, ἀλλαχληκτὰν τούρ ὀλματη. ἴλλα κερτζὲκ Αλλὰχ, βὲ κερτζέκ Ινσὰν καλήρητη· βὲ πού ἰκϊ ΐαπιετλὲρ φάκατ πίρ Μεσιχὲ πιρλεσμίσικεν· Αντζα πιρὶ πιρινὲ κέτζμετιλερ. ἰκϊ ΐαπιγιετλερίγν ἰσεμελερὶ ἀρζουλερὶ βὲ ἰτζραλαρὶ τεκμίλ, βὲ πιριπιρινὲ καρισμακσίζ καλτηλάρ. πουνούν ἰτζίν Χριστὸς ὀλ κεντισὶ ἰτζίν σοΐλετιγὶ πού κελαμὶ κιτάπι Σεριφτὲ ὀκουτουγουμου-

γουμουζτά. "περὶ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν... οὐδὲ ὁ Υἱός." κ. τ. λ. (Μαρκ. Κεφ. ιγ. 32.) καὶ "ὁ Πατήρ μου μείζων μου ἐστί." (Ἰάν: Κεφ: ιδ. 23.) καὶ· δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου... προσενέγκας." (προς: Εβ: Κεφ: ε. 7.) γιάνι· ὅ κιουνού βὲ ὅ σαατὶ κιμσὲ π.λμέζ... νὲ ὀγούλ. κ. τ. λ. κέζα. Παπὰμ πεντὲν περγιούκτουρ. βὲ· ἀνὶ ἐρλουμτὲν κουρταρμασινὰ κατὶρ ὁλανὰ τουαλὰρ βὲ γιαλβαρμακλὰρ... τακτὶμ ἐτμελέριλε." βὲ χέμ ταχὶ τζεφαλαντὶ, βὲ φέβτ ὀλτού· τζούμλε πουνλαρὶ, βὲ σάγιρι πουνλαρὰ ἐμσὰλ νεσνελερὶ Ινσανλὴκ ταπιετινὲ βερμελήγιζ, βὲ τέγιλ ἰλεχὶ ταπιετινέ. βὲ χέμι Χριστὸς σαχὶχ ἰνσὰν ὀλτουγουνού, Παῦλος ἀτζὶκ ἀσκιαρὲ τελλαλέτ ἐτὲρ, πού τεμελέριλεν. "ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν. (πρὸς. Εβρ. Κεφ 6. 14.) γιάνι· Ιμτι ἔζούνκι ὅ μαασουμλὲρ τεντὲν βὲ καντὰν μουστερὲκ ὀλτουλὰρ, ὅ ταχὶ λὰ' φὰρκ πού νεσνελερτὲν μουστερὲκ ὀλτού." βὲ χέμι σαχὶχ ἀλλὰχ ὀλτουγουνού, σάγιριλαριγν ἀρασιντὰ, ποονούτα κίνε παὺ Παῦλος ἰσπὰτ ἐτὲρ, πού τεμελέριλεν." ὧν οἱ Πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. Αμήν. (πρὰς: ῥωμ. Κεφ. θ. 5,) γιάνι· παπαλὰρ ἀνλερίντιρ, κῖ Χριστὸς πεσεριγὲτ χεσαπίντζα ἀνλερτὲν τζικμίστιρ, ὅ ἄι τζούμλενην οὐζερινὲ ἔπεταν μουπαρὲκ Αλλάχτηρ. Αμήν. "καὶ·" ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκὶ. (πρὸς. τιμόθ. Α. Κεφ. γ. 16.) γιάνι· σουππεσίζ ὀλαρὰκ τακβανὴγν σιρὶ γάγετ ἰλὲ περγιούκτουρ, Αλλαχταάλε τζεσὲτ ἰλὲ κιορουντού. "νὶτζε κῖ ἰπνουλλὰχ τενλενμίσισε, ἄνιτε ὅ κεντισινὲ μουβαφὴκ ὁλὰν

ὁλὰν μουαζζὶμ ἰσίμιλε τεσμιγὲ ὁλουντού, γιάνι Χριστὸς βὲ Μεσσία τεσμιγὲ ὁλουντού. πού ἰκὶ ἰσιμλερίγν μανεσὶ πίρτιρ. ζίρα μὲσχ ὁλουνμούς, βὲ γιαγλανμὶς τεμέκτιρ. ἔζούνκι ἄχτι ἀτὶκ καβλίντζε, Πατησαχλὰρ, βὲ Ιερέασλαρ, βὲ Πεγιγαμπερλὲρ μὲσχ ὁλουνουρλάριτη, βὲ πού τερτὶπ πεγὰν ἐτέριτι, Ἰπτιτα, Αλλαχτὰν πεγενιλμὶς ὁλτουγού· βὲ ἰκιντζισὶ, πού μεσχὴν βασιἔασήιλε, σάνκι κιζλερὲ κιορουνὲν ἰσαρέτιλε μὲσχ ὁλουνανλαρὰ κουβάτι ῥαχμανὶ βεριλήριτι, βατζιπὶ βὲ ἰλαγικὶ οὐζερὲ μεμουριετλερινὴ ἐτὰ ἐτμὲκ ἰτζίν. ἰπνουλλὰχ τὲν κεγινμεσίγιλε πού οὔτζ μεσνετλερίτα ἀλτί. ζίρα πιζίμ Πατησἄχημὶζ ὁλτού, κεμὰλ κουτρετίλε Εκκλησίαγι κιορουὶπ κιζετμεσίγιλε, βὲ πουνού τουσμανλαρηντὰν σακηνὲπ χίβζ ἐτμεσίγιλε. νὶτζεκι Ευαγγελιστὴς Λουκᾶς σοϊλὲρ· (Κεφ: α. 32 - 33.) "καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ιακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσαι τέλος. γιάνι· ῥάππι Αλλὰχ ὀνὰ Παπασὶ Ταβουτούν ταχτινὲ βερὲ, βὲ Ιακωβούν χανεσὶ οὐζερινὲ ἔπεταν Πατησἄχλὴκ σουρὲ, βὲ ὀνούν Πατησἄχληγνὴγν νιχαγιετὴ ἄλμαγια." βὲ Ιερέας μισηλλὴ, χάττα κεντῆ ἐρλουμούν κουρπανὶ ἰλέ, Αλλαχταάλεγε πιζίμ ἰτζίν μερχαμετὲ καμετλεντιρσίν." σὺ Ιερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ. (πρὸς Εβρ: Κεφ: ε 6) γιάνι· σὲν Μελχισεδεκὴν ταρικὶ οὐζερὲ ἔπεταν Ιερέασσην." βὲ Πεγιγαμπὲρ μισηλλὴ, Αλλαχὴν ἰρατεσινὶ πιζλερὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζίν. "Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. γιάνι· Ράππι Αλλὰχ σιζλερὲ κεντὶ καρινταλαριγνιζτὰν πενὶμ κιπὶ Πεγιγαμπὲρ ζαχὶρ ἐτετζέκτιρ· σιζλερὲ χὲρ νέκι σοϊλεγετζὲκ ὁλούρσα ἐσιτὶπ

καπούλ

καπούλ ётёсігнігіz.'' ірноулллăх поў оўтz мёснётлёрё́ мёсй ólоунтоў, тёгіл тzісімлі zёгіт гіагӭ ілё, ўлла ăzіz Роўу ілё, нітzекі кёнтісі ітzін кёнті ікрăр ётмісйсе, поў тёмёлёрілё· '' Пнеўма Кюрíоу ёп' ёмё оў ёнекен ёхрісé ме. гіáні· Раппíн Роухоў пёнім оўzёримтётір, ónоўнілё, кї пёнй мёсх ётмíстйр.'' бё поўноўн ітzінта Хрісóс, гіáні Месíх тёсмігіё ólоуноўр. бё поў ісімтён ірарё óнă імăн ётёнлёр, Хрісіаноі, тапíр ólоуноўрлăр. бё таχі Хрісóс, мёблоутінтён, бё χётінтён сóгнра Ісйсоўс ісмінітё ăχтz ётті, поўкі Мелекín тертzоўмасі оўzрё χеласёт пегіăн ётёр.

21

Ісйсоўс Хрісóс кёмăл оўzерё нóмосоўгн ёммрінй ётă ётмётzё ёрмоўр кётzіртí. кёнтí Аллаχлйгнйнй ăтzаíп моўтzіzатлёріле пегіăн ёгілётí, бё сёмабí Петёрíгн мйрăті ірателсінí моўфасăл оўzерё тёфсір бё таріф ётті.

Піzім χеласётімíz Хрісосоўн паšлагкйтzі, коβоўлмалăріле паšланті. ŏ гáгёт ілё ăzіz βалітесінтён песленті. ''йўхане, каі ёкраταιоўто пнеўматі, плйроўменос софíас, каі χáрις Θеоў йн ёп' аўтóн. гіáні· Маасоўм пёгіоугіоўп, рóўхіле моутекаββí, бё χйкметтён толáріті, бё Аллаχйгн лоўтфоу нимётí ónоўгн оўzёрінтéїті.'' (Лоук. Кеф. 6. 40.) бё ŏн ікі гіасінă кіртікті, моуаллйм сівăллерíїле, гіёχоутілёрігн ăлймтăр діδáскалосларінí χетzíл ётті. соїлé, кі ónоў ёбітенлёрігн тzоўмлесі театzоўп ёттілёр, ónоўгн фірасетí бё моукіалімесí ітzін. '' ёξíсαντο πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ, ἐπὶ τῇ συνέσει, καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ. (Лоук. Кеф. 6. 47.) бё ótоўz гіасінтáїкен, Пегігаμπερлёріγн ăрасин

ёрасинтă оўлоў Пегіγаμπёр ólăн Іωάννησιν ёлінтён βаπтís ólтоў. тёгіл, кї βáπтісμаταν моухтатzлйгнї ólтоугоў ітzін (zíра кёнтісі кіроунахсízіті.) ўлла кёнтí ілехí тасфірíїле, піzім ітzін тертíп ólоунмоўs, ραχμανí βáπтісμагі мібарёкленгірмёк ітzín· поуноў, кї піzім кіроунахларіміzíгн темízленмесí ітzін тертíп ётмíсіті, керёк кёнтí іпретí бё ёмсалйїле, керёк поў βáπтісμа пізлерё νé катăр ёлzём ólтоугоуноў кіпёрмёк ітzín. поў місіллй пір моуаzzíм ёётпіртён сóгнра, кёнтí хекмéті ілаχнесінíгн поугγагінí ăётй, бё кёнтí семабіё філософíасінí, бё хіллесіz ólăн талімінí ăšкіарё тzікартí, соїлé, кї поў місіллй ірфані талімлёр, інсăн неслй χётz таχí ёбітмемíсіті. інсанлйгíгн ăšнл саχйχ ісіраχатí негё пёнт ólтоугоуноў пегіăн ётті. бё óноў рахμанй факнрлнгá, бё кіóz гіаšларннă, бё ăлtzăк кіогоуллоугё, маzлнмлнгă, бё мерχаметzлі ólмаклнгă, коβоулмалаρă, бё согіоулмеклігё каρăр βертí. пір оўсоўл, кї ŏ βакtín фёїлінё бё меїлінё гáгет ілё zíт бё моугаїріті. кёzа аїлнгíгн бё кемлиγíгн ăšнл саχйχ тогроў манесí нé ólтоугоуноў пегіăн ётті. бё каρăр бермісіті, кї поў γанённйн саχнхлиγі тёгіл гіоузтё кіороунён χеракетлертё ăранлнсíгн, ўлла ăšнл нигіётлертё, бё ózтё ólăн фёїллертё ăранлнсíгн. кёzа Аллăχ ілё тоунгіанýгн, кертzеклйкіле гіалаνýгн, ёїлйкіле кемлнгíгн мапеїнй нёкаταρ пегіоўк фарклі ólтоугоуноў тефсір ётті. поў кентісі ŏмекроўχ патйл месёп фікригні, бё кіаzнпланγі іптăл ётті. інсăн неслінí гіоурёк сертлнгі ітzín, бё імансізлиγі ,ітzін, бё сáгірі пёт óгγагіšатларі ітzін таzір ёїлеті. пізлерё мерχаметі ілаχнгегё наtл бё миасёр ólмасинă катір ólмаклнгимізíгн тарікинй бё іγіолоуноу кіоsертí. пізлерё іспăт ётті келетzёк ómоуроўгн тílіле тапір ólоунмăz нмётлё-

μετλεριγνὶ, βὲ τουνγιαγὶ χελὰς ἐτμὲκ ιτζὶν κελτιγινὴ πε-
γιὰν ἐγιλετί. τζούμλε πού νασιχετὶ, πού, κὶ χέρ βέτζχιλε
καπούλ ὁλουνμασὶ κεντιληγιντὲν ιλαγὶκ βὲ μουσαχάκητι, κεν-
τισινίγν ἀτζαΐπ μουτζεζατλερὶ βασητασίΐλε μουχκεμλεντί,
ζίρα κεντισὶ τάΐμα χὲρ ινσανιὲτ μουταβαττὲν τζαρεσίζ καλ-
μὶς χασαλαρὰ σεφαλὴκ βερμεσινέ, βὲ κιορλερίγν κιοζλεριγνὶ
ἀτζμασινὰ, τζινλερὶ ιχρὰτζ ἐτμεσινέ, ἐρλουλερὶ τιριλτμεσινὲ
σαβασίριτι. πού μουτζιζατλὲρ ὀνούγν Αλλαχληγιγνὶ πού τε-
ρετζὲ ἀσκιαρὲ ισπὰτ ἐττιλέρ, κὶ τάχκι τζέμι ὀνούγν ἀρκα-
σινὰ τουσενλὲρ τεατζουπλενερὲκ τερλέριτι. " οὐδέποτε ἐφά-
νη οὕτως ἐν τῷ Ισραὴλ. γιάνι Ισραὴλ καβμιντὲ χὲτζ πού
μισηλλὴ νεσνελὲρ κιουρούνμετι. " (Ματθ: Κεφ: θ. 33.)
βὲ ταχὶ ὀνούγν νασιχετιντὲ πού τερετζὲ κουββέτ βάριτι, κὶ
τζέμι ισλερὶ, βὲ χὲπ ἐρμρού χὲρ φαζιλετίγν τεμίζ λεκεσίζ
αἰνεσὶ ὁλτού· " ἁμαρτίαν (γὰρ) οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη
δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ. γιάνι· ζίρα κιουνὰχ ισλέμετι, βὲ
νὲ ταχὶ ὀνούγν ἀγζιντὰ χιλλὲ πουλουντού." (Α. ἔπις:
Πετρ. Κεφ. β. 22.) βὲ πού τάρζιλε κεμὰλ ούζερὲ Πεγι-
γαμπερλὴκ μεσνετινὶ ἐτὰ ἐγιλετί. Ιησοῦς Χριστοῦν πού
τζεμιΐ χελασὲτ νασιχετὶ Ευαγγέλιονουγν ιτζιντὲ μεβτζούττουρ.
πουνούν ιτζὶν πιζλέρτα πορτζλούγιουζ πού Σεριφ κιτάπὴ
ἰμανὴγν βὲ φαζιλετίγν τεκμὶλ κανονού κιπὶ ἐχτιπάρ ἐτμεσινέ.

22

Χελασετιμὶζ Χριστὸς, κεντὶ μουπαρὲκ ἐρμρουνού ἐρλούμιλε
τεμὰμ ἐγιλετί, χούσουσα, κὶ χάτζ ἐρλουμούΐλεν.

Ο σεβκιλὴ σαΐρτ, πιζίμ ιλεχὶ μιγεντζιμιζ ιτζὶν πού τάρ-
ζιλε γιαζὰρ, κὶ. " εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ
παρέ-

παρέλαβον. γιάνι· κεντινινκιλερὲ κελτί, ἔμμα κεντινινκιλὲρ
ὀνού καπούλ ἔτμετιλερ." (Ιωάν· Κεφ. ά. 11.) καὶ "αὕ-
τη δὲ ἐστὶ ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ
ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ
πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα. γιάνι· πούτουρ σεριάτ, κὶ νούρ ἀλε-
μὲ κελτί· ἔμμα Ινσανλάρ καρανληγὴ Νουρτὰν ζιατέ σεβ-
τιλὲρ, ζίρα ἀμελλερὶ γιαραμάζιτι. (Ιωά: Κεφ: γ. 19.)
Γιεχουτιλὲρ (ὀνναρίγν, κὶ ἀταλαρινὰ τζὸκ τεφὰ Μεσσία,
τουνγιανίγν χελασετὶ κιπὶ χαπὲρ βεριλτί·) ὅ κατὰρ ὀνούγν
ἀζιμετὶ, γιάνι τουνγιαγιὰ κελμεσὶ ιτζὶν, ἀτζὶκ ασκιαρὲ
ὁλὰν Πεγιγαμπερληκλερίγν βασιΐασὶ ιλὲ βουκούφτουρλαρ, κὶ
ὀνναρτὰν πίρισι σουππὲ ἐτμεσινὲ κατὶρ τεγίλιτι· πού τζου-
μλεΐλε πού κιουνέτεκιν ὀνού ναφιλὲ γιερὲ πεκλεμεκτέτιρλερ.
πού Γιεχουτιλὲρ, ὀννάρ, κὶ κερὲκ κουρπανλαριγντὰ, κερὲκ
τακβάγι σεριφλερτὲ, βὲ ἐσραρλεριγντέ ὀνούγν ἰσαρετιγνὶ ἐ-
τερλέριτι, βὲ χέμι Πεγιγαμπερλὲρ μινασιπετλὶ βακηττά ὀν-
ναρὰ πουνούγν χελασετλὶ ἀζιμετινίγν, γιάνι κελμεσινίγν ἀσ-
κιαρὲ ἐλαμετλεριγνὶ ἐβελιντὲν χαπὲρ βερμισλέριτι, τὰ σοΐλὲ,
κὶ πουνούγν κιορουνμεσινίγν βακτηνὴ ταχὶ πιληρλέριτι. πού
Γιεχουτιλὲρ χὲτζ ὁμούλματικ, βὲ τουγιούλματικ πὶρ γιουρὲκ
σερτλιλιγΐλε, βὲ ὀνναρίγν χακκηντὰ ὁλουνμούς μουράτι ἰλα-
χηγεγὲ καρσὶ πὶρ ἰμανσιζλὴκ κιοσερμετζὲ, πουνούγν κεντισινὶ
κελτικτὲ ἀγνάματιλαρ, βὲ καπούλ ἔτμετιλερ, βέτ ἐττιλὲρ, πὶρ
ἀλτατιτζὶ κιμσὲ κιπὶ κηΐζὰς ἐττιλὲρ, βὲ τὰ ἐρλουμουνέτεκ κάστη
καράζ ἐττιλέρ, πού ἐρλούμ κὶ τζέμι τζηχανίγνχε λασληγηνὰ βε-
σιλέγιτι. πού μισηλλὴ ὁμούλματικ βὲ κορκουλού ὀγραγισαπὶν
σεπεπὶ, πάζι κίμσελεριγν ἀφ ὁλουνμάζ κιορλουγουνέτενιτι. βὲ
πάζιλαριγν κὲμ φεΐλλὴ ἰνὰτ ταπιετιντέντι. λάκιν πού τζου-
μλέγιλ ὀνεού ἐρλτουμερσινὲ σαβασΐρικεν, πιλμεζλίκιλε, βὲ ἰ-

σεμε-

σέμεγερεκ Αλλαχήγν, τὰ τεχιρλερτέν ἐββελή ὀλὰν μουράτι ἰλεχηεσινὴ ἐτὰ ἐττιλέρ · πού, κἴ ινσὰν νεσληνὴν χελαϋληγὴ ἰττζίν Ιπνουλλαχήγν ἐρλμεσίζιτι, βέ πού τάρζιλε τζέμι τουνγιὰ ἰττζίν πίρ ζιατε κηΐματλὴ χαζνέ χαζιρλανήριτι, όννρὰ χέτζ πίρ τζουζί μεμφαατλαρὶ ὄλμαγιαρακ · ἐντζαμι νιαζλέριλε, βέ κορκουτμαλάριλε, βέ τεσβιρλικλέριλεν, ὁ βακηττέ Ρώμαληλαριγν ταραφιντὰν όνναρίγν ὀυζεριντέ βαλὴ πουλουνὰν Πόντιος Πιλάτος ἠλζάμ ἐττιλέρ σουτζσούζ ὀλὰν Ιησουζού ὁ ρεζαλετλὴ χἀτζ ερλουμουνέ μουσαχὰκ χιορσούν· βέ πὸυ μισηλλὴ κατίλ πίρ χιουντέ τεκμίλ ὀλτού.

Αλλὰχ ιλέ ινσανλαρὴν πεϊνιντέ ποῦ μιγιεντζὴ ὀλὰν Χριστός, σεμαβὴ Πετερινέ τακτίμ ἐττιγί χεραρετλού ἰπατετιντὲν σόγνρα, (πουνούν βασιτασί ιλέ ἰμὰν ἐτενλερί όνούν ἐλλερινέ ἐμανέτ ἐττή·) βέ τζὸκ τζεϊτλί χιουφουρλερέ βέ ρεζαλετλικλερέ ταχαμμούλ ἐττικτὲν σόγνρα, βέ κεντὴ κανινὴ τοκτουκτὲν σόγνρα, ἐντζαμι ϛαυρὸς ούζερινέ ρέφ ὀλουνούπ, μασλούπ ὀλουντού. ἔμμα ινσανληγὴν κεμλιγί πουνὰ ταχί καναάτ ἐτμεγιουπ, ἴλλα χένζ μέβτ ὀλμούς ὀλὰν Ιησουζούν τενιέτ πογρουνού μιζράκιλε γιαραλατί· βέ ἄνιτε ἰσὲ ταπιεττὲν ούσούν μουτζιζάτ! κἴ ὄλ γιαραλανμίς ὀλὰν χαγιάτ βεριτζὴ πογρουντέν κὰν ιλέ σού ἀκτή, κεντισινὴν ταρίφ ἐττιγί ἅγιον βάπτισμανηγν, βέ ἁγία κοινωνίανηγν, ἰκί μουαζζίμ ἐσραρλαρὴγν ἰσαρετὶ ἰττζίν. βέ ἄχηρ νεφεσινὴγν ἐνασιντὰ, τζιχὰν ταπιεττὲν ούσούν ἀτζαΐπάτ τάρζιλε τεπτίλ ὀλτού· χιουνὲϛ βέ ἄἴ ϛαυκηνὴ καρανληγὰ τεπτίλ ἐττί, γιὲρ σιρσαλαντὴ, τζὸκ ερλουλὲρ μεζαρλαρτὰν τιριλτί, βέ ἰπατέτ χανενὴγν, περτεσί γιαρηλτὴ; βέ πού νεσνέ ἀσκιαρε ἰπατέτ χανενὴγν βέ ἀντέ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ϛαρτλαρὴγν χιταμηνὴ πεγιὰν ἐτέριτι. Ιησοῦς Χριστὸς ϛαυρὸς ούζεριντέ ἀσηλμὴϛ τουρούρικεν, πού ἐσραρὴ ὀλὰν

ὀλὰν ἐντζὰμ κελαμὶ σοϊλετί. "τετέλεσται." γιάνι · τεκμίλ ὀλτού. (Ιωάν. Κεφ. ιθ. 30.) πού κελάμιλε πουνού πεγιὰν ἐτέριτι, κἴ ἐββελκὶ νόμοσουν τζεμίϊ κουρπανλαρὴ, ἐσραρλαρὴ, σαρτλαρὴ, βέ Πεγιγαμπερλικλερὶ, βέ ταχὶ νόμοσουν κεντισὶ χηταμ πουλτού · "τέλος γὰρ νόμου Χριστός. γιάνι · νόμοσουν χηταμὶ Χριστόσουρ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ί. 4.) χελασετιμίζ Χριστὸς ϛαυρὸς ούζεριντὲ βεφάτ ἐτμεσινὴ μουράτ ἐϊλετί, βέ πού χουσουσὰ ταχὴ Απόστολος Παῦλος πίρ μουαζίμ ἐσρὰρ πουλού. ὄκι πούτουρ · νόμος ἔμρ ἐτέριτι, κἴ τζέμι ἀγάτζ ούζεριντὲ ἀσηλαννὰρ λανετλὶ κηγιὰς ὀλουναλάρ. (Δευτερ. Κεφ. κά. 23.) πιζλὲρ κιουναχλαριμίζ ἰτζίν πού μισηλλὴ λανετὶν ἀλτηντόγιζ. λάκιν τζούνκι Αλλαχτάϊλε Αβρααμὰ βάτ ἐτμίσιτι, κἴ χὲπ τινταρλαρὴ μιπαρεκλεσίγν, πουνούν ἰτζίν Ιπνουλλὰχ ϛαυρὸς ὀλμασὶ ιλέ λανετὶ ούζερινὲ ἀλτί, βέ ποϊλελίκιλε Αβρααμὰ βερτιγί τοασινὰ πιζλερὶ μιασὲρ ἐγιλετί. νίτζεκι σοϊλὲρ Απόστολος Παῦλος. "Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα. γέγραπται γὰρ, ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου· ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Αβραὰμ, γένηται ἐν Χριστῷ Ιησοῦ. γιάνι · Μεσὶχ πιζίμ ἰτζίν λανὲτ ὀλμασίγιλε, πιζὶ νόμοσουν λανετιντὲν χελὰς ἐγιλετί · ζίρα γιαζηλμήσιρ, κἴ ἀγατζτὰ ἀσηλμίϛ κιμέσνε λανετλήτηρ. τάκι Αβρααμὰ βάτ ὀλουνὰν περακὲτ, Ιησὰ ἐλμεσιχὴν βεσιλεσὶ ιλέ μιλλετλερὲ βακὶ ὀλά." (πρὸς Γαλ. Κεφ. γ. 13-14.)

23

Ιησοῦς Χριστοζούν βεφατὴ, πίρ σαχὴχ κουρπάντηρ, πουνούν βασϊτασί ιλέ Αλλὰχ τααλεγι κεντιμιζὲ ἰναγετλὴ, βέ μερχα-

μερχαμετλή ἐτινίριζ. ϐὲ πού κουρπὰν τζέμι πού ἰλεχί μιγιεντζιγιὲ ἰμὰν ἐτενλερί χελὰς ἐτέρ.

Πουντὰν ἀκτὲμ ἔζὸκ τεφὰ ἰσπὰτ ὀλουντού, κἴ κιουναχκιαρὴ ἰκρὰχ ἐτέν ἰλεχί ἀταλὲτ ϐατζίπιτι, κἴ ἐλζέμ ὀλὰν τζεζαγί πουλσούν· ϐὲ χέμ ταχὶ πιζλέρ κεντιλιγιμιζτέν μιμκὶν τεγίλιτι, κἴ Αλλαχήγν πού μισηλλὴ χακλὴ ἀταλετινὶ χοσλαντηραλήμ. ϐὲ πού ταχὶ μαλούμτηρ, κἴ ἐϐϐελκὶ νόμοσουγν κουρπανλαρὶ, ὄννὰρ, κἴ χεΐϐανὰτ πογαζλαμασινὰ μαχσούσουτου, παυννὰρ Αλλαχὴ μερχαμετὲ καμετλεντιρμεσινὲ μουσαχὰκ τεγίλιτι. πουνούν ἰτζίν πιζίμ μιγιεντζιμίζ ὀλὰν Ιπνουλὰχ πουνναρίγν τζούμλεσινν οὐζεριν ἀλὴπ ἐτὰ ἐγίλετή. Αλλὰχ κεντὴ ἐϐλατινίγν τζεφαλανμασιγνὶ, ϐὲ κὰν τοκμεσιγνὶ, ϐὲ ρεζαλετλὴ ἐρλουμουνού, σάνὰι πὶρ κιουναχκιὰρ κιμσὲ τζεφαλανὴρ κιπὶ καπούλ ἐϊλετί. ϐὲ πού ϑουτζσούς ὀλὰν χελασετιμιζίγν τζεφασὶ, Αλλαχήγν τεφτὶς ὀλουνμὰζ ϑεριατὶ μουτζεπίντζε πιζίμ μουσαχὰκ ὀλτουγουμούζ ἐπετιέτ τζιχεννέμ τζεφασινὰ μουκαπελὶ σαΐλτί. πουνούν χακκηντὰ Παῦλος πού μισηλλὴ σοΐλέρ. (πρὸς Κορινθ. ϐ. Κεφ. έ. 14·) "ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριϛοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι, εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον. γιάνι· ζίρα Μεσιχίγν μουχαππετὶ πιζὶ καϐὶ τουτάρ· χάττα παΐλέ κηγιὰς ἰτελήμ, κἴ ἔζούνκι πὶρ κιμσὲ τζούμλε ἰτζίν ἐρλτού, κἴ τζούμλεσι ἐρλτουρλέρ. ϐὲ πού τεγιϑαττὲν σόγνρα κίνε Παῦλος σοΐλέρ. (πρὸς Κορινθ. ϐ. Κεφ. έ. 21.) "τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησε. (τουτέϛι παρέδωκεν αὐτὸν εἰς θάνατον, ὡς ἕνα ἁμαρτωλόν) ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ· γιάνι· κιουγναχὴ πὶλμεγενε, πιζίμ ἰτζίν κιουναχὴ χεϐαλὲ ἔττί. (γιάνι· ϐνού πὶρ κιουναχκιὰρ κιμσὲ κιπὶ ἐρλουμὲ τεσλημ

λὴμ ἐγιλετί.) τάκι πιζλὲρ ἀνήνιλε Αλλαχήγν ἀτιλλερὶ ὀλαλήμ." ϐὲ Ησαΐα Πεϊγαμπέρτα τέρ· (Κεφ: νγ! 5.) "αὐτὸς δὲ ετραυματίσθη διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ μεμαλάκισαι διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν· παιδία εἰρήνης ἡμῶν ε'π' αὐτόν· τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν· γιάνι· ὄ πιζίμ κιουναχλαρημὴζ ἰτζίν ζαραλαντὴ, ϐὲ πεζιναμουζλουκλαρημὴζ ἰτζὶν ζαπουνλαντὴ, σελαμημὴζήγν ἔαζιρὶ ὀνούγν ὀυζεριντὲ, ϐὲ ὀνούγν γιαρασὴ πιζὲ τερμὰν ὀλτού." ἴμτι Μεσιχίγν ἐρλουμού πὶρ κερτζὲκ κουρπάντηρ. ζίρα χὰτζ ὀυζεριντὲ πὶρ κουρπὰν χανὲ ὀυζεριν κιπὶ κεντινὶ κεΐρτὶ, ϐὲ πικὶρ κουζού κιπὶ ὀλμάζλε, πογαζλαντὴ, ϐὲ ἰνσανὴγν σελαμετινὲ κεντινὶ ἀλεφλεντιρέν μουχαππεΐγν ἀτεσίζλε γιαντί. πού κουρπὰν Αλλαχὰ, ϐὲ Πετερὲ νὲ κατὰρ χὸζ κιορουντούσα, ὄ κατάρτα χεγιπετλὶ ϐὲ ἀτζαΐπ σεγὶρ ὀλτού. ὀλτού κὶ ποϊλὲ κουρπὰν, ἄσηλ κουρπάνιτι. ζίρα σάΐρι κουρπανναρὴγν τζούμλεσι ρεσίμ, ϐὲ κιολκεΐτιλερ, ϐὲ φάκατ πού κατὶρ ὀλτού Αλλαχήγν ἀταλετινὶ χακλαστηρμαγὰ, ϐὲ πιζὶ πουνούγν μερχαμετινὲ μαυσαλκ κιοσουρμεγὲ, ϐὲ κιουναχλαρημὴζὴ σιλμεγὲ, ϐὲ πιζὲ ἐϐϐελκὶ ἰφτιχαρλὴ χαλιμιζὶ κερὶ κεΐρμεγὲ, νάσηλ ϑαατλὴκ ἐτέρσα Αλλαχήγν ἔελαμή· "Χριϛὸς δὲ παραγενόμενος Αρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τουτέϛιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, κ τ λ.... γιάνι· κελετζὲκ ἐγιλικλερίγν Αρχιερέαση Χριϛὸς κελτιγιντὲ πίζ ἰνσανναρὰ πὶρ ἔπετι σελαμὲτ παυλτουρμὰ ἰτζίν Αλλαχήγν Αζίζ χανεσινὲ πὶρ κερὲ κελτί, γιὸκ ὄ περγιούκ, ϐὲ γιεΐκ ἔζατηρήγν Αζίζ χανεσινὲ, κὶ πού τουνγιανὴγν ἰϑίτηρ, ἴλλα ἔλιλε γιαπήλμαγιαν Αζίζ χανεγιὲ, ϐὲ γιὰκ ἐρκετζλερίγν, ϐὲ πουγαλερίγν, ἴλλα κεντινίγν κανήϊλε. ζίρα ἔγιερ ἔεκελερίγν, ϐὲ πουγαλερίγν κανὴ, ϐὲ λεκελενμισλερίγν οὐζεριν σαΐζηλὰν

πουζαγηνήγν ϗουλού βιτζουτί πακλεΐπ ἀξιζλέντιρίρσα, Χριστοσούγν κανὴ νέ κἄτἀρ ταχὰ ζιατὲ πακλεγμετζὲκ ζαμιριγνιζι ἐρλού ἀμελλλερτέν, τἄϊμα ἀάγ ὁλὰν Αλλαχὰ σετζτὰ ἐτμεγνίζ ἰτζίν, ϗε πού Χριστὸς Αλλαχὰ ἔπετι ρούχιλε κεντινὶ πίρ λεκεσίζ κουρπὰν ἄρζ ἐττί; (πρὸς Εβρ. Κεφ. θ. 11--14.) πού κουρπάνιλε νιχαὲτ πουλτουλὰρ ¦Ααρωνούγν, βὲ ἄχτι ἀτηκήγν κουρπανναρή. βὲ Χριστὸς ὁλτού γιάληγνηζ, βὲ νιχαετσὶς Αρχιερεύς. γιάληγνηζ τετίμ· ζίρα Παύλοσουγν πού ϗελαμὴ οὐζερὲ παϗκὰ κουρπὰν νιχαετσίζ ὁλμὰκ καπίλ τεγίλ. "διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει τὴν Ιερωσύνην. ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὰ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι αὐτοῦ τῶ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν· γιάνι πού Χριστὸς ἔπετι καλμάκιλε, πουνούγν Ιερωσύνισίτα κεντινὲ πακὶ καλὴρ, βὲ παϗκασινὰ κετζμέζ· πού σεπὲπ ἰτζίν ταχὶ ὀνούγν βασηϗασήϊλεν Αλλαχὰ γιακλασάνναρὴ ἔπετι χελὰς ἐτμεγὲ κατίρτιρ." (πρὸς Εβρ. Κεφ. ζ. 24-25.) πού Αζίμ Αρχιερεύς Αλλαχήγν κεντισιντὲν Ιερεύς τενιλτί, γιὸκ Δαρωνούγν ἀγινὶ οὐζερὲ, ἰλλα Μελχισεδεκήγν ϗορεσὶ οὐζερέ. πογιλὲ ἰσιμτὲ κάγκι σήρ μεβτζούτ ὁλτουγουνού, ϗὶμ ἰσέρσα, πού ϗἄταπήγν σογνουντὲ πού χουσουσὲ γιαζηλὰν ϗέφσιρὶ ὀκουσούν. Αλλαχήγν ἔγν ἀτζίμ. χασετλερὶ πού σηρτὰ ταχὰ ἀτζήκ πεγὶὰν ὁλουρλάρ. γιάνι· μερχαμετὶ, ἀταλετὶ, βὲ ἰλμί· μερχαμετὶ ὅ κατὰρ ἀζίμτηρ, χάττα Αλλαχήγν ὀγλού Πετέρλεν πίρ ϗαπιγεττέϊκεν, πίζ Αλλαχήγν ἀσηλαρὴ ἰτζίν, ἐρλουμὲ βεριλτί. πουντὰν περγιούκ μερχαμὲτ ὁλούρμου; ἀτιλλιγὶ πού κατὰρ ἀζίζ, βὲ ϗεπτιλσίς; χάττα ἰνσανήγν κιουναχηνὴ ἰντιϗαμσίζ πιράκματι. ἰλμὶ πού κατὰρ ἀτζαΐπ πίρ βασιτὲ ἰτζάτ ἐττίϗι, χάττα ἀτιλλίγίγν πίρ ϗαραφὴ ποζουλμαξήζ, μερχαμεΐγν τζεμίϊ πουγναρλαναρλαρηνὴ ἀκτηρτὴ πιζέ. "ὦ βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! γιάνι· χέγι Αλλαχήγν γανιλιγινίγν, βὲ ἰλμινίγν, βὲ χικμετινίγν ϗεριλιγί." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ἰά. 33.) Απόξολοσουγν πού ϗελαμὴ οὐζερὲ, πού ἀζίμ βὲ γιουτζὲ σήρ, "Ιουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ελλησι δὲ μωρία· αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς.... Θεοῦ δύναμις, καὶ Θεοῦ σοφία. γιάνι· Γιεχουτιλερὲ φιτνέ, βὲ γιουνανιλερὲ τελιλίκτιρ· ἔμμα ταἀβὲτ ὁλμουϗλαρὰ Αλλαχήγν κουββετί, βὲ Αλλαχήγν ἰλμίτιρ." (πρὸς Κορινθ. Κεφ. ἀ. 23-24.) πογιλὲ ἐρλουμούγν μεγιβασὴ ἰνσανήγν σαλίχ Αλλαχτὰν κιοζετετζεγὴ ζατήγν ϗεμελίτιρ. "ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν παρέδωκεν αὐτὸν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσετε; ὅ ταγνρὴ, ϗὶ κεντὶ ἐβλατηνὴ ἀτζήματη, ἴλλα τζούμλεμιζ ἰτζίν ὀνού φετὰ ἐττί, νάσηλ χιπὰ ἔτμεγιετζεκ πιζὲ ὀνούγνιλε περαπὲρ σαΐρ ἐγιλικλερίγν τζούμλεσινι;" (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ἡ. 32.) βὲ νάσηλ ϗὶ Μεσιχίγν ἐρλουμού σεμαβὶ Πετερὶ πορτζλού ἐτὲρ ἰμαννηλαρὴ χέρμεργαμετὶνὲ, βὲ χὲρ μουχαππετὶνὲ ναΐλ ἐτμεγιὲ, ὄγιλετζε πουνναρίτα πορϗλού ἐτὲρ, πού Αλλαχὰ τἄϊμα σουκουρλερινὶ ἄρζ ἐτμεγιὲ, βὲ ϗουρλού ϗαρκλέριλε πουνὰ χὸζ βὲμακπούλ κιαρουνμεγιέ. πουνούν ἰτζίν πού ἰϗὶ ϗαραφτὰν μουκαπελελὴ τεγιουνετίγν οὐζερινὲ πινάτηρ. Αχτι τζετίτ (ἰντζίλ) ϗὶ ἰσάτλ Μεσιχίγν κανὴ οὐζερινὲ ϗεμελλίτιρ, νάσηλ κϊ κεντισὶ τέρ. "τοῦτο γὰρ ἐστὶ τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς Διαθήκης· γιάνι· πούτουρ πενίμ κανίμ ϗὶ τζετητ βησιγιετίντιρ. (Ματθ. Κεφ. κϛ. 28.)

Βαϗίτιρ ϗὶ Ιησοῦς Χριστὸς τζούμλε ἰνσαννὰρ ἰτζίν ἐρλτού. βὲ πουνούγν νιαμετΐλε χελασλήγή μιμϗινσίζ πίρ κιουναχκιὰρ γιόκτουρ. ἔμμα πογιλὲ πίρ νιαμὲτ πιζὲ φεϊλινὶ ἐτμεγιὲ, πιζίμ

ζιρα ἰμανημηζὰ μοχτάτζηρ· γιάνι· πὶζ γιουρεκτὲν ἀγνάμαλήζ ράππι Ιησοῦς Χριστοζού, κὶ χελὰς ἐτιτζιμὶζ ὄτουρ, βὲ σούππεσιζ Ιναντηρμαλήγιζ κεντιμιζί, κὶ φάκατ πουνθούγν βασητασήιλε κατὶρ ὀλούρουζ Αλλαχήγν μερχαμεῖτινὲ ναγίλ ὀλμαγιά· βὲ ἔγμερ πιζτὲν πού κιπὶ ἰμὰν ἐξὶκ ὀλούρσα, Χριστοζούγν πὲκ κουββετλὶ ρουππελερί φεϊλλερινὶ ἐτέμεζλερ, βὲ Ινσὰν χελὰς ὀλάμαζ φάκατ Χριστοζούγν ταραφηντὰν, νάσηλ κὶ πού χουσοὺς ἰτζὶν ἀτζὶκ σοϊλὲρ Αλλαχήγν κελαμή. "οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχει ζωὴν αἰώνιον. γιάνι· Αλλὰχ ἀλεμὴ ὁ τερετζὲ σεβτί, χάττα μουβαχὶτ ὀγλουνού βερτὶ, κὶ χὲρ ἴκιμ ἰνανήρσα πουνὰ χελὰκ ὅλμαγια, ἴλλα ἔπετι γιαϋαγιά." (Ιωανν Κεφ: γ. ιϛ) βὲ γίνε πού παπτὲ σοϊλὲρ· "ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται, ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται. γιάνι· πουνὰ Ιμὰν ἐτὲν ϑεραὰτ ἀλτηνὰ κιρμέζ, ἄντζα Ιμὰν ἔτμεγιεν, ϑίμτι ϑεραατὴ κεσιλμίζ." (αὐτοθ: εδαφ: 18.) πὶζ ἰμανὴ χελασληγημηζὰ ἰχτιζαλὴ πιλμελίιζ, ἄντζα ὄἰμανὴ, κὶ χιλλεσὶζ, πὰκ, βὲ σὰγ, γιάνι μουχαππέτιλε φεϊλινὶ κιοσουρέν Ιμάν.

24

Χελὰς ἐτιτζιμὶζ ἐρλτού, βὲ τέφν ὀλτού. λάϊν οὐτζουντζού κιουντὲ ἐχγὶὰ ὀλτού, βὲ ὀντὰν σόγνρα κιοκλερὲ ἀληντή.

Χριστοζούγν τέφν ὀλμασὴ ἐρλουμουνούγν σούππεσιζ ἰσπατήτηρ. ἔμμα ἐρλουμούγν μεκιανὴ κατὶρ τεγίλιτι πουνού ζὰπτ ἐτμεγιὲ Απόστολος Πέτροσουγν κελαμὴ οὐζερέ· "ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησε λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθ' ὅτι οὐκ ἦν δυνατὸν

νατὸν κρατεῖσθαι ὑπ αὐτοῦ. γιάνι· Αλλὰχ ἐρλουμούγν παγλερινὶ τζοζμεῖλεν, ὀνού ἐχγὶὰ ἐγιλετί. ζίρα μιμκὶν τεγίλιτι, κὶ Μεσὶχ ἐρλουμτὲν ζὰπτ ὀλουνά. "(Πραξ: Κεφ: 6. 24) Ιμτι τζουμαὰ κιουνού τέφν ὀλούπ, βὲ τζουμὰ ἐρτεσὶ μεζαρτὰ καλὴπ, οὐϊζουντζού κιουντὲ τιριλτὶ, νάσηλ κὶ κεντισὶ ϊζὸκ τεφὰ τετίτι ρεσουλλαρὰ ἔϐϐελιντεν. βὲ Αζὶζ Κιϊὰπ ταχὶ ϊζὸκ τεφὰ πουνού Πεγιγαμπερλὶκ ἐττί. ζίρα Πιγιγαμπερλὲρ Αζὶζ Ρουχούγν βασηϊασήιλε ἐρλουμούγν βὲ τζεχιμὶγν οὐζερινὲ Χριστοζούγν χὸκμ ἐτετζεγινί κιορμέϊλε, ϊζὸκ βαϊὴτ ἐϐϐὲλ ϊεσπιχὰτ ἐτερλέριτι. πού γιεγνιτζὶ καγιτεγί. γιάνι· γιὰ ἐρλούμ! νέρετε καλτὴ σενὶγν νισϊερήγν; γιὰ τζεχήμ! νέρετε καλτὴ σενὶγν γιαλιπλιγήν; Ιησοῦς Χριστὸς τιριλμεσινίγν βασιλεσίιλε πιζὶ ϊεκμὶλ ἰναντηρτή, κὶ ἐρλουμού γιεγντί. κερτζὲκ χελὰς ἐτιτζίκιπὶ, Αλλαχτὰν κιοντουρουλτού, βὲ πουνὰ ὀλὰν οὐμουτουμούζ καϐὶ βὲ σουππεσίζτιρ. πόγιλετζε γιαζὰρ πού Χριστὸς ἰτζὶν Απόστολος. "ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν· γιάνι· πού Χριστὸς χαϊαλερημίζ ἰτζὶν ϊεσλὶμ ὀλτού ἐρλουμὲ, βὲ ἀτὶλ ὀλμαμὴζ ἰτζὶν τιριλτί." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. δ. 25.) πιζὶμ τιριλμεμιζίγν οὐμουτού Χριστοζούγν πού τιριλμεσινίγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλούρ. "εἰ γὰρ πιστεύομεν, ὅτι Ιησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ιησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. γιάνι· ζίρα ϊζούνκι ἰμὰν ἐτὲριζ, κὶ Ιησοῦς ἐρλτού, βὲ τιριλτὶ, ϑίλετζε Αλλὰχ Ιησουζούγν βασητασήιλεν οὐγκουγιανναρήτα ὀνούγνηλε περαπὲρ κιοτουρετζέκ." (πρὸς Θεσ. ά. Κεφ. δ. 14.) Ιησοῦς Χριστὸς τιριλτικτὲν σόγνρα Απόστολοσλαρὰ, βὲ πασκὰ ϊζὸκ ἀταμλαρὰ κιορουντού κὶ κερτζὲκ τιριλτὶ, βὲ σόγνρα Απόστολοσλουγούγν ἀζὶμ χουζμεϊινὲ λαζὴμ ὀλανλαρὴ ϊαρὶφ ἐγιλετὴ πουνναρὰ, βὲ χαπὲρ βερτὶ,

τï, ӧï пïёоун тоунγıаγıà γıòл àёζηлтӵ кентıлєрé, ӧï Iнтζïлï Сєрıфï тζємïї Мıллєтлєрé βàζ єтєлéр. бé βàт єттï òннарà àζïз Роухоу кıонтоурмєγıé, поунναрӵ χ̀єр тоγроулоуγà, бé χ̀єр кертζєклıγıé коулаβоуζлаμàк ıтζın, бé ŏζаμàн тıрıлмєсıнтєн кӵрк кıоун сóγнра поунναрӵγн кıоζоуноуγн γıаматζнынтà кıоклерé ёζекıлтï, бé Пєтёр Аллаχӵγн сàγ ёараφнà сакïн òлтоу. ŏл сàγ ёараφà сакïн òлмасӵ пєγıàн єтёр, ӧï ıлєχï коуββєтï, бé салтанатӵ ёєкрар àлтí. ζíра поу ıлєχï коуββєт, бé ζıγınєт єпєтлєртєн перï χ̀єр ζаμàн пєраперınтé ısєлéрте, лáӧın γıёр γıоузоунтé ınсанναрӵγн єргноунтé ınсаннγӵ єрётоусоу àлёӵнтà саклӵıтıлєр.

25

Бé γíнє салёанáёӵлє кєлєтζéк саγларӵγн, бé єрлоулерíγн ӧераàёӵнӵ ӧєсμγıé, кӧ поуноúγн Пàёӵсаχлӵγнӵγн νıχаєёï ӧлμаγıатζак.

Iсоῦς Χριςὸς єββèл кєлтí, бé γíнє кєлєтζéк, єββєлӧ̈ àζıμєтї χакırлíγıлєн γıоллоúıтı. ıӧınтζï кєлμесí ζıγınéтıлєн òлатζàк. ĩлк кєлμесí μєрχаμєёлїїтı, ıкınтζï àζıμєёï χєγıпєтлí òлатζáк. ζíра Аллаχӵγн òγлоў ĩптıта тоунγıаγí χєлàς ётμєγıé кєлтí. лáӧın ıӧınтζï тєфатà поў тоунγıанӵγн ӧераàёӵнӵ ӧєсμγıé кєлєтζéк. бé поунà ёпєтı кертζєклík òлàн Χριςὸς ӧаатлӵк ётíγıор тєμеїлєн. “ ŏтαν δὲ ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ Ανθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι Αγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθήσῃ ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη. γıáνı· ınсàн òγлоў χáτζан ζıγınєтїїлє кєлєтζéк, бé тζємїї àζíζ Μєлаїкlєрї пєраперıγнтé поулоунатζаклáр, ŏζаμàн ζıγınєтїнíγн ёıχтınнà

ёаχтınнà òёоурατζàк, бé тζємїї Мıллєтлєр̀ χоузоурооунà μєвтζоут òлатζакклáр.” (Ματθ. Κεφ. κέ. 31-32.) поў ıӧınтζï àζıμєёїнíγнсєпєпї Аллаχӵγн ёєптíл òлμаγıан àталєёїнíγн ıтζрасӵтнр, бé χ̀єр пíр ınсанà àμєлınє кıорé пєтєл βєрμєγıé. бé поў ёарíкıлє ёєкмíл єтμєγıé пıζíμ χєласλıγӵγнμıζӵγн àμєлıní. ζíра Iсоῦς Χριςοσούγн єрлоумоуноúγн βансӵёасӵїлє, матлоúп òлàн ёпєтı моутлоулоúк, кӧ тζємїї χрıсıанναртòн кıоζєтıлíγıор, γıёр γıоузоунтé тєγíл· ĩлла кıóк γıоузоунтé χаζнрлантӵ, бé ŏрата χ̀ӵβζ òлоúγıор· “ εἴπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ, ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ Κυρίου Ιησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ, μετ' Αγγέλων, δυνάμεως αὐτοῦ. γıáνı· ζíра Аллаχӵγн χıнтınтé χáктıр, кӧ сıζé ёζıёт βєрєннєрё ёζıёт βєрё, βé сıζé, кӧ сıклёт ёζеёёрсınıζ, ıраχатлӵк βєрё òл ζємантѐ пıζíμıлан перапёр, кӧ Рáппı Iсà кєнтı коувββєтїнíγн аàт Μελεκλερїїλε кıоктѐн ζоухоўр ётıп ёєкрар γıєрё ıné.” (πρὸς θεσαλ: β. Κεφ: α. 6-7) поуноўн ıтζín поў ӧераàт пёк коркоулоў òлатζàк фáкат ıμансӵζлара̀, βé ёóпесıζ кıоунаχкıарлєрé. лáӧın ıμаннӵлара̀, кӧ ĕолєнé катàр ıїёıкáтıлєн ёрмоўр кетζıртıлёр, пёк сеβınтζлí, βé фераχлӵ òлатζáк. ıμансӵζлàр ёıтıрегıєрёк тоурατζаклáр ılєχï òрӧєнíγн катефí кєнтılєрíγн оўζєрıné токıоултоугоуноў сеζмéгılєн. βé тınтарлàр фераχıлє тоурατζаклàр, ӧï ёапırí μıμӧınсíζ òлàн ёγıβáζӵ àлатζакклаρнӵ кıорετζеклёр ıμàн ıтζín тζєктıклерí ζаχμєтѐ пετёл, βé Χριςóсıлє пırлєӟетζеклёр пıёоун ёрмоурлєрınтé поуноў сеβтıклерí ıтζín. ётζапа кáγкı ёарíкıлєн òлатζàк поў коркоулоў, βé χатїр сáгıμагıан ӧераàт; χапарсӵ òлатζáк. ёгнсıς γıёр сàллαнатζàк, кıоунѐс βé ёгı карáν-

καραννπγιατζακλάρ. γηλτηζλὰρ κιοκτὲν γιερὲ τουϋετζεκλέρ, βὲ κιοκλερίγν κουϋβετλερὶ γιερλεριντὲν ὀγϊναγματζακλὰρ, βὲ Μελαϊκὶγν πορουσού σεσλενετζέκ, βὲ τζεμὶϊ Μιλλετλὲρ ἄνιτε τιριλετζεκλὲρ μεζαρλαρτὰν, βὲ πουλουτλαρὰ καπηλὴπ κεντιλέρ ἰτζὶν ὁλατζὰκ ϋεραατὶ κιοζετετζεκλέρ. ταπιετὶγν πογιλέ πὶρ χεγιπετλὶ ϋεπτιλλιγινὲ τζεμίϊ Μιλλετλὲρ φιζὰχ ἐτετζεκλέρ, βὲ ὀγϊλὲ πὶρ μουσιπὲτ χὰλ ζουχούρ ἐτετζέκ, κὶ τουνγιὰ γιαρατηλαλητὰν περὶ ὄκιπι ὅλματη, βὲ νέτε ὁλατζὰκ, βὲ ἀλεμὲ ζουχούρ ἐτετζέκ νεσνελερίγν ἰτζρασηντὰν, βὲ κορκουσουντὰν ἐρλοὺμ τερετζεσινὲ κελεννέρ πασκὰ πὶρ μετὲτ πουλάμαγιατζακλαρ, ἐγὶ ἀμελλέριλεν ἰσπὰτ ὁλὰν ἰμανὴγν μετετιντὲν γάϊρι· πού ἐαλεμετλερτὲν σόγνρα, Ινσὰν ὀγλουνούγν ϋαχτὴ κουρουλατζὰκ, βὲ κὶϋαπλὰρ ἀϋζηλατζὰκ, κὶ πουνναρτὰ χὲρ πὶρ Ινσανὴγν ζαμιρὶ μεϊτανὰ ϋζικατζάκ· βὲ ὄζαμὰν τζούμλεσι κιορετζεκλὲρ Ινσὰν ὀγλουνού ϋζὸκ κουτρέϋιλε, βὲ σαλτανάϋιλε πουλούτ ἰτζιντὲ κελίρκεν, κιούν τογουτὰν ϋζηκὴπ, κιούν παϋηγάκαταρ σὰυκ βερὲν γιλτηρὴμ κιπί· βὲ τέρακαπ σατικλερίγν κιουναχκιαρλερτὲν ἀγίρτ ὁλμασὴ ὁλατζὰκ κετζιλερτὲν κογμουνλαρὴ νάσηλ ἀγίρτ ἐτέρσε τζοπὰν, βὲ σατικλὲρ σὰγ ϋαραφηνὰ σηραλανατζακλὰρ, βὲ κιουναχκιαρλὰρ σὸλ ϋαραφηνά· πού ϋεραατὴγν μουραφασηντὰ νὲ ταβατζηλὰρ, βὲ νὲ ϋαατλὰρ ὰρανατζὰκ, βὲ νέτε ἰντζὲ ϋεφτισλέρ ὁλατζάκ· ζίρα ϋουρσουτέ ὀϋουρὰν χακὶμ γιουρεκλερὶ πιλίρ, βὲ πουνούν ἰντιντὲ πὶρ κιζλὶ νεσνὲ γιόκτουρ. κεντισὶ κιοζλερινὶ ϋζεβιρετζὲκ σετζιλμὶζ, βὲ ἐχγιὰ ὀλμούζ ἐβλατλαρὰ, βὲ ἀτὰ κιρζούιλε ναζὰρ ἐτερὲκ ὀνναρὴ ἐμὶν κουλλαρὴ, βὲ τοσλαρὴ, βὲ μουπαρὲκ ἐβλατλαρὴ ϋαπὶρ ἐτετζέκ. μὲτ ἐτετζὲκ πουνναρὴγν ἰμανὰ κιοσουρτουκλερὶ καβιλιγὶ, ἐϋεκιούρ κιοσουρετζὲκ ὀνναρὰ ἐμιρλερινὲ ἰταάτ ἐτὶπ ριζασηντὰ

σηντὰ πουλουντουκλαρὴ ἰτζὶν, βὲ φουϋαρλαρὴγν σουραϋηντὰ κεντινὲ κιοσουρτουκλερὶ μερχαμετλερὶ ἰτζὶν. σόγνρα πού ἐγιλικλερινίγν τζούμλεσινε πετὲλ ἐγιβὰζ ἰτζὶν, πουνναρὴ ἔπετι σεβινὶ τζὶν μεκιανηνὰ κεϋιρὶπ, ϋερὶκ ἐτετζὲκ πουνναρὴ ὅ ἐγιλικλερὲ, κὶ " ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ οἶδε, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη. γιάνι· κιὸζ κιόρμετι, βὲ κουλὰκ ἐϊτμετι, βὲ Ινσανὴγν γιουρεγιντὲν κέτζμετι." (προς Κορινθ: α. Επις: Κεφ: β. θ.) βὲ σὸλ ϋαραφτὰ ὁλανναρὰ ὀφκιολὶ κιόζιλε πακατζὰκ. πουνναρὰ κούφρου νιμετλὲρ, ναλετλὲρ, μελουννὰρ ϋαπὶρ ἐτετζέκ. πουνναρὴγν ἰμανσηζληγινὴ, βὲ φενὰ νιγιεϊνὶ μὰτ ἐτετζέκ· φουκαραλαρὴγν γιουζουντὲν κεντινὲ ἐττικλερὶ ζουλμού, βὲ μερχαμετσιζλιγὶ γιουζλερινὲ βουραρὰκ ϋζὲχρ ἐτετζέκ. βὲ σόγνρα πού κατὰρ φενὰ ἀμελλερινὲ τζαγίς ὁλὰν χὰκ καζὲπ ἰτζὶν πουνναρὴ γιουζουντὲν ὀυζὰκ ἐτὶπ ἀϋατζὰκ ἔπετι ἐζιγιεϋὲ. ἀρασὴ κεσίλμεγιεν φιζαχὴγν γιερινὲ, τισλερίγν κητζηρτησὴ, βὲ ἔγν τιπσὶζ καρανληγὴγν μεϊκιανηνὰ, Σεγιϋανναρὴγν τερνεγινέ. βὲ πού χοκουμτὲν σόγνρα βακὶτ κετζμεκσὶζ ἄνιτε χοκμού ἰτζρὰ ὁλατζὰκ. ζίρα κιόκ, βὲ γιὲρ ϋεπτὶλ ὁλατζὰκ. ἔμμα Αλλαχὴγν κελαμλαρὴ ζίνχαρ ϋεπτὶλ ὁλμαγιατζακλαρ. πού κορκούλού ἀζιμὲτ, βὲ χεγιπετλὴ τιβὰν νὲ ζαμὰν ὁλατζαγηνὴ, χὰκ τασλε πιζτὲν σὴρ ἐτὲρ ϋαϊμα χαζὴρ πουλουνμαμὶς ἰτζὶν· βακϋηνὴ ϋαβσιλὶ πεγιὰν ἔτμετισάτα, λάϊν φέχμ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὁλατζαγημὶς ἀλεαμεϋλὲρ βάρ, κὶ πουνναρτὰν ἰϋιρὰκ ὁλουνούρ, κὶ ρούζι μαχϋεριγν βακτὴ χέμεν γιακλασατὶ. Αζιζ Κιϋαπὴγν ἰσαρὲτ ἐτιγὶ ϋζὸκ ἀλεαμετλερίγν ἀρασηντὰ ἰμανὴγν ἀϋζηκτὰν χὸρ πακϋηλμασηνὴ, βὲ ινσὰν μεϋρεπινίγν γιέκπαρε ποζουλμασηνὴτα πὶρ ἐαλαμὲτ κιοσουρούρ. βὲ χὲμ ταχὶ τὲρ, κὶ Μεσιχίγν ἀζιμὲτ ἐτετζεγὶ βακϋὴτ γιακλασήντζα, ναχακλὴκ ϋζογαλατζὰκ, βὲ ϋζο-

© ISOMAS

ţzoklarnnîgn mouχappeţï soouŋiatzàk· mesèp reziл ðlatzàk nàsnl, ki tounŋiannîgn pou χelàs ètitzisita tepèlentí. zira Paûlosouŋn ispaţïnà kiorè, " Mesiχîgn kiounoú kélmeŋetzek, ĕŋier îptite poïlè àsnlnàk tounŋiagià kelmézssa. " (prós θessal: Epis: 6. Kef: 6. 3.) ŋiáni. temèk isèr, ki sógn kiounlertè Meŗepleriγn ţekmîl fesaţï, fazilepïγn reζalepï, bè tèn isταχlarnnîgn pergiroúk megilí sógn terepzeŋiè oûlaăatζakλàr, nàsnl ki pegián ôloúr Apósolosoúγn pou kelamlarnntán. " toûto dè γínωske, ŏti èn èsχátais ímèraις ènstήsonται kairoì χaleποί. ĕsonται gàr oí ánθrωποι fîl autoi, kaì tà ĕξῆς. ŋiáni pounoú pîl ki àχnèr kiounlertè ŋiamán bakntlár keletzekléŗ. zira Inssannàr kentí kentilerinî sebitzî, χasis, mourfţechîr, maŋiroûl, kiroufourpátz, àtalerinè iţaatsnz, koúfrounimét, fasík, mouχappetsíz, ăχt pozoutzoú, ifţiratzî, pexriζisíz, ţetzabóuz, salíχ kimselerè ètoú' χagín' inatttzí, mouzekpîr, zefkì Allaχtán ziatè sebitzí. (prós Tip: 6. Kef: γ. 1-4.) Inssoûs Xriszoúγn ţekrár kelimè bakntnnîgn pergiroúk àleametlerì pounnártnr. bè kértzekten, χátzan Inssannarnîgn pegina-mouzlougoú sógn menzilè oûlaănr, paăkà nè îs kalnr ilekχì àtaleţïγn feîlintén gáïri; pou kertzekliγnîgn ispaţïnà Nώennγn bakntntà ôlán ţoufán, Sotomlarnîgn bè Gómoranngn àţesţén ŋiamasnî, bè Amoraíosklarnγn χarapatnî àtzìk ţemsíl tegílmi; (Genes: Kef: ie. 16) îmti pîz ki Xrizián tinîγn pou giroutzè nasaχatînnî mouţealà ètériz, portlouíz Paûlosouγn ègiroutoú oûzerè piri pirimizî mouχappetïγn, bè ègì àmellerîγn χeraretînè kaŋiretlentirmegié. páχousous sîmti ki bakntlartà, ki pou korkoulaú kiounoúγn ŋiaklasătnîgnnî kiroúgiorouz. " (pros Ebr: Kef: a. 24-25.)

26

Inssoûs Xriszòs àsemagià àlnntnktàn sógnra, resoullerè, bè tzemí tintarlarà Azîz Rouχoú kiontourtoú, ki pou Azîz Rouχoúγn feïli, bè niametïγn basntasílen Insán χelàs ôloúr.

Ebbeltze ŋiazlntnî, ki χelàs ètitzî kiokè àlnnatzàk bakntà, bàt ètti resoullerè Azîz Rouχoú kiontourmegié, χátta χèr kertzekliγnî pounnarà èkrete. bè pou batinî tirilmesintèn èllî kioún sógnra ţekmîl ètti Loukàs Apósolosouγn nakline kiorè. (pra. Kef. 6.) Azîz Rouχoúγn pou irsalí Allaχà ŋiakènsàn àleametlérile ôltoú. zira Azîz Rouχ Melaïkèr kipî Insán χouzmetinè ţagîn Rouχlartán tegíl, îlla Rápti bè Allάχtnr, Azîz oûtzlounoúγn oûtzountzoú souraţîtnr. Petérile bè ôgoúlile peraper pîr karertè setzŋialenîr, bè ţespiχatlenîr, bè fákat Petertén kaïnár. Rôma ĕlisasannîγn ŋiáni, Papannîn ţebapilerì resoullerîγn, bè mesnkounigié Azîz Sónodostlarnγn bakntlarntà ôlán Azîz Eklnsannγn ţarifinè zît kelerèk imanîγn itzmalinè (ŋiáni pisevóγia.) pou Azîz Rouχ itzîn Ogoultánta kaïnàr tegì zàm. èttilér· pou zamlarnnà zît ţzòk tzebapà mochtàtz tegílis pîz Anatolou ĕlnsannγn ebblatlarí. zira Azîz ĕitàp èsĕiarè χapàr bertì, ki Azîz Rouχoúγn kaïnamasnfákat Peterténtir, bè Ogoultàn tegíl. " ŏtan dè ĕlθn ó Paráklntos, ŏn ègò pémpsω ûmîn parà toû Patrós, tò Pneûma tῆς alnθeías, ŏ parà toû Patrós ekporeúetai, giáni· χátzan ţesallatzî Azîz Rouχ kelîr, ki ónoú siζé Peterimtén irsàl ètetzégim, kertzekliγn Rouχoú, ki Petertén kaïnár. " (Iωan: Kef: ie. 26.) poïle-

ὀλοὺρ πού νιαμέτ· βέ ἴζούνκι πού Αζίζ νιαμεΐγν πακσησλή φεγιλλερίγν βασηΐασήΐλε τζαντὰν γιανὰ ἐρλού ὀλὰν ἰνσανὰ ρουχανὶ ἐρμούρ κερί κελίρ, βέ πού σεπέπ ἰτζίν Αζίζ Ρουχ πού νιαμεΐγν βεριτζισί ὀλτουγουνὰ πινάεν ἰτζμαλί ἰμαντὰ (πιστεύωτα) ἐρμούρ βεριτζί τενιλίρ. Ησαΐα Πεγιγαμπέρτα πού Αζίζ Ρουχὰ ἴζόκ τζεσΐτ ἰσιμλέρ κόρ. "ἰλμίγν, φεχιμίγν μεσβαρεΐγν, κουτρεΐγν μαλιουματΐγν, ἰΐτικατΐγν, βέ ἰλεχὶ χορκουνούγν Ρουχού Ἅπίρ ἐτέρ." (Κεφ. ιά. 2·) πουναρτὰν πέκ κολάγι Ἅνήρζ. πού Αζίζ Ρουχούγν χακκηντὰ πού σεπεπτέν τενιλτὶ τινίγν ἰτζμαλιντά. (πιστεύωτα) "Πεγιγαμπερλερίγν βασηΐασήΐλεν σογιλεγιέν. τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν." ζίρα δ Πεγιγαμπερλὲρ χέρνὲ χαπὰρ βερτιλέρισα, βέ νὲ γιαζτηλάρησα ΐΐαπλαρτὰ, κεντὶ ἰσεμελερὶ, γιάχοτ ἀκηλλαρηνήγν τουΐουνούπ πουλμαλαρὴ ούζερὲ γιάζματηλαρ πουνού. ἴλλα Αζίζ Ρουχτὰν καμετλενερέκ, βέ τζεκιλερέκ σογιλετιλὲρ Αλλαχήγν Αζίζ ἀταμλαρή. πού σεπέπ ἰτζίν χέρ χρισιανὰ πόρζτουρ Αχτι ἀΐΐήκ, βέ ἄχτι τζετὶτ ΐΐιταπλαρὴ Αλλαχτὰν γιαζηλμὶς πὶρ νοκσανσὶζ, βὲ γαλεατσὶζ ΐΐιτάπτηρ, βέ Αλλαχὴγν ΐΐελαμὴ, βὲ ἰμανήγν, βὲ Αλλαχὰ μακπούλ ἐρμουρούγν ἐρλτζουσού πουνναρτὰ μεβτζούτ τεγὶ χήβζ ἐΐΐλεγιέ. Ινσανήγν τερουνινὲ μεκιὰν ἐτέν Αζίζ Ρουχούγν μεγιβαλαρὴ Παΰλος ρεσουλίγν ΐΐελαμηνὰ κιορὲ πουννάρτηρ. "ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθοσύνη, πίστις, πραότης, ἐγκράτεια, γιάνι· μουχαππὲτ, σουρούρ, σελαμὲτ, ὀφκενίγν ζαπτή, λουτοὺφ, ἐχσὰν, ἰμὰν, χίλμι, ἰφφέττηρ." (προς Γαλατ: Κεφ: ε. 22.)

τζε πιρλικτὲ ἰμὰν ἐτερλέριτι Αζίζ Ρούχ ἰτζίν δ κατὰρ σενὲ κερέκ Ανατολού ΐΐελισασηνήγν, κερέκ κιούν παΐὴ κελισανήγν τζεμιΐ Αζιζλερί, βέ ἰλεχὶ κελαμήγν πού ἀΐΐίκ ἰσπαΐΐηνὰ ζήτ δ κατὰρ βακητήγν μαπεγινιντὲ πὶρ κίμσε τζεσαρὲτ ἔτμετι Αζίζ Ρούχ ἰτζίν πού κιουφουρού ζάμμ ἐτμεγιέ. πουνούν ἰτζίν μουτζατελὲ ἐτμεγιὲ μοχτατζημὴζ γιόκ.

Ιησοῦς Χριστος Αποστολοσλαρήγν γιουζουντὲν πιΐούν ἐκκλήσασηνα, γιαχοτ τζεμιΐ Ορθοδοξος κουλλαρηνὰ ρούχιλ κουτουσού κιοντουρτού Ιωὴλ Πεγιγαμπερίγν ΐΐελαμηνὰ κιορέ. "καὶ ἔσαι μετὰ ταῦτα, καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σαρκα. γιανι· πουντὰν σόγνρα βακὶτ κελετζέκκι χὲρ βιτζουτ ούζερινὲ ρουχιμτὲν τοκετζέγιμ." (Κεφ. 6. 28.) τουρλού τουρλούτουρ Αζίζ ρουχούγν φεγιλλερὶ, κὶ πουνναρήγν βασηΐασήΐλεν ἰνσανναρήγν χελασληγὴ ΐΐεκμὶλ ὀλτού. Πού ἀζίζ Ρούχ ἰλεχὶ ΐΐελαμήΐλεν ἰμανὰ ΐΐεκλίφ ἐτὲρ ὀνού ΐΐι, κιουναχλαρταν ἀλτανμήΐ, σερτλενμὶΐ, βέ χέμεν τζανσήζ ὀλμούΐ ΐΐαχσιρατλαρτάν. βέ πουνὰ τζεσΐτ ΐΐαρικλὲρ βερὶρ κιουναχτὰν κερὶ τονμεγιὲ, ζαμιρινὶ ΐΐεπρετὶρ, βέ γιουρεγινὶ γιουμσάτηρ, ἀκληνὰ φικρ ἐγιλεσὶν Αλλαχὴ τεγὶ ΐΐαὺκ γιακάρ. βάπτισματλε σιλὲρ, βέ ΐΐακλὲρ κιουναχλαρὴ. ἰσιφάριλε τζετιτλεντιρὶρ χριστιανὴ. Αζίζ κοινωνίανηγν βασηΐασήΐλε, βέ ἰμανήγν καβιλιγίιλε, βέ ρουχανιὲν πιρλεσΐτιρὶρ χριστιανὴ χρισόσιλεν ἰμανήγν· ζαχμεΐτινὲ κουλαουζλάρ. ἰγβὰ βέ ζουλούμ βακτηντὰ ΐΐεσελλού ἐτὲρ, βέ τζεσαρετλεντιρὶρ, βέ πιζὶ ἰτζεριτὲν ἰναντηρὴρ σεμαβ! Πετερίγν ἰνσανὰ ὀλὰν ἀζίμ μουχαππὲτ ἰτζίν. Αζίζ Ρουχούγν φεγιλὶ νιαμὲτ ΐΐαπὶρ ὀλουνούρ. βέ ΐΐζούνκι πογιλὲ φεγιλὶ ΐΐζόκ τουρλούτουρ, πουνούν ἰτζίν τζεσΐτ ἰσιμλερίτα βὰρ νιαμεΐγν. ζίρα χαζηρλαντηρητζὴ, καμετλεντιρὶτζὶ, σατικλεντιρὶτζὶ, βέ μετὲτ βεριτζὶ, βέ ταχὰ ΐΐζόκ τουρλού, ΐΐαπὶρ

27

Ρεσουλλερ πίτουν ἀλεμὲ βἀζ ἐττιλὲρ Ιντζιλίγν κερτζεκλιγινὶ Αζίζ Ρουχούγν φεϊλίϊλε, βὲ τζεμίϊ Μιλλετλερτέν πίρ ἔελισἀ τζέμ ἐττιλέρ.

Ρεσουλλερήγν βαζὴ ἔετζαϊπλὶ μεγιτὰν ἀλμασὴ ἀσκιαρὲ ισπὰτ ἐττί, ϗι Ινσὰν κουββεΐτιλε τεγίλ, ἴλλα ιλεχὶ κουββέτιλεν ὀλτού. ζίρα Ινσανήγν χὲρ φιϗριντέν οὐζούν πίρ ἴζ κιορουντού. Χριστζούγν ἅεγιρτλερὶ, χεσαπτὰ πέκ ἄζ, πάγιαγη φουκαρὰ, σιλαχσὴζ, ἐλφαζσὴζ, βὲ Ινσὰν ἐλμιντέν μαχρούμ ἀταμλάριϗεν τουνγιανὴγν ταχὰ κουββετλὶ, ταχὰ μεΐανετλὶ, βὲ ταχὰ ἀλιμτὰρ ἀταμλαρηνὴ ιμανὰ κεΐρτιλέρ. πάχουσους πίρ ιμανὰ, ϗι τουνγματὰ ἐρΐετέν περού ἀτὲτ ὀλμούϛ, βὲ ἔεμελλενμιϛ μεσὲπ ισλερίγν τζεμιΐσινε ζὴτ, βὲ πίρ μεσὲπ, ϗι χὲρ γιεριγν ἐσκὶ ἀγινναρηνὴ, βὲ ἔορελερινὶ ἔεπτὶλ ἐττί, βὲ Ινσανναρὴγν μαβρούλ φιϗιρλερινὲ χασίμιτι. νὲἔιτζέγι ϗελὰμ πού ιμὰν Ινσανναρὴγν σεβτικλερὶ ἰλλετλερὶ ὀχϗάματηϛηνταν πασϗὰ, νασιχὲτ ἐτέριτι πού ιμανὰ κελεννερίγν τζούμλεσινε, βὲ πίρ ἐρμούρ ἔαρὶφ ἐτέριτι, ϗι πού ἐρμούρ τουνγιατὰ τάΐμα ἐζαπλὴ, βὲ ἀρασὴ κεσιλμεκσίζ κοβαλανμαγιὰ μουπτελά. Ατζαπα μιμκίνμιΐτι ποΐλὲ ἔγν πεΐζαρὲ πασϗλανμὴξ πίρ ισΐἔν ἐγὶ νιχαὲτ κιοζετὲ πίρ κίμσε ; λάκιν, "Ινσανναρὴγν γιανηντὰ μιμϗινσίζ ὀλὰν ἰσλὲρ, Αλλαχὴγν γιανηντὰ μιμϗινίτιρ." (Λουκ: Κεφ: ιη. 27.) τζεχενὲμ τζεμίϊ κουββετλερίΐλε σιλαχλαντὴ πού χελασλὴ ἰσὶ μὲξ ἐτμεγιὲ, λάκιν κατίρ ὀλάματη κηρμαγιὰ ὅ ταϗὴ (γιάνι, Ιησοῦς Χριστός) ϗι πού ἔαϗὴγν οὐζερινὲ ἔεμελλεντὶ πού Χριστοσούγν ιμανί. βὲ ρεσουλλερίγν πίρισι ποΐλὲ ἀτζαγίπ μασλαατὰ ἔαατζούπ ἐτερὲκ γιαζτὴ πού κελαμλαρή. " Αλλὰχ τουν-

τουνγιανὴγν τζαχιλλερηνὴ σετζϋτὴ, ϗι ἀλημταρλαρὴ οὐἔαντητηρὰ, βὲ Αλλὰχ τουνγιανὴγν ζαγίφλαρὶ σετζτὶ, ϗι κουββεΐτλὶ κιμεσνελερὶ οὐἔαντηρὰ, βὲ Αλλὰχ τουνγιανὴγν ἀλΐζὰκ, βὲ χετζὲ σαγιλὰν, βὲ μεβτζούτ ὀλμαγιαν κίμσελερι μεΐτανὰ κεΐρτὶ, ϗι μεβτζούτ ὀλὰν νεσνελερὶ ἰπτὰλ ἐγιλεγιὲ, χάττα χὲτζ πίρ βιτζούτ ὀνούγν χουζουρουντὰ ὀγούνμεγιε." (προς Κορὶθ: α· 27-29.) τουνγιανὴγν τὸρτ ἐτραφηντά, γιάνε· ϗιούν τογουνούγν, ϗιούν παΐηνὴγν, σιμαλὴγν, βὲ κίπλενιγν τζεμίϊ Μιλλετλερὶ Ιντζιλὶ καπούλ ἐττικτὲν σόγγρα, Αλλαχτὰν σετζιλμὶξ κουλλαρὴγν πίρ ἀζὶμ πιρλιγὶ, γιάνι· Μεσιχίγν ϗελίσεσι βιΐζουΐὲ κελτὶ, ϗι Γιεχουτιλερίγν ϗελίσεσι κιπὶ φάκατ πίρ Μιλλετὶγν συνορλαρηντὰ μουχαφαζᾶ ὀλμάζ. ἴλλα Αλλαχὴγν χὸκμ ἐττιγὶ κιὸκ κουππενίγν ἀλΐηντὰ πουλουνὰν οὔμουμαν μεσκουνίγν ΐζὸκ, βὲ ΐουρλού Μιλλετλερτέν, βὲ τζινσλερτὲν ἰπαρέττιρ. βὲ πού ΐαρίκιλεν Αβραὰμ Πετεριμιζὲ Αλλαχτὰν ὀλὰν βὰτ ΐεκμὶλ ὀλτού πού ϗελαμὴ οὐζερέ. " γεριγν τζούμλε οὐμμετλερὶ σενίγν νεσλιντὲ περεϗιατλαναττζακλάρ." (Γεν: Κεφ. κϐ. 18.)

28

Πού Εκκλησὲ πίρτιρ, ἀζίζτιρ, οὐμμουμάντηρ, βὲ ρεσουλιέτιρ.

Ιπτιτα βαϗὴφ ὀλαλήμ, νίτζιν πίρτιρ; Κιταπημηζὴγν πού ἰϗιντζὶ ΐαραφηνὴγν πεΐιντζὶ βακαμηντὰ γιαζηλτήΐτι, ϗὶ Χριστζούγν Εκκλήσασήΐα τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰν ΐεμελλεντὶ, βὲ ΐζὸκ τουρλού κεΐφιγιετλερὲ κιρτισέτα, λάκιν ιμανὴγν ΐαπιεΐὶ χὲτζ τεπτὶλ ὀλματη. βὲ τυχὶ γιαζηλτήΐτι, ϗὶ χελὰς ἐτιτζὶ Ιησουζούγν ἀζιμαΐιντὲ ΐελαμιζλερίγν (σεΐρτλερι-

λερινίγν) βασηΐασήΐλε τζεμίΐ Μιλλετλέρ πού ίμανὰ πιρλεσΐιπ ἀζίμ ζιγινεΐὲ δὲ σοχρεΐὲ κελτί τζηκτή. ὸλτού, κΐ πού Εκκλήσε τζιχανήγν γιαρατηλμασηντὰν Ισάΐλ Μεσιχίγν ἀζημεΐτινὲ κατὰρ βιτζουττέΐτι, δὲ τουνγιανήγν νιχαγμεΐτινὲ κατὰρ πού Εκκλήσε πίρ πουλουνατζάκ. φάκατ πίρτιρ τενιλίρ. ζίρα τάΐμα πίριτι ίμὰν, πίρ ίμανήγν Ἴεμελί, πίρτιρ Εκκλήσανηγν πασΐή Ιησοΐς Χριστός, πίρτιρ τζούμλενιγν σελαμέτ γιολού δὲ ούμουτού. πουνούν ίτζίν Παΐλος Ἴελαμίζτα τετί. '' πίρ τζεσέτ βὰρ, πίρ Ρούχ βὰρ νάσηλκι σίζ ταχὶ ταδεΐγνιζίγν πίρ ούμουτουνὲ Ἴεκλίφ ὸλτουγνούζ, πίρ ράππι, πίρ ίμὰν, δὲ πίρ Ἴαμίτ. (βάπτισμα.) '' (πρὸς Εφ. Κεφ. δ. 4.) πού Εκκλήσενιγν πιρλιγιντὲν ἀγιρηλμΐζ ὸλαννὰρ, ὸλ ίνσανναρίγν τζούμλεσίτιρ, κΐ γιὰ καπούλ ἐτμεζλὲρ Αλλαχήγν ΐκελαμηνή, γιάχοτ Αλλαχήγν πού κελαμηνὰ κεντιλερίγν πεΐγιχουτὲ, δὲ γιαγνκλήζ ῥαφαζηληκλαρηνὴ καρηΐσΐηρηρλάρ. πού σεπέπ ίτζίν πογιλὲ ἀταμλαρήγν πιρλεΐσμεσί γιόκ γιάληγνηζ Αζίζ κελήσα τενμέζ, ΐλλα γιαπανί μεσεπλερίγν πίρ τζουμχουρωὺ τενιλίρ. ζίρα Αλλαχήγν ῥουχουντὰν τεγίλ, ΐλλα φεναληγήγν ῥουχουντὰν Ἴεττπίρ ὸλούρ. σιμτιΐΐ βαΐΐηΐλαρτὰ χριστιανναρήγν ἀρασηντὰ πίρ περγιούκ φιτνὲ κιορούγιορουζ πού ούτζ ἐγν περγιούκ ῥαφαζηληκλαρὴ (αΐρεσισλερί) γιάνι. Παπισάνοσλαρήγν, Λοΐουρανναρήγν, δὲ Καλβίνοσλαρηγν. ούΐζούτα πιρὶ πιρλερινὲ ζήτ. Παπισάνοσλαρὴγν αΐρεσισι Ἴζόκ ζαραρλή, δὲ γιαγνλήΐ Ἴορελερτὲν τολού ὸλτουγουντὰν παΐκὰ Πάπανηγν πουγιουρουλΐουλαρηνὰ, δὲ φερμανναρηνὰ κιόρ κιπὶ ἰΐαάτ ἐτίπ ἰλεχὶ ΐκελαμτὰν ἰχράτζ ὸλούρ. πού Πάπα Αζίζ Ρούχ ίτζίν ὸλὰν τογρού Ἴαριφὶ Αζίζ ΐκιταπήγν πού κατὰρ Ἴεβαΐουρλού ίσπατλαρηνὰ ζήτ γιαγνήΐ Ἴεφσίρ ἐτέρ. τζεμααΐτὶ Αζίζ κοινωνίανηγν ΐκιασεσιντὲν μαχρούμ ἐτέρ, δὲ πού τζεμααΐὰ Τεβράΐτι Σεριφίγν ὸκου-

ὸκουμασηνὴ γιασάκ ἐτέρ. ἀκλήΐλε πίρ ἀτέΐζ ίτζάΐ ἐττὶ κιουναχλαρήγν πακλενμεσινὲ, δὲ ίντζίλι σέριφτὲ κιορούνμεγιεν πίρ χοΐουμὲ σαάπ ὸλούπ ἀΐέσιλε, δὲ πιΐζάκιλε τζαληΐήρ κεντινὲ Ἴαπὶ ἐττιρμεγιέ. Ἴαπὶ ὸλμαγιὰν χριστιανναρήγν τζούμλεσινι γιαγνήΐ χεράκεΐλερὶ ίτζίν, ούΐζ γιούζ πού κατὰρ σενὲ ἐβδὲλ Λοΐουραννάρ, δὲ Καλβίνοσλαρ, Πάπανηγν μεσεπιντὲν ἀγίρτ ὸλτουλάρ Λούτηροσουγν δὲ Καλβίνοσσουγν Ἴαριφλερινὲ Ἴεμὲλ κογιαράκ. ἔμμα πουνούγν ίΐισίτε Αλλαχήγν Ρουχουντὰν καμετλένμετιλερ, ΐλλα Πάπαγια ὸλὰν χουσουμετλεριντὲν χεράκετλενίπ σάΐρι τουρλού γιαγληΐσλαρὰ σαπτηλάρ. πουννὰρ Πάπανηγν γιαγληΐσλαρηντὰν ἀγιρηλήρΐεν, Απόστολοσλαρτὰν, δὲ ἀζίζ Σύνοδοσλαρτὰν Ιησοΐς Χριστοζούγν Εκκλήσασηνὰ κονουλὰν νιζαμλαρτάν τα ούζὰκ ὸλτουλάρ. πουννὰρ Αζίζ κοινωνίανηγν, δὲ σαΐρι σηρλαρήγν Ἴαριφλερινὶ Πεγιγαμπερλερίγν, δὲ Ιντζίλι Σεριφίγν ζηττηνὰ ἐττερλέρ. Λουθηράνοσλαρ Χριστοζούγν ἄγιριτζα Ἴενὶ χὲρ γιερτὲ χαζήρ ναζήρητη τερλέρ, κΐ περγιούκ γιαγνήΐτηρ. ζίρα φάκατ Αλλαχτάτηρ χὲρ γιερτὲ χαζήρ ναζήρ πουλουνμάκ. Καλβίνοσλάρτα ίνσανναρήγν ίΐλερινὲ πίρ μουΐκαττὲρ βεριρλὲρ, κΐ πούτα πεγιούκ γιαγνήΐ. ζίρα ίρατεΐὶ ἐλινὲ ὸλμαμηΐ ὸλούρ. Αντζα πιζίμ Αζίζ Εκκλήσαμη ζ, κὶ σίμτι τζεμίΐ ῥούμ, δὲ ῥούς Χριστιανναρηντὰν χιλλεσίζ χήΐζ ὸλουνούρ, κερτζεκλιγὶ σούππεσιζ, δὲ καρσηληκσήζ ίσπατλάριλε Ἴαςίκ ἐτέρ. ζίρα Απόστολοσσουγν δακτηντὰν πού δακηντὰ κατὰρ πίρ καρερὲ Ἴεπτιλσίζ χήΐζ ἐττὶ πού Απόστολοσλαρτὰν δὰζ ὸλὰν ίμανήτα, δὲ ΐλκ Εκκλήσενιγν τζεμίΐ ῥιβαγζετλερινίτα. Γιουνὰν Ινσανναρὴ (Ελληνοσλαρ) Παΐλος ῥεσουλήγν δαζηντὰν Χριστοζούγν ίμανηνὰ κελμέκιλεν, ὸντὰν ταριφλεντικλερί τινί, δὲ Κελίσαγΐ Ἴεπτιλσίζ βὲ νοξανσήζ χήΐζ ἐΐΐλετιλὲρ Ἴζεμίΐ ζεμανναρτά· δὲ ἔΐγερ Αρετικοσλαρήγν πάζη παΐὶλ,

βὲ

Бѣ ζараρлѝ ѣариɸлерl ѧралѝнѣ ѧралѝнѣ хıорουнουгıолѧрнѕѧта, Аζіζ Еккλѝѕамηζ тѣр ѣтѣрıти, піѣουн τουнгıанѝγн χрıсıѧн πουλουнѧн таρаɸлаρηнтѧн ıспатлѝ ɸаζıлѣт, бѣ ілім ѕаапларѝ, Патѣıклерl, Аρхıерѣаслерl, бѣ ρаχıплерl, бѣ тıнтѧр Патıѕаχларѝ тζѣм ѣтıп, χѣр ѣараɸѝ, бѣ χѣр ѕоζоυ ѣɸтіѕ ѣтмѣіле. бѣ пού ımанѝ, кї ѧѕла лекелѣнмети, їлла ѣекміл χѣбζ ѳлουнтού, χѧк таѧле мουрѧт ѣгıлети Рωѕıѧгıата капоυл ѣттırмегıѣ, бѣ ѳ Мıллѣѣіта пού кертζѣк ımанıле ѕаυклантѝрмагıѧ. бѣ пού кıουнѣ катѧр χѣтζ пір ѣептıллік ѳлматѝн тıнıміζѣ нѣ Iѕамполтѧ, бѣ нѣ Рωѕѕıата. лѧкїн Пѧпанηγн келіѕасѝн χѣтζ пір βакκнттѧ пір каρартѧ тоυрматѝн. таїма Лоυθηροѕлаρ, Калбınоѕлаρ, бѣ Βолтѣрлѣр кıпі ѧтамлартѧн тζѣѕіт тζѣѕіт ѣептıллıклѣр ѧлѝрнтѝн, бѣ χѧлеа ѣептіл ѳлоυгıор тоυрлоυ гıагνηѕлѧрıле. бѣ ѣгıер пізім ѧζіζ Келіѕанηγн пѧζѝн ραχıплерıнтѣта гıагνѝѕ їїтıкатлѧр, бѣ пѣт ѧтетлѣр пουлουнουрлѧрнѕа, Келıѕагı Серіɸіміζ ѕаѧп ѳлмѧζ бїлѣ пѣт ɸегıллерѣ. їлла пѣк ѣасаланѝр, таба ѣтѣр, ѣаζір ѣтѣр, бѣ тогроυтоύр ѳгıлелерl. пѧζѝн тζахıл ѧїмѕелерігн гıагνѝѕ ɸıѧірлерl пıїоυн Еккλѝѕанηγн ѕалıχлıгınі каρартѧмаζлар. ѳноύн ıтζıн ѧѕїкіѧр ѳлоύр, кї пізім хıллесіζ Еккλѝѕеміζ ѕаχіχ ѳлтоυгоυнтѧн паїкѧ, гıѧлѝгнѝѕ піртѝрта, бѣ ѣѧ тоυнгıанѝγн гıарατнлмасηнтѧта поύїті. таχѧ ѣї ѧгнаѳѝлмѧк ıтζıн поїлѣ ѣапір ѳлоυнѕоύн. гıѧнı· тоυнгıанѝγн гıарατнлмасѝнїлѣ пераπѣр паѳлανѧн ѧелісѣ пізім Анатолоύ ѧелісамѝζıле ѣаптѝѧ, бѣ моυβафѝктнр. бѣ пού Анатолоύ ѧелісамѝζта ρесоυллерігн βакτηнтѧ ѳлѧн ѧелісаταн χѣтζ пір βакнттѧ ѧгırѝлматн, бѣ ρесоυллерігн ѧелісасητа тınігн тоυгроυлоυгоυнтѧн гıанѧ ѧχтı ѧтѝѧѝгн (гıѧнı Пегıгамперлерігн) ѧелісасηнταн χѣтζ пір ɸерклі тегıлıти, бѣ пού Моυса

ѧ Пегıгампертѣн паѳлανѧн ѧелісѧта ѳ χеласлѝ кертζекліγір оύζерінѣ ѣемеллеnмісіти, ѧі пού χеласлѝ кертζекліγі Νоύχ Пегıгампертѣн ѣббѣл келѣн бѣ ѕóгnра келѣн ѧѣалѧр τουнгıанѝγн гıарατнлмасıнтѧн περі каβі ілѧнıле τουѣараχ χѝбζ ѣтерлѣріти. пουноύн ıтζıн пізім кертζѣк ѧелісамηζηγн Iнтζілі Серіɸтѣн ѧлѝнѧн ілѧнта τουнгıанѝγн гıарατнлмасηнтѧн ѕоυроύп келмѣтір. бѣ Аζіζ Роυχоύγн ѕаатетлıгі оύζерѣ ѣпѣти пір калатζѧк.

Iѧинтζісі ѳоυкоύф ѳлалѝм, нітζın Аζіζ тенілір пού пір Еккλѝѕамηζ; Піріντζі ѕепепі пού, ѧі тогроύ тınтарлѧр Χрıѕоζоύγн канѝлеn Аζіζленірлѣр Апóѕолος Пάυлοѕоυгυн ѧелаμηнѧ кıорé. " ѣмма Рáππι Iнѕоυζоύγн ѧтѝıле бѣ Аллаχнμηζѝγн Роυχоύıле гıѣїканτηгѝнѝѕ, Аζıζлентıгѝнїζ, бѣ ѧтіл ѳлτогѝоύζ. " (προς Κορıθ α. Κεφ: ς. 11.) бѣ ıкınтζісі ѕепепі пού, ѧі ѧѕнл Χрıсıаннѧр тζѧχт ѣтерлѣр ілеχі ниамѣтілеn їллетлеріні χѳкμ ѣтмегıѣ, кıоυнаχѝ гıѣгνмегıѣ бѣ ɸаζıлетлоύ ѣрмоύрілеn Аллаχѧ гıакλаѕѝнп пірлеѕмегıѣ Апóѕолοѕоυгυн пού келамѝ оύζерé. "ζіра Аллаχѝγн χелѧѕ кеїірѣн ınагıѣті тζоύмлѣ ѧтемлерѣ ζаχір ѳлтоύ, бѣ пізі таліμ ѣтѣр, χѧтта патнллнγѝ, бѣ тоυнгıѧ ѕѣɸаχетлеріні тѣрк ѣтелім, бѣ пού тоυнгıатѣ ѣѧμ ѧѝлıле, бѣ ѧталѣїтıле, бѣ тınтарлѝкıле кеттζınелім. " (προς τίτον Κεφ. 6· 11-12.) бѣ ѣгıер Аζіζ ѧелісамізтѣ кıоυнаχкіѧр ѧтамлѧр поυлоυнουгıорлѧрнѕа, лѧкїн поυнѧр Аллаχѝγн χоυζоυроυнтѧ кıпі кıоυнаχлаρнѝ пνеυматıкосѧ тоГроύ ѣакρір ѣтерѣк Χрıсоζоύγн оύζерінѣ пınѧ ѳлѧн ѣтѧχ ıтıɸѧрılеn ѧɸлѝк ѧлнρлѧр. ѣмма Iнѧт ѣтіп тóпезіζ калѧн кıоυнаχкıаρлѧр поύ Аζіζ Еккλѝѕамηζтан ѣıѕѧрѝ каλнρлѧр.

Ουѣζоυнтζоυѕоύ. ѳоυкоύф ѳлалѝм, нітζın оїμμоυμан (каθолікѝ

θολικὴ) τενιλίρ πού Αζίζ Εκκλήσαμηζ; Πού σεπέπ ιτζίν ούμμουμάντα τενιλίρ, ἂι πίἓουν τουνγιατὰ ταγηνὴκ ὁλὰν Ορθόδοξοι Χριστιανλαρήγν τζεμὶ Χριστζούγν πού πὶρ βὲ Αζίζ Εκκλησιασηνηγν τζεμαεἓτιρ. ζίρα πού ἓούμ τζεμαέτ Ιντζίλι Σεριφίγν φάκατ πὶρ χοκμουντένρ πουγιουλούρ, φάκατ πὶρ σεράσκεριγν χοκμουνούγν ἀλἓηντὰ τζέγκ ἐτέρ, βὲ Χρστζούγν πὶρ παγιραγηνήγν ἀρἀασηνὰ τουσέρ, βὲ τζούμλε Ορθόδοξοσλαρ πὶρ μουἓτλού νιχαεἓέ μεγὶλ ἐτερλέρ. ποϊλὲ πὶρ Εκκλήσατα Πάυλοσουγν νεσιχεἓὶ ούζερέ. "νὲ γιαχουτὶ, νὲ Γιονανὶ βάρ, νὲ κούλ, νὲ ἀζάτ βάρ, νὲ ἐρκὲκ νὲ τισὶ βάρ. ζίρα σίζ τζούμλεγνιζ Ιησοῦς Χριστζὰ πίρσιγνιζ. (πρός. Γαλ. Κεφ. γ. 28.) πού φαζιλεἓίγν κουτρεἓίλε Χριστιὰν Κελίσασηνηγν φαρκὶ ἓζόκτουρ. ζίρα Γιεχουτιλερίγν ἂελίσασι φάκατ πὶρ Μιλλεἓίγν συνορλαρηντὰ καπανμἤσητη. χελὰς ἐτιτζιμίζ Αζίζ Κελίσασηνη πού κατὰρ συνορλαρτὰν ἓζικαρττηγὴ ἰτζίν σοϊλετὶ πού ἂελαμή. " σαχὰτ κελίρ, ἂι νὲ πού ἓαγτὲ, νὲ Ιερουσαλημτὲ σετζτὰ ἐτετζέκσινιζ Πετερὲ . . ., χὰκ ούζερὲ σετζτὰ ἐτεννὲρ Ρούχιλε βὲ χαἰκάἓιλε σετζτὰ ἐτετζεκλὲρ Πετερέ." (Ιωὰν. Κεφ. β. 21-23) γιάνι· σετζτὰ ἐτετζεκλὲρ χοκμουνούγν χὲρ γιεριντέ.

Τορτουντζουσού. βουκούφ ὁλαλήμ, νὲ ἰτζίν ρεσουλιέτα τενιλίρ πού πὶρ βὲ Αζίζ, βὲ ούμμουμαν Εκκλήσαμηζ; πού σεπέπ ἰζίν ρεσουλίκτα τενιλίρ. ζίρα ρεσουλλερίγν ἓαριφινὶ, βὲ Πεγιγαμπερλερίγν νασιχεἓινὶ, ἂι πουννάριλεν Απόζολοσλαρ πὶρ νιεττὲ, βὲ πὶρ ἂελαμτὰ ούγικούν πουλουνουρλάρ, κερὲκ γιαζτηκλαρηνὴ, βὲ κερὲκ λισάνιλε σουρεττέν σουρεἓὲ τεσλίμ ἐττικλερινὶ νοκσανσὴζ βὲ ἓεπτιλσίζ, χήβζ ἐτερέκ κελίγμορ. Βὲ πουνού Εφέσιοσλαρὰ ἓαχρὶρ ἐτίγμορ-ιλεχὶ Παῦλος πού ἂελαμλάριλε. " ρεσσυλλερίγν, βὲ Πεγιγαμπερλερίγν ἓεμελιντὲ πινὰ

πινὰ ὁλτούγνούζ Ιησοῦς Χριστὸς κεντισὶ ἂιοσενίγν πὰς ταἓήικεν. (Κεφ: β: 20.)

29

Πού Αζίζ Εκκλησὰ πὶρ παστὰν, γιάνι· γιεσούιλ Μεσιχτὲν ἓεττὶρ ὁλούρ Αχτι τζετιτίγν (ἰτζιλίγν) ἐτπαϊλερινίγν βασηἓασήιλεν.

Αζίζ ἂελισὰ πὶρ νιζαμλὴ, βὲ κιουζέλ ἓουρουτλού πιρλίκτιρ, ἂι μούτζερρέτ ὁλμαλὴ πουντὰ πὶρ κουλλανητζὴ κουββέτ. ἔμμα ποϊλὲ πιρλιγίγν κουλλανητζὴ κουββεἓὶ νὲ μισιλλίτιρ; ζίρα πού κουλλανητζὴ κουββετὲ τζαννὰρ ἓεσλίμ ὁλτουλάρ. πουνούν ἰτζίν ἐρρφλού ἐμιρλέρ ἓεσὶρ ἐτμέζ πού μασλαιἓὰ, ἴλλα νασηχέτ, βὲ ἐρούτ ἓεσὶρ ἐτέρ. ζίρα ἂίμσε ζορλανμάζ ἰμανά. Εκκλήσανηγν χοκμού Ρουχανὶ τζοπανλαρτὰν βὲ χότζαλαρτὰν ἰπαρέττιρ, Απόζολοσουγν τετιγὶ κιπί. " ὅλ κεντισὶ (Χριστὸς) πάζηλαρη ρεσουλλὲρ, βὲ πάζηλαρη Πεγιγαμπερλὲρ, βὲ πάζηλαρη μουπαἓηρλὰρ, βὲ πάζηλαρη ἓζοπανλὰρ, βὲ χότζαλαρ νάἓπ ἐττὶ Αζιζλερίγν ἂεμαλὶ ἰτζίν, χουσμεἓίγν ἀμελὶ ἰτζίν, βὲ κεντὶ τζεσεἓινίγν πινασὴ ἰτζίν." (πρὸς Εφ: Κεφ: δ. 11-12.) πού Ρουχανὶ ἓζοπανλαρήγν πάζηλαρη ταχὰ περγιούκτουρλαρ, γιάνι· Επίσκοποσλαρ, βὲ πάζηλαρη ταχὰ κιουτζούκ. γιάνι· Παπαζλάρ. πού Εκκλησὰ χοἂιουμούγν βὲ χουζμεἓίγν πασὴ φάκατ πὶρτιρ, Ιησοῦς Χριστὸς. ζίρα νάσηλ, ἂι πού Εκκλήσασηνήγν ἓεμελλεντιριτζισίτιρ, ὀγιλετζὲ γιάληγνηζ κεντισίτιρ ἂίμσαταν πουγιρουλμάζ ρεἓζί, ἂι κιορουνμεζτὲν ἓεττὶρ ἐτὲρ παυνού ιλεχὶ ἂελαμὴ, βὲ Ρουχούιλεν. Ιμτι μιμἂὶν τεγίλτιρ Εκκλησὰ τινίγν ἄσηλ ἰσλεριντὲν γιανὰ πού Χριστζὰν γάἂιρι πασκὰ πὶρ ἂίμασίγα ἔταπὶ ὁλὰ ιλεχὶ ἂελαμήγν ἀσὶ-

ἀϊκιὰρ ἰσπαΐηνὰ κιορέ. "Χριϛὸς ἄελίσανηγν παΐήτηρ, βὲ κεντισίτιρ τζεσιΐϊγν χελὰς ἐτιτζισί. . . ζίρα χὲτζ πὶρ βακητὰ πὶρ κίμσα κεντὶ ΐενινί ικρὰχ ἔτμετι. Λάΐϊν ὀνοὺ πεσλὲρ, βὲ καγιρὴρ, νάσηλ πεσλεγὶπ καγηρήρσα Χριϛόστα Εκκλήσαγι." (πρὸς Εφ: Κεφ: ε. 23. . . . 29) Εκκλήσανηγν Ρουχανὶ ΐζοπανλαρηνήγν, βὲμουαλλουμλερὶγν πορτζοὺ ΐπτιτα βαάζ ἐτμέκ. βὲ πού νασιχετλερὶ κερτζεκλιγὶν κουλαουζλουγουνὰ, ἐγρὶ μεσεπὶγν τὲφ ὁλμασηνὰ, Εγὶ μεΐρεπλερὶγν καβιλενμεσιψὲ, βὲ γιαγνηΐλαρὴγν τογρουλμασηνὰ μαξούς τουρ. ἰκϊντζισί. σηρλαρὴγν βέ ἄελίσατα ὀλὰν ἰπατετλερὶγν χουζμεττζιλερὶ, βὲ ἀμελγιελερὶ ὀλμὰκ, γιάνι ϐαπτὶς ἐτμέκ, Αζὶζ κοινωνία βερμέκ, βὲ τὄπε ἐτεννερὶ καπούλ ἐτμέκ, βὲ σάϊρ Ρουχανὶ χουζμετλερὶγν ἰτζρασηντὰ πουλουνμάκ. Εκκλήσαμηζήγν Ρουχανὶ ΐζοπανναρὴ χελὰς ἐτιτζιμιζτὲν παγλαμανήγν, βὲ τζοζμενὶγν χοκιουμουνού ἀλτηλὰρ, γιάνι. κιλιτλερὶγν χοκμουνού, ἂϊ πού ἰσλερέ μαξούξουρ. ἄατίρτιρλαρ, βὲ πορσλούτουρλαρ Εκκλήσανηγν χὰς τζεμαατὴηντὰν κοπαρὴπ ούζὰκ ἐτμεγὲ τογρούλμαγιαν Χριϛιανὴ, γιάχοτ ἀϊκιὰρ ὀλὰν ἰνὰτ κιουναχκερὶ Χριϛοζούγν ἰσμινὲ ΐζὸκ ἐροὺτ νασιχὲτ ἐττικτὲν σόγγρα. βὲ πουνού πεγιὰν ἐτὲρ παγλαμάκ. λάκιν πού κιπὶ πεχρὲμ ὀλὰν Χριϛιὰν, ἔγιερ Αλλαχὴγν νιαμεΐϊλε γιουρεκτὲν φιρκατλανήρσα, βὲ κετερὲκ κεντινὲ κελὶπ ἐσαχτὰν χιλλεσίζ ἰϛιφαρὰ κελίρσα, γίνε καπούλ ὀλουνούρ Εκκλήσαγια. βὲ πουνού πεγιὰν ἐτὲρ ΐζοζμέκ. πογιλὲ χοκουμούγν ἄσηλ ΐεμελὶ ἰλεχὶ κελὰμ ὀλμαλή. χάτζαν Χριϛοζούγν Εκκλήσασηνα πὶρ ποζκαὺν Χριϛιὰν κερτζεγὲ καρσὴ γιαγνὶϛ ΐαριφλὲρ πεγιΐάχ ἔτὲρ, βέ πού ΐαριφλερίλε τζαληϐὴρ Εκκλήσαγι τογρουτὰν ϐασηρμαγιὰ, ϐ ζεμὰν Εκκλήσανηγν τζεμὶϊ Αρχιερέασλαρι χὲρ ΐαραφτὰν πὶρ γιερὲ τζὲμ ὀλουρλὰρ, βὲ πού Χριϛιανὴγν ὀρταγιὰ

ταγιὰ κεΐϊρτιγὶ μεσέπ ϛοζουνού χὲρ ΐαραφὴιλε ΐεφτὶϛ ἐτερέκ, Αλλαχὴγν κελαμηνὰ ΐαπτὴκ πουλμαζλάρσα, πίΐϊουν Κελίσαγια πεγιὰν ἐτερλέρ, ἂϊ ποϊϊλὲ φικὶρ ἰλεχὶ κελαμὴγν κερτζεκλιγινὲ ζήττηρ, βὲ ὄ φικιρὶ ἰτζάτ ἐτὲν Χριϛιανὴ σιλερλὲρ Χριϛιανναρὴγν ΐεφτεριντέν. πογιλὲ χουσουσλὰρ ἰτζὶν Απόϛολοσλαρτὰν ὀλὰν Σύνοδοσλαρτὰν σόγγρα γιετὶ τανὲ Αζὶμ βὲ οὔμμουμαν Σύνοδοσλαρ ὀλτουλάρ. Α. ἰπτιτακὶ Σύνοδος Τζινιζλικτὲ ὀλτού (318) Αζιζλερὶγν Αζὶμ Κωνϛαντῖνος Παΐϊσαχὴγν, βέ Μητροφάνης Πατριγὶγν ἐγιαμλεριντὲ, Χριϛὸς Εφέντιμιζτεν (325.) σενέ σόγγρα Αρειοσούγν κιουφουρού ἰτζὶν, ἂϊ ἰπνουλλαχὶ γιαρατηλμὴϛ μαχλουκάττηρ τεγιερέκ κιουφούρ ἐτέριτι. Β. ἰκιντζισὶ Σύνοδος, Ιϛαμπολτὰ ὀλτού (150) Αζιζλέριλε περγιούκ Θεοδόσιος Παΐϊσαχὴγν, βὲ Νεκτάριος Πατριγὶγ ἐγιαμλαρηντά, Χριϛὸς Εφέντιμιζτεν (381) σενὲ σόγρα, Μακεδόνιοσουγν Αζὶζ Ρουχὰ ἐττιγὶ κιουφουρ ἰτζὶν. Γ. ούτζουτζού Σύνοδος, Αγιασουλουκτὰ ὀλτού (200.) Αζιζλέριλε κιουττζούκ Θεοδόσιος Παΐϊσαχὴγν, βὲ Νεϛόριος κουφουρπάζ Πατριγὶγν ἐγιαμλεριντέ, Χριϛὸς Εφέντιμιζτεν (431) σενὲ σόγρα πού Νεϛόριος ἰτζὶν, ἂϊ Χριϛοζού σάτε Ινσὰν, βὲ Παναγίαγι σάγιρι καρηλὰρ κιπὶ ϊκιουφούρ ἐτέριτι. Δ. Τορτουντζού Σύνοδος οὐσκουταρτὰ ὀλτού (630.) Αζιζλέριλε Μαρκιανὸς Παΐϊσαχὴγν, βὲ Ανατόλιος Πατριγὶγν ἐγιαμλεριντὲ, χριϛὸς Εφέντιμιζτεν (451) σενετὲν σόγγρα, Διόσκορος, βὲ Εὐτυχὴς Ραφαζηλὰρ ἰτζὶν, κὶ Χριϛοϛὰ φάκατ πὶρ ΐαπιὲτ βὰρ τεγιερέκ ϊκιουφούρ ἐτερλέριτι. Ε. Πεσιντζὶ Σύνοδος, γίνε Ιϛαμπολτὰ ὀλτού (165) Αζιζλέριλεν Ιουϛινιανὸς Παΐϊσαχὴγν, βὲ Ανθιμος Πατριγὶγν ἐγιαμλαρηντὰ, Χριϛὸς Εφέντιμιζτεν (536) σενὲ σόγγρα, Ωριγίνισιγν Ευάγριοσουγν, βὲ Διδυμοσούγν Αιρεσειτλερὶ ἰτζὶν, κὶ τζεϊϊτ ϊκιουφούρ ἐτερλέριτι

ΣΤ. Αλτηντζή Σύνοδος, γίνε Ισαμπολτά ὀλτού (289): Αζιζλέριλε Κωνσαντῖνος Πωγωνάτος Παϊσαχήγν, βέ Γεώργιος Πατριγίγν ἐγιαμλεριντέ, Χρισὸς Εφέντιμιζτεν. (680.) σενέ σόγνρα ὅλ Αιρετικοσλάρ ἰτζίν, κϊ Χριστὰ φάκατ πίρ ἰσεμέκ βάρητη τεγιερέκ ϊουφούρ ἐτερλέριτι.

Ζ. γιετιντζί Σύνοδος, γίνε ϊζνιζλικτέ ὀλτού, (350) Αζιζλέριλε Ειρήνη σουλϊανήγν, βέ Ταράσιος Πατριγίγν ἐγιαμλεριντέ, Αζίζ Εικόναλαρη καπούλ ἔτμεγιεν Αιρετικοσλάρ ἰτζίν Εφέντιμιζτεν (787) σενέ σόγνρα.

Τιντάρ Παϊσαχλάρ ἀτέτ ούζερέ τζέμ ἐτερλέριτι πογιλέ Σύνοδοσλαρή, βέ πού Σύνοδοσλαρτὰ πάζη τεφά κεντιλέρτα πουλουνουρλάρητη. ζίρα τιντάρ Παϊσαχλάρτηρ Αζίζ Εκκλήσανηγν ναζιρλερί, βέ ὀλού τοσλαρή. Χρισιάν Παϊσαχὴ χοκμουντέ ὀλάν Ινσανναρήγν ιραχατληγνάτα πορτζλού, Εκκλήσενιγν σελαμετϊνέτα· Αζίζ Εκκλησὰ τιντάρ Παϊσαχτὰν ματλούπ ἐτέρ, ἴπτιτα Αλλαχήγν ἐμρινὶ πέκ ἐγὶ πιλέ. ἰκϊντζισὶ Αλλαχήγν κορκουσουνού γιουρεγιντέ τουτὰ τινταρληγὰ ἐρνέκ ἰτζίν. ούτζουντζουσού, τάϊμα ὀγιανήκ ὀλά, χάττα Εκκλήσανηγν ἐγὶ νιζαμὶ χήβζ ὀλά. βέ πού Εκκλήσαγιτζαντὰν ἔζαληγανναρὴ τζεσαρετλεντιρέ· τορτουντζουσού, σογιουντουρέ βέ τέφ ἐτέ τινὶ παρτζαλαγίπ ταράφ ἰτενλερή, βέ Χριστιανναρήγν ἀρασηνὰ φιτνέ πιρακανλαρή, βέ Εκκλήσαγια σαχάπ ὀλά πουνού κοβαλαμαγιά, βέ πουνὰ ϊουφούρ καρησϊήρμαγιὰ ἰσεέν ἀταμλάρ κιορουντουουντέ. πεσϊντζισί, Γαϊρϊτϊνί, βέ ἀλιτζεναπληγνή μετρεσελερίγν κουσάτ πουλμασηνάτα κιοσουρέ. Αλϊητντζησή, γιάτ Μιλλετλερί τογρού ἰμανὰ κεπϊρμεγιέ ούσούλ, βέ φεχίμ κουλλανά. πουνλαρτὰν χέρ πίρ ἀτὰμ φέχμ ἐτέπιλιρ Εκκλήσανηγν, βέ τουνγιὰ χοκουμούγν ἀρασηντὰ ὀλάν πέντ νέκαταρ σηχήτηρ· ζίρα πίρ ἰρζλὴ ἀτὰμ χέμ

χέμ πορτζουνού ἐτὰ ἐτέ, βέ χέμ ϊεμλικτέν ούζάκ ὀλά, ζαμίριλεν ὀλμαλή. λάκιν ζαμιρὶ κίμ πορτζλού ἐτέ πιλίρ Αλλαχτὰν γαϊρι, κϊ γιουρεκλερί, βέ καλπλερί φάκατ κεντισὶ τεφτίζ ἐτέρ; (ψαλμ: ζ. 10) τογρού ἰμὰν τζούμλετεν ζιατέ Παϊσαχὰ φαϊταλήτηρ. ζίρα πού Παϊσαχ Ινσανήγν πίρ νόμοσουνα ταπὶ ὀλμαμάϊλε, πού τογρού Ιμάν κεντί νόμοσλαρηνα ταπὶ ἐτέρ πουνού, βέ ὅ ταρίκϊλεν Αζίζ ἀταλετϊγν συνορουντὰ τουτάρ πουνού, βέ ταχὰ ζιατέ τζεσαρετλεντιρίρ χουζμετϊνίγν περγιούκ φαρζηνά πίτουν γαϊρέτιλε. τζούνκϊ γιέρ γιουζουντέ κεντιντὲν ούσούν κίμσα πουλούνματηγηνταν, ἐμεκλερινίγν ἐγιβαζηνὴ χέτζ πίρ Ινσαντὰν ἀλμαγιατζαγηνη φέχμ ἐτέρ, πουνούν ἰτζίν φάκατ τογρού ἰμαντὰν τζεσαρετλενέ πιλίρ· ζίρα πού ἰμὰν χιλαφσὴς βάτ ἐτέρ κεντινέ ὅπιρ ἐρμουρτέ βεριλετζέκ ἰλαΐκ, βέ ἀζίμ ἰτζιρετί.

30

Γιεσούιλ μεσίχ Αζίζ Κελίσασηνα σηρλάρ, βέ ϑεριφ ϑορελέρ ϑερτίπ ἐγιλετί, ϰϊ πουνλαρήγν βασηϑαλαρήιλεν ἰμὰν ἐτενέ σήρραν νιαμετϊ βερίρ κερεζελί, βέ κιοζουνέν ζατλαρήγν ἀλϑηντά.

Αλλαχὰ γιακλαϑμαγιὰ ἰσεγιέν, κιορουνετζέκ νισανελέριλεν ἰτζερισιντέ ὀλὰν ϑεπτιλλιγινὶ κιοζουρμελί, νάσηλ, ϰϊ Αλλὰχ κεντισίτα βάτ ἐττιγὶ ἐγιλικλερὶ μούτζερρετ βερετζεγινέ ἰσπὰτ ἰτζίν ἰσέρ πουνναρὴ πάζη κιορουνούρ νισανελέριλε καβηλεντιρμεγιέ. λάϰϊν πίρ ϰϊμσα ζὰνν ἔτμεσιν, ϰϊ Αλλὰχ κατίρ τεγίλ γιουρεγιμιζίγν ϑεπτιλλιγινὶ πιλμεγιέ πίζ πού κιορουνέν νισανελερὶ ἐτμεγίντζα, γιάχοτ κατίρ τεγίλ πιζί ἰναντηρμαγιὰ πιζέ βερετζεγὶ ἐγιλικλέρ ἰτζίν, βέ νιαμετϊνίγν ϑεφτερινέ πιζί κεουκϊετζίρ

ӄіетζіѓмеγіѣ, піζѣ ӄіοζоυѳὺр νіӟανелέріλεν ісπатλὰр βѣрмеγίντζа. χάсα! ӄіоυφоύрτоυр поὺ ζάνν. ΐλλа поυνоὺ Εκκλήσανηγν таχὰ ζіатѣ каβіλενмезὶ ітζіν ѣтѣр. ζίра νάσηλ, ӄі ісνὰν фа̀ӄат тζантὰν τеγіл, ΐλλа ӟентέнта каτѣηλмάτηр, βѣ ӟенίγν χаβесλерінѣ ὀγраγіὰν ӟέγι, таχὰ каβὶ γіерλеӟїр ὰӓηλὰ, ὄγілетζе ӄелісάта. ζίра поὺ ӄелісà тоυνγіατὰ ӟζὸк ὰтаμλаρήγν ӄіοζѣ ӄіорουνоὺр пїр тζемі, βѣ ὀрӟакληγήтηр. поυνоὺν ітζіν семаβί. Петѣр, ӄі χелασληῖημὴζ ітζіν тάѓіма ὰѓіктηр, ӄіοζоυѣν. ӟорелері ӟерӟїп ѣтмеγіѣ моυράτι ὰλіγіѣ ѣττί, χάττа поυνναρήγν ітζρасήілен іμανημηζὴ тζоύмλенігν хоυтζоυроυντὰ ӟакрір ѣтелїм, βѣ каβілентірелїм, βѣ ілеχὶ βатλерінѣ таχὰ ӟоυппесіζ ὸλаλήμ, βѣ поὺ ӄіорουνѣн νіӟανелеρίγν басηӟалаφήілε пірὶ пірімїζілε каӟηλаλήμ, βѣ поὺ ӟὰрζ оὺζерѣ Αζіζ Εκκλήсαμηζ ὰӟікіαрѣ ὰгірт ὸλоὺр сάїр Ινсανναρήγν χѣр пїр тζоυмχоυроυνταν, βѣ тζемаеӟінтѣн. поὺ Σерїф ӟорелері Αζіζ Κелісà сηрλὰр "μυсήρια" ӟапїр ѣтѣр. поυνоὺν ітζіν, ӄі ӄіοζоυмоύζілε паӟкà ζàт ӄіорούроυζ, βѣ ὰκλημήζілε паӟкà ім̀ὰν ѣтѣріζ. ѓιάνе· ӟааμіттѣ (βаπтісѣ) ӄіорούроυζ, ӄі βітζоὺт соυтà γіаѓікανήр. ѣμμа ітӟікàт ѣтѣріζ пїтоυν ѓіоυрѣктѣν, ӄіроύχіл коυтоυсоύѓν νіамеӟїілε тζὰν ӄіоυναχλаρηντὰν γеѓікανѝп пакленір. поὺ сηрλаρτὰν пά-ζηλаρή Αχτι Αӟηкήγν (Τеβратѣγν), βѣ пάζηλаρή Αχτι тζетітіγν (Ιντζіліγν). Αχτι Αӟηкήγν сηрλаρή фа̀ӄат і-кіτір. соυννѣт, βе Παγіраμήѓν коυζоὺ коυрпанή. Αλλаχήѓν Αβраαμà, βѣ ζоυрѓіеӟінѣ ӟертіп ѣттіγί соυννѣт пїр ӟорѣїті, ӄі поυνоὺ Ινсὰν каποὺл ѣттіγінтѣ, Αλλάχілен оὺλφѣт ѣтѣрі-ті. поὺ ӄіοζоυѓіѣн соυννѣт, пїр бітζоυтлі νіӟа́нητη ілле-τлерігν терουντѣν ӄесілтікλерінѣ, ӄі поὺ ілетлері Ινсὰν моύ-тζеррет ӄесмелі, ӗѓјер моυχаккàк ітѣрса сатакάӟілен Αλ-λаχὴ

λаχà χоυζмѣт ѣтмеγіѣ. βѣ поυнтàν кόλаѓітζа фѣχμ ὸλоυноύр, νітζіν Αβраαμήγν ѣβλатλарһ ӟапїр ὸλоυноὺр тζемїї тінтаρ-λάр· ζіра Роυχанί соυννетὶ χήβζ ѣтмеγіѣ метζпоύрτоυρλар, ӄі поὺ Роυχанί соυννеӟїγν ісареӟінί Αβраὰμ ѣττί. βѣ χάτ-ζан тζіχанà келті χелασληῖημὴζήγν моυӟеμμіμі Γіесоύілме-сіχ, βѣ кентоυсінί коυрпὰν ѣтерѣк ӄіоυναχλарημηζὴ сілті, ὄ ζемάν Γіехоутілерігν тѣν соυννеѣті νѣзχ ὸлтоύ. ζіра сахіт-χὶ ζахірѣ келіντζа, такληтѣ́ моύтζеррет νѣзχ ὸлтоύ. істѣ Παύλοсоυγν Αζіζ ӄелаμήта. "ὸнтà, γιάνι Χрісοсà ѣлі-лен ὸлмаμηѣ хіӟа́нілε хаӟѣн (соυννѣт) ὸлтоυгνоύζ. ζіра Хрі-соζоὺγν хіӟанѝ (соυννетὶ) ілε ӄіоυναχλарήγν тζесеӟінтѣн со-γіоυлтоύγνоυζ." (πρὸς Κολασ: Κεφ: 6. 11.) ѣсісі басі-γіеттѣ (ӟеβраττà) ӟертіп ὸлàн хηӟа́нήγν (соυννеӟїγν) γіерінѣ, ӟїмті γіенί бассιγіеттѣ (інтζілтѣ) ӟааμіт φеγіл ѣтѣр. Αχτι наӟηӓ́ήν іӓінтζі ӟоресі (сηрή) коυζоυноύν φаскасήтηр. ѣμμа поὺ коυζоὺ нѣ ӟарікілε γіенірігі ӟафсιγіёїлε меѕоύр-тоур ӟеβраӟήγν χоυроὺтζ пелкесінтѣ. (Εξοδ. Κεφ. 16.) Παγіраμ коυрпанηήγν поὺ γіенмесі Γіехоὺтілѣр Μησηрτὰν ӟζіӓ́ттζакларһ βυκκηττà ӟерӟїп ὸлтоὺ поὺ βὰсφ ὸлмоὺӟ сеп-пέпілε, ӄі поὺ ӟорѣ Γіехоутілерѣ Αλλαχήγν ѣттιγі Αζїм ӄе-ремігν оὺνоутоύλμагіатζак пїр ζіхрі ὸлсоὺν, Μісірлілерігν γіесірлігінтѣν челὰς ὸлтоукларһ ітζіν. поὺ сηрλή ӟаμ ле-ӓ́есіζ коυζоὺ γіесоύїл Μεсіхігν ὰ"ікіàр нісанήіті, ӄі імανήγν басηӟасήілε пірлесїріζ поὺ Χрісόсілε. поὺ сепептѣν іптàл ὸлтоὺ Γіехоутілерігν поὺ сенеβі ζігіаріτлері, χάтζан Ал-лаχήγν коυζоυсоὺ тоυνγіанήγν коυрταρηтζηсή χàтζ оὺζерінѣ керілті, βѣ поυноὺγν γіерінѣ Αζіζ коінωνίанηγν сηрρηνή ӟер-ӟїп ѣττί саυроζà хіоӟоυроυлоὺркен. Ιмті Αχτι наӟηӓ́ήγν сηрλаρһ поυννάρτηр.

31

Πιζίμ ἀζίζ Εκκλήσαννηγν Αχτι τζετιττὲ γιετὶ σηρλκφὴ βάρ.

Α. Τααμὶτ (βαπτὶς) Β. Μῦρον. Γ. ἀζίζ κοινωνία. Δ. Ἰτιρὰφ. (ἐξομολόγησις) Ε. Ιερωσύνη. ΣΤ. τουγούν. Ζ. Εὐχέλαιον.

Αχτι τζετιτίγν ἔγν ἀζίμ σηρλαρὴ ικίτιρ, Βάπτισμα, βὲ Κοινωνία. παϰὶ πὲξ σηρλαρτὰν, ἀζίζ μῦρον, βὲ ἐξομολόγησις τζεμίϊ χριϛιανναρὰ μούτζερρεττιρ, ἄντζα Ιερωσύνη, βέ νικιάχ, βὲ ἀζίζ Εὐχέλαιον τζούμλε χριϛιανναρὰ μούτζερρετ τεγίλ.

32

Τααμὶτ (Βάπτισμα) πὶρ σήρτηρ, κϊ πουντὰ ἔν σούἶλε γιεϊκανήρκεν, Χριϛοζὰ ἰμὰν ἐτενίγν τζανὴ κιουναχλαρτὰν γιεϊκανὴρ πακλενὶρ πού Χριϛοζούγν κανήιλε.

Πού σὴρ χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησοῦς Χριϛοζτὰν ἔερτὶπ ὀλουντού ἔελαμιζλερινὲ ϐερτιγὶ πού ἔεμπιχίἶλε· " ϐάργν τζεμίϊ Μιλλετλερὲ ἔαλίμ ἔτιγν, πουνναρὴ Πετερίγν βὲ ὀγουλούγν, βέ Αζίζ Ρουχούγν ισμινὲ ἔααμὶτ ἐτερέκ. (Ματθ : Κεφ: κ η: 19.) ἴμτι πού σὴρ πού τὰρζ οὐζερὲ τεκρὶλ ὀλούρ. ἴπτιτα Βαπτὶς ὀλμαγιὰ κελὰν ἄἶμσε, ἔγιερ κεμαλετλὶἶσε, Ιντζίλ· Σεριφίγν ἰμανὴ ικτιζασὴ οὐζερέ ἐρκρενμὶϊ ὀλμαλή. ικιντζισί. πού ἔαλιμτὲν σόγνρα ἰνϰιάρ ἔτμελὶ Σεϊτανή, τουνγιανὴγν σεϐτασηνὴ, βέ κεντινίγν φενὰ μεΐλλερινί χελὰς ἐτιτζινίγν πού ἔεμπιχὶ οὐζερέ. " χὲρ ϰἶμ ἀρϰαμὰ τουϋμὲκ ισέρσα, κεντισινὶ ἰνκιάρ ἐἶλεσίν. " (Μαρκ: Κεφ: η. 34.) βὲ ούτζουντζουσού. Ιερωσύνη σααπησηντὰν πίτουν κοβτεσὶ κολυμβή-

θρανὴγν

θρανὴγν σούγιουνὰ πατμαλὴ Παπαζὴγν πού ἔελαμλαρήιλε. " Βαπτὶς ὀλούρ ;Αλλαχὴγν κουλού Πετερίγν βὲ ὀγουλούγν, βὲ Αζίζ Ρουχούγν ισμινέ. πού Βάπτισμανὴγν σηρηντὰ κιοζουκὲν φεΐλλὲρ πουννάρτηρ. βὲ Ιμάνιλεν ἰτζρὰ ὀλούρκεν κιορούνμεγιεν φεγιλλέρτε πού τενιλετζεκλέρτιρ. Ιπτιτε· Ιησοῦς Χριϛοζούγν κανήιλε τζεμὶι κιουναχλαρτὰν πακλενὶρ Βαπτὶς ὀλὰν, γιάνι· σεμαβὶ Πετὲρ μιγιεντζιμὶζ Χριϛοσούγν ρουππελερὶ βέ ἐγλουμού ἰτζὶν ἰμάνηλε Βαπτὶς ὀλανὴγν κιουναχλαρηνὴ ἄρ ἐτὲρ. Ικιντζί. Αλλαχὴγν ἔεφτερινὲ κετζὲρ, γιάνε· ἰκρὰρ ϐερὶρ Αλλαχὰ πακὶ ἐρμουρουνού Αζιζλεντιρμεγιὲ ἰλεχὶ ἔεμπιχλερίγν ἰτζρασηντὰ πουλουναράκ. ἰστὲ πουντὰν ἀγνάρηζ πού ϰελαμὴγν νὲ πεγιὰν ἐττιγινί. " Βαπτίζεται εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· " πού κελάμιλεν ἔπετι ἐρμουρούγν μιρασχορού ὀλμαγιὰ σαλαχαγιὲτ καζανὴρ Βαπτὶς ὀλάν. ούτζουντζού. τέκραρ μεβλούτ ὀλούρ Χριϛοζούγν κελαμηνὰ κιορέ· γιάνι τζετὶτ ἰστἄχλὰρ βὲ Ρουχανὶ κουββετλὲρ καζανὴρ. ακηλτὰν γιανὰ ϛαυκλανὴρ, βὲ Αλλαχήτα ἔανὴρ, βὲ Ινσανὰ φάρζ ὀλὰν φαζιλετ.γν βὲ κερτζὲκ ἴφτιχαρὴγν κιγιμεΐνίτα ἐρκρενὶρ, βὲ γιουρεγίνίγν τερουνιντὲ Αλλαχὴγν κορκουσουνού, βέ πού Αλλαχὰ βατζὶπ ὀλὰν χεραρεΐι τηκμάκιλε, σεμαβὶ Πετερίγν κεντινὲ ὀλὰν μουχαππὲτ ἰτζὶν πὶρ κουββετλὶ βὲ σουππεσίζ ἐμνιγιέτ τηκάρ· Χριϛιανναρὴγν πού γιουτζὲ σηρὴγν φεΐλὶ βὲ κουββετὶ πούτουρ, κϊ πουνού χὲρ ϰἶμ ἄλματηίσα, χελασληγὰ ούμούτ ἐτέμεζ, γιὸκ γιάληγνζ σουγιὰ πατὴπ γιεγικάνματηγη ἰτζὶν, ἴλλα Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὀγλουνούγν ισμινὲ ἰμὰν ἔτμετιγι ἰτζὶν, νάσηλ, κϊ Χριϛὸς τὲρ πού κελαμὴ. " Εκερ πὶρ ἀτὰμ σουτὰν βὲ Ρουχτὰν ὀλμάζσα, κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὴγν Παϐισαχληγηνὰ κιρμεγιέ.

γιέ. " (Ιωάν: Κεφ: γ. 5.)ἔμμα σουπιγσὰν ἴζοτζουκλαρήγν Βάπτισμασηντα, ἴζούνκι πού ἰμανήγν ἰκραρηνή κεντί λισανναρήιλε βερέμεζλερ, πουνούν ἰτζίν ἀἴαλαρή, βέ ἴζοτζουκλαρή κουτζακλαρηνὰ ἀλὰν Νούνοζλαρήγν ἐττικλερί ἰμὰν ἰκραρή ἴζοτζουκλαρὴγν ἰμανὴνὴγν γιερινέ κετζέρ. Αντζα ἀταλέρ βέ Νούνοζλαρ πορτζλού ὀλουρλὰρ πού ἴζοτζουκλαρηνὰ ἔμαλεἴέ κελτικλεριντέ ἰμανήγν παπλαρηνή βέ σηρλαρηνή ὀκρετμεγιέ.

33

Αζίζ Μῦρον πὶρ σήρτηρ, ἴκι πουντὰ Βαπτὶς ὀλὰν Ατα-μήγν βιτζουτἴινίγν ἴαραφλαρή Μύροσλανήρκεν, πουνούγν οὐζερινέ Ρουχανί Μῦρον, γιάνι, Αζίζ Ρουχούγν πακσισλαρή τοκιουλούρ.

Πού σήρ Βάπτισμάϊλε περαπέρ ἰτζρὰ ὀλούρ Παπάζτὰν, κἴ πού Παπάζ βιτζουτἴγν πελλὶ ἴαραφλαρηνή Αζίζ Μύρονιλε γιαγλαΐαράκ πού ἴκλαμλαρή σογιλέρ, " σφραγίς δωρεᾶς Πνεύματος Αγίου· γιάνι· Αζίζ Ρουχούγν παχσησηνήγν μοχουρού." βέ πού Σερίφ ἴορέϊλε Βαπτὶς ὀλανήγν οὐζερινέ Αζίζ Ρούχ ἐνέρ, βέ Βάπτισμανήγν βασηἴασήιλεν ἀλτηγή νιαμεἴέ καβίλεντιρίρ πουνού ,ασηλ κἴ πού Αζίζ Ρούχ ἐντί Χριστοζούγν σἴἴρτλερινίγν οὐζερινέ, βέ νάσηλ, κἴ πού σἴεγιρτλέρ ἰμὰν ἐτεννερέ Βάπτισματαν σόνγρα ἐλλερινί κορλάρητη, βέ ἐλλερινίγν πού κονουλμασηντὰν πουνναρήγν οὐζερινέ κιορουνερέκ ἐνέριτι Αζίζ Ρούχ (πραξ. Κεφ: η. 17.) Αζίζ Εκκλήσαμηζ πού Αζίζ Μύρονου ταχὶ κουλλανὴρ, χάτζαν τινιμιζέ καπούλ ἐτέρ Αιρετικοστούγν πίρινίτα, βέ πού κιορουνέν ἴορέϊλε πουνούτα τογρού ἰμανημηζήγν Ακκλησιέτ σουρουσούνέ

σουνέ κατάρ. ἔμμα χέρ πὶρ Αἴραισισεν κελενί τεγίλ. Ιλλαμ παζηλαρινίτα Βαπτὶς ὀλτουκτὰν σόγνρα Μυροσλάριζ.

34

Αζίζ Κοινωνία πὶρ σήρτηρ, ἴκι πουντὰ τιντὰρ χρισιὰν καπούλ ἐτέρ Χρισοζούγν κερτζέκ τένινί ἐκμέκ νεβισινήγν ἀλτηντὰ, βέ κερτζέκ κανηνή ἴαράπ νεβισινήγν ἀλτηντὰ κιουναχλαρήγν μαχβιρετί, βέ ἀχρετἴν νιχαετσίζ ἐμρού ἰτζίν.

Πού ἀτζαγίπ σήρ χελὰς ἐτιτζιμιζίγν κεντισιντέν τερτίπ ὀλουντού πού ἴαρίκ ούζερέ, νασηλ νάκλ ἐτιγιόρουσα ἰλεχί Παὖλος. " Ράππιμιζ Ιησοῦς τεσλίμ ὀλουνατζαγή κετζετέ ἐκμεγί ἀλτή, βέ σούκρ ἐττικτέν σόγνρα πἴαραλατή, βέ τετί, ἴκι ἄλαγν βέ γιέγιν πού πενίμ τενίμτιρ, ἴκι σιζλέρ ἰτζίν πἴαρελενίρ. πουνού πενίμ ζικρίμ ἰτζίν ἔτιγν. ἴκζάλικ ἀχσἴάμ ἴαμηντάν σόγνρα ἴκασεγίτα ἀλήπ τετί, ἴκι πού κιασέ πενίμ κανημτὰ ἄχτι τζετίττουρ. χέρ χάτζαν ἴκι πουνού ἰτζέρσιγνιζ πενίμ ζικρίμ ἰτζίν ἔτιγν. ζίρα πού ἐκμεγί γιετίκτζα, βέ κιασεγί ἰτζτίκτζα Ράππινιγν πεφατίνί τα ὅ κελίντζεγιετεκ ἰχπάρ ἐτέρσιγνιζ." (πρὸς Κορινθ. α. Κεφ. ιά· 23 - 26.) Ράππιμιζ πού σήρ ἴαμηνή τεκμίλ ἐττικτέν σόγνρα, σεγιρτλερινέ τετί. " τὰ Αλλαχήγν μελεκουτίντέ (Πατισαχλιγιντά) τεμὰμ ὀλούντζεγιετεκ πέν ἄρτικ πουντάν γιέμεγιετζέγιμ." (Λουκ. Κεφ. κϐ. 16.) γιάνι πού ἴαὰμ ὅ σεμαβί ἴαμίγν πὶρ τζεσιτίτιρ, ἴκι πουντὰ σαχὶ παγνὰ ἰμὰν ἐτεννερίγν τζούμλεσι πενίμιλε περαπέρ ναγίλ ὀλατζακλὰρ ἴαπιρί μιμἴκινσήζ μουτλουλουγά. βέ μεσιχίγν τελαμιζλερί ἰλεχί χότζαλαρηνήγν πού χελασλή τεμπιχλερινί χοσνουτλούκιλε καπούλ ἐτίπ Αλλαχὰ βατζίπ πὶρ τεσπιχάτιλε τεκμίλ ἐττιλέρ. (Ματθ. Κεφ. κς.

κς. 30.) πού σηρήγν ἴερτιπὶ πίἴουν ἤελίσαγιάτηρ. ζίρα ρεσουλλερὲ χελὰς ἐτιτζιτὲν βαριλέν ἴεμπίχ, "ἔτιγν πουνού πενὴ χατιρὲ κετιρμὲ ἰτζίν." τζεμίϊ χρισιαννὰρ ἰτζίντιρ. βὲ πάχουσους ἴζούνκι χελὰς ἐτιτζὶ ἀσκιαρὲ πουγουρτού, κὶ ποτλὲ ἴερίφ ἀμὲλ ἰτζρὰ ὀλμαλὴ ἴάκι κεντισὶ κελίπ χαγιαττὰ ὀλανναρὴ, βὲ πεφὰτ ἐτεννερὶ χοκμού ἰτζίν μουραφὰ ἐτέ, πουντὰν ἀσκιὰρ πεγιὰν ὀλούρ, κϊ Μεσιχίγν ἤελίσαση πού σηρρὴ πασκὰ ἴάρζ ούζερὲ ἐτέμεζ, ἴλλα φάκατ πού ἤελίσανηγν σαχιπὶ Ράππι Γιεσούϊλ Μεσὶχ νάσηλ ἐττιΐσα πουνού. πού Ράππι λεκεσὶζ ἐλλερινὲ ἐκμὲκ ἀλτὴ, κέζαλικ κιασεγίτα ἴαράπιλε, βὲ σεμαβὶ Πετερὲ ζιγινέϊτιλε ἴούκρ ἐτερὲκ μουπαρεκλετὶ, βὲ ἐκμεγὶ ἴαραλαγὶπ ἴαλαπελερινὲ ἴακσὶμ ἐττὶ, βὲ ἔμρ ἐττὶ ὀνναρὴ ἤιασετέντα κέζαλικ τζούμλεσι ἰτζμιγιέ. πιζὶμ τογρού ἰμαννὴ κελίσαμιζ πού ἴαρικὶ πὶ κουσούρ χήβζ ἐτέρ. ζίρα ρεσουλλὰρ Σιωνούγν ἤιοσκουνὲ τζὲμ ὀλτουκλαρὴ κιπὶ, πίζτα ἰπατὲτ χανεγιὲ τζὲμ ὀλμάκιλε, ἴπτιτα Αλλαχὴγν ζιγινεϊτινὲ ἴερτϊιπ ὀλὰν ἀκολουθίαγι, βὲ ἴεσπιχατλαρὴ ὀκούρουζ. βὲ σόγνρα Αζίζ ἤιϊαπὴγν πάζη πελκελερινίγν κηραατὴ ὀλούπ, ἴαπάζ ἴασλὰρ μουπαρεκλεμεγιὲ βὲ σούκρ ἐτμεγιὲ σεμαβὶ Πετερὲ Χριστζούγν ἐμσαλὴ ούζερέ. γιάγι· ἴασλὰρ νάκλ ἐτμεγιὲ πού Αλλαχὴγν ινσὰν τζινσινὲ ἐττιγὶ τζεμίϊ ἰναγιετλερὶ, βὲ πάχουσους ὄ ἰναεϊτινὶ, ἤι μουβαχὶτ ὀγλουνού πίἴουν ινσὰν τζινσινὴν χελασληγὴ ἰτζίν κιοντουρτού, βὲ πιζὶμ ἰτζίν πουνού ἴεσλὶμ ἐγιλετί. πού σεπέπ ἰτζιν πίἴουν γιουρεκτὲν ἴεσεκϊούρ ἐτὲρ οὔμουμαν κελίσανηγν ισμινέ. σόγνρα Αζίζ Ρουχού ἴεκλίφ ἐτερέκ, σερίφ χεταγιελερὶ μουπαρεκλὲρ, βὲ νιχαεϊτινὲ πού ἴερίφ παχαηβλαρτὰν κεντισὶ χεσατὰρ ὀλούπ τζούμλε πουλουνανναρήτα χεσατὰρ ἐτὲρ ἰκὶ ἴζεσιτιντέντα. πού χουσούς ἰτζίν μουταϊριμ κάγκι τζεβαπὴ βερετζὲκ ούλού τιβανὴγν χουζουρουν-

ζουρουντὰ, ἰλμὶ παϊὶλ Πάπα ἤι Ράππινιγν ἤελαμλαρηνὰ ἀτζηκτὰν μουχαλιφὲτ ἐτερὲκ μαχρούμ ἐτίγιορ χαλκὴ πού ποτήριονουν σερικλιγιντέν, βὲ πού χαλκὴ φάκατ χαμουρσούζ ἐκμεγιὲ χεσατὰρ ἐτίγιορ; φίμα πάτ χὲρ χρισιὰν πὶ ἴουππὲ ὀλαράκ ἰμὰν ἐτμελὶ πού Αζίζ κοινωνίανηγν σηρρηντά, ἤι σάτε ἐκμὲκ, γιάχοτ σάτε ἴαράπ τεγίλ ἀλτηγή. ἴλλα ἐκμὲκ νεβισινίγν ἀλτὴντὰ Ιησοῦς Χριστζούγν ἴα ὄ κερτζὲκ ἴενινινὶ, ἤι πιζὶμ χελασληγημὴζ ἰτζίν χάτζ ούζερινὲ κουρπὰν ὀλτού, βὲ ἴουρλού ἐζιετλερτὲν ἐκμὲκ κιπὶ ἴαρελεντὶ, βὲ Αζιζλενὲν ἴαραπὴγν νεβισινίγν ἀλτὴντὰ Ιησοῦς Χριστζούγν ἴα ὄ κερτζὲκ κανηνὴ ἀλὴρ, κϊ λεκεσὶζ πογρουντὲν ἀκτὴ, βὲ τζεμίϊ κιουναχλαρημηζὴ σιλὶπ πιζὶ πακλετί. ζίρα Χριστὸς κεντὶ ἴελαμιζλερινὲ ἐκμεγὶ βερτιγιντὲ τετί. "πούτουρ πενὶμ ἴενίμ." βὲ σαραπὴ βερτιγιντὲ τετί." πούτουρ πενὶμ κανήμ." ὀλτού κϊ ἰνσὰν πού χεσαταρληγήγν βασηἴασηλὲ Χριστόσουλε πιρλεϊὶπ πὶρ Ρούχ ὀλούρ. ζίρα Ράππι τέρ. "ἴενιμὶ γιεγεὲν, βὲ κανημὴ ἰτζὲν πεντὲ καλήρ, βὲ πέντε ὀντὰ καλήρημ." (Ιωὰν. Κεφ. ς. 56.) χελὰς ἐτιτζιμὶζ πού σηρρὴ ἴερτὶπ ἐττιγιντὲ νὲ μακσάτιλαν γιαπτηγινὴ ἴέκ ἀσκιαρὲ πεὰν ἐττιλὲρ πιζὲ τὸρτ Ευαγγελησησλέρ, βὲ Απόστολος Παῦλος, ἤι ποϊλὲ ἀζίζ ἴορενίγν βακτηντὰ χαϊριμιζὲ κεϊρελὶμ Αλλαχὴγν τζεμίϊ ἰναετλερινὶ, βὲ χελασληγημὴζ ἰτζίν πιζὲ κιοσουρτουγού μουχαππεϊὶ, χάττα κεντὴ ἐβλουμουνουβγν βασηἴασήιλε μιασὲρ ἐττὶ πιζὶ ἰλεχὶ μερχαμεϊτινὲ, βὲ νιχαετσὶζ ὀμουρὲ. "ἔτιν πουνού πενὶμ ζικρὶμ ἰτζίν. ζίρα χάτζαν ἤι πού ἐκμεγὶ γιέρσενιζ, βὲ πού ἤιασεγὶ ἰτζέρσινιζ Ράππινιγν ἐβλουμουνού ἰχπὰρ ἐτέρσινιζ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιά. 26.) Ιησοῦς Χριστοσούγν ἐβλουμουνούγν πού ζικριντὲν, ἤι γιεϊὶκ ἰμάνιλεν ὀλούρ, χελασλὴ μεϊβὰ ζουχούρ ἐτὲρ. γιάνι· κιουναχλαρήγν μαχβιρεϊὶ βὲ

βὲ ἔπετι ἐρμουρούγν μιρασή. ζίρα Χριστοζού κεντινὲ κὰπζ ἐτέν ινσὰν, παξησλαρηνήγντα πουγναρηνή κὰπζ ἐτέρ. Αντζα Χριστοζού κεντινέ κὰπζ ἔτμεγιεν, τζεμίϊ παξησλαρτάντα μαχρούμ καλήρ πού ἤελὰμ ούζερέ. " ἔγιερ ινσὰν ὀγλουνούγν τζεσεϊτινὶ γιεμέσεγνιζ, βὲ κανηνὴ ἰτζμέσεγνιζ κεντιγνιζὲ ἐρμουρού ἤισπ ἐτέμεσιγνιζ. (Ιωάν. Κεφ. ς. 53.)

35

" Εμμα Ινσὰν κεντινὶ ἤερτζουπὰ ἐγιλεσὶν, βὲ ὄϊλετζε γιεσὶν Χριστοζούγν ἤενιντέν, βὲ ἰτζσὶν κανηντάν." (προς Κορινθ: Α Κεφ: ια. 28·) πιρ ἀτὰμ ἰλαΐκ ούζερέ Ρουχανί σηρήγν χεσαταρὴ ὀλμαγιὰ βατζίπτιρ, ἤι ἴπτιτα πὶρ ούγικούν χαζηρλανμὰκ ἐτέ. πού ἰκτιζαλὴ χαζηρλανμὰκ κεντὶ κεντινὶ ἤεφτὶς ἐτμέκιλεν ὀλουρ, γιάνι νάσηλ κετζιντί, κεντὶ χελασληγὴ ἰτζὶν νάσηλ μουζὰ ἐττί, βὲ Βάπτισματα βὰτ ἐττιγί πορτζλαρὴ ἐττίμι; βέ ἔγιερ κεντινί τζὸκ ἰσλεριντὲ μουχαλίφετ ἐτμὶς πουλούρσα, κεντινί ἰλεχὶ καζεπέ μουσαχὰκ πιλμελί, βὲ χουλισανελίγιλεν ἰσιφὰρ ἐτμελί, βὲ Πνευματικοσὰ ἰτιραφήγν βασητασήιλε, γιαραλαρηνὴ κιοσουρμελί. βὲ χέμιτα τζενάπι Αλλαχήγν κιουναχκιαρλερέ ὀλὰν ἀζίμ μερχαμετινὶ φικρ ἐτμέϊλεν ἰμὰν ἐτμελὶ καβὶ ούμούτιλε, ἤι σαλαχαγιεϊλερὶ βέ κιγιμετλὶ ἐρλουμού κατὶρτηλαρ κιουναχλαρηνὴ σιλμεγιέ, βέ κεντινὶ νιαμετὶγν βασιεϊτινέν μαχρούμ ἔτμεμεγιε. Αζίζ Εκκλήσαμιζ πιζτέν ἀμελλεριμιζὶγν ποΐλε πὶρ τερούν ἤακριρινὶ ἰσέρ, ἤ ἰλεχὶ χεσεταρληγημηζήγν σαατἤηντὰ λισανημήζιλεν ὀλὰν ἰτιράφιλε περαπέρ κατἤλὰ πού κελαμλάριλε. " Ιμὰν ἐτέριμ γιὰ Ράππι! βὲ ἰκρὰρ ἐτέριμ, ἤι σένσηγν ἔσαχταν βὰρ ὀλὰν Αλλαχήγν ὀγλού Χριστὸς ἤι κιουναχ-

ναχκιαρλερὶ χελὰς ἐτμέ ἰτζὶν τουνγιαγιὰ κελέν. κιουναχκιαρλερίγν ἔγν περγιουγού πένιμ." ἴμτι πού σεπέπ ἰτζὶν γιαλαντζὶ Χριστιαννὰρ, τζούμλεγιέ πελλὶ ὀλὰν πεϊναμουζλὰρ, κατττίϊ ούμούτ ἤεπτιλ ὄλμαγιαν κιουναχκιαρλὲρ κερὶ κοβουλμαλὴ πού σὴρ χεσαταρληγήγν γιακλασμασηντάν. ζίρα Ιντζιλιγν ἤεμπιχὶ Εμρ ἐτέρ. " βέρμεν Αζιζὶ ἤελπλερέ, νέτε κογιάσγνηζ ἰντζιλεριγνιζὶ τογνουζλερὴγν ὀγνουνέ, ἤι ἀγιακλαρηνὴγν ἀλτήντα τζιγνάμαγιαλερ πουνναρή." (Ματθ: Κεφ: ζ. 6. βε ἔγιερ πάζη κιουναχκιαρλὰρ σαγικησηζλήγιλε γιακλασήρλάρησα πού σηρήν χεσαταρληγηνά, κεντὶ πασλαρηνὰ Αλλαχήγν καζεπινὶ ἤζεκερλὲρ Αλλαχήγν Αζιζλιγινέ ρεζιλλίκ κεϊρεννὲρ κιπί, " ζίρα ἰλαΐκ ὄλμαγιαρακ Χριστοζούγν ἤενινὶ γιεγιὲν βέ κανηνὴ ἰτζέν, κεντουγιὲ τεγινουνέτ γιέρ βὲ ἰζζὲρ Ράππινιγν τζεσεϊτινὶ φέχμ ἐτμεμέκιλε, γιάνι βατζίπ ὀλὰν κιγιμετὶ Ράππινιγν τζεσεϊτινέ βέρμεμέκιλε. (πρὸς Κορινθ: α. Κεφ: ια. 29.) ἔγιερ πὶρ ινσὰν Μεσιχήγν νιαμετλερίγν μεμφααϊτηνὴ βὲ Αζιζλιγινὶ τουϊουνούρσα, μούτζερρετ ἰκρὰρ ἐτέρ, ἤι χὲρ Χριστιάν πορτζλούτουρ ἤεζ ἤεζ χεσατὰρ ὀλμαγιὰ Αζιζ κοινωνίαταν· ἴλκ Κελίσαμηζήγν Χριστιανναρὴ τζανήγν πού ἤααμηνὴ χὲρ χαφτὰ ἀληρλάρητη, βὲ χέτζ Λειτουργία ὀλμάζητη κοινωνίαγια μουσαάκ ὀλανλὰρ πουλουνμακσήζ. βὲ τζὸκ σενὲ σάγνρα φάκατ Χριστοζούγν τζεμίϊ ἐρτιλεριντὲ ἀληρλάρητη κοινωνίαγα. Ιμτι πίζτε ἰμρενμελίϊζ ὀνναρήγν τιντὰρ ἤεμσιλινὶ, χάττα πέκ σεΐρεκ γιακλασμαμιζτὰν χελὰς ἐτιτζιμίζ Χριστοζὰ γιαϊηπὰν χεραρεϊμίζ σερούμαγια.

36

Ιτιράρ (ἐξομολόγησις) πὶρ σήρτηρ, ἤι πουντὰ τιντὰρ χριστ-

χրιϑιὰν κιουναχλαρηνήγν ἀφληγηνὴ ἀλὴρ Πνευματικοσούγν βασηΐασήιλε, χάτζαν πού χριϑιὰν κιουναχλαρηνὴ ἴανὴρ, βὲ Ιησοῦς Χριϑοζούγν σαλαχαγιεΐνὲ, βὲ χουμαγιαλερινὲ καβί οὺμούτ τουΐάρ·

Ιωάννης Θεολόγος κιπὶ ικρὰρ ἐτμελίΐζ. κὶ " ἔγιερ κιουναχημὴς γιόκ πελλέρσακ, κεντιμιζὶ ἀλτατήρηζ, βὲ πιζτὲ κερτζεκλίκ γιόκ," (Ιωαν: α: Επις Κεφ: α. 8.) πού σεπέπ ἰτζὶν πὶρ χριϑιὰν Βάπτισμανηγν βασηΐασήιλε κιουναχλαρηντὰν πακλεντικτὲν σόγνρα, βὲ πού βασηΐάΐλεν ιλεχὶ νιαμεΐγν ἀχτινὲ κιρτικτὲν σόγνρα, ἔγιερ κιουνὰχ ἐτέρσα, ὃ ζαμὰν πασκὰ πὶρ βασηΐὰ πουλάμαζ ιλεχὶ νιαμεΐὶ, βὲ μερχαμετὶ γίνε καζανμαγιὰ, ίλλα φάκατ ισιφαρήγν βὲ ἰΐιραφήγν βασηΐασηνὴ. ισιφὰρ πὶρ φεγιλλὶ ιλάτζτηρ, κὶ πουνούγνιλε τζανήγν γιαραλαρὴ σιφὰ πουλουρλάρ. βὲ σαχὶ τόπε ἴπτιτα ματλούπ ἐτέρ χριϑιαντὰν, κὶ κιουναχηνὴ ἴανησήγν. ικιντζὶ κεντινὶ φάσλ ἐγιλεσίγν Αλλαχήγν χουζουρουνὰ τοχμετλὶ κιπὶ. ούτζουντζουσού. ιλεχὶ μερχαμεΐγν τεργιασηνὴ φίκρ ἐτσίν, κὶ κιουναχκερλερίγν ζάγι ελμασηνὴ ισεμέζ, ἴλλα κιουναχὴ ΐέρκ ἐτίπ χαγιαττὰ ὀλμασηνὴ ισέρ. βὲ πουνού τα ικντζίλτ σερίφισπάτ ἐτέρ, γιολτὰν ἀζάν κογιουνούγν τεμσιλίγιλαν. τορτουντζουσού. καβί ιμὰν ἐτὲ, κὶ Ιησοῦς Χριϑὸς πιζίμ ἰτζὶν ἐολτού, βὲ ἐυλουμουνούγν βασηΐασήιλε σεμαβί Πετερίγν μερχαμεΐνὲ, βὲ κερεμινὲ ἰλαΐκ ἐττί χελασληγὴ κεντιντὲν ούμούτ ἐτενλερίγν τζούμλεσινι. βὲ πεΐιντζί· νιγιέτ ἐτσίν πακὶ ἐρμρουνού νιζάμιλε βὲ ΐικκατλὴ σακϊνμάκιλε κεΐζιρμεγιέ· ισΐὲ πουνναρτὰν ιπαρέττιρ ἐσαχ ισιφάρ. βὲ πούκιπι κερτζὲκ ΐοπὲ Πνευματικοσούγν χουζουρουντὰ ὀλμαλὴ, χάττα πτὺ Πνευματικοσὰν, ἴπτιτα Ρουχανὶ νασιχετλὲρ, βὲ ἐρουτλὲρ ἀλὰ τογρουλὰν νιεΐνίγν καβιλενμεσινὲ, βὲ σάνιεν πού τοπε-

τοπελικτὲ πουλουνάν κιουναχκιαρὰ Ιησοῦς Χριϑοσούγν ισμίΐλε κιουναχλαρηνήγν ἀφληγηνὴ βερὲ Πνευματικὸς, βὲ ἰναντηρὰ πουνού Ιντζίλι Σεριφτὲ ιλεχὶ μερχαμέτ ἰτζίν, βὲ χελασληγηνὰ ὀλὰν ούμούτ ἰτζίν. κιουναχλαρήγν ἰΐιραφὴ φάκατ χὲρ κιουναχὴ ἐττίμ τεμέκιλε ὀλμαμαλη, ἴλλα χὲρ κιουναχηνὴ, ἀΐρὶ ἀΐρὶ ΐακρὶρ ἐτμέΐλε. ζίρα καπαλὴ, βὲ μεΐτανὰ ΐζίκματηκ γιαραλαρὰ σιφὰ βεριλμὲκ μιμκὶν τεγίλ· βὲ πάχουσους, κὶ πού ἰΐιραρὶ νσανήγν χουζουρουνὰ ὀλμαγιορ· ίλλα γιουρεκλερὶ, βὲ καλπίγν τερουννερινὶ τεφτὶς ἐτέν Αλλαχήγν χουζουρουντὰ ὀλούγιορ. βὲ πουντὰν πασκὰ, ΐτζαπα ούτανίγιορμουιζ πὶρ Ινσανήγν χουζουρουντὰ ικρὰρ ἐτμεγιὲ ὃ ΐακσιρατλαρημηζὴ, κὶ ιλεχὶ κιοζλερίγν χουζουρουντὰ ἐτμεγιὲ ούΐάνματηκ χὲρ χριϑιανήγν ἰτιραφὴ ὃ ζαμὰν ὀλμαλὴ, χάτζαν πὶρ κιουναχτάν ζαμιρὶ ἐρρσελενὶρ, γιάχοτ πάζη πελλὲ κιουνλερτὲ, Αγία κοινωνίανηγν βακτὴ κελίντζα. βὲ ΐζούνκι χὰκ ΐαάλε κιουναχὴγν ἀφληγηνὴ φάκατ Ιησοῦς Χριϑζὰ ἰμὰν ἐτενὲ βερίρ, γιαζηλτηγὴ κιπὶ ΐόπε ἐττιγιντέ, βὲ ἰΐιραρ ὀλτουγουντά· ὀλτού κὶ Ιησοῦς Χριϑζὰ ἰμὰν ἔτμεγιενίγν ΐόπεσι μιμκὶν τεγίλ σαχὶχ βὲ χὰκ ὀλμαγιά.

37

Ιερωσύνη πὶρ σήρτηρ, κὶ πουντὰ πού χουζμετὲ ΐαγὶγν ὃλὰν ἀτεμὶγν ἐλλερὶ πού Μυσήριονου ἀλατζὰκ κίμσενιγν παΐηνὰ κονουλμάΐλεν, Αζὶζ Ρούχ νιαμεΐνὶ βερίρ, πού ρουπεγιὲ σεΐζιλὲν κίμσεγιε, Αζὶζ σηρλαρηνὴ ΐεκμὶλ ἐτμὲκ ἰτζίν, βὲ Ιησοῦς Χριϑοζούγν ἀκλιγιέτ σουρουσουνού κουτμὲκ ἰτζίν.

Σελέφιλ ζικὶρ ὀλτού κιταπημηζήγν πού ἴκιντζὶ πελκεσινὶγν γικίρμι τοκούζουντζού ρακαμηντὰ, κὶ πού νιζαμλὴ τζεμιγιετ-

μιγιεττέ (γιάνι Εκλήσατα) πίρ Κελίσα χοϋουμετϊ βάρ, ἀκλιέτ σουρού σετζέρ πού Ρουχανί κιλαβουζλαρή, βέ τζοπανναρή, βέ Ράππι πού σουρουνούγν βασηΐασήιλε τζούμλεγιε πάζ πίρ ιλαϊκηνή νάσπ ἐτέρ· βέ πογιλέ ἅγιλ μούτζερρετ ἰσέρ, κϊ πού γιουτζέ χουζμετέ σετζιλμιζ, βέ νάσπ ὁλμούζ κίμσε ἴπτιτα ἐρμουρού ζεμμ ὁλούνμαμηζ ὁλά, βέ σάνιεν νασαχάτ ἐτμεγιέ κατίρ ὁλά. ζίρα Αποζολος Παύλοσουγν ἅαριφινέ κιορέ, Ρουχανί ἴζοπάν πού κιπί ὁλμαλή. " γιάνι, ἰμάν ἐτέν χριστιανναρά σοζτέ, ἴεσαρουφτέ, μουχαππεΐέ, ρουχτέ, ἰμαντά ἰφεττέ (ἅακλικτέ) νουμουνέ ὁλμαλή." (πρός Τιμ: α. Κεφ: δ. 12.) βέ γίνε πού Απόζολος παϋκά ἄελαμηντά τα, ἴεμπίχ ἐτέρ." κελαμή βάζ ἐγιλέ, βακήτλή βέ βακήτσζ ίπράμ ἐγιλέ, χέρ σαπήρ βέ ἅαλίριλεν ίζλαμ ἐϊλέ, ἀζαρλά, βέ νασιχέτ βίρ." (πρός. Τιμ: β. Κεφ: δ: 2.) Εκκλήσανηγν πάζ ἴζοπανναρή γιάνι Επίσκοποσλάρ πού ἅάρζιλε σεΐζιλτικτέν σόγνρα, σάϊρι Επίσκοποσλαρτάν, κεντιλέρτε ἅαπαζλαρή πού ἅάρζ ούζερέ σεΐζερλέρ· βέ χειροτονία Κελίσανηγν τζεμαεΐινίγν ίτζιντέ έλλερί παϋήγν ούζερινέ κομάϊλε, βέ Αζίζ Ρουχού ἴεκλίφ ἐτμέκιλε ἴεκμίλ ὁλούρ. βέ τζεμαέτ ταχί πού χειροτονίαγια σαχάτ ὁλαράκ άβάζ ἐτέρ πού λαφσή· " άξιος " γιάνι, ἰλαΐκτιρ." Ελί παϋήγν ούζερινέ κογιαράκ ἴεκμίλ ὁλάν πού χειροτονία, ἅά Αποζολοσλαρτάν ἅασλατή βέ πιρί πιριντέν κεΐζερέκ πίζίμ βακτημηζά κατάρ σουρούπ κελίγιορ ρεσουλλερίγν άμελλεριντέ νάκλ ὁλουντουγού κιπί. " βέ άνλερί χέρ τζεμαεττέ Παπάζλάρ νάσπ ἐτίπ, βέ ὁρουτζλάρ 'τουΐούπ τουά ἐττικλεριντέν σόγνρα, ὀνναρά ἰναντηκλαρή Ράππιγιε ἰσμαρλατηλάρ." (πραξ: Κεφα: ιδ. 23.) Εκλήσενιγν πού Ρουχανί ἴζοπανναρηνήγν βέ χότζαλαρηνήγν πορτζλαρή ἰτζίν πού πελκενίγν γικίρμι τοκουτοκουζουντζού ραμαμηντά γιαζτήιτικ ἰκτιζά ὁλανναρή. Ιμτι πού σετζιλμενίγν βέ χειροτονία ἴερτιπινίγν μουλαχαζεσιντέν ἰχί ἰκτιζαλή μασλαάτ ἐρκρενιλίρ. πιριντζισί πού, κϊ χέρ κϊμ πού ἅάρζ ούζερέ χειροτονής ὁλματήισα, κατίρ τεγίλτιρ νέ σηλαρή ἴεκμίλ ἐτμεγιέ, βέ νέ Κελίσατα Αλλαχήγν ἅελαμη νή βάζ ἐτμεγιέ. βέ ἰκϊντζισί πού, κϊ τζούμλε χριστιαννάρ πορτζλούτουρλαρ βατζίπ ὁλάν ἰϊτικαΐή, βέ ραγπεΐί βερμεγιέ Κελισάγι Σεριφίγν τζοπανναρηνά. βέ ταχά ζιατέ ίλεχί ἄελαμήγν βααζηνά, βέ χαλκήγν ἅαλιμινέ ἴζαληΐανναρά, ρεσουλούγν πού ἴεμπιχί ούζερέ. " ἐγί ναζιρλίκ ἐτέν Σεΐχλέρ ἰϊ κάτ ίκραμέ λαΐκ ὁλσουνλάρ, χούτουσα ίλεχί ἄελαμήγν βαζηνά ἐμέκ ἴζεκεννέρ, χάττα πουνού φεράχιλε ἐτελέρ, βέ ζόκ ἅχ ἐτερέκ." (πρός Τιμ: α. Κεφ: ς. 17.) καί πρός Εβρ: Κεφ: ιγ. 17.)

38

Τουούν Αζίζ ἴορέτιρ, ἴϊ πουντά Αλλαχήγν χουσμεττζισί (Παπάζ) τουούν πιρλιγινέ κελμέκ ἰτζίν ἰϊ κίμσεγι σεφανός ἐτέρ πουνναρά χάκ ἅαάλε ἅαραφηντάν νιαμέτ κελμεσί ἰτζίν τοά ἰτέρεκ.

Ποϋλέ ἴορετέ ἰϊ σουρέτ ἰκτιζάτηρ, ἐρκέκ, βέ τισί. πουννάρ πιρί πιρινέ χιλλεσίζ μουχαππεΐί πίρ καρέρ ταϋημάΐλε Σεριφ νόμος μουτζουπούντζε πιρλιγιέ κελμεγιέ ἰσετικλεριντέ, ἰϊκισίτα Εκκλήσαγια κελιρλέρ, ἴϊ πού πιρλεσμέ ἰϊκισινίγν βιζασήιλε Νόμος μουτζουπούντζα ὁλτουγού σάϊρι ἴζόκ χριστιανναρήγν χουζουρουντά καβιλενέ. βέ Παπάζ πουνναρή ἀτέτ ὁλάν τουαλέρ, βέ ἅαρικλέρ ούζερέ πιρλεσΐιρμέκιλε, ρεσζά ἐτέρ Αλλαχά τζεμΐΐ χριστιαννάριλε περαπέρ, χάττα πουννα

ρά

ρὰ μουχαππὲτ, τιρλίκ, δὲ γιουρὲκ μεϋβασὴ βερὲ, δὲ πού ὕαρζ οὐζερέ, πού ὕορέϊλε πιρλεσμὲκ ταχὰ καδὶ ὀλούρ. ζίρα ιλεχὶ κουρπὰν χανενίγν χουζουρουντὰ ὕασίχ ὀλτού, δὲ πού ὕαρζ οὐζερέ, "τουαὺν κιγιμετλὶ, δὲ γιαὕὰκ λεκεσὶζ τενιλτί" πού σεπὲπ ἰτζίν χριστιὰν νόμοσου ἄσλα ἰζίν βερμεζ πὶρ καρητὰν ζιγιατεγιέ. Αζίζ ρεσούλ Παῦλος Κοτζαγιὰ δὲ καρηζιὰ πού νασιχεῦὶ βερίρ. "χὲρ πὶρ χριστιὰν κεντισινὶ νάσηλ σεβέρσε, καρησηνήτα ὀγιλέ σεβσίγν, δὲ χὲρ πὶρ καρὴ κατζασηνὰ μουὕού ὀλσούν.

39

Εὐχέλαιον πὶρ ὅερὶρ ὕορέτιρ κὶ πουντὰ κελίπανηγν Παπαζὴ χάτζαν γιαγλὰρ χασαγὶ ζεγὶτ γιαγήϊλε, γιαλβαρὶρ Αλλαχὰ, χάττα πουνὰ ἀφιγεὲτ βερσίγν δὲ κιουναχλαρηνὴ ἂρ ἐγιλεσὶν πουνά.

Πού ὅερὶρ ὕορέ πινὰ ὀλτού Απόσολος Ιάκωβοσουγν πού ϗελαμλαρὴνὰ κιορέ. "ἀραγνηζτὰ πὶρ κίμσε χασέμιτιρ; κελίσανήγν σεΐχλερινὶ ταβὲτ ἐγιλεσὶν, δὲ πού χασενίγν οὐζερινὲ τουὰ ἐτερὲκ Ράππινιγν ἰσμινὲ ζεΐτούν γιαγήϊλε γιαγλασηνλὰρ πουνού, δὲ ἰμανήγν τουασὴ χασεγὶ κουρὕαρατζὰκ, δὲ Ράππι ἀνὶ χαϛελικτὰν καλτηρατζὰκ, δὲ ἔγιερ τα κιουναχλὰρ ἐτμιζ ὀλτούϊσα, πουνὰ ἂρ ἐτετζίκ." (Ιακώβου Επίς. Κφ. ἑ. 14-15.)

40

Γιαζηλὰν γιετὶ σηηλαρτὰν παϗκὰ, Κελισάγι ὅεριφιμὶζ πάζη λισάνηλαν ὕεσλὶμ ὀλμούζ ἀτετλέρτα χήδζ ἐτὲρ, κὶ πού ἀτετλὲρ ἰνσανναρήγν μεϋρεπλερινὶ τόγρουτμαγιὰ, δὲ χρισιὰν ἐρμουρούγν ϗιαμιλλιγινὲ πὲκ ἰκτιζαλήτηρ.

Αζίζ Κελισαμηζτὰ τὰ Απόσολοσσλαρταν, δὲ ὀνναρήγν χαληφελεριντὲν ὕερτὶπ ὀλουνμούζ, δὲ ζαΐντὰν ὀλὰν πὶΐουν ἀζιζλιγιΐλε χήδζ ὀλούπ κελὲν ΐζόκ ἀτετλέρτε βάρ. δὲ χελασληγημὴζ πού ἀτετλερτὲν ἰπαρὲτ τεγίλισετε, λάϗιν ΐζόκ φαγιταλήτηρλαρ, δὲ πιΐούν ἰϊτικάτιλε χήδζ ἐτμελίϊζ πουνναρή. γιάνι τὰ Απόσολοσσλαρταν κονουλτού πού ἀτετλὲρ, ϗὶ ϗελίσανηγν Παπαζλαρὴ ἰλεχὶ ὕορελερΐγν βακτηντά, βατζὶπ ὀλὰν κιγιαφετλερὶ κεγινιρλὲρ, μουμλὰρ γιανὰρ χεραρετλὶ ἰμανημιζήγν ἰσαρεΐτινέ, ϗουννούκιλε θυμιὰς ἐτέριζ, τουαλεριμιτζίγν Αλλαχὰ σουνουλτουγού ἰσαρεΐέ, ϛαυροζούγν νισϗαννηὴ ἐλιμίζιλεν οὐζεριμιζὲ ΐζηκαρήρηζ, ϛαυροζὰ μιχλανὰν Ιησουζὰ ὀλὰν ἵμανημηζήγν ἰσπαΐτηνὴ κισουρὲρεκ. Αγιασμός ὁκούρουζ Ράππινιγν, δὲ βάπτισμαμηζήγν ζικρινέ. ἰπατὲτ χανελερὶ Αζίζ Εἰκοναλάριλε τονατήρηζ, χάττα πουνναρὰ πακτήκτζα βατζὶπ ὀλὰν ΐεβαζούιλε, πουνναρτὰν ἰσαρὲτ ὀλὰν ἀζιζλερὶ χαΐριμιζὲ κεΐτιρελίμ· τουρλού ἐορτιλὲρ τουΐαρηζ Αλλαχήγν ἰναγιετλερινὶ, γιάχοτ πού Αλλαχὰ μακπούλ ὀλὰν Αζιζλερίγν νιαμετλὶ ἐρμουρλερινὶ ζίκρ ἔτερὲκ, ϗὶ πουνναρτὰν καμετλενελίμ ταχὰ Αζίμ χεραρεΐέ, δὲ τινταρληγά. Αζίζ Εκκλήσαμιζ ποΐλέ ἀτετλερὶ, δὲ σάΐρι ρουσουμλερὶ ΐεκμὶλ χήδζ ἐτὲρ ἐρΐετὶν περὶ. λάϗιν σόγνραταν ἰτζὰτ ὀλὰν, δὲ ἰλεχὶ ϗελαμὰ ζήτ χιορουνὶν, γιάχοτ ἐσκὶ ἀζιζλιγίγν βακητλαρηντὰ πελλισιζ ὀλὰν ἀτετλερὶ, δὲ ὕορελερὶ τάΐμα σεΐζὶπ κερὶ ἀΐὰρ τασιπλικλαρὴ, γιάνι παΐὶλ ἰμαννὴ ἀτετλὲρ ΐαπὶρ ἐτερέκ.

41

Νέκαταρ χρισιαννὰρ ἰμανὴ λεϗεσίζ χήϐζ ἐτερλέρισα, ϐὲ ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰϫλετιρλέρισε, ἐρμουρούγν χαγιᾶπντὰ ἐχγὶὰ ὸλατζακλὰρ, ϐὲ νέκαταρ χρισιαννὰρ ἰμανὴ χήϐζ ἔτμετιλέρισα, ϐὲ φενὰ χϝρακετλερτὲ πουλουντουλὰρησα καζεπίγν χαγιᾶπνὰ τιριλετζεκλέρ.

Πουραγὶὰ κατὰρ ϗελαμλαρηνὴζ ἰμὰν ἰτζίν ὸλτουλὰρ. ϐὲ ϔἴμτι ἰκτιζᾶτηρ ᾶζ τζεϐᾶπιλεν οὺμούτ ἰτζίν σοϊλεγιελίμ. πού κιϯἰπημζὴγν ἰλκ ᾶταραφηνὴγν ὸνἰκιντζί ϼᾶϗᾶμηντὰ ἰσπᾶτ ὸλουντουγού κιπὶ, χετζ σουππὲ γιόκτουρ, ϗὶ ἰμὰν ἐρμουρουγν νιχαγιεϯνὲ κατὰρ ϯεκμὶλ χήϐζ ὸλτούκτζα, μιμϗὶν τεγὶλτιρ ἐγιϐαζσὴζ καλᾶ. ζίρα ἰμὰν, ἰσρμινὴγν μανεσινὲ κιορέ, σόγγρα ὸλατζὰκ νεσνεγιὲ χιϯᾶπτιρ. ἔγιερ κερτζὲκ χρισιὰν πού φανὺ ἐρμουρτὲν σόγγρα, καϐὶ οὺμουτὰ μαλὶκ ὸλμασα, Αλλαχὴγν ᾶταλεϯὶ, ϐὲ ϐατλερὶ, ϐὲ πἴϯουν ἰντζὶλ ποζουλμαλήϊτιλαρ, ϐὲ ᾶκλὶτ κορουνμελἰϊτιλερ. λᾶϗὶν ϯζούνϗὶ Ινσὰν τινταρληγὴν ζαχμεϯινὲ ϯζαλησὴρ, ϐὲ χελασληγὴγν τὰρ γιολουνού χὲμ τζᾶνιλε, ϐὲ χὲμ ϯένιλε γιορούρ, πού σεπέπ ἰτζίν ἔγιερτε ϯενιμὶζ ἐρλουμούγν βασηϯασήιλε τζαντὰν ᾶτριλὴπ χασὶλ ὸλτουγού ϯοπραγὰ ϯεαϐούλ ἐτὲρ, ἔμμα ϐακτηντὰ γίνε ἐχγὶὰ ὸλατζὰκ, ϐὲ ϯέκραρ τζᾶνιλε πιρλεϔετζέκ, χᾶττα χὲρ πὶρ ινσὰν ϯενἰϯλε περαπὲρ ἐττιγὶ ἀμελλερἰγν κερὲϗ ἐγιλἰκ, κερὲϗ κιοϯουλούϗ, ἐγιϐαζσηνὴ γιᾶχοτ καζεπινὶ ἀλὰ, ἔπετι φεραχληκτὰ, γιᾶχοτ ἔπετι ἐζιγιεττὲ πουλουνμαΐλεν. Αζἰζ ϗἰϯᾶπ ἰζλᾶμ ἐτὲρ πιζὶ πέκ ᾶϯζὴκ ϗελαμλάριλε ἐρλενnερἰγν τιριλμεσὶ ἰτζίν. " πέλι πέλι τέριμ σιζέ, ϗὶ σαχᾶτ κελἰρ, ϐὲ ϔἴμτι χαζήρτηρ, χᾶτζαν ἐρλουλὲρ ἰπνουλλαχὴγν σετασηνὴ ἐϔἰτετζεκλέρ, ϐὲ ἐϔἰτεννὲρ χαγιατᾶ κελετζεκλέρ, ϐὲ

ἐγὶ

ἐγὶ ἀμελλερὶ ἐτεννὲρ νιχαετσίζ ἐρμουρούγν φεραχληγηνᾶ, ϐὲ φενᾶχεραϗετλερὶ ἐτεννὲρ νιχαγιεττσίζ καζεπὶγν ἐζιγιεϯινὲ κετετζεκλέρ." (1ωάν. Κεφ· 25 - 28.) χελᾶς ἐτιτζμὶζ Χριτὸς νάσηλ ϗὶ τιριλμεμιζίγν μουπϯεϯιτίσα, ϔἴλετζε μουϯεμμιμίτα κεντισὶ ὸλατζάκ. ζίρα μεφταλερτὲ πουλουνανναρὴγν τζούμλεσι πού Ιησοῦς Χριτοζούγν σεσινὶ τουγιατζακλὰρ, ϐὲ τιριλετζεκλέρ γιόκ γιάληγνὴζ σατικλὲρ, ἴλλα κιρουναχκιαρλάρτα, τινταρλὰρ, ϐὲ τινστιζλὲρ πού 1ωάννησιγν ϯακτετλιγινὲ κιορέ. ϐὲ ἔγιερ ψαλμοϗὰ τεντἰΐσα, ϗὶ ϗιαφιρλὲρ ϯεράϯ βακτηντὰ τιρἰλμεγιετζεκλερ, ϐὲ ἔγιερ ἰντζιλτὲ τεντἰΐσε " ϗὶ ᾶτιλλὲρ ϐὲ τινταρλὰρ μουραφαγιὰ κέλμεγιετζεκλερ, ἴλλα ἐρλουμτὲν ἐρμουρὲ κετζτιλὲρ " λᾶϗὶν πού ϗελαμλαρὴγν μανεσὶ σοϊλέτιρ, ϗὶ τεγκσιζλέρ, ϐὲ κιρουναχκιαρλὰρ τιριλετζεκλέριτάτα, νιχαγιετσίζ ἐρμουρούγν ἰφτιχαρὴ ἰτζίν τεγὶλ, νάσηλ ϗὶ τινταρλὰρ ϐὲ σατικλέρτα τιριλετζεκλὲρ, ἔμμα νιχαγιεττσίζ καζεπὶγν ἐζιγιεϯὶ ἰτζίν τεγὶλ, λᾶϗὶν νὲ ϯουρλού ϯαρἰκιτλεν ὸλατζάκισα φεσαϯλανὰν, ϐὲ ϯοπρὰκ ὸλὰν βιτζουτλαρὴγν τιριλμεσὴ, πἴζ ἰνσανναρὴγν κουττζούκ ἀκλὴ κατιρ ὸλμαζ ἀγναμαγιά. πού σεπέπ ἰτζίν Μιλλετλερἰγν ἀλιμταρλαρὴ, ϗὶ ἰλιμλερινὲ κουϐεντιλὲρ, γιὰ ϯανήματιλαρ Αλλαχὴγν κουτρετινὴ, γιάχοτ πέκ τὰρ συνορλαρὰ μουχασερὲ ἐττιλὲρ πουνού. ϐὲ Απόϛολος Παῦλος ἐρλουλερἰγν τιριλμεσὶ ἰτζίν βᾶζ ἐττιγιντὲ ἐϗἰτεννὲρ ἰσιχζὰ ἰτούπ μεζεκεγιὲ ἀλιρλαρὴτι. λᾶϗὶν πἴζ ϗελαμουλλαχὴγν σαχιζλιγινἰγν πἴϯουν ἰνσανιγιὲτ ἰλμιντέν ούϛούν ἰλμινὶ καζανμᾶκιλε, ϔούππεσιζ κιόζετίριζ ἐρλουλερἰγν τιριλμεσινέ. πού τιριλμεγιὲ ἰμὰν ἐτμὲκ πἰζἰμ πορτζουμούζτουρ, ϐὲ κουτρεϔουλλαχὴγν ἰσἰτιρ πού τιριλμενἰγν ἰτζρασινὰ ϯζαρὲ ἀραμάκ. ζίρα ἔγιερ κουτρετλού Αλλὰχ τζεμἰΐ μαχλουκατλαρὴ γιοκτὰν βὰρ ἐγιλετἰΐσα

τίϊσα, νάσηλ κατίρ τεγίλ πού φεσατλανμήϊ ἔννερί ἐββελ-
κί χαλλερινέ βέ κηληχλαρηνά κεϊρμεγιε; πουνοὺν ἰτζίν Α-
πόϛολος Παύλοϛα, πού κερτζεκλιγιέ ϑουππέ ἐτεννερίγν ἀκηλ-
σηζληγηνά ταζίρ ἐτερέκ τέρ. "ἔμμα τεγιέ πιλίρ πίρ κίμσα,
ἐρλουλέρ νίτζε ἰκαμέτ ὁλουνουρλάρ, βέ νέ ϑεκίλ τζεσέτιλε κε-
λιρλέρ; χέγι ἀκηλσήζ! ἐκτιγίγν νεσνέ ἐρλμέσσα, τιριλμέζ,
βέ ἐκτιγίγν νεσνέϊσε σέν πιέτεζέκ τζεσεζί ἐκμέσσιγν, ἔμμα
ἔζιπλάκ τανεγί, γιά πουγταγίγν, γιά σάϊριλερινίγν πίρισι-
νεγν τανεσινί ἐκέρσιγν, ἔμμα Αλλάχ ὀνά ἰϛετιγί κιπί τζεσέτ
βερίρ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιέ. 35-38.)

Ηού τζούμλενιγν τιριλμεσί Γιεσούϊλ μεσιχίγν ἰκίντζί ἀζι-
μεϊνίγν βακτηντά ὁλατζάκ. "βέ κεντί μελεκλερινί πορου-
νούγν ἀζίμ σεσίϊλε κιοντουρετζέκ, κί πουννάρ πελέντ ἀβάζι-
λε τζαγηρατζακλάρ. γιά ἐρλουλέρ! τιρίλιγν, βέ κέλιγν ϑε-
ραπεΐγν ἐργουνέ. βέ ὀνλάρ κεντί μιχαΐλερινί τόρτ ρουζ-
κιαρτέν κιοκλερίγν οὐτζλαρηντάν, τά ὀνλερίγν οὐτζλερινάτεκ
τεβσιριλετζέκ." (Ματθ. Κέφ. κδ. 31.) κουτρεϊούλλα-
χήγν πού σεσιντέν τζεμίϊ ἐρλουλέρ οὐγικουτάν κιπί καλκα-
τζακλάρ, βέ ἄγιτε καπηλατζακλάρ. "πουλουτλαρήγν ἀρα-
σηνά χεβατέ Ράππινιγν ἰσικσαλί ἰτζίν." (πρὸς Θεσ. ά.
Κεφ. δ. 17.) βέ ὀγιλετζε κιορουνετζεκλέρ Ἰησοῦς Χριϛοζούγν
χουζούρου κιγιαμεϊντέ. βέ νέ κατάρ ἰνσαννάρ σάγ πουλουνουρ-
λάρσα ὁ βακηττά, ὀνλάρ ἐρλμεγιετζεκλερ, ἶλλα ἄγνσηζταν,
βέ ἀτζαγίπ ταρίκιλε ϑεπτίλ ὁλατζακλάρ φεσουλούγν πού ἰσ-
παϑηνά κιορέ. "χέπιμιζ οὐγιούμαγιατζάγηζ, ἔμμα χέπιμιζ
ϑεπτίλ ὁλατζάγηζ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιέ. 51.)
σετζιλμίϊ κάπ ὅλάν Παῦλος ποϊλέ σηρλή ϑεπτιλλιγί πού
τάρζ οὐζερέ γιαζάρ. "τζεσέτ φεσαϑτά ἐκίλιρ, βέ φεσατσηζ-
ληκτά ἰκαμέτ ὁλουνούρ, ἰϛζεττέ ἰκαμέτ ὁλουνούρ, χεορμετ-
σιζλικτέ

σιζλικτέ ἐκίλιρ, ζαγιφλικτά ἐκίλιρ, κουϐβεττέ ἰκαμέτ ὁλου-
νούρ, χαϐανί τζεσέτ ἐκίλιρ, Ρουχανί τζεσέτ ἰκαμέτ ὁ-
λούρ... ζίρα πού φεσατλή φεσατσηζληγή κεγισέ κερέκ, βέ
πού ἐρλομλού ἐρλμεζλιγί κεγισέ κερέκ." (πρὸς Κορινθ: α.
Κεφ: ιε. 42-53) ὀλτούϊκι ἴπτιτα Αζιζλερίγν ϐιτζουτλερί
φεσατσήζ, βέ ἐρλουμσούζ ὁλατζακλάρ, βέ χέτζ ἀϊρήλμα-
γιατζακλαρ τζαντάν, βέ ζίνχαρ ϑεπτίλ ὔλμαγιατζακλαρ ἔ-
πετι. ἰκιντζισί ἀζίμ ζιγινεττέ πουλουνατζακλάρ πίρ ϑεκμίλ
κεμαλέϊτιλε, βέ τζεμίϊ πιχσισλέριλε τονανατζακλάρ σόλμα-
γιαν κιοζελλιγίγν γιεϊκ ϰεμαλιντέ· "ὁ ζαμάν ἀτιλλέρ Πε-
τερλερινίγν μελκουϊντέ κιουνέϛ κιπί παρλαγιατζακλάρ."
(Ματθ: Κεφ: ιγ. 43.) οὐτζουντζουσού. πού Αζιζλερίγν
ϐιτζουτλερί καϐί ὁλατζακλάρ. γιάνι· ἰλλετλερέ μουπτελά
ὔλμαγιατζακλαρ, ἐμραζλερίγν ἀγρηλαρηνή τούγιμαγιατζα-
κλαρ, βέ νέ κεντζλιγίγν ζαϊφλικλαρηνά, βέ νέ ἰχτιγιαρλη-
γήγν ἐμραζλαρηνά μουπτελά ὁλατζακλάρ. ἶλλα τάϊμα κα-
ϐί σαγλάμ, βέ πίρ καρερτέ πουλουνατζακλάρ. τορτουντζου-
σού. Ρουχανί τζεσέτλερ ὁλατζακλάρ, γιάνι χέτζ μοχτάτζ
ὔλμαγιατζακλαρ νέ γιεμεκέ, νέ ἰτζμεκέ, νέ κεϊμεκέ, νέ οὐϊ-
ϰουγιά, νέ ρουζκιαρά νεφές ἰτζίν, νέ ϑαυκά ζατλαρή πιρί πι-
ριντέν φέρκ ἐτμέκ ἰτζίν. ζίρα πουνναρά Ράππι νιχαετσίζ ϑαυκ
ὁλατζάκ ἐβλενμενίγν ἰκτιζατή ὔλμαγιατζακ ὀνλαρά. "ζίρα
κηγιαμεττέ νέ ἀβρέτ ἀληρλάρ, νέ ἀβρετλέρ ἐρέ ϐαρηρλάρ·
ἔμμα κιοκτέ Αλλαχήγν Μελεκλερί κιπίτιρλερ." (Ματθ: Κεφ
κϐ. 30.) Αλλαχήγν ἐβλατλαρηνήγν κιγιαμεϊί πού κιπί
ὁλατζάκ, βέ κιγιαμεττέν σόγνρα τζεμίϊ Ινσαννάρ Αλλαχήγν
τιβανηνά κιορουνετζεκλέρ, κί πού μουραφά ἰτζίν Κιταπη-
μηζήγν πού ἰκιντζί πελιγιντέ γιΐρμί πεσιντζί ραϰαμηντά
γιαζτήιτικ, βέ μουραφατάν σόγνρα, ϶αλιχλερέ ἔπετι ἐζιγιέτ

βὲ σαλιχλερὲ ἔπετι ἐγιβὰζ χὸκμ ὸλατζάκ.

42

Εολουλερίγν κιγιαμεϊεντὲν σόγνρα, ἀτιλλὲρ ἔπετι ἐρμουρού μερὲς ἀλατζακλὰρ, βὲ κιρουναχκιαρλὰρ ἔπετι καζεπὲ χὸκμ ὸλατζακλὰρ.

Ατιλλερίγν μιρὰς ἀλατζακλαρὴ ἔπετι ἐρμούρ παϋκὰ νεσνὲ τεγίλτιρ, ἴλλα νιχαεϊ, βὲ σογνού ὸλμαγιαν σεβιντζίγν πὶρ ϋεγιφιγιεϊτίτιρ, βὲ παϋ σεβιντζ κερτζὲκ, καβὶ, βὲ ἀζίμ ὸλατζάκ· ζίρα ἰϊὶ ϊζοσμετὲν, γιάνε, ἀκηλτὰν βὲ ἰρατεττὲν ἀκατζάκ. ἀκηλτὰ Αλλαχὴ ϊανημανήγν πὶρ πὰκ ϋσυκὴ πουλουνατζάκ. ζίρα Απόϛολοσουγν ἰσπαϊηνὰ κιρορέ. "ϋίμτι ἀγινετὲν ρεμίζιλε ἄιορούρουζ, ἔμμα ἀχρεττὲ γιούζ γιουζὲ κιορρετζέγιζ." (πρὸς Κορινθ. Α· Κεφ· ιγ. 12.) βὲ Ιωάννησιγν τετιγὶ κιπί. "πού Αλλαχὴ ὸλτουγού κιπὶ παϊατζάγης." ὄζαμὰν Αλλαχὴγν μουτλουλουγού, τζεμίϊ χασιετλερὶ, βὲ ϊεκμιλλικλερίϊλεν ἄτζηκταν πεγιὰν ὸλατζάκ. βὲ ιλεχὶ ἰλμίγν πού ϖαρλὰκ ἀγινεσιντὲ παϊὶ νεσνελερίτα ἀκλημηζήγν σηγηϖτηρατζαγὴ κατὰρ ϊεκμιλλικλεριντὲ κιορετζέγιζ. βὲ ἰρατεττὲ (εἰς τὴν θέλησιν) πὶρ ϊεκμὶλ ἀζιζλίκ, βὲ πὶρ πουλαννηκσήζ τουρουϋλούκ ὸλατζάκ. ζίρα χελὰς ἐτιτζιμίζ βὰτ ἐττίγιτι. "ϊάϊι ὀνού κεντισινὲ πὶρ ἰζζετλού τζεμαὰτ ἰζχὰρ ἐγιλεγιὲ λεϊεσίζ, ϖουρουϋουκζούζ, γιὰ πουνλαρήγν κιπὶ πιρ νεσνεσὶ ὸλμακσήζ. (πρὸς Εφσ. Κεφ. έ. 27·) πουνούν ἰτζίγ πού ικὶ ἀζίμ κουββετλὶ παγλανϊηλαράγν βασηϊασήιλεν ἀζιζλὲρ Αλλάχιλεν ὄ κατὰρ σηχὴ κατϊηλατζακλὰρ, χάττα Αλλὰχ ὀνναρτὰ πουλουνατζάκ, βὲ ὀννάρτα Αλλαχτὰ, βὲ πού ϊάρτζιλεν ὀννὰρ πὶρ παϋκὰ Αλλὰχ κιπὶ ὸλατζακλὰρ. γιάχατ Παύ-

Παύλοσουγν πού ϊελαμὴ οὐζερέ. "χάττα Αλλὰχ τζούμλεσινε χὲρ νεσνὲ ὸλά." γιάνι Αλλὰχ κεντισὶ τζούμλεσινὲ σαὺκ ὸλατζάκ, βὲ γιουρεγιὲ σεβίντζ βὲ φεράχ, κιοζλερέ χὰζ, κουλαϊλαρὰ ζέβκ, ἰϊταχὰ λεζέτ, τζεσετὲ κιοζελλίκ, γιεμέκ βὲ κεγίμ, νέϊιτζε τζεμίϊ σατικλερίγν χὲρ πὶρ τζὰν βὲ ϊὲν ἐζαλερινὲ κεντισὶ χὲρ τζεσὶτ φεράχ ὸλατζάκ. ὄζαμὰν Ησαΐα Πεγιγαμπερίγν νεπουβατὶ τεκμὶλ ὸλατζάκ. "ἰμτι νιχαγιετσίζ φεράχιλε, βὲ σεβίντζιλε ἰρλαγιαράκ Σιχιωνὰ κιρετζεκλὲρ, βὲ ἔπετι φεράχ παϋλαρηντὰ ὸλαράκ σουρούρ, βὲ χουπουρὲ ναΐλ ὸλατζακλὰρ, κασαφὲτ, σαντζὴ, βὲ ἀχ βὰχ ούζὰκ ὸλατζὰκ πούνναρτάν." (Ησαΐ. Κεφ· νά. 11.) ποΐλὲ ἔπετι σεβιντζίγν γιεΐϊκ ὸλμασὴ ἰτζίν Μελαΐκλέριλε, Πεγιγαμπερλέριλεν, Απόϛολοσλαρηγν βὲ Σεχιτλερίγν ζουμρεσίγιλαν, τέρκι τουνγιαλερίγν, βὲ τζεμίϊ σατὶκ τζανλερίγν καϊαρήιλε ϋερίκ ὸλατζάγηζ. πουνλάριλε πιρλεϋίπ ἐγλενμεμίζ πιζὲ Αζίμ σεφὰ ὸλούρ. ζίρα φεράχ ἐτεννερίγν καΐτεσίίλε τάΐμα μεμνούν, βὲ μεσρούρ πουλουνατζάγηζ. βὲ πουνούγν τουμού ρεσούλ Παύλοσουγν πού ϊελαμλαρήϊλε μοχουρλενὶρ. "ὅλ νεσνελερὶ, ϊὶ κιοζ κιόρμεμιϛ, βὲ κουλὰκ ἐσίτμεμιϛ, βὲ ἰνσανήγν καλπινὲ κίρμεμιϛ ὐνάρτηρ Αλλαχήγν χαζὴρ ἐττιγὶ κεντινὶ σεβεννερέ", (πρὸς Κορινθ. Α. Κεφ. β. 9.) ἴμτι πούτουρ ἀτιλλερίγν τζεννεϊὶ, βὲ ἔπετι ἐρμουρού. βὲ κιρουναχκιαρλὰρ ἰτζίν, ϊὶ κερτζεκλιγίγν μουχαλιφετλερὶ, βὲ ἰμανήγν ρεζὶλ ἐτιτζιλερὶ ὸλτουλὰρ, βὲ πίϊτουν ἐρμουρλερινὶ φενὰ χεραϊὲτλέριλε κεϊζιρτιλὲρ, βὲ κερτζεκλιγίγν βὲ ἰμανήγν χηλαφηντὰ τόπεσιζ πουλουντουλὰρ, πού κιρουναχκιαρλὲρ Αλλαχήγν σουρατϊηντάν, ϐγιλικλερίγν ἔγν ϊεκμιλιντὲν, βὲ κεντὶ γιαρατητζηλαρηντὰν ἔπετι κοβουλατζακλὰρ, βὲ μαχρούμ καλατζακλὰρ χὲρ ούμουττάν, βὲ πού γιαρατητζηνήγν μερχαμεϊιντὲν, βὲ χὸκμ ὸλατζακ-

τζακλὰρ ἔγν κορκουλού, βὲ τερτλὶ πὶρ χαλὲ, ϋεγιϋανναρὴγν γιαννηνὰ, φιζαχὴγν, σηζηλαρὴγν, τισλερὶγν κητζηρϋησηνὴγν, ἐρλουμσούζ κουρτλαρὴγν, σοβουνμὲζ ἀτεϋὶγν, βὲ τζεμὶϊ νιχαετσὶζ ἐζιγιεϋλερὶγν γιερινέ. βὲ ὃ ζαμὰν ϋεκμὶλ ὀλατζὰκ Χριστζούγν πού κελαμὴ. "βὲ κετετζεκλὲρ κιουναχκιαρλὲρ ἔπετι καζεπέ, βὲ σατικλὲρ ἔπετι ἐρμουρέ." "ἴμτι ἰμαντὰν ἀτὶλ ὀλμάκιλεν, Αλλαχὴγν καττιντὲ σελαμετιμὶζ βὰρ Ράππιμιζ ἰσὰ Μεσιχὶγν βασηϋασήϊλε, ϊκι ὀνούγν βεσιλεσίϊλεν ἰμανὰ κελὶπ πού πουλουντουγουμούζ νιαμεϋὲ ϋουχουλιμὶζ ὀλτού, βὲ Αλλαχὴγν τζελαληγηνὰ ούμου-ούιλε ἐργουνούρουζ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. έ. 1-2.) πούρατα ϋεκμὶλ ἐττὶκ Κιϋαπημηζὴγν ἰκιντζὶ πελιγινὶ. ϊκι ἰντζίλι ϋεριφὶγν ἰμανὴ ἰτζίντιρ.

Γ. ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΤΑΡΑΦ.

Αλλαχὴν βερτιγὶ ἐμιρναμὲ (νόμος) ἰτζίν.

1

"Ἰμὰν ἐὶ ἀμελσὶζ ἐρλούτουρ." (Ιακώβου. Επιϛ. Κεφ. β. 50.) Ἰμανὴγν ἰτζμαλὶ (Πιϛεύω εἰϛ ἕνα Θεόν) ἰμανὴγν βὲ ούμουϋούγν ϋαλιμίτιρ, κελελὶμ μουχαππὲτ ἰτζὶν ὀλὰν ϋαλιμὲ, ϊκι πού μουχαππέϋιλε ζὶκρ ὀλὰν φαζιλεϋλὲρ ϋεκμὶλ ἐτὰ ὀλουρλάρ, βὲ πού μουχαππὲτ ἐὶ ἀμελλερὶγν, βὲ Αλλαχὰ μακπούλ ἐρμουρούγν ϋεμελίτιρ. κὶμσε ϋουππὲ ἐτμεζ, ϊκι ἐὶ ἀμελλὲρ χριστιανὰ μούτζερρετ ἰκτιζαλήτηρλαρ χελὰϛ ὀλμασὴ ἰτζίν. ζίρα πιριντζὶ σεπεπὶ πού, ϊκι Αλλαχὴγν ἐρρὶ, βὲ φαζιλὲτ ἰτζὶν κερὲκ γιὲρ γιουζουντὲ, βὲ κερὲκ κιοκ γιουζουντὲ ὀλὰν βαϋλερὶ, βὲ ϋεμπιχλερινὶγν χιλαφηντὰ πουλουνακλὰρ ἰτζὶν ὀλὰν κορκουϋμαλαρὴ, πιζτὲν Αλλαχὴγν ἀζὶζ ρὶζασηνὰ ϋαπτὴκ πὶρ ἐρμούρ ἰσερλὲρ πού ϋκελαμὴ ούζερέ. "χέρπιρ ἀτεμ, ϊκὶ πανὰ γιὰ Ράππι! γιὰ Ράππὶ! τὲρ, κίρμεγιετζεκ κιοκλερὶγν Πατισαχλὴγνά· ἴλλα σεμαβὶλερτὲ ὀλαν Πετεριμὶγν ρὶζασηντὰ πουλουνὰν κιρετζέκ." (Ματθ. Κεφ. ζ. 21.) Ἰκιντζὶ σεπεπίτα πού, ϊκι σελαμεϋιμὶζ ἰτζὶν χελὰϛ ἐτιτζιμιζὲ πορτζουμουζ ὀλὰν ϋεσὲκιουρ πιζὶ πέγιχαλ πορτζλού ἐτὲρ ἀζὶζ ϋεμπιχλερινὶγν ἐτασηνά. ζίρα πού σεπέπ ἰτζὶν κιοκλερτὲν ἐντι, ϋὲν ἀλτὴ, τζεφὰ ϋζεκτί, βὲ ἐρλτού, χαττα πιζὶ σατὴν ἀλμάϊλε, βὲ κιουναχλαρημζὴ αιλμέϊλε, πιζὶ φαζιλεϋλὶ ἀμελλερὲ ταχὰ γαϊρεϋλὶ, βὲ ταχὰ χεραρεϋλὶ ἐϊλεσὶγν τεγί, βὲ πιτων βὰτ ἐττὶ νιαμεϋὶλε πιζὲ γιαρτήμ ἐτμεγιὲ

ἐζ

ĕĭ ămellerĭgn poŭ zaxmeĕtiné · Apóxolos Paŭlos pounoŭ poĭlé pilerék gyazăr poŭ kelamé. " pĭz xrisiannár, kĭ kiouna-
xtán gyanà èoltoúx, násnl gyaŭagyalĭm tékrar poŭ kiou-
naxtá ; gyókxa pilmegyormousounouz, kĭ Ihsoŭs Xrisoz̆oúgn
ĭsmĭné baptís ŏltougoumoúz ĭtzĭn, pounoúgn èolioumouné ba-
ptís ŏltoúx ; ĕĭtzĕ pílĭgn pounoú, kĭ pizĭm èské ătaimĭmĭz
Xrisóxile perapér xaurozlantí, xátta kiouna xĭgn tzesetĭ
pátl ŏlà, pír taxà kiounaxà koúl ŏluagyalĭm tegí. "
(prós Rom. Kef. ç. 2-6.) pounoún ĭtzĭn fenalĭktà gya-
xagyián xrisiánta, bé Allaxà batzĭp ŏlán meĭlĭní, gyáne
tŏpeligynĭ ŏxuppelí kiozourénta, ĭmannĭ karartĭp rezĭl
ètéo, Ihsoŭs Xrisozoúgn niamĕtĭní xetzĭl ètér, bé kentĭní
xelatlĭgnĭgn gyolountán méz ètér. bákka ĭnsán, ĕgyep Ih-
soŭs Xrisozà batzĭp ŏlán ĭmantà poulounmázise, nómosougn
ămellerĭní nékatárta tĕkmĭl ètsé, Allaxĭgn ĭntĭntĕ satík
ŏlámaz Apóxolos Paŭlosougn násixetĕnékiore. láken Apó-
xolosougn poŭ kelamĭ ĕĭ ămellerĭgn ĭslemesĭní méz ètméz.
Ilà taxà ziatĕ mouzlerrĕtlertén ètér. zĭra ĭnsán xátzan
Allaxà touĕp, bé kentĭní onoúgn tibannĭnà tourroutoúr,
kentĭntĕ pír ĕĭlk poulámaz, ĭlla kentĭní Allaxĭgn ĕrf-
kesĭné mouxaák poulmáĭle, poĭlé tár baktĭntà satík ŏl-
magyià paŏkà pír tzarè poulámaz Ihsoŭs Xrisozà batzĭp
ŏlán ĭmantán, bé kabĭ oúmouttán maatĕ, kĭ poŭ Xrisós kiou-
naxlarnĭnz ĭtzĭn èolioumoú kapoúl ĕttĭ, bé pizĭ semabĭ Pe-
terĭgn merxamĕtĭné ilaĭk ĕttĭ. bé poúkipi ĭmantán tĕsexou-
plannĭp átĭl ŏlóuntza, bé Roúxoul koutousoúgn niamĕtĭnĭgn
kouŏbĕtĭní kĭsp ĕtĭntze, pétxal portzloú ŏloúr poúkipi
tĕptillĭgnĭ mouxapetĭgn meĭbalarĭĭle kiozourmegyé, bé poŭ
niamĕtĭgn gyartnĭmnĭ ĕĭ ămellĭgn ĭslemesĭné koullanmagyá.

poŭ

poŭ xosoús ĭtzĭn Apóxolos Paŭlos pĕk oŭĭkoún gyazăr ŏ
kelamntá, kĭ Insannĭgn átĭl ŏlmasnĭ ĭmantán ĭparĕt, bé
poŭ ĭmanà ĕĭ ămellerĭgn ĭlabé ŏlmasnĭta mouzlerrĕtlertén-
tir tér. " zĭra sĭz Imannĭgn besilesĭĭle ĭnagyĕt ălĭp xelás
ŏltougnoúz, bé poŭ sĭztén tegĭl, ĭlla Allaxĭgn xipé-
sĭtir, ămellérile tegĭl, xátta kĭmsa tĕfaxxoúr ĕtmegyé
(ĕrgoúnmegye.) zĭra pizónoúgn ămelĭtĭz, Isaĭl mesixtéĕĭămel-
lér ĭtzĭn gyaratnltnk. " (prós Efe. kef. 6. 8-10) gyém
taxĭ pék ĭktizalnltnr pilelĭm Azĭz Paŭlos nĭtzĭn gyaztnĭ
poŭ ĭlimtén tolóu kelamlarnĭ. " nómosougn ălĕnntá tegĭl-
signĭz, ĭlla niamĕtĭgn ălĕnntásgnnz." bé " ĕmma sĭmti
pizĭ paglagyán nómos ĕglmékilen, ĕzát ŏltoúx ŏntán. "
(prós. Rom. Kef. z. 6:) zánn ĕtmesign pír kĭmsa, kĭ
besoúl poŭ kelamlarnĭĭlen ilexĭ nómosou nésx ètér. xaŏa!
ĭlla poŭ kelamlárilen pizĕ tărĭf ètér ĭptita, kĭ tĕkmĭl
xrisiàn pettouaĭle kiouna xkiarnĭ korkoután nómosougn xok-
mountĕ poulounmáz. bé ĭkintzisĭ tărĭf ètér pizĕ, kĭ ăsnl
xrisiàn zaĭflagnĭ ĭtzĭn kiounax ètérsata, láken Ihsoŭs
Xrisozoúgn niamĕtĭ poŭ xrisiané ŏ nómosougn sért sĕraatĭ-
nà tĕslĭm ĕtméz. ĭlla pounoúgn tŏpesinĭ kapoúl ètér,
bé pounoúgn kiounaxlarnĭnĭ ăp ètér.

2

Allaxĭgn nómosou pizĕ ĕĭ, bé kiotoú ămellerĭgn ăra-
snntà ŏlán fĕrkĭ kiozourúr.

Ilexĭ nómos pír tărĭftir, kĭ Insanà aĭrt ètĭp xókm ètĕr
nè ĕtmelĭgitĭtĭgnĭ, bé nè ĕtmemelĭgitĭtĭgnĭ. pounoún ĭtzĭn poŭ
ilexĭ nómosas tăptĭnk ŏlán lz, ĕĭ ămĕltir, bé tăptĭnk ŏlma-

gyan

γιαν ἴζ, φενὰ χερακέττιρ. ἐῖ ἀμὲλ φαζιλέτ ταπίρ ὀλουνούρ. δὲ φενὰ χερακέτ, ἴακσιράτ, κιουνάχ, δὲ πεϊναμουζλοίκ τενιλίρ. ἐῖ δὲ φενὰ ἀμελλερὶ ἀΐρτ ἐτίπ χόκμ ἐτέν ποϊλὲ πίρ φερμάν, πού Αλλαχτὰν βεριλμίϊ ὀλμαλή. ζίρα τὰ τεχερτένπερι φάκατ Αλλὰχ ἴεκμὶλ ἀΐρτ ἐτερέκ πιλίρ κάγκισίτηρ κερτζέκ ἐϊλίκ, δὲ κάγκισίτηρ σαχὶχ κιοτουλούκ. πουνούγν γιανηντὰ βατζίπτιρ, ἴκι Ινσὰν ζαμιριντὲν κουλαουζλαννὴπ ἐῖ ἀμελλερὶ ἰσλεγιέ. δὲ φενὰ ἰσλερτὲν κερὶ ὀλμαγιά. λάκιν φάκατ Αλλὰχ κατίρτιρ ἰνσανὴγν ζαμιρινὶ πορτζλού ἐτμεγιέ. πού σεπέπ ἰτζὶν ἰνσανναρὴγν τζεμίϊ νόμοζλαρη παϋκὰ ἴαρίκιλε ζορλατάμαζλαρ ἰνσανὴγν ζαμιρινί, ἴλλα φάκατ ὄζαμαν ἰζλὰμ ἐτέπιλιρλερ ζαμιρὶ, χάτζαν πού νόμοζλάρτα ἴαπτήκτηρλαρ ἰλεχὶ νόμοσα, δὲ πίρ ἴαρικτένγιανὰ πίνα ὀλουρλάρ ὅ νόμοσουγν ούζερινέ.

3

Αλλαχὴγν νόμοσου τζεμίϊ ἰνσανναρὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλμήστηρ, δὲ Μουσὰ Πεϊγαμπερὲ Αλλαχτὰν βεριλὲν ὄν ἴεμπικλερὶγν ἰτζιντὲ μασούρτουρ, δὲ πού ὄν ἴεμπικλερὶγν σηρασή πού ἴεφτέρ ούζερέτιρ. (ἔξοδος Κεφ. κ. 2-17) καὶ (Δευτ. Κεφ. ε. 6-21.)

Α. "πένιμ Ράππι Αλλαχὴγν, κΐ σενὶ Μησὴρ τιγιαριντὲν κουλλούκ ἐβιντὲν ἰχράτζ ἐϊλετίμ, πεντὲ γάΐρι σανὰ σάϊρι Αλλαχλὰρ ὀλμασην.

Β. " Σεντέ γιαπμὰ πούΐ, δὲ σουρέτ γιάπμαγιασην, νὲ γιοκαρητὰ κιοκτέ, δὲ νὲ ἀσσάγητὰ γιερτέ, δὲ νὲ γιερὶγν ἀλΐηντὰ σουλαρτὰ πουλουνὰν νεσνελερτὲν πίρινιγν ἴασφιρινὶ ἐτέσιν, πουνναρὰ σετζτὰ ἔτμεγιέσιν, νέτα ἰπατέτ ἐτέσιν πουν-

πουνναρά."

Γ. " Ράππι Αλλαχὴγν ἰσμινὶ ὀλοὺρ ὀλμάζ γιερὲ ἀγζηγνὰ ἄλμαγιασην."

Δ. " Χαΐιριγντὲ ὀλσούν, ἴκι σεπέτ (Σάββατον) κιουνουνού ἀζἰζλεντιρέσιν, ἀλΐή κιούν ἰσλεΐπ τζεμίϊ μασλαΐαλαρηγνὴ ἐτέσιν. ἔμμα γιετιντζὶ κιούν Ράππι Αλλαχὴγν κιουνούτουρ."

Ε. " Παπαγνὰ δὲ ἀναγνὰ ριαγιέτ ἐϊλὲ, ἴκι κιουννεριγν οὐζούν ὀλὰ γιὲρ γιουζουντέ."

ΣΤ. " ἀτὰμ ἐρλτούρμεγιεσιν.."

Ζ. " Ζινὰ ἔτμεγιεσιν."

Η. " Χηρσηζλὴκ ἔτμεγιεσιν."

Θ. " Κογνσουούγν ούζερινὲ γιαλὰν σααΐλὴκ ἔτμεγιεσιν.

Ι. " Κογνσουγνούγν ἀβρεΐτινὲ δὲ ἐβινὲ ταμὰχ ἔτμεγιεσιν, νὲ μουλκουνέ, νὲ κολεσινέ, νὲ χαλαΐγνὰ, νὲ ἐρκιουζουνέ, νὲ γιούκ κιοτουρέν χαΐβανηνὰ, δὲ νὲ παϋκὰ πίρ χαΐβανηνὰ, δὲ νέτα κογνσουγντὰ πουλουνὰν νεσνελερὶγν πίρισινε ταμὰχ ἐτέσιν."

Χὲρ ἀταμὴγν γιουρεγιντὲ γιαζηλήτηρ πού νόμος, γιάνι ἐϊλιγὶ δὲ κιοτουλουγού πιλμενίγν δὲ ἀγήρτ ἐτμενίγν κουβδεΐί. γιόκτουρ πίρ ἰνσὰν, νέκαταρ καπὰ ἀκηλλήϋστε, ἴκι ἐῖ ἀμὲλ πίλμεγιε Αλλαχὰ σετζτὰ ἔτμεγί, δὲ πουνού σεβμεγί, δὲ χὲρ σικλεΐτινὲ πουντὰν γιαρτήμ ἰσεμεγί. πίλμεγιε ἐϊλίκ ὀλουγουνού ἀΐαλαρά ριαγιέτ ἔτμεσί, ἐϊλίκ ἐτιτζισινέ, δὲ βελίΐλ νιμεΐτινὲ ΐεσεκούρ ἔτμεσί. δὲ πίλμεγιε, ἴκι ΐζόκ μεΐλί ἀμέλτιρ πὶρ κίμσαγια ζουλούμ ἔτμεμεκ. δὲ πίλμεγιε, ἴκι φενὰ ἰσΐτηρ Αλλαχὰ κιουφούρ ἔτμὲκ, κογνσουσουνὰ ζουλούμ ἔτμὲκ. ζίρα τζεμίϊ ἰνσανναρτὰ ΐαπιεττὲν πουλουνούρ πούκιπι ἐλίμ. " παϋκὰ κίμσαταν σανὰ ὀλμασην τετικλεριγνί, σέντα παϋκὰ

κὰ κίμσαγια ἔτμε ὀϊλελερί.'' Βέ πού νόμος ἔαπιαττέν τενιλίρ. Βέ πού νόμοσαν ἱπαρέτ ὀλὰν χέρ ἀταμήγν κεντί ἱτζίν κεντί ϑεραατὴ, ζαμίρ ἔαπίρ ὀλουνούρ, ϗι ἐϊλιγίγν ἰϑλενμεσινὲ τζανὴ φεραχλαντηρήρ, βέ φεναληγήγν ἰϑλενμεσιντέ πού τζανὴ πίχουζουρ ἐτέρ. Βέ πού φεραχ φαζιλεΐγν ἔαπιγιεττέν ἔεπτὶλ ὀλμάζ πίρ ἐϊβαζήτηρ. Βέ ὅ πιχουζουρλούκ, βέ ζαμιρίγν ταβασὴ κιοΐουλουγούγν ἔαπιγιεττέν καζεπίτηρ. ποϊλέ νόμος ἱτζίν Απόϑολος Παῦλος πού ϗελαμλαρὴ γιαζάρ. '' ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες, ἑαυτοῖς εἰσὶ νόμος. οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων, ἢ καὶ ἀπολογουμένων.'' γιάνι· ζίρα νόμοσου ὀλμαγιαν ταΐφελὲρ, νόμοσουν νεσνελερινί ἔαπιέτιλεν ἐττικλερὶ βακηττέ, νόμοσλαρη γιόγικεν, κεντὶ κεντιλερινὲ νόμοσουρλαρ, βέ κιοσεριρλὲρ, ϗι νόμοσουν ἀμελί κεντιλερὴν καλπιντέ γιαζηλμήτηρ, ὀνναρήγν ζαμιρὶ ταχί ποϊλέ ϑαατέτ ἐτμέκιλε, βέ ἀννερίγν φικιρλερὶ μαπεΐνλεριντέ νοπέτιλε πιρὶ πιρινὲ ταβατζὴ ὀλαρὰκ γιὰ ἐοζούρ ἐτμέΐλε.'' (πρὸς Ρωμ. Κεφ. β. 14 - 15.) ἔαπιγιεΐγν πού νόμοσου χακταάλενιγν Μουσὰ Πεγιγαμπερέ βερτιγί ὂν ἔεμπιχλερτέ ἀτζήκ ἔεφσιρλίτιρ. ζίρα ϑεριφ ἔεβαρικτὲν πελλίτιρ, ϗι Αλλὰχ χαζιρέτι Αβρααμήγν ζουργεττὶ ὀλὰν Γιεχουτιλερὶ κεντινὲ λαΐκ τζεμαὲτ σετζμέΐλε, βέ ἀτζαΐπ ἔαρίκιλε, πουνού Μησὴρ τιγιαριντέν ἰχράτζ ἐτμέΐλε μουράτ ἐϊλετί πιτοῦν τζιχανὲ ἰλεχί νιγμετίνίγν ϑεριατλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμεγιέ, βέ κεντινίγν μηκταρὴ Μουσὰ Πεγεγαμπερίγν βάσηἔασήΐλε βερτί πού Ισρὰηλ καβμινὲ οὔτζ ἔουρλού νόμοσου, γιάνι· μεσεπιγιέ, χοκουμουγιέ, βέ μεϑρεπιγιέ· μεσεπιγιὲ νόμοσα μεχούριτιλερ Αλλαχὴγν

λαχὴγν σετζτασὴ, βέ ὅ μιλλεΐγν Κελήσασηνηγν ἀζίζ ἔορελερὶ, ϗι πουννὰρ ἔζούνκι πὶρ ρεσὶμ βε πὶρ κουλαούζιτιλερ ἰντζίλι ϑεριφίγν νιαμεΐνέ, πουνούν ἰτζίν χέρπιρ ἀτὰμ κιορούρ, ϗι χελὰς ἐτιτζινίγν ἀζιμεΐντένσογνρα, πού ἔορελέρ, βέ πού μεσεπιγιὲ νόμοσουγν ἔουμού πού μιλλεττέν νέσχ ὀλμαλήΐτιλερ. χοκουμουγιὲ νόμοσα ἐμιρλέρ μεχούριτι, ϗι ὅ ἐμιρλὲρ οὔζερέ ἰταρὲ ὀλμαλήΐτι Γιεχουτὶ καπιλεσί. Βέ πού νόμος φάκατ Γιεχουτιλερὲ γιακησήρητη. Βέ μεσρεπιγιὲ νόμοσα Αλλαχὰ ὀλὰν πόρτζ, βέ κογνσουγιὰ βέ χέρπιρ ἰνσανὰ ὀλὰν πορτζλὰρ μεσούρτουρλαρ. βέ πού νόμος ἄσλα ἔεπτὶλ ὀλμάζ, ἴλλα ἔεπετι καλήρ, βέ τζεμίΐ ἰνσανναρὴ πορτζλού ἐτὲρ ἐτὰ ἐτμεσινέ. πού γιαζηλὴ μεσρεπιγιὲ νόμος ἔαπιγιεΐγν νόμοσουνα μούτζεβρέτ ἔαπτήκτηρ. ζίρα χέρπιρ ἐμρινίγν κερτζεκληγινὲ ἰνσανήγν ζαμιρὶ σούππεσιζ πουλουνούρ. ἔγιερ ἰσέρσεκ σεπεπινὶ ἐοκρενμεγιὲ, νίτζιν βερτὶ χακἔαάλε πού ἔαπιγιέτ νόμοσου ταϑλαρήγν οὔζερινὲ γιαζηλὴ, χαΐριμιζὲ κεΐρμελίΐζ ἰνσανήγν ὅ πεΐζαρὲ, βέ φεσατλανμὴϑ χαλινὶ, ϗι πού πεΐζαρὲ χαλὲ κιουνὰχ τουϑουρτούΐτι ἰνσανή. ζίρα ἐϐϐελτζέ γιαζηλανναρτὰ κιορτούκ, ϗι ἰνσὰν ἰντζίλι ϑεριφίγν νιαμεΐντὲν ϑαυκλάνμα τηκτζα, Αλλὰχ ἰτζίν, βέ φαζιλὲτ ἰτζίν πὶρ τουμανὴ φικὶρ ταϑήρ· βέ ἔαπιγιεττέν μεΐλί κιοΐουλουγὲ ὀλτουγουντὰν, ἔζὸκ τεφὰ κεντὶ γιαγνληϑλαρηνὰ ταβατζὴ ὀλμάζ. ἐϊλιγί ζέμμ ἐτὲρ, βέ κιοΐουλουγού μὲτ ἐτὲρ. μαζλημληγὴ κορκακλὴκ ζάνν ἐτὲρ, τινταρληγὴ γιαγνλὴϑ ἰΐτικὰτ πελλὲρ, βέ ἀκηλτὰν κουλαουζλάνμαγιαν κεμσίζ τζεσαρεΐ, καχραμανλὴκ τέρ. πού σεπέπ ἰτζίν Αλλὰχ ἰνσανναρήγν πού γιαγνλὴϑ ϑεραατὴνὴ τογρουτμαγιὰ μουράτι ἀλΐγιὲ ἐττί ἔαπιγιεΐγν νόμοσουνου γιαζηλὴ βερμεγιὲ, χάττα χέρπιρ ἰνσὰν ἀΐνὲ ἰτζιντέκιπι πακὰ νὲ ἔτμελίΐτιγινι βὲ νὲ ἔτμεμελίΐτιγινι.

4

Πϊτουν νόμος, βὲ τζεμϊΐ ἔεμπιχλὲρ ἰκὶ ἔεμελίγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλουρλὰρ, γιάνι. ἰνσανὴγν Αλλαχὰ πὸρτζ ὀλὰν, βὲ κογνϋουγιὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαπεΐγν οὐζερινέ.

Μουσὰ Πεγιγαμπερέ βεριλὲν νόμοσα μεβτζουὺτ ὀλὰν ὃν ἔεμπιχλερίγν ἴπτιτακι τὸρτ ἔεμπιχλὲρ πιζὲ ἔαρίφ ἐτερλὲρ, νάσηλ σεβελὶμ Αλλαχὴ, βὲ πακὶ ἀλτὴ ἔεμπιχλὲρ ἔαρίφ ἐτερλὲρ, νάσηλ σεβελὶμ κογνσουμουζού. χελὰς ἐτιτζιμὶζ κεντισὶ πεγιὰν ἐϊλετὶ πού ἔακσιμὶ Φαρισαίοσλαρταν σιβὰλ ὀλουντουγουντὰ, Αλλαχὰ πὸρτζ ὀλὰν, βὲ κογνϋουγιὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππετὶ κιοσουρούπ τεμεΐλεν, " πού ἰκὶ ἔεμπιχλρτὲν ἀσηλήτηρ πϊτουν νόμος, βὲ Πεγιγαπερλέρ. " (Ματθ: Κεφ: κϐ. 38) βὲ βάκαα Αλλαχὴ, βὲ κογνϋουγιού σεβὲν ἀτὰμ, πϊτουν νόμοσου ἐτὰ ἐτὲρ. ζίρα χέρκιμ Αλλαχὴ πϊτουν γιουρεγιντὲν σεβέρσα, πού ἀτὰμ Αλλαχὴ χιλλεσίζ σετζτὰ ἐτὲρ, ἰσμινὶ ζιγννεΐλεντιρίρ, βὲ χὲρ ἔακικετὲ, βὲ μασλαατὰ ἴζαλησὴρ τιντὰρ σετζτασηνὴγν ἰσαρεΐλερινὶ ἔπετι βὰρ ὀλὰν Αλλαχὰ κιοσουρμεγιέ. πού ἔὰρζ οὐζερὲ χέρκιμ χιλλεσίζ σεβὲρσα κογνϋουγιού, χέρπιρ ἀταμὰ βατζίπ ὀλὰν ἔεβαζουγιού κιοσούρμεγιετζεκμι; ἰκτιζαλαρηντὰ πουλούνμαγιατζακμη; γιάχοτ νάσηλ καπαΐζὰκ ὄνεσνεγὶ, κϊ πασκὰ ἀταμλαρήγντηρ γιάχοτ νάσηλ τοκουνατζὰκ παϋκὰ πὶρ κίμσανηγν ἐρμουρουνὲ, γιάχοτ ῥαγπεΐνέ τζεβάπιλε, γιὰ ἀμέλιλε, γιὰ φικίριλε; χιλλεσίζ μουχαππέτ πούκιπι χερακεΐλερὶ ζίνχαρίζιν βερμεΐζ ἰνσανά. πού σεπέπ ἰτζίντα μουχαππέτ νόμοσουγν ἔεμαμὴ, βὲ κεμαλὴγν πεντὶ τενιλίρ. ἄντζα πιλμελίίζ, κϊ Αλλαχὰ βὲ κογνϋουγιὰ βατζίπ ὀλὰν μουχαππεΐγν, πού ἰκὶ περγιούκ πορτζλαρὴγν ἀρασηνὰ πάζη τεφὰ πὶρ μουϋκούλ

χὰλ ζούχρ ἐτὲρ. γιάνι. πὶρ ἀτὰμ κεντισινὶ, βὲ κογνϋουσούνὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππεΐ ἴζὸκ τεφὰ χήβζ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλάμαζ, Αλλαχὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππεΐὲ μουχαλιφὲτ ἔτμεγιντζε. μέσελα. πορτζλούγιουμ ἐρμουρουμού χήβζ ἐτμεγιὲ ἔαπιγιεΐγν νόμοσου οὐζερέ. λάκιν ἴζὸκ τεφὰ μιμκινσίζ ὀλούρ Αλλαχὰ πορτζλού ὀλτουγούμ τινὶ πϊτουν χήβζ ἐτμεγιὲ, ἐρμουρουμού φετὰ ἔτμεγιντζα πού τινιμίγν κερτζεκλιγὶ ἰτζίν. κέζαλικ ζαμιρίγν νόμοσου οὐζερὲ χέρπιρ ἰνσὰν πορτζλούτουρ Παπασηνὰ, βὲ Ανασηνὰ ριαγιέτ ἔτμεγιὲ, οὐλουλαρηνὰ ἰταάτ ἔτμεγιὲ, ἀγιαληνὴ, βὲ ἐβλατλαρηνὴ σεβμεγιέ. ἔμμα παζη τεφὰ ζουχούρ ἐτὲρ, κϊ πὶρ ἀτὰμ τινινὶ ἔεκμὶλ χήβζ ἐτμὲ ἰτζίν, Παπασηνὴ βὲ Ανασηνὴ ἴέρκ ἐτμελὶ, βὲ οὐλουλαρὴγν ἐμιρλερινὲ ἰταατσὴζ ὀλμαλὴ, χάτζαν περγιουκλερὶ κεντινὲ ἔμρ ἐτερλὲρ ἰλεχὶ νόμοσουγν χηλαφηνὰ πὶρ ἴζ ἐτμεγιὲ, βὲ χάτζαν Παπασὴ βὲ Ανασὴ ἰσερλὲρ κεντινὶ χελασληγήγν γιολούντὰν οὐζατμαγιὰ, νάσηλ ὀλμούσουσα χριστιανὰρ πουττπαρεσλερτὲν βὲ Πεϊναμουσλαρτὰν κοβαλαντηκλαρὴ βακιττέ. ποΐλὲ ἀκαπὲ ζουχούρ ἐττιγιντὲ Αλλαχὴγν μουχαππεΐ τζούμλεσιντεν μουττεπὲρ ὀλμαλὴ. ἀτὰμ κεντινίτε οὐνουτμαλὴ, βὲ ἐρμουρούγνὲ τζεμϊΐ χαζνελερινίτα πὶρ σέγι τεγίλκιπι χὸρ πακμαλὴ, χάτζαν πουννὰρ Αλλαχὰ ὀλὰν μουχαππεΐνί, βὲ κεντινίγν χελασληγηνὴ μέξ ἐτερλέρ. πού μανὲ οὐζερὲ χελὰς ἐτιτζιμίζ τετὶ πού κελαμὴ. " ἔγιερ πὶρ κίμσα πανὰ κελτιγιντὲ ῥὲτ ἐτμέσα Παπασηνὴ, βὲ Ανασηνὴ, βὲ ἀβρετινὶ, βὲ ἐβλατλαρηνὴ, βὲ καρηνταϋλαρηνὴ, βὲ κίζ καρηνταϋλαρηνὴ, βὲ ταχὶ κεντὶ τζανηνήτα, κατὶρ ὀλάμαζ πενίμ ϋεγιρτίμ ὀλμαγιά. " (Λουκ: Κεφ: ιδ. 26.) Αλλαχὴγν πού ἔεμπιχινὶ ταχὰ τεκμὶλ ἐτὰ ἐτερὲκ Αζὶζ Ρουχούγν καπὴ Παῦλος τετὶ πού κεκαμὴ. " τζούμλε ϋεϊλερὶ σουπρουντού σαγιάρημ, χάττ αμεσιχὶ

σιχὶ κὶσπ ἐτεγίμ.'' (πρὸς: Φιλιππ: Κεφ. γ. 8.) βὲ πουνούγν οὐζερινὲ πινάτηρ τουνγιανὴγν ἔρκ ὀλουνμασή. ποϊλὲ πὶρ μουσκούλ χαλίγν γιερὶ ὀλάπιλιρ, κογνσουγιὰ πόρτζ ὁλὰν μουχαππεττέτα. ζίρα κογνσοὺ λαφσηνὴγν ἀλτηνὰ τζεμὶϊ Ινσαννὰρ πουλουνούρ. ἔμμα πίρισι ὅπιριντεν ταχὰ γιακὴν ὀολὺρ πανά. γιάνι. ἀταλαρὴμ βέ χησημλαρὴμ ταχὰ γιακὴνηρλαρ πὶρ γιαπανὶ, βὲ πελλισὶζ ἀταμτάν. τιντασὴμ πανὰ ταχὰ γιακὴνηρ πασκὰ μεσεπλιτέν· χεμσερὶμ πασκὰ βιλαετλητάν. πανὰ ἐϊλὶκ ἐτὲν, βὲ τὸς ὀλὰν ταχὰ γιακηνναρίμτηρ πανὰ, κιοτουλούκ ἐτέν, βὲ τουσμαννὶκ ἐτεννερτέν. Ιντζίλι Σεριφὶγν ἐμρινὲ κιορὲ πορτζλοὺ ὀλούρουζ πουννατὴγν τζούμλεσινι σεβμεγιὲ, βὲ τζούμλεσινε γαϊρέτιλεν ἐϊλὶκ ἐτμεγιέ. λάκιν τζούμλεσινε ἐϊλὶκ ἐτμερὶζ μιμκινσὶζ ὀλούντζα, ὅζαμαν γιαπανιτὲν χησημὴ, βέ πασκὰ μεσεπλιτέν τιντασὴ, βὲ σαΐριλαρητα κέζαλικ σετζμελίϊζ. Απόστολος Παῦλος ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, κὶ χήβζ ἐτελὶμ ποϊλὲ φεχιμί. '' ἐϊλιγὶ τζούμλεσινε ἐτελὶμ, βὲ πάχουσους τιντασὶλαρημηζά.'' βὲ πασκὰ ταραφηντάτα τέρ. '' ἔγιερ πὶρ χρισιὰν κεντὶ τιντασὶλαρηνὴγν, βὲ πάχουσους ταχὰ γιακὴν ὀλανναρηνὴγν μουζαακασηνὴ ἐτμέζισε, ἰμανὶ ἰνκιὰρ ἐττί, βὲ ἰμανσηζτὰν ταχὰ φενάτηρ.'' τὰ πού τενιλσὶγν κέντιμιζὲ πόρτζ ὀλὰν μουχαππέτ ἰτζίντα. ζίρα πού κεντιμιζὲ πόρτζ ὀλὰν μουχαππέτ βάκαα ταπιγιὲτ οὐζερὲ περγιούκτουρ, βὲ πορτλούγιουζ κογνσουμουζού κεντ·μίζ κιπὶ σεβμεγιὲ, βὲ γιὸκ κεντιμιζτὲν ζιατέ. λάκιν τζούμλενιγν ἐϊλιγινὲ πόρτζ ὀλὰν μουχαππέτ, κὶ τζούμλενιγν χηβζηνὰ ἰκτιζάτηρ, κεντιμιζὲ πόρτζ ὀλὰν μουχαππεττὲν ταχὰ μουττεπὲρ σαγιλμαλή.

Б

Α. ἴλκ τεμπὶχ ταρὶφ ἐτὲρ πιζὲ γιουρεκτὲν ἰμὰν ἐτελὶμ, βὲ ἀγήζιλεν ἰκρὰρ ἐτελὶμ, κὶ φάκατ πὶρ Αλλὰχ βὰρ, βὲ ἰμὰν ἐτελὶμ ἰλεχὶ χασιγιετλερινὲ νάσηλ ταρὶφ ἐτέρσα πιζὲ Αζὶζ κιτάπ.

Αλλὰχ πὶρ ὀλτουγουνού, βὲ ἰλεχὶ χασιγιετλερινὶ πού Κιταπηπηζὴγν ἴλκ ταραφηνὴγν πεσιντζὶ ρακαμηνὰ λαζηπήντζα γιαζτὴκ, κὶ ὅρατα χακτααλετεν Ινσανὰ βερὶλὲν ἀκλιγιὲτ κουββετλερτέντα, βὲ Αζὶζ κιταπτάντα κιοσουρουλτού νάσηλ πιλελὶμ Αλλαχὴγν ἀζιμλιγινί. πουνούν ἰτζὶν, χάτζαν ὅ ταρζ οὐζερὲ ἰμὰν ἐτὲριζ Αλλαχὰ, ὅζαμαν ἰταμὰμ ἐτὲριζ πού ἴλκ τεμπιχί. ἰμτι πού ἴλκ τεμπιχὲ μουχαλιφὲτ ἐτεννέρ.

Α· ὅλ Αλλαχσηζλάρτηρ, κὶ ἄφ ὀλούνμαγιατζακ ἀρσηζλήκιλε τζεσαρὲτ ἐτὶπ τερλέρ, κὶ '' Αλλὰχ γιόκτουρ.'' βὲ τζούνκι ἀλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνούγν κερτζεκλιγὶ κεντιλιγιντὲν πελλὶ, βὲ χέρπιρ Ινσανὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλήτηρ, πουνούν ἰτζὶν τζὸκ ἀλιμταρλὰρ ἰναμαζλὰρ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνού ἰνκιὰρ ἐτμὶϊ ἀταμλὰρ ὀλτουγουνά. ζίρα Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνά μουτενεππὶ ὅλμαμὴϊ ζαμὶρ γιόκτουρ τερλέρ. ταχὶ πὶρ χεσαπτὰ σαγιλιρλάρ πού τουνγιαγὴ, βὲ ζατλαρὶγν ταπιετινὶ Αλλάχ πελλεγιενλέρ.

Β. ὅλ Μιλλετλὲρ, κὶ ἀγναδηλμὰζ πὶρ ἀλτανματὰν ζὰπτ ὀλουνούπ τζὸκ τζεδὶτ μαχλουκατλαρτάν Αλλαχλὰρ πεϊτάχ ἐττιλέρ. βὲ ταπαρλάρητη ὀνναρά. χάττα πουννὰρ ἰτζὶν γιαζτὴ πού ἐλαμὴ. '' ζεβαλὶ ὅλμαγιαν Αλλαχὴγν τζελαλινὶ ζεβαλλού ἰνσανὴγν, βὲ κουσλαρὴγν, βὲ τὸρ ἀγιακληλαρὴγν, βὲ χαδεραττούγν, (ἀγιακσὴζ χαϊβανναρὴγν) τουζελμὶϊ σουρατὴνὰ τεπτὶλ ἐττιλέρ. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ά. 23.)

Г. ӧннӑр, ӧи іхрӑр ӗтерлӗр фӑкат пӗр Аллахӑн вӑр ӧлтоугоунӳ, лӑкин ӧнкӑр ӗтерлӗр катеринӗ, бӗ ӧӳлӗ ӑлтанӑрлӑр пӗр гӑагулӑ фӧкӗртӗн, ӧи тоунгӑатӑ ӳоуӳур ӗтӗн ӧӑлерӑгун, бӗ ӗептилликлерӑгун тӳоумлесӧ Аллахӑн катеринтӗн, бӗ ӑӳӑм ӗлмиӑгун ӗептиринтӗн тегӑл, ӗлла ӗапигӗетӑгун пӗр іктиӳаснинтӑнтӑр, бӗ таӳӑ ӧннӑр, ӧи тӳебӑпилен іхрӑр ӗтрелӗр Аллахӑн катеринӗ, лӑкин ӑмӗлиле рӗт ӗтерлӗр, бӗ ӗӧлоумтӗнсогӑра ӗӳлерӗ ӗӳбӑӳ, бӗ кӳотоулерӗ каӳӗп бериletӳегӑнӗ оӳмоуӗларӑ гӳӧккипи гӳаӗарлӑр.

Д. ӧлмоунетӳӑмлӗр, ӧи пӑӳӑ лоугаӗларӑ тоутаклараӑӗлӗ мӑрмӑр ӗтерӗк Ӏнсанӑарӑ ӳенкиннӗк, гӳӑхот ӳаталӑнклараӑӑн ӗӑфасинӑ бӑт ӗтерлӗр. гӳӑхот ӗӳеӳӗт ӧртоулоу соӳлӗр ӧкоугӳарӑк пӗр Сеӗӑанӗ феӗлиле паӗкалараӑ ӑлтатнрлӑр, гӳӑхот ӳианнантӑнрлӑр, гӳӑхот ӗлӑгн оӳӳеринтӗ поулоунӑан тӳиӳӑлартӑан Пегигаммерлӗк ӗӳнкарӑрлӑр, гӳӑхот погаӳӑ пӑӳӑ ноускалӑр, бӗ гӳаӳӑлӑ кеаӗлӑр ӑсарлӑр ӑтамӑгн ӗбинтӗ, гӳӑхот кентинтӗ ӧлӑн пӗр моусоупетлӗк тӗф ӧлсоӳгун тегоу. бӗ ӧннӑрта, ӧи ӗплехлерӗ ӑлтатмӑк ӗтӳӗн ӗолӗн хаӗваннарӑгун пагарсӑклараӑнӑ, бӗ кемӗклерӗнӗ пакарлӑр, ӧи тоунгӑатӑ ӧлатӳакларӑ ӧртӑн танӗриӳ тегӗ, бӗ ӗлегеннерӗ соу когӳоӳп ӗтӳӗнӗ ӵнрсӑӳларӑ кӳороуроуӳ терлӗр. бӗ ӧннӑр, ӧи фенӑ кртӳӑ карӑлараӑгун моунетӳимликлерӗгӗ сӑӵӑ пеллерлӗр, бӗ карӑлараӑгун локсалӑкклараӑнӑ ӗефтӗӳ ӗтерлӗр, бӗ поунварӑ ӗӗӳалӗк пеӗхоутӗ бӗ Сеӗӑанӗ поугоутӳоулоуклараӑ, бӗ ӑлтатнтӳӑкларӑ ӗтеннӗр· таӵӑ ӳиатӗ кӳоунӵх ӗтерлӗр Аллахӑгун ӗлк ӗемпиӵнӗ ӳикр ӧлӑн моуннетӳимлерӗ, бӗ ӑлтатнтӳӑларӑ ӥананнӑр, бӗ бараӗп моуратӳааӗлӑр ӗтеннӗр. ӳӗра поу ӗӑрӳилен ӧннӑрта кӳоуӑфроу ниӗт ӧлоурлӑр, Аллахӑгун катерӗн., бӗ ӗептиринӗ ӥнкӑр ӗтӗлӗ, бӗ поу поунгӑанӑгун

коул-

коуллаӎмасӑнтӑн ӏлеӵӗ катерӗ ӑгӗрт ӗтӗлӗ.

Е. ӧлтасиплӑр, ӧи пӑӳӑ масллааӗларта, гӳӑ ӳаӗларта ӳегӗн сӑрр ӗтерӗк, ӧнӑра пӗр киӳлӗ коубӧӗт бериrlер. гӳӑни. бакалараӑ ӗапӗр ӗтеннӗр, бӗ ӧнӑра ӥанаплӑр, кӳоуннерӗ, бӗ ӳоуӳоур ӗтӗн ӗӑс ӏӧлерӗ ӳеӗн берип кӑгкӗ ӏӧе, кӑгкӗ кӳоун ӳаӗрлӗ ӧлтоугоунӳ пилӗмӗк ӏӧегӗннерӗ. поуннараӑӗн ӗгн пӗтерлерӗ, ӧннӑртӑр, ӧи ӵеласлӑгнӑ, бӗ ӗӗӗикатӑ тисарӑтӑ ӧлӑн пӑӳӑ ниӧанелерӗ ӵебалӗ ӗтерлӗр. мӗселаӑ. ӧннӑр, ӧи іпатеӗлерӗнӗ ӗӳӧк моураги тӳебапларилен оӳӳатӑрлӑр, кӗ паӧкалараӑнтӑн Аӳиӳлӗр ӳӑнн ӧлоунӳоӗп раугпеӗлӗнсиннӗр. бӗ ӧннӑр, кӗ ӗлӗ кӳорӳоунӗ ӏтӳӗн тегӗл, бӗ лӧсанналӑнӑта моукагӗт ӧлараӕ пӗк тоуӳкоӳн ӗтерлӗр іпатеӗлерӗнӗ, лӑкин фиркаӗлӑ гӳоурегӗгн Роуӳоӳӗлен ӗтмеӳлӗр, бӗ ӳӑнн ӗтерлӗр, кӗ фӑкат лӧсанӑӗн тоуӳкоуннеугоунӗ моукагӗт ӧлмӑӗилен іпатеӗлерӗ Аллаӳӑ ӳӧӗ кӳорӳоунӳоӗп капӳӗл ӧлатӳӑк. Ӏмти поӗлелерӗ Серӗф Ӏнтӳӗл моураглӗр ӗапӗр ӗтер. бӗ таӵӗ ӧннӑр, ӧи пӑӳӑ роупаларта, гӳӑхот кӑллӑрӑгн кесӗлмесинтӗ, гӳӑхот пӑӳӑ ӗскӗ, бӗ гӳенӗ киӗаплӑрӑгн сеӗӳӗлмесинтӗ ӳоу ӗӳеӳӗт, бӗ ӳоу ӗӳеӳӗт ӑӳӗӳлӗк вӑр ӳӑнн ӗтерӗк ӧтӗл пегиӵоутӗ ӏӧлерӗ соулоук ӗтерлӗр. бӗ таӵӑ ӳиатӗ ӧннӑр, ӧи ӑмеллерӗнӗ кӳоубенӗп маброуллаӑнӑлӑр. саӵӗтӳр, ӧи ӏнсӑн моутӳеӗ-рӕт ӗтмелӗ ӗт ӑмеллерӗ. лӑкин ӵеласлӑгнӑгнӑгн оӳмоутоуноу Аллаӳӑгн мерӵаӎмӗтӗнӗ вермелӗ. поукипи гӳагулӑ ӥӗикатӑгн феӗллерӗ пеогӳоук кӳоунӑӳтӑр. ӳӗра ӏнсӑн поуноугн феӗллерӗнӗ оӳмоут ӗтӗп Аллаӳӑ, бӗ Аллаӳӑгн кертӳекліgінӗ ватӳӗп ӧлӑн оӳмоутоуноу каgіп ӗтер.

ЅТ. Гӳагулӑ месепліlер, ӧи ӳараrлӑ ӑаӑӳалӑклараӑӗлен Аллаӳӑгн кертӳегінӗ ӵіллӗ каӗарлӑр, бӗ поу ӗӑрӳилен Аллаӳӑгн аӳімліgінӗ ӳӑт ӧлоурлӑр, бӗ паӧкӑ ӗплехлерӗ ӑлта-

тӑп

τὴπ κερτζὲκ γιολτὰν σαπτηρηρλάρ .

Ζ . Οννὰρ , ϊκι ἀζίζ κιτἄπὰ ἰχτιπαρλαρὶ γιόκτουρ , γιάχοτ καπούλ ἐτερλὲρ ταχί , ἄντζα βατζηππηντὰν ζιατὲ ἔφαχούς ἐτερλὲρ , γιάνι · ἰσερλὲρ ἀγναμαγιὰ ὀντὰ πουλουνὰν ἔγν κιζλὶ σεπεπλερὶ , βὲ ἰλεχὶ νιγιετἴγν , βὲ καβιλίγν βασηἴαλαρηνή . βὲ ταχὶ ὀννὰρ , ϊκι ἰμανήγν πάζη παπλαρηνὰ ἄουππὲ ἐτερλὲρ , γιάχοτ ἀζίζ κελίσανηγν ἐρἴετένπερι χήβζ ὁλούπ κελὲν πάζη ἴορελερινὶ ζεφκλενιρλὲρ , γιάχοτ γιαγνλὴς μανελὲρ βεριρλέρ . ζίρα ποϊλὲ κίμσελερ ἰλεχὶ ἀζιμλιγὶ ϰουτζτζουλἴμεγιὲ ἴζαληἄήρ κιορουνουρλέρ .

Η . Βὲ ταχὶ ὀννὰρ , ϊκι μαλλαρηνὰ οὐμούτ ἐτερλὲρ , γιάχοτ κεντιλερίγν, γιάχοτ παἄκαλαρήγν κουββετἴνὲ κουβενιρλέρ . γιάχοτ πίἴτουν οὐμουτἴλαρηνὴ ἀκηλλαρηνὰ , βὲ οὐσαληκλὴ ἴεπτιρλερινὲ καβιλεντιριρλέρ , βὲ Αλλαχήγν κουτρετἴλὴ κατερινὶ , βὲ ἴεπτιρινὶ χέτζ τουἄούνμεἴπ , ἴλλα ποϊλὲ γιαρτημὰ κουβενμέϊλε χὲρ ἰφτιχαρὴ , βὲ χὲρ σερπεσλιγὶ κεντιλεριντὲν κιαζετιρλέρ . πουνούν ἰτζίν Ιερεμία Πεγιγαμπὲρ πού κελαμὴ τετί . " πεττουαλήτηρ ἄλ ἀτἀμ , ϊκι οὐμουτουνού ἰνσανήγν οὐζερινὲ κὸρ , βὲ βιτζουἴνιγν τιρσεγινὶ ὀνούν οὐζερινὲ ἴαγιἀρ , βὲ γιουρεγὶ Αλλαχτὰν ἀἴρηλήρ ." νέἴτιτζε γιμγνηληρλάρ Αλλαχήγν πού ἰλκ ἴεμπιχινὲ χὲρ νέκαταρ ἀταμλὰρ ἀἄκιαρετὲν γιαγνλὴς φικιρλὲρ , βὲ ἰἴτικαἴλὲρ τουἴαρλάρτα Αλλὰχ ἰτζίν , γιάχοτ πού Αλλαχήγν ἀζιμλιγινὲ μουβαφὴκ ὅλμαγιαν πὶρ νεσνεγιὲ ἰἴτικὰτ ἐτερλὲρ , γιάχοτ πάζη μαχλουκαἴλαρὰ ὅ τερετζὲ γιαπἦσηρλάρ , χάττα χὲρ σεφαγὶ , βὲ οὐμουτού ὀνναρτὰ πουλουρλάρ .

Πἴζ ἀζιζλερὲ σεἴρἴτιγιμιζτὲ , Αλλαχήγν πού ἴεμπιχινίγν χιλαφηντὰ ὁλμάτζ . ζίρα ἀζιζ Εκκλήσαμηζηγν μανεσινὲ κιορὲ ἀζιζλερὲ βερτιγιμίζ ἰἴτικὰτ Αλλαχὰ βερτιγιμίζ ἰἴτι

ἰἴτικαττὰν ἴζὸκ φερκλίτιρ . πἴζ Αλλαχὰ , βὲ χελὰς ἐτιτζιμἴζ Ιησοῦς Χριστὸ σεγιρτίριζ , ϊκι ἔγν γιουτζὲ Ράππι , βὲ τζεμἴζ βὰρ ὁλὰν ζαἴλαρήγν κουτρετἴλὶ σαἄπήτηρ τεγιού . λάκιν ἀζιζλερὲ σεγιρτίρις , ϊκι πού Αλλαχήγν σατακαἴλού χουζμεττζιλερὶ , βὲ ἐπετὶ μουἴλουλουγουνούγν μιρασχορλαρὴ ἴεγί . πιζίμ Αλλαχὰ ἐττιγιμἴζ ἰπατὲτ παἄκὰ πὶρ ἄέγι τεγίλ , ἴλλα φάκατ ἀκλημηζήγν πὶρ τερὶν ἰἴαἄἴήτηρ πού Αλλαχήγν ἀζιμλιγινὲ , βὲ πουντὰ ὁλὰν ἴεκμἴλ οὐμουτουμούζτουρ . λάκιν ἀζιζλερὲ ἐττιγιμἴζ ἰπατὲτ ὀνναρήγν ἰπατεἴλερἴἴλε πιζίμ ἰπατεἴἴγν πὶρ κατἦλιμασήτηρ . πουνούν ἰσπαἴἦνὰ γιεἴἴσἴρ σού τζεβαπημἴζ , ϊκι ἀζιζλὲρ ταχὰ τουνγιατάϊκεν , παἄκαλὰρ ἰτζίν ἰπατὲτ βὲ τουὰ ἐτερλέριτι · βὲ παἄκαλαρτάντα κεντιλὲρ τουὰ ἰσερλέριτι νάσηλ , ϊκι πεγιάντήρ Απόσολοσλαρηγν (Πράξ . Κεφ . ιβ . 5 .) βὲ Παύλοσουν (πρὸς Ρωμ . Κεφ . ιέ . 30 .) βὲ (πρὸς Κορινθ . β . Κεφ . σ . 11 . βὲ (πρὸς Φιλιπ . Κεφ . ά . 4 .) ἀζιζλὲρ Αλλαχήγν γιαννητὰ πουλουντούκτζα , βέ τάϊμα Αλλαχήγν τζεμαλινὲ ναζὰρ ἐττίκτζα , μούτζεῤῥετ Αλλαχὰ μαλούμ πὶρ ἴἴκκατλὴ ἀρζλαρὴ βὰρ ἰμαννηλαρήγν χελασληγὴ ἰτζίν . βὲ πού ποϊλὲ ὁλτουκτὰν σόγνρα , νὲ μανισὶ βὰρ ἰπατὲἴιμιζὶ , γιάχοτ χελασληγημηζὰ ὁλὰν ἀρζημηζὴ ὀνναρὴγν ἰπατεἴλερινὲ , βὲ ἀρζλαρηνὰ κατμαμηζήγν ; ἀζιζλερὲ ἰπατὲτ ἐτμεμιζίγν βὲ σεγιρτμεμιζίγν ἀσλὴ πούτουρ . πού ἴζεσὶτ ἰπατετιμιζτὲ Ιησοῦς Χριστοζούγν ἔγν κουββετἴλὶ ἄεφαατήτα σεἴζιλίρ . ζίρα πού κερὲκ πιζίμ ἰπατεἴλερὲ , βὲ κερὲκ ἀζιζλερίγν ἄεφααἴλαρηνὰ ἐξίλμεγιεν πὶρ ἰκτιζαλὴ ἴεμέλτιρ . ἄντζα πὶρ κίμσε ζάνν ἔτμεσιν , ϊκι πἴζ κιουναχλάριλε γιαἄάρκεν , βὲ ἴόπε ἐτμέζικεντα , γιαρτήμ ἐτέπιλιρ πιζὲ ἀζιζλερὲ πούκιπι βερτιγιμίζ ἰἴτικάἴ . ζίρα ἀζιζλερὲ βερμεγιὲ κατὶρ ὁλτουγουμούζ ἰζζεἴγν ἔγν περ-

γιουγού ἐρμοῦρλερινί ἰμρενμεμίζ, βὲ ὀννάρκιπι πίζτα πίτσουν οὺμουτουμουζού Αλλαχὰ βερμεμίζ. περγιούκ κιουνάχτηρ Αλλαχὰ βερτιγιμίζ σετζταγί πίφερκ ἀζιζλερέτα βερμεμίζ, βὲ ὀνναράτα ὄκαταρ οὺμούτ ἐτμεμίζ, νέκαταρ οὺμούτ ἐτέρσακ Αλλαχά. βὲ ἀζιζλερὲ ταχὰ σὴχ, βὲ ταχὰ ἴζόκ ἰπατὲτ ἐτμεμίζ, βὲ πουνναρὴγν ἐορτιλερινί, Ράππινιγν ἐορτιλεριντὲν ζιγιατὲ ζιγνεἴλεντιρμεμίζ, βὲ πουνναρὰ ταχὰ ζίγιατὲ ἰἴτικὰτ κιοσουρμεμίζ, βὲ πού ἀζιζλερίγν εἰκόναλαρηνα χελὰς ἐτιτζιμίζιγν εἰκόναλαρηνταν ταχὰ ζιατὲ ἔεβαζούἴλε ταἴηνμαμίζ. ζίρα ἀζιζλὲρ νέκαταρ ἀζίμ ὀλσαλάρτα, ἄντζα Αλλαχήγν κουλλαρήτηρ, βὲ ἐλλερινίγν γιαρατηλμαλαρήτηρ. πουνούν ἰτζίν περγιούκ φέρκ βὰρ Αλλαχήγν, βὲ ἀζιζλερίγν ἀρασηντά. βὲ πουνούν ἰτζίν χέρπιρ χρισιανά ἰκτιζάτηρ, σακηνά, χάττα τούἴμεγιε ποϊλὲ γιαγνλησὰ βὲ κιουναχά.

Νόμοσουγν γιοκαρητὰ ζίκρ ὀλουνὰν τζεμίἴ μουχαλιφεἴλερινὲν σακήνμαγιὰ πού ἰκί πὲκ φαϊταλή ἔαρικλὲρ βάρ. ἰπτιτε χέρπιρ χρισιὰν συκούπ ἀἴμαλή ἀκληντὰ πουλουνὰν χέρ γιαγνλήξ κιγιασή, κἰ ἀκηλὰ γιερλεἴμίξ πουλουνούρ γιὰ φενὰ ἀλησἴματὰν, γιὰ πέτχουγι ἀταμλαρήγν κονουἴμασηντὰν, γιὰ ζαραρλὴ κιτἄπλαρήγν ὀκουμασηντὰν, γιάχοτ χὲρ ἴεγίγν ἔεφτιἴνὲ τζεσαρὲτ ἐτέν φικιρλερίγν σερπεσλιγιντέν, βὲ ἀκληνή πἄκ σακλαγιὰ φεχιμλὶ ἀταμλαρτὰν γιαρτήμ ἀλμάἴλε, βὲ φαϊταλή κιτἄπλαρή ὀκουμάἴλεν. ἰκιντζὶ ἔαρίκ βαχήἴ ραππανινίγν, γιάνι· ἄχτι ἀἴηκήγν, βὲ ἄχτι τζετιτίγν κερτζεκλιγινὲ ἔεσλὶμ ὀλά, βὲ ἰλεχὶ ἴελαμὴ καπούλ ἐτέ, βὲ τζεμίἴ φικιρλερινί πουνού ἐρλἴζού τουἴαρὰκ πουντὰν κουλαουζλανά, τζεμίἴσιντεν σαγλὰμ ἔαρίκ πούτουρ, ἴκί πουνσούζ μούτζερρὲτ γιαγνηλατζάκ. χέρκιμ πουνού ἀἴάρσα, γιάχοτ πού ἰλεχὶ κελαμήγν ἔεφτιἴνὲ χέρκιμ φικιρλερινί βατζηπηντὰν ζιατὲ

ἴζόκ

ἴζόκ ἐχτιατσηζλήγιλε οὺζατήρσα. ζίρα Πέτρος Ρεσουλίγν πού ἴαριφὶ πού χουσούς ἰτζίντιρ. "Πεγιγαμπέρ ἴελαμὴ πιζὲ πὲκ σελαμὲτ γιόλτουρ, ἴὲκ ἐἴ ἐτέριζ πού καρανλὴκ γιερτὲ πίρ ἴαυκλὴ λικμενέκιπι ἀκλημηζὴ ὅλ Πεγιγαμπερίγν ἴελαμινὰ ἴεσλὶμ ἐτέρσεκ." (Επις. β. Κεφ. α. 19.)

6

Ικιντζὶ ἴεμπίχ γιασὰκ ἐτὲρ χὲρ ἰνσανὰ πουτπαρεσλιγί, βε Αλλαχὰ βεριλὲν σετζτανήγν χὲρ τζεἴτ γιασὰκ ὀλμούξ ἴαρικινί.

Πὶρ βακηττὰ χέμεν τζεμίἴ μιλλετλὲρ πούκαταρ ἴζόκ κιορλενμίἴτιλερ, χάττα Αλλάχ τεγί ταπαρλάρητη μαχλουκαἴλαρὰ, γιάνι· κουνεἴὲ, ἀγιὰ, ἀἴεσὲ, βὲ ἀκηλσὴζ χαἴβανναράτα, βὲ πάζηλαρη ἀγατζλαρὰ, βὲ ὀτλαράτα ἴαζὶμ ἐτερλέριτι, βὲ πουνναρὰ κουρπανναρ, βὲ ἰλεχὶ ζιγνεἴλὲρ κεἴιριλέριτι, γιάχοτ ἰνσὰν ἴεκιλινὲ, βὲ παἴκὰ χαἴβανναρήγν ἴασφιρινὲ πουἴλὰρ γιαπτηρήπ Αλλαχλάρτηρ τεγί σετζτὰ ἐτερλέριτι. λάκιν ἰσὰ ἴλ Μεσιχίγν νιαμεἴὶ κουρἴαρτὴ πιζὶ ποϊλὲ ἰκραχλὴ, βὲ μουσιπέτ γιαγνλησἴτάν. πού πουτπαρεσλερὲ οὺϊκούντουρλαρ νέκαταρ ἰνσαννάρτα μαλλαρηνὰ, βὲ καρηνναρηνὰ κούλ ὀλουρλάρσα, γιάνι· ὀννάρ ἴὶ τάἴμα τζάχτ ἐτερλὲρ, ἀλἴούν βὲ κιουμούξ πιρικτιρμεγιὲ πὶρ ἐἴλιγίγν μεσαριφινὲ νιεἴλερὶ γιόγικεν. γιάχοτ ὀννάρ, ἴὶ ἴζαληἴηρλὰρ φάκατ τὲν ἰλλεἴλερινὶ χοἴλαντηρμαγιά. ζίρα ποϊλελερίγν μαλὶ, βὲ ἰἴσκεμπεσὶ πὶρ πούτ κιπίτιρ, ἴὶ πουνὰ κεντιλερινὶ κεἴιρὶπ γιέκπαρε τέσλὶμ ἐττιρλέρ. πουνούν ἰτζίν Αζίζ κιτάπ ἀλἴτουνὰ βὲ κιουμουἴὲ ὀλὰν ἀζκήν σεβταγί πουτπαρεσλίκ ἴαπὶρ ἐτὲρ, βὲ φάσλ ἐτὲρ ὀνναρὴ, ἴὶ ἰσἴεμπελερὶ Αλλαχλαρήτηρ· " ὧν ὁ Θεὸς

Θεὸς ἠκοιλία " πού ἰκιντζὶ ἔεμπίχ ἰλεχὶ σεζτανήγν γιασὰκ ὀλμοὺζ ταρικλερινὶ χέρπιρ Ινσαντὰν οὐζὰκ ἐτὲρ, ζίνχαρ ριζὰ βερμέζ Ινσανὰ ἰλεχὶ κελαμτὰν πουγιουρούλμαζιαν, βὲ πού Αλλαχὰ μακπούλ ὄλμαζιαν ἰσλέριλε ταζὶμ ἐτὲ Αλλαχά. πού γιαζλησταὶ πουλουνουρλάρητη ὄλ Γιεχουτιλέρ, κὶ Αλλαχὰ ἔζὸκ κουρπαννὰρ σουναρλάρητη, λάκιν πὲτ χουΐλάριλε, βὲ κιοτού ἀμμελλέριλε ἐρμούρ κατζιριρλέριτι. πουνούν ἰτζίν Ησαΐα Πεγιγαμπερίγν βασηΐασήΐλε πουννὰρ ἰτζίν Αλλὰχ σοΐλετὶ πού κελαμή " παΐὶλ χετιζιελερὶ πανὰ κετιρίρσεγνιζ, γιάνι, πὰκ ούνού, βὲ πουχουρού ναφιλέτιρ, πουνναρτὰν ἰγρεντίμ. " (Ησαΐου Κεφ. α. 13.) ὄλτούκι πού ἰκιντζὶ ἔεμπιχὲ σούππεσιζ μουχαλιφὲτ ἐτεννὲρ πουννάρτηρ.

Α. γιάνι. νέκαταρ ἀταμλὰρ ἔζὸκ βακίτ τουρουρλὰρ ἰπατεΐὲ, βὲ ζάνν ἐτερλὲρ, κὶ φάκατ σοζλερίγν τζοκλούγού ἐσιτιλίρ Αλλαχὰ, βὲ γιουρεζίγν φιρκαΐηνά, βὲ ἐζκιννιζινὲ χέτζ μουκαγιέτ ὀλμαζλάρ. πούκιπι μουραγὶ ἀταμλὰρ ούΐκούντουρλαρ ὀνναρὰ, κὶ χὲρ μασλαττὰ γαΐρεΐλὶ κιορουνουρλὲρ Αλλαχὴγν ισμινέ. χεραρεΐλὶ κιορουνουρλὲρ ἰμανὰ, βὲ Αζίζ ἐκκλήσανηγν ζιγνεΐινὲ, βὲ μεμφαατηνὰ, βὲ τζερίΐ σοζλερὶ Ρουχανὶ χουσουσλαρτὰν τολούτουρ, κὶ ποΐλὲ χεραρὲτ βάκαα μεΐὲ μουσαάκτηρ. ἔμμα πού χεραρεΐὶ γιὰ Ινσανναρτὰν μὲτ ὀλουνμὰκ ἰτζίν, βὲ πὸζ ἐχτιπὰρ ἰτζίν, γιὰ πὶρ τουνγιαβὶ μεμφαατλαρὴ ἰτζίν, γιάχοτ φάκατ ποϊσποζαζλὴκ ἰτζίν κιοτουρουρλέρ. ζίρα πούκιπι τζεβαπλάρ φάκατ σοζλερτέν ἰπαρέτ, βὲ πού τζεβαπλαρὰ ἀμελλερὶ ζίνχαρ γιαναϊσμαζλάρ.

Β. νέκαταρ ἀταμλὰρ ὀρούτζ τουΐαρλάρ, βὲ πάζη γιεμεκλερτὲν πεχρίζ ἐτερλὲρ, ἔμμα σερχὸϊ ὀλουρλὰρ, βὲ σάΐρι βατζιπσίζ χερακεΐλὲρ ΐσλερλέρ βὲ ὀΐλὲ ταρίκιλε κερτζὲκ ὀρουτζού ρεζίλ ἐτερλέρ. ζίρα ἄσηλ ὀρούτζ φάκατ γιεμεκλερτὲν κερὶ

κερὶ ὀλμὰκ, γιάχοτ γιεμεκλερὶ τεΐισμέκ τεγίλτιρ, ἴλλα ἄσηλ ὀρούτζ ἰλλετλερτέν βὲ κιουναχτὰν οὐζὰκ ὀλμάκτηρ. βὲ ταχὶ ὀννὰρ, κὶ Εκκλήσελερ γιαπτηρηλὰρ, γιάχοτ κιΐμεΐλὶ τακήμλάριλε τονατηρλὰρ, ἄντζα πέγν χρισιανναρὴ, βὲ φουκαρελερὶ τζιλπατηρλὰρ, γιάχοτ περΐγούκ πεΐζαρελικτὲ πρακηρλὰρ, βὲ ἄσλα μετὲτ βερμεζλέρ σικλεΐλεριντέ. βὲ ναφιλὲ γιερὲ κεντιλερινὶ ἀλτατηρλὰρ, κὶ χελασληκλαρηνὰ ἰκτιζὰ ἐτέν ἀμελίγν τζεμίΐσινι ἐτὰ ἐττιλέρ τεΐγού. ζίρα Χρισοζούγν κελαμλαρηνάκιορε πούκιπι ἐΐλικλερίτα ἐτμελίΐτιλερ, βὲ φουκαραλαρήτα πράκμαμαλήΐτιλερ.

Γ. ὀννὰρ, κὶ χεκμεΐλὲρ ἰτζάτ ἐτερλέρ, γιάχοτ ούρΐαλὰρ νάκλ ἐτερλέρ φενὰ κιὰρ ἰτζίν, γιάχοτ τζὰν σελαμεΐινίγν ἀκηλσηΐζ ούμουτού ἰτζίν. βὲ νέΐτιζε κιουνάχ ἐτὲρ πού ἔεμπιχὲ Χρισοζούγν σαατληγὴ ούζερέ, χέρκιμ κεντὶ χελασληζηνήγν πΐΐτουν ούμουτουνού πάζη τιΐαρητὰ κιορουνέν νιΐανελερίγν ούζερινὲ πιντιρίρσα, " βέ νόμοσουν ταχὰ ἀγὴρ τεμπιχλερινὴ, γιάνι, χὰκ ΐεριατὴ, βὲ μερχαμεΐὶ, βὲ ἰμανὴ πρακήρσα. " (Ματθ: Κεφ: κγ. 23) πού σεπέπ ἰτζίν ποΐλελερίγν χακκηνὰ Αζίζ Ρουχούγντα πού κελαμὴ βάρ. " πού χὰλκ πανὰ ἀζζήΐλε γιακλαΐσήρ, βὲ τουτακλαρήΐλε ζτεαζίμ ἐτὲρ, ἔμμα καλπὶ πεντὲν ἰράκτηρ, βὲ γιὸκ γιερὲ πανὰ ἰπατέτ ἐτερλέρ, ζίρα Ινσανναρὴγν πουζιουρτουκλαρὴ ταλιμλερὶ ἐρκρετιρλέρ. " (Ματθ: Κεφ: ιε. 8-9)

Πὶζ χρισιαννὰρ πού ἔεμπιχίγν χιλαφηνὴ ἐτμὶΐ ὀλμάγιζ, χάτζαν ἀζίζ κελήσαλαρημηζη τονατήρης εἰκόναλάριλεν, ἐσκὶ χρισιανναρὴγν ἐββέλκὶ ἀτετὶ ούζερέ. ζίρα πὶζ ἔββελα, εἰκόναγια κιορούνμεγιεν, βὲ συνορού ὄλμαγιαν Αλλαχὴ τασφὶρ ἐτμεΐζ. νίτζιν, κὶ μιμκίντα τεγίλτηρ τασφὶρ ὀλμάκ. ἴλλα χελὰς ἐτιτζιμιζὶ τασφὶρ ἐτέριζ Ινσὰν σεκιλιντὲ κιορουντουγού-

κιπί

κιπι, бё ὸνà сатакäтілє коуллоук ётён àζіζлєрі. сáниєн, єікóналар òлоурлáр, бё кєлíсалара коноулоурлáр, ёмма гіòк, ӧі поуннарà Аллàх кипі тапäлήмтєгі, їлла поуннарà пактήктζа Аллахήгн, бё àζіζлєриніγн àмеллєриніγн ζікрінё хєраρєтlєнєрíм, гіáни. хелàс ётітζіміζіγн тäсфіріні сауросоýγн оуζєрінё пактήктζа їтікатà, бё ёї àмеллєрíγн імпрєнмесінё гаїрєтlенелíм. бё хέми єікóналара òлàн сетζтамήζ тäхталарà бё погіаларà, бё киспетё, бё оуҳасηнήγн сананäтηнà òлмáζ, їлла їтікатäмηζή, бё їζζетімізі òл єікóналарtан їсäрёт òлоунàн хелàς ётітζімізё, бё àζіζлєрё βєрíріζ. мéсела, Хрігоζоýγн єікóнасηна сетζтà ёттігімізтё, поý Хрігоζà тäслíм ётéріζ гіоурегімізіγн їтаäтηнή, іманημηζή, іпатеїмізі, бё оýмоутоумоуζоý, бё поýкіпі тапоунмагі фáкат поý хелàς ётітζімíζ Ιησοῦς Хрігоζà βєрíріζ, ӧі кіоклєртé, бё хёр гієртё хаζήр наζήртнр. бё єікóна пічё фáкат пîр хєраρєтлоý гаїрёт кеїрір поýкіпі їтікатä. лáкін поуннарήγн тζемїїсінігн гіанηнтà моýтζёрбет поуноýта тахі пілмелíїζ, ӧі хелàς ётітζінíγн, бё àζіζлєріγн єікóналарηна òлàн сетζтà пîр каρàр кіороуноýрсата, лáкін àрасηнтà ёζòк фёрк βáр. ζíра хелàς ётітζімізíγн тäсфірінё òлàн сетζтамήζ гіоурегімізіγн пîр тероýн тёбаζоусоý, бё їтікáїлє пîр àлемή хàлк ётén Рáппігіе гіакηсàн тарíёілєн òлоýр. ёмма àζіζлєрíγн тäсфірірлєрінё òлàн сетζтамήζ фáкат пîр тёбаζоýтоур, ӧі òнарà òлàн моухаппетімізё іспàт ітζін βєрілíр, поý фікíрілє, ӧі Аллахà макпоýл òлтоулàр, бё òннáрта пічё фехíм βєрён пîр βітζоутíγн (Хрігоζоýγн) кηталарή òларàк, тäпігіеёіγн, бё пîр àζіζ Εκκλήσαγγιν βασηтäларήїлє пірлесíріζ òннáрілєн.

Антζа єікóналариγн поýкіпі хіллесíζ, бё Азіζ сетζтасі,

поутпаресліγіγн пеργіоýк кіоунахηнà тöусё пілíр. хáтζаγ пîр хрігіàн пíтоун їїтікатäηнή поý єікóналара кетірір, бё пíтоун оýмоутоуноý поунναρíγн керефесінё βерíр, гіáні, ζàγγ ётёр, ӧі пîр єікóната òпір єікóнаταν таχі ζіатё Азіζлік поулоýр, бё хелασληгηнήγн оýмоутоуноý фáкат ὸ єікóναταν пеллéр, нáсηл ётерлéрса òннàр, ӧі єікóналарηнγн Εκκλήσαγγια кеїріrлéр, бё сетζталарηнή фáкат ὸ єікóналία ётерлéр, гіáхот òннáр, ӧі тоναγκηлή єікóναγια тоναγκηсηζтàγ ζіатё їїтікàт кіроурурлéр, гіáхот ёскі єікóναγια гіегγнсінтéγ ζіатё іпатёт ётерлéр, гіáхот òннàр, ӧі єікóналар поулоýгматηγн гіертё іпатёт ётмеζлéр. поуннàр, бё поуннарà оýїкоýγ сáїрі хрігіаннàр пек пеργіоýк кіоунàχ ётерлéр, бё хрігіаγγнηгήγн кертζёк тінінё пеργіоýк ρеζіллік кеїріrлéр.

Ιмті поý ζікр òлàн гіагγлής їїтікаττàν, бё кіоунахтàν халí òлмàк ітζін χёр хрігіàн їптіта фікр ётмеlí, ӧі ілехí сетζтà, бё іпатёт кертζёк òлáмаζ, ёгіер пîр ёζкíн, бё хіллесíζ калптéн пäслαγмής тегíлісα. ζíра іпатеїγн тітіäарηтà кіороунён нісäнелерíγн тζоýмлесі, ітζертéн Аллахà òлàн їїтікатêγн, бё сетζтанήγн фáкат іспатäларήтнр. поý гіоурёк їїтікатή, бё сетζтасή гіóгоусα, тηäарηнήγн нісäнелері хёп наφілётір. бё поý сепёп ітζін інтζíлі ӧеріф ісёр, ӧі Аллахήγн іпатеткіарларή, Роýхіле, бё хоулоýς кáлпіле сетζтà ётсіннёр Петерё, гіóк гіáлηнηζ тіäарηтàν моураγηллáркіпі, їлла тероýні гіоурекτён тёкмíл хрігіанáркіпі. сáниєн Аллахήγн келαмηнή гіоурегінё ёгітζё ζàпт ётмеlí, бё ӧоуппесíζ іναγмαлή, ӧі фáкат інтζíлі ӧеріфтé каїттір кертζёк таlíм. бё фáкат òнтàν таріфлєнё пілíріζ нáсηл макпоýл òлатζáγης Аллахá. поуноýн ітζін Ιησοῦς

Χριςός χέρ χριςιανή ăζίζ κιĕαπήγν ĕεφτιĕινέ χεβαλέ ĕτίγιορ τεμέĭλε, ăι πού ăζίζ κιĕαπτά ĕπετι ĕρμούρ καĭττιρ.

7

Γ. Οὐτζουντζού ĕεμπίχ γιασάκ ĕτέρ χέρ ίνσανά Αλλαχήγν ίσμινί ίλεχί σαλĕαναĕήγν ρεζαλεĕίĭλε άγηζά άληνμαγί, βέ πού ĕαρίκιλεν ĕρκρετίρ πĭζέ Αλλαχά βατζίπ όλάν σετζτανήγν τογρού ĕερτιπινί.

Αλλαχήγν άζίμ ίσμίĭλεν περαπέρτιρ ĕγν γιρουτζέ, βĕ πίρ κίμσαγια βερίλμεγιεν ζιγνεĕί, ăι πουνά χέρ ίνσανά ίκτιζάτηρ κατίρ όλτουγού ίĭĕικάĕιλε, βĕ ĕχτιγιάĕιλε χέρ άκαπετέ ĕαζίμ ĕτέ. ĭμτι πού ούτζουντζού ĕεμπιχίγν χιλαφηντά πουλουνανάρ πουννάρτηρλαρ.

Α. Κουφουρπαζλάρ, ăι Αλλαχημήζά, βĕ χελάς ĕτιτζιμίζ Ιησούς Χριςοζά, γιάχοτ πάζη σεβκιουλού κουλλαρηνά κιρουφούρ τζεβάπ ĕτερλέρ, τεμέĭλε, ăι κιρουναχλαρημήζήγν σεπεπ! Αλλάχτηρ, κιρουνάχ ĕτμεγιέ βακήτ βερτιγί ίτζίν, γιάχοτ πιζί φεναλήκτάν μέξ ĕτμετιγι ίτζίν. γιάχοτ πού Αλλαχά έρζούρ ĕτερλέρ ναχάκ βέ μερχαμετσίζ τεγί. ζίρα κεντί άκηλλαρηνάκιορε πάζη έγί βέ ίλαĭκ άταμλαρά βαργιέτ βέρμεγιορ, γιάχοτ ĕαξιραĕλαρηντάν ζιατέ καζέπ βερίγιορ. γιάχοτ πού Αλλαχήγν άμελλερινί κεντί άκηλλαρηνάκιορε βέζν ĕτίπ τερλέρ, ăι πού ίσί ĕί τεγίλτιρ πού ĕαρικτέν γιανά, βĕ μμκίνιτι πασκά ĕαρίκιλε ταχά ĕί όλμαγιά, γιάχοτ τουνγιανήγν νιζαμηνή φάσλ ĕτερλέρ πάζη νιζαμσηζληκλάρ πουλμάζλε πού τουνγιατά. βĕ κιρουφούρ ĕτερλέρ, ăι Αλλάχ τουνγιανήγν ĭσλερινέ ĕικαĕλή ναζάρ ĕτμέζ. γιάχοτ σαπούριλε ĕζεκμεζλέρ πασλαρηνά κελέν άκαπελερί βέ χαφαληκλάρή, ĭλλα ταρσηκλανηρλάρ Αλλαχά καρσή, βέ πίρ ναχάκ κιρσεγιέκιπι πουνά ĭμφάλ όλουρλάρ. ĭμτι πούκιπι άταμλάρ, βέ πουννα-ρά μουĕαπήκ Αλλαχήγν κορκουλού ίσμινίγν άσηλαρή πέκ ίφρατ γιαγνηληρλάρ. πουνναρά ούϊκούντουρλαρ κάγκι άταμλάρ ταχί ίταλέϊ λισάνιλε Αλλαχήγν κέλαμηνά, γιάχοτ άζίζ κιĕαπά ĕοχουναράκ άρσήζ τζεσαρέĭλε τερλέρσα, ăι πού άζίζ κιĕαπτά πάζη μεσελλέρ πουλλουνούρ, γιάχοτ πιρί πιρινέ ζήτ κελαμλάρ, βĕ άκηλήγν τογρού ĕερακĕηνά μουβαφήκ ĕλμαγιαν μανελέρ πουλουνουρλάρ, γιάχοτ κάγκι άταμλάρ γιάτ Μιλλετλερίγν, βέ γιαγνλής μεσεπλιλερίγν πάζη κιĕαπλαρηνή Αλλαχήγν κιĕαπλαρηντάν ταχά κιγιμεĕλή σαγίπ μέτ ĕτερλέρσα. ĕσκί βασιεĕίγν νόμοσουντα ĕμίρ βάριτι, ăι ποĭλέ ăζουφουρπαζλάρ κάτλ όλαλάρ. ĕίμτιτε Χριςοζούγν κελίσασηντα ζίνχαρ καπούλ όλούνμαμαλή πούκιπ: φενά άταμλάρ.

Β. Νέκαταρ άταμλάρ άντ ĕτερλέρσα χιλάφ γιερέ, γιάχοτ πάζη τεφά κερτζέκ ίτζίντε γιεμίν ĕτερλέρ, βέ σόγνρα γιεμίνεριντέ πέργαραρ ĕλμαĭπ χακĕαάλεγιε πίρ ĕαρικτέν γιανά πουγούζ ĕτερλέρ, ăι πού Αλλαχή ĕαάτ κορλάρ γιεμίν ĕττικλερί βακιττέ· βέ πού σεπέπ ίτζίν Ζαχαρία Πεγιγαμπερίγν άγζήĭλεν άζίζ Ρουχούγν σοĭλετιγί κορκουλού ίταπποĭλελερίγν ούζερινέτιρ. " ĕήρπάν κιρετζέκ ίσμιμέ γιεμίν ĕτέν κίμσενιγν έβινέ, βέ γιαλαντζηληγή ίτζίν χανεσινίγν όρĕάσηνά κονάκ ĕτετζέκ, βέ πουνού χαράπ ĕτετζέκ." (Ζαχ. Κεφ. ι. 4.)

Γ. Νέκαταρ άταμλάρ πάγιαγη πασλααĕλάρ ίτζίν Αλλαχήγν ίσμινί λισανά άληρλάρσα ίκτιζά τεγίλικεν, βέ φενά ăτέτ ĕτινίπ τζεμίĭ γιάκηĕηκσήζ σοχπεĕλεριντέ Αλλαχήγν κορκουλού ίσμινί άγηζλαρηντά κεζτιρερέκ σοĭλερλέρ πού γιεμίννερί. βάαλλαχ! βέ ίντζίλ χακκή ίτζίν! ĕζόκ τεφά φενά

νὰ λαϊφελερινίγν ἀρασηντάτα κιοϊοὺ ἀτεϊλερὶ οὐζερὲ Χριζοζοὺγν, Παναγίανηγν, βὲ ἀζιζλερίγν ἰσιμλερινὲ γιεμὶν ἐτερλέρ. πού ϊερκισαλὰτ, βὲ ϊερπιεσίζ ἀταμλαρὴγν καϊερινὲ σαγηληρλὰρ νέκαταρ ἀταμλάρτα πεττουὰ ἐτετζεκλερὶ βακητὰ πουϊπαρὲς Αλλαχλαρὴγν μεκρούφ ἰσιμλερινὶ κουλλανηρλάρ, ϊκὶ πουνναρὴγν ζικρινὶ ταχὶ Αλλαχὴγν ϊκελαμὴ γιέκπαρε γιασὰκ ἐττί.

Δ. νέκαταρ ἀταμλὰρ Πεγιγαμπερλίκ ἐτερλέρσα, βὲ Αλλαχὴγν ἰσμινὲ πάζη χιλὰρ μασλαατλὰρ σοϊλερλέρσα, ϊκὶ φιλὰν βακὶτ ὀλατζακλὰρ, γιάχοτ φιλὰν γιερτὲ σίμτι ὀλτουλὰρ τεγί. γιάχοτ βὰζ ἐτερλέρ ἐργουνερέκ, ϊκὶ πάζη κελετζέκ ζαμαντὰ ὀλατζὰκ μασλαατλαρὴ Αλλὰχ ὀνναρὰ πεγιὰν ἐϊλετί, βὲ ἔμρ ἐττὶ ὀνναρὰ, ϊκὶ πού μασλαατλαρὴ βὰζ ἐτσιννὲρ παϊκαλαράτα.

Ε. νέκαταρ ἀταμλὰρ ἰπατεϊλεριντὲ βατζηπσὴζ ϊεϊλέρ ἰσερλὲρ Αλλαχτὰν, γιάνι, τουϊμανναρηντὰν ἰντϊκὰμ ἀλμαγιὰ φουρσάντ ἰσερλέρ, βὲ τουϊμανναρηνὰ Αλλὰχ καζεπλὲρ βερσὶν τεγὶ γιαλβαρηρλάρ. γιάχοτ χάτζαν χηρσηζλὰρ, βὲ χεραμιλὲρ, φενὰ φεϊλλερινὲ, Αλλαχὰ γιαλβαρηρλὰρ, ϊκὶ γιαρτήμ ἰτσήγν, βὲ πού ϊαρίκιλεν Αλλαχὴ φενὰ ἀμελλερινὲ ϊερὶκ ἰσερλέρ.

ΣΤ. νέκαταρ ἀταμλὰρ Αλλαχὰ ἀτὰκ, βὲ βασιγιὲτ ἐτερλὲρ, βὲ ἰτζρασηντὰ ὀλμαζλάρ. μέσελα, Αλλαχὴγν κεντιλερέ ἐττιγὶ πὶρ ἐϊλιγίγν μουκιαφατὴ ἰτζὶν Αλλαχὸ βὰτ ἐτερλὲρ, ϊκὶ ἰκτιζαλὶ πὶρ μαχαλὲ πὶρ Εκκλησὲ γιαπτηραλὲρ, φουκαρέλὲρ, βὲ ναϊζαρλὰρ ἰτζὶν χασαχανὲ γιαπτιρσηνναρ, γιάχοτ γιαρτήμ ἐτσιννὲρ μεκτεπλερὲ, βὲ μέτρεσελερε φουκαραλαρὴγν, βὲ καριπλερὶγν ἐβλαϊλαρὴ ὀκουγιούπ ϊερπιὲ ὀλμὰκ ἰτζίν, γιάχοτ βὰτ ἐτερλέρ, ϊκὶ φιλὰν κιουναχτὰν φαρὶκ ὀλσουννὰρ τεγὶ, βὲ βατλερινὶ ϊεκ

μὶλ

μὶλ ἐτμεζλὲρ, βὲ Αλλαχὰ χιλὰφ ὀλσὶρλάρ.

Α. ρουχσὰτ βεριλτὶ, βὲ πὸρτζ ὀλτού πιζὲ, ϊκὶ οὐζοὺλ τζελὰλ Αλλαχὴγν ἰσμινὶ ἰπτιτα ὀνὰ ἐττιγιμὶζ σετζταγιὰ, βὲ πατετὲ κουλλαναλήμ. σάνιεν. πάζη πὲκ ἰκτιζαλὴ ματτελερτὲ νάσηλ ϊαρὶφ ἐτέρσα Απόϛολος Παῦλος. " χὲρ μουτζατελενίγν ϊουκενμεσὶ γιεμίντιρ. " (πρὸς: Εβρ Κεφ: ϛ. 16.) βὲ οὐτζουντζουσού. χάτζαν ἀτίλ, βὲ Κιϊαπὰ μουϊαπὶκ χουκιούμ πιζτὲν γιεμὶν ἰσὲρ ὅλ ἰσλὲρ ἰτζὶν, ϊκὶ Σερὶφ Κιϊαπὰ ζὴτ τεγιλλέρ· βὲ ταχὶ πιλμελίγιζ, ϊκὶ πούκιπι κιϊαπὶ βὲ ϊουρουϊλού γιεμίντα παϊσκὰ πὶρ μαχλουκατὴγν βασηϊασήϊλεν ὅλμαμαλη. ἴλλα φάκατ Αλλαχὴγν Αζὶζ ἰσμινίγν βασηϊασήϊλεν ὀλμαλὴ, ϊκὶ γιουρεκλερίγν κιζλιλερινὶ, βὲ φικιρλερινὶ φάκατ κεντισὶ ϊεφτὶϊ ἐτὲρ, βὲ πιλίρ.

Β. πού οὐτζουντζού ϊεμπὶχ ἀϊζηκτὰν γιασὰκ ἐτέρκεν ἰνσανναρὰ Ράππινιγν ἰσμινὶ ἐχτιατσὴζ βὲ ἰϊϊκατσὴζ ἀγηζὰ ἀλμαγὶ, τζούμλεγιε ϊαρὶφ ἐτὲρ, βὲ πάχουσους πὶζ χριϛιανναρὰ ὅλ ἰϊϊκατὴ, ϊκὶ Ινσὰν πορσὶλούτουρ πὶϊουν ἐρμουρουντὲ, βὲ ἀμελλεριντὲ βὲ σοζλεριντὲ οὐζοὺλ τζελὰλ Αλλαχὰ κιοσουρμεγιέ. ἰϊϊκὰτ, βὲ Αλλαχὰ πὸρτζ ὀλὰν σεζτὰ ἰτζερικὶ ἰϊαατήγν, βὲ Αλλαχὰ ὀλὰν μεϊλιμιζίγν ἰσπατήτηρ, νὰσηλ μεσοὺρ ἐττιΐσακ ἰλαζημὴ κατὰρ πού Κιϊαπημηζήγν ἴλκ ϊαραφηνήγν " 11 " ϱακαμηντά. Αλλαχὰ βατζίπ ὀλὰν σετζταμηζήγν, βὲ ἰπατεϊτιμιζίγν ἔγν ἰκτιζαλὴ ϊαραφλαρὴ Αλλαχήγν μουχαππεϊὶ, βὲ κορκουσούτουρ. Αλλαχὰ ὀλὰν μουχαππὲτ τζανημηζήγν πὶρ χεραρεϊλὶ ἀρζουλαμασὴ, ϊκὶ καϊηλὰ πού Αλλάχιλε. ζίρα ἀκηλήγν τζεμιΐ ἀρζουλατηγή νεσνελερίγν ϊεκμὶλ ἀρζουλουσού, βὲ γιουρεγίγν σεβτιγὶ ζαϊλαρήγν ἔγν ἀζίμ σεβκιουλουσού ὄτουρ, πού κελὰμ οὐζερέ. " ἀγαπήσεις Κύριον τον Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ

ψυχῇ

ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου." γιάνι. πεβετζέκσιγν Ράππι Αλλαχήγνὴ πίϋουν γιουρεγιγντὲν, βὲ πίϋουν τζανηγντὰν, βὲ πίϋουν ἀκληγντάν." (Ματθ: Κεφ. κβ. 37.) βὲ Αλλαχὰ πού ἔαρζ καϋηλμὰκ Αλλαχὰ ὀλὰν ἅκ φικίρλερίγν βασηϊασήϊλεν, βὲ φαζιλεϊίγν βασηϊασήϊλεν ὀλούρ. πουνναρτὰν ἐρκρενιλίρ, κὶ πίρ ἰϊϊκατλού, βὲ ιλεχὶ χεραρεϊλού μουχαππεττὲν τολού τζὰν χέρ σακὶτ ἐβετλὲρ, βὲ ἰππίτα ιλεχὶ κελαμήγν ἐραμσήζ ἐζπερινὲ βεριλίρ, βὲ κεντὶ ϊεσαλλασηνή φάκατ πού σεριφ ἐζπερτὲ πουλούρ. βὲ σάνιεν. γιουρεκτὲν ὀλὰν ἰπατέϊιλε γιουτζελενίρ Αλλαχὰ Ρούχιλε, βὲ ιλεχὶ νιαμεϊίγν κουρσουσουνὰ γιακλαϊήρ. οὐτζουντζουσού. χὲρ ἀκαπὲ βακτηντὰ, βὲ χὲρ χουσούς ζημμηντὰ πού Αλλαχήγν ισμινὶ ζιγνεϊλεντιρίρ, ἰναγιεϊλερινὶ, βὲ νιμεϊλερινὶ βάζ ἐτερέκ. τορτουντζουσού. χεραρεϊλού ϊεσϊεκιουρλὲρ σουνὰρ Αλλαχά, πουντὰν ἀλτηγὴ νιμεϊλὲρ, βὲ μερχαμὲτ ἰτζίν, βὲ κατὶρ ὀλτουγού χὲρ ἐϊλιγὶ ἐτμὲκ ἰσὲρ πού ἀζὶμ παχϊησλαρὴ κεντινὲ ἐτὲν Αλλαχήγν κανιλιγινέ. πεϊιντζισί. κεντινίγν πίϋουν ούμουτουνού Αλλαχὰ ϊεσλὶμ ἐτὲρ, βὲ βιτζούϋιλε περατπὲρ κετζιρτιγί ἐρμουρούγν χὲρ ζουχριεϊινί πού Αλλαχήγν κατερινὲ χεβαλὲ ἐτὲρ. ἀλϊηντζησή· μαζλημλήκιλε Ράππινιγν τζεμὶϊ ϊεμπιχλερινὲ μουνούς ὀλούρ, βὲ σαπούριλε πού ούμουτούγν λουτφουνὰ ἐρὲρ. γιετιντζισί. κονσουγιού ὄκαταρ σεβέρ, νέκαταρ ἀρζουλάρσα κεντινίτα Αλλὰχ σεβὲ, πού κελὰμ ούζερέ. " ἔγιερ πίρ κίμσα τέρσα, κὶ Αλλαχὴ σεβέριμ, βὲ κονσουσουνού βέτ ἐτέρσα, κιαζίπτιρ. ζίρα καρταϊηνὴ κιορούρκεν σέβμεγιεν, Αλλαχή κιορμέζικεν νάσηλ σεβὲ πιλίρ; (Ιωαν Επις. α. Κεφα. δ. 20.) πού φαζιλεϊλερὲ καρσὴ τουράν ϊαξιρατλὰρ πουννάρτηρ.

Ιπτιτα. Αλλαχὰ ὀλὰν σουκλούκ, κὶ ϊεμπιχλερινίγν ἐτὰ ὁλμα-

ὁλμασινὰ πίρ βαζιφεσιζλίκτιρ. ικιντζισί. τζανήμ ἐχμαλληγὴ, βὲ μουσεμμασὴ, κὶ τινταρληγήγν παρϊλαρνὰ, γιάνι, ἰπατεϊίγν, ιλεχὶ ζικρίγν, Εκκλήσαχια σήχ σήχ κετμενίγν ἐτασηνὰ, πίρ τερμπελλίκτιρ. ούτζουντζουσού. σοχρανϊήλεν Αλλαχὰ ὀλὰν ϊεσεκιούρ. τορτουντζουσού. ιλεχὶ βατλερὶν κερτζεκλιγινὲ ὀλὰν ἀουππὲ, βὲ βεσβεσὲ, γιάχοτ Αλλαχὰ πεϊχουτὲ ἅεϊλὲρ ἰτζίν ούμούτ ἐτμέκ. γιάχοτ κάττι ὁμούτ ὁλμάκ.

Αλλαχὰ βατζίπ ὀλὰν σετζτανήγν ικιντζὶ ιλαζημλὴ ἔαραφὴ Αλλαχήγν κορκουσούτουρ, κὶ ινσὰν τάϊμα Αλλαχήγν χὲρ σεγγὲ κουτρεϊινί, βὲ ἀταλετινὶ φίκρ ἐτερὲκ, πού Αλλαχὴ κιουτζεντιρετζέκ πίρ χερακὲτ ἐτμετὲν πὲκ σακηνά. Αλλατχήγν κορκουσουντὰν ὀλὰν φαζιλεϊλὲρ πουννάρτηρ. ἰπτιτα. Ρουχανί φουκαρελίκ, χάτζαν ινσὰν Αλλαχήγν χουζουρουντὰ ἀλτζακλανήρ, βὲ κεντινὶ Αλλαχήγν μουραφαστὰ ϊοχμεϊλὶ πελλέρ. Φαρισαίοσλαρηγν ϊεκεμπουρού (κιπιρὶ), γιάνι, χάτζαν πίρ κίμσα ἐργουνούρ κεντὶ ἀμελλερινὲ, ποϊλὲ φουκαραλιγήγν ζηττήτηρ. ικιντζισί. νεταμὲτ, γιάνι, ινσὰν κεντὶ ἔαξιρατλαρηνὴ ἐϊτζὲ ἔανηγιὰ, βὲ Αλλαχήγν μερχαμετινὲ γιετὶκ ὁμούτ ἐτὲ, βὲ πούκιπι ἔανημὰκ ἀγήζιλετα σοϊλενίρσα, ιϊιράφ τενιλίρ. πού τόπενιγν φαζιλεϊινὲ ζήτ τουράν, ϊοπεσιζλίκτιρ, γιάχοτ κιουνὰχ ἀρασηντὰ ἀλὰν ἀγήρ ούγιρουκούτουρ. ούτζουντζουσού. ούρούτζ, γιάχοτ ιλλετλερτὲν ούζάκ, ὁλμάκ χάτζαν ἀτάμ πού ιλλεϊλερίγν χουτζουμουνὰ ζήτ τουρούρ, βὲ πού ιλλεϊλερὶ ἀκηλὰ ἔαπὶ ἐττιρίρ· γιεμεκλερὲ σάπρ ἐτμὲκ ἐϊτιρ, βὲ ικτιζαλήτηρ ιλλετλερίγν ζαϊφλανμασηνὰ, βὲ ϊὲν χουτζουμλερινίγν ἀζκινιγηνὴ τέφ ἐτμεγιὲ, ἤν πού ἀζκηνηνὴκ τζεσίτ βὲ σεμίζ γιεμεκλερίγν κουββετιντὲζὰπτ ὅλματηγηντζα τζανὴ ἐχμαλληγὰ ϊζεκέρ. πογάζ σαπουρ

σουζ-

σουζλουγού ζήτ τουρούρ ιλλεϋλερίγν ζαϊφλανμασηνά . γιάνι , χάτζαν Ινσανήγν μεϋλί ιλλεϋλερίγν χουτζουμλαρηνά ϋεσλίμ ὀλούρ , ὄζαμαν μεϋτὰν πουλουρλάρ σερχοσλούκ, ἐγιναχαννήκ, ὃὲ χέρϋουρλού σεφααϋλήκ . πουνναρτὰν τάϊμα ούζὰκ πουλουνμαμήζ ιτζίν, χελὰς ἐτιτζιμίζ πιζὲ ϋαρίφ ἐτερὲκ τὲρ πού κελαμή " σαχὰπ ὄλουγν κεντιγνιζὲ , χάττα καλπλεριγνίζ ἰφραξὰν, ὃὲ σερχοσλουκτὰν, ὃὲ πού τουνγιανήγν σουγουλλέριντὲν ἀγηρλάνμαγια , ὃὲ ὄλκιουν σιζὲ ἄγνσηζηγν γιεϊσμεγιε ." (Λου . Κεφ . κα . 34 .) ὃὲ τορτουντζοὺσού . κεντινί ινκιὰρ ἐτμὲκ , γιάνι , ούζὰκ ἀϋὰ μὲξ ἐτεννεριγν τζεμίϊσινι , ἐγιερτα πουννὰρ πὲκ σιρίν , ὃὲ χὸξ κιουρουνουρλέρσα , ραγπεϋλερί , ὃαριγιεϋλερί , ἀκραπαλαρή, ὃὲ πούκιπι σάϊρ μαλὶκ ὀλτουκλαρηνή . τζούμλε πουννὰρ γιὸκ , ὃὲ χέτζκιπι σαγηλμαλή, ἐγιερ Αλλαχὰ ὀλὰν πορτζλαρημηζτὰν πιζὶ μὲξ ἐτερλέρσα . χάτζαν χρισιὰν γιοκαρητὰ γιαζηλὰν τινταρλιγίγν τζεμίϊ ἰκτιζαλή ϋαραφλαρηνή χήὃζ ἐτὲρ , ὄζαμαν χάκ ούζερὲ τογρού τιννί τενιλίρ .

8

Δ . τορτουντζού ϋεμπίχ ἔμρ ἐτὲρ πίζ τζεμίϊ χρισιανναρὰ πιρλεϋελίμ παζὰρ ὃὲ σάϊρ ἐορτή κουννεριντὲ τζούμλεμιζ πιρλικτὲ Αλλαχήγν σετζτασηνά , ὃὲ ὄλ ζιγνεϋίγν ἐτασηνά , ἂι μαχλουκὰτ χαλικινὲ βερμεγιὲ πορϋλούτουρ . ὃὲ χέμι ιλεχί κελαμήγν ϋούϊκουσουνὰ μεμφααϋλανμεμήζ ιτζίν .

Ούζερημιζὲ πὸρτζ πιντί Αλλαχὰ σετζτὰ ἐτμεγιὲ , ὃὲ χὲρ σαὰτ ἰπατὲτ ἐτμεγιὲ . λάκιν ϋαπιεϊμιζίγν ζαϊφληγή ιτζίν , ὃὲ ἐρμουρούγν σάϊρι ἰκτιζαλή μεϋακατλαρή ιτζίν ϋζούνκι μμκινσίζτιρ , πού σεπέπι τζίν μερχαμεϋλού Αλλὰχ ζαϊφλη-

γημηζὰ χερρμὲτ ἐτερὲκ , αλϋή κιούν πρακτή ἐρμούρουμουζὲ ἰκτιζὰ ἐτὲν μασλααϋλαρήγν ἰτζρασηνά , ὃὲ φάκατ γιετιντζί κιρουνού πουγιουρτού κεντινίγν σετζτασηνά . πού γιετιντζί κιρούν τουνγιανήγν χάλκ ὀλμασηντὰ σάββατον κιρουνούγιρουτου, κὶ σάββατον λαὃσή ἰραχατλὴκ τεμέκτιρ . ὃὲ χελὰς ἐτιτζινίγν ἀζιμεϊντὲν σόγνρα Χριστοζὰ ἰμὰν ἐτεννεριγν τζούμλεσιντεν φερτασή κιρουνουνὲ (Κυριακή κιρουνουνὲ) ϋεπτίλ ὀλτού Γιεσσούϊλ Μεσιχίγν τιριλμεσινὲ ἰζὲ ὀλμὰκ ιτζίν . ζίρα νάσηλ , κὶ ἐὃὃελισιντὲν σάββατον κιρουνού ϋαζιμλενίριτι , κὶ πού κιρουντὲ χακτάλε τζιχανὴ χάλκ ἐτμενίγν τζεμίϊ ἀμελλεριντὲν κουρϋουλούπ τούρ ὀλτού , ὄϊλετζε κυριακὴ , γιάνι · Χριστοσούγν τιριλμεσινίγν κιρουνούτε τζεμίϊ χρισιανναρτὰν ϋαζιμλενμελί . ζίρα πού κιρουντὲ Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριστὸς ἰραχατλαντή , γιάνι · χελασληγημηζήγν ἀμελινὶ ϋεκμίλ ἐττί , κὶ πού ἀμὲλ ἰνσὰν μαχλουκουνούγν πὶρ τζετιτλενμεσίτιρ . ἴμτι πού μουπαρεκλί κιρούν βατζηπὴ ούζερὲ ἀζιζλενμεγιὲ , ὃὲ Αλλαχὰ χὲξ κιρουνὲν ϋαρίκιλε ϋαζιμλενμεγιὲ ἰκτιζάτηρ .

Α . Ινσὰν τζεμίϊ ἀμελλεριντὲν φαρίκ κελὲ , κεντισίτα , ὃὲ χοκμουντὲ ὀλὰν τζανναρήγν τζούμλεσιτα , χάττα πού ϋαρίκιλε πάρι ἄζ βακηττὰ ἀκληνὴ τουνγιανήγν πατίλ μουζαϊκαλαρηντὰν , ὃὲ ϋελαϋελεριντὲν κερὶ τζεκμέϊλε , ὄκιουν τουρμακσήζ κεντισίτα , ὃὲ ϋαγιφαλερὶ ιλεχί κιϋαπλαρήγν ἐζπεριντὲ ϋαγίν ὀλαλέρ , ὃὲ περαπερλεριντὲ ἀκηλσήζ χαϊβανναρὴ ταχί ὄκιουντὲ ἰραχὰτ ἐτμελί , χάττα ὀννάρτα περαπερλεριντὲ χακϋαλένιγν ἰναεϋλεριντὲ ναΐλ ὀλαλέρ . ὃὲ πούκιουν ϋεκμίλ χήὃζ ὀλμαλή χὲρ τουνγιαχβί μασλααϋὴγν χερακεϋιντέ . ἀντζα ἐγιερ πὶρ πρακλμάζ ἰκτιζαλή ἀκαπὲ ζουχούρ ἐτέρσα , γιάνι γιανκήν , ϋουσμανναρήγν χουτζουμού , κονϋουνούγν χαϋαληγή , γιάχοτ τζούμλεγιὲ ἰκτιζαλὲ ὃὲ φαϊταλή παϋκὰ πὶρ μασ-

λαὰτ

λαăτ ζουχούρ ĕτέρσα πού κιουντέ, бĕποїлĕ ăκαπελερτĕ πού κιουντέτα χερακĕτ ὸλουνούρσα, ὅζαμαν πού τορτουντζού ĕεμπιχίγν χιλαφηνὴ ĕτμїξ ὸλμάζ. ζίρα ποїлĕ ικτιζαλὴ бĕ φαїταλὴ ăμελλέριλεν Αλλαχὴγν νόμοσου ĕτὰ ὸλουνούρ πασκὰ πὶρ ĕαρίκιλε, бĕ Αλλαχὴγν ăζίζ ισμινĕ ζιούλ κελμέζ. χελὰς ĕτιτζιμίζτα πουνού πεγιὰν ĕτμĕ ιτζίν τετί. "σαπĕτ ινσὰν ιτζίν ὸλτού, бĕ γιὸκ ινσὰν σαπĕτ ιτζίν." (Μαρκ. Κεφ. β. 27.) γιάνι σάββατον κιουνουντέτα νόμοζλαρ πάζη βακίτ σάїρ ινσανὰ σελαμεττλὶ бĕ μεμφαατλὴ ăμελλερĕ ρουχσὰτ βερирλέρ.

Β. Χριστιὰν ăζίζ Εκκλήσαλαρα σεγιρτĕ τιντασλαρήγν πирλιγίλε περαπέρ, μερχαμεττλού Αλλαχὰ τĕσεκιούρ ĕτμεγιĕ τζεμίϊ ιναετλερί бĕ κερεμλερὴ ιτζίν. κεντὶ κιουναχλαρηνὴ, бĕ ταζιρατλαρηνὴ ταννηγιὰ, бĕ πουνναρὴ Πνευματικοσὰ ιτιράφ ĕτερĕκ κιόζ γιασλαρήїλεν Αλλαχὴγν μερχαμεττινί τιλεγιĕ, χάττα ὸντάν σογγράτα μαχρούμ ĕτμεγιε κεντινί ιλεχί νιαμεττέν. бĕ πάζιποїлĕ κιουννερτĕ ăζίζ κοινωνίαγιατα χεσετὰρ ὸλὰ, πĕκ ούζάτμαγιαρακ κοινωνία ăλμανίν βακτινή. бε ταχί κατίρ ὸλτουγούκαταρ τηκκὰτ ĕτĕ ĕκκλήσατα ὸκουνὰν ăκολουθίαγια, бĕ τĕσπιχατλαρὰ ζεγίν βερμεγιέ. бĕ χεραρέτιλε τιγνεγιĕ βάζ ὸλὰν Αλλαχὴγν κελαμηνή, бĕ ρουχανὶ τăλιμί. бĕ ταχὶ γιὸκ γιάληνηζ κυριακηλερτĕ, бĕ ĕορτὴ κιουννεριντĕ κιτĕ Εκκλήσαγια, ίλλα σάїρι κιουνλερτέτα βακτὴ ὸλτούκτζα. χάττα ποїлĕ χελασλὴ τζăχτ бĕ γαїρέτιλεν їїτικατηνὴ ταχὰ ζιατĕ ăρτηρά.

Γ. Νέκαταρ χριστιαννὰρ ăζίζ Εκκλήσαλарταν ούζăκ πουλουνουρλάρσα, γιάχοτ πάζη περγιούκ ικτιζαλαρτάν μέξ ὸλουρλάρσα, ποїлελερĕ πόρτζτουρ, κϊ ιπατέτ βακητλαρηντὰ ăλλερινί γιοκαρὴ καλτηρήπ ιπατετλερινί Αλλαχὰ σουναλάр, бĕ

бĕ Ρουχανί κιτăπлαρήγν πάζη πελκελερινί ὸκουγιαλάр, бĕ ὸκουμὰ πίλμεγιεννερ πίρ πιλενĕ ὸκουταλάр.

Δ. Εбιντĕ μεбτζούτ ὸλὰν ĕρκĕκ бĕ τισϊ τζανναρὰ νασαάτ ĕτĕ, бĕ Αλλαχὴγν νόμοσουνου πουνναρὰ τĕφτίр ĕτέ. ăτăλάр ĕбλατλαρηνὰ, ĕбσααπлαρὴ χουζμεττζιλερινĕ, χότζαλαρ σĕτĕρτλερινĕ, ζαπιτλέр ĕτπααλαρηνὰ, бĕ νέτιτζε χέρπιр χρισιὰν ăταλίμ ĕτĕ, бĕ ăαρίφ ĕτĕ Αλλαχὴγν ĕμρινί бĕ ριζασηνὴ γιακηνηντὰ πουλουνανὰ χέр ăκαπĕ βακτηντά. ζίρα τζούμλεμιζ πιριπιριμιζĕ καρταслάρηζ, бĕ πίр βιτζουτίγν γιάνι Χριστοζούγν κηταλαρήγιζ.

Ε. Τζούμλεσιντεν ζιατĕ πού κιουντĕ χέρπιр χρισιὰν χαλινĕ бĕ βακτηνάκιορε κεντὶ βαριγιετĕιντέν φουκαралаρὰ σεκιάτ ăακσίμ ĕτĕ, бĕ γιαρτήμ ĕτĕ κουτζού γιετιγίκατăр ăζίζ κελίσατα Ρουχανί χουζμεττλερί ιτζρὰ ĕτέν ζεβρού παπαζлаρά. "χάττα πού Ρουχανί χουζμεττί σεбίντζιλεν ιτζρὰ ĕτελέр, бĕ γιὸκ γιουρĕκ ăχήїλε," (πρὸς Εβρ. Κεφ. ιγ. 17.) ζίρα ăμελιγιέ, κεντὶ ιτζιρετĕινίγν ιλαїγήτηр. (Λουκ. Κεφ. δ. 7.) ăζίζ Εκκλήσαλαρηγν ικτιζασηνὰ σεγιρτĕ, бĕ πού Εκκλήσελεριγν ικτιζαλὴ τακημλαρηνήγν σατĕήν ăλημασηνὰ γαїρĕτ ĕτέ. бĕ ταχὶ πίτĕουν ĕρμουρουντĕ γαїρĕτĕινί κιοζουρĕ χαζὰ χανελερίγν γιαπήλμασηνὰ χαταλάр ιτζίν, бĕ ĕχτιγιарлάр ιτζίν, μεκτεπлερίγν, бĕ μετρεσελερίγν χηбζηνὰ τĕζοτζουκлаρήγν бĕ κεντζ ούσακлаρήγν ĕορκενμελερί, бĕ πĕρπιελερί ιτζίν· μισαφιρлερί ĕбιντĕ ραχατλαντημαγιά, бĕ γιεσσιρлερίγν ĕζάτ ὸλμалаρηνά. χέρκιμ πουνναρὴ τĕκμίл ĕτέρσα, Ράππινιγν πού κιουνουνού ăζιζлεντιρίр, бĕ ταχὰ βιτζούτĕιле περαπέр ὸλὰν ĕρμουρουντέικεν, ĕπέτι ĕρμουρούγν ραχατληγηνάτα πασλάр, ð ραχατлηγά, κϊ κελετζĕκ μουτλού ĕρμουρτĕ τăζιμλενίр.

Πού

Πού τόρτουντζού ἔμπιχὲ μουχαλιφὲτ ἐτμὶζ ὀλουρλάρ.

Α. Νέκαταρ χριϛιαννὰρ φενὰ ταμαχλαρὴ ἰτζίν, βὲ ζενκιννιγλὲ ὀλὰν ἀζκὴν χηζλαρὴ ἰτζίν Κυριακηλερτὲ, βὲ Γιορτού χιουννεριντὲ τουνγιαβί ἰσλερινὶ ἤερκ ἐτμεζλέρσα. ποϊλελὲρ τουνγιανὴγν μαλινὲ, βὲ κεντὶ καρηνναρηνὰ, βὲ γιόκ Αλλαχὰ χουζμέτ ἐτερλὲρ, Αλλαχὴγν κατερινὲ, βὲ γιαρτημηνὰ ἰμανὴ βὲ οὐμουτού ἄζ κιοϛουρμέϊλε. ζίρα ζάγι ἀκηλληλάρκιπι ζάνν ἐτερλὲρ, κὶ κίσπι κιαρὴγν ἤζογού ἐμεκλερινὲ μαχσούστουρ, βὲ γιόκ Αλλαχὴγν μερχαμεϊντὲν, βὲ περεκιατὴνταν ἰπαρέτ. ἔμμα ποϊλὲ γιαγνλὴϛ φικὶρ τζὰν κιοζλερὶ ἤζὸρ Μιλλετλερτὲ ὀλμαλὴ, βὲ γιόκ ἀζίζ Ρουχούγν νιαμεϊντὲ μιασὲρ ὀλὰν χριϛιανναρτά. πού σεπὲπ ἰτζίν Αλλαχὴγν ἀταλεϊὶ ἤζόκτεφα ἔμρ ἐτὲρ, χάττα πού ἤαρίκιλε τζὲμ ὀλὰν βαριγιεϊὶγν τζούμλεσι πὶρ κιουντὲ, γιάχοτ ἄζ βακιτὶγν ἀρασηνὰ ἤελὲφ ὀλά.

Β. Νέκαταρ χριϛιαννὰρ ἀζίζ κελίσαγια σὴχ σὴχ ϐαρμεγὶ μουσαμμὰ ἐτερλέρσα, γιὰ ἰμανὰ πὶρ σουυκλουκλαρὴ ὀλτουγού ἰτζίν, γιὰ ἐχμαλλὴκ ἰτζίν, γιάχοτ γιαγνλὴϛ ποϊλὲ πὶρ φικὶρ ἰτζίν, γιάνι· ζάνν ἐτμέϊλε, κὶ ἀζίζ κελίσαλαρτα ὀλὰν ἰπατεϊὶγν ἤενχὰ ἰπατεττέν παϕκὰ πὶρ φαρκὴ γιόκ. ϐὲ πού σεπεπλὲρ ἰτζίν κιγιμεϊὶλὶ ϐὲ φαϊταλὴ ϐακηἤλαρηνὴ ἤεμπελλιγὲ, πὸϛ πογαζληγὰ, ϐὲ ἤζόκτεφα τζουνουννουγὲ, ϐὲ ζαραρλὴ σεγιρλερὲ, ϐὲ ὀγιουνναρὰ, ϐὲ σάϊρι φενὰ χερακετλερὲ σάρφ ἐτερλὲρ. ϐὲ ἔγμερτα κυριακὴ, ϐὲ ἔορτὴ χιουννεριντὲ ἐρμουρούν ζαχμεϊλερινὲ τζούζι φερακλανμὰ ἰτζίν ρουχσὰτ ϐεριλιγόρουσα γιεγὶπ ἰτζμεγιὲ, ϐὲ κεγιφλενμεγιὲ, λάκιν πουνού χριϛιὰν κεντινὲ ϐὲ κονσουστουνά, ζαραρ ὀλμαγιαρακ, ϐὲ σάϊριλεριγν φικιρλερινὶ πουλαντήρμαγιαρακ ἐτμελί.

Γ. Νέκαταρ χριϛιαννὰρ Εκκλήσαγια κετερλέρσα γιὰ ἀτέτ οὐζερὲ, γιὰ κιορουνμὲ ἰτζίν, γιάχοτ κεζινμὲ ἰτζίν, ϐὲ ἰπατεϊὶγν,

τετὶγν, ϐὲ ἀζίζ Λειτουργιάνηγν ϐακτηνὰ οὐσλουπσούζ τουρουρλάρσα, σοϊλεσιρλέρσα, κιουλερλέρσα, σάϊριλαρη ζεϐκλεκιρλέρσα, τουνγιανὴγν πατὴλ μασλαατλαρὴ ἰτζίν φικιρλενιρλέρσα, ϐὲ πάζη τεφὰ σάϊριλαρα ἰφτιραλὰρ ὀρερλέρσα, ζέμμ ἐτερλέρσα, Ρουχανὶ νασαατλαρὴ ϐαζίφεσιζλίγιλε τιγνερλέρσα, ϐὲ ταχὰ φεναση, πού νασαατλαρτὰ νιεϊλερινέκιορε γιαγνλὴϛ πουλουρλὰρ, ϐὲ φάσλ ἐτερλέρσα, πουνούγν πίρισι γιακησμάζικεν, ϐὲ χέρ νασαὰτ νὲ ἤάρζιλεν ἐρουλτούϊσατα, ϊϊτικάτιλε, ϐὲ χεραρὲτιλε τιγνενμελὶ, ϐὲ καπούλ ὀλμαλήικεν. ζίρα πού νασαατταὰ Αλλαχὴγν κελαμὴ ϐάζ ὀλούρ.

Δ. νέκαταρ χριϛιαννὰρ Αλλαχὴγν νόμοσουνου πίλμεϊπ ἐκρενμεγιὲ, ἤζαλησμαζλάρσα, ϐὲ Αλλαχτὰν κιοντουρουλέν κιταπὴγν ὀκουμασηνὴ πρακὴπ σάϊρι φιτνὲ πρακὰν, ϐὲ φενὰ χούγι ἐχρετέν, ϐὲ Ινσανὴγν ἰκὶ ἐρμουρουνέτα ζαρὰρ ἐτὲν κιταπλαρὴγν ὀκουμασηνὰ ϐεριλερὲκ πετζαρὲ ἐρμουρλερινὶ τινὶγν ἤεκμὶλ πιλκισίζλιγίϊλε ἤουκετιρλέσα.

Ε. ϐὲ ταχὶ πού τορτουντζού ἔμπιχὶγν χιλαφηνὰ πουλουνμούϛ ὀλουρλὰρ ἔμπὲλ Παπάζλὰρ, ὀννὰρ, κὶ χοκουμλερινὲ ϐεριλὲν Ρουχανὶ σουρουγιὲ ἤαλὶμ ϐερμεζλὲρ, ϐὲ Κελίσανηγν τζεμαεϊλερινὲ Αλλαχὴγν κελαμηνὴ ϐάζ ἐτμεζλὲρ, γιάχοτ ἐλιμτὲν μαχρούμ ὀλτουκλαρὴ ἰτζίν, Αλλαχὴγν κελαμηνὴ ϐάζ ἐτέμεζλέρισα, πάρι κιουτζλερὶ γιεττιγὶ γιαζηλὴ κιταπλαρήτα ὀκουμαζλὰρ χριϛιανναρὰ, ϐὲ ἀχρετὶγν κὶλιτλερὶ ὀνναρτάϊκεν, ϐὲ πού ἤάρζιλε κιοκλερὶγν Παϊσαχληγνὰ νὲ κεντιλὲρ κιρὲρ, νὲ σάϊριλαρηνη τηκαρλὰρ. γιάχοτ Αζίζ Κελίσατα ἐχμαλλήγιλε, γιὰ ἐϐετίϊλε, ϐὲ τζούμλεσινιγν ἀκιτεσινὲ, ϐὲ ϊϊτικατηνὰ σακὰτ ϐερμέϊλε μεϊϐασὴζ ϐὲ φαϊτασὴζ ὀκουρλὰρ, ϐὲ ϕὰλ ἐτερλὲρ.

ΣΤ. νέκαταρ χριϛιαννὰρ ϐαριεϊλερινὶγν πάρι τζούζι πελιγινὶ

γινί ταξσίμ ετμεζλέρσα Ρουχανί ικτιζαλαρά, γιάνι, ίπατετχανελερέ, λαζήμ ολάν Παπάζλαρήγν, ψάλτηλεριγν, αναγνώστηλεριγν, Πνευματικοσλαρήγν, νασαάτ ετιτζιλερίγν, βέ σάϊρι Ρουχανί χουζμεττζιλερίγν πουλουγμασηνά, βέ ιταρελερινέ, Κελίσαλαρηγν, χαταχανελερίγν, βέ σχολείονναρηγν γιαπηλμασηνά, βέ τανανμασηνά. πετζαρελερίγν, φακηρλαρήγν, γιετίμλερίγν, βέ τούλ καρηλαρήγν χήβζ ολμαλαρηνά. ίλλα βαριγιετλερινί τελέφ ετερλέρ πόζ μεσαριφλερέ, σεφαατλαρά, φενά χαλτιγιετλερί, βέ μασκαραληκλαρή ετέν μεττάχλαρά, βέ σάϊρ πετ φεϊλλερέ. Ιμτι ποϊλέ κίμσελεριγν τζούμλεσι Αζιζλεντιρμεζλέρ, ίλλα σέπτ ετερλέρ Ράππιγιν σετζιλμίζ κιουννερινέ, βέ πού σεπέπ ιτζίν σεμαβί μεκιανναρτά ολατζάκ άζίμ εορτήνιγν, βέ παρλάκ Πανήγυρινιγν ζιγνετίντέν μαχσούμ ολατζακλάρ.

Πούραγιακαταρ τόρτ τέμπιχλερί τέφσίρ ετίτίκ, άι Αλλαχά βέ κεντινέ πορτζουμούζ ολάν σετζταγιά βέ ριαγιετέ μαχσούστουρλαρ. πουντάνσργνρα ολάν άλτή τέμπιχλέρ κογσουγιά μαχσούστουρλαρ. βέ πού άλτή τέμπιχήγν άσηλ μαγσετλερί τζεμίϊ Ινσανναρήγν βάχάτ βέ ιφτιχαρλή εμμούρ κετζιρμελερίτιρ.

9

Πεσίντζί τέμπίχ ίσέρ, άι πίζ Ινσαννάρ κεντιμίζί πορσλού πελλεγιελίμ τάϊμα βατζίπ ολάν ίταατή, βέ ριαγιετί βερμεγιέ ούζεριμίζτέ πουλουνάν χοκιουμέ, γιάνι, άταλαρά, Ρουχανί βέ τουνγιασί ζαπίτλερέ, χότζαλαρα, έϊλίκ ετιτζιλερέ, άναλαρά, ούξαλαρά, βέ ίχτιγιάρ άταμλαρά, βέ νέτίτζε χέρ άταμή ίλλεσίζ σεβμεγιέ. πού πεσίντζί τέμπίχ άζ τζτ βάπιλεν ολούγιορ, έμμα μανελερινίγν κουββετί περγρούκτουρ.

Ιμτι

Ιμτι έμρ ιτέρ τζεμίϊ Ινσανναρά, βέ πάχουσους πίζ χσιανναρά.

Α. άταλαρά ριαγιέτ ετελίμ, γιάνι, τέμίζ γιουρέγιλε σεβελίμ πουνναρή ίτικάτ κιοσουρελίμ πουνναρά. τάϊμα ριζαλαρηντά πουλουναλήμ, βέ τουαλερινί άλμακσήζ χέτζ πίρίζ τούτμαγιαλημ. βέ ταχί σαπούριλε έζεκελίμ πουνναρήγν ζαϊφλικλαρηνή, βέ πιζέ βερετζεκλερί κιογνούλ έζαπλαρηνή, βέ χέρ άκαπέ βακτηντά πουνναρήγν ραγπεφινέ σαάπ ολαλήμ, βέ μουττέφί έρμουρουμουζτέ ούνούτμαγιαλημ έζοτζουκλουκτάνπερι πουνναρτάν άλτηγημήζ έρπιεγί, βέ νάνι νιμεφί, ίλλα τάϊμα τεσέκκιούρ έτερέκ πουνναρά ραχατλαντηρμανήγν, βέ γιαρτήμ ετμενίγν χέρ τάρικίφλε μουκιαφατή κιοσουρελίμ, βέ πάχουσους χάτζαν πουνάρ πίρ ίχτιγιάρ ολούπ χέρ σεγιέ νατζούρ καληρλάρ. έμμα πού τέμπίχ άταλαρήτα πορσλού έτέρ, έβλατλαρνή πεσλεμεγιέ, βέ κεμάλι μερτεπελερινέκαταρσαγληκλαρηνά, βέ χήβζ ολμαλαρηνά μουκαέτ ολμαγιά, βέ πουνναρή Αλλαχήγν κορκουσουνά τά έζοτζουκλουκτάν άλησσήρμαγιά, βέ πουνναρά φενά έρνεκλέρ βέρμεμεγιε, ίλλα κεντιλέρτα έβλατλαρηνά έϊ έρνέκ ολμαγιά, βέ έϊ χότζαλαρτα πουλμαγιά, βέ πουνναρά Αλλαχήγν νόμοσουνου έρκρετμεγιέ, βέ πού έβλατλαρήγν τάπιεφλεριντέ, βέ γιαπουλαρηντά κιορουνέν μεγιλέ, βέ ούϊκουννουγάκιορε σάϊρι μαριφετλέρτα έρκρεττίρμεγιέ, βέ πουνναρή έρμουρλερινέ βεφά έτετζέκ ίσλερίγν σαάπλαρή έτμεγιέ. άντζα άταλάρ έβλατλερηνά σερφλίκ ίλέ, βέ τίτίζλίκίλε μουσαλλάτ ολμαμαλη. ίλλα πουνναρήγν γιαγνλησλαρηνή, βέ ίαξιρατλαρηνή χαλιμλίγιλε, βέ σαπούριλε τογρουτμαλή. ζίρα τζούμλενιγν χότζαση άταλαρά πού τέμπιχί έτίγιορ. " έβλατλαρηγνηζή ταρσηχλαντήρμαγν, χάττα φαζιλεφέ ίκτιζά έτέν γαϊρεφί καγίπ έτμεγιελερ. " (πρός

Κολ-

Κολασ: Κεφ: γ. 21.) βέ πού ̈τεμπιχλερίγν γιαννητά ἀ̈ταλὰρ πόρτζ ἐτινμελί, χάττα ἐγλενέκαταρ ἐβλα̈ἔλαρηνὰ πὰξ Χότζαλαρ, βὲ νασαχὰτ βὲ μουσαβερετζὴ ὀλαλὰρ ἀνλερέ.

Β. πού πεδιντζί τεμπίχ πορτζλού ἐτέρ πιζί Παϊσαχὰ ριαγέτ ἐτελίμ, βέ χιλλεσίζ σεβελίμ, κὶ Αλλαχτάνσογγρα οὐζεριμιζέ πάξ ναζίρτιρ, βὲ πουνὰ περγιούκ ἰ̈τιπάρ ἐτελίμ, τάϊμα ριζασηντὰ πουλουναλήμ, βὲ ἐμιρλερινὶ γαϊρέ̈τιλε, βὲ σοκρανμακσήζ ἐτὰ ἐτελίμ, βὲ σαλγιανεγί χοσνουἔλούκιλε βερελίμ. Αλλαχὰ γιαλβαραλήμ ἀφιε̈τί, βέ ἀοσσα̈τὴ ἰτζίν, βὲ ἰκτιζὰ ἐττιγιντὲ ἐρμουρουμουζού ταχὶ ἐσηρκέμεγιελιμ ἰ̈τιπαρὴ βὲ ἰζζε̈τὶ ἰτζίν τουσμανναρινὰ, βὲ ἀσηλαρηνά, βέ χιανε̈τλερινὲ καρσί. ζίρα ιλεχὶ κελαμάκιορε. "γιόκτουρ πὶρ χουκιουμέτ κὶ Αλλαχτὰν θλμαγια. βὲ τουνγιατὰ μεβτζούτ ἀλὶ χοκιουμλὲρ Αλλαχτὰν πουγιουρθουλμουσλάρ. Ιμτι χοκιουμέ (καρσὶ τουρὰν) Αλλαχήγν ἐμρινὲ μουχαλιφέτ μουκιαβεμέτ ἐτέρ." (πρὸς. Ρωμ. Κεφ. ιγ. 1-2.) βέ Παϊσαχλαρίγν, βέ βαλιλερίγν πορτζούτουρ, κὶ χοκουμλερινίγν ἀλἔηντὰ πουλουνάν Ινσανναρήγν ραμαἔληγὴ βέ μαμιρλιγί ἰτζίν τάϊμα ὀγγανὴκ πουλουναλέρ. ἐχτιμὰμ ἐτελέρ, χάττα χὲρ γιερτὲ ἀταλέτ τζρὰ θλὰ, χηρσ ζιλὰρ, βέ μοιχιλφέτ ἐτεννέρ ἔεκτὶρ ὀλαλέρ. ἰπίκουσουρ ἐτὰ ἐτελέρ τζεμίϊ πορτζλαρηνὴ κερὶκ Ρουχανί, βέ κερὲκ τουνγιαβὶ ζαπιἔλέρ. ἐἔλερέ ἐἔβαζλέρ, βέ κιοτουλερέ καζεπλέρ βεριλέ. βέ χὲρ βακιττέ, βέ χὲρ μασλαττά ἐβλαἔλὰρ ἰτζίν ἔζαληησήρ ἀταλὰρ κιορουνελέρ. βέ ταχὶ τιντὰρ βέ ὀρθόδοξος Παϊσαχλὰρ πορσὶλούτουρλαρ ὀρθόδοξος Εκκλίσανιν ραχατλιγὴ ἰτζίν τάγιμ ἀγίκ ὀλμαγιὰ, τάϊμα ραχαἔλαντηρμαγιά, βέ πουνναρὴ ἰντζιτέν, βέ ὀϊνατὰν ἐρεζουλλερὶ ἔεκτὶρ ἐτερλέρ. ἐλμίγν βέ μαρφετίγν σεβτασηνὴ ὀρτηραλὰρ χοκιουμλερὶ ἀλτηντὰ πουλουνὰν Ινσανναρά. ζίρα χακ-

χακἔαλε Ησαΐα Πεγιγαμπεριγν ἀγζήϊλε Παϊσαχλαρὴ Εκκλήσανιν σοὺτ ἀναλαρὴ ἔαπὶρ ἐτέρ.

Γ. Ταχὶ ἔμρ ἐτέρ πού ἔεμπίχ πὶζ χριστιανναρὰ Ρουχανὶ βέ τουνγιαβὶ μεμουρλερὲ ἰ̈τααἔ ἐτελίμ. πουνναρὴ χιλλεσὶζ σεβελίμ, βέ ἰ̈τιπαρλαρηνὰ σαὰπ ὀλαλήμ, χουζουρλαρηντὰ ἐχτιά̈τιλε τουραλήμ, βέ σάπριλε ̈τεαμμοὺλ ἐτελίμ πιζέ βερτικλερὶ ἐζαπλερί. λάκιν ἀζίζ κελίσανηγν ζαπιτλερινέτα ἔμρ ἐτέρ, κὶ χριστιανναρὰ χελασληγὴγν γιολουγού, βέ ἐὶ μεβρεπλερὶ ταρίφ ἐτελέρ. βέ τουνγιὰ ζαπιἔλερινέτα ἔμρ ἐτέρ, κὶ ἀταλέ̈τ ἰσλεσιννέρ, βέ τάϊμα ̈τεφαχούς ἐτσινλέρ, χάττα χοκιουμλεριντὲ πουλουνάν ινσανναρ ἀμελλερινὲ φάρζ ὀλάν τογρουλουγού χήδζ ἐτελέρ.

Δ. Ταχὶ ἔμρ ἐτέρ πιζέ, κὶ χότζαλαρηκηζή, βέ βελίϊλ νιμεἔλεριμιζί σεβελίμ, βέ πουνναρὰ τάϊμα ̈τεφεκουρλού πουλουναλήμ, γιάνι χὲρ ἰκτιζαλαρηνὰ γιαρτήμ ἐτελίμ, βέ χὲρ ἀκαπελεριντὲ κατὶρ ὀλτουγουμούζ σααπεδί, βέ τοξλουγού κιοσουμελίμ πουνναρά.

Ε. Ταχὶ πού ̈τεμπίχ ἔμρ ἐτέρ, κὶ κούλ ὀλαννὰρ ἐβλὰτ κιορκουσούϊλε κορκσουννὰρ ἐφέντιλερεντεν. σατακά̈τιλε βέ γαϊρέ̈τιλε χουζμὲτ ἐτσιννὲρ πουνναρά. σοκρανμακσήζ ἰ̈τααἔ ἐτσιννὲρ πουνναρὰ, πὲτ χουϊλαρηνὴ ταχὶ σαπούριλε ̈τεαμμοὺλ ἐτσιννὲρ πουνναρὴγν βαριεἔλερινὲν πὶρ ̈θέγι ̈τζάλμασηνλαρ, ἔλλα ἐφέντιλερινιγν μαλινὶ κεντὶ μαλλερίκιπι ἐσιρκεσιννὲρ. βέ χὲρ βακηττά, βέ χὲρ ἀκαπετὲ πουνναρὴγν ἰ̈τιπαρηνὰ, βέ ἀτηνὰ σαὰπ ὀλσουννάρ. ἄντζα ἐφέντιλερτα χουζμετκιαρλαρηνὰ ἀ̈ταλαρήκιπι πουλουνσουνλάρ. πουνναρὰ Αλλαχήγν νόμοσουνου, βέ ἐὶ μεβρεπλερὶ ̈ταρίφ ἐτσιννὲρ. βερσινὲρ πουνναρὰ καρὸρ οὐζερὲ κεπζιμλερινὲ ἰκτιζὰ ἐτεννερὶ, βέ ἀγήρ ζαχμετλέρίλε γιουκλέτμεσιννερ πουνναρή. βέ κούλκ σαατλαρὴ ἐφέντιλερ

τιλερ ταχί χὸκμ ἐττικλερί χοργιατλαρὴ ἰταρὲ ἐπέμεγιετζεκλερι σαλγιανελέριλε σηχησὅτήρμασηνναρ, βὲ γιαγνλὴς ἰσλέρ ἐττικλεριντέ, ἐχβὲν οὐζερέ ἴερπιγιέ ἐτερὲκ τογρουτσουννὰρ, βὲ γιουρεκλερινίγν σερἴλιγι οὐζερὲ ἰνσαφσίζ ἰντζίτμεσινναρ Απόστολος Παύλοσουν πού ἴεμπιχινί τάϊμα φικιρλεριντὲ τουτμάϊλε. "σίζ ἐφέντιλερ! χακκὴ βὲ τογρουλούγού βέριγν χουζμεἴκιαρλαρὰ, πιλμέϊλε, ϊκι σιζίγντε Ράππιγνιζ βὰρ κιοκλερτέ." (πρὸς Κολασ. Κεφ. δ.)

ΣΤ. Πού πεϊντζί ἴεμπίχ κέζαλικ τζούμλεμιζε ἔμρ ἐτὲρ κονϊούγιού σεβελίμ, γιάνι· τζεμίϊ ἰνσαννάριλε χουλουσανὲ, ταἴλὴ, τιλλιτζέ, τοξανέ, βὲ χαλιμλίγιλε κονουϊαλήμ. ἰμτι ἄτζ ὀλανναρὴ τογιουρμαλήϊζ, σουσουζλαρὴ καντηρμαλήϊζ, ούργιανναρὴ κεϊτιρμελίϊζ, χαζαλαρὴ βὲ χαπισλερί κιοζετμελίϊζ, καριπλερί κιουλὲρ γιούζιλε καπούλ ἐτμελίϊζ, ζουλούμ ἀλτηντὰ ὀλανναρὰ σαάπ ὀλμαλήϊζ, βὲ πουνναρὴγν γιαρτημηνὰ, βὲ μεμφαατηνὰ τζαληϊμαλήϊζ. μερχαμετίγν βὲ ἰναγιεπίγν σάϊρ Ρουχανί ἀμελλερίτε βάρ· γιάνι· πορἴλούϊζ κονϊούγιού κιουναχτάν κεριλεμεγιὲ, ὀκουμὰ πίλμεγιενε ιλεχί νόμοπου βὲ τινταρληγὴ ἐρκρετμεγιὲ, τάϊμα ἴεμϊετλὲρ, βὲ ἐργουἴλὲρ βερμεγιέ σάϊριλαρὴγν γιὰκ γιάληνηζ ζουλουμλαρηνὰ σάπρ ἐτμεγιέ, ἰλλα ἀφλήκτα βερμεγιὲ ὀνναρὰ πού ζουλουματλικλαρί ἰτζούν, βὲ τάϊμα μερχαμετλί Αλλαχὰ γιαλβαρμαγιὰ τζούμλενιγν χελασληγὴ ἰτζίν.

Τζούνκι τουνγιανὴγν ῥαχατληγὴ, βὲ ἰνσὰν τζινσινίγν ἰφτιχαρληγὴ πού πεϊντζί τεμπιχίγν ἐτά ὀλμασηντὰν ἀσηλὴ, πουνούν ἰτζίν Αλλὰχ ἄϊριτζα ἐρμούρ περκιατὴ βὰτ ἐτίγιορ ποϊλέ ἴεμπιχί ἴεκμίλ ἐτεννερίγν τζούμλεσινε.

Ικτιζαλὴ τεγίλτιρ ποϊλέ ἴεμπιχίγν χιλαφηντὰ ὀλανναρὴ παϊκὰ παϊκὰ γιαζαγίμ πούρατα. ζίρα πελλίτιρ, ϊκι πού ἴεμ-

ἴεμπιχίγν ἄσηλαρὴ ζίκρ ὀλὰν πορτζλαρὴ ἐτὰ ἔτμεγιεννέρτιρ· βὲ πού ἴεμπιχίγν μουχαλιφἴεντέ μεβτζούττουρ ἀκαπίντζε ζίκρ ἰτετζεκιμίϊζ κιουναχλάρ. γιάνι· ἄἴαλαρὰ ἰἴαατσηζλὴκ, ἰναττζηλὴκ, σοχρανἴηλὴκ, ἐμνιγιετσιζλίκ, τζουμχούρ, καμαζλὴκ, πεννὶκ, βακαρλὴκ, χὰμ ταμὰχ, μερχαμετσιζλίκ, ἰναγιεἴσιζλὶκ, μαβρουλλούκ, βαζιφεσιζλὶκ, ζέμμ, φιτνελίκ, βὲ σάϊρι πούκιπι φενὰ φικιρλὲρ, σοζλέρ, βὲ φεγιλλέρ.

10

Αλτηντζὴ ἴεμπίχ τζούμλεμιζτεν ἴαλὰπ ἐτὲρ κονϊούμουζού ζίνχαρ κεπαρλαντσήρμαγιαλημ νὲ βασηἴασήζ, βὲ νὲ βασηἴαλὴ, νὲ ἀμέλιλε, βέ νέτε νιγιέἴιλεν, ἴλλα κουτζουμούζ γιεττιγίκαταρ ἐσιρκεγιελίμ πούνού χὲρ ζαραρτάν.

Πίἴουν ἰνσὰν ἴζινσὶ πίρ ὀρτακλήτηρ, ἰφτιχαρληγὴ κίσπ ἐτσίντεγι. πουνούν ἰτζίν γιὸκ γιάληνηζ ἔτμεμελίϊζ ζουλουμού βὲ κιοἴουλουγού παϊκὰ πίρ κίμσαγια χέτζ πίρ ἴαρικτέ, κεντιμιζίγν παρἴζασὴ, βὲ πού τουνγιανὴγν ἐχαλισὶ ὀλτουγού ἰτζίν, ἴλλα χέμι ταχί ζιατεσίϊλε μουκαέτ ὀλμαλήγιζ σάϊρησηνηγν μεμφαατὴ ἰτζίν, κεντὶ μεμφαατημήζ ἰτζίνκιπι. ζίρα Αλλὰχ ούζούλ τζελάλ βέ ἀλεμπένὰ ἀλεμίγν ἰφτιχαρληγὴ ἰτζίν μουζαϊκασὴ ὀλμάγιλαν πού ἀλτηντζὴ χελασλὴ ἴεμπιχί ἴερτίπ ἐϊλετί, ϊκι πουνούγν χιλαφηντὰ κιορουνεννὲρ πουνναρτηρ.

Α· Χέρκιμλερ ἀτὰμ ἐρλτουρουρλέρσα, γιὰ καρσὴληκλὴ νίζαχτὰ γιὰ σιλάχιλε, γιὰ ἔλιλε πογαρλάρσα, γιὰ σουτὰ πογτουρουρλάρσα, γιὰ ζεχίρίλε, γιάχοτ παϊκὰ ἴαρίκιλε ἐρμουρουνού κεσερλέρσα. πού ἀζκὴν ἴαρικλερτὲν ματὲ ταχὰ ἴζὸκ φεσὰτ τζεϊτλέρ πουλουνούρ ταυνγιὰ γιουζουντὲ ἀζκὴν ἀταμλαρ-

λαρτὰν ιτζὰτ ὀλουνμούչ. γιάνι· ικὶ ἀτὰμ μαξούς ιττανζίγιλαν πιρὶ πιρινὲ ἐρλουμὲ κατὰρ τζεγκλεσμὲκ, γιουρρούκ ὶλὲ τζέγκ ἐτμὲκ, ἐρλτουρμενὶγν κολαγινὶ κιοσουρμὲκ, ινσανναρὴ ἀτηληγὰ, βὲ τζουμχουρὰ καμὲτλεντιρμὲκ, βὲ ναχὰκ γιερὲ σεφὶρ βὲ τζέγκ ἀτζμάκ. χέρκιμ γιοκαρητὰ μεσαὺρ ὀλὰν ταριχλερὶγν πιρὶῖλεν ἀτὰμ ἐρλτουρμεγὶ, γιάχοτ ἐρλτουρτμεγὶ νιὲ ἐτέρσα, ἔγιερ κιουτζού γιετμέσατα, γιάχοτ πάζη ζὴτ σεπεπλερτὲν κεριλενὶπ τελέφ ἐτέμετίγισατα νιὲτ ἐττιγὶ ἀταμὴ, λάκιν Αλλαχὴγν σεραπὴνὴγν χουζουρουντὰ μούτζερρετ ἀτὰμ ἐρλτουρμούχκιπι καζεπὲ χὸκμ ὀλούρ. ἄντζα χακιμλὲρ ἐρλουμὲ λαῖκ ὀλανναρὴ ἐρλουμὲ χὸκμ ἐττικλεριντὲ, κέζαλικ βεταπὴγν χηβζὴ ιτζὶν ἀσκὲρ ὀλαννάρ τουβμανὴ ἐρλτουρτουκλεριντέ, πού ἀλὲτηντζὴ τεμπιχὶγν χιλαφηνὴ ἐτμὶζ ὀλμαζλάρ. ζίρα πουλουντουκλαρὴ χουζμετέκιορε, Αλλαχὰ βὲ ἀταλεπὶνὲ χουζμὲτ ἐτμὶζ ὀλουρλάρ.

Β. Ταχὶ πού τεμπιχὶγν χιλαφηντὰ ὀλουρλὰρ νέκαταρ ἀταμλὰρ παβκαλαρηνὴ καμὲτλεντιρλέρσα, γιάχοτ γιαρτὴμ ἐτερλέρσα ἀτὰμ ἐργτουρμεγὲ, γιάχοτ ζουλουμκιαρὰ, βὲ ζιγιαννκερὲ σαχὰπ ὀλαράκ σεπὲπ βεριρλέρσα ἀτὰμ ἐρλμεσινὲ πιρὶνὶγν βὲ ὄπιρινιγν ἀρασηνὰ φιτνὲ, βὲ νιφὰκ πρακμάῖλε, γιάχοτ ζὲμμ ἐτερλέρσα, γιὰ ἰφτιρὰ ἐτερλέρσα, βὲ πού τὰρζ οὐζερὲ κὰτλ ἐτμὶζ ὀλουρλὰρ πὶρ ἀταμὴ ἐχτιπαρτάνγιανα. ἐλίγν μαληνὴ καπηβαννὰρ, γιολλαρτὰ ἀτὰμ σογιαννὰρ, ἐβλὲρ γιακαννάρ, βὲ καρεριντὲν ζιατὲ ἀταμλαρὰ ζόριλε ἰσκὶ ἴτζιρὶπ τζουνούν ἐτεννὲρ, ποῖλελερίγν τζούμλεσι πού τεμπιχὶγν ἀσηλαρήτηρ. βὲ ἔγιερ πούκιπι ζιγιαννὰρ ινσανὴ πίρτὲν ἐρλτουρμεζλέρσατα, λάκιν ἐρμρουνού γιὰ κησαλτηρλὰρ, γιάχοτ περουβὰν χαλὲ κετιρὶρλέρ.

Γ. Πού τεμπιχὶγν χιγιανετίντετὶρ χακημλέρτα, χάτζαν ρουσ-

ρουβφὲτ ιτζὶν, γιὰ ἀκραπαλὴκ ιτζὶν, γιὰ χαῖρ ιτζὶν, γιὰ κορκού ιτζὶν καπαπεληγὴ χακλὴ ἐτερλὲρ, βὲ σουτζουζὰτ ἀταμὴ καζεπὲ χὸκμ ἐτερλέρ. παῖλὲ χακιμλὲρ καννηλαρτὰν ταχὰ πετέρτιλερ. ζίρα ἀταλεπὶ σαπίγιορλαρ κεντιλὲρ πού χακὰ σαλπ ὀλμαλήϊκεν. πουννάρκιπίτιρλερ νέκαταρ ἀταμλὰρ ἐρλουμὲ ρουχσὰτ βεριρλέρσα, γιάχοτ κατίρικεν μὲξ ἐτμεζλέρσα κὰν ἐτμεγὶ, γιάχοτ παβκὰ ζουλουμού. γιάνι· νέκαταρ ἀταμλὰρ πάζη κίμσελεριγν φενὰ νιγιετλερινὶ πιλιρλέρ, βὲ ἀβκιὰρ ἐτμεζλέρ, γιάχοτ ἐβλερινὲ χηρσηζὴ κιζλερλέρ, γιάχοτ καβκὰ βὲ νιζὰκ ἐτεννερὶ κιορουρλέρ, βὲ νιζαλαηνὴ τουκετμεγὲ τζαληβμαζλὰρ, γιάχοτ γιαννκηνὴ σογιουντουρμεγὲ κατίρικεν βαζιφὲ ἐτμεζλὲρ, γιάχοτ σουτὰ πογουλμανὴγν τεχλικεσιντὲ πουλουναναὰ κουρτουλμὰ ιτζὶν γιαρτὴμ βερμεζλέρ, γιάχοτ ούμουτσουζλουγὰ κελενὲ ἐργούτ βερμεζλὲρ, ἂι οϊλὲ ούμουτσουζλουκτάν, βὲ γιαγνλὴς φικιρλερτὲν φαρίκ ὀλά. βὲ νέκαταρ ἀταμλὰρ βαριγιετλερὶ τζὸκ ὀλμαῖλε χὲρ ἔϊτὲ πὸλ πὸλ κετζινίρκεν, πρακηρλὰρ φακὴρ ὀλανλαρὴ ἀτζληκτάν, γιάχοτ σοουκτὰν ἐβλμεγὲ. γιάχοτ πὶρ χασαγὶ τοσεκτὲ κιορτουκλεριντέ, γιαρτὴμ ἐτμεγὲ τζαρελερὶ βάρικεν, μετὲτ βερμεζλέρ.

Δ. Πού τεμπιχὶγν χιγιανετλερὶ ὀλουρλὰρ ἀγὴρ ζαχμετλέριλε χοκουμλερινὶγν ἀλετηντὰ πουλουνανναρὴ πουγναλτὰν ἐφέντιλερ, γιάχοτ σὲρτ τεκτιρλέριλε πουνναρὴ ἐζιγιετλεντιρεννὲρ. βὲ πού φακηρλαρὰ ἀγὴρ σαλγιανελερὶ γιουκλετεννέρ. Ιμτι ποῖλὲ μερχαμετσὶζ χερακετλέρτα κὰν ἐτμετὲν τζὸκ φαρκλὴ τεγίλ.

Ε. Βὲ ταχὶ πού τεμπὶχ γιασσὰκ ἐτὲρ χὲρ νεσνεγὶ, ἂι κὰν ἐτμεγὲ σεπὲπ βερὶρ, βὲ τερετζὲ τερετζὲ ἀρτὰρὰκ ἄκιπετ ἰρλουμὲ κετιρὶρ. μέσελα, ἐρχὲ, νιφὰκ, μουτζαταλὲ, καρ-

ӧнληκλή νιζà , ӥнтικàм , тоуӧманнѝк , хоусоумѐт , сертлѝк меӧреплерігн àзкнннгнѝ , бѐ ӥнсаниетсизлѝк . поуннàр сепѐп берìр àтамӈгн ѐрлоумоунé . поукипи тàзиратлѝ херакетлерігн гиасагѝтле поу фазилетлѐр тàрифленір . гиáни : тосанé , бѐ хоулоусанé коноуӧмàк , мàзлямлѝк , зоулоурлàрà сàпр ѐтмѐк , кегнѝг гиоурекліліх , àзім сапоур , àф ѐтитзілѝк , бѐ тземіг ӥнсанnарà гиоурегігн тѐмізлигі . ілехі Паӱлос поу хоусоус ітзін пизѐ пӧїлетзе насихѐт ѐтēр . " ӥмти Аллахѝгн Михтарлері , àзізлері , бѐ сеӧкіоулоулерікипі мерхамѐт пагнрлерінí , моурветі , тѐваzоугі , халими , сапоурої , кегінігн пірìпіригнізé тѐхаммоӱл ѐтерéк . бѐ ѐгнер пìр кімсенігн пìр кімсе оӱзерінé табасті бàрнса , сізте пагнӧлáгігн нáсял сізѐ пагнӧлатѝисе Хрігсóс . " (прòс Колас . Кеф . г . 12 .)

ΣТ . àтàм кентí кентінí кàтл ѐтмѐк тахà гиатѐ гѝттнр поу тѐмпихé . гізра ӭрмоурроумоуz пизім ріzамӈzà хебалѐ тегíл . ілла Аллахѝгн ріzасннà махсоúсоур . фáкат кентісинтéтір ӭрлоумоúгн , бѐ ӭрмоурóгн хокмоú . бѐ нáсял , кі кентимізé ӭрмоурої пíz бѐрметік , бїлетzе хокмоумоúz гиóктоур поу ӭрмоурої кентимізтѐн àлмагиáта . поу сепѐп ітзін рáпгінігн ріzасгнні кіоzетӱмелíгиіz , хáтта поу ӭрмоурóгн хапїсінтѐн тzікалѝм . паӧкà тӧурлоú хокмоумоúz гиóктоур . бѐ поуноún ітзін кентí кентінí кàтл ѐтѐн ѐгн пергиоúк кіоунахѝ ѐтмíz ӧлоúр . зіра Аллахтà ӧлàн хокмоú , бѐ салахагиетї капмнѕ ӧлоúр . бѐ ілихí нóмосогн àсісті кіпі кентí кентінѐ ріzасѝїле ілехí каzепі тѐzекѐр , бѐ хѐм поу ӭрмоуртѐн , бѐ хѐм ӧпір ӭрмоуртѐн маxроúм ӧлоúр . кентí кентілерінí кàтл ѐтеннерігн сиразнгнтà сагнлнрлàр àтzѝк тѐхлікегзѐ кентілерінí àтаннáрта . гиáни , нéкаташ àтамлàр , кентілерí zорлатàн гиóгікен , терíн соуларà гиоузерлérсе ӭрмоурлерінѐ тѐхлікѐ àтzѝк кіорогноúркен , кіáхот нéкаташ àтамлàр вепанѝгн (гиоумроутzагнѝн) ӡиттетí поулоунтогноú гиерлерѐ весілесíz кетерлérсе .

11

Гиетінтzі тѐмпíх зінанѝгн àласеві àтѝїле тzоúмлегзе гиасàк ѐтēр тѐнíгн хѐр лéкелі кіоунахнѝ , бѐ ӭмр ѐтēр тzоúмлемізе ӭрмоумоузоú кетїгрелíм гиà Роухані ӭрмоурóгн пікірлігіїле , гиáхот нóмос ӧоурогноунтzе ірzехлѝ тоугноунóгн ѐбліліги ілé .

Халíх Аллàх інсанѝ ѐркéк , бѐ тісї гиараптѝ інсàн тzінсінігн àртмасѝ ітзíн , бѐ поú кнсà ӭрмоурóгн ѐртесíх гиартѝмѝ бѐ тѐтеллассѝ ітзíн . поú сепептѐн тzемíі інсанnарѝгн іфтїхарѝ , бѐ іраxатѝ ісēр , кї ѐркéк , бѐ карѝ пірìпірлерінí северéк , бѐ ріагиѕѐт ѐтерéк гиатагѝ лекесíz сакклагиалàр , бѐ тоугноунóгн Аzізленмíї ӧоурогноунóгн ρеzíл ѐтмегзелер . zíра поїлé ρеzалетлѝк àїптàн , тzарислікгàн , zарартàн , бѐ zамірíгн табасннгàн маатѐ , тоунгиагиáта тїzок каркасàлѝк , бѐ тїzок ʻнízамзѝзлѝклàр кетірíр , бѐ Інсанѝгн тірлігінѐ ѐгн zарарлѝ , бѐ ѐгн zехірлі сепéптір , Імти поú тѐмхíгн àсѝларѝ поуннáртнр .

А . ѐл ірzінà бараннàр , пакѝрѐ кѝзларà , бѐ оӱѕакларà мегíл ѐтеннѐр , тїzок карѝларà , бѐ àкрапà соураѐларѝнà ӧапàн ӧланнàр , бѐ сáїрі тїzесіт моунтарлѝгнѝгн невітлерíїлѐ ӧгразаннàр .

В . поú тѐмпихíгн тѐпелегітzісі ӧлоúр хѐркім ѐтéрса тѐнíгн фенà ісахнà сепѐп берѐн ӡеї , бѐ ѐл ірzінѝ , бѐ сáїре кіонѐ

κιονὲ ζιναχκιαρληγὴγν πὲτ φεϊλινὲ καμεϊλενπιρίρσε, Ιμτι κιουναχὰ σεπέπ ὃερὲν, Ινσανὴ ἀτεσλεντιρὲν τζηγκηλὰρ παυνναρτηρ. γιάνι, σερχοσλούκ, ἀβαραλὴκ, πογαζὴγν σαπουρτ σουζλουγού, πὲτ τζεβαπλὰρ, γιακὴσμαγιαν ἀσναλὴκ, βιτζουϊϊγν τὲρκι ἐτέπ κημηλτανμασὴ, κεγιμλερὲ τεγνσίζ ἰτζατλὰρ, τενίγν βατζηπσὴζ τσνανμασὴ, ἀκιτὲ ποζὰν σεϊρλέρ, ἐσκιαλαρὴγν χορανναρὴ, ἐτεπσιζλερίγν τουρκουλερί, βὲ ταχὶ φενὰ ἀταμλαρτὰν γιαζηλιμὴζ ὀλὰν ζαραρλὴ κιτάπλάρ. πουννορτὰν παϋκὰ φενὰ ἰσταχιλεν ὀλὰν ουσλουπσούζ πακὴτσα Ιντζίλι Σεριφτὲν ρὲτ ὀλουγούρ πού κελὰμ ούζερέ. "χὲρ κιμ ἰσαχ ἰτζίν ἀβρετὲ κιὸζ τοκέρσα, ὅσαατ ζινὰ ἐττὶ ὀνὰ γιουρεγινίγν ἰτζιντέ." (Ματθ. Κεφ. ε. 28.)

Πού τεμπιχτὲ μεζούρ ὀλὰν τἄξιραϊλαρτὰν κερὶ ὀλμὰκ ἰτζίν, χὲρ πίρ Ινσὰν ρεσουλίγν πού νασιχετίνὶ τάϊμα φικρντὲ τουτμαλὴ. "ζινατὰν κὰτζηγν, χὲρ κιουναχ, κὶ ἀτὰμ ἰρτικιλὰπ ἐτέρ, βιτζουτιντὲν τασρέτίρ. ἔμμα ζινὰ ἐτὲν, κεντὶ τζεσετίνὲ κιουναχ ἐτέρ. πιλρεζιδσινιζ, κὶ τζεσετιγνίζ Αλλαχτὰν σιζὲ ὃεριλέν Ρούχιλ Κουτσουσούγν χεϊκελέττιρ, (χακεσίτιρ) ὃὲ σίζ κεντιλεριγνιζίγν τεγίλσινιζ; ζίρα σίζ κιγιμέτιλεν ἰτζτιρὰ ὀλτσντουγνούζ. Ιμτι Αλλαχὴγν ὀλὰν τζεσετιγνίζ, ὃὲ Ρουχιγνίζιλε ἔεμτζίτε ἐϊλέγιγν Αλλαχά. (πρὸς Κορνθ. α. Κεφ. ς. 18-20) ὃὲ κέζαλικ παϋκὰ γιερτὲ γιουζτηγὴ κελαμήτα. "ὃὲ Αλλὰχ ζεμπαρελερέ, ὃὲ ζιναχκιαρληρὲ τσίνουνετ ἐτετζέκ." (πρὸς. Εβρ. Κεφ. ιγ. 4.) πού σεπέπ ἰτζίν χριστιὰν ἀϊνηνὴγν Αζιζλιγὶ μούτζεββρετ ἰτὲρ πιζτὲν, χάττα πὰκ, ὃὲ ἰττὰλ ἐρκούρ γιαϋαγγαλὴμ, κερὲκ Ρουχανὶ πικιρλικτὲ πουλουνανλαρηκὴζ, ὃὲ κερὲκ Σερὶφ νόμοσουγν ἐμρὶ ούζερὲ ἐϊλὶ ὀλανναρηκὴζ. ζίρα ἰλεχὶ Παῦλος νικιαχὴ ρίαγιμτὲλὶ, ὃὲ γιαταγὴ λεκεσίζ τἄπίρ ἐτέρκεντα, πικιρλιγὶ ταχὰ

ταχὰ μουττεπέρ σαγιὰρ πού κελαμὴ ούζερὲ. "ἐβλενὲν ἐϊ ἰζ ἐτέρ, ἔμμα πικίρ ἐρμουρού κετζιρέν ταχὰ ἐϊ ἰζ ἐτέρ." (πρὸς Κορινθ. α. Κεφα. ζ. 38.) χελὰς ἐτιτζὶ κεντισίτα πού κελαμλαρὴ τετί. "ζίρα χατιγιλέρ (χατιμλέρ) βὰρ, κὶ ἀνὰ ραχμιντὲν ποϊλὲ τογμουσλὰρ, βὲ χατιγιλέρ βὰρ, κὶ ἀταμλαρτὰν χατιγὶ ὀλμουσλὰρ, βὲ χατιγιλέρ βὰρ, κὶ κιοκλερίγν μελκουτὶ ἰτζίν κεντουλερινὶ χατιγὶ ἔϊλεμισλέρ." (Ματθ. Κεφ. ιθ. 12.)

12

Σεκιζιντζὶ τεμπιχτὲ γιασὰκ ἐτὲρ Αλλὰχ τζούμλεμιζε χὴρ σηζληγὴγν, βὲ ζουλουμούγν χὲρ τζεσίτινὶ, βὲ πού τεμπίχιλεν ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, χάττα κονσουνούγν, μεμφαατὴ ἰτζίκεντὶ μεμφαατημήζκιπι μουκαγιὲτ ὀλαλὴμ Αμμενίγν ἰφτιχαρηνὴ ἀρζουλαγιαράκ.

Ινσανὴγν ἐρμρού μιμκὶν τεγίλτιρ ἰφτιχαρλὴ, βὲ κορκουσούζ ὀλὰ, ἐγιερ σάϊρησηνηγν καπουτζού ζουλμουντὰν χήβζ ὀλμάσα πούκιπι, κὶ καπητζηλὴκ ζουλμού τζὸκ τουρλούτουρ χάτζαν πίρ κίμσε ἐλίγν ζατηνὰ κιὸζ τικέρ, βὲ τουρλού τἀρίκιλε ναχὰκ γιερτὲ κεντινίγν ἐτέρ. ἄντζα καπητζηληγὴγν τζεσίτὶ ἀσηλ ούτζτουρ. πίρισι ἀσκιαρὲ βὲ ὅπιρισι κιζλί, βὲ ούτζουντζουσού χιλλὲ ιλέ.

Α. Ασκιαρὲ ὀλὰν καπητζηλὴκ ὀλούρ, χάτζαν πίρ κίμσε παϋκασινὴγν ζατηνὶ ζόριλε καπὰρ, χεραμιλὲρ κιπὶ γιάχοτ ραγιαλαρηνὶ τζηλπατὰν ζαπιτλέρκιπι, γιάχοτ ζαγίφ ὀλανναρτὰν ζόριλε βαριγιετλερινὶ, ἐβλερινὶ, χουζμετκιαρλαρηνὶ, γιάχοτ μουλκλερινὶ ζάπτ ἐτὲν ζορπαλάρκιπι, γιάχοτ ὃ ζορπαλάρκιπι, κὶ καρϋὰ τουρμαγιὰ κιουτζλερὶ γιέτμεγιεν ἀ-

ταμ-

ταμλαρή ζορλατηρλάρ σατμαγιά σεβτικλερί σεγί, γιάχοτι
ἐννκίν πακαΐλε πού ζατή κεντιλερέ σατμαγιά. γιάχοτ ἀμε-
λιγιελερί, ζορλατηρλάρ καβιλτέν βέ ιτζιρεττέν ζιατέ ἵς ἰσλέ-
μεγιέ. γιάχοτ τζέπρ ιλέν γιεσίρ ἐτερλέρ σερπές ὀλανναρή
γιάχοτ κεντί χοκιουμλερί οὔζερέ κουλλανηρλάρ ἐλίγν ζα-
τλαρηνή, οὐρουπαλάρκηπι βέ χαΐβαννάρκιπιλερι. γιάχοτ ἐλί-
γν μουλκουνού ἰσλεπιρλέρ ἰσετικλερίκιπι, γιάχοτ τεκμίλ βερ-
μεζλέρ ἀμελιγιελερίγν, βέ χουζμετκαρλαρήγν ἰτζιρετίνί. πουν-
ναρήγν καταρηνά σαγηληρλάρ, ὅ ζαμιρσίζ τουτζαρλάρτα. κι
ναΐζάρ βακηττά, γιάνι, κηπάκητά πουγταγί ἀγήρ παχάΐ-
λε σαταρλάρ. γιάχοτ πού πουγταγήγν γερινέ πίρ φαμήλια-
νηγν σακίν ἐτεζγί ἐβί ζάπτ ἐτερλέρ. γάχοτ μουλκουν-
νούγν πίρ ταραφηνή ἀληρλάρ, γιάχοτ πέκ ικτιζαλή χαΐβα-
νηνή κίσπ ἐτερλέρ. βέ ὅ ζαληημλάρ, κι πέκ ναΐζαρληκτά
πουλουνάν πίρ ἀταμά, κόλαΐτζα κατίρικεν γιαρτήμ ἐτμε-
γιέ, ἀγήρ ἐϊβαζλαρήγν καβλικί σενεΐλεσίρλέρ, βέ ἐγΐλέΐγιαρ-
τήμ ἐτερλέρ. βέ ταχί πουννάρκιπι πελλεμιρλέρ νέκαταρ ἀτ-
ταμλάρτα πίρ ἀταμή πέκ ναΐζάρ κιορουρλέρ, βέ πουνά νέ
ταρά, νέ γιεγιετζέκ, νέ κεγιετζέκ, νέ παζκά πίρ ικτιζαλή
ζάτ βεριρλέρ, κουζεσΐενίγν πίρ ναχάκ κιαρηνή ἄλμαΐντζα.
βέ ὀννάρ, κι κεντιλερέ ἐμανέτ πρακηλάν ζατλαρά, γιά χιλ-
λέ ἐτερλέρ, βέ γιάχοτ ἰνκιάρ ἐτερλέρ. βέ ταχί νέκαταρ ἀτ-
ταμλάρ σάΐρι τουρλού τἀρικλέριλε κονσουλαρηνά ἀτζήκ ἀτζήκ
ζουλούμ ἐτερλέρσα.

Β. πού κιζλί τοφούρ, (καπουτζουλούκ) γιάχοτ χηρσηζ-
λήκ ὁλουρ, χάτζαν πίρ κίμσε, σάΐρι πίρ ἀταμήγν μαληνή
καπάρ σαπηρηνήγν χαπερί βέ ριζασή γιόγικεν. ποΐλέ χηρ-
σηζλάρ κετζενίγν ὅ γιαραμάζ χηρσηζλαρήτηρ κι, ἐβλερτέν,
τουκμακλαρτάν μάλ, βέ ἀμπαρλαρτάν παυγτάΐ, βέ κιλαρ-
λαρτάν

λαρτάν ζαχρέ, βέ ταλγιανναρτάν παλήκ, βέ πακτζελερτέν
μεΐβά, βέ ὀρμανναρτάν κερεσέ, βέ ὀτλουκλαρτάν γιγήν, βέ
πουννάρκιπι σάΐρι σεΐλέρ τζαλαρλάρ. βέ ταχά πεγγιούκ χηρ-
σηζλάρ ὀννάρτηρ, κι Πατησαχληγά ζιγήν κετιρίλέρ. γιά-
νι, γιασάκ ὀλάν ματακλαρηνή κίζλιτζε κατζιρίπ σαταρλάρ,
γιάχοτ Πατισαχήγν χαζνελερινί γιαρήπ ἀλτήν, βέ κιουμούζ
βέ ζίλκιγιμέτ σεΐλέρ τζαλαρλάρ. Ταχά Πετέρ βέ φενά χηρ-
σηζλάρ ὀννάρτηρ, κι Σερίφ Μοναστηρλαρήγν, βέ Αζίζ Κελή-
σαλαρηγν Αζιζλενμίς τακημλαρηνή τζαλαρλάρ, γιάχοτ βα-
κηφλαρήγν βαριετλερινί χιλλέγι φερίΐλε κεντί ἐρμουρλερινέ,
βέ πορσλαρηνά σάρφ ἐτερλέρ. γιάχοτ χασά χανελεριγν μα-
λινέ χιγιανετλίκ ἐτερλέρ. ζίρα πούκιπι χηρσηζλήκ ἄφ ὀλουν-
μάζ. (Ιεροσυλία) τἀπίρ ὀλουνούρ. βέ ταχή χηρσήζτηρ ὀν-
νάρτα, κι καγίπ ὀλμούς πίρ ζατή πουλτουκλαρηντά, σα-
απησηνή πιλίρκεν, σακλαρλάρ, βέ κίσπ ἐτερλέρ, γιάχοτ
σουρουτέν ἀζάν χαΐβανναρή σακλαΐπ σαάπλαρή ούμουτού κάτ
ἐττικλεριντέ, κεντιλερέ μάλ ἐτινιρλέρ. κέζαλικ ἐφέντισιντεν
καΐζάν χουζμετκαρή, βέ κολεγί κιζλετεννέρ. ἄντζα χηρ-
σηζλαρήγν ταχά σερτλερί, βέ ἰνσαφσηζλαρή ὀννάρτηρ, κι
γιακηνναρτάν μάλ τζαλαρλάρ, βέ ὅ ταρίκιλε φουκαραγί, βε
ζερρουγί ταχά πεΐζαρέ ἐτερλέρ.

Γ. Χιλλελί χηρσηζλήκ ὁλούρ, χάτζαν πίρ ἀτάμ χιλλέΐλε
κεντινίγν ἐτέρ παζκά κίμσανηγν πίρ ζατηνή. πούκιπι χηρ-
σηζλήκ τζόκ τζεσΐτ ταρικλέριλεν ὁλούρ. γιάνι χιλλελί χηρ-
σηζλήκ ὁλούρ, χάτζαν πίρ ἀτάμ παζκασηνή ἀλτατήπ μαλι-
νί τεγέρ παχαφηνταν ζιγγατεγιέ σαταρ. γιάχοτ ἀρσηνά, κι
λεγιέ, βέ τεραζιγιέ χιλλέ γιαπάρ. γιάχοτ εἰ μόζουρα κιρ-
σουρούπ κιρτουγιού σατάρ. γιάχοτ ἐκμεγιέ κεπέκ, βέ ἄταρα-
πά σού κατάρ. γιάχοτ χάς σικκενίγν γερινέ κέμαγιαρ, βέ
κάλπ

χὰλπ σικκὲ βερίρ. Βὲ πάχουσους, χάτζαν πὶρ ἀτὰμ ἔακλίτ βὲ ϗέμαγιαρ σικκελὲρ ϗεσὲρ, γιάχοτ χὰς σικκεγὶ κετζέν φιγιεΐντέν ζιατεγιὲ βερίρ. πουνναρὴγν τζούλεσιντεν σόγνρα ρουΐφέΐτιλε σεραὰτ κεσὲν χακιμλέρτα κερὲκ χὰκ ϗεσερλὲρ σεραατὴ, κερὲκ ναχὰκ, ρουΐβὲτ ἀλτήκτζα, χηρσήζ σαγιληρλάρ. γιάχοτ ὀννάρ, ϗὶ χοϗουμλερὶ βὲ ΐαγιαλαρὴ ἰλαϊκσηζλαρὰ, βὲ κιοΐουλερὲ βεριρλέρ, ζίρα ποΐλὲ ΐαρίκιλε ρετζούλ ὀλανναρὴγν ἰλαϊκληγηνὴ ἰπτὰλ ἐτερλὲρ, βὲ Παΐηΐαχήγν χαζνεσινὲ ζιὰν κεΐιριλέρ. Ρουχανὶ χοκούμτα πού καπαατὴ ἐτμὶζ ὀλούρ, χάτζαν ρουΐφεΐλὲρ βὲ ούπουτιεΐλέριλε νὰσπ ἐτὲρ Αρχιερεισλερὶ, βὲ Ιερεισλερὶ, γιάνι, Δεσποΐζλαρὴ, βὲ Παπαζλαρὴ, γιάχοτ Εκκλησὰ τερετζελεριντὲν παϗκὰ πίρισινι. βὲ πού πεΐναμούς, βὲ ἄρ ὀλούνματηκ κιουνὰχ σιμωνία ΐαπὺρ ὀλουνούρ. ταχὶ χηρσήζτηηλαρ ὀννάρτα, ϗὶ μυρὶ μαλινὲ ναζίρικεν, βὲ χασνενίγν χηβζὴ ἐλλεριντέΐκεν, ιραΐλαρὴ κιζλερλὲρ γιάχοτ μεσαριφλερὶ ζιατὲ κιοϗουρουρλέρ, γιάχοτ ἐχμαλλήκλαρηνήγν σεπεπιντὲν ἐφέντιλερινιγν ιραΐλαρὴ ταχὰ ἀζαλήρ. βὲ ταχὶ χηρσήζτηηλαρ ὀννάρτα, ϗὶ γιαλαντζὴ βασιὲτ σενεΐλερὶ γιαπαρλάρ, βὲ πού χιλλέΐλεν ἐλίγν μαλινὲ σαὰπ ὀλουρλάρ. γιάχοτ ὀννάρ, ϗὶ κεντιλερινὶ πεφὰτ ἐτμὶζ πὶρ ἀταμὰ γιαλὰν ϗαατΐλαρήΐλε ταχὰ γιακὴν ἀκραπὰ κιοϗουρούΐ βαριγιεΐτινὲ μιρασχὺρ ὀλουρλάρ. βὲ ταχὶ καπητζήτηηλαρ νέκαταρ ἀταμλὰρ ἰτζιρέτ ἀλήρικεν, ἰτζιρεΐλερινίγν ἰλαϊκὴ οὐζερὲ ΐὲ κιορμεζλέρ, ἰλλα ἐχμαλλήκ ἐτερλὲρ, βὲ ἰΐγν βακτηνὴ ἀβαραλήγιλε κετζιριρλέρ. βὲ ταχὶ χηρσηζλὰρ βὲ ἀλτατητζηλὰρ πελλενμελὶ ὅλ χιγιανὲτ φουκαραλάρτα, ϗὶ βιτζουΐλεριντὲ ἐϗζούρ γιόγικεν, βὲ ϗζαληϗμαγιὰ κατίρικεν, γιαλαντὰν χαΐάτζ, βὲ ἐλτὲν γιὰ ἀγιακτάν σακκάτηζ, γιάχοτ γιανκηντὰν χαρὰπ ὀλτούκ, γιάχοτ χηρσηζλαρτὰν σογιουλτούκ τεγ-

τεγιερὲκ σεκιὰτ ἰσερλέρ. Βὲ ταχὶ ὀννάρ, ϗὶ ἀσλὴ ὀλμαγιαρὰκ χαχὰ χανελερὶ, γιεΐιμ χανελερὶ, βὲ γιεσιρλερὶγν ἐζαΐληγηνὰτ ἐτερὲκ βὰς κελενιντὲν γιαρτὴμ ἰσερλέρ. πού σηρατὰ σαγηληρλὰρ ὅλ μουραγιαλάρτα, ϗὶ ϗακλίτ ἀζιζλιγίγν κισπεΐΐλε, γιὰ γιάχοτ πεΐναμούς ὀγιουννάριλε ἄσηλ ἀζιζλερίγν λειψανοσλαρήκιπι ϗακλίτ ϗεμικλὲρ πεΐτὰχ ἐϗμεΐλε, γιάχοτ χεκμετλὶ τεγιερὲκ πάζη εἰκοναλάριλε πὲργν τζεμαατὴ ἀλτατηρλάρ, βὲ χιλλέΐλε παρὰ ϗοπλαρλάρ. πού σουρουτέντιρλερ τὰλ καβουκλούκ ἐτεννέρτα, βὲ ἰφτιρατζηλάρτα, ϗὶ ταλκαβουκλουκιλε, βὲ ἰφτιραλάριλε νέκαταρ μὰλ καζανηρλάρσα, πελλὶ χηρσηζλὴκ σαγιλήρ. ϗζὰκ βὲ ϗουρλούτουρ χηρσηζληγήγν, βὲ ϗοφουρούγν ϗζεσιΐλερὶ. ἔγιερ πουνναρὴγν τζούμλεσι πουρτὰ γιαζήλματηλάρησατα, λάκιν γιαζηλανναρτὰν κόλαΐτζα κατὶρ ὀλούρ πὶρ ἀτὰμ σάΐρι ΐζεσιΐλερινίτα φὲχμ ἐτμεγιέ.

Μεσούρ ὀλανναρὴγν γιανηντὰ χὲρπιρ χριστιὰν πιλμελὶ, ϗὶ ϗοφουρούγν (καπιτζιλιγίγν) βὲ χηρσηζληγὴγν κιουναχὴ ἄφ ὀλουνμὰζ, ἔγιερ ϗοφούρ ὀλὰν ζὰϗ σαππηανὰ βεριλμέσα, γιάχοτ ὅ ζατὴγν κερὶ βεριλμεσὶ μιμκινσίζισα, παϗκὰ πὶρ πετέλ ζάΐιλε χακλαϗηλμάσα. Βὲ ἔγιερ πὶρ κίμσε πὲκ φουκαραληγὴ βὲ ναΐζαρληγὴ ἰτζὶν κατὶρ ὀλάμασα ὅ ζατὴ κερὶ βερμεγιὲ, γιὰ πετέλιλε χακλαϗμαγιὰ, ἄζαμαν Αλλὰχ καπούλ ἐτὲρ πουνούγν χουλουσανὲ ϗοπεσινὶ, βὲ χακλαϗμαγιὰ ὀλὰν ἀρζουσουνού. λάκιν ἔγιερ κιουναχηνὴ ἰτιράφ ἐτέρσα, βὲ τάΐμα νεϗαμετιντὲ σακλινίρσα πού κιπὶλ κιουναχήγν τερουνιντέν. γιόκσα ποΐλὲ κιουναχήγν ἀφληγηνὰ παϗκὰ ϗζαρὲ γιόκτουρ. ἴμτι ποΐλὲ φενὰ, βὲ ϗετωρλὴ ϗαζιρατὰ πὶρ ἀτὰμ τούσμεμεκ ἰτζίν, κατὶρ ὀλτουγούκαταρ σακηηκλὴ πού κιουναχὰ μετζπούρ ἐτὲν σεπεπτέν. γιάνι χὰμ ταμαχτὰν, βὲ μὰλ πιρικτιρμεγιὲ ὀλὰν καναατσήζ σεΐατατὰν, ϗεμπελλικτὲν βὲ ἀβαραληη-

ΙΓΙΣΟΝΛΟΣΙΣ

ραληκτάν· χὰμ ταμαχτὰ πουλουνὰν μαλὶκ ὸλτουγουνὰ κὰ-
ναὰτ ἔτμεμέϊλε κεντὶ ϗιαρηνήγν ὰρτμασηνὰ χὲρ νὲ ταρὶκ που-
λούρσα, τεϩουρλού πελλὲρ κεντινέ, βὲ κϩουναχηντὰν χὲτζ
κορκμάζ· ὰβαρὰ βὲ τεμπὲλ ὰτὰμ ταχὶ ριζασήϊλε κεντινὶ φου-
καραληγὰ τουϊουρμέϊλε, βὲ κετζμὲ ναττζὰρ καλμάϊλε, ζορλα-
νὴρ χηρσηζλίκιλεν ὶταρεσινὲ ὶκτιζὰ ἐτεννερὶ ϔεταρὶκ ἐτμεγιέ.
ἰμτι πού σεπὲπ ὶτζὶν βατζίπτιρ χέρπιρ ὰτὰμὰ κεντὶ χουζ-
μϊτινὲ μουκαγιὲτ ὸλὰ, βὲ χέτζ ὰβαρὰ βὲ πὸϩ κέζμεγιε, βὲ
ἐμεκλεριν̀γν ζαχμετλεριν̀γν περεϗιατηνὰ καναὰτ ἐτέ. ζίρα
ταχὰ μακπούλτουρ πὶρ ὰταμτὰ βαριγιὲτ ἄζ ὸλὰ, βὲ ὰλεμὶγν
γιανηητὰ ὰτὴ πὰκ ὸλὰ, ϐ ζενκὶν ὰταμτὰν, ϗὶ ὰλεμὶγν για-
νηητὰ ισμὶ ζεμλὶ, χηρσὴζ, βὲ φενὰ ὰτάμτηρ. χριστὰν ὰτα-
μὰ βατζήπτηρ, ϗὶ τάϊμα Αλλαχὴγν κατερινὲ ούμουτ ἐτέ.
ζίρα Ιντζίλι Σεριφὶγν ϑααπληγὴ ούζερέ ἔγγερ σεμαβὶ πετὲρ
ἔγν πάγιαγη θερτζελερίγντα μουζαϊκασηνὴ ἐτίγιορουσα, βὲ
γιαπαντὰ πιτίπ γιτὲν ὸτλαρήτὰ πεσλεῖπ τανατηγιόρουσα,
πὶζ ινταννὰρ ὶτζὶν, ϗὶ ἔγν κιγιμετλὶ μαχλουκατήϊζ, ταχὰ
ζιατὲ μουζαϊκὰ βὲ κατὲρ ἔτμεγιετζεκμι; χάτζαν πὶζ Αλλα-
χὴγν ινάγιετινὲ ϑούππεσιζ ούμουτὲτέριζ, βὲ τάϊμα χατιριμιζτὲ
τουτάρηζ, ϗὶ πὰκ ζαμίριλε τονανὰν φουκαραληκτὰ πουλου-
νανναρὰ κὸκ γιουζουντὲ πὲκ τζομάρτ ὸλατζὰκ ἐϐαζλαρή.

13

Τοκουζουντζού ϔεμπὶχ ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, χάττα πὶρ
μασλαάτ ὶτζὶν χιλὰρ σοϊλέμεγιελιμ, βὲ χάττα που λισάνιλε
ταχὶ κονϑουγιά ζαρὰρ ἔτμεγιελιμ.

Απόσολος 1άκωϐοσουγν κελαμὴ ούζερὲ ινσανὴγν τιλὶ ϔζὸκ
βὲ περγιούκ κιοϔουλουκλὲρ ἐτμεγιὲ κατὶρ, χάτζαν ἀκηλτὰν
κου-

κουλαουζλανμάζ. ζίρα που ρεσουλίγν τετιγίκιπι. " χέρκιμ
τζεβαπτὰ ταξιρὰτ ἐτμίζσα, ὅτσουρ ϔεκμὶλ ὰτάμ. ζίρα κα-
τίρτιρ πίϔουν βιτζουϔϊνίτα τιζκὶν ὰλϕηνὰ ὰλμαγιά." πὶρ
ϗιαζίπ σαζλού ϔὶλ κατὶρ ὸλούρ ϔζὸκ ϔαυρλού ϔαρικλέριλε κον-
ϔουγιὰ ζαρὰρ ἐτμεγιέ.

Α. Γιάνι· χάτζαν πὶρ ὰτὰμ κιαζὴππανὲ φάσλ ἐτὲρ πὶρ
ὰταμὴ μακκεμετὲ, γιάχοτ χουζουρτὰ ὸλμαγιαν πὶρ κίμσαγι
παϗκὰ ὰταμλαρὴγν γιανηντὰ ζέμμ ἐτὲρ. ζίρα ὸλ ὰταμὴγν
ραγπεϔϊνὶ ϗιρλετὶρ, βὲ βαριγιεϔϊνὶ ϔελέϕ ἐπέρ, βὲ σαγλητηνὰ
σακὰτ βερίρ, πού τζεσὶτ χερακεϔϊγν ϗιαζὴπ ταϐατζηλαρὴ
βὲ ὶφτιρατζηλαρὴ. ϑεϔϊανὴγν τζινσίτιρ. ζίρα Διάϐολος λαϐ-
σὴ ὰταμλαρὴ πιρίπιρινε τουϑουρενὶ πεγιάν ἐτὲρ, βὲ πούκιπι
ὰτὰμ ϗιαζίπτιρ. ζίρα ϗιαζίπ ϑεϔϊανὴγν ἐβλατήτηρ Χριϛὸς
ἐφέντιμιζιγν τζεβαπίντζε.

Β. Πούκιπιτιρ ὃ χακσὶζ χακίμτα, χάϔζαν γιὰ ρουϑφέϔιπ-
λε, γιὰ καρέζιλε, γιάχοτ μασλαατὴ ἐγιτζὲ ϔεφτὶϛ ἔτμεμε-
τλε πίρισινιγν χακκηνὴ ὶπτάλ ἐτὲρ, γιὰ ϔεκτὶρ ὸλμασηνὰ
μουρασαλὲ βερίρ, βὲ που ϔάρζιλε γιὸκ γιάληνηζ ὸλ ὰταμὴ
χαράπ ἐτὲρ, βὲ κὰτλ ἐττιρίρ, ἶλλα χακίμκιπι ϐεκίλλιγινὶ ἐτ-
τιγὶ Αλλαχήτα τζελαλλαντηρὴρ (καζαπὲ καλτιρίρ.

Γ. τζεμίϊ ιταλέϊ λισὰν βὲ ραγπέτ παζουτζού σοζλὲρ ζήτ-
τηρλαρ πού τακουζουντζού ϔεμπιχὲ, γιάνι, χάτζαν πὶρ ὰ-
τὰμ γιουζουνὲ περαπέρ σογὲρ κονϑουσουνού, βὲ ζεφκλενίρ, βὲ
ὸϊνατήρ πουνού βιτζουϔϊνίγν, γιὰ ὰκληνήγν πάζη κουσουρ-
λαρὴ ὶτζὶν, γιάχοτ χάτζαν πουνού ὶρζὴ κεσὶρ ἐτὲρ, βὲ
ϐουσφάϊ ἐτὲρ, γιάχοτ χάτζαν παϗκὰ πὶρ κίμσανηγν σαζλε-
ρινὲ βὲ ὰμελλερινὲ κιοϔού νιέϔιλε γιαγνλὴϛ μανελέρ βερὶρ, βὲ
πού χαρακεϔϊλερίϊλε φενὰ νεϔιτζελέρ κεϔιρὶρ ὸλ ὰταμὰ. βὲ
χάτζαν παϗκὰ πὶρ ὰταμὴγν ϔαξιρατλαρηνὴ μεϔτανὰ κεϔιρὶρ,
χάτζαν

χάτζαν παϖκὰ πὶρ ἀταμὴγν ἴαξιραἴλαρηνὴ μεἴτανὰ κεἴιρὶρ, τεγὶλ ἲτογρουτμὰ νιεἴϊλε, γιάχοτ πὶρ ἀταμὴγν ἰσμινὶ καλεμὲ ἀλὴπ τζαρὶς ἐτὲρ ἴζὸκ χαλτιεἴλέριλε, γιάχοτ τιλινὲ νὲρὰς κελίρσα σοΐλὲρ ὸλ ἀταμὴγν ϱαγπεἴτινὶ, βὲ ἐἴ ἀτηνὴ κιοἴουλεμέκ φεϐγασήϊλε. πὶρ παϖκὰ φενὰ ἴαρὶκ ταχὴ ϐὰρ ἀταμὴ ϱεζὶλ ἐτμετὲ, ἰτζὶν χάτζαν πὶρ κίμσα πὶρ ἀταμὴ μὲτ ἐτὲρ ἴαρζήϊλε, ὸλ ἀταμὰ πὶρ κιζλὶ, βὲ ἰρζὰ ἴοκουνουὺρ ϱεζαλὲτ κετιρίρ. γιάχοτ χάτζαν πὶρ ἀτὰμ ἰτζὶν ἀϊκηρὴ βὲ ϖουπελὶ σοζλὲρ σοϊλὲρ, βὲ τιγνεγιὲν ἀταμὴ νὰκλ ἐττιτὶ ἀταμὴγν ἐχτιπαρὴ ἰτζὶν ϖουππεγιὲ πρακὴρ, γιάχοτ χάτζαν πὶρ ἀταμὴγν σοχπεἴτὶ ἀγνηλτηγηντὰ, λισανίϊλε πὶρ σέἴ τεμέζ, ἔμμα γιουρεκτὲν ἄχ ἐτὲρ, παϖηνὴ σαλλὰρ, γιάχοτ κιουλέρ. ποΐλὲ ἀτὰμ φάκατ σουκουἴλούκιλετα φὰσλ ἐτὲρ κονϖουγιού, βὲ ποΐλὲ ζὲμ ταχὰ φενάτηρ, ζίρα πὶρ γιαραμάζ βὲ χιλλεπὰζ γιουρεκτὲν ἴζικάρ.

Ιμτι μεϖούρ ὸλὰν ἴαξιραἴλαρτὰν χαλὶ ὸλμὰκ ἰτζὶν, χρεϊὰν .τάϊμα φικριντὲ τουτσούγν Γρηγόριος Θεολόγοσουν πού ἴεμπιχινί. " κάννκη σοζλερὶ βὲ ἰσλερί παϖκασηντὰν σανὰ ὸλμασηνὴ ἰσεμέσαγν, ὸΐλελερὶ σέντα ἰσέμε παϖκασηνὰ ἐτμεγιὲ. " βὲ σουππεσίζ πιλμελὶ, ϗι χέρκιμ ἀλησήϊσα ϗιαζίπ λισάνιλε παϖκασήγν, ἰχἴ παρηνὴ κοβαλαμαγιὰ, γιάχοτ σοζουνού ἴζὸκ χιλαφλάριλεν ἐρρμεγιὲ, ὸΐλὲ ἀτὰμ μούτζερἐτ τὰ ὸ ζαχμετλερὶ ἴζεκετζέκ κεντισίτα παϖκαλαρηντὰν πετὲλ ούζερέ, βὲ κατὶρ ὸλάμαγιατζακ ϱαγπεἴτινὶ ϖαϗὰ τζικαρμαγιὰ παϖκαλαρὴγν γιαννητά. ζίρα τάϊμα ϱαγπετσίζ, ἰρτήζ, βὲ πεϊχουτὲ ἀτὰμ πιλινετζέκ. Ιμτι πού σεπέπ ἰτζὶν χὲρ πὶρ ἀταμὰ πόρτζτουρ Σοφὸς Σειράχιλε περαπὲρ, ἀρζουλαγιὰ, ϗἴ λισανὴ γιουρεγιντὲ, βὲ γιὸκ γιουρεγὶ λισανηντὰ πουλουνὰ, βὲ Δαϐίδιλε περαπὲρ πού κελαμὴ σοΐλεγιέ. " Γιὰ Ράππι! ἀγζημὰ μουχαϐαζὰ (πεκτζὴ) κόγι, βὲ τουτακλαρημὴγν καπηηνὴ χήϐζ ἐΐλέ. " (ψαλμ. ρμά. 3.) χὲμ ϐατζίπτιρ, βὲ χὲμ ζιατεσίΐλε πόρϖτουρ χὲρ χριϛιανὰ τουτακλαρηνὴ ἀἴζὰ, ἔμμα Αλλαχὴγν ἴεσπιχαἴηνὰ, βὲ ἀζὶμ ἰσμινὶγν ζιγνεἴτινὲ, κερτζεκλιγὶγν γαΐρεἴλὶ ἰκραρηνὰ, κονϖουνούγν ἐἴ ἰσμινὶγν, βὲ ἐχτιπαρηνὴγν σααπετλιγιὲ, ἰφτιρανὴγν βὲ ϗιαζὴπ σοζλερὶγν ζηπτηνὰ, παϖκὰ ἀταμλαρὴγν ἐἴ ἀμελλερινὶγν, βὲ φαζιλεἴλερινὶγν μεἴτινὲ, βὲ γιαγνλησλαρηνὴγν τοσανὲ ἴτογρουτμασηνὰ χουλουσανὲ νιέἴτιλε.

14

Ονουντζού ἴεμπιχ ἐϐϐελκὶ τοκούζ ἴεμπιχλερίγν πὶρ ἴεκμὶλ ἴεφσιρίτιρ, βὲ ἄσηλ μαγσεἴὶ πού, ϗὶ κιοἴουλουγού γιὸκ φάκατ βιτζούἴιλεν ἔτμεγιελιμ, ἴλλα χέμι γιουρέγιλετα ἀρζουλάμαγιαλημ.

Ιντζίλι ἀεριφίγν κελαμὴ τζούμλεγιε ϱαγικιάντηρ. " ζίρα καλπτέν γιαραμὰζ φικιρλέρ, καἴιλλέρ, ζιναλέρ, χηρσηζληκλάρ, καλπελικλέρ, κιουφουρλέρ ἴζικαρλάρ. " (Ματθ. Κεφ. ἰέ. 19.) πουνούν ἰτζὶν Αλλὰχ πού ἴεμπίχιλε ναχὰκ βὲ φενὰ ἰσαχὴ γιασὰκ ἐτὶπ φεναληγήγν τὰ κιοὲουνού κεσὲρ, βὲ κιαφηρλιγίγν πουγναρηνὴ κουρουτούρ. γιάνι· πεσιντζὶ ἴεμπιχιντὲ ἔμρ ἐτμίσιτι πιζὲ ἀἴαλαρημηζὰ, βὲ ούλουλεριμιζὲ ϐατζίπ ὸλὰν ϱιαγιετὶ ἐτελίμ. βὲ σίμτι πού ὸνουντζού τεμπιχίἴλε ἔμρ ἐτὲρ πιζὲ, ϗὶ πού ἀἴαλαρημηζὴ βὲ ούλουλεριμηζὴ γιουρεκτὲν χουλουσανὲ σεβελίμ. ἀλἴηντζὴ ἴεμπιχίἴλε γιασὰκ ἐττὶ πιζὲ ἀτὰμ ἐϱλτουρμεγὶ, βὲ παϖκασηνὰ ζουλούμ ἐτμεγὶ, σίμτι πού ἴεμπιχίἴλεν ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, ϗὶ γιουρεγιμιζτέντα πὶρ κίμσαγια κουτζένμεγιελιμ. γιετιντζὶ ἴεμπιχιντὲ τενίγν

ѣенїγν χὲρ τζεѯїτ пеїναμούς λεκεσινї μὲξ ѣττї πζούμλεμїζτεν, бὲ σїμτι πού ѣεμπιχїїλε γιουρεκτѣν όλὰν πούκιπι μαїλї бὲ ίφαχήτα γιασὰκ ѣτὲρ. ѣντζαμ σεκїζιντζї бὲ τοκουζουντζού τεμπιχλεριντὲ ѣλїγν ζαѣηνὴ χηρσηζλήγιλε, γιάχοτ ζόριλε, γιὰ χιλλεїλε ζὰπτ ѣτμεγї, бὲ κονѯουνούγν ζεμμινї бὲ χιανεѣλιγινї γιασὰκ ѣττї τζεμїї ίνσανναρά. σїμτι πού όναυντζού ѣεμπїїλε γιασὰκ ѣτїγιορ аїλὲ χερακεѯїλὲρ ίτζїν όλὰν φικιρї бὲ ίσταχήτα.

Ιλεχї νόμοσουγν πού аζїζ бὲ χελασλὴ ѣεμπιχλεριντὲ μεбτζούτ πουλουνουρλὰρ ѣπετї κερτζεκλικλέρ, ӓι Αλλαχὰ μακπούλ ѣρμουρούγν пїρ καληπὴ бὲ ѣρλτζουσούτουρλαρ. χέγι! νέκαταρ μουѣλούτουρλαρ όλ ѣταμλὰρ, ӓι Ράππινιγν νόμοσουνου ѣζπερλερλέρ, бὲ λέѣїλου νιχὰρ πουντὰν ѣαλιμλενιρλέρ, бὲ φαζιλεѣїγν κουτζαγηντὰ φερὰκ ѣτερλέρ, бὲ ѣѣ ѣμελλερινїγν ѣїбαζηνὴ ζαμιρλερινїγν ραχατѣληγηντά πουλουρλάρ. бὲ τζούμλεσιντεν ταχὰ μουττεπερї πούτουρ, ӓι Αλλαχὴ σεбεννερї ѣπετї μουχαππέτιλε σεбετζέκ, бὲ τίλιλε ѣαπίρ όλούνμαγιαν μουѣλού ίφτιχαρληκλαρηνήγν γιαννηντὰ ѣπετї пιρλεѯїρ όννάριλε Ράππινιγν πού κελαμλαρὴ ούζερέ. "ѣγιγερ пїρ κίμσα πενї σεбέρσα, ѣεμπιχιμї χήбζ ѣτετζέκ, бὲ пετερίμτα πουνού σεбετζέκ, бὲ пούνὰ κελετζѯїζ, бὲ πουνούγν γιαννηντὰ μεκιὰν ѣτετζέγιζ." (Ιωάν. Κεφ. ιδ, 23.) ѣντζα пїρ ѣτὰμ Ράππινιγν ѣεμπιχλερινї νέκατάρτα ѣτὰ ѣτέρσα, νέκατάρτα γιουτζελενίρσα φαζιλεѣїγν ѣγν γιουτζѣ τερετζεσινѣ, μούτζερρετ τουѯουνμελὴ, ӓι пїѣουν πού ѣїλїκ κιρουνμεζτѣν γιαρτήμ ѣτѣν Αλλαχήγν νιαμεѣτινїγν μεїбασὴ бὲ παχѯησήτηρ, бὲ пιζїμ φαζιλεѣλεριμїζ γιετїκ όλάμαζλαρ, ίλλα νοѯαννάριλε καρησήκτηρ. πουνούγν ίτζїν ίνσὰν χέτζ ѣαφραλάνμαμαλη, ίλλα ταχὰ ζιατὲ φικριντѣ τουѣμαλὴ ίντζί-

ίντζίλι Σεριφїγν πού κελαμηνή. "χάτζαν σιζѣ πουϊρουλάν νεσνελερїγν τζούμλεσινι ѣτὰ ѣτέρσιγνιζ, τέγιγν, ӓι пїζ φαϊτασήζ κουλλάρηζ, ζίρα φάκατ пιζѣ πόρτζ όλὰν ӓμελλερї ѣτὰ ѣττїκ." (Λουκ. Κεφ. ιζ. 1.) βάγι! όγναρὰ, ӓι Ράππινιγν ѣμρινї χὸρ пακαρλὰρ, бὲ τουνγιαбὶ λεζѣλερέ, бὲ ӓѣїφλερї Ρουχανὶ бὲ σεμαбїλερτѣν ζιατὲ ѣχτιπὰρ ѣτερѣκ φαζιλεττѣν ούζὰκ όλουρλὰρ, бὲ ӓκηλσήζ χαїбαννάρκιπι φενὰ ίστακλαρήγν бὲ φεїλλερїγν κουλλαρὴ όλουρλάρ. пοїλελερїγν ѣρμουρού πού τουνγιατάντα ταχὰ пεѣέρτιρ ѣρλουμτέν. λάκιν пοїλὲ пεѣζαρὲ χαλ πουνούν ίτζїν ταχὰ κορκουλούτουρ. ζίρα ѣουκένμεγιετζεκ пїѣουν πού ѣρμουρούγν σαρφηντὰ, ίλλα ѣεσλїμ όλατζὰκ κελετζѣκ ѣερααѣήγν χοκμουνέτα, ӓι бραταѣτζεμїї ӓμελλερїγν χακїμї, бὲ ѣαѣτὴ φάκατ бὸ νόμοτουρ, ӓι πουνούγν χιλαφηντὰ πουλουντούκ, νάσηλ, ӓι Απόστολος πουγιουρούρ. "νέκαταρ κίμσελερ κιρουναχὴ ѣττιλέρισα νόμοπλαρὶ όλάραπ μουραφαλαριτά νόμοσουλαν κεσιλετζέκ. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. 6. 12.)

15

Ιλεχὶ ѣμπιχλερїγν ѣεκμίλ όλμασηνὰ ίκτιζαλήτηρ ίλεχὶ νιαμεѣїγν γιαρτημή, ӓι πούτα бὲ χὲρ ѣїλίκτα χεραρεѣλού ίπατέѣιλε καζανηλήρ:

Ινσὰν Ρουχανὶ κερτζεκλιγїγν ӓγναμασηνὰ ζαїφ, бὲ ѣεκμίλ ѣїλιγїγν σετζїλμεσινѣ κουббετσїζ όλτουγουνού καρὲρ ούζερὲ σελέφιλ ζικίρ πεγιὰν όλουντού. πουνούγν ίτζїν Αλλαχήγν κούλλου ѯεγμѣ κατїρ όλὰν νιαμεѣτινѣ μοχτѣτζ όλούρ, пοїλὲ νοχσανναρηνήγν ѣεκμίλ όλμασηνὰ ίτζїν. ζίρα ίλεχὶ νιαμѣτ ӓκηλή ѯαυκλαντηρήρ χελασλὴ κερτζεκλιγїγν ӓγναμασηνὰ, бὲ γιουρεγї

ρεγί χεραρεϯλεντιρίρ κερτζέκ ιφτιχαρήγν ἀρζουσουνά. Ιντζίλι Σερίφ πού χουσούς ιτζίν πιζέ βατζίπ ὁλάν ἔεμπιχί ἐττικτένσογγρα, ἰναντηρήρ πιζί, ϗι ἰναγιεϯλού Αλλάχ τάϊμα χαζήρτηρ πιζέ γιαρτήμ ἐτμεγιέ χελασληγημηζά ικτιζά ἐτέν πού ἀμέλ ιτζίν. " πενσήζ πίρ νεσνέ γιαπμαγιά κατίρ τεγίλσινιζ. " (Ιωάν. Κεφ. ιέ. 5.) βέ ἔεκραρ πουγιουρούρ. " νάσηλ, ϗι ἔζηπήκ κατίρ ὁλάμαζ μεϊβά βερμεγιέ κεντιλιγιντέν, ἔγιερ παγτά κιοκλού καλμάσα, δϊλετζε σίζτα μεϊβά βερμεγιέ κατίρ ὁλάμασηνηζ, ἔγιερ πεντέ καλμάσαγνηζ." (Αὐτόθ. 4.) βέ χοτζαγια μουϊαπήκ ἀζίζ Ρουχούγν καπή ὁλάν ἄεγίρττα πού κελαμή σοϊλέρ. Μεσίχιλεν Αλλαχά πού ἰϊτκατημήζ βάρ. ἀνήγν ιτζίν τεγίλ, ϗι κεντιμιζτέν πίρ ἄέγι φίκρ ἐτμεγιέ σάνκι κεντιμιζτέν καπλιγιεϯιμίζ ὁλά, ἔμμα καπλιγιεϯιμίζ Αλλαχτάντηρ. " (πρός Κορινθ. Β. Κεφ. γ. 4-5.) Αλλαχήγν πού ἀζίμ μερχαμεϯλού μουρατή, ϗι κουρσουρλαρημηζή ἔεκμίλ ἐτέρ πέκ ικτιζαλήτηρ γιόκ γιάληνηζ πιζί χελασλή γιολά τογρού κουλαουζλαγιά Ρουχανί ἀμελλερέ, ἴλλα πού ἐρμουρούγν χέρπιρ παϗκά ικτιζασηνάτα. ζίρα γιουτζέ Ράππιμιζ τζεμίϊ μαχλουκατήγν σαχιπί ὁλμάϊλε, βέ ἀζίζ γιουτζελιγιντέν τζεμίϊσινε ναζάρ ἐτμέϊλε, τζούμλετεν ἄλίμ, βέ τζούμλετεν σαλίχ μουράτι ἀλιεσί οὐζερέ χέρπιρ μαχλουκατά ικτιζά ἐτέν, βέ βατζίπ ὁλάν κατερί βέ ἔεττιρί ἐτέρ. πού σεπέπ ιτζίν Ιάκωβος ρεσούλτα τέρ. " χέρ ἐτιγιέγι σαλιχέ, βέ χέρ χιπέγι ϗιαμιλέ γιοκαρητάντηρ, νουρλαρήγν ἔεττεριντέν ἐνέρ. " (Ιακώβ. Επις. Κεφ. ά. 17.) βέ πού σεπέπ ιτζίν σεμαβί ἔεττεριγν τζομέρτ ἐτιγιελερινέ τάϊμα λαζίχ ὁλαλήμ τεγί, μούτζεββέτ ικτιζάτηρ γιουρέκ ἀρζουσούϊλε κεντινέ γιουτζελενελίμ, βέ χεραρεϯλού νιάζιλε ἰναεϯινίγν καπησηνή βουραλήμ. βακίτιρ, ϗι Αλλάχ ἰσεμεμιζτέν ἐββέλ πιλίρ

λίρ κάγκη νεσνελερέ μοχτάτζ ὁλτουγουμουζού, βέ ἐϊ ἔανήρ χέρπιρινί νέ βερμελίϊτιγινι, βέ πού σεπέπ ιτζίν ἔζέκ τεφά ἰνσάν ἀλάμαζ ὀνού, ϗι ἀλά πιλίριτι, ἔγιερ κεντισί χεραρεϯλ. ριτζάϊλε, βέ γιουρεγίγν ἔάκ κεγιφιεϯίλε ταχά ἐββέλ ταβρανσά, βέ σεμαβί ἔετεριγν τάϊμα ἐϊλίκ ἐτμεγιέ χαζήρ ὁλάν μουράτι ἀλιεσινέ γιακλασσά.

Ιπατέτ φικιρλεριμιζίγν Αλλαχά πίρ γιουτζελενμεσί, βέ γιακλαϗμασήτηρ, χάττα ρετζάϊλε τζανημηζά φαϊταλή ὁλανναρή κεντισιντέν ἀλαλήμ τεγιού. ἴμτι ιπατεϯιμιζίγν Αλλαχά μουσετζέπ, βέ ἔεσιρλί ὁλμασηνά, ικτιζά ἐτεννέρ πουννάρτηρ.

Α. ικτιζάτηρ Αλλαχτάν ισεγιελίμ χέρ κάνγκι νεσνεγί ιλεχί ϗελαμή ταρίφ ἐτέρσα πιζέ. ζίρα Αζίζ Ρουχτάν ϗαβκλάνμαγιαν Ινσάν. νάσηλ πιλμεγιόρουσα κερτζέκ ιφτιχαρλητγή νενίγν οὐζερινέ πινά, δϊλετζε κατίρ τεγίλτιρ πιλμεγιέ ιπατεϯιντέ κάγκι νεσνεγί ισεμελίγιτιγινι. πουνού ισπάτ ἐτέρ ἀζίμ Απόϛολοσα πού ϗελαμή τεγιερέκ. " Ρουχ πιζίμ ζαϊφληκλαρημηζά μουσαατέ ἐτέρ. ζίρα πίζ ιλαΐκ ὁλτουγού βέτζ οὐζερέ νέ ιτζίν τουά ἐτμεγί πιλμέγιζ, ἔμμα Ρούχ κεντισί πιζίμ ιτζίν ϯακρίρ ὁλουνμάζ ἀχλέριλε σεφάατ ἐτέρ. " (πρός Ρωμ. Κεφ. ι. 26) πού Αζίζ Ρούχ ἐϗκρετίρ πιζέ Σερίφ κιϯαπηντά, ϗι ἰπτιτα Αλλαχήγν μελκουτινί βέ ἀταλεϯινί πιλεμελίϊζ. γιάνι, ὅ βασηϯαγί, ϗι πουνούγνιλε κεντινέ λαΐκ ὁλαλήμ, βέ τζανημηζήγν χελασληγηνή κεντιντέν τιλεγιελίμ, ρετζαμήζ Αλλαχά μακπούλ ὁλτουγουνά χέτζ πίρ ϯουππεμίζ ὁλμαγιαρακ. ἔμμα σάϊρι ἐϊλικλερί, γιάνι σαγληγή, οὐζούν ἐρμουρού μαλή, ἰϊπαρή, μαμιρλιγί ϯάρτιλε τιλεμελίϊζ, γιάνι, ρετζαμηζά πού κελαμή ζάμμ ἐτερέκ. " ἔγιερ μουράτι ἀλιεσινέ χόϯουσα πού ισετιγιμίζ, βέ ἔγιερ κεντισί χέρ ϯέγι

χιορὲν βὲ πιλὲν ἅαγκρὴ ὸλτουγου ἰτζὶν, ἀγνάρσα, ἂι ποῖλὲ ἴλικλὲρ πιζὲ φαῖτὰ ὸλατζακλάρ.''

Β. ἰπατὲτ χεραρεῖτλου βὲ ἐζκὶν γιουρεκτὲν ἅζικμαλὴ φουκαραλὴηημὴζὴην, βὲ πὲτζαρελιγιμιζὶγν χιλλεσίζ ἅακριῖλε. βὲ ἅοπεγὲ κελὲν ἅσωτος ἐβλατὴην ἅὰ ὸ τζεβαπλαρὴῖλε. ''Πετεριμίγν νέκαταρ ἰτζιρεῖλὶ χουζμετκιαρλαρὴ ἐκμεγὲ τογιαρλάρ, βὲ ἀρτηρηρλάρ, βέ πὲν ἀῖζληκτὰν χελὰκ ὸλούγιορουμ,'' (Λουκ. Κεφ. ιε. 17.) ζίρα ἰνσὰν γιάλιγνηζ κεντιλιγιντὲν πὶρ ἅεγὲ μαλὶκ τεγὶλ, βὲ νέτα κατὶρ ὸλούρ μαλὶκ ὸλμαγὶὰ, ἔγιερ σεμαβὶ Πετὲρ μερχαμεῖτλου ἐλινὶ ἀτζμάζσα.

Γ. τζεμῖῖ νιαζλαρηημὴζ βὲ ἰζισταλεριμὶζ ἅούππεσιζ ούμουτιλε Ιησοῦς Χριζοζούγν ἅζὶκ κιγιμεῖλὶ ἰναεῖλερινὶγν ούζερινὲ πινὰ ὸλμαλὴ, βὲ γιουρεγιμιζτὲ πὶρ καβὶ ἐμνιγιὲτ πουλουνμαλὴ, ἂι χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν φάκατ ἐθλουμού, βὲ πιζὶμ ἰτζὶν τοκούλὲν κανὴ κατίῖτιῖλερ Αλλαχτὴγν μερχαμεῖτινὶ ἐγμεγὲ ἐρμουρορμουζὲ, βὲ ἅζανημηζὰ φαῖταλὴ ὸλὰν ταλαπλαρημὴζὴην ἐτασηνὰ. βὲ πουνσούζ ἰπατεῖμιζ χιουναχχιὰρ γιουρεκτὲν, βὲ ἰλαῖκασὴζ τουτακλαρτὰν ἅζικτηγὴ ἰτζὶν χὲτζ πὶρ κουββεῖὶ ὸλμάζ. βὲ πού ἅεγὶ πούκαταρ ἅζὸκ ἰσπατὶλήτηρ, χάττα ἴπνουλαχ κεντισὶ πεγιὰν ἐῖλετὶ πιζὲ πού κελαμλαρῖῖλε. ''Πέλι πέλι τέριμ σιζὲ, ἂι πενὶμ ἰσμιμὲ νέκαταρ ἅέγιτιλέρσαγνὴζ Πετερτὲν, βερετζὲκ σιζέ.'' (Ιωάν. Κεφά. ις 23.) μουπαρὲκ Παύλοσα μοχὲμ ἰσπάτιλε χιοσουρούρ πουνού. ''ὅλκι κεντί ἐρζ ὑγλούνὰ σεβκὲτ ἔτμετι, ἔμμα ἀνὴ τζούμλεμιζ ἰτζὶν τεσλὶμ ἐῖλετὶ, γίνε ἀνήγνιλε πιζὲ τζούμλὲ ἅεῖλερὶ νὶτζιν μούρτ βέρμεγιετζεκ;'' (πρός Ρωμ. Κεφ. η. 32

16

Πὶτουν ὅ, ἂι ἰπατεῖλεριμιζτὲ μουρουββεῖλὶ Αλλαχτὰν ἅαλὰπ ἐτμεγιὲ πορτζουμούζ βὰρ, πού Ράππιτεν ἅαριφλενμὶς ἰπατεττὲ μεσούρτουρ.''

γιὰ χιοκλερτὲ ὸλὰν Πετεριμὶζ! ἰσμὶγν μουκαττὲς ὸλσούν. μελκουῖτγν κελσίγν.

Μουρατὴγν χιοκτὲ ,νὶτζε κηλινίρσα, γιερτέταχι ποῖλὲ κηληνσὴν.

γάβμιγιε ἰκμεκιμιζὶ πιζὲ πούκιουν βὲρ.

βὲ πιζὲ σουτζλαρηημὴζὴ παγησὰλὰ, νὶτζε, ἂι πὶζ τὰχὶ πιζὲ σουτζλού ὸλανναρὰ παγησὰλάρηζ.

βὲ πιζὶ ἰμῖιχανὲ ἰτκὰλ ἔτμε, ἔμμα πιζὶ γιαραμαζτάν κουρτάρέζίρα μελκιούτ βὲ κουββεῖτ, βὲ ἰζζὲτ ἔπεταν σενίγντιρ. ἀμὴν. (Ματθ. Κεφ. 9 14)

Πού ἰπατὲτ, ἂι Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριὸς ἅαρὶφ ἐττὶ πιζὲ ἔγιερ κεντιλιγιντὲν πελλίῖσατα, ἔμμα ἅζούνκι πουντὰ μεσούρτουρ ἰνσανήγν Αλλαχτὰν ἰσεμεγιὲ κατὶρ ὰλτουγού νεσνελὲρ, πουνούν ἰτζὶν μεμφαατσὴζ τεγίλτιρ πουναύγν μουφασὰλ ἅεφσὶρ ὸλμασή.

ΡΑΠΙΓΕΝ ΤΑΡΙΦΛΕΝΕΝ ΙΠΑΤΕΤΙΝ ΤΕΦΣΙΡΙ

''Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.''

Γιάνε, γιὰ τζούμλετεν κουτρεῖλὶ Αλλὰχ, βὲ πιζὶμ γιαρατὴζημὴζ. σένκι ἅαπιγιεττένγιανα πὶρ γιερτὲ σηγησὰγν, ἴλλα χὲρ γιερτὲ Συνορσούζ χαζὴρ ναζὴρσηγν, βὲ ἰζζεῖτγν ταχὰ γιεῖτκ πεγιαννηγὴλε σεμαβιλερτὲ μεῖτὰν ἐτέρσιγν. σέν, ἂι πιζλερὶ σανὰ τουσμάνικεν ἅακριρὶ μιμκινσὶζ μερχαμεῖγνιλε

λε σεβτιγν, βε σεβκιουλού, βε μουβαχίτ όγλούγν Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριστούγν σεφαατήϊλε κεντιγνέ όγουλλούκ ἐϊλετίγν - βέ Αζίζ Ρούχιλε γιουρεκλεριμιζίγν τερουνιντέ γιά παπά τεγί ἔζαγηρήρ, βέ πού ἔακριρί μιμκινσίζ σετάϊλεν ίναντηρήρ πιζλερί, κί τουνγιαβί ἀταλάρ ἐβλατλαρηνή πέκ τζαπήκ, βέ κολάγι ἔερκ ἐτερλέρ, λάκιν σέν ζίνχαρ ἔερκ ἐτμέγν. γιά μεργαμεττλού Πετέρ χόρ πακήπ καπούλ ἔτμεγιετζέκμισιγν πίζ ἐβλαἔλαρηγνήγν ίπατεττίνί, κί νιαμεττίγνιλεν ἐβλάτ όλτούκ σανά; ίνσανά όλάν μουχαππετίγν ούζερέ ίκτιζαλαρημιζά γιεττίσμεγιετζέκμισιγν; πού σεπέπ ίτζίν πού ἐϊ ούμούτιλετα τζεσαρεττλενερέκ γιεττίκ ίμάνιλε, βέ άλτζάκ κιογνούλιλε ρετζά ἐτέριζ σανά.

"Αγιασθήτω το ὄνομά σου."

Σενίγν κερτζεκλιγιγνί πιλτίρ πιζέ, ἄτζ κιοζλεριμιζί, κί ὕεραατηγνήγν ἐρλτζουλερινί κιορελίμ. σενίγν Αζίζ κελίσεγνε ράκατλήκ βέρ, κί σενίγν σαλιχλιγιγνέ ἅαατέτ ἔζατηρή τικτίγν, χάττα τζεμίϊ τογρού γιολτάν άζαννάρ ἅεριαἔηγνήγν ἅαυκηντάν κουλαουζλανμάϊλε, πίρ σουρουγμέ τζέμ ὰλαλήμ, βέ κεντιμιζί φάκατ σέν ἐϊ ἔζοπανά ἔεσλίμ ἐτελίμ. πιζί κερί ἔζέκ φενά ἀμελλερτέν, κί πού φενά ἀμελλέρελε Αζίζ ισμινέ κίουφούρ όλούγιορ. βέ νιαμέτ βερ πιζέ σενίγν μουχαππεττιγνέ, βέ φαζιλεττιγνέ ιλεριλεγιελίμ, χάττα κιορσούν τρυνγιά πιζίμ ἐϊ ἀμελλεριμιζί, βέ ίζζετλεσίν σεμαβιλερτέ όλάν σέν Πετεριμιζί.

"Ελθέτω ἡ βασιλεία σου."

Σέν ίχτάτζ ἐττίγν πιζί καρανληκτάν, βέ κουλαουζλατήγν πιζί ἔετζαϊπετλί νουρουγνά, βέ γιουρεκλεριμιζί καβιλεντιρτίγν έπέτσι έρμουρούγν ούμουτούϊλε, πίζ βιτζούτιλε περαπέρ όλάν πού έρμουρουμουζτέ κελαμίγνιλε βέ Ρουχούγνιλε κου-

κουλαουζλανήπ πίτουν άρζούϊλε έβετλέριζ σενίγν έπετιέτ ραχαττληγηνά. ίμτι σέν φιτνελερί τέφ ἔτ, βέ Ιντζίλι Σεριφτίγν τουσμανναρηνήγν ὅερίρ χερακεττλερινί ποσά ἔζηκάρ. χάττα πού έρμουρούγν γιολουνού μεξίζ γιορουγιελίμ, βέ χάττα πού τουνγιανήγν φιγάν τερεσιντέν νάκλ όλαλήμ έπεττλερτέν περού όλάν Αζιζλερίγν μουττλού μεκιανναρηνά, κί ὅρατα σέν φάκατ τζεμίϊσενε τζεμίϊ ικτιζαλαρήσήγν.

" Γένηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς."

Πιζίμ φεσαττλή βέ γιαραμάζ ρίτζαμηζή, κί φανί τουνγιανήγν ἀλτατητζή σεφαλαρηντάν γιεσίρ όλούπ, ίλλεττλερτέν τουμανναντήκ, βέ πιζί χελασλή γιολουμουζτάν άζτηρήγιορ, ἔαπί ἐϊλέ γιά Ράππι! σενίγν σαλίχ βέ κιαμίλ ρίζαγνά κουτρετλί νιαμετίγνιλε, χάττα σεβίντζιλε, βέ σοκρανμακτήζ σενίγν ἐμιρλεριγνέ ίταάτ ἐτελίμ, βέ καβί ίμάν ἐτελίμ, κί κιούλλου μαχλουκατλαρή σέν τεττίρ ἐτέρσιγν άζίμ ἐλμίγνιλε. κουββεττλεντιρίρ ζαϊφληγημηζή, χάττα πίζ πού γιεριγν γιουζουντέ γιαταγιανάρ ὅϊλετζε σατακάϊτιλε. βέ ίμάνιλεν ἐτά ἐτελίμ πορτζουμουζού, ψάσηλ ἔεκμίλ ἐτερλέρσα μουράτι ἀλιεγνί κιόκ γιουζουντέ Αζίζ Μελαϊκλερίγντα.

" Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον."

Βέ ἔζούνκι πίζ χάλεα πού ἔζόκ τζεφαλή ἐρμουρουρτέ γιαὅάρηζ, βέ πού ζαϊφληκτάν ἀγηλατμήζ βιτζουττλερί ταὅήρηζ, ἔμμα σέν πού ζαΐφ ταπιεττιμιζέτα μουράτ ἐττίγν ραχμεττλεριντέν πίρ μηκτάρ τοκμεγιέ, πιζέ πού παπίλ ἐρμουρέ ικτιζά ἐτεννερί βερμέϊλεν, ούρουζκιαρή τουρού παγηὅλά, γιερίγν μεϊβαλαρηνή ἔζογάλτ, ἐλιμιζίγν ἀμελλερινί περεκιατλαντήρ, βέ τἀμ σαγλήκιλε βιτζουτιμιζί κουββατλαντήρ, χάττα πουντάν τανηγιαλήμ, κί σένσιν τζεμίϊ ἐϊλικλερί ἀκηντάν πουγνάρ, βέ σενίγν περεκιατήγν όλμακσήζ, πιζίμ

χὲρ μουζαϊκαμηζ βὲ γαϊρετιμιζ ναφιλέτιρ.

" Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν."

Εμμα πουνναρηγν τζεμίϊσινιγν ἀρασηντά χεσαπσὴζ ἰναετλεριγνὲ ναὶλ ὀλούρουκεν, ἰλαΐκ σουκουρλερὶ βέρμεγιρουζ πού ἰναετλερίγν ἰτζίν σὲν βελίϊλ νιμετιμιζὲ, ἰλλα χὲρ σαὰτ ἰλεχὶ νόμοσουγνα μουγαΐρ κετέριζ, ἰλεχὶ ρίζαγνὰ ἰταὰτ ἔτμεγιρουζ, νιμετλεριγνὶ κιρότουλουκλεριμιζὲ σεπὲπ ἐτίγιρουζ, βὲ ὄτλετζε κιρουτζεντιρίγιρουζ σαλιχετιγνὶ πορσὸλού καλμάϊλε, χάττα χὰκ ἐρφκεγνὲ ἰλαΐκ ὀλαλὴμ μουχαλιφετλεριμιζίλε. πέλι γιὰ Ράππι! "κουλούγν ούζερινὲ χοϊρούμιλε κέλμὲ, ζίρα σοὺ τουνγιατὰ γιασαγιανναρτάν πὶρ κίμσε σενίγν χουζουρουγντὰ σατὶκ ὀλάμαζ." (ψαλμ. ρμγ. 2.) ταπιρσὴζ μερχαμετίγν ούζερέ ἄφ ἔτ ταξιρατλαρηηζὴ, ὅλ κιγιμετλὶ κὰν ἰτζίν, κὶ πουνού μουβαχὶτ βὲ σεβκιρουλού ὀγλούγν ἄφαατζηηζὴ Ιησοῦς Χριστὸς σαυροζούγν ούζεριντὲ πιζίμ ἰτζίν τοκτού. βὲ πού Ιησουζὰ τεσεκιρούρ ἰτζίν καβὶ νιὲτ, βὲ χουλουσανὲ σεβτὰ ταδήρηζ τζεμίϊ πορσλαρηνὴ πιζὲ πορσλού ὀλανναρὰ χιπὰ ἐτμεγιὲ, βὲ σεβιντζιλεν ἀφλὴκ βερρεγιὲ πιζὶ τασαλλάντηρανναρὰ, βὲ ζουλούμ ἐτεννερέ. ἰμτι κέσκεμ σενίγν νιαμετίγν φάκατ πιζὲ χαζὴρ γιαρτὴμ ὀλαΐτι.

" Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ."

Γιὸκ γιάληνηζ σίμτιετεκ ἐττιγιμιζ κιρουναχλαρὴ ἄφ ἐγιλέ. ἶλλα σιμτὲν σόγνρα ὀλατζὰκ κιρουναχλαρτάντα ἐσιρκὲ πιζί. ζίρα γὰ Ράππι! σὲν πιλίρσιγν τἀπιετιμιζίγν κιρουναχὰ κολάγι γικηλὰν ζαΐφλιγινή. σανὰ μαλούμτουρ νέκαταρ ἔζὸκ ἔζεσιτ, βὲ ἔζετὶν ἀκαπελερτέν, βὲ μιχνετλερτὲν ταλκαλανήρας πού τουνγιανήγν ταλκασηντά. τενιμιζ ἰλλετλερίϊλε,

τουνγιὰ ὀκἄγιτζὶ σεφαλαρήϊλε, βὲ ἄειτὰν ἄεριλιγίϊλε τζέγκ ἐτερλὲρ πιζέ. ἰμτι γιὰ τεραχουμλού Ράππι! πράκμα πιζὶ ποΐλὲ κιρουναχλαρὰ τουσμεγιέ. γιαραμάζ σεΐτανναρήγν ἀτεσὶ ὀκλαρηνὴ σογιουντούρ, χάττα πουνναρτὰν γιεγνιλμέϊλεν ούμουτσουζλουγούγν ἔζιρκιαφηνὰ τούσμεγιελιμ. βὲ ἔγιερ τογρουλμαμὴζ ἰτζίν πάζη τεφὰ ρίζὰ ὀλούρσαγν, πιζὶ πετὲρ ἔαρικίϊλε πὶρ ἰμτιχανὲ ἰτκὰλ ἐτμεγιέ, σενίγν μουρατήγν ἰτζρὰ ὀλσούγν, ἄντζα ζαΐφληγημηζὴ κουββετλεντὶρ κούλλου ἄεγιὲ κουτρετλὴ ἐλίγνιλε, χάττα ἰνσὰν ζαΐφληγηντὰν κουτρετσίζ κιρούνμεγιελιμ πού μουετλού μεϊτανήγν τζενκινέ. βὲ σενίγν φελλὶ κουββετίγν, πιζίμ ζαΐφληγημηζὰ γιαρτήμ ὀλσούν.

" Οτι σοῦ ἐστὶν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν."

Χέγι σεμαβὶ πετὲρ σαγνὰ ἰμὰν ἐτέριζ, ἄι χὸρ πάκμαγιατζάκσηγν ταλαπλαρηηζά. ζίρα σὲν τζούμλετεν κουτρετλίκιπι κιρούλλου ἄεγιὲ κατίρσιγν, βὲ τζούμλετεν σαλίχκιπι τζεμίϊ ἐϊλίκλερὶ πιζὲ βερμεγὶ ἰσέρσιγν. πού ἰντζίλι ἄεριφίγν βασηταηήτλε βὰτ ἐϊλετίγν πιζὲ καβὶ ούμούτ ἐτελίμ σεβκιρουλού ὀγλούγν Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριστοζούγν ἰσμινὲ χὲρ νὲ ταλὰπ ἐτέρσακ ἀλατζαγημηζά. λάκιν ταχὰ γιαλβαρήρηζ σανὰ σεντὲν χὲρ κιρούν ἀλτηγημηζὴ νιμετλὲρ ἰτζίν, ἰζζέτ πιζὲ ὀλμασην, ἶλλα σενίγν ἰσμιγνὲ ὀλσούν. κέσκεμ ὀλαΐτι. ὀλαΐτι.

ΚΙΤΑΠΗΓΝ ΝΙΧΑΓΙΕΤΙ

Ουγικουτὰν καλχτικτάνσογγρα ἱπατέτ.

Γιὰ Ράππι δὲ Αλλὰχ! πίτουν καλπιμτὲν σούκρ ἐτέριμ σανὰ, κὶ σὰγ δὲ σαγλὰμ καλτηρτὴγν ουγικουτὰν πὲν κιουναχκερί. κετζενίγν καραννηγηνὴ κοβτούγν, δὲ πού κιουνού κιουνεσίγν σαυκήϊλε μουννεβὲρ ἐττίγν. πού σεπὲπ ιτζίν τζεσαρὲτ ἐτερὲκ χεράρέτιλεν ριτζὰ ἐτέριμ σανὰ, χάττα τζαχιλλιτγιμίγν δὲ ιλλεπλεριμίγν πουλουτλαρηνὴ ταγήτὴπ σαυκλαντηράσηγν ἀκλημὴ, δὲ ιρατετιμὶ σενίγν φειλλὶ νιαμετὶγν νουρούϊλε. νιαμὲτ βὲρ κοιλουγνὰ, χάττα χὲρ σαὰτ σεβίντζιλε ιτζρὰ ἐτεγίμ πανὰ ἐχαλὲ ἐττιγίγν ἀμελὶ, δὲ τεφτὶξ ἐτεγίμ, χὲρ ἐχτιμάμ δὲ τικκάτιλε ιλεχὶ νόμοσουγντα κιζλενμὶξ ὁλὰν σηρλαρηγνὴ, δὲ τάϊμα σεβίκτζιλεν ἀζὶζ ισμιγνὲ νιτὰ ἐτεγίμ. Πάτερ ἡμῶν. κ τ λ.

Ουγικουτὰν ἐββὲλ ἱπατέτ.

Γιὰ κούλλου σεγιὲ κατὶρ Αλλὰχ! κετζενίγν πού σααϊτηνὰ γιετισμίϊλεν ιλεχὶ κατεριίγν βάσηπασήϊλε, σενίγν ινσὰν σεβιτζὶ τζομέρτ ἐλιγντὲν πού κιούν ἀλτηγήμ τζεμιϊ ἰναετλὲρ ἰτζίν σούκρ ἐτέριμ σαγνά. δὲ ἐττιγίμ κιουναχλὰρ ἰτζίν, τοπὲ ἐτμὶξ γιουρεγιμὶ τεσλὶμ ἐτέριμ σανὰ. πενὶ ἄλ καναϊλαρηγν χελασετλὶ ἐρτουσουνούγν ἀλτηνὰ, κὶ ούγικουγιὰ κετίγιορουμ, δὲ κουββὲτ βὲρ παγνά κιοζλεριμίγν γιαματζηντὰ τουταγίμ ὅλ ἐπετιέτ ραχατληγνὴ, κὶ χαζὴρ ἐϊλετίγν σενὶ σεβεννερὲ, ὀννάριλε περαπὲρ πενίτα λαΐκ ἐγιλὲ ἀζίμ μερχαμετίγν ιτζίν.

Σουφρατὰν ἐββὲλ ἱπατέτ.

Γιὰ Ράππι δὲ Αλλὰχ! "τζούμλεσι σεντὲν ούμαρλὰρ, κὶ γιεμεγινὶ βακτηντὰ βερέσιγν, ἐλιγνὶ ἀϊζάρσηγν, δὲ ἐγιλιγιντὲν τογιαρλὰρ τζούμλεσι." (ψαλμ. ρδ. 28 - 29.)

Σουφρατάνσογγρα ἱπατέτ.

Γιὰ Ράππι Ιησοῦς Χριστὸς Αλλαχημήζ! σούκρ ἐτέριμ σανὰ, κὶ τογιουρτούγν πενὶ γιέργιουζουντε ὁλὰν ἐτλικλεριγντέν. μαχρούμ ἔτμε πιζλερὶ σεμαβὶ Πατισαχληγηγντάντα.

ГІНЕ ПОҰ КІТАПНГЪ ХОТ̈ЗАСНЯТАН

КЕЛАМТНР.

МЕЛХІСЕДЕК.

Ітзін, ӧі аӡіӡ кітӓп фӓкат оӱтӡ ӧараптӓ ӡікрінї ётёр: іптіта (Гёнесісігъ Кеф. д. 18.) сӓнієн (ѱалмосоу. рθ. 4.) бё оӱтӡоунтӡоусоӱ Апӧсолос Паӱлосоугъ Іпранілерё олӓн мектоупоуноӱгъ (Кеф. ё. ѕ. ӡ.)

Тёбратӓгъ ілк кітӓпнтӓ нӓкл олоунсоӱр, кї д моутӡоуӡётлоӱ Абраӓм пётёріміӡ тоусӓмнарнянї гъёгънїп іхтїсӓмілё хӓнёсінё аӧтёт ётёркен дӡаман салїм пӓтїсаҳї Мелхісётӓк. Аллаҳ ӧёӓленігъ папаӡӣ олмаїлен ӧл сёбінтӡлі аӧтётінтё Абраамӣгъ моукапелесінё Сёбӓ терёсінё тӡікті ёкмек бё ӧарӓпілё, бё тоуӓ ёгілеті поу хаӡірётї Іпраҳімё. Аллаҳ тёӓленігъ пӓпаӡӣкіпі, бё поу хаӡірётї Іпраҳімі коутрётлі Аллаҳӣгъ ёпетіёт наӡарнӓ ӧеслім ётерёк, поуноӱн ітзін ӧётекіроурлёр кётїртї. кіокоӱгъ бё гъёрігъ сахіпі Аллаҳа.

Поу сёпёптён хаӡірётї Іпраҳім Мелхісётекё бкаткар ӧӡок ілтікӓт кіроусоурту, хӓтта тоусӓмнӣгъ ёлёпірлёріптён бн пёлікті пір пёлігънї ӧнӓ фітӓ ётті бёртї. Абраӓм ӧётёріӡн поу ӧарікі ӓскӣӡарё кіроусоурӧр, кі Мелхісётекті ӧлӓн ӧапӓӡлӣгъ моӱтӡёрёрёт ӧанӣтї. ӧёбратӣгъ гёнёсіс кітӓпнтӓ мелхісётёк ітзін фӓкат поукаткар ӡікр ётёр.

Сӓнієн Таоӱт Пегїгаммёр гъоӱӡ токоуӡоунтӡоу ѱалмосӧ аӡ

аӡ тӡёбӓп соїлёр Мелхісётёк ітзін, інтӡілі ӡёріфігъ ӧёфсірінёкіроѕ таоӱт ґёгігаммёр олаӡ тӡёбапӓлӓрілё Месіхін келётӡёгънї хапӓр бёрёрёк кіроусоурӧр, кї поу Месіх гём пӓтісахлягънӣгъ аӡіӡ боуппёсінтё поулоунатӡӓк поу келамӣ оӱӡёрё. "ӷӓппі коубвётігъ ӓсасягънї Сіхіонтӓн кіонтоурётӡёктір, сана бё тоусӣмнарнянӣгъ ӓрасягънтӓ хокӓіоӱм ёт." бё хём Ієрёус олатӡӓк поу келамӣ оӱӡёрё. "ӷӓппі гіемӣн ёттї, бё пёӧімӓн ӧлмагътӡак. сён Мелхісётекігъ аӣні оӱӡёрё ёпетан папаӡ Ієрёасянгъ." (ѱалм. рθ.) ісё гіне Мелхісётёк ітмінігъ ӡікрі олоуґъоур таоӱт Пегїгаммёртёнта поукіпі.

Оӱтӡоунтӡоусоӱ ресоӱл паӱлос мелхісётёк ітзін таҳа моурассӓл ӡікр ётёр іпранілерё гъаӡтягънӣ мектоупоунтӓ, кї Мелхісётекін соураӧянтӓ оноӱгъ ієрсоӱнянсінігъ ӓрасягънтӓ кіоґъоуртоугъоӱ оӱкоуноукілен ӧл ӓтӡӓіп манегъі поулоур, кї поу манё паӱлоґъа олӓн ілеҳі ниамётё ілаік, бё семабі ёлімё максоустоур.

Імті Аӡіӡ Пӓулосоугъ поултоугъоӱ манё ӓгънасянлімӓк ітзін, бё поу хоусоусоӱгъ таҳа ӧекмілі ӧёфсірі ітзін ёркренмелітӡ кӓнкі нієттёїті ресоӱл Паӱлос, хӓтӡан гъаӡхӓрнян поу мектоупоӱ. поу Гъаҳоутілерё гъаӡхӓрнян, гъані, ӧїлё пір Міллётё, кї ӧӡок хёраретїлё саӓп олоурӧутоу кіӓпнянӓ, гъіок гъалянгънӣ мёӧрпігъё Номосоуна, кі поуноӱ пізта хётӡ ӧёрк ётмётӡ. ілла месепігъё Номосоунӓта, гъані, д Номоса. кі іпатёт ханенінн ітзінтё ітзрӓ олӓн ӧорелері таріф ётёріті, бё поу ӧорелерігъ ёгъ мёӡхоурлері ӧоурлоӱ хаїбанартӓн коурпӓн ітзін келён бакнфлярнян. поунарнї Гъехоутілерігъ Ієреіслері коурпанҳанянігъ оӱӡерінё поґъаӡлаїп Аллаҳа соуназлярнян. бё поїлё ӧорелері іпрані тенілён Гъаҳоутілёр ӧӡок кабілігълен коутӡакларлярнян, бё мімкінї поулоунмӓ-

ӡянтн

ζητη πουνναρήγν ίζλὰμ ὸλμασηνὰ, ӧι πίρ ϐακιττὲ πού ̈τορελὲρ ίπτὰλ ὸλατζακλὰρ τεγί. Ιμτι ίκτιζάϊτι, ӧι Αζίζ Παῦλος πού Γιαχουτιλερί ποϊλὲ γιαγνλὴς φιӧιρτὲν ὰγίρμαγιὰ, ϐὲ πουνναρὰ σαὰπ ὸλτουκλαρὴ Αχτι ὰ ̈τικτὲν κιοσουρὲ, ӧι ὄ κουρπαννὰρ κατίμ τεγίλτιρλερ, ϐὲ ὄ κουρπανναρὴ ίτζρὰ ὲτὲν Ιερὲασλαρτα ӧέζαλικ πίρ μηκτὰρ ϐακητὰ μακσούσιτιλερ. ϐὲ πού παπαζλίκ χουζμε ̈τίγν ούζερινὲ πινὰ ὸλὰν σάϊρι ̈τορελέρτα περαπὲρ ὰκιπετ νὲσχ ὸλμαλίϊτιλερ. ίμτι ϐουκούφ ὸλαλήμ νὲ ̈ταρίκιλε πασλὰρ πού μασλαατήγν μαχσετινὲ ρεσούλουλλαχ Παῦλος.

Πού Αζίζ Παῦλος ίκρὰρ ὲτὲρ Γιαχουτιλερὲ, ӧι πουννὰρ Αλλαχήγν Νόμοσου ούζερὲ σαὰπ ὸλουρλάρητη ὸλ Ιερωσύνηγιε, ӧι Ααρωντὰν πασλατηγὴ ίτζίν, Ααρωνούγν Ιερωσύνησι ̈ταπίρ ὸλουνούρουτου. ӧέζαλικ πού Αζίζ Παῦλος πιλτιρίρ, ӧι Γιαχουτιλέρ Αλλαχήγν ὲμρὶ ούζερὲ καννὴ κουρπανναρ ὲτμελίϊτιλερ. ϐὲ πού κελαμλαρτάνσογγρα πασλὰρ πουννὰρὰ ὰγνατμαγιὰ, ӧι πού κουρπαννὰρ φάκατ κεντιλεριντὲν ζίνχαρ κατίρ ὸλάμαζλάρητη Αλλαχὴ ̈τεσκίν ὲτμεγιὲ, ϐὲ κιουναχλαρὴ σιλμεγιὲ, ϐὲ ίσπὰτ ὲτὲρ ὸνναρὰ, ӧι ὄ ̈τορελερίγν τζούμλεσι φάκατ πίρ μηκτὰρ ϐακητὰ ὲμρ ὸλτουλάρητη Αλλαχτὰν, ϐὲ πού κελαμλάριλεν ίσπαϊγνὴ καϐιλεντιρίρ.

Α. τὲρ ὸνναρὰ, ӧι ὰκηλσὴζ χαΐϐανναρὴγν, γιάνι, πίρ κοΐζούγν, πίρ ̈τεκενίγν, πίρ ὲρκὸουζούγν, γιάχοτ πίρ πουζαγηνήγν καννὴ κιουναχλαρὴ σιλτιρμεγιὲ κατίρ ὸλούρ τεμὲκ, ίνσανήγν τογρού ὰκληνὰ ζὴτ κιορουνούρ. ζίρα κιουνάχ ̈ερεσελὶ ὸλματηγὴ ίτζίν, πίρ ̈ερεσελὶ νεμλικτὲν σιλινμεσὶ καπιλσίζτιρ. χέμι ταχὶ Αλλαχήγν ὰζίμλιγινὲ μουϐαφὴκ ὸλμὰκ μιμκινσίζτιρ, πίρ ὰκηλσὴζ χαΐϐανήγν πογαζλανμάσηνὰ παΐὰ, ϐὲ ποϊλὲ πίρ κουρπανήγν ϐασητασίϊλε χακληγὴ μερχαμε ̈τὲ ̈τεπτίλ ὸλά.

Β.

Β· Τὲρ πουννὰρὰ, ӧι σίζ Γιεχουτιλερτὲν ϐιαγιὲτ πουλὰν ίλεχὶ κιτ ̈απλὰρ ὰσκιαρὲ σοϊλετιλὲρ ̈τζὸκ ὲϐϐὲλ, ӧι Ιερωσύνηγνη, ϐὲ κέζαλικ τζεμίϊ ̈τορελεριγνίζτα ϐακτηντὰ νιχαὲτ πουλατζακλάρ. ϐὲ Αχτι ὰ ̈τηκτὲν, (Γεϐραττὰν) ὰλτηγὴ ίσπα ̈τλαρήγν ὰρασηντὰ Παῦλος ρεσουλουλλὰχ Ταϐούτ Πεγιγαμπερίγν πού κελαμηνήτα ίσπὰτ ίτζίν ὰλτή. " σὲν Μελχισεδεκίγν ὰϊνὶ ούζερὲ ̈επεταν Ιερεῦσιν. "

Τζεμίϊ Γιεχουτιλερίγν ίκραρηνάκιορε πού ӧελαμλάρτα Αζίζ Ρουχτὰν σοϊλεντιλὲρ κιοζετιλὲν Μεσίχ ίτζίν, νάσηλ, ӧι γιούζ τοκουζουντζού ψαλμοσούγν ̈τουμούτα Μεσίχ ίτζίν τενιλτί. Ιμτι πού κελαμλὰρ ὰσκιαρετὲν Μεσιχὲ ὲπετὶ Ιερωσύνιγι βεριρλὲρ, ὲμμα Γιεχουτιλερίγν ὄζαμανάκαταρ ίϊ ̈τιπὰρ ὲττιγὶ Ααρωνούγν ἄϊνὶ ϐέ ̈ταρικὶ ούζερὲ τεγίλ, ϊλλα Μελχισεδεκίγν ὰϊνὶ ούζερὲ, ӧι πού Μελχισεδὲκ ίτζίν Γιεχουτιλερίγν χαπερὶ ἄζητη. πού σεπὲπ ίτζίν Αζίζ ρεσούλ ίσπάτιλε σοϊλὲρ, ӧι πίρ σεπὲπ γιόγουτου, χάττα Αζίζ Ρούχ Μελχισεδεκίγν ἀϊνὶ ούζερὲ πίρ γιενὶ Παπαζληγήγν κελετζεγινὶ πούκαταρ ὲϐϐὲλ χαπὲρ ϐερὲ, ἔγγερ Γιεχουτιλερίγν Ααρωντὰν παὸλανὰν Παπαζληγὴ κατίμ καλμασὴ ὸλσά. Ισὲ Απόσολοσουγν ̈τὰ ὄ κελαμὴ. " Ιμτι ἔγγερ ̈τεκμιλλίκ Ααρωνούγν Παπαζλιγήϊλεν ὸλτούϊσα, ὰρ ̈τὴκ νὲ λαζήμητη, ӧι Μελχισεδεκίγν ἀϊνὶ ούζερὲ πίρ γάϊρι Ιερεῦς καλκὰ, ϐὲ Ααρωνούγν ἀϊνὶ ούζερὲ τενίλμεγιε; " (Κεφ. ζ. 11. πρὸς. Εϐρ.)

Ποϊλὲ κελαμλάριλε ὰλιμτὰρ Χότζα Παῦλος ὲχτιμάμιλεν ίσπὰτ ὲτὲρ, ӧι Γιεχουτιλερίγν Παπαζληγὴ, ̈τορελερί ϐὲ κουρπανναρήϊλε μάαν κατίμ κάλμαγιατζάγητη, ϊλλα Αζίζ Ρουχούγν κελαμλαρηνήγν κουϐϐετϊϊλε πίρ ϐακηττὰν σόγρα πασκὰ πίρ ταχὰ ̈τεκμίλ Ιερωσύνηγιε ̈ταπὶ ὸλατζάγητη Μελχισεδεκίγν ἀϊνὶ ούζερέ.

Βὲ

βέ. πού ἰσπαΐηντάνσογγρα Απόσολος ταχὰ ἀτζηγὰ ΐζηκαρήρ, ϊι πού Μελχισεδεκίγν ἀΐνὶ οὐζερὲ ὀλὰν πού ἐπετιὲτ Παπᾶζ, χελὰς ἐτιτζιμίζ Ισάΐλ Μεσίχτιρ, βὲ Μελχισεδεκίγν Παπαζληγηνήγν οὐϊκουννουγού πίκουσουρ Χριςοζὰ ΐεκμίλ ὀλτού.

Βὲ πουντὰν καβιλεντιρίρ Ιησοῦς Χριζοζούγν Ιερωσύνησινι ϊι πού Χριςὸς ἐπετιὲτ Ρουχούγν βασηΐασήΐλε κεντινὶ λεχεσίζ κουρπάνκιπι κεΐιρτὶ Πετὲρ Αλλαχὰ ςαυροσούγν οὐζερινέ, χάττα ΐεμιζλεσίγν ζαμιριμιζὶ πατίλ ἀμελλερτὲν βὲ κατίρ ὀλαλήμ σετζτὰ ἐτμεγιὲ ἔπετι βὰρ ὀλὰν κερτζὲκ Αλλαχά.

Βέ Χριζοζούγν πού Ιερωσύνησινι ἔπετι ΐαπίρ ἐτίγιορ Απόσολος.

Α. Ζίρα παϊκὰ Ιερωσύνηγιε πρακηλατζὰκ τεγὶλ, Χριζοζὰ οὐϊκούν χουλαφὲ Ιερωσύνιτε πουλούνματηγὴ ἰτζίν.

Β. ζίρα ποΐλὲ Ιερωσύνινιγν βασηΐασήΐλε πίζ ἰνσαννὰρ ἰτζίν Αλλαχὰ σουνουλὲν κουρπὰν, ἀΐλὲ πὶρ κουββεττὲ βὲ φετλτέτιρ, χάττα σεμαβὶ Πετὲρ τζεμίϊ κιουναχλαρὴ σιλὲρ χάτζαν ἰμάνιλε πού Ιερωσύνηγι κεντινέ ΐαπτίκ ἐτέριζ, βὲ νάσηλ, ϊι πού κουρπὰν ἰκτιζά ἐτμέσα, τέκραρ ςαυρὸς οὐζερινὲ κελμεγιὲ, ὄΐλετζε πού Ιερωσύνητε ἔπετι ΐεπτιλσίζ καλατζάκ.

Γ. Ζίρα σάΐρι Παπᾶζλὰρ ἐγλουμὲ ΐαπὶ ὀλτούκλαρὴ ἰτζίν κατίρ ὀλάμαζλαρ ἐπετὶ ΐεπτιλσίζ καλμαγιά, λάκιν Χριζὸς ἔπετι κατίμ καλτηγὴ ἰτζίν, Ιερωσύνηγίτα ἔπετι χήβζ ἐτέρ. πού Αζίζ Ρουχτὰν τολού κελαμλαρτάνσογγρα Παύλοσουγν Μίρι ϊελὰμ λισανὴ πουνούτα ἀΐζηγὰ ΐζηκαρίγιορ, γιάνι, νέ ἰτζίν Ιησοῦς Χριζοζούγν Ιερωσύνησι Ααρωνούγν ἀΐνὶ οὐζερὲ τεγίλιτι, ἴλλα Μελχισεδεκίγν ἀΐνὶ οὐζερέ πὶρ οὐϊκουννούγουτου. βέ πού κελαμλαρὴ τέρ· Χριζὸς Ιερεὺς, Μελ-

Μελχισεδὲκ Ιερεὺς, Ααρὼντα κέζαλικ Ιερεύς. ἔμμα Χριζὸς Ιερεὺς ὀλτουγουντὰν παϊκὰ, χέμι Πατισάχτα. ζίρα Ρουχανὶ ΐαρίκιλεν Αζίζ Κελίσασηνα Πατισαχλὴκ ἐτέρ. Μελχισεδέκτα Παπαζληγηντὰν παϊκὰ, Πατισάχταΐτι. ἔμμα Ααρὼν φάκατ Παπάζητη. ζίρα Πατισαχληγὴγν ρουππεσὶ φάκατ Ιούδανηγν καπιλεσινὲ μακσούσουτου, βὲ Ααρωνούγν ὀλτουγού Λευΐ καβμιντὲ Πατισαχλὴκ γιόγουτου. Χριζόσιλε Μελχισεδεκίγν Παπαζληγηνὰ πὶρ οὐϊκουννούκ πούτουρ.

Πουντὰν παϊκὰ Χριζοζούγν Παπαζληγὴ χαΐβανναρὴ κουρπὰν ἐτμεγιὲ πινὰ τεγίλιτι. ϊέζαλικ Μελχισεδέκτα χέτζ πὶρ γιερτὲ κιορούνμεγιορ, ϊι Παπᾶζ ὀλτουγού ἰτζίν πὶρ βακηττὰ χαΐβανναρὴ κουρπὰν κεΐιρέ. λάκιν Ααρωνούγν Παπαζληγὴ μούτζερρετ χαΐβανναρὴγν κουρπανηνὰ πινάΐτι. ἰσὲ ἰκιντζὶ οὐϊκουννούκ χριζόσιλε Μελχισεδεκίγν ἀρασηντὰ.

Βὲ ταχὶ Μελχισεδὲκ Αζίζ κιταπτὰν κερτζὲκ Παπᾶζ κιορουνούγιορ Λευΐνίγν καβμιντὲν τεγίλικεν, ϊι ἐσκὶ βασιεΐγν Παπαζληγὴ Λευΐνίγν καβμινὲ ἐχαλέΐτι. ζίρα Ααρωνούγν Ιερωσύνησινε πὶρ κίμσε κιρέμεζιτι, Λευΐνίγν καβμιντὲν ὀλτουγουνού ἰσπὰτ ἔτμεΐντζα. ὄΐλετζε Χριζόσα Αζίζ Ρουχτὰν Παπᾶζ ΐαπὶρ ὀλμούσικεν, ἔμμα ἰνσὰν ΐαπιετιντὲν γιανὰ Λευΐνίγν καβμιντὲν τεγίλιτι, ἴλλα Ιούδανιγν καβμιντένιτι, ϊι πού Ιούδανηγν καβμιντὲν κίμσα γιακλασάμαζητη κουρπανχανεγιὲ. λάκιν Ααρὼν Λευΐνίγν καβμιντένιτι· ἰχὲ γίνε πὶρ οὐϊκουνσουζλούκ Χριζόζιλεν Ααρωνούγν Ιερωσύνηλικλεριντε.

Αζίζ κιταπτὰ Μελχισεδεκίγν τζεττὶ, βὲ σιγνσιλεσὶ χέτζ ἀγνηλμάζ. πουνούγν ἀΐαλαρὴ ἰτζίν πὶρ ἰσπὰτ γιόκ. κιμλέρτιρ Παπασὴ βὲ Ανασὴ; κιμλέρτιρ ἀκραπαλαρὴ; νέζαμαν τογτούς νέζαμαν ἐρλτού; βὲ πουνούγν ἰτζίν ζάν ὀλου-

ὀλουνὰ πιλίρ, ӧι νὲ Παπασὴ νὲ Ανασή, νὲ σιγνσιλεσὶ, βὲ νὲ ἐρμουρουνούγν ἐββελὶ, βὲ νιχαετὶ βάρητη. λάκιν πουντὰν ἐρτουρού ζὰνν ἔτμεσιγν πὶρ κίμσα, ӧι πέλκι ἰνσὰν τεγίλιτι. Απόζολος πουνούν ἰτζὶν σοϊλέμετι κελαμλαρηνὴ, ἴλλα κιοσουρτού, κῖ Αζίζ κιτὰπ πουνούγν Παπασηνὴ Ανασηνὴ βὲ σιγνσιλεσινὶ σουκούτ ἐττί.

Αζίζ κιτὰπ πού Μελχισεδεκίγν σιγνσιλεσινὶ σουκούτ ἐττίϊσα, σεπεπσίζ ἔτμετι, ἴλλα ἰσετὶ πουνούγν σουρατὶνὰ γιουτζὲ Παπὰζ Ιησοῦς Χριζοζούγν οὐϊκουννουγουνού κιοσουρμεγὲ, ӧι πού Χριζὸς Αλλὰχ ὀλτουγού ἰτζὶν, χὲτζ πὶρ σιγνσιλεσὶ, βὲ πὶρ ἐζελὶ βὲ σογνού γιόκτουρ. βὲ ἰσὲ γίνε Χριζοζούγν Μελχισεδέκιλεν οὐϊκουννουγού, βὲ γιόκ Ααρώντλε, ӧι πουνούγν σιγνσιλεσινὶ Σεριφ κιτὰπ ἀτζηκτὰν νὰκλ ἦτέρ.

Πουνναρτὰν κιορουνούρ Απόζολοσουγν νιετὶ νὲ σεπὲπ ἰτζὶν Μελχισεδεκὶ Παπασὴζ βὲ Ανασὴζ βὲ σιγνσιλεσὶζ ἔαπὶρ ἐττί. πού ρεσουλὶγν νιετὶ βάρητη Μελχισεδεκίγν σιγνσιλεσινὶ σουκούτ ἐτμέϊλε κιοσουρμεγὲ, ӧι Λευϊνὶγν καβμιντέν σουρούπ κέλμεγιεν πὶρ Ιερωσύνη βάρητη, βὲ πούτουρ Χριζοζούγν ἐπετιὲτ Ιερωσύνη, ӧι Λευϊνὶγν καβμίϊλε πὶρ σουγιετὶ γιόκ. ποϊλέ ἰσπάϊλε Γιεχουτιλερὶ ἰσκιὰτ ἐτμεγὲ, ӧι Αλλαχτὰν παϊκὰ πὶρ Ιερωσύνη ἔερτὶπ ὀλουντού Λευϊνὶγν καβμιντέν ὀλμαγιαρακ, βὲ ἰναντηρσὴγν πουννα-ρὴ, ӧι Γιεχουτιλερὶγν σαὰπ ὀλτουγού Ααρωνούγν Ιερωσύνησι, ἄκιπετ Αλλαχτὰν ἔερτὶπ ὀλὰν πού Ιερωσύνηγὲ ἰσιφασηνὴ βιρμελίϊτι.

Γίνε Μελχισεδεκίγν βὲ Χριζοζούγν ἀρασηντὰ ὀλὰν
οὐϊκουννούκ ἰτζὶν ἀκαπίντζε τεγιλετζεκλέρ.
Μελχισεδὲκ ἰτζὶν ἀζίζ κιταπτὰ χὲτζ ζίκρ ὀλούνμαγιορ, ἔγιερ

ἔγιερ κεντισὶ ἄπαπζληγηνὰ βεκὶλ πρακτήϊσα. ἴμτι πουντὰν κιορουνούρ, ӧι ἄπαπζληγὴ φάκατ κεντινὲ μακσούσουτου. Χριζόσα κεντινὲ οὐϊκούν βεκὶλ πράκματη. ἔμμα Ααρὼν κεντινὲ οὐϊκούν βεκὶλ πρακτή.

Αζίζ κιτὰπ Μελχισεδεκίγν ἄπαπζληγηντὰν φάκατ πὶρ ἀμέλ ӧιοσουρούρ, γιὰνι· τὲρ, ӧι ἄπαπζκιπι χαζιρέτ Ιπραχιμὲ εὐλογὶς ἐϊλετί. Χριζοζούγν ἱερωσύνησήτα φάκατ πὶρ ἀμέλ ἔεκμὶλ ἐττὶ, χάτζαν κεντινὶ Αλλαχὰ κουρπὰν κεἴρτί, βὲ φάκατ πού κουρπανὴγν βασητασήϊλε ἀζιζλεντιρτιγὶ ἀταμλαρὴγν τζούμλεσινι ἔεκμὶλ ἐττί. ἔμμα Ααρὼν, βὲ πουνούγν χουλαφελερὶ μοχτάτζιτιλερ χέρκιουν ἴπτιτα κεντὶ κιουναχλαρὴ ἰτζὶν, βὲ σόγνρα χαλκὴγν ἔαζιρατλαρὴ ἰτζὶν κουρπανὰρ κεσμεγὲ.

Μελχισεδεκίγν Ιερωσύνησι Ααρωνούγν Ιερωσύνησιντεν ἔζὸκ οὐσούνουτου ρουππετὲν γιανάτα. ζίρα Αβραὰμ ἄετὲρ Μελχισεδεκτὲν χὲμ εὐλογὶς ὀλτού Ιερωσύνη σαχιπὶ ὀλτουγού ἰτζὶν, βὲ χὲμ ӧελεπὶλερτὲν ὀντὰ πίρινι ὀνὰ βερτὶ, βὲ ӧϊλὲ ἔάρζιλεν ὀνούγν Ιερωσύνησινε γιακηὰν ἰζζετὶ κιοσουρτού. λάκιν ἔζούνκι Χαζιρέτι Ιπραχὶμ Γιεχουτὶ τζινσινίγν ἰρεἴζἴτι, βὲ ἔζούνκι πού Χαζιρέτι Ιπραχιμίγν ζουργιετὶντένιτι Λευϊ κεντισίτα, ӧι Ααρωνούγν Παπαζληγὴ Λευϊ καπιλεσιντὲν ἀληνήρητη, βὲ πού σεπὲπ ἰτζὶν χὰκ οὐζερὲ τεμελίϊζ, ӧι Λευΐτα Ααρωνούγν Ιερωσύνησιντεν ὀλὰν τζεμίϊ σιγνσιλελερίϊλε περαπὲρ Μελχισεδεκτὲν ἐυλογία ἀλτὴ, ἐτζτατὴ Αβρααμὴγν σουρατὴντὰ, ӧι πού Αβραὰμ Μελχισεδεκίγν Ιερωσύνησινιγν ἰσπατὴ ἰτζὶν ὀνὰ ἐρσούρ βερτί. ἰσὲ πουντάτα Μελχισεδεκίγν Παπαζληγήτα ἀζιμλιγὶ ἰτζὶν Ιησοῦς Χριζοζούγν Παπαζληγήϊλεν οὐϊκούντουρ. ζίρα ἀμελὶ ταχὰ οὐσούν, βὲ ταχὰ φειλλίϊτι Ααρωνούγν κετιρτιγὶ ὀλὰν

Οἱ ἐν τῇ τῆς αὐτῆς τιμίας Μονῆς Ἑλληνικῇ σχολῇ

	σώμ-
Ο Ιερολογ: Ελληνικὸς Διδ: κὺρ Ιερόθεος	1
Ο Ιερολογ: ὑποδιδ: κὺρ Διονύσιος	1
Ο λογιώτ: κὺρ Ιωάννης ἀνεψιὸς τοῦ Σεβ: Γέρ: Καισ .	1
Ο λογιώτ: Βηθλεὲμ ὁ ἐκ Μουταλάσκη	1
Ο λογιώτ: Κυριάκος οὐρκιουπλοῦς	1
Ο λογιώτ: Ιορδάνης ἀνεψιὸς τοῦ Αγίου Πρωτοσυγ: .	1
Ο λογιώτ: Σάββας ἀνεψιὸς τοῦ Γερ: Καισ:	1
Ο λογιώτ. Πρόδρομος Αναξασιάδης ἰντζέσουλους. .	1
Ο λογιώτατος. Κωνξαντῖνος ἰντζέσουλους.	1
Ο λογιώτ. Χρῆστος ξεφανίδης ἰντζέσουλους . . .	1
Ο λογιώτ. Γαβριὴλ Κερμιρλῆς.	1
Ο λογιώτ Αναξάσιος ἰντζέσουλους.	1
Ο λογ. Αναξάσιος παπ. Αβραὰμ.	1
Ο λογ. Χα. Μηνᾶς Νίγτελης.	1

ΚΑΪΣΕΡΙΤΕ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ἱερεῖς.

Παπ: Σωφρόνιος Οικονόμος	1
Παπ: Κωνξαντῖνος	1
Παπ: Ιορδάνης	1
Παπ: Μάρκος	1
Παπ: Νικόλαος Σακελλάριος	1
Παπ: Πέτρος	1
Παπ: Βασίλειος	1

Μηχαὴλ ἀγᾶ γιοργαντζόγλους. δὲ Ογλοῦ Γεωργάκη.

Ραγ. Χοτ.

Δημήτριος γιορκαντζόγλου
Ογλοῦ Γεωργάκη.
Αναξὰς Κεσίσογλου.
Ογλοῦ χα. Νικολάκη.
Χα. Ιωάννης κουρούκογλου
Ογλοῦ Γεωργάκη.
Χα: Ιορδὰν ἐΐνεπέκογλου.
Ογλοῦ Αβραάμ.
Μηχαὴλ καμαζὰρ.
Ογουρλοῦ οὐρκαντζόγλου.
Ογλοῦ Ιωσὴφ.
Ιορδὰν κουρκτζούπαση.
Ογλοῦ χα. οὐγουρλού.
Γεώργιος Περβάνογλους.
Ογλοῦ Λαζαράκη.
Μιχαὴλ Σεϊτάνογλου.
Ιακὼβ ταστζόγλου.
Αναξὰς γιορκαντζόγλου.
καρτασὴ Κλήμης.
Κουλαπῆ Κουλαπόγλου.
καρτασὴ Ιωάννη.
Χα. Εἰνεπέκογλου.
Συμεὼν ὀκουμούσογλου.
Χα. Αναξὰς κασάπογλου.
Ογλοῦ Συμεών.
Σεφὲρ Χα. Ιωάννου.
Αναξὰς Καπλάνογλου.
Θεόδωρος Καρατζᾶ.
Ιωάννης Νεμσεχερλῆ.
Καϊὰ Πιννέτογλου.
Ιωάννης τζαρτήλογλου.
Πρόδρομος χα. Ιωσὴφ.
Τιλμὶτ χασιλτζῆ.
Γεώργιος Ατέσογλου.
Σεφὲρ Χα. Ιωάννογλου.
καρτασὴ Χα. Βασίλ.
Σεφὲρ Κασάπογλου.
Γρηγόριος Τουρμούσογλου.
Οὐρανὴλ Χα. Νικολάου.
καρτασὴ Σάββας.
Παϊρὰμ Χα. Λαζάρου.
Ανδρέας τοῦ Κυριάκου.
Θεόδωρος καραγιοβάνογλου.
Μουρὰτ τουρμούσογλου.
Κυπριανὸς τζαρτήλογλου.
καρτασὴ Θεόδωρος.
Οὐσὰ Ιακὼβ καζαντζῆ.
Ποτὸς κουλαπόγλου γιεγενῆ.
Ιωάννης Επαλτήνογλου.
καρτασὴ Θεόδωρος κουρκτζού.
Ποτὸς οὐρουμσόγλου.
Βασίλειος Τοπούζογλου.
Χα. Κυριάκος.
Γεώργιος τουτουντζοῦ.
Συμεὼν μουτζεσεμτζῆ.
Ιορδὰν μουτζεσεμτζῆ.

Ισαὰκ μουτζεβεμτζῆ·
Σάββα μουτζεβεμτζῆ·
Ιωάννης Χατηννόγλου·
Ιωάννης τερβίσογλου·
Οὐζὰ Ισαὰκ καζαντζῆ·
Χα: Ποτὸς τεχρεμτζή·
Αγγελὴς τερζόγλου·
Αναζάσιος σουμόγλου·
Χαραλάμπης κουρκτζόγλου
Ιορδὰν χα: Γεωργάκη·
Μιχαὴλ χα: Γιαγήπ·
Αβραὰμ χα: Καΐδ·

ΚΕΡΜΙΡΤΕ

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Ο Πανοσιώλ· Αρχιμανδ·
Θεοφύλακτος·
Χατ: Παπ. Βασίλειος Οἰκ.
Παπ. Θεόφιλος Σακελάρ.
Παπ. Σεραφεὶμ Ιερομνήμων.
Παπ. Κύριλλος Πνευματικός
Παπ. Εὐγένιος.
Παπ. Ιωαννίκιος.

Ραγ: χοτζ:

Ιωσήφταγι τουρπσόγλου·
καρτασὴ χα: Ιορδὰν·
Γιεγενὶ χα: Νικόλαος·
Ογλοὺ Γεώργιος·
Ογλοὺ Ιακώβ· γίνε ὀγλοὺ
κὺρ Μιχαὴλ·
Χα: Μουρὰτ ζαχμάνογλου·
Ογλοὺ Ιορδάνης·
καρτασὴ Χα. Γεώργιος·
καρτασὴ Ιορδὰν·
γίνε καρτασὴ Τετέ·
Χα: Βασὶλ Εκιντζόγλου·
Ογλοῦ Ιωάννης·
Γιεγενὶ Αβραάμ·
Βασὶλ καραγιουσούφογλου·
Χαράλαμπος ἀγᾶ·
Σωτηρία καλογραῖα·
Βάλιτεσι κουλουξένκατην·
Γεώργιος Αλέξογλου·
Ογλοῦ Δανιὴλ·
Ορταγῆ Κῆπος·
Χα· Ιωσὴφ καραγιουσούφογλου
Χα: Γιουβὰν Πιννέτογλου·
Χα: Ιακὼβ Κιρεμιττζόγλου·
Χα: Ιορδὰν Δανιήλογλου·
Χα: Οὐγουρλοῦ Βλάσογλου·
Ιορδὰν Ναρίνογλου·
Ιωάννης Σησμάνογλου·
καρτασὴ Αβραάμ·
ἐμμιζατεσὶ Στυλιανός·
Μουρὰτ Ιντζεμουράτογλου·
Θεοδόσιος Θεοδώρογλου·
Χα· Ισαὰκ σηκιάρογλου·
Παργιὰμ Ασλάνογλου·
Ιωάννης Οὐγουρλοῦ κεγισόγλου·
Ιωάννης ἀπατζὴ Μουράτογλου·
Ιορδὰν καζέζογλου.
Μανολάκη σαμηρκάζ.
Γιενιπέκ Δανιήλογλου.
Χα. Κοσμᾶ χα. Αρζημανόγλου.
Θεόδωρος Ανανία ὀγλοὺ.
Εὐθύμιος Σαράφ.
Στυλιανὸς Χα. παπ. Λεοντίου·
Σεραφεὶμ καρασυμεώνογλου.
Ισαὰκ καραγιουσούφογλου.
Γεώργι κολεμουράτογλου·
Ογλοὺ Μουράτ·
Χα· Ποτὸς καραγιουσούφογλου.
Ογλοὺ Γεώργι·
Ισαὰκ χα. σεφὰν τορουνού.
Χα· Κοσμᾶ τιργιεκόγλου.
Στυλιανὸς ἰντζεμουράτογλου.
Φιλόθεος καρακάσογλου.
Βασὶλ χα. Λάζαροσογλου·
καρτασὴ Ποτός:
Χα. Σολομών·
Χα· Γεώργι κοσεγιόρκογλου,
Κοσμὰ Χα· Βασίλογλου·
Χα. Μιχαὴλ τζοπάνογλου.
καρηνταση Βασίλειος·
Θεόδωρος Μουρατκεγίσογλου.
Ιωάννης Ιπρικτζόγλου.
Αλέξιος χα. Τεβλέτογλου.
Ισαὰκ Παλαπάνογλου·
Αναζάσιος Ασλόγλου.
Χα. Μουρὰτ χαρελέμογλου.
Ιωάννης χα. Βαχράτογλου.
Χατζὴ Σαράφ.

ΤΑΒΛΟΥΣΟΥΝΤΑ.

Αἰδεσιμολ. παπ. Ιάκωβος.
Αἰδεσιμολ· παπ. Χαραλάμπης·

Ραγ Χοτζ·

Χα· Ιακὼβ Οὐγουρλόγλου.
Μαχτουμὴ χα. Ιωάννης.
Γίνε μαχτουμὴ Ανέζη.
Οὐγουρλοῦ ψάλτης Οὐγουρλόγλου. Ογλοὺ Βασίλειος.
Χα: Ποτὸς Λαζάρογλου.

Μαχτουμὶ Αβραάμ.
Γίνε μαχτουμὶ Ιακώβ.
Ιωάννης Δαζάρογλου.
Αθανὰς Ηλίαογλου.
καρηνταϊὴ Ιωάννης.
Νικόλαος μηχτζόγλου.
Μαχτουμὶ Ιωάννης.
Ισκεντὲρ χα. Ιωάννογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Χα. Ιωάννης Χα. Ιορδάντορουνού.
Μαχτουμὶ χα. Κοσμᾶ.
Καρηνταϊὴ Βασίλειος.
Γίνε καρταϊὴ Γεωργάκη.
Μιχαὴλ χα. Ιορδάνογλου.
Θεόδωρος τοκμετζήπαϊη.
Μαχτουμὴ Μιχαήλ.
Γίνε μαχτουμὶ Ιωάννης.
καρταϊὴ Θωμᾶ.
Ογλοῦ λογιώτ. Χαραλάμπης
Ιορδὰν χα. Αβραάμογλου.
καρταϊὴ Βασίλειος.
Μανὸλ Μανόλογλου.
καρταϊὴ Μελέτιος.
Μιχαὴλ χα. Ιορδάνογλου.
Γεωργάκη Κοσμανήνογλου.
Ιωάννης παπ. Γιόργηνηντορνοῦ.
Θεόδωρος παπ. Γιοβανήνα-
γλου.
Χα. Βασήλταγι ἅγησμάν.
Μαχτουμὶ Γιουσούφ.
Γίνε μαχτουμὶ χα. Ιωάννης.
Ιωάννης χα. Σεφέρογλου.
καρηνταϊὴ Ιορδάν.
Ιωάννης σιάχογλου.
Βασίλειος Κοσμανήνογλου.
Ισπὶρ Πιρλόγλου.
Ιωάννης Πιρλόγλου.
Φώτι Πιρλόγλου.
Ποτὸς κιεχγιά.
Χα. Γεώργιος. καραπέγογλου
Μαχτουμὶ Θεόδωρος.
Χα. Σάββα σιβατζῆ.
Μαχτουμὶ Αναζάς.
Οὐσὰ Μισαὴλ τοκμετζῆ.
Κοσμᾶ οὐζουνσυμεώνογλου.
Κοσμᾶ Πιρλόγλου.
Ιωάννης Σεμένογλου.
Παλῆ τετενήνογλου.
Αντωνάκη Εσίνογλου.
Δημήτριος Πεχλεβάνογλου.
Μιχαὴλ χα. Ασλάντορνου.
καρηνταϊὴ Κυριάκο.
Ποτὸς χα. Ασλάντορνου.
Ισπὶρ τοσόγλου.
Σάββας Αγγελόγλου.
Οὐγουρλοῦ ταϊτζηγιουσούφογλου

Μιχαὴλ χα. Ιωάννογλου.
καρηνταϊὴ Αβραάμ.
Χερτὲμ χερτέμογλου.
Αβραὰμ χερτέμογλου.
Ανέϊη χερτέμογλου.
Χα. Θεόδωρος χερτέμογλου.

ΤΑΛΑΣΤΑ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παπ. Αβραὰμ Οἰκονόμος.
Παπ. Γεώργιος.
Παπ. Μιχαήλ.
Παπ. Δημήτριος.
Παπ. Νεόφυτος.
Παπ. Σάββας.
Παπ. Παῦλος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Αβραὰμ κετίκογλου.
Γιεγενὶ χαραλάμπης.
Χα. Χητὴρ Εσεπαλόγλου.
καρηνταϊὴ Βασίλειος.
γίνε καρταϊὴ Αβραάμ.
Χα. Χριϛοφὸρ κουρτουκόζογλου.
καρταϊὴ χα. Αγιάν.
Παρϊὰμ χα: Παρϊάμογλου.
Χαράλαμπος τοζάκογλου.
καρηνταϊὴ Ιωάννης.
Ιωάννης Ιερεμίαογλου.
Ιωάννης σαμπουλλάγλου.
Ιωάννης Ποτίρογλου.
Καγιάπαλη τουτουντζουπαλόγλου.
Γρηγὸρ σαμπηλλόγλου.
Γρηγὸρ Ελματζόγλου.
καρηνταϊὴ Δημήτριος.
γίνε καρταϊὴ σέφανος.
Ιορδὰν ἐλματζόγλου.
Συμεὼν Παπάζαγλου.
Γρηγὸρ ἐλματζόγλου Σάββαογλου.
Ιωάννης Σουλτανπαλόγλου.
Χριϛοφὸρ κεττζόγλου.
Ποτὸς οὐραγηλόγλου.
καρταϊὴ Δημήτριος.
Βασὶλ τεβρίζογλου.
καρταϊὴ Σάββα.
Ποτὸς τεβλὲτ καρϊαγτόγλου
Ηλία παλόγλου.
καρηνταϊὴ Ιωσὴφ.
Αβραὰμ σαμνόγλου.
Εσὲ κεττζόγλου.
Κυριάκος ζίμινιγνογλου.
Συμεὼν Εσενίγνογλου.

Ιορδὰν σαμπελλόγλου· χα·
Ιορδάνογλου·
Χα: Βασίλ σουνόγλου·
Γιεγενὶ χα: Ισαάκ·
Αβραὰμ σιρίνογλου·
Στυλιανὸς καρατζόγλου·
Ασλὰν γιακόφογλου·
καρὰ γιουβάν·
Συμεὼν ἐρκσούζογλου·
Ιωάννης χα· Μενέσογλου·
Σιρὶν κάλφα·
Λευτὲρ κερεσετζῆ·
Ισὺλ Σιρὶν κάλφα ταματή·
Συμεὼν κατηρτζὴ τεβλέτογλου·
Ιωάννης ἐσκιτόγλου·
Χα: Παλὴ Θώμανηγνογλου·
Μιχαὴλ κωσόγλου·
Μιχαὴλ ματήρογλου·
Μισαὴλ Ισκεντέρογλου·
Σηνὰν καρατελόγλου·
Γιακὸφ γιαζητζηποτόσογλου·
Μιχαὴλ μαχσούτογλου·
Ποτὸς μάπαλφογλου·
καρηνταση Ιωάννης·
Ιωσὴφ καράτελογλου·
Κυργιὰ καρσμπζάκογλου·
Ιωάννης κουλάκογλου·
καρηνταϊὴ χατζῆ·
Ισαὰκ μαχσήτογλου·
Σάββας χα· Εσελινίνογλου·
καρηνταϊὴ Οὐραὴλ·
Χατζὴ Καμπέρ·
Ογλοὺ χα· Ιωάννης·
Πρόδρομος Αρζήογλου·
Αλέξι Ιωακείμογλου·
Παλῆ κεγίσογλου·
Χα: Γεώργη τζαπιττζόγλου
Πρόδρομος τερζὴ μενέσογλου
Νικόλα Αντώνογλου·
Χα: Αλέξι κεγίσογλου·
Ιωάννης σεχπελόγλου·
Χα· Ηλίας σηνάνογλου·
Σηνὰν Ισίκογλου·
Αβραὰμ τζέπογλου:
καρτασὴ χα· Ιωάννης·
Χα: Ιωάννης Ταγλάρογλου·
Χα: Ποτὸς κοχουλόγλου·
Εμμισόγλου Μηρὰτ·
καρτασὴ Ιορδάν·
καρτασὴ Πρόδρομος·
Χα: Χαράλαμπος Ουρουσάνογλου·
Ιορδὰν Μενκούσογλου·
καρταϊὴ Κοβσέν·
Συμεὼν Τζαμκόσογλου·
Ιωσὴφ Σινγιόσογλου·
καρταϊὴ Βηθλεέμ·
Κωσαντὶ σερπέσογλου·
Χα: Γιάννη ὀγνασιλαρήγν·
μαχτουμὶ Βασίλ·
Βασὶλ κεγίσογλου·
Μηχαὴλ γιεγενὶ·
Βασὶλ καντάρτζῆ καραγλάνογλου
καρταϊὴ Ιωάννης·
Πρόδρομος τζαμκόσογλου·
Γεώργη καμπέραγλου·
Γιεγενὶ Ποτός·
Χα: Θεόδωρος κοχουλόγλου·
Μηρὰτ ϑουκουρόυγν τορουνού·
Χα: Αντὼν ὀγνασηλαρίγν·
Ιορδὰν κοχουλόγλου·
καρταϊὶ Ιωάννης·
Ιορδὰν ὀγνασιλαρίγν χα· Μηχαήλογλου·
Ιωάννης τερζόγλου·
Αγιὰν ἀγτζανίγνογλου·
καριντασὴ Βασίλι·
ἐμμισόγλου Χατζῆ·
Κοβσὲν ὀγνασιλαρήγν·
ἐσὲ σαμπηλλή·
Αντὼν τζαμκόσογλου·
Ποτὸς καρακόζογλου·
Ιωάννης τοσκούνογλου·
Καγιάπαλη τερλλόγλου·
καρηνταση Θεόδωρος·
Ιωσὴφ καγιτάζογλου·
Αβραὰμ χηντζόγλου·
Χαράλαμπος καγιτάζογλου·
καρηνταση χα: ζαχαρίας·
Ιορδὰν κολόγλου Χα· ἡλίαογλου·
παιδαγωγὸς Κυριάκο·
ἐσὲ κολόγλου·
Χα: Σεφὲρ χα: Ασλανὴγν γιεγενί·
Ποτοὺρ χητήρογλου·
Χαρελὲν καγιαπαληνὴγν ὄγλού·
καρτασὴ Νικόλα·
Κωσαντὶ Νικόλα·
Ιορδὰν ἐλματζόγλου χα· ὄγλού·
Χητὴρ κουλόγλου·
Ιορδὰν κουσόγλου·
Μαχτουμὴ Γαβριὴλ·
Ιορδὰν ὀγνασιλαρὴγν·
καρταϊὴ Ηλίας·
Γεώργι σοράνογλου·
Αναϊὰς καγιτάζογλου·
Ιωσὴφ κοσόγλου Παύλοσουνογλού·
Ποτὸς κοντζόγλου·
Ποτὸς κελεσίνογλου·
καριντασὶ Ισαὰκ·

Συμεών Ισπίρογλου :
καρτασή Ιωσήφ.
Καλαμτέρ Μενκούσογλου.
καρτασή Γεώργη.
Χα. Γεώργη τουρουτόγλου.
Χα. Ασλάν.
κεχγιά Ιωσήφ.
Ούσά Μαχσήτ ταβουχτζόγλου

ΕΝΤΙΡΛΙΚΤΕ.

Οί Αίδεσιμώτατοι Ιερείς.

Παπ. Ησαΐας Οίκον.
Παπ. Παύλος. Πρωτοπαπ.
Παπ. Ιορδάνης Σακελλάρ.
Παπ. Ιωάννης.
Παπ. Παΐσιος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Ισαάκ Καρλόγλου.
Μαχτουμί Γεώργη.
Γίνε Μαχτουμί Κωσάκι.
Αγιάν Ομουρλόγλου.
Μαχτουμί Νουρλού.
Γίνε μαχτουμί Κυριάκο.
Γίνε όγλού Αβραάμ.
Ιορδάνης Σατηρλόγλου.
Παυλάκης γιαγτζόγλου.
καρτασή Ιορδανάκη.
Ισαάκ Γιαγτζόγλου.
Μαχτουμλερί Παύλος.
βέ Κοσμά.
Σταυρή Γιαγτζόγλου.
καρνηταση Ισαάκ.
Χα. Γεώργη Σατηρλόγλου.
Χα. Σταύρη Πουρλόγλου.
Μαχτουμί Ισαάκ.
Ιορδάν Ομουρλόγλου.
καρτασή Λάζαρος.
Ισαάκ Ομουρλόγλου.
καρτασή Νικόλα.
Παύλος Ομουρλόγλου.
Αντών τζοπάνογλου.
Γεγενί Αβραάμ.
Γιουβάν Ποτούρογλου.
Μαχτουμί Κυριάκο.
Αποσόλ Ποτούρογλου.
Χα. Λάζ. Ποτούρογλου, βέ Εβλατλαρή Ιορδάν γιετιγέρογλου.
Ανανία τογουντζόγλου.
καρνηταση Ποτός.
Μωϋσή Μωϋσογλου.
καρνηταση Ιωάννης.
Γίνε καρτασή Χαράλαμπος.
Θεόδωρος Αρζόγλου.
Δανιήλ καλαφατόγλου.
Γεώργι κανόγλου.
Μαχτουμί Νικόλα.
Γεγενί Ιωάννης.
Χ. Παλή χα. Σάββογλου.
Ιωάννης καρακάσογλου.
Ποτός ταρταγάνογλου.
καρτασή Σαάν. βέ Βασίλ.
Ποτός Απαρτόγλου.
καρνηταση Ιορδάν.
Χα. Σταυρή καραπέγογλου.
Χαράλαμπος καγιαλόγλου.
καρνηταση Παντελή.
Γιακώφταγι τουλπεντζή.
Χα. Γιακώφ Παναγιότογλου.
Ογλού ούσά Δημήτριος.
Χα. Εύθύμιος τζουρουκτζόγλου.
Χα. Γρηγόρ ίντζιπέγογλου.
καρνηταση Ηλία.
Γεγενί Ιντζιπέγ.
Δημήτρι χα. σαύρογλου.
Ιωάννης άπαρτόγλου.
καρνηταση Σταύρι.
Αλέξι χα. Συμεώνογλου.
κουζουτζάκ κουζουτζάκογλου.
Αντών κητόγλου.
καρνηταση Ισαάκ.
Ιορδάν πασαλόγλου.
Γρηγόρ καρήπογλου.
καρνηταση Άτος.
Ιωάννης Ζαχαριόγλου.
Αναστάς χα. Σαχίντορνου.
Χαράλαμπος Παρασσήγνογ.
Χα. Παλί κεσίσογλου.
Χα. Σεραφείμ σουκούρογλου.
Τεβλέτ σαατζή.
Βασίλ τζουβελέκογλου.
Ιωσήφ Σαράφ.
Ιορδάνης Πασαλόγλου.
Ιορδάνης Ζαχαριόγλου.
Ισαάκ καραμάνογλου.
Αναστάς Μιχάλογλου.
Θεόδωρος Αρζόγλου.
Ιωάννης κάλφανίνογλου.
Ιορδάνης χα. Αβραάμ.
Ιωάννης τζοπάνογλου.
καρνηταση Δημήτρι.
Χα. Ιωάννης καζαντζόγλου.
Αθανάσιος Ασλόγλου.
Ιωσήφ κουζουτζάκογλου.
καρνηταση Αβραάμ.
Σταυρή κουζουτζάκογλου.
Ιορδάν μέρκινογλου.
Ιωάννης Παπ. Γεώργιτορν.
Σάββας μέρκινογλου.
Γεώργι τουζτζόγλου.
Χα. Σεφέρ σουκούρογλου.
Ογλού Λεόντιος.

Γίνε Ογλού Κοσμᾶς.
Γιεγιενί Ποτός.
Γιεγιενί Λεόντιος.
Μουράτ Ζαχαριόγλου.
καρηνταση Συμεών.
Μιχαλάκη χα. Ζαχαριογλ.
καρηνταση Γιουβανάκη.
Εὐθύμιος Οἰκονόμοσογλου.
Χα. Ιωσὴφ Συμεώνογλου.
Μαχτουμὶ Συμεών.
Τίκερ ὀγλοῦ Σταύρη.
Μηράτταγι Συμγιόνογλου.
Ογλοῦ Νικόλα.
Χα. Ιορδάν κουζουτζόγλου.
Μαχτουμὶ Λάζαρος.
Τίκερ μαχτουμὶ Βασίλ.
Χα. Ιακὼβ ἐβλτούμογλου.
Ποτός καρήπογλου.
καρηνταση Κυργιάκο.
Γίνε καρτασὴ Συμεών.
Τίκερ καρταση Ιωάννης.
Ιωσὴφ καρήπαγλου.
καρηνταση Ιορδάν.
Ιορδάν χα. Παῦλοσογλου.
περγιούκ καρταση Γιουβάν.
Ιορδάν Σουκούργλου.
Ογλοῦ Αναξᾶς.
Τίκερ ὀγλοῦ Νικόλα.
Ιωσὴφ ταζλάκογλου.
Λάζαρος Βασίλογλου.
Ογλοῦ Αγιάν.
καρηνταση Ιωσὴφ.
Γιακὸφ παγτζιλόγλου.
καρηνταση Μηράτ.
Οὐγουρλοῦ Σισίκογλου.
Χα. Σεφὲρ κωσεντίλογλου.
καρταση Κωσαντί.
Γιακὸφ κηλκήλυγλου.
κουγιουμτζοῦ Σάββα Αγαπάλογλου.
Αναξᾶς μασαλάκ.
Ιωάννης καμπάγογλου.
Ογλοῦ Εὐθύμιος.
Οὐξᾶ Κωσαντὶ σουβατζῆ.
καρταση οὐξὰ Νικόλα.
Χαράλαμπος χα. Γεώργιογλ.
Ιωάννης χα. Ποτόσογλου.

ZINTZI TEPETE.

Αἴδεσ. Π. Ανδρέας.
Αἴδεσ. Π. Βασίλειος.
Αἴδεσ. Π. Σάββας.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Αθανὰς σεργιένογλου.
Ογλοῦ χα. Ιορδάν.
Δανιὴλ τοτάογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Ασλάνταγι Σεφέρογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Χα. Ηλία Χότογλου.
Ογλοῦ οὐξὰ Ιωάννης.
Ιξὺλ τζοπάνογλου.
Ογλοῦ Σάββας.
Χα. Αντὼν τζαπκήνογλου.
Ογλοῦ Φωτεινός.
Θεόδωρος τζαπκήνογλου.
καρταση Συμεών.
Γεώργι τζαπκήνογλου.
Χα. Σάββας τεβρίσογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Τίκερ ὀγλοῦ Θεόδωρος.
Χα. Παλῆ Χα. Παριάμογλ.
καρηνταση Ιορδάν.
Τίκερ καρταση Ιωάννης.
Αναξᾶς τζαβούσογλου.
Πιννὲτ ὀγλοῦ Μηράτ.
Θεόδωρος Σαράφογλου.
Ογλοῦ Στεφάν.
Χα. Μηράτκαλφα τζελέπογλου.
Ογλοῦ οὐξὰ Ιορδάν.
Γίνε ὀγλοῦ χα. Χαράλαμπ.
Βασίλκαλφα τζελέπογλου.
Οὐξὰ Μιχαὴλ ψάλτη.
Οὐξὰ Ποτὸς Ισπίρογλου.
Οὐξὰ Γιακὸφχα. Αναξάσογ.
Κωσαντὶ πατίκογλου ψάλτ.
καρηνταση Ιωσὴφ.
Ιωάννης χουβάνκογλου.
Ογλοῦ Θεόδωρος.
Σωτήρη χ. Γαβριήλογλου.
καρηνταση Ιορδάν.
Γιεγενὶ Γαβριὴλ.
Μηράτ καγιχτζόγλου.
Σταυρὴ καγιχτζόγλου.
Ιωάννης τουταμάνογλου.
Κωσαντὶ κάλφογλου.
καρηνταση Ιωάννης.
Κωνσαντῖνος Δημητριάδης Βυζάντιος.
Θεόδωρος τελλόγλου.
Ιωάννης ψάλτης.
Ιορδάν χ. Θεάδωροσογλου.
Ιωάννης Παλάσογλου.
Ιωάννης καρακάσογλου.
Χα. Αγιὰν σουβατζῆ.
Ογλοῦ οὐξὰ Ιωακείμ.
Τίκερ ὀγλοῦ οὐξᾶ Λάζαρος
Αγιὰν τζαβούσογλου.
καρηνταση Σάββας.
καρηνταση Θεόδωρος.
Δημήτριος Αντώνογλου.
Τετὲ τουγουντζόγλου.

Ογλού Πότος.
Τετὲ Μαναήλογλου.
καρηνταση Αγιάν.
Τατάρογλου Ιορδὰν Ζωγράφ.
Ογλοῦ οὐσὰ Στέφανος.
Σωτήρι Παλόγλου.
Ασλὰν χαγὶρ Παλόγλου.
Ποτὸς χα. Χαρίτωντορνού.
Χα. Γεώργι τζαβτάρογλου.
Γιεγιενὶ Γαβριὴλ.
Πρόδρομος χα. Συμεώντορνου.
Οὐσὰ Μηρὰτ Ζωγράφος.
καρταση οὐσὰ Ανανία.
καρταση οὐσὰ Αζαρία.
Παντελὴ ἱΙ. Βασίλογλου.
Ιωακεὶμ Ιωσήφογλου.
καρηνταση Ανέση.
Ιορδὰν ἀλτηπαρμάκογλου.
Ανέση κοββασίλογλου.
Κωσαντὶ καπλάνογλου.
Χαρίτων τεβλέτογλου.
Χα. Ιωακεὶμ Παπάζογλου.
Ογλοῦ χα. Νικόλα.
Ιορδὰν Παπάζογλου.
Χα. Κωσαντὶ Μισαήλογλου.
Ηλία χουρζαμάνογλου.
καρηνταση Δημήτρι.
Χα. Ισακὼβ σεμένογλου.
Ογλοῦ οὐσὰ Ιωσὴφ.
Ισαὰκ τουταμάνογλου.
Μηρὰτ σολομώνογλου.
καρηνταση Ισαάκ.
Δημήτριος Μηρατκάλφογλου.
Εμμισόγλου καρακιὸζ.
Χουρσόγλου Χατζῆ.
Γιεγιενὶ Ιωακεὶμ.
Ιορδὰν χα. Αναξάσογλου.
καρταση οὐσὰ Αγιάν.
γίνε καρτασὴ Θωμᾶ.
Ιωάννης Παπάζογλου.
Γιεγιενὶ οὐσὰ Σωτῆρι.
Χα. Εφραίμταγι.
Ογλοῦ Εσέ.
Γεώργι Ματζάρογλου.
Αβραὰμ Ζωγράφος Παπάζογ.
Καρακιὸζ χα. Χαρίτωντορν.
Χα. Ιορδὰν Ραφαήλογλου.
Γιεγιενὶ οὐσὰ Στέφανος.
Θεόδωρος ἀληληλιάνογλου.
Συμεὼν σαρηκήζογλου.
Λάζαρος Ραφαήλογλου.
Ανδρέα κάλφα.
Θεόδωρος, βὲ καρτασὴ Συμεών χα.
Ιωάννης Ζωγράφος βγουλλαρή
Ιορδὰν Πολάτογλου.
Ιωάννης Πολάτογλου.
Ιωσὴφ χ. Ιακωβούνογλου.
Ανανία καγικτζόγλου.
Ιωάννης ἀρὰπ Ηλίανηνογλου
Συμεὼν τζαπκήνογλου.
Χαρελὲμ Βασὶλ κάλφανήνογλ.
Ποτὸς χα. Λάζαροσουγνογλ.
Ιωσὴφ Σινάνογλου.
Γιάννη χαρατζῆ βγλοῦ.
Κυριακὸς χα. Χαρίτωντορν.
Αβραὰμ Θεόδωροσουνογλου.

ΣΤΕΦΑΝΑΤΑ.

Αἴδεσ: Π. Δημήτριος.
Αἴδεσ. Π. Πέτρος.

Ραγ Χοτζ.

Οὐσὰ Γιουβὰν ἀρζιμάνογλου.
Ογλοῦ οὐσὰ Αντώνιος.
Προκόπιος χα. Ποτόσογλου.
Αρζημὰν χα. Ποτόσογλου.
Χα. Σάββα ζωγράφος.
Ιωάννης ζωγράφος.
Σαράντι ζωγράφος.
Χα. Παλὴ κάλφα.
Ογλοῦ Ιωάννης.
γίνε ὀγλοῦ Ποτός.
Χρισοφὸρ κατηγιοράνογλου.
Εμμισόγλου Νικόλα.
Εμμισόγλου Μιχαὴλ.
Κωσαντὶ Χηντλόγλου.
Ιωάννης κουλμεγιτάνογλου.
καρταση Χαράλαμπος.
Αλέξι κάλφα.
Παργιὰμ Παπάζογλου ταλασ.
Γεώργι Σκεντέρογλου κερες.
Χα. Γεώργι κάλφα.
Ογλοῦ οὐσὰ Ισαάκ.
γίνε ὀγλοῦ Κυριάκο.
γίνε ὀγλοῦ Συμεών.
Ιερεμία Μιχαλήγνογλου.
Δημήτρη ταχάργλου.
Ησαΐα κερεσετζῆ.
Ογλοῦ Σάββας.
Συμεὼν οὐζούν Ισαάκογλου.
Αβραὰμ χα. Ιωσήφογλου.
Πορλοῦ Κυριάκος. ταγῆ.
Νικόλαος χα. Μιχαήλογλου.
Θεόδωρος ταχάργλου τοκμετζῆ.
Θεοδώσιος κατηγιοράνογλου.
Σάββας οὐσὰ σεφέρογλου.

ΕΡΚΙΛΕΤΤΕ.

Αἴδεσ. Π. Μιχαὴλ.
Αἴδεσ. Π. Τιμόθεος.

Ραγ Χοτζ.

Θεόδωρος ταϊτζόγλου.
Μαχτουμὶ Πρόδρομος.
Ιωσὴφ ταϊτζόγλου.
Συμεὼν ταϊτζόγλου.
καρταϊὴ χα. Γιάνι.
καρταϊὴ οὐσὰ Μέλη.
Μιχαὴλ Αλέξογλου.
Ιωσὴφ ἐρκσούζογλου.
Χα. Βασὶλ κικόσογλου.
Ογλοῦ λογιώτ. Γρηγόριος.
Χα. Βασίλειος. φυτόναγλου.
Χαράλαμπος κεϊσόγλου.
Χα. Ποτὸς ἐρκσούζογλου.
καρνταϊὴ Ζαχαρίας.
Χα. Σινάνταγη.
Χα. Ιωσὴφ χ. Αρζιμάνογλ.
Πρόδρομος σουτζουκτζόγλου.
Χα. Βασίλειος κιρλόγλου.
Ιορδὰν χα. Νικόλογλου.
Αναξάσιος κόρπογλου.
Ιωσὴφ σησμάνογλου.
Χα. Ορούτζταγη τουρκούτογλου.

ΜΟΛΔΤΤΑ.

Ραγ Χοτζ.

Αἰδεσ. Π. Κυριακός.
Αναξάσταγη καλγιοντζῆ.
Χα. Παῦλοσταγη.
Χοτ. Καρακιόζ.
Ποτὸς χα. Συμγιόνογλου.
Χα. Αναξάς.
Χα. Ισαὰκ χα. Αβραάμογ
Ιορδὰν χα. Γιακώφογλου.
Χοτζὰ Αντών.
χα. Ισπίρ.
Ογλοῦ Αβραάμ.
Μωϋσῆς ταϊτοκένογλου. ψάλ

ΝΕΒΣΕΧΕΡΙΝΤΕ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παΐσιος Οἰκονόμος.
Σωφρόνιος Πρωτοπαππᾶς.
Παρθένιος Εξαρχος.
Παπ. Βασίλειος.
Παπ. Αρσένιος.
Παπ. Κύριλλος.
Παπ. Πέτρος.
Παπ. Κυριακός.
Παπ. Χρύσανθος.
Παπ. Ματθαῖος.
Παπ. Γρηγόριος.
Παπ. Αρχάγγελος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Παῦλοσαγα Γιουδάνογ.
Μαχτουμλερὶ Βασίλειοσαγα.
δὲ Αθανάσιος ἀγᾶ.
δὲ Αβραάμαγα.
Ιορδάναγα Νιγτελόγλου.
καρταϊὴ Γεώργιοσαγα.
Μαχτουμὶ Λευτέραγα.
δὲ Κωσάκιαγα.
Χα. Ιωακείμταγη.
Ογλοῦ χα. Θεόφιλος.
Χα. Σεραφείμταγη.
Ογλοῦ Κυριάκος, δὲ Αλέξιος.
Χα. Ποτὸς κουλπαλόγλου.
Βασίλειος Παντελόγλου.
Χα. Ιωάννης σαμπολλόγλου.
Αποστόλ χα. Νικόλογλου.
Σεκέρα ἁπλά.
Γεώργιος ἀράπογλου.
Κλήμης διάκοσογλου.
Βασίλειος Γεωργάκογλου.
Κωνσαντῖνος παχλατζόγλου.
Ιωάννης παπουττζόγλου.
Χα. Γρηγόριος Μισιλλόγλου.
Εὐσάθιος Φιρέγκογλου.
Σάμπα Πογιατζῆ.
Ιωακεὶμ Παμπηκτζόγλου.
Αλέξιος χα. καλεντέρογλου.
Κυριακός παϊγιοκαρόγλου.
Παρασκευᾶ χαραμγεμέζογλ.
Γιάννη Μελεκοπλόγλου.
Κωνσαντῖνος Απασόγλου.
Χαράλαμπος οὐρκουπλόγλου.
Χα. Κυριακὸς ἀσλάνογλου.
Θεόδωρος ἀράπογλου.
Αποστόλ σαμπόγλου.
Χα. Ιωάννης τζαρτακτζόγλ.
Χα. Μακρίνα τιλμισοννού.
Γεώργιος καπαταγιόγλου.
Νικόλαος Θεόδωροσογλου.
Γεώργιος Χα. Συμεώνογλου.
Ποτὸς Χα. ἀβατόστορνου.
Δημήτριος σεμέντιρελις.
Νικόλαος κελέσογλου.
Ιωάννης καλάνογλου.
Μηχαὴλ ἀνανίαογλου.
Βασιλάκι Ιωάνογλου.
Ιωάννης καπαταγιόγλου.
Βάσιος κότζογλου.
Εὐθύμιος καζόγλου.
Χρῆσος κυριακόσογλου.
Φίλιππος Χα. Γεώργκογλου.

Ιωάννης τοζόγλου.
Νικόλαος Ανανίαογλου.
Κωσαντῖνος Γεωργάκογλου.
Πέτρος σαχάνογλου.
Ιωάννης Αζαρίαογλου.
Σάββαταγι Πογιατζῆ.
Παναγιώτης Παπ. Κωσαντόγλου.
Αλέξιος ἀραπησηννόγλου.
Κωνσαντῖνος καρατζόγλου.
Χα. Καπλὰν σησμάντορνου.
Σταυρῆ τοπούζογλου.
Πόλι καρακάσογλου.
μιχαὴλ Νικόλογλου.
Γρηγόριος τορούνογλου.
Ελευθέριος φερτεκλόγλου.
Γρηγόριος Ιωσήφογλου.
Ποτὸς ἀραβαννόγλου.
Δημήτριος χα. Χρυσόσομοσογλου.
Γεώργιος Παλόγλου.
Κωνσαντῖνος κολουκτσάογλ.
Αποσὸλ Δημήτριοσογλου.
Πέτρος χα. φωκόγλου.
Παρτζὰμ ἐρκιλετλόγλου.
Ανανία ἀκκάσογλου.
Γεώργιος κουττζούκουσα.
μιχαὴλ παπαδίογλου.
ωάννης Δημήτρογλου.
Αντώνιος Δημητρόγλου.
Θωμᾶ καρπούζογλου.
Μιχαὴλ χα. κερακάσογλου.
Νικόλαος Παύλοσογλου.
Αναξάσιος Ιωάννογλου.
Χα. Βασίλειος Ιεσαίογλου.
Στυλιανὸς Οἰκονόμοσογλου.
Χα. Αναξὰς χαβγιαρτζῆ.
Αβραὰμ κοζελαγάογλου.
Κυριακὸς Αποσόλογλου.
Στυλιανὸς Αγικωσενλή.
Γεώργιος χα. Αναξάσογλου.
Εὐλάμπιος Ανανίαογλου.
Ιωάννης Ζαναπαλόγλου.
Αλέξιος τιλμισοννού.
Χα. Ιωάννης χα. Δημήτρογλου.
Χα. Ανανία Δημήτρογλου.
Γεώργιος χα. Πρόδρομοσογλ.
Αναξάσιος πακλατζόγλου.
Λάζαρος Ανανίαογλου.
Στραπὶ ἀγιάνογλου.
Νικολάκης Κωσαντιαγανήγνογλου.
Γεώργιος κυργιεγήνογλου.
Κυριάκος μελεκουπλόγλου.

ΟΥΡΚΟΥΠΤΕ !

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παπ. Φώτης Οἰκονόμος.
Παπ. θεόδωρος.
Παπ. Πολύκαρπος.
Παπ. Μελέτιος.
Παπ. Ιάκωβος.
Παπ. Ματθαῖος.

Ραγ Χοτζ.

Συμεώναγα Εξαρχος.
Ογλοὺ Θεόδωρος.
Χα. Σωτήρις.
Χα. Μηχαλάκης.
καρτασὴ Ανθιμος.
Χα. Αναξάσιος.
Παλὴ κάλφα Μελέτογλου.
Γεώργιος Φίλιππόσογλου.
Γεώργιος Σαράφ.
Φώτι παπησζησυμεώνογλου.
Κυριακὸς γιαζητζόγλου.
Ιορδὰν κατεντζήτορνου.
Μιχαὴλ παπησζτζόγλού.
Μερκούριος Χα. χρήσογλου.
Πέτρος παπησζησυμεώνογλ.
Δανιὴλ παληκάλφανιγνογλου.
Πρόδρομος Μελεκοπλόγλου.
Εὐθύμιος καπητάντορνου.
Νικολασταγη ἰμαμετζή.
Απὸς ἀναξάσογλου
Πρόδρομος καλαγιτζή.
Γεώργιος Χα. χαράλαμποσογ.
Οἰκονόμοσουγν καρταβλαρὶ οὐρανὴλ, βεζαυρί.
Ιωακεὶμ Χα. ἐφέντογλου.
Σταυρί Γεώργιογλου.
Μερκούρ ποζγιουσούφογλου.
Πρόδρομος Παπ. ἰωσηφήγν καρτασή.
Γεώργιος τανησκόγλου.
Γεώργιος πατάκογλου.
Χα. πανταζή. ζαχαρία.
Νικόλαος μαΐσογλου.
Θεόδωρος Χα. ἀναξασήγν καρτασί.
ζαυρὶ πασκέλογλου.
Κωσαντί μερόφτορνου.
Βασίλειος πάυλοστορνου.
Χαράλαμπος ἀντώνογλου.
Μηχαὴλ τοπάκογλου.
Γεώργιος Χα. ζεφάνογλου.
Αθανὰς γεώργιοσογλου.
Χρυσόσομος μελίτογλου.
Θεόδωρος παπαγιγήτογλου.
Λάζαρος ματαλελόγλου.

Δημήτριος σεμεντρελόγλου.
Νικόδημος κεγιϊστορνου.
Κυριακὸς μεράφτορνου.
Χρῆστος ἀγτζόγλου.
Πρόδομος καργιαγιτόγλου.
Νικόλαος ζαμπηκτζόγλου.
Αθανὰς ἀβραμκάλφογλου.
Μιχαὴλ νικόλογλου.
Αποστόλ κηζηλογλάνογλου.
Νικήφορος κεσϊσόγλου.
Θεοδόσιος τεμιρτζή.
Χα. πρόδρομος.
ςαύρικαλφα.
Κυριάκοκαλφα καπητάνογλου.
Πρόδρομος Χα. Παπ. τορνου.
Μιχαὴλ Χα. Σεραφείμτορνου.
Βασίλειος ἀποστόλογλου.
Σάββα νιγτελόγλου.
Ιακὼβ οὐντζουκηζόγλου.
Χαραλάμπης σϊσμάνογλου.
Αθανάσιος θανασκάογλου.
Χαραλάπης πουτόγλου.
Ελισάβετ.
Νικόλαος ῥούμελλι.
Στέφανος καπασακκάογλου.

ΙΝΤΖΕΣΟΥΤΑ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ἱερεῖς.

Παπ. Θεόδωρος Οἰκονόμος
Παπ. Δημήτριος Πρωτοπ.
Παπ. Κοσμᾶς μουσικολογ.
Παπ. Αθανάσιος.
Παπ. Χρύσανθος.
Παπ. Γεώργιος.
Παπ. Γεράσιμος.
Παπ. Κυριακός.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Ιωάννηταγη.
Μαχτουμλερὶ Ιάκωβος.
βὲ Δημήτριος. βὲ Πέτρος.
καρὰ Ιωὰν τζορπατζῆ.
Μαχτουμὶ Αναξὰς.
κουβεγισὶ Αναξάς. βὲ Πέτρο.
γίνε κουβεγισὶ Μιχαὴλ.
Γιεγενὶ Ελευθέριος.
Τίκερ γιεγενὶ Χρυσόξομος.
Γίνε γιεγενὶ Αντώνιος.
Παῦλος Σαράφ.
Στέφανος τιργιεκόγλου.
καγινὶ Γρηγόριος.
Τέφα καγινὶ Κυριάκο.
Κυριάκο τζετίτογλου.
καρηνταση Ανέση.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Ενιξεσὴ Δημήτριος ψάλτης.
Αντώνιος σϊσίκογλου.

Τέφα Ενίξεσι Μηνᾶ.
Θεόδωρος σεκέρογλου.
Γεώργιος Θεόδωροσογλου.
Ογλοῦ Εὐξάθιος.
Χοτ. Φίλιππος.
Ογλοῦ Πιννέτ.
Χοτ. Χριξόφορος.
Ταματὴ Χαρπλάμπης.
Ιωσὴφ. Γιακώβογλου.
Ογλοῦ Ιακώβ.
καρηνταση Αποξόλ.
Εὐξάθιος τουγισούζογλου.
Χοτ. Ισαάκ.
βὲ ὀγλοῦ Πρόδρομος.
Πιννέτταγη. βὲ ὀγλ. Σάββας
γίνε ὀγλοῦ Δημήτριος βὲ χρῆ-
ςο.
Τορνοῦ Ιωάννης.
Χα. χαρίτων.
Γρηγόριος πιπέρογλου.
Αλέξι καλαγιτζὴ παργιάμογλ.
Πρόδρομος κουκούρτογλου.
Δημήτριος Γιουσὴφογγλου.
Καρινταση Σάμπα.
Χα. ζαχαρίας.
Γεώγιος Μοναστηρὴγν ἐπίτρο.
Ογλοῦ Δημήτριος.
κοσμᾶ τοζάκογλου.
Νικόλαος ζουμπούλογλου.
Χα. Μωϋσὴ καλπακτζόγλου
Πρόδομος πογιατζή.
Νικόλαος οὐζουνςεφάνογλου.
Εὐξάθιος μανριανόσογλου.
Παρασκευᾶ καρκόγλου.
Ηλία θεοδώρογλου.
κουβεγησὴ Μηνᾶ.
Γιεγενὶ Μηράτ
Γιάνι συμεώνογλου.
Πρόδρομος μηξιλλόγλου.
Γεώργιος βασίλογλου.
Χαράλαμπος κάλφα.
Χαρελέμ κάλφα.
Χα. Μάϊος νακαστζῆ.
Νικόλαος παϊσπαζιρκιάνογλου
Ελευθέριος ζαχαργιόγλου.
Πιπέριος πρόδομοσογλου.
Καραμὰν καλαγιτζὴ ἰωάνογλ.
Νικόλαος καλαγιτζὴ ἀναςα-
σόγλου.
Σάββας καπλάνογλου.
Θεόδωρος σεκέρογλου.
ςαύρι Χα. δημήτρογλου.
Γεώργιος θεόδωροσογλου.
Αβραάμ ἐνεγιλλόγλου.
Αποξόλ κυπριανόσογλου.
Ιακὼβ Χα. Ιωάννογλου.
Πογιατζῆ κυριάκος.

Σάββας Χα· Ιορδάνογλου·
Χα· Βασίλειος Χα· παράσογλου·
Χα· Μαγδαλινή,
Φίλιππος νικόλαογλου
ἁγᾶ Γρηγόρ ἐχλῆ Σοφία.
Θεόδωρος χρισοφόρογλα·
Ιορδάνης Χα. Μωϋσόγλου·
Παῦλος ἰωσίφογλου·
Ιορδάν Χα· ἡσαΐαογλου·
Κυργιάκο σκεντέρογλου·
Μηχαὴλ τζακήρογλου·
Γεώργιος τζακήρογλου·
Χα. Πρόδρομος ἀλτηκολάτζογλου·
Ιωακεὶμ σῆσμανλευθέρογλου·
Γεώργιος Χα. εὐτάτογλου·
Γεώργιος νερκίζογλου·
Σάββα τζακήρογλου·
Πρόδρομος τζολμεκτζόγλου·
Πρόδρομος Χα· συμεωνόγλου·
Πασκὰλ σαχάνογλου·
Ζαχαρία ἀγλαρτζόγλου·
ὀγλοῦ Κωνσαντῖνος·
Καρὶπ μεγιχανετζή·
Νικόλα ταρικτζόγλου·
Συμεὼν κερτλεκτζόγλου·
Πρόδρομος πορτοκάλ
Κυριακός· Χα· παλόγλου·
Πρόδρομος Χα· κοσμόγλου·
Ἀναξὰς Χα· ἀναξάσογλου·
Πρόδρομος τζαληκούσογλου·
Καρηνταση Ελευθέριος·
Ἀναξὰς σαφαρὴογλου·
Ἀνανία ζιλελόγλου·
Χαρίτων ἰωσήφογλου·
Ἀβραὰμ μουράτογλου·
Ἰωάννης λάζαροσογλου·
Ἰωάννης μουράτογλου·
Παῦλος πρόδρομοσογλου·
Πρόδρομος γιουβάνογλου·
Ἐλευθέριος γιου βάνογλου·
Ἰωάννης σάββαογλου·
Κυριακός τοῦ κερικοῦ·
Πρόδρομος Χα· συμεώνογλου·
Παῦλος σεννίκογλου·
Ἀναξάσιος ἠλίαογλου·
Σπυρίδωνγιοσίφογλου·
Χα· Βασίλειος Χα· παλόγλ·
Τιβὰν ἀποζόλογλου·
Πρόδρομος χρισόδουλοσογλου·
Χα· Ηλίας ἰωακείμογλου·
Λουκᾶς μάρκογλου·
Νικόλαος βασίλειοσογλου·
Θεόδωρος ἀνασασίνογλου·
Χα· Εὐξάθιος Χα· ἰσπύρογλ·
Ἀβραὰμ ἰακώβογλου·
Ἰωάννης καγιάογλου·
Τρίφων Ελευθερίγνογλου·
Πρόδρομος σάββαογλου·
Γεωγιος σάββαογλου·
Γεώργιός μηράτογλου·
Χαραλάμπη ποτούργλου·
Πρόδρομος ποτούργλου·
Χα· σαυρὴς Χα· Δημήτριογλ·
Στέφανος Χα· πρόδρομοσογλ·
Ἰσαὰκ κυριάκογλου·
Κυριακὸς παρασκευάογλου·
Χα· Ἰωάννης Χα· κυριάκογλ·
Θεοδόσιος σάββαογλου·
Ἀναξάσιος σάββαγλου·
Βασίλειος μιχαήλογλου·
Σωφρόνιος καγιαγτόγλου·
Καρλὴς Χα· ἰορδάνογλου·
Χα· Βασίλειος Χα· παράσογλου·
Σοῦλὴ Ανανίας μηχαήλογλου·
Ελευθέριος κυργιακόγλου·
Παρασκευὰς ἀλτηννόγλου·
Σοφοῦ Κυριακὸς ἰωακείμογλου·
Εὐξάθιος Παπ· ἀντώνογλου·
Χα· Βασίλειος Παπ· Ἰωάνογλ·
Σάββας καπλάνογλου·
Πρόδομος γαβριὴλογλου·
Γερώγιος χατηνγιανέγνογλου·

Τὸ Κοινὸν τῆς χώρας Συνασοῦ. 50

Οἱ ἐκ τῆς χώρας ζελέλας.

ΠΑπ. Πρόδρομος οἰκονόμος·
Ο Αἰδεσιμ. Παπ. Λάζαρος·
Οἱ τιμιώτ. Χα· Νικόλαος χα. βασιλείου·
Αντίπας Χα· κωνσατίνου·
Πρόδρομος τοῦ ἀγάπη·
Χα. Ἰωάννης χά· παρασκευᾶ·
Συμεώνης τοῦ χα· παλῆ·
Κωσαντὴς τοῦ θεοδούλου·
Θεοδωρὴς τοῦ γαβριὴλ·
Χα· Γερώγιος χα. παρασκευᾶ·
Χα. Σάββας παχτζελής·
Τρύφων τοῦ νικηφόρου·
Πέτρος τοῦ σεφάνου·
Χα. Νικόλας τοῦ γαβριὴλ·
Χα. Συμεώνης τοῦ μουράτη·
Χα· Παρασκευάς χα. βασιλείου·
Εὐθύμιος χα. Ἰωάννου·
Κυριάκος καρακάσογλους,
Αὐγουστῖνος τοῦ μηλιανοῦ·
Χα. Κωσαντὴς χα. καλανδάρι·
Παῦλος τοῦ Σαμουὴλ·

Σταυρῆς τοῦ ϛεφανῆ.
Νικόλας τοῦ τουρσίνη.
Πρόχορος τοῦ Λουκᾶ.
Γεώργης τοῦ Μαυροδῆ.
Μερκούρης τοῦ παπ. Ιωσήφ.
Στρατής Νεβσεχερλής.
Νικόλαος χα. Σάββα.
Νικόδημος τοῦ Σαμουήλ.

Οἱ ἐκ τῆς χώρας

ΠΟΤΑΜΙΩΝ.

Ο Αἰδεσ. Παπ. Αναξάσιος.
Χα. Αγγελὴς Ἐξαρχος.
Χα. Ζαχαρίας.
Βενετίκ.
Πρόδρομος χα. Κωνσαντίνου.
Αποϛόλ τοῦ χα. Ζαχαρίου.
χα. Κοσμᾶς.
Χρῆϛος τοῦ χα. Αγγελῆ.
Γρηγόρης τοῦ Αθανάση.
Σεραφεὶμ τοῦ Γαρλῆ.
Θεοδώστης Θεοφάνη.
Κωσαντὶς τοῦ κορτζοβάνου.
Ιωάννης θεοφάνου.
Κουλουξένης τοῦ Χα: θωμᾶ.
Σπῦρος τοῦ Χα. Κοσμᾶ.
Ζαχαρίας τοῦ Χα. Αγγελῆ.

ΑΓΙΚΩΣΤΕΝΤΕ!

Αἰδεσιμ. παπ. Βασίλειος.
Αἰδεσιμ. παπ. Χαραλάμπης.
Κορπέταγη.
Χο. Νικόλα πακκάλ.
Μωϋσήταγη.
Χα. Γιουβάνταγη.
Αναξάσταγη γιαλτήρογλου.
ϛυλιανόϛταγη.
καρηντασὴ Λάζαρος.
όρταγὴ ϛρατήταγη.
Χο. Εὐϛάθιος καρακουλάχ.
Σάββα Σίλβεϛροσουγν καρτασ
Χα. Σταύρη Αντώνογλου.
καρηντασὴ Γαβριὴλ.
Χα. Γιουβάν γιαγμούρογλου.
Χο. Θωμᾶ κορπέογλου.
Χα. Γαβριὴλτορνου Ιωάννης
κεγὴϊογλου Εὐϛάθιος.
Θεόδωρος Παύλοσουγνογλου.
Μηνᾶ κωνσαντόγλου.
Παρασκευᾶ Λαζαρήγνογλου.
Ζαχαρίας Δημήτρογλου.
Ιωάννης Λαζαρήγνογλου.
Ζαχαρία Ισαάκογλου.

ΖΙΛΕΤΕ.

Αἰδεσ. Παπ. Ματθαῖος.
Χα. Παύλιταγη.
Κωνσαντήταγη.
Χο. Βασὶλ τουρμούϛογλου.
Ογλοῦ χο. Τουρμούς.
Χο. Χουρσὰφ. χο. Μωϋσῆ.
Παναγιώτκαλφα.
Αντώνκαλφα.

Καραπζορεντὲ δὲ Φάρασατα.

Αἰδεσ παπ. Κοσμᾶς.
Λεόντιταγὴ χο. Ζάμπα.
Αἰδεσ. παπ. Αναξᾶς.
Αἰδεσ. παπ. Παρθένιος.
Αἰδεσ. παπ. Παναγιώτ.
Χα. Κωσαντὶ καρακούϊογλ.
Χα. Στυλιανὸς καρακούσογ.
Χο. Παῦλος. χο. Σάββα.
Χο. Χρυσόϛομος. βασιλίγν.
Χο. Θεόδωρος.
δὲ γεγεννερὶ Ιωάννης.
δὲ Χαράλαμπος.
Χα. Σάββα χατηννόγλου.
Χο. Στέφανος ϛαλμάνογλου.
Χο. Στέφανος τουφεκτζῆ.
Χο. Γεώργη κουπτζόγλου.
Οὐϛὰ Μιχαὴλ κορτζινογλου.
Χο. Πρόδρομος. κεπόγλου.

Αδσαρκοδουντὲ, δὲ παχτζετζικτὲ, δὲ κόρουμζετε.

Αἰδεσ. παπ. Δημήτριος.
Αἰδεσ. παπ. Κωσαντής.
Ανδρέα κεχγιά.
Στυλιανὸς κεχγιά.
Γεώργηταγη κοσενίνογλου.
Αἰδεσ. Χα. παπ. Πρόδρομος
Ασλᾶν κεχγιά.
Χο. Αναξᾶς κεχὲκ.
Αἰδεσ. παπ. Ηλίας.
Αἰδεσ. παπ. Βασίλειος.
Χα. Θεόδωρος. κεχγιά.
Χαράλαμπος κεχγιά.
Λάζαρος ταγὴ.

Καλακοδουντὲ. Πὸς Καρακοδουντὲ.

Αἰδεσ. παπ. Χρυϛόϛομος.
Κυρεγὴ κεχγιὰ τοντόγλου.
Αἰδεσιμ. παπ. Κωσαντής.
Εντιρὶκ κεχγιά.
καρτασὴ Ἀναξᾶς ἔξαρχος.

Χα · Γεώργη κιτζόγλου.
Θωμᾶ κεχγιὰ μόλοτζου.

Ταρσιαχτά. Κέσιτε · Βέξετε : βὲ Αγηρναςά·

Αἰδεσ . χα . παπ . Δημήτρι.
Αἰδεσ . παπ . Ανθιμος .
Χο . Αναςάς .
καρηνταςὴ χο · Γιουβάν .
Αἰδεσ . παπ . Παῦλος .
Χο · Συμεών Αναςάςταγη .
χο · Δημήτρι .
Νικόλα τζηπηχτζή .
Αἰδεσ . παπ . Χρῆςος .
Χα . Γαβριὴλ χα : βασίλογλ .
Χο · Αντών .
Αἰδεσ . παπ . Ισαάκ .
Αἰδεσ · παπ . Δανιὴλ .
Χο . Ιωάννης κερεςετζῆ .
Χα . Βασίλκαλφα .
Μωϋσὴκαλφα . Αναςάσκαλφ .
Χο · Μωϋσῆ Καΐσεριλη .

Σκόπουτε βὲ Κέρκεμε·

Αἰδεσ . παπ · Εὐθύμιος .
Συμεώνκαλφα . χα : Παλῆ .
Πέτροςκάλφα .

Χο · Συμεών κουρκτζού :
Χο · Ιωάννης κερεςετζῆ .
Χο . Παρασκευῆ .
Χο · Κυρεγί ταφλόγλου .
Δημήτριταγι βὲ ὀγλοῦ .

Σάρμησακλητα βὲ Καροτζόρεντε·

Αἰδεσ . παπ . Σάββας .
Αἰδεσ . παπ . Αναςάς .
Αἰδεσ . παπ : Βασίλ .
Αἰδεσ . παπ · Αποςόλ .
Χα · Παλήκαλφα .
Ογλοῦ χο . Ιωσὴφ .
Παῦλος κεχγιά .
Οὐςὰ Παῦλι κεχγιά .
Χο . Κοσμᾶ ἀγιανήγνογλου .
Σατηλμὴς κάλφα .
Οὐςᾶ Αναςάς . τογραματζῆ
Χα . Συμεών .
καρηνταςὴ χα · Ιωάννης .
Κυρεγήταγη παχατήρογλου .
Νικόλακαλφα .
Αἰδεσ · παπ . Νικόλαος .
Κοσμᾶ κεχγιά .
Νικόλα καρτκιαβούρογλου .
Γιουσοὺφ κεχγιά .

Τζουχουρτά · ρουμκαβγηντά · τζατά βέ Αγικαρκοβουντέ .

Αἰεσδ . παπ . Βασίλειος .
Βασίλκεχγια . Σαββακεχγια .
Μουράτταγι τουγουντζόγλου .
Χο . Γιουβὰν ἀλγιουβάνογλ .
Αἰδεσ . παπ . Κυριακός .
Αἰδεσ . παπ · Φίλιππος .
Μαβούϊκεχγια .
Χο . Ποτὸς ἀσηλπέκογλου .
Αἰδεσ . παπ . Λάζαρος .
Κυρεγήταγη .
Αἰδεσ . παπ · Θεόφιλος .
Κυργιάκοταγη .

ΑΜΑΣΕΙΑΤΑ·

Ραγ Χοτζ·

Ο Πανοσιολ . καὶ Διδ · τῆς Αμασείας Αγαθάγγελος Καισαρεύς .
Παπ · Δαβὶδ οἰκονόμος .
ο Ιεροδ . Δημήτριος .
Αντώνιος Παναγιώτογλου .
Δημήτριος ἀπατζῆ . 3
Δημήτριος πογιατζῆ · 4
Μιχαὴλ Ναλπαντζόγλου .
Γεώργιος τιρεμτζόγλου .
Συμεὼν κουλουσένογλου .
Αβραὰμ καζαντζόγλου .
Νικόλαος ἀκκάσογλου .
Κωνσαντῖνος Μηνάογλου .
Αναςὰς Ραφαήλογλου .
Πέτρος χα . Γεώργιογλου .
Δημήτριος χα . Αναςάσογλ .
Εφραὶμ παρμακσήζογλου .
Δημήτριος καπλάνογλου .
Πρόδρομος πιτλόγλου .
Σοφία χα . Αθανασίνκιζι .
Ισαὰκ καραπατζάκογλου .
Γεώργιος χαραλάμπογλου .
Γεώργιος τζαγακληνικολογλ .
Αβραὰμ τεγιρμεντζόγλου .
Πέτρος κεπατζόγλου ,
Ιωάννης τζαργιακλόγλου .
Ελευθέριος ἐλεμσέτογλου .
Νικόλαος χα . Γεώργιογλου .
Χα . Λάζαρος τεζπογιουμούσογλου .
Γεώργιος κετζετζῆ γρηγορούνογλου .
Ελευθέριος χα . Παναγιώτογ .
Γεώργιος χα . τομόσογλου .
Αντώνιος Θεόδωροσουνογλου .
Κυριάκος χα . μουράτογλ · 2
Ηλίας τζομλεκτζόγλου . ἀδαμήνογλου .
Κωνσαντῖνος παπ . Παναγιώτογλου .
Στέφανος πασματζῆ . Συμεώνογλου .
Ιωσὴφ χα · Μιχαὴλογλου .
Πρόδρομος κεβτζόγλου .
Κυριάκος χα · Ιωαννήνογλου .
Ελευθέριος παχῖογλου .

Ιωάννης Χριστοφόρογλου.
Αντώνιος βιτζίρογλου.
Σάββας ἀμπατζῆ.

Γιοζκατά. Ραγ Χοτζ.

Αἴδεσ. παπ. Σωφρόνιος.
χο. Ποτός. χο. Κορπέ.
κερμ. Κοσμᾶ Αλέξογλου.
κερμ. Ανασάσιος ζαχμανογουλλουγού.
κέρμ. Πρόδρομος τεκέογλου.
κερμ. Ιωάννης σισμὰν γιεγενί.
Χάγιτα Ποτός.
Κόσμας ἐγιβάζογλου.
Χα. Ζαχαρίας σισμάντορνου.
Λάζαρος παπ. τορνού.
Μουράτ ζαχμάντορνου τουτουταλας. Ιωάννης τζαμκιόσογταλας. Πρόδρομος. κατέμογταλας. Δανιὴλ πεζέρογλου.
ταλὰς. Ηλίας πα. όγλοῦ.

Πορτά. Ραγ. Χοτζ.

Σχολεῖον Ελληνικόν. 2
Διδάσκαλος Εὐγένιος.
Αἴδεσ. παπ. Αλέξιος.
Αἴδεσ. παπ. Σίλβεστρος.
Γεώργιος. δὲ Νικηφόρος.
Εὐγένιοσουγν πιλατερλερή.
Χαραλάμπης παπ. Μακάριστογλου.
Κλήμης παπ. Συμεώνογλου.
Αβραὰμ χα. Ιωάννογλου.
Χα. Ιωάννης νέησογλου.
Ανασὰς χα. Ιωάννηνόγλ:
Ιωάννης καπασακκάλ.
Αμφιλοχιος. τζεπετζόγλου.
Ορέσης ἐκιζόγλου.
Ιωάννης, καμαλάκογλου.
Νικόλαος καπάογλου.
Κωνσαντῖνος καραλάκογλου.
Δημήτριος Γιακούμογλου.

τζαρσαμπατά. Ραγ Χοτζ.

Αἴδεσ. παπ. Ιωάννης.
Αἴδεσ. παπ. Ιορδάνης.
Λευτὲρ Παναγιώτογλου.
Μανουτάκη παπ. τορνού.
Ιορδάνης τιμιγίγνογλου.
Νικόλα Παναγιώτογλου. τοκ.
Βασὶλ κουρκτζουπασόγλου.
τοκάτ.
Νικόλαος ξαύρογλου Οὔνγαλ.
Κόσμας Δημήτρογλου.
Λευτὲρ καλόγλου.
Μιχαὴλ σαρήγιουρτλου.
Παναγιώτ χα. Σάββαγλου.
Ηλία τζεγκέλογλου.
Χα. Σάββα Παναγιώτογλου.
Πανῆκα καμίτογλου.
Χα. Γιάννη ἀλτηντζόγλου.
Παρασκευᾶ μούσκογλου.
Δημήτρι κοσόγλου.
Αγγέλος τοκατλῆ.
Ισαὰκ χα. τημόγλου.
Χα. Γιόργηκα. ἐκμεκτζῆ.
Χα. Ιωάννης σόγογλου.

Γιανῆκα ἀβραμκηζήνογλου.
Χα. Παναγιοτ πῆμπης.
Κυριάκο καλπακτζόγλου.
Χα. Ιωάννης καζαντζόγλους.
χα. Φανη.
Πασᾶ Γιάννη.
Ιωσὴφ Σιναπλόγλου.
Νικόλα ἔζητζηνήγνογλου.
Γιανῆκα τικητζῆ Πέτρογλ.

Πάρατα. Ραγ. Χοτζ.

Αἴδεσ. παπ. Γιάννης.
Απὸς τζορπατζῆ.
Χα. Βασὶλ τουτίκογλου.
Χα. Σεραφεὶμ καλπακτζόγλ.
Καρὶπ ἀκταβάογλου.
Χα. Αθανὰς τοτίκογλου.
Χα. Λευτὲρ καλπακτζόγλ.
Χο. Μελέτη. 2
Γεώργιος ἀράπογλου.
Γεώργιος μαρακόζογλου.
Λάζαρος ὀρτουλόγλου.
Λάζαρος δὲ Φίλιππος κατὴν ὀγλοῦ Γιάννηνγ ου. σαφραμπ.
Δημήτριος χα. Ιορδάνογλου.
Θεόδωρος μενέσογλου.
Γιάννη χα. Παρασκευόγλ.
Λάμπρο ἀργυρινηνογλου.
Χα. Γιώργιος χα. Ιωάννογ.
Σαμσωννοῦ.
Ιωάννης τρύφωνογλου.
Κωνσαντῖνος Γιουρεμέζογλου.
Θεόδωρος τζοσκούνογλου.
Ποτὸς κουβανπαλόγλου ἐρκιλ.
Ερκιλ. καραχτζόγλου κηζητσμάμα.
Κιρεσιλ. Λευτερίνκιζι Κυριακὴ
Ερκιλ. Σινάνκηζη Σοφία.
Γεώργιος φώτογλου χαλάτζ.
Γιάννης Μουράτογλου.
Ιορδάνης χα. Νικολαογλου οὔνγαλη.
Δημήτρι χα. ἐλμάσογλου καταμόνητεν.
Γιαννης καραβασανήνογλου.
Χα. Ιακωβούκηζη Μαρία.
Συμεὼν ἀράπογλου τένεγελη.
Αλέξιος Μάρκογλου τένεγελη
Θεόδωρος Κοσμαογλου.
Γιάννης Αργύρογλου.
Κυριάκος Ποϊβάτογλου.
Χα. Ιακώβ.
Χα. Γιάννης τοπήτζογλου.
Λευτὲρ τζημερτζόγλου.
Λευτὲρ χα. Γεώργγλου σαμσωννού.
Κωσαντὶ τοκατζόγλ. συναπ.
Δημήτριος. δὲ Λευτὲρ χα.
Λαζαρὴ ὀγουλλαρή.
Γεώργιος οὐλάδογλου.
Παναγιὼτ πογιατζῆ ἀλέξογ.
Κυριάκος κόπινηγνογλου.
Αβραὰμ μενήτογλου.
Χα. Σάββα Στεφὰν κουβεγισ.
Αθανὰς μενεχατήνογλου.
Αλέξιος μιχαήλογλου ἀλατζκιοκτζοὺ χα. Σάββας.
Κωνσαντῖνος καραδίκου ξανθ.

Γιάννης τεμιρτζῆ Κυριάκογλ.
Γεώργιος χα · Παρασκευάογλ.
Συμεών τζαλταπάσογλου.
δὲ καρηντασή Γεώργιος.
Κυριάκος σαριτζόγλου γιάνν.
Αβραὰμ βασιλήνογλου.
Βασίλ μικηρτήσογλου Δημήτ.
Χρ σοφόρ τελλαλπαύλινηνογλ.
Κῶσα τζηγιρτζόγλ · χαλάτζ 2
Χα. Βασίλισσα χ · Γεώργη-
κηζῆ.
Παρασκευᾶ κουγιουμτζοῦ.
Γιαννάκη καβατανήνογλου.
Χρυσόχομος μαρακόζογλου.
Δημήτριος κελαγιανόγλου.
Χανοῦμε καζαντζῆ μιχάλκηζ.
Βασίλ χα · Συμεώνογλου. ἐρκ.
τεμιρτζῆ Γεώργι παπάζογλ.
Νικόλαος χα. μαβίογλου τρπ
Ελισάβετ καλογραίανηνκηζῆ.
Βασίλ καρὰ Ιωάννογλου.
Θεόδωρος γιουρουμέζογλου.
τζολόγλου Στεφὰν τραπεζ.
Γεώργιος ταϊτζῆ Θερένογλ.
Βασίλ ταϊτζῆ ἐλευρήνογλου.
Σταύρι Σάββαογλου καζαντζό
κιριλόγλου Γεώργινην Λάζαρ.
Αλέξιος μάρκενηγνογλου.
Γαβριὴλ τζαντάρογλου.
Αναξὰς τζαλίκογλου ἐντιρλ.
ταλασλὴ φυτὲ Γεώργιος.
καγίντζιτι Σάββας.
Σάββας τζαλταπάσογλου.
Νικόλαος τουλκιάρ.

Χα · παπ. Γεώργιος ἐλταουτ.
δὲ ὀγλοῦ παπ. Ελευθέριος.
Παπ · Κυριάκος ἐλταουττέν.
Παπ. Παρασκευᾶς ἀκογλάνογλου πογιαλιταν.
Αβραὰμ κιουρλεκογλου.
Παραϊ Κωνσατιογλου σουρμ.
Χαραλάμπης παπ. Κωνσαντίογλου ὄκσετεν.
Νικόλαος τεμιρτζὴ κυριάκογ.
Κυριάκος κερτζάκεανηνογλου τζαρτὰκ κερισιντέν.
Παπ. Σεραφεὶμ Σελαμελίκ.
Κυριάκος ἰσπίρογλου μουαμλ.
Παραϊ μενεξίκογλου μουαμλ.
Ποτὸς τζαπιτζόγλου ταλασ.
κουγιουμτζοῦ Γεώργιος γιακοογλου.
Ποτὸς χα. παλόγλ. ἐρκιλετ.
Μιτιρὶς κετιγιντέν χα. Γαβριήλκιζῆ Μαρία.
κιουβὰκ κιοβουντέν πουρτουλόγλου Γεώργιος.
Ιωάννης ἰσκεντέρογλ. τζεβίζ

Τοκαττά. Ραγ Χοτζ.

Χα. παπ. Ιωάννης Εὐθύμιοσογλου.
Παπ · Ισαάκιος·
Λεόντιος Αμασίασηγν δρακοσ.
Αναξὰς Λαζάρογλου.
Σάββα ἀπατζῆ.
Χα · Βασίλ ἀπατζῆ.
Χα · Δημήτριος ἐπίτροπος.

κιουρκτζοῦ Μιχαὴλ ἐπίτροπ.
Ισαὰκ χα. Δημήτρινηνογλ.
Ιωάννης χα. Ποτόσογλου.
Πρόδρομος Μερκούρογ. καζες.
Σάββας Παύλοσογλ. ὀτάπασ.
Χα. Κυριάκος ὀγλ. δημήτρογλου Μιχαήλ.
Κυριάκος καλπακτζόγλου.
Ιάκωβος ψάλτης.
Δημήτριος ψάλτης.
Σάββας ψάλτης.
Μιχαλάκη παπ · Ιορδάνογλ.
Ρηγόριος σαπουντζόγλου.
Συμεὼν Πανέσογλου.
Χα. Κυριάκος γιακίμογλου.
Χα. Λάζαρος καζαντζῆ.
Χαραλάμπης πασματζῆ Ιωάννογλου.
Μιχτζόγλου Πρόδρομος.
Γεώργιος καρακιζόγλου.
Γιάννη χα. Αναξασογλου.
κουπτζοῦ Κυριάκος.
Γεώργιος πασματζῆ ποζήγογ.
Ζαφυράκη Ιορδάνογλ. τουτ.
Σταυράκη χα. Ιορδάνογλ.
Πρόδρομος κιουρκτζούπαση ὀγλουνουντορνου.
τουλκιὰρ Ιακώβ.
Δημήτριος παπ · Ιωσήφτορν.
κιουπτζοῦ Πέτρος τοπὰλ δημήτρινηνογλου.
Ιωάννης ἀσλανήνογλου.
ἐλπέγογλου παλαντζῆ Ανδρέ.
Λάζαρος Σαράντινιγνογλου.

Λάζαρος χά. Παναγιώτογλ.
Κυριάκος Ιορδάνογλου.
Χα. Ιωάννης ἀσλάνογλου.
Γεώργιος τζινκιζόγλου.
Ραχμετλὴκ τζορτζῆ ἀχτζες.
γιακίμογλ. τζαρχτζὴ Αναξὰς
Παπ. Λεόντιος ἐφέντη.
κανδυλάπτησογλου Λουκᾶς.

Νικησαρτά · Ραγ Χοτζ.

Αἰδεσ. παπ. Παρασκευᾶς.
Κυριάκος τοτίκογλου.
Εὐρένογλου Ιερεμίας.
Χρυσόχομος τζαμκόσογλου.
Παρασκευᾶς ναυρόζογλου.
Αναξάσιος ὀκσούζογλου.
Γεώργιος κιουτζουκουζόγλου.
Αὐγούζου κιοβουνουνκιλέρ.
Παπ. Κωνσαντῖνος.
Πέτρος τορούνογλου.
Σολομὼν Σολομώνογλου.
Κυριακος Γιανόσογλου.
Χα. Αναξάσιος ἰλάνογλου.
Φώτιος ἀϊτίνογλου.

Ατὰ παζαρηντά. Ραγ Χοτζ

Αθανάσιος Οἰκονόμοσογλου.
Παπάζογλου Ηλίας.
Ικτικατλοῦ Παπ. Ιωάννης.
Χα · Αναξὰς Παντελόγλου.
Χα. Κωνσαντῖνος κιτζατογ.
Χα · Κωνσαντῖνος Μάρκογλ.
Χα. Ιωακεὶμ κελέσογλου.
Χα · Παντελῆς κοκώνηογλου.

Χα. Γαβριὴλ τεκνετζόγλου.
Κωνσαντῖνος Χαντζογλου.
Χα. Αθανας πακηρτζῆ.
Χρισόδουλος χα. Παντελόγ.
Εὐθύμιος καρασαββόγλου.
Εὐθύμιος Σαμουήλογλου.
Ανδρεας σεπέτογλου.
κιουπτζού Ηλίας.
Παναγιωτ Πέτρονουνογλου.
Αναξασιος κιτζάτογλου.
Κωνσαντινος τζοπάναγλου.
Κωνσαντῖνος ἀγιδαζογλου.
Χα. Κωνσαντῖνος π. κηρτζῆ
περεδημήτρογλου Βατίλειος.
Πογιατζῆ Δημήτριος.
ταγηπαπάογλου Αναξάσιος.
παχτζηβὰν χα. Λαζαρος.
πακηρτζῆ Μιῶσῆς.
Παντελήκηζῆ Μαγδαληνή.
καρακάϊογλου Γεώργιος.
μαγιαμάκογλου Γαβριήλ.
Λευτέρογλου Γεώργιος.

Φωτηκλητέ. Ραγ Χοτζ.

Αράπογλου χα. Αθανάσιος.
Γαμαντινόγλου Γιαννάκη.
ταβηκωσήκογλου. Γιαννάκη.
τοπάλογλου χα. Κυριάκος.
Παυλοσογλου. Αναξασιος.
τασηκωσήκογλου Μαμπρης.
Παραβογλου Εσάκ.
Γκιούρτογλου Σάββας.
Χα. κελτζογλους Γιανάκος.
Πετκόγλου Κωνσαντῖνος.
τερζόγλου χα. Βασίλειος.
Πουλκεαρογλου Χρῆστος.
τελιγιανήογλου Νικολαος.
Κωσηογλου Αθανάσιος.
κουμβρούογλου Κυριάκος.
κουμβρούογλου Νικόλαος.
κεχγιάογλου Νικόλαος
Παντελόγλου Νικόλαος.
Ιορδάνογλου Κωνσαντῖνος.
Χερογλου Βασίλειος.
τζορτζόγλου Αναξάσιος.
καλεσογλου χα. Κωνσαντῖν.
Γιρόγλου Κωνσαντῖνος.
Αταπαζαρηντὰν Ναρσάογλ.
Αντωνούογλου Βασίλ.
Τένεγιτεν τουτουντζού Κωνσαντινήογλου Μακάριος.
Τερμοσονταν Σκεντέρογλου.
Χ. σαυρινηογλου Μερκούριος.

ΤΕΛΟΣ.

ΓΙΑΓΝΗΣΑΡΙΓΝ ΓΕΦΤΕΡΙ.

Γιαγνλήξ	γιαπράκ	σειρά	τογρουτ
ἀγναρλάρσατα	7	21	ἀγγαρλάρσατα.
τζηνήγν	9	11	τζανήγν.
τηκενήν	10	26	τικεννή.
σεριφτέν:	13	4	σεριφιντέν.
ἀλμάκ, Αλλάχ	21	7	ἀλμάκ, ὀλτούκι Αλ.
βάρ. ὀλτούκι	21	7	βάρ. ἴμτι.
ἐλαμλαρηντάν	30	6	κελαμλαρηντάν.
αἷμα	31	25	αἵματος.
ἰνσὰν,	32	18	βὲ ἰνσάν.
τεκμήλπίτου	33	2	τεκμὴλ ἐλμιλεπίτου.
σεπεπί	37	6	σεπεπέ.
ἰτααμιζὰ	37	8	ἰταατιμιζά.
σουνουσούγιορ	37	12	σουνουλούγιορ.
τινίγν	38	21	τενίγν.
ἀγναμαγιά	39	19	ἀγνμαγιά.
μεπρούν	39	21	μικρούφ.
πουλουματα	39	21	πουλουματαν.
ἄλκιν	46	9	λάκιν.
τεκμήλσασελίχ	56	14	τεκμὴλ σαλίχ.
νόμοσλαρτα	62	15	νόμοσλαρτὰν
σοτομλουλάρτα	75	5	σότομλουλαρτὰν
καὶἐπιλάντας	83	19	καὶ ἐπὶ πάντας
γιεσούπι	83	19	γιεσούῖλ
πεκλιντὲ	87	3	σεκλιντὲ
ἀπολιπόντες	89	6	ἀπολιπόντας

Γραγνλής	γιαπράκ	σειρά	τσγεσύτ
σαλίχ	103	8	σαχίχ .
ροίχ	103	9	βούχ .
τέξετε	103	14	τέξεται .
ἀϊλιηγήγν	110	17	ἐϊλιγήγν .
πουλού	114	9	πουλούρ .
ἐλτού, κι	115	23	ἐλτού, ὁλτούκι .
σαλιχλιγινή	133	19	σαχιχλιγινή .
σηλκρή	143	1	σηλαρή .
ἰμανή	143	19	ἰμανηνή .
ρουχτὰν ὁλμάζσα .	144	28	ρουχτὰν μεβλούτ ὁλμάζσα .
ὄσηλ κι	145	19	νάσηλ κι .
πεντέ	167	22	πεντέν .
ἴλλεσίζ	197	28	χιλλεσίζ .
σακά	215	24	ἅκά .
καλπιλικλέρ . . .	216	16	καχπελικλέρ .
γιάνι	216	19	ζιατέτιρ δ λουγατ
κουρταρέ	222	11	κουρτάρ .
κουβετλεντιρίρ . .	224	16	κουβετλεντίρ .
σουρασηντά . . .	230	13	σουρατηντά .
Ιερωσύνηγνα . . .	232	2	Ιερωσύνηγνής .

